BAUSTEINE ZUR SLAVISCHEN PHILOLOGIE UND KULTURGESCHICHTE

Reihe B:

EDITIONEN

Herausgegeben von

KARL GUTSCHMIDT, HANS-BERND HARDER
und
HANS ROTHE

Neue Folge Band 10/I

Симеон Полоцкий

Вертоград многоцвѣтный

Том 1: “Аарон” “Дѣтем благословение”

Подготовка текста, статья и комментарий
Антони Хипписли и Лидии И. Сазоновой

Предисловие Дмитрия С. Лихачева

Simeon Polockij

Vertograd mnogocvětnyj

Vol. 1: "Aaron" – "Dětem blagoslovenie"

Edited by
Anthony Hippisley and Lydia I. Sazonova

With a Foreword by Dmitrij S. Lichačev

1996

BÖHLAU VERLAG KÖLN WEIMAR WIEN

Gedruckt mit Unterstützung der
Deutschen Forschungsgemeinschaft

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Polockij, Simeon:
Vertograd mnogocvětnyi / Simeon Polockij. Ed. by Anthony Hippisley and Lydia I. Sazonova. Foreword by Dmitrij S. Lichačev. - Köln ; Weimar ; Wien : Böhlau.
Vol. 1: "Aaron" - "Dětem blagoslovenie". - 1996
(Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte : Reihe B, Editionen ; Bd. 10, 1)
ISBN 3-412-16595-6
NE: Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte / B

© 1996 by Böhlau Verlag GmbH & Cie, Köln
Alle Rechte vorbehalten

Gesamtherstellung: Richarz Publikations-Service, Sankt Augustin

Printed in Germany
ISBN 3-412-16595-6

CONTENTS

Acknowledgements vii

Д.С.Лихачев, Предисловие ix

Л.И.Сазонова, "Вертоград многоцветный" Симеона Полоцкого: история создания, поэтика, жанр xi

Anthony Hippisley, Note on Sources liii

Anthony Hippisley, Lydia Sazonova, Editors' Note lvii

Вертоград многоцвѣтный 1

Anthony Hippisley, Commentary 315

Acknowledgements

In connection with the present critical edition of Simeon Polockij's *Vertograd mnogocvětnyj* I owe a debt of gratitude to the following persons and institutions: to the State Historical Museum in Moscow and the Library of the Academy of Sciences of the USSR in Leningrad for providing me in 1966 with microfilms of the three manuscripts of the *Vertograd*, to Professor Hans Rothe for his unstinting support of this project, demonstrated principally by agreeing to publish the edition in the series of which he is the general editor; to the British Academy for funding a visit to the USSR in spring 1991 during which collaboration with Soviet colleagues was negotiated; to Academician Dmitrij Lichačev for his willingness to endorse the project, and to Professor Lidija Sazonova for agreeing to contribute her years of experience of Polockij to the project and become co-editor of the critical edition; to the School of Modern Languages at the University of St Andrews for providing the Macintosh computer on which the text has been produced; to the Committee on Research in Arts and Divinity at the University of St Andrews for funding research trips and small purchases in connection with the project; to the University Library at the University of Aberdeen for granting me an extended loan of their copy of Matthias Faber, *Concionum opus tripartitum*, without which the Commentary to the *Vertograd* would have been impoverished; to the Bodleian Library at Oxford University for providing me with microfilms of their copies of *Hortulus Reginae sive Sermones Meffreth* and Jacobus Marchantius, *Hortus pastorum,* which were also crucial to the Commentary; and to Alison Aiton of the Department of Russian at St Andrews University for her constant help in solving the many wordprocessing problems that have arisen.

Anthony Hippisley

Предисловие

Переход от средневековой культуры к культуре Нового времени вопреки распространенному мнению — процесс длительный и сложный, вовсе не сосредоточившийся на одних катаклизмах Петровского времени. Велик соблазн отнести этот переход к нескольким годам конца XVII века и начала XVIII. На самом деле многосторонний процесс изменений начался в Смутное время и продолжался весь XVIII век, то есть охватил не менее, чем два века.

Он начался сверху, ибо верхи общества имели наиболее подвижный образ жизни.

События, связанные с польской интервенцией, народными движениями, затем присоединение Левобережной Украины, войны на юге и на западе передвигали из страны в страну духовенство и военные слои. В самой Москве обосновалось Немецкая слобода; иностранцев в Москве оказалось больше, чем в последующие века. Естественно, что уже в XVII веке появились общие с Украиной и Белоруссией культурные проблемы и культурные движения. Одним из таких движений явилось барокко — в зодчестве, в изобразительном и прикладном искусствах, а также в литературе: в поэзии и на театре.

Барокко не было просто "модой" — оно было необходимостью. Барокко — это новый культурный язык, зная который можно было общаться с Европой. Новые символы, эмблемы, понятия, темы, новая мифологическая система образов — все это двинулось на Русь, не сметая старую систему, которая оставалась, но замкнулась главным образом в пределах церкви и в значительной мере была той же, что и на Западе, но дополняя ее преимущественно тем, что принадлежало на Западе к светской цивилизации. Оно было органически связано с бытом, с внешней стороной светской культуры общества.

Искусство барокко было "ученым" искусством. Роль учебников, справочников, словарей, энциклопедий для освоения нового общеевропейского культурного языка стала играть поэзия барокко.

Естественно, что все новое подавалось в привлекательном виде, декларировалось как вечное благополучие. Новый культурный язык явился в форме виршей, объявленных новым Раем — "Вертоградом". У врат этого "рая" стоял его привратник — белорус по происхождению, украинец по образованию и москвич по месту своей деятельности — Симеон

Полоцкий. Он явился истолкователем всего многообразия мира, представленного в ограде этого Рая отдельными фрагментами.

Конечно, Симеон Полоцкий не одним своим "Вертоградом" истолковывал мир и сообщал о нем сведения. Ему принадлежали и другие стихотворные книги. Он же действовал как учитель царских детей при дворе царя Алексея Михайловича, чей младший сын Петр стал отцом сокрушительных реформ России — Петром Великим.

Весь мир подлежал перетолкованию на западный манер, и тут нужен был не только учитель, но и воспитатель, который бы не только научил языку, но и внушил бы новые понятия о хорошем и плохом, принятом и непринятом, переодел бы мир в новые одежды понятий и образов.

Реформы зародились сначала в самих представлениях людей. Лед двинулся, и в конце концов на Русь пришла не только западная духовная культура, но и внешняя западная цивилизация, отчасти сниженная в своей глубине.

Московский "Вертоград" Симеона Полоцкого обернулся в Петербурге Петровским ассамблейным Летним садом.

Полное и научное издание "Вертограда многоцветного" никогда ранее не предпринималось. Лучшие знатоки творчества Симеона Полоцкого — Антони Хипписли (университет Сент-Эндрю, Шотландия) и Лидия И. Сазонова (Институт мировой литературы Российской Академии наук, Москва) предприняли изучение истории текста этого произведения, состоящего из множества отдельных стихотворений, подчиненных единой задаче и единому (не изменявшемуся) авторскому плану. Их издание "Вертограда" по праву может считаться образцовым, а если принять во внимание и трудности научного издания текстов, и их подготовки к печати, то и научным подвигом.

Остальное будет объяснено ниже во вступительной статье и комментариях А. Хипписли и Л. И. Сазоновой, которых мы можем уверенно поблагодарить за весомый вклад в изучение русской средневековой литературы.

Академик Д. С. Лихачев

"Вертоград многоцветный" Симеона Полоцкого: история создания, поэтика, жанр

Творчество Симеона Полоцкого, крупнейшего русского поэта XVII в., сформировавшегося в атмосфере культурного пограничья, на рубежах православия и католицизма, синтезирует литературные традиции Запада и Востока Европы и вводит русскую литературу в русло общеевропейского художественного процесса эпохи барокко.

Белорус по рождению Самуил Гаврилович Петровский-Ситнянóвич (Полоцк, 1629 — Москва, 25.VIII.1680) получил образование в высших учебных заведениях Речи Посполитой: в "восточнославянских Афинах" — православной Киево-Могилянской коллегии и, по некоторым предположениям, в Виленской иезуитской академии. По окончании курса наук принял в 1656 г. в Полоцком Богоявленском монастыре монашество с именем Симеона, к которому добавилось впоследствии в Москве, где и развернулась его многогранная творческая деятельность, определительное прозвище "Полоцкий" — по месту рождения. В научной литературе встречаются разночтения, касающиеся как отчества писателя (Емельянович или Гаврилович), так и его фамилии (Петровский/Пиотровский — Ситнианович/Ситнянович). По-видимому, "двойным" отчеством и двойной фамилией Симеон обязан отцу, которого звали Гавриил Ситнянович, и отчиму — Емельяну Петровскому[1].

Провинциальная жизнь Симеона — молодого учителя ("дидаскала") "братской" школы при Полоцком Богоявленском монастыре, заполнявшего свой неторопливый досуг сочинением виршей для мелкой разноплеменной шляхты на польском, латинском, белорусском языках, вдруг кардинально переменилась после встречи в 1656 г. с русским царем Алексеем Михайловичем. Вместе со своими учениками ("отроками") Симеон приветствовал стихотворными "метрами" царя, прибывшего в Витебск, затем в Полоцк в связи с началом русско-шведской войны. Царю-западнику, полюбившему новые, модные виды искусства, стихи поэта, его ровесника, пришлись по вкусу. В 1660 г. Симеон с "отроками" впервые побывали в русской столице и выступили перед Алексеем Михайловичем с чтением декламаций в Кремле. После возвращения Полоцка Польше Симеон, скомпрометировавший себя пророссийскими симпатиями, вынужден был эмигрировать в Россию, и в 1664 г. он навсегда перебрался в Москву, где получил покровительство самого царя, и поставил отныне свое перо на службу царского двора и русской культуры. Впоследствии он вспоминал, обращаясь к царю Федору Алексеевичу: "Оставих аз Отчество, сродных удалихся, / Вашей царской милости волею вручихся"[2].

Благодаря незаурядному таланту, прекрасной для восточных славян образованности и огромному трудолюбию Симеон Полоцкий стал первым московским просветителем европейского типа. Он принес в русскую культуру многие небывалые в ней ранее явления и по сути, и по форме, и по масштабу. Идеологические и художественные новации, введенные им, а также другими выходцами из бывших окраин Речи Посполитой —

---

[1] См.: М.А.Робинсон, Л.И Сазонова. Заметки к биографии и творчеству Симеона Полоцкого // Русская литература, 1988, № 4. С. 134-137.

[2] Симеон Полоцкий, Рифмологион. ГИМ, Син., № 287. Л. 597 об.

представителями украинской и белорусской интеллигенции, устремившимися в середине века в свою новую столицу, можно определить как вторжение в национально замкнутую жизнь русского общества европейской постренессансной культуры.

Симеон привез с собой плоды европейской учености — прекрасное знание языков латинского, польского, белосрусского, украинского, а также схоластических наук (грамматика, риторика, диалектика, гомилетика и др.), которые в целом были связаны с миросозерцанием и культурой барокко в его православном украинско-белорусском варианте. Обладая многосторонними знаниями и интересами, он являл собою тип универсального просветителя, всеобъемлющего деятеля — поэт и драматург, богослов и проповедник, переводчик и лексикограф, редактор и издатель, педагог и автор учебных книг, создатель первого проекта высшей школы. Симеон принимал участие в делах государственной важности, в частности, в работе церковного собора 1666-1667 г., осудившего как расколоучителей, так и патриарха Никона; на основе материалов и постановлений собора составил книгу "Жезл правления" (М., 1667). Он занимался воспитанием и образованием царских детей — будущего царя Федора и будущей царевны-правительницы Софьи, привил им вкус к стихотворству. Когда же предстояло выбрать наставника для юного царевича Петра Алексеевича, будущего Петра Великого, то Симеону было поручено проэкзаменовать на эту роль дьяка Никиту Зотова. Он возглавил созданную при Приказе Тайных дел первую в России школу нового типа, где обучал государственых чиновников — будущих дипломатов латинскому языку, необходимому для общения с Европой. Им разработан проект организации в Москве высшей школы ("академии") по типу польских и западноевропейских университетов, положенный его учеником и другом, поэтом Сильвестром Медведевым в основу "Привилея" Славяно-греко-латинской академии (1682-1685). В обход патриарха, под началом которого находилась государственная типография — Печатный двор, Симеон завел в Кремле, или как тогда говорили "в Верху", собственную типографию, свободную от церковной цензуры, где издавал свои сочинения и других авторов, привлекая к оформлению книг придворного художника Симона Ушакова и гравера Афанасия Трухменского. Здесь была напечатана, в частности, "Псалтирь рифмотворная" — первое в России стихотворное переложение одной из библейских книг, выполненное Симеоном Полоцким по примеру польского поэта эпохи Возрождения Яна Кохановского. "Вратами учености" назвал Ломоносов эту книгу, заложившую основы его гуманитарной образованности и сообщившую ему первые представления о поэтическом искусстве.

При дворе царя Алексея Михайловича Симеон Полоцкий получил признание как мудрейший "философ", "вития" и "пиит". Фигура в контексте русской культурной жизни необычная и примечательная, он привлекал к себе внимание европейских интеллектуалов. Дворянин из Курляндии Яков Рейтенфельс в своей книге о "Московии", предназначенной для тосканского герцога Козьмы, поведал среди впечатлений и о своем знакомстве с Симеоном Полоцким, отметив те черты его духовного облика, которые он как европеец не мог не оценить в жителе русской столицы: "‹...› монах Базилианского ордена, по имени Симеон, в высшей степени преисполнен латинской учености"[3]. Это первое в зарубежной литературе упоминание русского поэта было опубликовано

---

[3] Яков Рейтенфельс. Сказания святейшему герцогу Тосканскому Козьме Третьему о Московии. Падуя, 1680 / С лат. пер. А.Станкевич. М., 1905. С. 160.

вначале на латинском языке в Италии (Падуя, 1680), а затем на немецком — в Германии (Нюрнберг, 1687). Как поэта, богослова и издателя упоминает Симеона оксфордский профессор-лингвист, голландец по происхождению Г.-В.Лудольф в предисловии к своему труду — первой в Западной Европе "Русской грамматике" (1696): "Не так давно некий монах Симеон Полоцкий перевел славянскими стихами *Псалмы* Давида и издал их, как и многие другие еще богословские книги, именно *Духовный обед, Духовный вечер, Многоцветный вертоград*"[4].

Симеон Полоцкий оставил огромное литературное наследие, значительная часть которого представлена в авторских рукописях и писцовых списках. В сущности за 16 лет его труда русская литература обогатилась новыми видами творчества (силлабическая поэзия и драматургия), идеями, жанрами, средствами художественной изобразительности. В русской поэзии XVII в. он занял положение бесспорного лидера и мэтра и стал основателем поэтической школы. Симеон принес в Россию воспринятую им из европейской эстетики барочную концепцию поэтического творчества, согласно которой поэт есть "переводчик слов и помыслов Бога"[5]. В студенческих записях Симеона присутствует следующее определение поэзии: "...nostra poetica nil aliud est nisi poema aut eloquium Dei ipsius est" ("...наше поэтическое искусство есть ничто иное, как поэзия, или красноречие самого Бога")[6] — положение, прямо соотносящееся с тем, что писали европейские теоретики XVII в. Писательство осознается как высший вид духовной деятельности, "как личный нравственный подвиг" [7]. С этим связана беспримерная плодовитость Симеона, его ревностное, подвижническое служение словесной культуре. Жизненное кредо Симеона — "Да не празден жизни моея иждиву время прилагая" (предисловие к "Вертограду многоцветному"). Его ученик, друг и помощник в литературных делах Сильвестр Медведев, живший в соседней с ним келье, свидетельствует: "На всякий же день име залог писати в полдесть (в четверку — Л.С.) по полутетрати, а писание его бе зело мелко и уписисто"[8] (что равно восьми страницам обычного формата).

Свои творческие усилия и каждодневную литературную работу Симеон направил на строительство русской стихотворной культуры, ибо, сетует он, обращаясь к царю Федору Алексеевичу: "Мало словенских стих доселе бяше, / поне да явит тыя время ваше"[9]. Поэт доказывает пользу "краесогласия": " ‹...› ибо услаждает рифм слух и сердце чести понуждает"[10]. "Пиитическое рифмотворение", привлекательное "равномерием слогов", — достойный способ приобщить к чтению. Эстетическое подчинено этическому. В поэзии ценятся и другие

---

[4] Г.-В.Лудольф. Русская грамматика. Оксфорд, 1696 / Подг. к изд., вступ. ст. и примеч. Б.А.Ларина. Л., 1937. С. 114. Лудольф имел в виду "Вертоград многоцветный", а также изданные в Верхней типографии книги: "Псалтирь рифмотворная" (1680), "Обед душевный" (1681), "Вечеря душевная" (1683).

[5] См.: В.І.Крекотень. Київська поетика 1637 року // Літературна спадщина Київської Русі і українська література XVI-XVII ст. Київ, 1981. С. 126.

[6] ЦГАДА, собр. рукописей Московской Синодальной типографии. Ф. 381 (далее — ЦГАДА, ф. 381), № 1791. Л. 9.

[7] А.М.Панченко. Русская стихотворная культура XVII века. Л., 1973. С. 177.

[8] ГИМ, собр. Уварова, № 247. Л. 4.

[9] Симеон Полоцкий. Избранные сочинения / Подг. текста, ст. и коммент. И.П.Еремина. М.; Л., 1953. С. 158 (серия Лит. памятники).

[10] Там же. С. 215.

достоинства, благодаря которым содержание стихов удерживается сознанием читателя: "И яко в немнозе пространстве многшая заключающеся удобнее памятию содержатися могут. И на память изученная внегда провещаются, временно благосладящая суть слухи и сердца слышащых". Того ради, заключает Симеон, "да рифмотворное писание распространяется в нашем славенстем книжном языце" (предисловие к "Вертограду многоцветному").

Силлабическое стихотворство получило статус регулярной книжной поэзии и вошло в быт царского двора и столицы как явление новой, европейской культуры. Впервые в русской культуре возникла ситуация поэт и царь, поэт и власть, воспроизводившаяся с присущим ей драматизмом впоследствии неоднократно. Уже на судьбах первых придворных поэтов можно видеть, что близость ко двору и к царю или давала свободу, хотя и она имела известные пределы, или вела на плаху. Жизнь Симеона — иллюстрация первой возможности, а судьба его ученика — Сильвестра Медведева — второй. Благодаря покровительству царей — сначала Алексея Михайловича, а затем Федора Алексеевича Симеону удалось сделать для русской культуры необычайно много. Это же покровительство спасало его от гнева высших иерархов церкви, ревниво относившихся к стремительному возвышению явившегося из безвестности "иеромонаха", который занял не по чину высокое положение при дворе, нарушив сложившиеся традиции. Свести счеты с ним было трудно, хотя такие попытки предпринимались: при загадочных обстоятельствах был убит в монастыре его родной брат — иеромонах Исакия[11]. Сполна же церковные власти попытались отомстить Симеону уже после его смерти. Патриарх Иоаким запретил под страхом наказания читать его сочинения: "‹...› запрещаем всем православным сыновом ‹...› никако же дерзати народно и в церквех прочитати, под церковною казнию, священным — под извержением священства, людином же — под отлучением"[12].

Новый тип культурного деятеля, который являл собою Симеон, остро воспринимался представителями традиционного культурного сознания как чужеродный и отождествлялся с неправославием. Яростный протест церковных властей вызывало "новое мышление" заезжего иностранца, о чем можно судить по характеристике, данной Симеону после его смерти патриархом Иоакимом: "‹...› по пленении Полскаго государства пришел из Полотска града в царствующий град Москву некто иеромонах у езуитов учивыйся по латине именем Симеон, прозванием Полотский, сказа себе восточнаго благочестия последователя быти ‹...›. Он же, Симеон, аще бяше человек учен и добронравен, обаче предувещан от иезуитов, папежников сущих, и прелщен бысть от них, к тому и книги их латинския чтяше, греческих же книг чтению не бяше искусен, того ради мудрствоваше латинская нововы мышления права быти. У изуитов бо кому учившуся, наипаче токмо латински, без греческаго, не можно быти православному весма восточныя церкве искреннему сыну"[13].

Впервые в русской культуре имел место арест рукописей по идеологическим причинам. Хранившиеся у Сильвестра Медведева

---

[11] Подробнее см.: М.А Робинсон, Л.И..Сазонова. Заметки к биографии и творчеству Симеона Полоцкого... С. 140-141.

[12] Остен. Памятник русской духовной письменности XVII века // Православный собеседник, издаваемый при Казанской духовной академии. 1865, июль. Казань, 1865. С. 138.

[13] Там же. С. 130.

рукописи Симеона были изъяты и скрыты от посторонних глаз в патриаршей ризнице в сундуке, содержимое которого открылось миру спустя почти два столетия после смерти автора. Тем самым его сочинения, остававшиеся в рукописях, из литературного обращения фактически были исключены. И получилось так, что Пушкину имя крупнейшего русского поэта XVII в. было известно только по поздней легенде всего лишь как автора стихотворного астрологического предсказания о рождении и великой будущности царя Петра I[14].

Литературное наследие Симеона Полоцкого введено в научный оборот далеко не полностью. Не были ранее опубликованы целиком грандиозные рукописные книги поэта "Рифмологион" и "Вертоград многоцветный", насчитывающие не одну тысячу стихов. Они производят, по словам И.П.Еремина, "впечатление своеобразного музея, на витринах которого расставлены в определенном порядке ("художественне и по благочинию") самые разнообразные вещи, часто редкие и очень древние ‹...› именно тут выставлено для обозрения все основное, что успел Симеон, библиофил и начетчик, любитель разных "раритетов" и "курьезов" собрать в течение своей жизни у себя в памяти"[15].

И все же Симеон Полоцкий отчетливо осознавал основные, ведущие линии своего поэтического творчества и пошел не по пути их объединения, что привело бы к жанровой форме флорилегия ("цветника"), а, напротив, развел эти тенденции и воплотил их в отдельных книгах: в "Рифмологионе" объединены стихотворные жанры придворно-церемониальной поэзии, "Вертоград" же, охватывающий сферу просветительско-нравоучительной проблематики и моральной философии, предстает как христианско-дидактическая система.

Сложна, интересна и не вполне обычна история создания "Вертограда многоцветного", в результате чего в русской литературе появился новый жанр стихотворной книги. "Вертоград" известен в трех рукописях, позволяющих проследить движение текста от его первоначального варианта в авторской рукописи через промежуточный писцовый список к окончательной редакции, представленной в великолепно оформленной парадной рукописи, хранящейся в БАН, шифр: Петровское собр. А 54 (прежний: 31.7.3). По этой рукописи, обозначенной здесь как список С, текст "Вертограда" публикуется в настоящем издании. Первые впечатления о парадном экземпляре передал поэт, филолог, реформатор русского стиха XVIII века В.К.Тредиаковский, выразивший восхищенное удивление большим объемом произведения и красотой каллиграфического письма: "*Вертоград многоцветный* ‹...› превеликая рукописная книга, хранящаяся в императорской Академической библиотеке ‹...› Сия книга писана толь чистым и преизрядным письмом, что уже ныне таких рук у наших писцов не видно."[16].

Список С был изготовлен на основе беловой писцовой рукописи, хранящейся в ГИМ, Син. 288 и обозначенной в настоящем издании как список В. В поле зрения ученых эта рукопись попала только в середине

---

[14] А.С.Пушкин. Полное собр. соч. М.; Л., 1938. Т. 10. С. 7-8.

[15] И.П.Еремин. Поэтический стиль Симеона Полоцкого // ТОДРЛ. М.; Л., 1948. Т. 6. С. 125.

[16] В.К.Тредиаковский. Сочиненеия. СПб., 1849. Т. 1. С. 775. См. также: Библиотека Петра I. Указатель-справочник / Сост. Е.И.Боброва. Под ред. Д.С.Лихачева. Л., 1978. С. 45-46; Стихотворения, романсы, поэмы и драматические сочинения / Сост. И.Ф.Мартынов. Л., 1980. С. 17-29 (Описание рукописного отдела Библиотеки АН СССР. Т. 4. Вып. 2).

XIX в.[17] После речи патриарха Иоакима, в которой под страхом наказания запрещалось читать сочинения Симеона, список С вместе с другими рукописями писателя был помещен в патриаршую ризницу[18] и таким образом оказался практически изъят из обращения.

Характерной особенностью текста "Вертограда" в писцовых рукописях В и С является то, что в них приведен в исполнение авторский замысел, в соответствии с которым стихи расположены в алфавитном порядке их названий.

Имеется также авторская рукопись "Вертограда", сохранившая произведение в его первоначальном виде; она находится, как и список В, в ГИМ, Син. 659[19] и обозначена в настоящем издании как рукопись А. О ее существовании известно уже от архимандрита Саввы, с легкой руки которого автограф традиционно характеризуется как черновик: "Список черновой, автограф; в нем стихотворения еще не приведены в алфавитный порядок"[20]. А.И.Белецкий в самой ранней своей статье о Симеоне Полоцком высказывал намерение сопоставить тексты "Вертограда" по трём известным рукописям: "Изучение этих списков, — писал он, — показало мне, что различие между ними заключается преимущественно в порядке расположения стихотворений и в общем составе сборников; что касается текста отдельных стихотворений, то варианты не настолько значительны, чтобы было необходимо приводить их в данной статье. Разночтения ограничиваются отдельными словами, порядком слов, различна и орфография. Вопросу о текстах "Вертограда" посвящена мною другая работа, приготовляемая мною к печати"[21]. Впоследствии вышли еще три статьи А.И.Белецкого о творчестве Симеона Полоцкого, но среди них не оказалось работы на задуманную тему. В "Автобиографии" (1945) он писал, что готовил труд о Симеоне-стихотворце, но черновые наброски вместе с собранными материалами пропали во время войны[22]. А.И.Белецкий характеризует автограф одной фразой: "‹...› автограф Симеона Полоцкого (б. Синод. Библ., № 659, 547 лл.), где стихотворения еще не расположены в азбучном порядке"[23]. И.П.Еремин также только

---

[17] См.: А.В.Горский, К.И.Невоструев. Описание рукописей Московской Синодальной библиотеки // Архив ЛОИИ. Ф. 197, ед. хр. 4. Л. 11-27 (незавершенное описание, оставшееся в черновиках, относящихся к декабрю 1853 г.); Савва, архимандрит. Указатель для обозрения Московской патриаршей (ныне Синодальной) библиотеки. 2-е изд. М., 1858. С. 224.

[18] См.: М.Полуденский. Описание патриаршей библиотеки 1718 г. Копия с росписи книгам, которые обретаются в патриаршей ризнице // Русский архив, 1864. М., 1864. № 1-12. Прил. Стб. 1-48. В этом описании данный список "Вертограда" (указан под № 706) и авторская рукопись произведения (указана под № 716) значатся среди книг, находящихся "в сундуке". Краткое описание списка В см.: Т.Н.Протасьева. Описание рукописей Синодального собрания (не вошедших в описание А.В.Горского и К.И.Невоструева). М., 1973. Ч. 2. С. 110.

[19] Краткое описание автографа см.: Т.Н.Протасьева. Описание рукописей Синодального собрания... С. 109. Авторская рукопись впервые кратко охарактеризовано А.В.Горским и К.И.Невоструевым в упоминавшемся рукописном Описании 1853 г. Л. 27 об.-28 об.

[20] Савва, архимандрит. Указатель для обозрения Московской патриаршей (ныне Синодальной) библиотеки... С. 245.

[21] А.И.Белецкий. Стихотворения Симеона Полоцкого на темы из всеобщей истории // Сб. ст. в честь В.П.Бузескула. Сб. историко-филолог. общ-ва при имп. Харьков. ун-те. Харьков, 1914. Т. 21. С. 593, примеч. 1.

[22] См.: А.И.Белецкий. Избранные труды по теории литературы / Под общей ред. Н.К.Гудзия. М., 1964. С. 10.

[23] А.И.Белецкий. Повествовательный элемент в "Вертограде многоцветном" Симеона Полоцкого // Сб. ст. к 40-летию ученой деятельности А.С.Орлова. Л., 1934. С. 326.

констатирует: "Первый список — черновой автограф Симеона Полоцкого; здесь стихотворения еще не расположены в алфавитном порядке заглавий"[24].

Обращаясь к авторской рукописи, ученые фиксировали свое внимание на ее внешнем отличии в организации текста от списков **В** и **С**. Автограф остался недооценен наукой в силу традиционно сложившегося взгляда на него всего лишь как на "черновик", не представляющий особого научного интереса при наличии окончательной редакции произведения. Опыт изучения творческой истории произведения убеждает в том, что авторская рукопись заслуживает того, чтобы специально подчеркнуть ее значимость для установления генезиса текста, истоков и источников, концептуального содержания и формы поэтического свода "Вертограда"[25]. Существующее в науке представление о произведении оформилось на основании писцовых рукописей В и С. Списком **В** пользовались авторы первых исследований о Симеоне[26]. Публикации же избранных стихотворений из "Вертограда" осуществлялись — за немногими исключениями — по списку С[27], о котором утвердилось мнение как о наиболее авторитетном, поскольку в содержащемся здесь тексте выразилась последняя авторская воля.

В стихотворной книге царит поразительное жанровое и тематическое многообразие, что давало исследователям основание видеть в ней флорилегий — "пеструю смесь бесчисленного множества самых разнообразных стихотворений", которой "Симеон придал и вполне соответствующее широковещательное заглавие"[28]. Привычными стали такие определения произведения, как "поэтическая кунсткамера"[29], "стихотворная энциклопедия"[30], "смешанный феномен"[31]. Они отражают лишь одну из действительно мощных, насквозь пронизывающих "Вертоград" тенденций — стремление к разнообразию. Поэт сам указал в

---

[24] Симеон Полоцкий. Избранные сочинения... С. 261.

[25] См.: Л.И.Сазонова. "Вертоград многоцветный" по автографу (К 300-летию со дня смерти Симеона Полоцкого) // Известия АН СССР, серия лит-ры и языка. 1980. № 4. С. 301-310.

[26] И.Татарский. Симеон Полоцкий: Его жизнь и деятельность. Опыт исследования из истории просвещения и внутренней церковной жизни во вторую половину XVII века. М., 1886; Л.Н.Майков. Очерки из истории русской литературы XVII и XVIII столетий. СПб., 1889.

[27] К настоящему времени, начиная с середины прошлого столетия, из "Вертограда" опубликована незначительная часть стихотворений. Из научных публикаций следует прежде всего назвать следующие: Симеон Полоцкий. Избранные сочинения. Подг. текста, ст. и коммент. И.П.Еремина. М.; Л., 1953 (серия Лит. памятники); Русская силлабическая поэзия XVII–XVIII вв. / Вступ. ст., подг. текста и примеч. А.М.Панченко. Общая ред. В.П.Адриановой-Перетц. Л., 1970 (Биб-ка поэта, большая серия). Близкая к последней публикации по составу подборка избранных стихов из "Вертограда" представлена в новейшем издании: Памятники литературы древней Руси. XVII век. Книга 3. Составители С.И.Николаев и А.М.Панченко. М., 1994. С. 55-158. Опубликованный здесь титульный лист списка **В** (ГИМ, Москва) ошибочно обозначен как титульный лист парадной рукописи **С** (БАН, Ленинград). Перечень остальных публикаций см.: Л.И.Сазонова. "Вертоград многоцветный" Симеона Полоцкого (Эволюция художественного замысла) // Симеон Полоцкий и его книгоиздательская деятельность. М., 1982. С. 203, примеч. 2.

[28] И.Татарский. Симеон Полоцкий: Его жизнь и деятельность... С. 287.

[29] И.П.Еремин. Поэтический стиль Симеона Полоцкого... С. 126.

[30] Русская силлабическая поэзия XVII и XVIII вв.... С. 369.

[31] B.Uhlenbruch. Simeon Polockijs poetische Verfahren – "Rifmologion" und "Vertograd mnogocvetnyj" – (Versuch einer strukturalen Beschreibung). Inaug.-Diss. zur Erlangung des Grades eines Doktor der Philosophie in der Abteilung für Philosophie der Ruhr-Universität Bochum. 1979. S. 182-248 ("Der "Vertograd" als Überschneidungsphänomen").

предисловии, что объединил в своем стихотворном саду многоцветие тем и жанровых форм: "‹...› ин род суть подобия, ин род образы, ин присловия, ин толкования, ин епитафия, ин образов подписания, ин повести, ин летописная, ин молитвы, ин увещания, ин обличения". Тенденция к разнообразию проявляет себя в апелляции к читателям разного возраста и разного социального положения: "благородному" и "богатому", "худородному" и "нищему", "клеветнику" и "гневливцу", "ленивцу" и "глупцу", "невежде" и "сквероословцу", "блуднику" и "пьянице".

Охватываемый автором круг источников также отличается широтой и пестротой. На страницах "Вертограда" беспрепятственно объединяются свидетельства писателей языческой античности и авторитетов христианской литературы — византийско-греческой и западноевропейской латинской. Здесь присутствуют ссылки на Гомера, Аристотеля, Вергилия, Плиния Старшего, Иосифа Флавия, Плутарха, Солина, Григория Назианзина, Иоанна Златоуста, Августина Блаженного, Иеронима Ансельмского, Оригена, Амвросия Медиоланского, Цезаря Бароний, Вицента из Бовэ, Якова Ворагинского, Юлия Цезаря Скалигера, Кедрена, Науклера, Фабера и др. Демонстрируемая Симеоном ученость заметно превосходит круг чтения древнерусского книжника. Многочисленными и пестрыми ссылками поэт обязан скорее всего разнообразным "компендиумам", "суммам", литературным сборникам, таким, как "Великое зерцало", "Римские деяния", "Апофегмата", запаноевропейским проповедникам-полигисторам.

Мысль Симеона не стоит на месте, она захватывает все новые и новые темы, обрабатывает их, снабжает соответствующими морализирующими выводами. И тем не менее "Вертоград многоцветный" не является простым собранием стихов поэта, сборником типа "цветника" или "silva rerum".

При веншней разнородности произведение обладает внутренней целеустремленностью, обусловленной цельностью авторского замысла, единством нравственно-философской концепции. Перед нами не сборник в привычном понимании. Разнообразные по жанрам, темам и источникам стихи сведены в единство высшего порядка. Поэта-проповедника волновала мысль о нравственном несовершенстве человека. В своем богословском труде "Венец веры" (1670) Симеон с сожалением заметил: "‹...› мнози именем токмо суть христиане, житием паки хуждшии язычников"[32]. В понимании Симеона-проповедника долг поэта — возвысить человека, приблизить его к постижению духовных и моральных истин. Поэт — это великий моралист. Просвещая и воспитывая людей, он "апостольствует".

Книга-"верт" писалась, как сказано в предисловии к ней, "во ползу душевную всех благочестно жити тщащихся, непрелестну имея надежду, яко всяк, хотяи душевнаго услаждения и ея здравия желаяи известнаго доволны себе обрящет зде цветы во ползу". Поэт открывает свой сад перед грешными душами, чтобы те просветились и очистились, освободились от пороков, стали добродетельными и наслаждались знанием, которое дает духовный вертоград. В книге преподносится универсальная мораль: религиозно-философская, общественно-социальная, бытовая, практическая. Заметно стремление автора

---

[32] ГИМ, Син., № 285. Л. 7.

исчислить полностью перечень тех духовных благ, которые обещает читателю знакомство с произведением. У Симеона как преставителя поэтики барокко очень отчетливо разработан принцип антитезы, который он упорно и настоятельно подчеркивает синтаксическим параллелизмом: юный обретет силы для укрощения ярости и похоти, старый — наставление к духовному подвигу, "благородный и богатый" найдут "врачевства недугом своим: гордости — смирение, сребролюбию — благорасточение, скупости — подаяние, велехвалству — смиренномудрие. Обрящет худородный и нищий своим недугом целебная: роптанию — терпение, татбе — трудолюбие, зависти — тленных презрение. Обрящет неправду творящий ‹...› правды творение, гневливец — кротость и прощение удобное, ленивец — бодрость, глупец — мудрость, невежда — разум, усумлящийся в вере — утвержение, отчаянник — надежду, ненавистник — любовь, продерзивый — страх, сквернословец — языка обуздание, блудник — чистоту и плоти умерщвление, пьяница — воздержание".

Для Симеона, его "сад", таким образом, не просто собрание разных тем и форм, но "сад" "мысленный", духовный, приносящий плоды мудрости и знания. Совокупность стихотворений в "Вертограде", каждое из которых обладает не только собственным, внутренним значением, но и тем общим смыслом, благодаря которому стихи сливаются в единство высшего порядка, предстает как целостный текст. Из разнородных, разножанровых стихотворений составлено в характерной для искусства барокко манере панорамное повествование, включающее в себя модель мира, состоящую из бытия разной степени совершенства. Наряду с Троицей здесь присутствуют люди в многообразии их деятельности и социальных характеристик: императоры, короли, епископы, судьи, купцы и ростовщики, отцы и дети, грешники и праведники. В произведении объединились разные исторические эпохи, народы, культуры. События, идущие от античности и раннего христианства до современных автору, происходят на широкой сцене — от Лонгобардии и Наварры до родного ему города Полоцка. Древность включается на равных правах с современностью. Противоположение мифологического (библейского) и исторического времени отсутствует. История воспринимается как набор фактов и имен. "Вертоград" вбирает все аспекты бытия человека, все его связи с миром, который представляется построенным по вертикали: небо — земля.

В идейной основе "Вертограда" — поэтическая концепция стройного миропорядка. Она охватывает весь космос — мир невидимый (небесно-божественный) и мир видимый (земной). Люди находятся у основания иерархической пирамиды, на вершине которой, устремленной ввысь, — вездесущий и вселюбящий Бог. Точка авторского зрения постоянно меняется: она то взлетает вверх, то опускается вниз; то Бог обращает свои взоры на человека, то человек взывает к нему. Но поскольку христианская доктрина основные требования предъявляет к человеку, то именно человек и его бытие — физическое и духовное — оказываются в центре внимания Симеона. Поэт проповедует на основе христианской этики, популяризирует христианскую мораль, нормы отношений к Богу и обществу. Земная иерархия является продолжением небесной. Власти светской принадлежит роль, подчиненная церковной. Человек и человечество — "овчее стадо", пасомое Христом. Обозначив место каждого на иерархической лестнице, Симеон подробно осветил, что принадлежит церковной власти, что — власти государства. Проповедническая поэзия "Вертограда" охватывает всю совокупность людских отношений и проблем — философско-религиозных, нравственно-

этических, государственно-идеологических. Над размышлениями поэта о богатстве и счастье, достоинстве и чести доминирует главный вопрос — о смысле и ценности человеческой жизни.

Сугубая структурность мировосприятия Симеона, обулсловленная его пристальным вниманием к проблематике Бог-мир-человек, связывает стихи в цельный художесгвенный контекст. Все, что в прошлом и настоящем приобщено к сфере сакрального, все, что может излучать свет духовной и нравственной истины, вовлекается в "Вертоград", раздвигая его пространство до космических размеров. Местом действия становится вселенная, прошлое и настоящее предстает как временное единство.

В универсальной системе поэтического свода основное место занимает изложение нравственной антропологии. Тема человека — это тема безграничного совершенствования. В книге ощутимо высокое учительство. Монологический, проповедующий голос возвещает, разъясняет, убеждает. С нравственно-назидательной установкой "Вертограда" связано обращение поэта к жанрам философской дидактики. В произведении щедро рассыпаны моральные сентенции, исторические аналогии, примеры, увещевания, притчи. Все поступки и события в жизни человека и в истории человечества рассматриваются в категориях нравоучительной философии. Описание деяний, дурных или хороших, давних или только что случившихся, превращается в раскрытие смысла жизни. Поведение людей прямо соотносится с перспективой либо абсолютного спасения, либо абсолютной гибели. Различие между прошлым и настоящим снято, и благодаря этому все приосходившее и происходящее получает функцию аллегории. Персонажи, принадлежащие к определенным историческим эпохам, культурам, странам, фигурируют как знаки нравственных понятий. Король Наварры Карл Злой интересует поэта как типаж блудника, рассказ о нем призван удостоверить мысль о пагубности страстей ("Блудник"). Во многих стихах книги момент моральной философии выступает на передний план. В таком контексте функцию поучения обретают даже такие, казалось бы, свободные от прямого назидания жанры, как эпитафии, подписи к иконам, циклы эпиграмм "Царие, или кесари Рима ветхаго", "Царие Рима новаго". В универсальной системе определено место для многочисленных явлений живой и неживой природы. Онагр и крокодил, лев и слон, голубь и ворон, ехидна и скорпион, орел и сокол, пчела и муха, козел и овцы, волк и заяц, змий и жаба, сапфир и адамант, железо и магнит и др. — все они бытуют здесь метафорически, как образы, направленные к постижению внутренней сущности человеческих поступков и взаимоотношений.

Создавая в стихах своего рода кодекс нравственных предписаний, автор не только рисует желанный идеал, но и отклонения от него, поскольку этот идеал никогда не находит абсолютного воплощения в жизни: совершаются преступления против Бога — люди богохульствуют ("Мария Дева"), формально исполняются обряды ("Отче наш"), нарушаются государственные законы ("Начальник"), творится неправосудие ("Суд"). Симеон не щадит не царей, ни пастырей церкви. Многие из тех, кому надлежало являть образцы поведения, оказались развратниками, чревоугодниками, гордецами, стяжателями. Обнажаются пороки сильных мира сего: гордость, спесь ("Торжество"), развращенность ("Блудник"), своеволие, насилие ("Казнь"), склонность внимать льстецам ("Нищета царей"). Многое Симеону не нравилось и в практике церкви: нередко священники — невежи, не знают даже Писания ("Иерейство"). Грозные филиппики он обрушивает на монахов, грешащих блудом ("Блуд", "Украшение") и чревоугодием ("Инок-мясоедец"). В стихотворении

"Правды безместие" поэт резко критикует тех, кто не любит правды и гонит ее из мира: среди них "господа великие", которые ввергли правду в темницу; дворяне, купцы, ополчившиеся на правду с "ложью"; судьи, взятками заградившие ей путь; "духовные", молчанием покрывающие "злобы" вместо того, чтобы "остро обличати". Показываютсся пороки, мешающие благочестивому образу жизни: зависть, скупость, ложь, лень, сквернословие, пьянство и другие пагубные страсти. Поэт постоянно оперирует эмоциональными и моральными категориями: гнев, страх, гордость, клевета, неблагодарность, тщеславие, жестокость, ярость.

Жесткая критика, направленная на обычаи и нравы людей, сопровождается мажорным возвеличиванием истины. Семи смертным грехам (гордость, зависть, скупость, блуд, объядение, гнев, уныние) противопоставлены семь добродетелей — воздержание, любовь, правда, надежда, разум, крепость, вера. Настойчиво функционируют призывы к умеренности, благочестию, терпению, смирению. Они предполагают поиски высшего жизненного идеала — "духовного веселия". В качестве важнейшей жизненной ценности поэт провозглашает труд и знание. Рассуждая о средствах, способных врачевать души и нравы, Симеон прославляет философию за способность просветлять и возвышать ум и душу. Знаменательно, что философии посвящены последние предсмертные стихи Симеона — своеобразное духовное завещание поэта. Высшее назначение человека — в том, чтобы воспитывать и совершенствовать свою душу.

Позиция Симеона как воспитателя общества, ставящего себе цель поучения и просвещения как основную, повлияла на поэтику "Вертограда". Стихи сближает с проповедью ситуация ораторского обращения. Поэт вступает в прямой контакт с читателем, об этом свидетельствуют постоянно вклинивающиеся в текст риторические фигуры апострофа (обращения). Формы второго лица, выявляющие в тексте говорящего и слушающего, воссоздают коммуникативную ситуацию. Прямая авторская речь появляется, как правило, в концовках, в которых содержится оценочный комментарий или обобщение повествования. Обращения к читателю имеют часто императивную форму: "Отложите дела тмы, во свете ходите"; "Оле злобы пиянства! Того вси гонзайте, / правды слово любите, не месть содевайте"[33].

Мир в сознании писателя барокко предстает как единая "великая цепь бытия", в котором все связано отношениями взаимоотражения. В поэзии "Вертограда", выявляющей в себе принцип вертикального мировосприятия, все земные явления проступают как сущности духовные. Каждая вещь значит и обозначает, указывает на Создателя. За каждым описанным случаем, всеми предметами внешнего мира поэт пытается угадать их внутренний идейно-значительный смысл. Приобретает значение все, что приобщено к подлинной сущности, к Абсолюту. Энциклопедическая "пестрота" соотнесена с *целым*, с духовным единством книги. Разнообразие обладает умопостигательной сущностью, подводящей к осознанию того, что в недрах реального мира кроется истина идеального устремления.

Отсюда два плана в композиции многих стихов "Вертограда": первый — сюжетно-повествовательный, где мысли придан пластически выразительный облик, второй — морализирующий. Частное происшествие

---

[33] Здесь и далее "Вертоград" цит. по правилам ТОДРЛ.

и общий вывод, конкретный факт и "всеобщая правда" соединяются в двучленной конструкции дидактических стихотворений при помощи выражений "подобне", "точне", "тако же ". Наррация выполняет служебную функцию, предоставляя материал для обоснования и обобщения морали, в которой и заключен основной смысл стихотворения.

Отсюда же и напряженный метафоризм, соединяющий все в грандиозно-космическом мире "Вертограда" символическими связями и значениями. Как художественный принцип конструирования внутреннего мира произведения, приводящий во взаимосвязь все его явления, выступает барочное остроумие (acumen)[34], широко оперирующее фигурами мысли, аллегорико-символическими построениями, жанрами параболы, консептизированной притчи, сближением несоизмеримых и далеко отстоящих друг от друга вещей и понятий. "Игра ума" пораждает причудливую символическую образность — консептизм. Автор, не зная препятствия, легко соединяет то, что кажется несоединимым, например яд в слюне хамелеона и молитву, иерея с желудком и зеркалом. В неожиданную гармонию сводятся "падший зверь" и смирившийся грешник, скрипящее колесо и "ропотный" человек; женщина — моль, рождающаяся в ризах; семь грехов — семь худых коров; язык — необузданный конь, волны шумящего моря, лютый зверь, злой огонь, меч, стрела, неизлечимая рана; похоть — пес; ехидна — зависть и т.п. Эта консептическая аллегоричность выглядела бы загадочной, если бы поэт не давал логической интерпретации образов и сюжетов, обретающих подчас эмблематическую знаковость: крокодил символизирует лицемерную печаль, павлин — смирение, крот — людей, ослепленных страстью к обогащению, трудолюбивая пчелка являет поучительный пример людям, а пчелиный рой — образец общественного устройства и т.д.

Свойственный поэтике барокко культ символической метафоры проявился в "Вертограде" в цепочках метафорических переосмыслений. Книга есть "мир сей", "закон Моисея", "Христос", "Дева Мария", "совесть", "божественные тайны" ("Книга"); этими емкими метафорами заменено описание мирового целого. Дух Святой — "светлое солнце", "райский источник", освежающий "аер", " сердце", " учитель", " зодчий", "путеводитель" и "кормщик" ("Дух Святой"). Все в "Вертограде" так или иначе связано, соотносимо, параллельно, выводимо одно из другого. Стихи построены как сложная сеть уподоблений. Путем сопоставления, замещения, отождествления, метафорического преображения "многоцветие" явлений приводится в универсальную связь. "Вертоград" — это многообразие в единстве, это мир, рассмотренный по частям. Здесь действует характерная для искусства барокко тенденция к разъятию мирового целого и одновременно его всеобъемлющего обзора.

Истоки универсального подхода к вещам — в глубинах творческого мышления барокко: "Наиболее характерной чертой литературы и идеологии барокко является универсализм", " стремление ко всеобъемлющим картинам, к изображению мира во всей его полноте"[35].

---

[34] В украинских и русских риториках XVII и XVIII вв. прослеживаются традиции учения об "остроумии" (acumen), связанного с общеевропейским развитием и прежде всего с трактатом польского теоретика барокко М.К.Сарбевского "De acuto et arguto", см.: R.Lachmann. Die Tradition des *ostroumie* und das *acumen* bei Simeon Polockij // Slawische Barockliteratur. Hrsg. D.Tschižewskij. München, 1970. S. 41-59.

[35] Д.К.Чижевский. К проблемам литературы барокко у славян // Literarny Barok. Bratislava, 1971. S. 17-18.

Руководимые идеалом всеохватывающего единства писатели барокко создают сложные циклы стихов и прозы, огромные сборники эпиграмм. Тенденция к универсализму сближает "Вертоград" Симеона с собраниями стихов немецких поэтов Ангела Силезского и Фридриха фон Логау, словака Йована Байзы, стихотворными книгами-"садами" поляков Веспасиана Коховского и Вацлава Потоцкого. Во всех них поставлен "вопрос о мире в целом", усилия авторов направлены на то, чтобы "охватить бесконечное разнообразие мира или определенной проблематики (например, вопросов морали)"[36]. Вместе с тем "универсализм всеобъемлющий" сочетается в поэзии барокко с "детальной разработкой частностей и мелочей"[37], его обратной стороной является риторический рационализм — стремление к рассечению всеобъемлющей картины. В эпиграмматических сборниках действует мощная каталогизирующая тенденция: все назвать, ничего не забыть, исчислить все свойства предмета, все частные случаи, стихи превращаются подчас в длинные "цепочки перечней", "пестрые каталоги".

Неослабевающая энергия перечисления, непосредственно зависящая от риторики, чувствуется и в детальных классификациях в "Вертограде". Поэт стремится изобразить, упомянуть, перебрать все разновидности грехов, добродетелей, наказаний. Он каталогизирует человеческие занятия, страсти, жизненные ситуации, духовные ценности, способы достижения нравственного совершенствования, проявления внешней благодати и т.д. Счету подвергаются соблазны мира ("Врази три", "Вервь демонская"), христианские праздники ("Радость о кающихся") и даже "разум" — тот "четверогубый сенс" (смысл), которое согласно риторической традиции имеет слово: "письменный", "аллегорический", "нравом учащий", "анагогичсекий" ("Писание"). О классифицирующей сущности стихов можно догадаться по названиям типа: "Смерть трегуба", "Таин седмь", "Пути два" и т.д. Тенденция исчерпывающе интерпретировать тему, сюжет, образ, отвечающая задачам дидактического внушения, выразилась в рубрицированной композиции стихов, когда описываемое явление расслаивается на последовательность составляющих его элементов, которые перечисляются по пунктам "первое", "второе", "третье" и т.д. Иногда классификация и дифференциация не знают предела, и поэт признается в бессилии продолжать риторическое препарирование: "Оле благодатей, оле щедрот Бога, / паче песка морска там нам суть премнога!" ("Благодарение Божие").

Подход с позиций риторического рационализма и риторического универсализма предопределяет то, что каждая тема становилась почти неисчерпаемой. Поэт вынужден вновь и вновь возвращаться к, казалось бы, уже сказанному. Одна и та же тема бесконечно варьировалась, представала в разнообразных словесных формулировках. Мозаичным методом Симеон Полоцкий создал картину мира, охватывающую вопросы мироздания, вероучения, догматики, морали. Все это направлено к тому, чтобы научить человека "заповеди тощно соблюдати" ("Апостоли", "Апостоли и пророци") и "стяжать страну невечерня света". "Вертоград многоцветный" — это крупная форма христианско-дидактической поэзии.

---

[36] Там же. С. 18.
[37] Там же. С. 19-20.

Концепция вырастает по мере чтения произведения подряд, в его полном объеме. Становится очевидно, что "есть целое, причем целое, раскрывающееся в огромный мир по содержанию и открытое по форме, и вот с этим целым ‹...› сопрягается в первую очередь каждое стихотворение"[38]. Но в окончательной редакции текста принадлежность стихов к *целому* не столь очевидна, она скрыта за внешней формой: стихи, расположенные в алфавите их названий, производят впечатление поэтической россыпи, и всякое отдельное стихотворение "переводится в совсем иной план, ставится на почву иных основополагающих аксиом"[39].

Прихотливая организация книги затрудняет восприятие ее как целостности. И. П. Еремин писал: "Этот беспримерный — в русской поэзии — стихотворный музей Симеона Полоцкого так велик и экспонаты его так моногообразны, что нельзя не пожалеть об отсутствии путеводителя по нему, каталога"[40]. Теперь можно с уверенностью утверждать, что такой "путеводитель" есть, и автор его — сам Симеон. Для реконструкции поэтической логики и внутреннего духовного единства "Вертограда" первостепенное значение имеет остававшийся совершенно неизученным первоначальный вариант произведения, сохранившийся в авторской рукописи.

Благодаря тому, что данная рукопись "Вертограда" является первым авторским опытом, открывается редкая возможность проникнуть в творческую "лабораторию" поэта XVII в. — случай почти исключительный, с которым может быть сопоставлено только изучение знаменитого "Жития" Аввакума по двум автографам-вариантам. В рукописи **А** перед нами впервые раскрывается последовательность работы над произведением: проясняется, что к писанию "Вертограда" поэт приступил как к созданию новой книги, которую с самого начала воспринимал как целое, расширяя впоследствии основной корпус старыми, ранее написанными стихами. Здесь же Симеон решается на кардинальное изменение первого типа текста и реорганизацию его в соответствии с новым принципом, которая и осуществилась по воле автора в писцовых списках.

Последоватльно изучая текст автографа, мы как бы вметс с автором проделываем тот путь, который привел его к формированию этого беспрецедентного в русской литературе жанра-феномена, какой являет "Вертоград" в своем окончательном виде. Кроме того, автограф содержит обширную правку, обильные вставки на полях, и поэтому исследование его позволяет во всем объеме представить работу Симеона над текстами стихов: и авторедактирование, и сотрудничество поэта с его учеником и душеприказчиком, поэтом Сильвестром Медведевым.

Самое важное состоит в том, что в автографе более явственно проступает суть поэтической логики и системы произведения. "Вертоград" по автографу не тождествен "Вертограду" окончательного вида. Изучение авторской рукописи позволяет понять художественный мир книги как внутреннее духовное единство. Здесь открывается особая

---

[38] А.В.Михайлов. "Западно-восточный диван" Гете: Смысл и форма // Иоганн Вольфганг Гете. Западно-восточный диван / Изд. подг. И.С.Брагинский, А.В.Михайлов. М., 1988. С. 636.

[39] Там же. С. 631.

[40] И.П.Еремин. Поэтический стиль Симеона Полоцкого... с. 125.

многомерность поэзии "Вертограда" благодаря тому, что гораздо более очевидна соотнесенность каждого отдельного стихотворения с *целым*, а часто и между собой. В автографе стихи читаются иначе, чем в алфавитной композиции окончательного текста, где на первый план выдвигается самостоятельность, суверенность, а вместе с тем и самоценность каждого отдельного воспринимаемого стихотворения. Из авторской рукописи отчетливо видно, что Симеон писал не сборник стихов, а единую книгу. Читая здесь стихи по порядку, мы убеждаемся в существовании созданного поэтом, а затем им же перестроенного на новых основаниях большого художественного контекста. Именно автограф открыл перспективы для установления генезиса текста и более полного выявления использованных поэтом источников (см. исследование и комментарий А.Хипписли в настоящем издании). Изучение художественного контекста автографа приобретает поэтому решающее значение как для реконструкции концептуального содержания произведения, так и для понимания творчества Симеона и его мировоззрения вообще.

Когда Симеон приступал к работе над "Вертоградом", он не собирался располагать стихи в последовательности алфавита, начав хотя бы со стихотворения "Адам". Он не писал азбуковника, "толкового словаря", "энциклопедического справочника" и не сочинял стихов на буквы алфавита подобно тому, как это сделал (в весьма скромных масштабах) Карион Истомин в своих "Букварях" (1692, 1694). Но позже, в процессе работы Симеон поместил несколько стихов в алфавитном порядке. В автографе можно точно определить границу, когда он решил перевести стихи на алфавит.

В начале же Симеон опирался не на формальную, а на смысловую структуру. Понимая свою деятельность как повседневную работу просветителя в широком смысле, он и к писанию "Вертограда" в целом относился как к жизненно важному делу. Поэтому в самое начало книги поэт поместил программное стихотворение "Вера и дела", в котором объявил свое кредо:

Мертва есть вера без дел и дела без веры,
мертвым же страны живых заключенны двери.
Живот веры — делеса Богу угодная,
душа делес есть вера в Бога праведная (4)[41]

Далее поэт перешел к созданию картины мира, всего сущего в нем, разумеется, в христианском смысле. Поэтому главными в картине являются темы и предметы духовные и соотносимые с ними морально-этические категории. Этот творческий принцип способствовал образованию мировоззренческого единства "Вертограда", служил выражению определенной идейно-художественной концепции и позволял автору в известной мере преодолеть жанровую и тематическую разнородность поэтического свода. На первый план при такой структуре "Вертограда" выдвигается цельность авторского замысла, а не самоценность отдельных стихов. Об этом замысле, как теперь становится ясно, поведал сам поэт в предисловии к "Псалтири рифмотворной", творческая история которой тесно переплетается с работой над "Вертоградом". Симеон назвал там произведения, которые он написал к 1678 г., "жительствуя" в Москве ("Венец веры", две книги проповедей

[41] В тексте в скобках указываются листы А (ГИМ, Син. 659).

"Обед душевный" и "Вечеря душевная", "четвертое — *Верт многоцветный*"), и подчеркнул, что их появление проникнуто общностью замысла. Смысл сочинений состоит "‹...› во взыскании божественных писаний глубочайшаго разума и в них умных сокровищ, тайно положенных, — не еже теми мысленными богатствы единому ми красоватися и богатети, но да и церкви православно-кафоличестей изнесу от них полезная"[42].

В автографе можно обнаружить крупные идейно-тематические и структурные единства, в пределах каждого из которых взаимодействуют несколько стихотворений — от двух-трех до десятка и более. Они образуют стихотворное повествование, в котором объединяются разнородные и разножанровые тексты. Такие идейно-тематические единства никак специально не обозначены в автографе и выделяются на основе внутренних ассоциативно-контекстуальных представлений. Наблюдаемые в авторской рукописи контекстуальные связи являются по преимуществу, как установил А.Хипписли, воспроизведением соответствующих контекстов из трудов западноевропейских авторов и прежде всего иезуитского проповедника XVII в. Матфея Фабера[43]. Внутреннее течение между стихами иногда настолько сильное, что можно указать строку в предыдущем стихотворении, которая послужила поводом, стимулом для последующего. К примеру, в стихотворении "Корень грехов" проповедь добродетельного образа жизни заканчивается дидактическим призывом: "Да корени злыя сечем, аки секирми" (74 об.). Следующее за ним стихотворение так и называется "Секира". Одна тема плавно переходит, как бы переливается в другую. Стихи переступают свои границы, образуя общий поэтический поток. Временами внутреннее течение ослабляется, связи между стихотворениями становятся зыбкими, относительными, не поддаются точной констатации, что естественно, так как "Вертоград" — произведение объемное, создававшееся постепенно, не на одном поэтическом порыве.

Разрывы в смысловых цепочках могли быть результатом воздействий на поэта самого разного порядка. Эстетически не безразличны для "Вертограда" могли оказаться темы и произведения, над которыми Симеон работал параллельно с его написанием: это и "Псалтирь рифмотворная", и "Рифмологион", и сборник его полемических, направленных против протестантов бесед и переводов (1677-1679)[44]. От них также могли исходить импульсы, воздействовавшие на происхождение стихотворного материала и на его соотнесенность.

Последовательность изложения концепции автора явственно обнаруживается в стихах начального цикла, которые читаются подряд как связный текст, почти как строфы одной поэмы. Они представляют собой, как установил А.Хипписли, парафраз проповедей Фабера, посвященных празднику Сошествия Святого Духа. В стихах повторяется традиционный сюжет. Бог, проявляя к людям любовь, посылает к ним своего единородного Сына ("Бог возлюби мир", 4), который должен, воплотившись в Божественное Слово, совершить дело спасения. В огне божественной любви приходит на землю Спаситель, чтобы испалить в сердцах земные мысли и обратить помыслы к горнему миру ("Огнь", 4 об.). Божественная любовь вызывает в людях ответное чувство, которое они проявляют, даже

---

[42] Симеон Полоцкий. Избранные сочинения... С. 212.

[43] A.Hippisley. A Jesuit Source of Simeon Polotsky's "Vertograd mnogotsvetnyi" // Oxford Slavonic Papers, N.S. XXVII (1994), 23-40.

[44] ГИМ, Син., № 660.

подвергаясь преследованиям ("Гонение", 4 об.). Дух Святой нисходит на апостолов в "языцех огненных", знаменуя тем самым, что их миссия — очистить мир "от греховнаго мрака" и согреть его ("Язици огненнии", 4 об.). Апостолы и святые, на которых снизошел Святой Дух, должны горячо проповедовать вероучение, ибо им дан "язык огненный", "чтоб огнем любве слышащых палити": "‹...› Инако тщетно глагол учитель вещает, / Аще пламене любве в сердцах не вжигает" (4 об.).

Последовательное развертывание цикла продолжается в стихах о Святом Духе, который явился в образе голубя, когда "во водах Иисус крестися" ("Дух Святый", 5), и о семи его дарах, принесенных людям, чтобы отвлечь их от "злого" и направить на добрые дела ("Духа Святаго дари", 5 об.). Как в догмате о Троице нераздельны Бог-Отец, Христос и Дух Святой, так и в поэтическом мышлении Симеона они существуют слитно: развивается тема Христа ("Иисус Христос", 6), его искупительной жертвы ("Любовь", 6 об.), закона, данного людям ("Закон", 6 об.), воплощения Слова Божия, в результате которого "скотонравие", бытовавшее до того среди людей, исчезло — "нрав зверскии в человеческ паки преложися" ("Скотонравие", 7 об.), и т.п.

Изложение основных догматических положений в этих стихах ведется далеко не прямолинейно, как и в источнике поэта — у Фабера. Стихотворную катехизацию Симеон сопровождает проповедью, которую сочетает с реминисценциями из истории утверждения христианства: в стихотворении "Гонение" (4 об.) упоминается о преследованиях приверженцев новой веры, что только усилило у них "огнь любве" к Богу. Афоризмы о мудрости "земной и небесной" вторгаются в связи с апостольской темой и рассуждениями о семи дарах Святого Духа, в числе которых — мудрость, разум, совет, знание ("Мудр кто", "Конца зрети", "Мудрость", " Вождество", "Мудрость и вождество", "Беседа", 5-6). Риторическое, ассоциативно-поэтическое мышление Симеона выводит его за пределы христианско-догматической материи, заставляя обратить внимание и на другие явления жизни. Так, говоря о любви в многочисленных ее "разновидностях", он признает, кроме любви божественной, "любовь граждан ко Отечеству" ("Любовь", 6 об.), любовь и преданность "раба" своему господину ("Раб верный", 7). Симеон вспоминает и библейского царя Давида, явившего пример "царской любви" к людям, заступившись за них перед Богом ("Любовь", 7 об.-8). Круг стихотворных медитаций замыкается: Бог одаряет мир любовью, и сам взыскует взаимности. Поэтому дальнейшие рассуждения Симеона приобретают отчетливо выраженное дидактическое направление.

В воспитании христианских чувств известная роль отводится церкви и ее служителям: "Тело мысленное", "Бог везде", "Церковь", "Благодать чрез таины" (8-9). Возникает тема поведения христианина: "Благодарствие", " Милость Божия", " Пастырь", " Риза духовная", "Священство" (11-11 об., 12 об., 13 об.). Система моральных ценностей "Вертограда" предписывает каждому изучать, исполнять "закон", соблюдать обряды, питать чувства почтительности, благодарности, любви, послушания и служения Всевышнему. Симеон критикует паству за внешнее соблюдение культовых предписаний и отсутствие внутренних убеждений, используя стихотворную форму, бывшую в употреблении у поэтов эпохи барокко и примененную, в частности, примерно тогда же чехом Вацлавом Коцманеком, — парафраз молитвы "Отче наш". Последовательные фрагменты ее текста Симеон сопровождает

осудительно-наставительным комментарием; слова молитвы подчеркнуты в автографе чернилами (12), в списках В и С выделены киноварью.

На соблюдение всех христианских правил Симеон наставляет в первую очередь клир ("Священство", 13 об.), предостерегая его от развращенности нравов, которая грозит миру гибелью от "проказы грехов". Упоминание о грехах заставляет поэта углубиться в эту тему в стихотворении "Вервь демонская" (14). На несоблюдающих заповеди демон набрасывает трехпетельную "вервь": первая уготована жаждущим богатства, вторая — для тех, кто не справился с похотью, третья — для гордых. Рекомендуются средства: чтобы истребить в себе "похоть очес", надо раздать богатство на милостыни, похоть плоти — сокрушить постом, гордость — изжить молитвой. К этому стихотворению стягиваются другие. В стихотворении "Чадом богатств не отдаяти" (14-15 об.), конкретизирующем авторскую мысль, как следует раздавать богатство, рассказывается ов отце, который неправильно поступил, отдав дочерям свое состояние. Вывод этой стихотворной новеллы: жадность — причина зла в мире. Обсуждение разных аспектов темы о богатстве и благе продолжается в стихах "Славы моея никому не дам", "Лакомство" (15 об.-16). Второй грех, названный в "Верви демонской", осуждается в стихотворении "Блудник" (16-16 об.): король Наварры Карл Злой, руководимый позывами похоти, утратил природное тепло; для спасения своего господина слуга запеленал его в сукно, смоченное водкой, и зашил; под рукой не оказалось ножа, чтобы обрезать нить, и раб поднес к ней горящую свечу; этот жест оказался роковым, и король "згоре огнем, яко похотми горяше". Подобные анекдоты и историйки новеллистического типа выполняли ту же роль, что и "приклады" в проповедях. Они были призваны удостоверить назидание (в данном случае — авторскую мысль о пагубности страстей) и придать ему занимательность. В "Верви демонской" Симеон указал, что путь к нравственному совершенствованию лежит через покорение гордости. К добродетели человека продвигают "бичи скорби" и молитвы ("Скорбь", "Отче наш", 16 об.-17). На этом цикл стихов, тяготеющих к "Верви демонской", завершается, и Симеон возвращается к прежним рассуждениям о церкви и важности молитвенного настроения.

После стихов, посвященных небесной иерархии, Симеон последовательно помещает следующий цикл стихов о земной иерархии, то есть о происхождении светской власти, о царях, правителях, "начальниках". Развитие темы начинается со стихотворения "Триумф, или Торжество победное" (18 об.-19 об.), в котором описаны церемониальные въезды победителей в Рим. В концовке его заключена мораль: в сражениях побеждает тот, кто умно правит. Далее возникает популярное в литературе XVII в. сопоставление Рима языческого и Рима христианского. Средневековая история, как и во всей западноевропейской традиции, предстает в виде прямого продолжения римской. В стихотворении "Веры соблюдения средство" (20-20 об.), которое следует за "Тримуфом", Симеон выстраивает метафорический ряд: вождь — Христос — вера. При исходе израильтян из Египта им "во вожда места" служил огненный столп, волхвам в поисках вождя-Христа светила звезда, для христианина светильником является вера. Ее проповедник — иерей, поэтому далее разбираются необходимые качества священнослужителя ("Иерейство", 20 об.-21 об.). Светская тема возобновляется, когда рассуждения Симеона получают новый поворот в связи с трактовкой политических и социальных вопросов, она предстает как развитие христианских взглядов автора на мироустройство. В пределах данного

идейно-тематического единства намечается как бы градация смыслов: от правителей церковных к правителям светским. Обсуждение проблем гражданской власти начинается в стихотворении "Гражданство" (22), где трактуется о благе государства, искусстве общественного управления. Далее описывается, какими качествами должен обладать начальник, какие отношения должны соединять его с подданными ("Начальник", "Непокорство", "Суд"; 22 об.-26) и какие требования к себе он должен предъявлять сам ("Правитель", 26-26 об.). Качества подданных разбираются в стихотворении "Овцы" (27-27 об.). Даются разные советы относительно жизни в обществе. Рекомендуется избегать "ласкателей", которые подобны хамелеону, и любить своих обличителей, как некогда делал царь Давид по отношению к Нафану ("Ласкатель", "Обличение"; 28). Не нужно внимать лести и иметь "лжедрузей" ("Ублажение", "Друг"; 28). Настоящие друзья — те, кто делит с нами трапезу и осуждает злонравие ("Друг трапезы", "Друг"; 28-28 об.) и т.д.

В художественной системе автографа решающая роль в образовании идейно-тематических единств принадлежит риторическому принципу разработки тем. Каждое понятие, тема, идея, составляющие предмет описания, соотносится с другими понятиями, темами и идеями на основе так называемых "общих риторических мест", зафиксированных в кодифицированной риторике: "род и вид", "целое и части", "причина", "признаки", "подобия", "противные и несходные вещи" и др. риторически организованный текст представляет собой своего рода "морфологию идей" (выражение В.В.Виноградова). Мысль автора, направляемая по заданным логическим путям, захватывала все новые и новые темы и устанавливала между ними определенные соотношения. На основе риторического принципа в "Вертограде" происходят переходы от стиха к стиху и осуществляются разные типы связей. "Поэтика сцеплений" держится на присоединении стихов, посвященных общей теме, на стремлении автора возможно полнее провести ее через риторическую парадигму и найти разные смысловые грани и способы варьирования текста.

Большой цикл стихов о непорочном зачатии Девы Марии включает в себя комплекс представлений, связанных с темой девства: "Господь с тобою", "Мария безгрешна", "Затвор", "Жен близость", "Плод безмужний", "Зачатие Христово", " Мария Дева", "Иисус", " Образ" (256-260). Стихотворная интерпретация догматического положения соединяется с проповедью чистоты девства и монашеского идеала — "с полом противным не жити" ("Жен близость"), с мыслью о благотворном воздействии на грешников изображений Богородицы ("Образ"). Проповедь пользы молчания включает в себя совет сдерживаться в словах, ибо вылетевшие слова нельзя вернуть назад: особенно пагубно сквернословие, так как рождает "скверные делеса"; царям же вред приносят льстивые слова ("Молчание", "Языка укрощение", "Слово", "Сквернословие", "Нищета царей"; 36 об.-37 об.). В рамках другого идейно-смыслового единства тема эта получает раскрытие — от исходного момента о пагубных свойствах слова человеческого до противопоставления благотворной силы слова Божьего ("Роптание", "Обличение", "Клевета", " Зависть", " Слово Божие" — несколько стихотворений подряд, "Язык", "Слова не слушающии", "Апостоли"; 205 об.-211).

Развитие одной и той же темы, мысли приводит к тому, что основой для группировки стихов в идейные единства становится также принцип

нанизывания однородных, близких или взаимоопределяющих понятий. За стихотворением "Хула" следует "Мысль злая" (125 об.-126). К стиху "Грешныя Бог оставляет" присоединяется "Непокорныя Бог оставляет" (119 об.-120). Для такого рода риторических сцеплений характерно пребывание в контексте слов одного семантического поля, что прослеживается уже по заглавиям стихотворений: "Смирение", "Терпение" (272 об.); или: "Сребролюбие", "Злато и сребро", "Богатии", "Скупость", "Злато" (90 об.-94); или: "Пианство", "Вино", "Пити нудящым ответ", "Пища и питие", "Пирове смертныи" (95-96).

Симеону как проповеднику и морализатору свойственно, развивая тему, трактовать ее на положительных примерах, достойных внимания и подражания, и отрицательных, которые должны быть осуждены и изжиты. Упоминание о грехе почти автоматически вызывает рассуждение о добродетели, точно так, как рекомендовалось в риториках. По тем же риторическим законам построены и те западноевропейские источники, в частности, проповеди Фабера, которые, как показал А.Хипписли, Симеон активно использовал при работе над "Вертоградом". Поэт рассказывает в стихах о соблюдении заповедей и отходе от них, о последствиях искренней веры и проявлении неверия, которое влечет за собой или наказание, или раскаяние. Поэтому для поэтики "Вертограда" чрезвычайно характерен антитетический динамизм, свойственный поэтике барокко. В интенсивные смысловые взаимодействия вступают между собой идеи добра и зла, любви и ненависти ("Любы", "Ненависть"; 389). Если говорится о друге, то непременно рядом — о враге ("Друг", "Враг"; 43 об.). "Плоть покоряти" определяет появление стихотворения "Душу питати" (200). К незнанию дается антитеза о знании ("Незнание", "Знание"; 46). Праздности противопоставляется труд ("Праздность", "Труд и молитва"; 54), огню похоти — огнь Божественной любви ("Огнь похоти", "Огнь любве"; 195), сладострасти греховной — сладость небесная ("Грех", "Сладость небесная"; 344 об.-345), пьянству — трезвость ("Пианство", "Трезвение"; 350) и т.п. Прием контраста применяется в цикле, стихи которого связаны мыслью о благотворной силе благодарности: "Благодарствие", "Волхв", "Неблагодарствие", "Язык", "Имск", "Честь родителем и учителем", "Лев благодарныи", "Спаси, Бог", "Неудобная и неподобная' (31-34). Антитетизм в развитии данной темы сохраняется и в дальнейшем в автографе: "Благодарствие", "Неблагодарствие" (437-437 об.).

В другом цикле сцепление стихов зиждется на антитезе мир — брань. Вначале она присутствует внутри стихотворения "Мир": "Блаженство бо велие совершен имети / мир отвсюду и бранеи никоих терпети" (365). Затем, выходя за пределы этого стихотворения, антитеза охватывает соседние — "Мир", "Брань" (365 об.). При переходе же далее к стихотворению "Брань души с плотию" (365 об.) обнаруживается еще один тип контекстуальных связей — на основе метафоры. Если в двух предшествующих стихотворениях под общим заглавием "Брань" слово это употреблено в его прямом значении — битва, война, то здесь "брань" функционирует уже как метафорический образ постоянного противоборства духа и плоти. Таким образом, для поэтики сцеплений стихов в автографе характерно также метафорическое преображение контекста.

Из потребности к универсальному охвату действительности вырастала циклизация стихов. К обширным перечням грехов и правил благочестия

добавлялись стихи с новыми примерами и рассуждениями. Поэт неустанно возвращается к мотивам суеты сует, переменчивости счастья. Темы многократно обыгрываются с помощью разнообразных приемов варьирования текста. О тенденции к вариативности свидетельствуют длинные цепочки стихотворений (иногда более 15-ти) с сопутствующими пометами: "На тужде", "О том же", "Тож" и даже просто "Т". Стремление поэзии к пределу вариативности поддерживалось барочной эстетикой, одним из принципов которой был идеал словесного изобилия.

Поскольку в автографе стихи соотносятся не только с *целым*, но и связаны между собой, смысл и художественная функция каждого отдельного стихотворения окончательно проясняется в целостном восприятии тематической группы стихотворений. В этих единствах соседние стихотворения воздействуют друг на друга, на каждое из них ложится отсвет, явственный отпечаток других. В научной литературе о творчестве Симеона стихотворения "Вертограда" (например, "Царство", "Купецтво", "Достоинство" и др.) принято рассматривать имманентно. Такой подход оправдан алфавитной композицией списков В и С, но при этом утрачивается тот семантический ореол, которым окружены стихи в автографе. Так, в главной идее стихотворения "Царство" (363-363 об.) о "суетности земного величия и славы" видели поучительный пример, который Симеон приготовил для своих "царственных учеников и учениц, их родителей и близких людей"[45]. Стихотворение запечталело типично барочную рефлексию, связанную с переживанием бренности жизни. История великих царств и их правителей предстает как убедительный довод призрачности бытия — "sic transit gloria mundi". Изучение стихотворения в контексте автографа проясняет, что мысль о неустойчивости земных царств интересовала поэта для более широких построений. Непосредственным стимулом к размышлениям о гибели великих империй мира послужило предшествующее "Царству" стихотворение "Добро" с христианской символикой: "небесное добро" — это Троица, "жизнь, свет, блаженство", сладость, вечность, мудрость, красота и "присная радость" (363). Поэт выстраивает антитезу: "царство мирское" — "царство небесное". Если первое преходяще, то второе постоянно, неизменно, "не пленимо", его ценности не поддаются тлению и правит миром "Вечный Царь". Антитеза обращена к читателю моралистической стороной. Ее назначение — отвратить от "тленных благ" и привлечь на путь соблюдения заповедей. Стихи "Добро" и "Царство" соединяет и стилистическая близость строк, в которых говорится о "небесном царстве". Та же система христианской поэтической символики заключена и в стихотворениях, которые следуют за "Царством", что подтверждает и усиливает смысл антитезы ("Живот", "Царство небесное"; 363 об.-364 об.).

Из всех стихотворений "Вертограда" больше других внимание исследователей привлекало "Купецтво", которое характеризуется обычно как образец сатиры в творчестве Симеона. И.П.Еремин писал, например, что это стихотворение "замечательно своим не лишенным колоритности

---

[45] А.И.Белецкий. Стихотворения Симеона Полоцкого на темы всеобщей истории... С. 596. Показательно, что в тех немногих случаях, когда А.И.Белецкий цитирует стихи по автографу и анализирует их ("Царство мирское", "Подражание"), он оставляет в стороне тот особый тип связей между стихами, который составляет характерную особенность первоначального варианта "Вертограда". Очевидно, А.И.Белецкий воспринимал текст, содержащийся в авторской рукописи, не более, чем как соединение самостоятельных, не зависимых друг от друга стихотворений.

сатирическим очерком старинных русских торговых обычаев с обстоятельным перечислением всех тех мошеннических способов, к которым прибегают купцы, когда хотят обмануть покупателя"[46]. Этот конкретный смысл, извлекаемый ис стиха, оказывается в автографе только частью смыслового единства, созданного взаимосвязью стихотворений на тему богатства и его развращающего влияния на людей. Объединяющим стихи началом является осуждение богатства и пороков, с ним связанных: обмана, скупости, алчности, жадности, стяжательства, ростовщичества ("лихоимства"). Если в "Купецтве" жажда наживы толкает купцов на хитрости и обман (329 об.), то в следующем за ним стихотворении "Лихва" показаны последствия алчности (329 об.-330 об.). Поэт апеллирует к образам алчного стяжания и в стихотворении "Златом напоенный" (329). Со стихотворением "Риза" в цикл входит мысль, что в обществе, к сожалению, богатство и "красная риза" ценятся дороже ума; философ, будучи в "худых ризах", не был допущен на царский двор (329). Богатству и порокам, им вызываемым, Симеон противопоставил положительный идеал, воплощением которого является мудрость, добродетели, чистота ("Философия", "Чистота"; 328-329). Симеон не раз обращается к этой неисчерпаемой для морализации теме и всегда трактует ее с тех же позиций.

Таким образом, изучение каждого стихотворения в автографе как части контекстуального единства позволяет заметить переход от частного, конкретного, собственного смысла стиха к его более общему символическому значеию.

Стремление поэта соотнести основы христианства с представлениями о жизни привело его к созданию открытой художественной системы, какой является "Вертоград многоцветный". Каждую тему, казалось бы, уже изложенную, Симеон расширял, вновь и вновь добавляя стихи с примерами и рассуждениями. При свойственном ему изобретательном подходе каждая тема становилась почти неисчерпаемой. Она приобретала у Симеона — эрудита и начетчика — ореол семантических значений и ассоциаций, а понятия, которыми он оперировал, обладали взаимопроникающими смыслами. Любовь трактуется то как чувство, сопряженное с отношением Бога к человеку ("Любы Божая к нам", 9 об.; "Огнь любве", 195), то как форма взаимоотношений правителя с подданными ("Любовь", 7 об.-8). Она характеризуется и как "огнь похоти" ("Огнь похоти", 195), и предстает как основа нравственного возрождения ("Любы", 29 об.). Рассуждения о любви влекут за собой тему об исполнении закона ("Закон", 6 об.), мысль о врачующей силе которого приводит к высказыванию о добродетелях ("Добродетели", 8 об.). Источником последних является благодать ("Благодать добродетелей виновна", 120), которая помимо моралистического плана трактуется также в догматическом и соотносится с "тайнами" ("Благодать чрез таины", 9). Эсхатологическая тема Страшного Суда в одном случае получает свое истолкование в контексте стихов о Христе ("Суда поминание", "Суд", "Страх на Суде", "Судиа жестокии"; 214 об.-215 об.), в другом она вызвана рассуждениями о смерти ("Знамения прежде Суда", "Огнь пред Судом"; 394-394 об.).

Мышление Симеона вращалось в замкнутом кругу понятий и тем, и, когда один виток рассуждений завершался, начинался другой. Так

---

[46] Симеон Полоцкий. Избранные сочинения... С. 233.

несомненный аналог стихам в первой части автографа можно наблюдать, начиная с листа 172, когда повторилась не только тематика, но и схема. Стихотворение "Вера" (172), как и в начале книги, повлекло за собой мысль о Божественной любви — "Благотворение Божие" (172-172 об.), затем "Архиереи" (173) и только потом — стихи о царях и об их отношении к подданным: "Разнствие", "Любы к подданным", "Любы к воем", "Любовь к воем", "Любы к людем", "Началник" (173 об.-174 об.). Предметом поэтического осмысления снова становятся вопросы философско-догматического порядка. Таковы крупные циклы стихов о Христе (212-215), о Деве Марии (256 об.-260).

Обращают на себя внимание большие смысловые комплексы, образованные многозначностью вечных тем. Например, цикл о смерти составляют следующие один за другим стихи "Смерть", "Жизни время", "Час смерти", "Грех смертныи", "Смерть", "Смерти время", "Конец живыи", "Земля есмы", "Земля будем", "Смерти память", "Смерти забвение", "Имение", "Человек" (391 об.-393 об.). Подряд несколько стихов Симеон пишет о старости: "Старость честная", "Старость", "Старым увещание", "Седина", "Старым увещание' (266-267). Результатом неоднократного воспроизведения схемы теософской концепции Симеона, повторения тем, мотивов, образов является образование как бы нескольких "слоев" текста из набора одних и тех же компонентов.

Многообразные внутренние связи, которые устанавливаются между стихотворениями "Вертограда", вряд ли могут быть прослежены и исчерпаны до конца. Однако приведенных примеров циклизации стихов[47] уже достаточно, чтобы понять принципиальную важность контекстуальных связей в автографе "Вертограда", изучение которых подводит к раскрытию внутреннего смысла и целевого назначения произведения, позволяет обнаружить иерархическую зависимость тем и идей, их соотношение в поэтическом мышлении Симеона. "Вертоград" нельзя понять вне автографа, вне его идейно-тематических циклов, сливающихся в конечном счете в единый контекст Бог — мир — человек. Первоначальный вариант произведения предстает в виде более целостной книги, чем "Вертоград" писцовых списков. Алфавитная композиция и формализованная структура окончательной редакции приводят к дорблению образов и смыслов, когда преимущественное внимание начинает вызывать к себе всякая экзотика, а поэтический свод приобретает вид своеобразного каталога-перечня достопримечательных вещей.

Работа с автографом позволила твердо установить, как формировалась окончательная редакция "Вертограда". Принятое поэтом решение о придании книге композиционной завершенности и стройности позволяло использовать для расширения произведения любое количество стихов, и поэтому он вставил в авторскую рукопись хранившиеся у него отдельные листочки разного формата со стихотворениями (277 — в восьмую долю листа, подклеен снизу полоской бумаги, 278 — в двойку, внизу по линии сгиба надорван, 487 — в четверку, вклеен) и даже целую тетрадку в восьмушку (248-255 об.), что сразу обращает на себя внимание несовпадением формата с рукописью автографа (в четверку). Эта тетрадь разбила смысловое единство цикла, посвященного теме "закона",

---

[47] Дополнительные примеры контекстуальных связей в автографе "Вертограда" см.: Л.И.Сазонова. "Вертоград многоцветный" Симеона Полоцкого (Эволюция художественного замысла)... С. 221-232.

оказавшись в окружении стихов "Закон благодати" (247 об.) и "Закон" (256). На определенном этапе создания книги, когда основной корпус стихов достиг внушительных размеров, поэт решил найти в нем место и для ранее написанных стихотворений[48]. В авторской рукописи присутствуют "Стихи краесогласнии", произнесенные "отроками" училища Богоявленского монастыря (где в свое время преподавал Симеон) 1-го апреля 1659 г. на церемонии встречи иконы Богородицы, возвращенной из Москвы в Полоцк (449-451 об.); "Молитва плачевная" (1663), сложенная по случаю захвата поляками Полоцка и перенесения той же иконы вновь в Москву (414 об.-415)[49]; "эпиптафионы" Георгию Пласковицкому (424)[50] и лицам, с которыми Симеона связывали дружеские отношения, — Епифанию Славинецкому, Павлу, митрополиту Сарскому и Подонскому (1675; 280-280 об.); цикл иконологических эпиграмм ("подписания") "Вивлиа" с указанием автора на год написания — "1676" (281-302). Наращивая материал поэтического свода, Симеон включил в него отдельные стихотворения, к примеру, "Око", "Язык", "День и нощь"[51], а также циклы стихов о правителях древности "Царие, или кесари Рима ветхаго" (431-434 об.) и "Царие Рима новаго" (435-443 об.).

Книга все более превращалась в поэтическую антологию. Объем, которое принимало произведение, при отсутствии композиционной строгости, грозил скрыть богатство его содержания. Как просветитиель Симеон видел в книге большие возможности воздействия на людей, поэтому особенно важной становилась задача выявить все определения и смыслы, которыми он наделил свои стихи при неоднократном повторении тем. В этих целях поэт задумал придать своему поэтическому труду новый вид и вручить читателю "ключ" к своему духовному "саду". Стоявшему перед ним проблему он решил в эстетике "внешнего" порядка.

К стихам автографа был составлен "Реестр" — указатель стихотворений. Отметим, что алфавитным "индексом" снабдил также книгу стихов "Gartlic za čas kratiti" ("Садик, чтоб минутку скоротать", 1670) хорватский поэт Франьо Крсто Франкопан. Но в отличие от последнего Симеон в своем стремлении привести материал книги в систему довел дело до логического конца, когда, составив "Реестр", решил расположить в соответствии с ним стихи в алфавитном порядке названий. Указатель задал таким образом структуру для распределения стихов по алфавитному принципу, и в окончательной редакции произошло превращение "Реестра" в "Оглавление", а самому произведению придан вид "симфонии разума".

Составление "Реестра" потребовало необходимой подготовительной работы: во-первых, постраничной нумерации рукописи, и, во-вторых, упорядочения названий стихов. Авторская рукопись, имевшая

---

[48] Основной корпус "Вертограда" дополнен стихами, извлеченными из более ранних рукописей, содержащих сочинения Симеона: ГИМ, Син. 731, 877; ГПБ, F.XVII.83; БАН, 16.14.24; ЦГАДА, ф. 381, № 390, 1800.

[49] Текст "Молитвы плачевной" содержится также в рукописи, относящейся к белорусскому периоду творчества Симеона: ЦГАДА, ф. 381, № 1800. Л. 33-33 об.

[50] Эпитафия Георгию Пласковицкому имеется в рукописях ГИМ, Син. 731 (л. 126-126 об.) и ЦГАДА, ф. 381, № 390 (л. 125) с параллельным текстом на польском и книжном "славенском" языках.

[51] Текст стихотворения "День и нощь" есть также в рукописи ЦГАДА, ф. 381, № 390. Л. 136. Ранние стихи "Око" ("Аще человека око соблазняет"), "Язык" ("Что есть неукротимо никими силами"), написанные в той же рукописи латиницей (Л. 113), переданы в автографе и в списках кириллицей.

первоначально счет по тетрадям[52], была заново пронумерована постранично: в верхних углах листов Сильвестром Медведевым сделаны разметки буквенной цифирью вплоть до указателя (969 страниц). Указатель же постраничной пагинации не имеет, в соответствии с позднее сделанной полистной нумерацией он занимает лл. 488-499 об. После "Реестра" до последнего листа рукописи (547) опять следуют стихи.

В автографе заглавия написаны в строке или на боковых полях. Названия для поэта очевидные и касающиеся главным образом основополагающих понятий (Бог, добродетель, благодать, молитва и др.) или подсказанные текстом, послужившим Симеону источником, писались в строке непосредственно в процессе создания стихов. То же относится и к ранее написанным произведениям, вносившимся в автограф. Заглавия же на полях появлялись, возможно, уже после того, как текст стихотворения записан в рукописи. Более позднее их происхождение особенно очевидно в тех случаях, когда стихи подвергались большой авторской правке. Из-за обширных вставок, которые вносил Симеон, названия вписывались вертикально (46), либо по слогам в оставшееся свободное место (см.: 331 об., 378 об., 483 об.), иногда на уровне последней строки предыдущего стихотворения ("Адам", 43), либо по черте, отделяющей стихи друг от друга (43). Не исключено, что часть заглавий на боковых полях рукописи появилась именно во время работы над "Реестром". Полностью на строчное написание заглавий Симеон перешел в трех последних тетрадях автографа, где стихи следуют в порядке алфавита названий, поскольку они предназначались для включения в произведение на этапе, когда была уже начата его перестройка.

В процессе работы над указателем поэт редактировал названия, добиваясь их краткости. Некоторые из строчных заглавий имели развернутый вид и занимали три строчки, например: "Началник к подначалным, какови должни быти и взаим" после редактуры осталось: "Началник" (22 об.). Было: "Началнык, должныя добродетели"; стало: "Началник" (25); "Правитель, кождо самаго себе да правит" — "Правитель" (26). При унификации название получало иногда противоположный смысл. Было: "Друг лживии"; стало: "Друг" (28). Пометы на боковых полях автографа "На тужде", "О том же", "Тож" и даже просто "Т" обозначают, что стихи, к которым они относятся, имеют те же самые заглавия, что и предшествующие им.

В "Реестре" рядом с названием указаны страницы, на которых находятся одноименные стихи, и если на одной странице их помещено несколько, то обозначается также их количество, к примеру: "Пианство" — 151 (2), 184 (3), 185 (3), 186, 283, 284, 393, 663, 664, 700 (в "Реестре" цифирь буквенная). В работе над составлением указателя стихотворений Симеону помогал Сильвестр Медведев, сохранились листы, где его рукой написаны названия стихов, сопровождаемые отсылками к страницам автографа[53].

---

[52] Начиная с четвертого листа, в рукописи подряд пронумерованы 52 тетради по 8-ми листов в каждой (в тетради 34-й не хватает 4-х листов) до л. 420 включительно. Далее до л. 470 счет по тетрадям отсутствует, после чего внизу листов появляется постраничная нумерация 35-ти страниц до л. 487 — вплоть до указателя; следующая за "Реестром" тетрадь не имеет нумерации (л. 500-507), в двух других — постраничная пагинация внизу (л. 508-523 об.), с л. 524 до конца (до л. 547) — нумерация полистная.

[53] См.: рукопись БАН, 16.14.24. Л. 179, 180.

Указателем учтен не весь текст автографа, а только до цикла "Царие Рима новаго" включительно (435-443 об.). Следующие за ним стихотворения "Фарисеи", "Правда началная", "Освящение" (444-445 об.) зафиксированы уже в "Оглавлении" писцового списка **В**, причем первые два стихотворения помещены здесь вне основного алфавитного корпуса в разделе дополнений (597, 599), и только третье, начинающееся буквой *омега*, встало на свое место, поскольку в рукописи имелось свободное пространство. Следовательно, между циклом "Царие Рима новаго" и следующими далее в авторской рукописи стихами пролегает граница, обозначающая момент начала работы Симеона над "Реестром". Тут же в автографе обнаруживается еще одно тому подтверждение. На лл. 446-446 об. (с. 885, 886) появляются стихи, начинающиеся буквой *аз*, в которых выдержан даже внутренний алфавит: "Аарон", "Авель", "Авесалом", "Агнец", "Аггел", "Адам", "Александр". Это первый случай, когда Симеон написал специально на букву азбуки. В "Реестре" уже имелись стихи под такими же названиями, но рядом с ними не проставлены страницы, на которых находятся перечисленные стихотворения (с. 885 и 886). Минуя указатель, они сразу попали в список **В** на соответствующие места (исключение составляет лишь короткое стихотворение "Агнец", пропущенное в основном алфавите списка **В** и внесенное в дополнения — л. 567). Очевидно, что названные стихи появились в авторской рукописи уже после того, как "Реестр" был составлен, и началась работа над писцовым списком В. Эти стихи были использованы Симеоном как пример в разъяснениях, которые давались переписчикам относительно правил перенесения стихов из автографа в писцовую рукопись.

О том, что "Реестр" не фиксирует всех стихов автографа, Симеон предупредил, написав на верхнем поле первого листа указателя: "Ten Registr nie pełny, bo wiele dopisano po nim" (л. 488). И тем не менее кирилловская азбука представлена здесь почти полностью — 32 буквы и один диграф *от*: а, б, в, г, д, е, ж, з, ѕ, и, і, к, л, м, н, о, п, р, с, т, оу, ф, х, *от*, ц, ч, щ, ю, ѡ, ꙗ, я, ѱ, ѳ. Под каждой из этих букв помещены перечни названий стихов. В алфавитной схеме отсутствуют лишь ш, ѯ, ѣ, ѵ. Юсом большим и юсом малым Симеон не пользовался. Нет, естественно, стихов и на те буквы алфавита, с которых слова не начинались: ъ, ы, ь. Первоначальная алфавитная схема будет присутствовать без каких-либо изменений и дополнений и в окончательной редакции "Вертограда". Лишь в списках **В** и **С** орфография архаизирована: стихи на букву *я* переведены на написание через юс малый (ѧ). Следовательно, в истории создания произведения не возникало таких ситуаций, когда бы поэту пришлось дописывать новые стихи на недостающие буквы алфавита, как это принято было считать по традиции[54]. После того, как алфавит станет композиционной основой книги, поэт, продолжая дополнять ее, применит метод писания стихов в алфавитной последовательности их заглавий. Именно так расположены в трех последних тетрадях авторской рукописи 29 стихотворений, но они повторяют уже имевшуюся алфавитную схему, причем не в полном ее виде, охватывая стихи от буквы *аз* до *ферта* (524-547).

Не оправдывается и существовавшее ранее мнение о том, что писание стихов на буквы алфавита было основным методом работы Симеона при создании "Вертограда". Такое мнение укрепляли алфавитная композиция

---

[54] См.: И.Татарский. Симеон Полоцкий: Его жизнь и деятельность... С. 290; Симеон Полоцкий. Избранные сочинения... С. 232; Русская силлабическая поэзия... С. 24-25.

списков В и С, а также высказывание самого Симеона в предисловии к "Псалтири рифмотворной": "‹...› написах ‹...› *Верт многоцветный*, сей убо рифмически, по чину алфавита славенскаго диалекта. И внегда ми достигнути писмене ѱ, впаде во ум псалмы покаянныя преложити стихотворне"[55]. Фраза эта давала повод исследователям реконструировать метод работы Симеона следующим образом. И.Татарский, например, писал, что "составляя *Вертоград многоцветный* по чину алфавита славенскаго диалекта, он (Симеон — Л.С.) подошел последовательно к букве ѱ и написал несколько мелких стихотворений под названием *Псалом*. При этом ему пришло на ум переложить стихотворным размером покаянные псалмы"[56]. В результате изучения творческой истории "Вертограда" и первоначального варианта в авторской рукописи приведенное высказывание Симеона приобретает совершенно иной смысл. Фраза "И внегда ми достигнути писмене ѱ ..." отражает определенный этап в работе над "Вертоградом", а именно: замысел "Псалтири рифмотворной" относится к моменту, когда в систематизации стихов при помощи указателя Симеон достиг буквы ѱ. При этом он не писал "мелких стихотворений под названием *Псалом*" (как это представляется И.Татарскому), а просто внес в указатель стихи "Псалмопение" и "Псалом" (370-370 об.) с обозначением их страниц (с. 740, 741). ѱ — предпоследняя буква в алфавитной схеме Симеона и, таким образом, из высказывания поэта в предисловии к "Псалтири" следует также, что ко времени начала работы над ней (4 февраля 1678) авторская работа над "Вертоградом" на данном этапе в целом была завершена: написан большой корпус стихотворений, дополненный классифицирующим аппаратом. Поэтому Симеон так легко перешел к новой теме — стихотворному переложению псалмов, поручив писцам переписать стихи "Вертограда" "по чину алфавита славенскаго диалекта" в соответствии с "Реестром".

Перед тем, как отдать свою рукопись переписчикам, автор, редактируя текст, оставил для них на полях письменные распоряжения. Рядом с выведенным им вязью заглавием "Прилог к преподобной матери Евфросинии" стоит помета "Пиши и сие" (415). Перед началом цикла "Царие, или кесари Рима ветхаго" на верхнем поле читаем "Спросити" (431) — наказ писцам обратиться за разъяснениями к автору, когда дело дойдет до переписки, чтобы соответствующим образом распределить текст, включающий в себя кроме стихотворений исторические справки о времени правления римских императоров. "Обрати (здесь: переверни страницу, — Л.С.) и пиши" (423) — замечание, которое должно было направить внимание писцов на то, что стихи в жанре "подписания", начатые на данной странице, переходят на следующую. Одно из стихотворений ("На Рождество Христово") Симеон решил перенести в "Рифмологион", о чем на правом поле есть помета: "Сия особно в приветства отнести" (148).

Поэт доверил переписчикам трудное и очень ответственное дело — создание по существу оригинала нового варианта "Вертограда", а не копии автографа. Руководствуясь "Реестром", писцы собирали из разных мест авторской рукописи одноименные стихи и располагали их под общим названием, отделяя одно от другого киноварной буквенной цифирью. Под

---

[55] Симеон Полоцкий. Псалтирь рифмотворная. М., Верхняя тип., 1680. Л. 4.

[56] И.Татарский. Симеон Полоцкий: Его жизнь и деятельность... С. 290.

каждым названием выстраивались цепочки из нескольких, совершенно самостоятельных стихотворений, которые располагались в порядке той последовательности, в какой находились в авторской рукописи. В "Реестре" под буквенной цифирью, обозначающей страницы, на которых помещено то или иное стихотворение в автографа, видны киноварные точки. Они ставились писцами, видимо, для памяти по мере перенесения стихов в список В. Рядом же со стихотворениями, которые указателем не учтены, на полях автографа имеется маргинальная помета: буква "п" — знак того, что данное стихотворение также переписано писцами. После того, как стихи вносились в список В, на полях "Реестра" появлялось указание на соответствующие страницы рукописи В, о чем Симеон также оставил помету на нижнем поле первого листа указателя: "Число, еже на брезех (на полях — Л.С.), знаменует листы в книзе чистой" (488). Изготовление списка В происходило под его наблюдением. Просматривая рукопись, Симеон вносил правку в текст стихов (135, 155 об., 585 об.), дополнял "Оглавление", следил за составом книги (618 об.).

В отличие от автографа в списке В имеется титульный лист (1), на котором Сильвестр Медведев написал полное название произведения. Указанная здесь дата — август 1678 — относится, по-видимому, к моменту, когда писцы выполнили поручение Симеона, переписав стихи из автографа, учтенные "Реестром". История создания "Вертограда" показывает, однако, что окончательно точка в работе над произведением еще не была поставлена. Последние три коротких стихотворения под общим заглавием "Философиа", пополнившие "Вертоград многоцветный", написаны автором за полтора дня до своей кончины, о чем сохранилось драгоценное свидетельство Сильвестра Медведева, помещенное в автографа вслед за текстом стихов: "Сии последнии верши пречестный господин отец Симеон писал за пол два дни до своея смерти из утра" (547).

Для стихотворной книги, которая обрела в списке В новую форму, Симеон написал предисловие "К благочестивому читателю" (2-4 об.), содержащее рассуждение об алфавитной композиции. Черновик этого текста присоединен к рукописи автографа (1-3 нн. об.). Предисловие в списке В не только переписано Сильвестром Медведевым, но и подписано им от лица Симеон Полоцкого. Вопреки утвердившемуся мнению[57] не сам поэт, а Сильвестр Медведев подписал предисловие и в парадном списке С.

Вслед за предисловием в списке В помещено "Оглавление вещей, в книзе сей содержимых. Первое число знаменует лист, второе — статей число тоя вещи" (7-15 об.), т.е., как и в "Реестре" автографа, в "Оглавлеии" рядом с названием стихотворения указываются соответствующая страница и количество одноименных стихов, для чего отведены две колонки справа от заглавий. Вставки в "Оглавлении", сделанные с применением корректорских знаков, подтверждают, что пока писцы трудились над изготовлением списка В, Симеон после написания "Псалтири рифмотворной" вернулся к работе над "Вертоградом", продолжая дополнять его стихами. Так, если в "Реестре" автографа значатся 1035 названий, то в "Оглавлении" писцовой рукописи В их уже

---

[57] См.: Симеон Полоцкий. Избранные сочинения... С. 104-105; Русская силлабическая поэзия... С. 113; Симеон Полоцкий. Вирши. Сост., подг. текстов, вступ. ст. и коммент. В.К.Былинина, Л.У.Звонаревой. Минск, 1990. С. 266; опубликованные в указанных изданиях фотографии подписей не являются автографами Симеона Полоцкого. Факты подписания С.Медведевым от лица Симеона Полоцкого отмечены также в списках "Псалтири рифмотворной", см.: Т.Н.Протасьева. Описание рукописей Синодального собрания. С. 112.

1152, причем здесь зафиксированы не все стихи, находящиеся в рукописи. Специально для того, чтобы сохранялась возможность включить новое стихотворение или случайно пропущенное при переписке, в рукописи В оставлены между стихами свободные места или даже чистые листы.

В основном алфавитном корпусе этого списка (18-557) расположены стихи, зафиксированные "Реестром" автографа. Кроме того, внутри того же блока были также распределены, но явно позднее, стихотворения из трех последних тетрадей автографа (524-546 об.), не учтенные "Реестром" и не отмеченные в "Оглавлении" списка В. Часть из них заняла соответстующее место в общем алфавите, если для этого имелось свободное пространство; другие же были написаны на отдельных листах, вклеенных в рукопись, что нарушило постраничную нумерацию; перебои в пагинации устранялись введением дополнительных обозначений типа: с. 262 а (л. 158), с. 263 в (л. 159) и т.д.

Кроме стихотвотрного блока с полной алфавитной схемой, в списке В есть также три группы стихотворений с неполным алфавитом — это стихи, внесенные в "Вертоград" после составления "Реестра". Имея дело с отдельными, еще не сброшюрованными тетрадями, переписчики систематизировали в первом из дополнительных алфавитов (594-615) стихи из тетрадей, прилегающих в автографе к "Реестру", но им не зафиксированные (470-486 об.). Во втором неполном алфавите (620-644 об.) размещены стихотворения из второй и третьей тетрадей автографа, находящихся после "Реестра" (508-523 об.). И, наконец, третий дополнительный алфавит (651-658 об.) образован стихами из тетради, следующей непосредственно за "Реестром" (500-507 об.).

В последней части списка В стихотворения находятся вне алфавитной последовательности (559 об.-593 об., 615-619 об.). Часть из них соответствует автографу (446 об.-465 об.), другие введены, минуя последний. Отчетливо проявилась наметившаяся ранее тенденция к включению в "Вертоград" произведений, написанных ранее. Среди них в списке В — цикл надписей "Трон истинный" и двустишные подписания к иконам с изображениями патронов царской семьи (563 об.-564), созданные еже до начала работы над "Вертоградом" (между 1669-1671). "Стиси на некия образы", "Подписания икон италианских" и некоторые другие переписаны, по-видимому, из тетради-автографа Симеона, которая, как свидетельствует Сильвестр Медведев, "обретена после собрания книги"[58].

Для того, чтобы привести многоступенчатую алфавитную структуру и россыпь стихов в единую систему, в списке В делались пометы "Зри на листе ‹...›", отсылающие к одноименным стихам, добавленным позднее.

---

[58] БАН, 16.14.24. Л. 176-183 об., запись С.Медведева — в верхнем углу л. 176. Иногда одни и те же стихотворения читаются в разных рукописях (в автографе или писцовых списках). Так, "Стиси на некия образы" имеются также в рукописи ГПБ, F.XVII.83. Л. 211 об., "Трон истинный" — в рукописях: ГИМ, Син. 731. Л. 9-12 об.; Син. 877. Л. 55 об.-58; ЦГАДА, ф. 381, № 390. Л. 124-124 об. Пополнившие список В стихи извлечены, как и ранее при формировании текста автографа, из рукописей, содержащих сочинения Симеона. К примеру, стихотворения "Предложение Вифлеем", "Проскомидия хлеба", "Хлеб предложения", "Копие", "Блюдо", "Вино", "Вода", "Чаша", "Сосудохранителница", "Антимисий", "Покров чашы", "Покров блюда", "Воздух", "Кадилница" читаются в рукописи ГПБ, F.XVII.83. Л. 123-123 об.; стихи "Чювства" ("Обоняние", "Видение", "Вкушение", "Слышание", "Осязание") и "Седми добродетелей богословских и главных начертание" ("Воздержание", "Любы", "Правда", "Надежда", "Разум", "Крепость", "Вера") содержатся в рукописи ЦГАДА, ф. 381, № 390. Л. 128.

Если писец ошибался и дважды вносил в текст одно и то же стихотворение, появлялась помета "Писан выше, на листе ‹...›".

Только список С довел формальный принцип до абсолюта, сведя практически все стихи в единый алфавит, за исключением отдельно вынесенных циклов "Вивлиа", "Подписания", а также четырех стихотворений "Глас Божий", "Молния", "Подражание Христа", "Страх Божий", которые были пропущены писцами, они помещены в конце рукописи с пометой "Лишенная в книзе" (588).

Сильвестр Медведев, помогая Симеону Полоцкому, осуществлял общую редакторскую работу на всех этапах создания произведения. Он же наблюдал за упорядочением стихов в последовательности алфавита их названий. Им внесены добавления в "Реестр" автографа и в "Оглавления" списков **В** и **С**, в ряде случаев маргинальные пометы с указанием источников. С.Медведев правил стихи своего учителя. По нашим наблюдениям, в авторской рукописи им отредактировано более ста стихотворений. Редакторская правка учитывала языковой, стилистический, смысловой и формально-стиховой аспекты. Половину ее составляет усовершенствование стихотворной формы. Симеон, работая ежедневно очень много и быстро, в ряде случаев допускал отклонения от изосиллабизма. Сильвестр же стремился малейшее его отступление от слоговой протяженности стиха восстановить, стараясь вместе с тем максимально сохранить авторский текст. Достичь цели наиболее экономными средствами позволяло риторическое учение о "поэтических вольностях", которое представляет собой систему версификационных вариантов, основанных на "грамматических видах" изменений слова. С.Медведев использовал так называемые "окказиональные", формально-грамматические, грамматические и фонематические варианты. С его правкой стихи вошли в окончательную редакцию[59].

Работа над списком **С** была завершена уже после смерти Симеона Полоцкого, т.к. в алфавитной системе нашли свое место предсмертные стихи поэта "Философиа", которые попали сюда прямо из авторской рукописи, минуя промежуточный список **В**. В списке С нет ни подписи-автографа, ни правки Симеона, зато в конце рукописи помещен посвященный ему "Епитафион", написанный С.Медведевым по заказу царя Федора Алексеевича, также ученика Симеона (619), и текст надгробной плиты ("Надписание на камени", 621 об.).

В списке С "Вертоград многоцветный" предстает уже как готовая книга. Предназначенная для поднесения высокому адресату — царю Федору Алексеевичу она имеет вид роскошного кодекса и оформлена в стиле, столь характерном для рукописей, изготовлявшихся для обихода царского двора в Посольском приказе и Оружейной палате. Темно-зеленый кожаный переплет с золотым тиснением, золотой обрез, титульный лист с живописным изображением фантастического сада, заставки в красках и с обилием золота, киноварь в заглавиях стихов и другие внетекстовые элементы, обозначающие соподчинение разделов внутри книги, — все это богатство и разнообразие приемов и элементов книжного убранства придают стихотворному саду парадное великолепие. После смерти царя Федора Алексеевича этот экземпляр "в зеленом

---

[59] Подробнее см.: Л.И.Сазонова. Сильвестр Медведев — редактор Симеона Полоцкого ("Вертоград многоцветный") // Теория и история литературы: К 100-летию со дня рожд. акад. А.И.Белецкого. Киев, 1985. С. 87-96.

паргамине" доставили в хоромы царевны-правительницы Софьи (30 ноября 1682)[60]. Затем рукопись по указанию царя Петра Алексеевича была перевезена из Кремлевской царской библиотеки в Петербург и оказалась в числе книг, составивших основу рукописного собрания Библиотеки имп. Академии наук.

Распределив стихи по буквам алфавита, Симеон придал своему произведению вид азбуковника, словаря-справочника. Стихи, бытовавшие ранее в идейно-значительном контексте, предстают в окончательной редакции "Вертограда" как поэтическая россыпь. Стихотворение "Вера и дела", которым открывается текст в авторской рукописи, имевшее программное значение как выражение кредо поэта, становится просто одним из стихотворений на букву *В*. Осмысление мирового устройства в порядке значимости явлений мира утрачивает свои зримые очертания. Стихотворение из начального цикла "Язици огненнии", одно из первых по написанию, перемещается в самый конец на *Я* (*Ѧ*). Изъятые из контекста притчи, истории, сценки, эпизоды расположились формально по алфавиту вне связи со своим идейным ядром. Так, например, в автографе есть идейно-тематический цикл, состоящий из стихотворений "Кресты три", "Аман", "Десница и шуйца" (485 об.-486). Первое трактует символику трех крестов: на одном распят Христос, на других — два разбойника, благородный и "ума лишенный". Стихотворение "Аман" развивает историческую аналогию к теме распятия Христа: как некогда сорвался замысел Амана погубить Мардохея (вместо него Аман "умертвися" сам), так же и виновникам смерти Христа не удалось истребить его "живот и память", напротив, через распятие Христос прославился, а "враг победися". Мораль — неправым уготовано возмездие — переходит в следующее стихотворение "Десница и шуйца". Как и в стихотворении "Кресты три", речь идет здесь о разбойниках, висевших на крестах справа и слева от Христа. Распятый одесную вещал слова, угодные Христу, и за то получил от него прощение; тот же, который находился на кресте слева, творил в жизни "шуия" и был осужден на вечную гибель. Три стихотворения — три сценки, объединенные общей символикой креста и моралью, распались в окончательном варианте текста. Первое теперь поставлено на букву *К*, второе стало стихом "на персону" и попало в букву *А*, третье помещено на букву *Д*.

Смысловые цепочки, возникавшие на основе риторического принципа развертывания темы и ассоциативно-контекстуальных связей, предопределенных в значительной мере использованными Симеоном источниками, рассыпались, подрывая пробивающееся временами повествовательное начало, объединяющее стихи в идейно-тематические единства, нарушая преемственность тем, образов, мотивов. И все же даже в перестроенной книге сохраняется сопряженность между самыми отдаленными стихами благодаря тому, что каждое стихотворение обладает не только своим собственным, отдельным значением, в каждом есть однако и общее. Все в поэтическом своде "Вертограда" соотносится с *целым*, основанным на вертикальном мировосприятии. И как *целое* "Вертоград" несравненно больше, чем простая совокупность стихотворений. *Целое* "Вертограда" вбирает в себя всеохватывающую связанность всего бытия, воспроизводит все пронизывающее собой единство мира, хотя единство это и выступает в новом варианте произведения менее явно.

---

[60] См.: И.Забелин. Домашний быт русских царей в XVI-XVII столетиях. М., 1915. Т. 1. Ч. 2. С. 603.

Перестроив текст автографа по формальной логике "Реестра", Симеон создал другое произведение с принципиально иной организацией и иной поэтикой. Картина мира, созданная мозаичным методом, членилась на отдельные красочные детали. Получилось тоже умно и занимательно. Но внутренние ассоциативно-контекстуальные связи, которые были смысловой доминантой в автографе, определяя динамизм взаимодействия стихов и развития авторской концепции, утратились в результате подчинения текста исключительно формальному принципу, при котором возобладала самозначимость отдельного стихотворения и статичность. Зато при помощи алфавитной модели произведению была придана внешняя стройность и законченность, с одной стороны, а с другой, сохранялась возможность бесконечного наращивания материала, обогащения содержания, включения все новых и новых элементов в картину мира, созданную автором. По мере появления новых стихов они вводились в произведение, не нарушая его композиционной цельности.

Природному естеству, при котором всякие "былия" и травы "смешенно" рождаются и оттого бывают трудно обретаемы, Симеон противопоставил "хитрость художника" и, подобно "искусному цветовертнику", устроил "Вертоград" в границах порядка как сад регулярный: "‹...› во моем сем верте многоцветном художественне и по благочинию вся устроишася, ибо по алфавитному славенскаго диалекта сочинению". По признанию автора, такое построение осуществлено "удобнейшаго ради обретения" интересующих читателя тем и призвано служить читательской пользе, помогая ориентироваться в "верте многоцветном".

Алфавитная модель превращает книгу в обнаженную, легко просматриваемую конструкцию, которая делает обозримым все богатство, всю многомерность созданного. Как следует из объяснений Симеона, буквы азбуки — это "споды" (грядки). Их 33, и на них произрастает столько родов растений, сколько разделов внутреннего алфавита, столько видов цветов, сколько названий; буквицы, разделяющие стихи в пределах одной стихотворной группы, обозначают число стихотворений, относящихся к одному названию или принадлежащих к разным жанрам. Положив алфавит в основу композиции, автор получил способ укрепить внутреннюю организацию произведения. Избранная форма была призвана, таким образом, удовлетворять идейным и эстетическим задачам труда, а также творческим принципам работы поэта, стремившегося к систематизации разраставшегося поэтического наследия.

Переводя стихи на алфавит, Симеон действовал в русле сложившейся литературной традиции. Как наиболее простая, цельная и емкая форма алфавитная модель свободно прилагалась к разным жанрам — к молитве, церковным песнопениям, стихам на случай, но преимущественно сферой ее примемения была учительная литература[61]. Для примера можно указать на "Алфавитарь" Григория Назианзина (IV в.), "Алфавит о дурных священниках" и "Алфавит о хороших священниках" (IX в.), "Алфавит морали" Симеона Метафраста (X в.), "Алфавит о тщетности жизни" (XIV в.) и др. Для удобства пользования в алфавитном порядке располагались материалы в трудах западноевропейских проповедников (например, у Бонавентуры), в сборниках легенд, изречений, примеров, во множестве бытовавших в Европе, начиная со средневековья, и носящих названия "Flores" ("Цветы"), "Speculum" ("Зерцало"); в них материал, как правило,

---

[61] D.Anastasijević. Die paränetischen Alphabete in der griechischen Literatur. München, 1905; H. G.Beck. Geschichte der byzantinischen Volksliteratur. München, 1971. S. 192.

также организован по алфавитному принципу. Принцип этот использовали писатели, занятые поисками формально унифицирующих приемов. Я. А. Коменский составлял к своим дневникам и выпискам "дигесты" и "пандекты" — алфавитные указатели для скорейшего отыскания записанного. Как формообразующее начало азбука выступает в произведениях украинских авторов: в "Алфавите еретиков" Иоанникия Галятовского (1681), в книге Иоанна Максимовича "Алфавит собранный, рифмами сложенный" (1705), в сборнике пословиц Климентия Зиновиева (1700-1709). В порядке латинского алфавита следуют главы сочинения Лазаря Барановича "W wieniec Bożey Matki ss. oyców kwiatki" ("Венец Божьей Матери", 1680).

Уже издревле алфавиту придавался некоторый мистический смысл, в философском плане он понимался как модель мира, как универсум. Эпохам средневековья, Возрождения и барокко известно преклонение перед алфавитом как перед тем, из чего слагается тело божественной истины. В Книге Откровения Бог, или скорее Христос говорит Иоанну: "Я есмь Альфа и Омега, начало и конец" (1,8). Символическое значение букв альфа и омега, появившихся в раннехристианксих базиликах на перекладине креста-распятия, в течение долгих веков оставалось абсолютно прозрачным. У Симеона Полоцкого читаем: "В начале Слово бе у Бога-Отца, / иже не имать начала и конца. / Алфа Омега сам ся нарицает, / ибо вся начат и вся он кончает"[62]. Та же символика в другом месте отнесена к Христу: "Алфа ми есть Иисус, Христос ми есть Омега"[63] Представление об Альфе и Омеге как традиционном символе Христа присутствует также у современников Симеона — у Николая Спафария, Лазаря Барановича, Кариона Истомина.

С алфавитом как символом всеобъемлющего целого связано весьма характерное для средневековья и ренессансного мировосприятия уподобление мира книге, унаследованное и литературой барокко[64]. Мир есть книга — распространенный топос, где превалировала идея каталогизации — основа парадигматического строения барочного текста. Известное стихотворение Симеона Полоцкого из "Вертограда" так и называется "Мир есть книга"; философский диалог Г.С.Сковороды — "Разговор, называемый Алфавит, или Букварь мира". Поэтому можно думать, что значение алфавитной композиции "Вертограда" н е ограничивалось только практическими задачами. Энциклопедически-алфавитный тип построения книги, безусловно, был рассчитан на определенный мыслительный и художественный эффект. "Вертоград" насквозь символичен. Символична и приданная ему алфавитной композицией форма, находившаяся в полной гармонии с энциклопедической всеохватностью содержания и богатством смысла созданного. "Вертоград" как христианско-дидактическая система укоренен в представлении о Христе как начале и конце всего сущего. Самим способом расположения стихов читателю внушалась мысль, что произведение в целом есть образ мира, понимаемого как христианский универсум. Как модель мира алфавит соответствует основополагающей тенденции книги — универсализму, обозначение буквами стихотворных разделов — принципу риторического рационализма. Поэту удалось найти

---

[62] Симеон Полоцкий. Рифмологион // ГИМ, Син. 287. Л. 140 об.

[63] ГПБ, F.XVII.83. Л. 278.

[64] См.: D.Čiževskij. Aus zwei Welten: Beiträge zur Geschichte der slavisch-westlichen literarischen Beziehungen. s'-Gravenhage, 1956. S. 89; E.R.Curtius. Europäische Literatur und lateinische Mittelalter. 10 Aufl. Bern; München, 1984. S. 324-327.

форму абсолютного идеала, обладавшую содержательной значимостью: внешнее выражает идею внутреннего всеохватывающего единства "Вертограда" и его жанрово-тематического "многоцветия".

Стихотворная книга "Вертоград многоцветный", созданная с типично барочным размахом и самая монументальная в истории русской поэзии вообще, по форме и масштабности единственная в своем роде, не имеет аналогов в национальном опыте литературы и как бы "выламывается" из ее традиции. Автор, сославшись в предисловии на свое знакомство с иностранными книгами-"садами", пишет, что он, "сподобивыйся странных идиомат пребогатоцветныя вертограды видети", решил пересадить их "корни" и "семена" на русскую почву — "в домашний ми язык славенский". Симеон Полоцкий перенес в Россию традицию, в которых был воспитан и сформировался как писатель и на их основе создал новое в русской литературе жанровое образование. Поэтому для отыскания возможных прототипов "Вертограда", его источников и углубленного постижения жанровой природы необходимо изучить произведение в европейском контексте.

Избрав для своей книги идейно-значимое название-символ, автор указал на ее соотнесенность с определенным типом литературы, трактующей проблемы этики, морали, знания. Вынесенный в заглавие мотив сада принадлежит топике культуры. Он так же универсален, как свет и тьма. Бог — создатель света сам есть свет, он же мудрый садовник. Из райского сада Эдема ведет начало история человечества. Сад изначально мифологичен, поскольку включен в мифопоэтическую картину мира, космологический смысл которого раскрывается в таких понятиях, как Вселенная, первозданная гармония божественного и человеческого миров. Как образ мифологический сад оказывается символом со многими равноправными, отражающимися друг в друге, легко сцепляющимися между собой значениями, в каждом из которых преломляется то, что приобщено к всеобщей, универсальной истине.

Восходящая к Библии и Гомеру символика сада превратилась в поэтический топос, выражающий несколько основных значений. В литературе и искусстве средневековья и барокко символ сада имел идеологическую значимость и эстетическую ценность. За ним стояли центральные идеи христианской культуры, универсальные и трансцендентные понятия. В среневековье на основе метафорических толкований Песни Песней, Книги пророка Исайи, евангельской притчи о "делателях винограда" сложился топос hortus conclusus — "сад заключенный". Он понимался как средоточие духовных и моральных ценностей христианства. Метафорическими синонинами "едем мысленный", "рай духовный", "вертоград небесный" стали обозначать церковь. Алан Лилльский в словаре библейских понятий ("Словоразличия", XII в.) отметил несколько значений образа: сад — Церковь, Писание, Святой Дух, вода, все, что дает жизнь[65]. Приближаясь в значении к раю, сад выступал как locus amoenus[66]. Восприятие сада как

---

[65] См.: Patrologiae cursus completus. Ser. lat. / Ed. J.-P.Migne. Paris, 1855. T. 210. Col. 812-813.

[66] См.: E.R.Curtius. Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter. S. 206; K.Garber. Der locus amoenus und der locus terribilis: Bild und Funktion der Natur in der deutschen Schäfer- und Landlebendichtung des 17. Jahrhunderts. Köln; Wien, 1974.

рая нашло яркое выражение в немецкой поэзии IX-XII вв.[67]. В позднее среневековье сад стал традиционным символом для прославления Богородицы[68]. Уподобление ее девственного чрева "замкнутому саду" восходит к Песни Песней (4,12). Для христианских писателей сад был также местом пасхальной мистерии[69]. Очень значительным оказалось еще одно направление, по которому шло использование образа сада: он стал символом добродетелей, мудрости, высокой духовности, нравственного совершенства и души праведника. Такие значения представлены в 15-й гомилии Григория Нисского[70]. Бурное цветение садово-флористической символики в литературе и живописи барокко объясняется тем, что насыщенный богатой ассоциативностью, расскрывающийся в многообразии значений космологический мотив сада отвечал основополагающей тенденции этого искусства смотреть на мир через символическую метафору и аллегорию. Многозначную семантику образа сада суммирует труд Филиппо Пичинелли, где систематизирована эмблематическая символика барокко. Здесь учтены новые, накопленные культурной традицией значения: сад — благодать, чистота Марии, душа, слезы. Сад связан с темой божественного заступничества и страстей. Он — символ красоты и разнообразия. Показательно, что на первом месте в ряду значений в эпоху барокко находится сад как символ добородетели: "Hortus est symbolum virtutis"[71].

В регионе римско-католического культурного влияния садово-флористическая символика нашла более широкое применение, чем в византийско-славянском мире, где она была лишь прямым отголоском библейской образности. В русской литературе XI-XVI вв. символические уподобления, опирающиеся на образ сада, были сравнительно редки, однотипны и ограничены главным образом панегирическими функциями[72]. Символика сада прививается в творчестве восточнославянских писателей XVII в. вместе с литературным стилем барокко. Для Симеона Полоцкого и украинских проповедников характерен обостренный интерес к евангельской притче о "делателях винограда", которой они придали ярко выраженный дидактический смысл. Парафразы ее включены в сборники проповедей "Меч духовный" Лазаря Барановича, "Обед душевный" Симеона Полоцкого, "Венец Христов" Антония Радивиловского. В соответствии с традицией аллегорического экзегезиса притча толкуется в нескольких аспектах: "письменном" (буквальном), "духовном" (иносказательном) и "нравоучительном". Главное внимание уделено в проповедях "моральному сенсу" притчи. Согласно ему "виноград" — кождоединаго от нас душа есть"[73]; ограда — "уставы", которые "в добродетельном делании подобает не приступать"[74]. Жизненное призвание человека в том, чтобы возделывать сад души: "осажать виноград свой — душу, мовлю,

---

[67] См.: E.Peters. Quellen und Charakter der Paradiesvorstellungen in der deutschen Dichtung vom 9.-12. Jahrhundert. Breslau, 1915.

[68] См.: J.W.Rymkiewicz. Myśli różne o ogrodach. Warszawa, 1968. S. 171-230.

[69] См.: Pj.Hendrix. "Garten" und "Morgen" als Ort und Zeit für das Mysterium Paschale in der orthodoxen Kirche // Eranos-Jahrbuch. Zürich, 1963. Bd. 32.

[70] См.: Творения св. отцов в русском переводе. М., 1862. С. 378-380. Греческий текст гомилии: Patrologiae cursus completus. Ser. graeca / Ed. J.-P.Migne. Paris, 1863. T. 44. Col. 1088-1120.

[71] См.: F.Picinelli. Mundus symbolicus in emblematum universitate formatus ‹...› Coloniae Agrippiniae, 1681. T. 2. Index rerum notabilium ‹...›, Hortus.

[72] В.П.Адрианова-Перетц. Очерки поэтического стил.я Древней Руси. Л., 1947. С. 55-56, 70-71.

[73] Симеон Полоцкий. Обед душевный. М., 1681. Л. 259 об.-264.

[74] Лазарь Баранович. Меч духовный. Киев, 1666. Л. 172-180.

розными добродетелями украшать"[75]. Проповеднической целеустремленность приобрел у восточнославянских писателей XVII в. и топос hortus conclusus как символ Богородицы. Показательно заглавие книги проповедей Антония Радивиловского "Огородок Марии Богородицы", в которой обсуждаются нравственно-философские и морально-учительные вопросы.

Богатый материал для реконструкции внутреннего значения символа "мысленного сада" содержит творчество Симеона Полоцкого. Сад для него — этически замкнутое пространство. Вне сада человек лишен благодатной почвы для совершенствования: живущий в миру, как дерево, растущее "при пути", терзаемое от "мимоходящих", ему трудно сохранить праведность поведения. В ухоженном, возделанном саду деревья — праведники, цветы — добродетели. Ограда, защищающая сад, — заповеди, предохраняющие от грехов. В саду — добро, вне его — зло и пороки. Представление о замкнутости пространства сада передали и художники. Оформляя титульные листы "Вертограда многоцветного" и "Огородка Марии", они изобразили ограду и на калитке — маленький замок.

У Симеона Полоцкого, как и у других восточнославяских и европейских авторов, образ сада охватывает основные духовные и нравственные ценности. Значения символического мотива устанавливаются в конкретных связях контекста. Переходя из произведения в произведение, он образует семантические сцепления: сад — церковь, Богородица, сад — душа человека, святость и праведность поведения, сад — страдание и милодердие, сад — плоды благочестия, добродетели, мудрости и знания, сад — человеческая жизнь, человечество, весь мир. Изобильные тропы, опирающиеся на образ сада, — ряд прозрачных символов, отражающихся друг в друге и стягивающихся в конечном счете к единому смысловому центру.

Символический мотив соответствовал природе искусства барокко как способа постижения мира в его единстве и разнообразии. Он удовлетворял также стремлению этого искусства как стиля и формы к принципиальной многозначности и пафосу изобилия. Раскрывающий свое содержание в цепи иносказательных переосмыслений мотив этот открывал перед писателем возможность строить литературный сад как реализацию одного из значений топоса, чаще — как воплощение комплекса, целого семантического поля пересекающихся, накладывающихся, сцепляющихся друг с другом значений.

Не случайно Симеон решил вынести ключевой образ в заглавие поэтической книги. Свой "Вертоград" он ставит как символ в духовную связь с идеалами христианской церкви, которую называет "едемом мысленным", "р а е м", "небесным вертоградом", а свою миссию проповедника и поэта соотносит с апостольской: "Потщахся убо дому Божию, святей церкви восточней, яко едему мысленному, раю духовному, вертограду небесному присовокупити сей мой верт многоцветный во славу всяческих Содетеля и во ползу душевную всех благочестно жити тщащихся ‹...›".

В Европе традиция литературных садов прослеживается, начиная от средневековья до конца риторической эпохи. Название "Hortus" ("Hortulus"), "Viridarium" (лат.), "Giardino" (итал.), "Vrt" ("Vrtal", "Vrtic"),

---

[75] Антоний Радивиловский. Венец Христов. Киев, 1688. Л. 202-206.

"Gartlic" (южнослав.), "Ogród", "Wirydarz" (польск.) имели произведения разных жанров: книги стихов, сборники проповедей и литургических текстов, курсы риторик и поэтик. Аксиологическая топика не только указывала на идейно-эстетическую ценность произведения, но и обладала также композиционно-содержательной, организующей значимостью. В понятие сада входит прежде всего принадлежность его к сфере культуры. Сад противостоит природе как "праформе и хаосу", с ним соединяется представление об идеальном пейзаже. Сад — культурно освоенная и упорядоченная среда. Литературное произведение, называемое "садом", стремилось уподобиться своему реальному прототипу по форме, что достигалось определенными правилами композиции. В искусстве барокко для этого имелись дополнительные стимулы. Жанровые системы эпох исторически обусловлены. В период зрелого барокко наблюдается ситуация, несколько отличная от средневековья. Жанровые формы разбухают, назревают, готовятся к перестройке. Возникают суперформы: художественные произведения стремятся стать энциклопедическими сводами исторического и морально-поэтического знания. Пафосу изобилия, иррациональному началу, тенденции к накоплению на одном полюсе соответствует на другом рационалистическая попытка систематизации, классификации, унификации необычайно разросшегося знания. Книга-сад, предрасполагая к определенной пространственной организации материала, готова была предстать как нечто строгое в своей композиции, упорядоченное при помощи тематической или иной классификации, формальных приемов и придания разнородному материалу внешнего единообразия. Нередко литературный вертоград напоминает своей планомерностью сад регулярный, подчиненный геометрическому плану и расчету.

Если жанр понимать как соединение топики, предустановленной темы со своим кругом ценнотсей и определенным типом композиции, то в европейских литературах можно выделить жанровую разновидность книг — "садов добродетелей", имеющих ярко выраженную дидактическую установку и посвященных пропаганде моральных истин. В XIII-XV вв. в связи с интенсивным развитием в западной философии теории человеческой души заметно усиливается интерес к такого рода литературным садам. Появляется множество моралистических сборников "Садов" в итальянской литературе[76]. Переводчик книги Якопо да Беневенто "Viridarium consolationis" ("Сад утешения", XIV в.) с латинского языка на итальянский объяснял в предисловии: "Книга эта названа Садом утешения подобно тому, как мы тешимся, входя в сад, и находя там много фруктов и цветов, тешится благосклонный читатель, взяв в руки эту книгу, где собрано много прекрасных речений, назначение которых — услаждать и тешить душу благочестивого читателя. Эта прекрасная книга ‹...› посвящена описанию пороков и добродетелей"[77]. Образ райского сада введен в книгу Альберта Великого (ум. 1280) "Paradisus animae" ("Рай души", Кельн, 1498). Воспитанию души посвящен "Hortulus rosarum" ("Садик роз", Базель, 1499) Фомы Кемпийского, в кратких трактатов которого приводятся "Славные дела и благочестивые мысли". Назначение книги саксонского проповедника Иоганна Меффрета "Hortulus Reginae" ("Садик Царицы", 1443-1447) состояло в том, чтобы снабдить проповедников материалом для религиозно-нравственного поучения. Спустя два столетия книга проповедей Меффрета была переведена в России по заказу царя Алексея Михайловича киевскими книжниками, она

---

[76] См.: Фр. Де Санктис. История итальянской литературы. М., 1963. С. 102.
[77] Там же. С. 96-97.

послужила в качестве образца для украинского проповедника — Антония Радивиловского при составлении им "Огородка Марии". По-видимому, на соотнесенность с европейской традицией учительных "вертоградов" указывает и автор, называя свой "огородок" " нововыставленным", "новонасажденным".

Французский профессор богословия Якоб Марханти (Жак Маршан) уподобил сборник своих трактатов-поучений "Hortus pastorum" ("Сад пастырей", 1632) раю наслаждения, ибо в нем собраны "благоуханные цветы и плоды высокой нравственности". Обширный и разнообразный материал распределен по темам: семи смертным грехам противопоставлены моральные достоинства. Практический катехизис изложен в форме вопросов и ответов. Или, по определению самого автора, "пестротканое многоцветие" организовано в "цветники-клумбы": "‹...› floribus polymitus in lectionum areolas partitus". Второе издание "Сада пастырей" (1632) имелось в библиотеке Симеона Полоцкого, который явно им пользовался, о чем свидетельствуют его пометы и записи на страницах книги, прямые ссылки на нее в рукописях поэта[78], а также показательная перекличка определения "многоцветный" в заглавии его "Вертограда" с "пестротканым многоцветием" у Марханти.

В Европе XVI в. чрезвычайно плодотворной оказалась линия литературных садов, опирающихся на символический мотив в его наиболее продуктивном в эту эпоху значении: сад как символ добродетели и души. К проблемам моральной философии обращены, как видно уже из заглавий, "Сад моральной философии, изложенный посредством басен о неразумных животных, снабженный искуснейшими изображениями, гравированными на меди" (Кельн, 1594)[79], "Сад христианских добродетелей, составленный из пресвятого Писания и сентенций святых отцов" Яна Бузеуса (Майнц, 1610)[80], "Садик философский для пестования души молодых людей,. которых надо воспитать при помощи правил мудрости и наставлений" (Париж, 1633)[81]. Часто в заглавие введено и указание на композиционную упорядоченность: "Садик небеснаго наслаждения из разнообразных цветов, извлеченных из сочинений святых отцов и духовнаго Писания, и с чрезвычайной заботливостью приведенный в порядок" кардинала Бона Джованни (1609-1674)[82], "Цветущий сад Марии, раздленный на две книги и четыре части" Бальди Маттиа (Венеция, 1678)[83], "Цветущий сад разных любопытных вещей, разбитый на два трактата" (Болонья, 1667)[84].

---

[78] Экземпляр книги (в изд. Hannoniae-Montibus, 26.VII.1632) хранится в ЦГАДА, Библиотека Московской Синодальной тип., иностранные книги, № 1199. На задней крышке переплета — латинский автограф Симеона; на передней — автограф С.Медведева: "Ортус пасторум, или Вертоград пастырский". Симеон ссылается на "Hortus pastorum" в рукописи ГПБ, F.XVIII.83: "Hort. past., pag. 54" (л. 239).

[79] Viridarium moralis philosophiae per fabulas animalibus brutis attributas ‹...› iconibus artificiosissime in aes insculptis exornatum. Coloniae, 1594.

[80] Janus Busaeus. Viridarium christianarum virtutum, ex sacrosanctae Scripturae sanctorumque patrum sententijs ‹...› Maguntia, 1610.

[81] Hortulus philosophicus ad excolendos sapientiae regulis et praeceptis adolescentium animos. Parisiis, 1633.

[82] Bona Giovanni. ‹...› Hortulus caelestium deliciarum ex omnigena defloratione sanctorum patrum et scriptorum spiritualium summa cura compositus ‹...›. Roma, 1918. Хранится в Библиотеке Ватикана, шифр: Coll. Gen. I.45 (32), cons.

[83] Mattia Baldi. Giardino fiorito di Maria, in due libri ed in quattro parti diviso ‹...›. Venetia, 1678.

[84] Giardino fiorito di varie curiosita, diviso in due trattati ‹...›. Bologna, 1667.

Символ сада присутствует часто в заглавиях поэтических книг эпохи барокко, составленных по типу антологии, т.е. объединяющих стихи разных жанров, подчиненных общему мировоззренческому подходу, который задается риторическим видением мира. Таков, например, "Gartlic za čas kratiti" ("Садик, чтоб минутку скоротать", 1670) хорватского поэта Франьо Крсто Франкопана. Лирика анакреонтическая и религиозная, философско-медитативная и автобиографическая, стихи о Боге и душе, Купидоне и Аполлоне, о прелести природы и красоте женщины, разные жанры курьезной поэзии — все это "разнообразные цветы", заполняющие "Садик" Франкопана и систематизированные при помощи "индекса". Книги-"сады"складывались также из стихов, связанных тематической близостью: "Hortulus animae piae" ("Садик души благочестивой", Дрезден, 1676) — сборник неолатинской медитативной поэзии. Герхард Терстеген, поэт немецкого барокко объединил мотивом сада свои духовные песни и маленькие стихотворения в книгу "Geistliches Blümengärtlein inniger Seelen" ("Духовный сад-цветник нежной души", 1729).

Произведения с символикой сада в заглавии распространились в Польше в XVI в., "но расцвет их приходится на позднее барокко"[85]. Все польские поэтические сады за исключением сборника "Wirydarz poetycki" ("Сад поэтический", 1675) Якуба Трембецкого являются книгами стихов одного автора. В антологиях Станислава Гроховского "Wirydarz, abo Kwiatki rymów duchownych" ("Сад, или Цветочки рифм духовных", 1607) и Веспазиана Коховского "Ogród panieński" ("Сад Марии", 1681) получает актуализацию топос "сада замкнутого". Эти сады доступны только для душ праведных и благочестивых. Книга светских эпиграмм Вацлава Потоцкого "Ogród fraszek" ("Сад фрашек", 1672-1695) — это мир в целости многожанрового и многотематического воплощения. По словам автора, он соединил здесь все, что было, а "если и не было, то быть могло ‹...› в век жизни людской". У Потоцкого явно ощутимо полемика с традицией литературных садов, в которых разнородный материал систематизирован при помощи некоторых приемов. Противопоставляя Сад фрашек раю и сближая его с лесом ("Do łasa, czytelniku, idziesz, nie do raju"), автор не стремится придать антологии ни внутреннюю, ни внешнюю упорядоченность. В единство высшего порядка стихи сведены общей ценностью — "пользой духовной": в них преподносится "этика для добродетели, мораль для нравов, сакральное для науки"[86]. "Сад поэтический" Трембецкого — собрание стихов разных авторов. Тем не менее составитель первой антологии польской поэзии обосновывает в предисловии идею ее художественной целостности. Она вытекает из характеристики разных жанров, которую он совмещает в стихотворном предисловии с иерархией ценности садовых растений. Все цветы (даже "brak podlejszy") имеют "скрытую силу и великую пользу", то же касается и разных жанров, представленных в стихотворном саду. Рассуждая о пользе произведения для читателей, Трембецкий на первом месте называет содержащиеся в нем "образцы прекрасных нравов" и "множество примеров для добродетели"[87]. "Сад поэтический" еще сохраняет связь с учительным смыслом символики сада.

---

[85] M.Eustachewicz. Poeta w ogrodzie: Ogród jako motyw ramy renesansowych i barokowych zbiorów poetyckich // Pamiętnik literacki. Wrocław etc., 1975. R. 66, z. 3. S. 37.

[86] W.Potocki. Ogród fraszek / Wyd. A.Brückner. Lwów, 1907. T. 1. S. 1.

[87] J.-T.Trembecki. Wirydarz poetycki / Wyd. A.Brückner. Lwów, 1910. T. 1. S. 3.

Эпоха барокко была периодом интенсивного взаимопроникновения культур и стилей. Именно в это время, благодаря оживленным межнациональным контактам и литературному посредничеству, у восточных славян появляются переводные и оригинальные "вертограды", причем преимущественное развитие получила жанровая разновидность проповеднических, учительных "садов". Таковы "Огородок Марии Богородицы" (1676) Антония Радивиловского, "Вертоград" (1680-1681) Тимофея Каменевича-Рвовского, "Сад, или Вертоград духовный, украшенный многоразличными нравоучения цветами" (1685) Гавриила Домецкого, "Виноград, домовитом благим насажденный" (1697) Самуила Мокреевича, "Виноград" (1698) Стефана Яворского. Восточнославянские "вертограды" в отличие от безымянных "цветников" — произведения авторские. Разнородный материал преображен в них творческой энергией автора, которая организует, связывает разнородность в единый контекст художественного целого. Различные по составу, форме, объему произведения эти имеют общую — дидактическую — установку, связанную с содержанием символики сада в тех ее реализациях, которые она имеет в учительной литературе, где сад соотносится с понятием добродетели. Символика сада имела заранее известную семантику. "Сад души", "вертоград духовный", "огородок", "виноград" — узнаваемые формулы поэтики. Интересно, что "Вертоград многоцветный" Симеона в одном из документов периода его создания именуется "Вертоградом душевным"[88]. Вынесенный в заглавие названных произведений символический образ, отсылая к определенной культурной традиции, создавал определенную установку, управлявшую восприятием читателя, который приступал к чтению "вертоградов" с ясным представлением, что он будет иметь дело с замкнутой целостностью, в которой разнородность подчинена определенным правилам. По-видимому, можно говорить об оформившемся на некоторое время жанре.

"Вертоград многоцветный" синтезирует риторические (проповеднические) и поэтические (стихотворные) методы литературных "садов". На это указал сам автор в предисловии. Рассуждая о духовной пользе книги, состоящей в "душеврачевании" "греховных недугов", о том, что прилежно читающим она принесет "в здравии утверждение", Симеон отмечает однако, что цветы его сада "не ветийскаго художества ухищрением ‹...› насадишася, но пиитическаго рифмотворения равномерием слогов". Поэт сам возводит свое произведение к традиции проповеди, но впервые в России соединяет "проповедь" со стихами. Привлекательность стихотворного жанра объясняется тем, что стихи, обладая приятнейшею "сладостию", влекут "ко читанию частейшему. И яко в немнозе пространстве многшая заключающеся, удобнее памятию содержатися могут". Риторические (проповеднические) традиции, обусловившие коренные явления поэтики "Вертограда многоцветного" — разнообразие, универсализм, учительный пафос, сближают произведение с западноевропейскими проповедническими "садами", такими, как "Hortulus Reginae" ("Садик Царицы") И.Меффрета и "Hortus pastorum" ("Сад пастырей") Я.Марханти, сводами теологической и моральной доктрины, как у Фабера. Стихотворная же форма и жанровый состав позволяют соотносить произведение Симеона с поэтическими книгами-"садами".

Барочную традицию завершает "Сад божественных песен" (после 1785) Г.С.Сковороды — авторский лирический цикл. Вместе с концом

---

[88] ЦГАДА, собр. Московской Оружейной палаты, ф. 396, оп. 1, № 18967. Л. 1.

риторической эпохи жанр исчерпал себя. Но сад как эстетизированный, выношенный европейским культурным сознанием книжный символ вошел в русскую литературу Нового времени. Особая эпоха в жизни топоса — конец XIX-начало XX в., когда вырабатывается язык новой поэтической условности. Тогда неожиданно напомнила о себе давняя традиция литературных "садов". Серебряный век дал на этой ветви новые цветы — "Зеленый вертоград" К.Бальмонта. Через всю книгу, включающую более 200 стихотворений, объединенных общностью библейско-мифологической тематики, проходит мотив сада. При этом сохраняется его связь с символическими значениями, указывающими на нравственно-этические категории и касающимися экзистенциальных вопросов — бытия человека и его основных ценностных представлений. Для Бальмонта, как и для писателей восточнославянского барокко, "вертоград" символизирует нравственные законы. При всем многообразии поэтических вариаций образный архетип сад — душа, рай, Богородица, небесный вертоград явственно проступает в поэзии С.М.Соловьева, И.Северянина, Вяч. Иванова, Н.Гумилева, Ю.Балтрушайтиса, С.Есенина, Н.Клюева[89].

Л. И. Сазонова

Список условных сокращений

БАН —	Библиотека Академии наук СССР (с 1992 г. — Российской Академии наук), Санкт-Петербург
ГБЛ —	Государственная библиотека СССР им. В.И.Ленина (с 1992 г. — Российская государственная библиотека), Москва
ГИМ —	Государственный исторический музей, Москва
ГПБ —	Государственная Публичная библиотека им. М.Е.Салтыкова-Щедрина (с 1992 г. — Российская национальная библиотека), Санкт-Петербург
ЛОИИ —	Ленинградское отделение Института истории АН СССР (с 1992 г. — С.-Петербургское отделение Института истории), Санкт-Петербург
Син.—	Синодальное собрание
ТОДРЛ —	Труды Отдела древнерусской литературы
ЦГАДА —	Центральный государственный архив древних актов, Москва

[89] Подробнее см.: Л.И.Сазонова. Поэт и сад: из истории одного топоса // Folia Litteraria: Studia z literatury rosyjskiej i radzieckiej. Łódź, 1988. № 22. С. 36-45.

NOTE ON SOURCES

The poems of *Vertograd mnogocvětnyj* display such an astonishing variety of subject matter that the question has inevitably arisen from time to time, where did Simeon Polockij get his ideas from? As early as the beginning of this century I.M. Tarabrin suggested that Simeon had for some of his poems drawn upon the *Speculum historiale* of Vincent of Beauvais and the *Concionum opus tripartitum* of the Jesuit writer Matthias Faber.[1] In 1912 P.P. Filippovič added to the list of Simeon's sources the *Magnum speculum exemplorum* [2], and numerous further suggestions were made in two important articles by A.I. Beleckij, "Stichotvorenija Simeona Polockogo na temy iz vseobščej istorii" (1914) and "Povestvovatel'nyj ėlement v *Vertograde* Simeona Polockogo" (1933)[3]. Although students of Simeon have continued to try to identify sources underlying the poems of the *Vertograd*[4],only a tiny selection of poems from the total number have been more or less convincingly traced back to their source. No attempt has ever been made to calculate to what extent Simeon drew upon other material, nor to indicate whether he had a methodology or system of borrowing.

It can now be seen that the main stumbling-block in the way of productive research into the possible sources of the *Vertograd* poems has been the fact that the alphabetised copies[5] have been used as the starting-point for such investigations. The autograph manuscript[6], despite its initial appearence of a random collection of materials, in fact reveals the order in which Simeon composed his poems, and this alone makes it the only possible manuscript with which to work if any system of borrowing is to be uncovered. The first scholar to notice an ideological shape in the composition of the autograph manuscript was Lidija Sazonova, who pointed out in 1982 that "Simeon realises his religious, philosophical and ethical ideas in large-scale ideological, thematic and structural units within the manuscript, each of which contains a number of interconnected poems."[7] From this point of view manuscript **A** makes sense in a way that **B** and **C** cannot do, despite their attractively systematic appearance. A series of poems on the subject of religious faith is to be found in the opening pages of **A**, but because the poems bear titles beginning with different letters of the alphabet the group is broken up in the fair copies. Conversely, although there is a cycle of poems entitled "Faith" in the fair copies, it contains only some of the original series *about* faith at the beginning of the autograph (**A**), and instead includes poems taken from a number of other places in the autograph.

---

[1] I.M. Tarabrin, "Apokrifičeskij ėlement v *Vertograde mnogocvetnom* Simeona Polockogo," *Drevnosti. Trudy Slavjanskoj kommissii Imperatorskogo moskovskogo archeologičeskogo obščestva*, iii (1902), "Protokoly," pp. 23-4.

[2] P.P. Filippovič, "*Vertograd mnogocvetnyj* Simeona Polockogo," *Otčet ob ėkskursii Seminarii russkoj filologii v Moskve 1-12 fevralja 1912 goda*, ed. V.N. Peretc, Kiev, 1912, pp. 95-8.

[3] Published in O. Bilec'kyj, *Zibrannja prac'*, Kiev, 1965, pp. 371-417 and 439-49 respectively.

[4] See, for example, Anthony Hippisley, "The Emblem in the Writings of Simeon Polockij," *The Slavic and East European Journal*, XV (1971), pp. 167-83; Jan Baptist Bedaux, "Emblem and Emblematic Poem in the Work of Simeon Polockij," *Miscellanea Slavica: To Honour the Memory of Jan M. Meijer*, ed. B.J. Amsenga, Amsterdam, 1983, pp. 53-72.

[5] Gosudarstvennyj Istoričeskij muzej (GIM, Moscow), Sinodal'noe sobranie, No. 288 and Biblioteka Akademii nauk (BAN, St Petersburg), No. PIA 54 (formerly No. 31.7.3). These two copies are designated in the present edition **B** and **C** respectively.

[6] GIM, Sin. 659, designated in the present edition **A**.

[7] "*Vertograd mnogocvetnyj* Simeona Polockogo (Ėvoljucija chudožestvennogo zamysla)," *Simeon Polockij i ego knigoizdatl'skaja dejatel'nost'*, ed. A.N. Robinson, M., 1982, p. 215. See also L.I Sazonova, *Poėzija russkogo barokko*, M., 1991, p. 196 ff.

While the investigation of sources underlying the poems of the *Vertograd* could at best be a random search so long as the alphabetical copies remained the object of study, a careful analysis of the autograph manuscript not only reveals a pattern of thematic units, but also points to their sources. The work upon which Simeon drew most extensively was the *Concionum opus tripartitum* of Matthias Faber of which he possessed a copy of the Coloniae, 1646 edition. This book, according to Beleckij, was subsequently acquired by the library of Char'kov Seminary[1]. It is a collection of sermons divided into three parts, Hyemalis, Aestivalis and Festivalis, of which Simeon drew heavily upon the second and third when composing the first half of the *Vertograd* manuscript. His method of borrowing varied. Sometimes he would summarise the contents of an entire sermon in a fairly lengthy poem . The 52-line poem "Aggelov ne iskupi Gospod', čelověki že iskupi, čego radi" is an exposition of the whole of the first sermon for the 16th Sunday after Pentecost, which is entitled "Cur homines, non Angeli post lapsum reparati". Such long poems often have marginal numbers corresponding to the numbered sections of the Faber sermon. At other times Simeon concentrated on only one small item in a sermon and created a poem from it. Immediately following "Aggelov ne iskupi..." in **A** is a poem entitled "Bog, jako choščet, tvorit", in which Simeon compares God's sovereign right to do as He wishes to that of Pharaoh, who, having cast two of his servants into prison together with Joseph, spared one and hanged the other. This poem derives from section 6 of the same Faber sermon and forms part of the discussion about why God redeems men but not angels. Simeon often lifted a section of a Faber sermon out of its context, creating a poem that cannot be traced back to its source unless one sees it in the manuscript **A**, where it will be surrounded by many other poems going back to the same source. The poem "Diogen" was taken from the introductory paragraph, called the Thema, of Faber's eighth sermon for the 15th Sunday after Pentecost. The title of this sermon is "De sepultura Christianorum, eiusque causis", which helps to explain why it should open with an anecdote related by Cicero in which Diogenes is asked by his friends why he does not wish to be buried. The near-proof that Simeon took his material from Faber rather than Cicero rests on the fact that forty of the preceding forty-three poems in **A** also derive from Faber's sermons for this same Sunday[2].

The poems in **A** occupy fols. 4–547, and the section that derives from Faber is from fol. 4 to the first poem on fol. 315. Not all the poems in this section are taken from Faber. Of the total of 1,909 poems in the section, it can be demonstrated that 1,213 go back to Faber, leaving 696 poems that do not. Of those 696 poems, however, 261 come under the heading "Vivlia" and represent captions to biblical pictures, twenty are captions to icons, and ten are epitaphs. If these 291 poems are discounted because of their special genre, the number of poems not taken from Faber is 405. This means that in the first three hundred or so leaves of **A** the proportion of Faber to non-Faber poems is 75%:25% Although the remaining 25% of poems have not as yet been traced back to any particular source, it seems likely that they too will eventually prove to be less original than they appear.

As to the rest of the autograph manuscript (**A**) of the *Vertograd*, it has been possible to identify three groups of poems that derive from the *Hortulus Reginae sive*

---

[1] *Zibrannja prac'*, p. 407.

[2] See Anthony Hippisley, "A Jesuit Source of Simeon Polotsky's *Vertograd mnogotsvetnyi*," *Oxford Slavonic Papers*, N.S. XXVII (1994), pp. 23-40. The edition of Faber that has been used in compiling the Commentary for the present work is *Concionum opus tripartitum*, Neapoli, 1859-66, of which there is a copy in the library of Aberdeen University. The text is the same as in the Ingolstadii, 1631-35 edition that is in the Bodleian Library, Oxford, so it seems a fair assumption that it is also the same as in the Coloniae, 1646 edition possessed by Simeon.

Sermones Meffreth, of which Simeon almost certainly possessed a copy[1]. The first is on fols. 317–348^{v}, where 117 out of 132 poems derive from Meffreth; the other two are on fols. 382–388^{v} and fols. 397–404^{v}, where Meffreth accounts for 33 poems out of 34, and 37 out of 39 respectively. Like Faber, this book is a collection of Jesuit sermons set out according to the Sundays and festivals of the Church year.

Another important source, especially for the narrative moralising poems in the *Vertograd*, is the *Magnum speculum exemplorum*, first published anonymously in 1482 and later edited by the Belgian Jesuit Jan Major. It seems virtually certain that Simeon possessed at least one copy of this work, but the only copy preserved in the Sinodal'naja tipografija library today is one that his disciple Sil'vestr Medvedev acquired after Simeon's death. It is therefore not possible to say with certainty which edition he owned. The *exempla* tended to be repeated from one edition to the next, but with ever more additions. For poems deriving from the *Magnum speculum exemplorum* the Commentary refers the reader to the Duaci, 1603 and Coloniae Agrippinae, 1653 editions. There was also a Polish translation by Symon Wysocki published in Cracow in 1612, 1621 and 1633 entitled *Wielkie zwierciadło przykładów*, and Simeon may well have owned a copy. It is occasionally possible to assign the language of Simeon to a Latin rather than a Polish original [2], but usually the question remains an open one. Not all the narrative poems in the *Vertograd* which derive from the *Magnum speculum exemplorum* do so directly. For example, the poem "Běganie iz cerkve" may be traced back to the second *exemplum* under the heading "Ecclesia" in the 1653 edition, but when one looks at the place that the poem occupies in **A** one can demonstrate that Simeon's immediate source was Meffreth's third sermon for the 5th Sunday after Pentecost. Meffreth is also the immediate source for the poems "Desjatina" and "Demon ispovědi pakost'", though the anecdotes go back to "Decimae" No. 2 and "Contritio" No. 10 respectively in the *Magnum speculum exemplorum*.

We regard the task of investigating the background to the poems of the *Vertograd* as far from complete. However, it is now clear that the question is no longer whether Simeon relied on specific sources, but rather which sources. There are 2,763 poems in the autograph manuscript **A**, or 2,496 if one regards the cycle entitled "Vivlia" as one poem[3]. Of this total, well over half have now been traced back to their source in either Faber, Meffreth, the *Magnum speculum exemplorum*, or the *Hortus pastorum* of Jacobus Marchantius, another Jesuit priest. The Commentary at the end of each volume of the present edition identifies those sources about which there can be no reasonable doubt, and an Appendix at the end of the third volume will list those sources that have come to light in the course of preparing the text for publication. Thus, the Commentary does not so much provide comment as factual

---

[1] Although there is no copy of Meffreth in the Sinodal'naja tipografija Library (*fond* 381 of RGADA, Moscow) of which Simeon's personal library became part, the inventory of his books that was drawn up in 1689 lists item No. 272 as "Kniga Artulus Regine, latinskaja" (see I.E. Zabelin, "Knigi perepisnye knigam, kotorye po ukazu svjatejšego patriarcha v nynešnem vo 198 godu sentjabrja v...den' perepisany v spasskom monastyre, za ikonnym rjadom, podle cerkvi v verchnej kladovoj polatke," *Vremennik Imp. Moskovskogo obščestva istorii i drevnostej rossijskich*, XVI [M., 1853], "Smes'", p. 60). The edition of Meffreth that was used in compiling the Commentary for the present work is *Hortulus reginae sive Sermones Meffreth fidei Catholicae in Misnia praeconis quondam celeberrimi. Pars aestivalis*, Monachii, 1610; *Pars hyemalis*, Monachii, 1612, a copy of which is preserved in the Bodleian Library.

[2] See, for example, Commentary under "Dčva-inok, oklevetannaja bludom", ll. 15-16.

[3] Even this figure is only approximate and depends upon how one counts the poems. There is, for instance, a poem entitled "Den' i nošč'" which contains four separate poems called "Dennica", "Poluden'", "Večer", and "Nošč'". One could count this as four poems under one heading, though in the present edition it has been counted as one poem with four sections or stanzas. The same problem arises when counting epitaphs, captions, and certain other enumerative poems.

information about the origins of particular poems. This information is so important for an understanding of both Simeon's worldview and his creative process that it has been felt necessary to quote extensively from his sources, especially as these works are not to be found in most university libraries. Although it might also have been desirable to provide translations of the numerous Latin passages quoted in the Commentary, considerations of space have rendered this impracticable. Simeon Polockij was deeply immersed in Latin culture, and a good working knowledge of Latin is a great asset to the student of this remarkable Russian poet. Indeed, the paucity of present-day scholars who bridge the gap between classical and Slavonic studies is one reason why research into Simeon Polockij has not been as exhaustive as it might have been. It is hoped that the present critical edition of the *Vertograd* will advance that research into a new and productive phase.

Anthony Hippisley

EDITORS' NOTE

The present critical edition of Simeon Polockij's *Vertograd mnogocvětnyj* is based on a textological study of the following three manuscripts which contain the text: 1. An autograph, undated (Gosudarstvennyj Istoričeskij muzej [Moscow], Sinodal'noe sobranie, No. 659), designated **A** in the present edition; 2. A scribal copy dated August 1678 (GIM, Sin. 288), designated **B**; 3. A scribal copy dated August 1678 (Biblioteka Rossijskoj Akademii nauk [St Petersburg], No. PIA 54, formerly Biblioteka Akademii nauk SSSR [Leningrad], No. 31.7.3), designated **C**. The editors decided to adopt **C** as the base copy because, although it is not in the author's hand, it represents the final recasting of the text. It was Simeon's own wish that the work be fundamentally re-designed so that the poems would appear under an alphabetised series of titles, and it may reliably be assumed that **C** displays the form in which he hoped his work would appear in print.

What is presented here is a critical edition of the literary rather than linguistic or historical kind[1]; consequently the editors have in general followed the guidelines laid down in 1955 by the Sector for Old Russian Literature of the Institute of Russian Literature of the Academy of Sciences of the USSR for their projected series of scholarly monographs and editions of works of Old Russian literature.[2] In accordance with these guidelines, the orthography of **C** has been altered by replacing obsolete letters by their equivalents in the modern Russian alphabet, as follows:

i/ї > и
оу > у
ѡ > о
ꙗ/ѧ > я
ѵ > и
ѕ > з
ѯ > кс
ѱ > пс
ѳ > ф

In words of Greek origin the diphthongs аѵ and еѵ have been rendered as ав and ев (Август, Еваггелие, Евва). The words Паѳмос and ѳрон have been rendered as Патмос and трон in accordance with modern spelling conventions. The letter ѣ (*jat'*) has been retained because it conveys a sound of diphthongal origin midway between *i* and *e*; in literary Russian *jat'* denoted the sound *e*, in Ukrainian it denoted *i*. In the poetry of Simeon Polockij the letter ѣ occurs in rhymes paired sometimes with е, as in the rhymes море : горѣ, прийде : видѣ, рече : человѣче, and somteimes with и, as in the rhymes толицѣ : человѣцѣ and превелика : человѣка. The short vowel й is reproduced as it occurs in **C**. This letter is written as и in the autograph, though a syllable count shows that the author regarded it as short. The line Авеля праведнаго достоино хвалити ('Авель 3', l. 1) appears to have 14 syllables as it stands in **A**, but **B** and **C** record the spelling достойно, which yields the correct 13-syllable line. Since this discrepancy in orthography is a regular one it is not recorded as a variant in the footnotes.

---

[1] For an analysis of the various kinds of edition, especially the literary kind, see D.S. Lichačev, *Tekstologija. Na materiale russkoj literatury X-XVII vekov*, izd. 2-e, Leningrad, 1983, pp. 479-98.
[2] See R.P. Dmitrieva, 'Proekt serii monografičeskich issledovanij-izdanij pamjatnikov drevnerusskoj literatury,' *TODRL*, XI (1955), 491-9.

The letter ъ (*jer*) is omitted when it occurs at the end of a word. Titlos are expanded according to spelling found elsewhere in **C**. Superscript letters are brought down into the line. In cases where a final soft consonant is superscript, the letter ь (*jer'*) has been supplied. In accordance with the principles of modern word-division prefixes have been printed as part of the following word, whether or not they are written separately in one or all of the manuscripts. Thus, съ сѣчено > съсѣчено, въ скорѣ > въскорѣ, въ ниде > вънидe. Where the particles же and ли are written in **C** as part of the preceding word, they are printed separately in the present edition. As a consequence of this separation the letter ь has been supplied for words ending in a soft consonant on the basis of examples to hand elsewhere in the manuscript where the same words are written separately, e.g. колже > коль же, сутже > суть же, удобже > удобь же, вонже > во нь же, нанже > на нь же, занже > за нь же, плотже > плоть же, естже > есть же, естли > есть ли. Where in **C** the particle ся is prepositive to the verb and has been agglutinated to the preceding word, it has been printed separately, e.g. похотся раждает > похоть ся раждает. In the combinations донели/донелѣ же, донде же, зане же, идѣ же, поне же, ни же, та же the element же has been regarded by the editors as a particle and printed separately, although it is possible that in 17th-century texts it was already considered a component part of the word. The conjunction воеже is printed as one word. Relative pronouns with the particle же are normally written as one word in the three manuscripts. The present edition retains this convention for the four short pronouns иже, еже, яже, and юже; longer pronouns are separated into two words, e.g. его же. Variants between the three manuscripts as to whether the particles же, ли and ся are written as part of the preceding word or separately are not footnoted.

Superscript signs and accents are not reproduced, with the following exceptions: the pronoun и́ is distinguished from the conjunction и by an acute accent in the printed edition, as it is in the manuscripts; the superscript *jer* (*paerok*) has been printed as an italicised *jer* after prefixes that are followed by a stem beginning with a vowel, e.g. об'яти > объяти, от'ити > отъити, от'яша > отъяша, из'ити > изъити, из'яти > изъяти, из'явил > изъявил, необ'емлем > необъемлем. Literal numbers are rendered by Arabic numerals.

The manuscripts are not consistent in the use of capitals, nor is it always clear whether a letter is capitalised, and so with regard to *nomina sacra* the editors have with some modifications opted for the conventions obtaining in Russia before 1917. Capitals are used for the three persons of the Trinity and for the Mother of God, as well as for all names, attributes and hypostases of God, personal pronouns referring to God, and the adjectives Святый and Божественный, as well as their variants with the prefix Пре-, when they refer to any of the persons of the Trinity. Other capitalised *nomina sacra* include the Church as an institution, the Sacraments, and the Holy Scriptures.

Punctuation follows that of the copies **B** and **C**, which are broadly similar (**A** is very lightly punctuated), but does not reproduce it at all points. The principle which the editors have followed is to use marks of punctuation in order to clarify meaning, but not to impose it. This has sometimes required minimal punctuation, especially where there are two varying but equally valid readings. Direct speech is introduced with a capital letter, but is not enclosed within quotation marks.

The text of **C** is reproduced even when it contains a manifest error by the copyist, e.g. line 5 of the poem 'Голубь евхаристический': И нынѣ в нѣких мѣстѣх той остаем (for остает). When this occurs the correct form is seen in the variant reading in **A** and/or **B**. The following variants between the texts of **C** and the

other two manuscripts are indicated in footnotes: lexical, grammatical and orthographic variants, corrections to the text (deletions, additions, omissions, insertions, and transpositions), marginalia, and editorial corrections by Sil'vestr Medvedev carried out at any stage in the creation of the work. All variants between **C** (the final text) and the autograph manuscript **A** are recorded except the list of contents ('Оглавление', see below). As regards the intermediate copy **B**, orthographic variants are treated by the editors according to the general rule that where **C** differs either from **A** or from both **A** and **B**, the variant is recoreded in a footnote, but that where **C** differs from **B** but not from **A** or, in other words, where **B** gives a variant spelling that is subsequently restored in **C**, this is not footnoted. Thus, orthographic variants in **B** that differ from both **A** and **C**, where **A** and **C** are identical, are omitted. In this connection variants in **B** that fall into the following categories are not footnoted: variants between the etymological spelling of the letter ѣ and its actual pronunciation, e.g. **B** всеконѣчно, чрѣслѣх, тѣлец, прилѣжанием, **A**, **C** всеконечно, чреслех, телец, прилежанием; variants between traditional and non-traditional spellings of words with prefixes ending in с and з, e.g. **B** воставитель, бесмертен, бесценную, съшел, восъприяти, возъможем, изъбѣжа, изъшедшу, изърек, **A**, **C** возставитель, безсмертен, безцѣнную, сшел, восприяти, возможем, избѣжа, изшедшу, изрек; variants in the suffixes -н- and -нн-, e.g. **B** врeждены, окаяный, **A**, **C** врежденны, окаянный; variants in the spelling of vowels after hush-sibilants, e.g. **B** ближайшый, грѣшащых, плачют, молча, **A**, **C** ближайший, грѣшащих, плачут, молчя; the presence or absence of ъ and ь before suffixes and endings, e.g. **B** соборъныя, пѣсньми, **A**, **C** соборныя, пѣснми; variants between the Russian and Church Slavonic spelling of case endings, e.g. **B** оного, **A**, **C** онаго; variants in the spelling of personal names, e.g. **B** Захариа, Моисей, Аминодав, **A**, **C** Захария, Моисий, Аминадав; spelling errors that occur only in **B**, e.g. писпены (for писмены), Христо (for Христос), жизи (for жизни), злезну (for слезну), едиродна (for единородна); and the occurrence in **B** of superscript literal numbers to indicate the transposition of words. A particular problem in recording variants concerns the fact that 17th-century cursive writing does not usually distinguish between final *jer* and *jer'* (ъ and ь). It is not clear, for example, whether **A** has Иудифь or Иудифъ, вещь or вещъ, имуть or имутъ. For this reason the editors decided to record the form that occurs in **C** without attempting to indicate variants in **A** and **B**, even though this has meant forfeiting some valuable information about the hardness or softness of consonants.

In general, vermilion (*kinovar'*) is used in copies **B** and **C** for poem titles and the initial letters of poems, but the practice is far from consistent. In **C** vermilion might be used for the whole title of a poem (e.g., 'Аминадав'), or for the initial letter of the title only (e.g., 'Авраам'), or for all of the title except the inital letter (e.g., 'Велѣние противное'). It was decided, therefore, not to burden the printed edition with continuous and precise information about the incidence of what is clearly a graphic rather than literary or linguistic phenomenon.

Folio numbers in **C** appear on the recto of each folio in the copyist's hand, beginning on the first page of poetry. Another set of folio numbers, beginning on the title-page, has been entered on the recto of each folio in a later (19th-century?) hand. In the printed edition the correct folio number, both recto and verso, is given in square brackets in the left-hand margin, followed by the copyist's number not enclosed in brackets. Line numbers, which do not appear in the manuscripts, have been added in the right-hand margin for any poem that exceeds five lines. Where there is more than one poem under the same title this edition follows the pattern laid down in **C**, which is to give the title for the first poem and numbers for the succeeding ones. In **A** the poems are not usually grouped under one title but scattered throughout the manuscript, and therefore carry titles rather than numbers. It was not felt necessary to indicate this discrepancy except where an actual change of title has occurred.

The list of contents ('Оглавление') is printed as it occurs in **C**, but because, through the process of accretion and rearrangement, it differs so widely from the corresponding sections in **A** and **B** it was decided not to indicate variants.

The order in which information is presented in the footnotes is as follows: 1. the place in **C** to which attention is being drawn; 2. the manuscript where the variant occurs; 3. the nature of the variant, or other information. Unless otherwise indicated, the footnote refers to the single word which immediately precedes the reference number, and that word is not repeated in the footnote. If the footnote refers to the two words immediately preceding the reference number, both words are quoted in the footnote. If the footnote refers to a passage of more than two words the reference number is placed immediately after the last word, and the first and last words of the passage are quoted in the footnote separated by three dots. In the latter case line numbers are given where there might be a doubt as to the length of the passage. Editorial information in the footnotes is set in italics. The following abbreviations have been adopted: *ins. = inserted; del. = deleted; om. = omitted; add. = added; corr. = corrected; illeg. = illegible; marg. = fore-edge margin; gut. marg. = gutter margin; p. = page; fol. = folio; l. = line; syll.=syllable.*

The first volume of the printed edition contains all the material in the base copy **C** from the title-page to the end of the section of poems under the letter D (fol. 146^{v}). It is anticipated that vol. 2 will contain the poems from the beginning of the letter E (fol. 147) to 'Почитание 2' (fol. 388^{v}), and that vol. 3 will contain the poems from 'Прав никто же' (fol. 388^{v}) to the end of the MS (fol 617^{v}). A number of items occur in one or both of **A** and **B** but not in **C**. These will appear in a Supplement at the end of vol. 3.

Anthony Hippisley
Lydia Sazonova

[1]

ВЕРТОГРАД
многоцвѣтный
ползы ради душевныя
православных христиан,
Божиим наставлением
и пособием, а тру-
доположением[1] много-
грѣшнаго во иеро-
манасѣх[2] Симеона По-
лоцкаго утяжанный
и насажденный в лѣто от
создания мира 7186, а от
Рождества еже по плоти Бога
Слова 1678 совершися
месяца августа в[3]
день[4]

---

[1] Божиим...трудоположением **B** Божиимь наставлениемь и пособиемь, а трудоположениемь.
[2] **B** иеромонасѣх.
[3] *After* в **B** *titlo without numeral.*
[4] Вертоград...день **A** *om.*

[2]

ПРЕДИСЛОВИЕ[1]
ко благочестивому[2] читателю

Твари[3], свѣтом разума[4] во плоти от Бога украшенной, обычай есть[5], еже аще кому прилучится во вертоградѣх[6] богатых быти, и различных цвѣтов сладким благовонием и сердцевеселящим доброличием и краснолѣпым цвѣтением[7] увеселитися, и о ползѣ их здравию тѣлесному много и скоро успѣшной извѣщенну[8] быти, то абие всеусердное тщание полагати[9], да от тѣх же обилия нѣчто себѣ получит, и в домашних своих оградѣх[10] или насѣет[11] сѣмена, или насадит[12] корение[13] во общую ползу и веселие всѣм домашним и не успѣвшым отстоящих посѣщати вертов цвѣтоносных[14]. Благопохвалный же[15] той обычай непщуется[16] всѣми, и воистинну есть таков, ибо егда друг от друга, их же в домѣх наших лишаемся вещей, угождение, или даяния средством[17], или продаяния образом[18], приемлем, союз друголюбия и склевретства[19] состяжем, его же и само по[20] нам требует естество, поне же человѣк нѣсть звѣрь дивый, но содружный, отнюду же градове и села вину[21] насаждения[22] прияша, да во содружествѣ жительствующе[23] взаим помощ нам дѣем, и купно Создавщаго[24] ны о всяческих Его благотворениих славословим. И Сам всяческих естеств Вина[25] и Господь явѣ истяжущ быти показуется, зане же не единому человѣку, не единому селу, граду или царству вся нуждная отдал есть, но различным странам различныя земли[26],

---

1 **A** *dampstaining to marg. on fols. 1 3ᵛ affects end/beginning of lines throughout Foreword.*

2 **A** благоговѣиному, *of which 3rd syll. (-го-) corr. to* че, *last 3 sylls. del.*, стивому *ins. above.*

3 **A** Обычай есть *del.*, Твари *ins. above.*

4 *After* разума **A** твари *del.*

5 обычай есть **A** *ins. above.*

6 *After* вертоградѣх **A** чуждых *del.*

7 сладким...цвѣтением **B** сладкимь благовониемь и сердцевеселящимь доброличиемь и краснолѣпым цвѣтениемь.

8 **A** изъвѣщенну.

9 **A, B** прилагати.

10 **A** *ins. above.*

11 **A** *corr. from* насѣют, *after which* ти *del.*.

12 **A** насадят *corr. from* насадити.

13 *After* корение **A** возмогут *del.*

14 вертов цвѣтоносных **A** *corr. from* верты цвѣтоносныя, *after which* и *del.*.

15 **A** *ins. above.*

16 **A** непщуеться.

17 **B** средствомь.

18 **B** образомь.

19 **B** склевретьства.

20 **A** *add. beginning of line.*

21 **A** *ins. above.*

22 **A** *corr. from* насаждение.

23 **A** жителствующе.

24 *Copying error:* **A, B** создавшаго, **A** *corr. from* создавшему..

25 естеств Вина **A** Творец *del.*, естеств Вина *ins. above.*

26 **A** *ins. above.*

плоды, роды их, виды и силы, художества же[1], обилия, богатства[2], искуства[3] благоволил дарствовати, да вси всѣх требующе[4], нуждею ко знаемости и дружеству убѣждаеми, любовь взаим творимую стяжем. Аще же[5] в чювственных мирскому сожитию полезных сицев обычай, не токмо ||[2v] гаждения не причастен, но[6] ублажения достоин, колми паче во духовных вещех стяжемый, ими же не что ино первонамѣрствуется, точию слава, честь, хвала, благодарствие, величание Создателя всяческих[7], второ же усмотряется[8] всѣх душевная вѣрных полза и спасение, есть весма блажителен и подражателен? Тѣм же аз, многогрѣшный раб Божий, Его божественною благодатию сподобивыйся странных идиомат пребогатоцвѣтныя вертограды видѣти, посѣтити и тѣх пресладостными и душеполѣзными цвѣты услаждения душеживителнаго вкусити, тщание положих многое и труд немалый[9], да и в домашний ми язык славенский, яко во оплот или ограждение Церкве Российския[10], оттуду пресаждение кореней[11] и пренесение сѣмен богодухновенноцвѣтородных содѣю, не скудость убо исполняя, но богатому богатство прилагая, зане же[12] имущему дается.

Потщахся убо дому Божию, святѣй Церкви восточнѣй, яко Едему мысленному, раю духовному, вертограду небесному присовокупити сей мой верт многоцвѣтый[13], во славу всяческих Содѣтеля и во ползу душевную всѣх благочестно жити тщящихся[14], непрелестну имѣя надежду, яко всяк хотяй душевнаго услаждения и ея здравия желаяй извѣстнаго, доволны[15] себѣ обрящет здѣ цвѣты во ползу. Иже убо удобнѣйшаго ради обрѣтения, не яко трава на поли не хитростию художника искуснаго, но естеством изводимая, смѣшенно раждается и не скоро ищущым обрѣтаема бывает, насадишася, но яко же есть обычай цвѣтовертником искусным всяческих[16] цвѣтов и зелий, роды же и виды благочинно по сподом и лехам сѣяти и садити, тако и во моем сем вертѣ многоцвѣтном художественнѣ и по благочинию вся

---

1 **A** *ins. above.*
2 **A** *ins. above.*
3 *After* искуства **A** силы *del.*
4 *After* требующе **A** яко *del.*
5 **A** убо *del.*, же *ins. above.*
6 *After* но **A**, **B** и.
7 *After* всяческих **A** есть блажителен и подражателен *del.*
8 **A** *corr. from* устремляется.
9 и труд немалый **A** *ins. above.*
10 яко...Российския **A** *ins. marg.*
11 **A** *ins. above.*
12 *After* зане же **A** вездѣ *del.*
13 **A**, **B** многоцвѣтный.
14 **A** тщящихъся.
15 *After* доволны **A** себѣ *del.*
16 *After* всяческих **A** родов *del.*

устроишася, ибо по алфавитному[1] славенскаго диалекта сочинению. Елико убо обрящеши, благочестивый читателю, ||[3] писмен здѣ начинателных именованием вещей обрѣтаемых, толико непщуй спод или лѣх быти верта сего. А елико вещей измѣнных, толико родов на них сѣянных или сажденных[2] да разумѣеши. Еще, колико вещей от части измѣняемых узриши, толико видов цвѣтовных да имѣеши. Напослѣдок, елико статий числы надзнаменанных усмотриши единыя вещы, толико числ единовидных цвѣт да числиши. Или различие родов цвѣтов сих духовных сице да сочтеши: ин род суть подобия, ин род — образы, ин — присловия, ин — толкования, ин — епитафия, ин — образов[3] подписания, ин — повѣсти, ин — лѣтописная, ин — молитвы, ин — увѣщания, ин — обличения[4], и тако о прочих да умствуеши. Вся же сия имуть силу здравых душ веселиемь[5] исполнения[6], в здравии утвержение[7] и от недугов предсоблюдения, к тому и украшения Богу любезнаго и человѣком, болезнующих же грѣховными недуги[8] душеврачевания, прилѣжно чтущым я и во умѣ си, яко во[9] изъящнѣйшей[10] силѣ душевнѣй, часто[11] разсуждающым и во сокровище памяти, яко в хранилище душы, во соблюдение дающым. Обрящет здѣ юный укротителная стремлений страстей си[12] и угасителная пламеней ярости и похоти, отъемлющая непщевание о многолѣтствии, показующая прелести сего мира и от Бога удаляющая[13]. Обрящет старый утвержающая немощь его ко подвигом духовным и наставляющая ко памяти краткости вѣка и поминанию близ сущыя смерти и прочих послѣдних. Обрящет здѣ благородный и[14] богатый врачевства недугом своим, гордости — смирение, сребролюбию — благорасточение, скупости — подаяние, велехвалству[15] — смиренномудрие. Обрящет худородный и[16] нищий своим недугом цѣлебная, роптанию — терпѣние, татбѣ — трудолюбие, зависти — тлѣнных презрѣние. Обрящет неправду творящий[17] врачебное[18] недугу си былие, ||[3v] правды

---

1 *After* алфавитному **A** гр *del.*
2 *After* сажденных **A** на них *del.*
3 *After образов* **A** над *del.*
4 ин — молитвы...обличения **A** *ins. marg.*
5 **A** веселием *corr. from* веселия.
6 **A** *corr. from* исполнением.
7 **A, B** утвержения.
8 здравых душ...недуги **A** *ins. gut. marg.*
9 **A** в, *possibly corr. from* во.
10 **A** изъящнѣишеи.
11 **A** присно памяти *del.*, часто *ins. above.*
12 **A** его *del.*, си *ins. above.*
13 от ьемлющая...удаляющая **A** *ins. gut. marg. in Medvedev's hand.*
14 благородный и **A** *ins. in Medvedev's hand.*
15 **A** велехвалителству.
16 худородный и **A** *ins. above in Medvedev's hand.*
17 неправду творящий **A** гнѣвливец *del.*, неправду творящий *ins. above in Medvedev's hand.*
18 **A** правды творение *ins. above in Medvedev's hand, del.*

творение, гнѣвливец[1] — кротость и прощение удобное, лѣнивец — бодрость, глупец — мудрость, невѣжда — разум, усумлящийся в вѣрѣ — утвержение, отчаянник — надежду, ненавистник — любовь, продерзивый — страх, сквернословец — языка обуздание[2], блудник — чистоту и плоти умерщвление, пияница — воздержание и всякими инѣми недуги одержимии обрящут по своей нуждѣ полезная былия и цвѣты. Иже убо не вѣтийскаго художества ухищрением мною насадишася, но пиитическаго рифмотворения равномѣрием слогов по различным устроишася родом, того ради да присвойственною себѣ сладостию сердцам читателей приятнѣйший[3] суще, аки нуждею влекут я ко читанию частѣйшему. И яко в немнозѣ пространствѣ многшая[4] заключающеся, удобнѣе памятию содержатися могут, и на память изученная внегда провѣщаются временно, благосладящая суть слухи и сердца слышащых[5]. К тым и того ради, да[6] рифмотворное писание распространяется в нашем славенстем книжном языцѣ, еже во инѣх волею[7] честь имать и ублажение и творцев си достойнаго не лишает от Бога и от человѣк возмездия и славы, ея же аз ми[8] не требуя в мирѣ сем, яко оставлей и́ со всѣми его красными суетами и суетными красоты, не ищу оныя от человѣк[9] написаниемь книги сея[10], но глаголю со царствующым пророком: Не нам, Господи, не нам, но имени Твоему даждь славу. Тебѣ, Господи, слава, яко дал еси, и еже хотѣти, и еже мощи, и еже начати, и еже трудитися, се же здраво и благополучно, и еже совершити добровременно по желанию сердца моего. Тебѣ слава о всѣх и здѣ и в небеси и нынѣ и во вся будущыя вѣки. Мнѣ же грѣшному даждь славу, от Тебе Самаго сущую, наипаче[11] в жизни будущей пред Твоими небесными гражданы, ея же не пренебрезати[12], но искати всѣми силами нашими[13] повелѣваемся Тобою, елма[14] пренебрегателие[15] ||[4] тоя, искателие же славы человѣческия[16], сице от Тебе[17] суть обличаеми: Како[18] вы можете вѣровати, славы друг от друга приемлюще и славы, яже от единаго Бога,

---

[1] правды...гнѣвливец **A** *ins. above.in Medvedev's hand.*

[2] глупец...обуздание **A** *ins. marg.;* усумлящийся...любовь *in Medvedev's hand.*

[3] **A** приятнѣишии, **B** приятнѣйшии.

[4] **A** вящше *del.*, многшая *ins. above.*

[5] **A**, **B** слышаших.

[6] **A** *illeg. del.*, да *ins. above.*

[7] *Copyingb error:* **A**, **B** велию.

[8] **A** *ins. above.*

[9] оныя от человѣк **A** славы моея *del.*, оныя от человѣк *ins. above.*

[10] написаниемь...сея **A** *ins. tail marg.*

[11] от Тебе...наипаче **A** *ins. marg., obscured by dampstaining.*

[12] **A** пренебрегати.

[13] **A** нашыми.

[14] **A** *ins. gut. marg.*

[15] *After* пренебрегателие **A** же *del.*

[16] искателие...человѣческия **A** *ins. head marg.*

[17] от Тебе **A** *ins. above.*

[18] **A** Io.5 *ins. marg.*, **B**, **C** Иоан.5.44.

не ищете? Возмездие же временное[1] потолику ми желателно, поелику нуждно к доволному препитанию мене грѣшнаго и труды всегда[2] полагающих в моих потребах.
Но то по превелицѣй[3] милости и премногим щедротам святопочившаго о Господѣ Бозѣ святыя и блаженныя памяти благочестивѣишаго, тишаишаго и самодержавнѣишаго Великаго Государя Царя и Великаго Князя Алексиа[4] Михаиловича всеа[5] Великия и Малыя и Бѣлыя России[6] Самодержца[7], не скудное, но доволное по моему чину и званию чрез лѣт тринадесят имѣя, прерадостно во царствующем и богоспасаемом градѣ Москвѣ прежих, присно ко Господу Богу теплыя моя молитвы о нем Великом Государѣ возсылая и труды трудом, ово по повелѣнию началствующих, ово по моему свойственному благохотѣнию, да не празден жизни моея вотще иждиву время[8], прилагая. По блаженном же его Царскаго величества во вѣчная отшествии присно во[9] моих иноческих молбах молю и до послѣдняго моего издыхания имам неимѣнно[10] Господа Бога молити, о еже проститися всякому его согрѣшению и вселитися души его[11] в селения приснаго велелия[12] и жизни безконечныя со духи небесными и душами всѣх праведных, от вѣк благоугодивших Господеви. Его же благочестиваго и приснопамятнаго Самодержца[13] выну во памяти отшествие от мира содержя и в благодарном[14] сердци[15], аки на твердом адамантѣ, премногая его царская ко мнѣ благотворения написанная читая[16], не возмогл бым никогда же веселию мѣста во сердцѣ моем дати, аще не бы ми[17] печалнаго ума лучесы милости и щедрот своих возбуждал ко веселию от его же царских чресл равнѣ добротворный нам свѣт возсиявший и солнце, и на его же царстем престолѣ Богом посажденнный сын его, а наш ||[4v] Великий Государь, благочестивѣйший, тишайший, самодержавнѣйший Великий Государь Царь и Великий Князь[18] Феодор Алексиевичь всеа[19] Великия и Малыя и

---

1 **A** *ins. above.*
2 **A**, **B** *om.*
3 **A** превелицеи.
4 **A** Алексѣя.
5 **B** всея.
6 всеа...России **A** вс. В. и М. и Б. Р.
7 **A** Самодержда.
8 да не празден...время **A** *ins. marg., partially lost where page is torn*
9 *After* во **A** всяких *del.*
10 *Copying error:* **A**, **B** неизмѣнно.
11 души его **A** *ins. above.*
12 *Copying error:* **A**, **B** веселия.
13 **A** самодержда.
14 **A** *corr. from* благодарственном.
15 **A**, **B** сердцѣ.
16 и в благодарном...читая **A** *ins. tail marg.*
17 **A** *corr. from illeg. (?*мя*), after which* к *del.*
18 Великий Государь...Князь **A** В. Г. Ц. и В. К.
19 **A**, **B** всея.

Бѣлыя России[1] Самодержец. Его бо царскимь благоутробнымь милосердиемь и множеством[2] щедрот и отцеподражателною царскою призрѣн[3] есмь милостию и в равном бывшему храним доволствѣ, ни в чесом скудости стражду и въпред упование в Господѣ Бозѣ имам, яко благая о мнѣ грѣшном на его царстем сердци[4] положит. Он же Богом венчанный[5] Монарха не отвратит пресвѣтлаго лица своего от худости моея, но по врожденной милости своей благоволит веселыма на мя призирати зѣницама и нуждных жителству моему от обилия Богом себѣ даннаго подаяние доволное творити. И се ми есть возмездие превеликое, нудящее мя ко благодарствию непрестанному и к молбам[6] повседневным, от скипетродержца[7] благочестивѣйшаго[8]. От вас же, благочестивых читателей, богатое ми будет за труды воздаяние, егда, ползу от цвѣт верта сего приемше, речете о мнѣ ко Господу молитву, о еже оставитися грѣхом моим. Аще живу ми сущу, аще по преставлении моем, то ми едино от вашея любве желателно. Вѣм бо[9], яко внушает Господь молитвы вѣрных раб Своих и по[10] прошению их милость проявляет. И мнѣ убо за ваши[11] святыя молитвы простит долги моя и сотворит возмездие вѣчное во царствии Си небесном, его же аз единаго рачитель[12] есмь и искатель, а вашему благочестию всяческих благ душевных и тѣлесных, вѣчных и временных присно истинный желатель.

Благочестию твоему временных
и вѣчных благ истинный
желатель,
Симеон Полоцкий,
иеромонах недостойный[13]

---

1 **A** Р.
2 **B** множествомь.
3 **A** призрен.
4 **A, B** сердцѣ.
5 Богом вѣнчанный **A** богомвѣнчанныи, **B** богомвѣнчаный.
6 *After* молбам **A** не *del.*
7 **A** скипетродержда.
8 от скипетродержца благочестивѣйшаго **A** *ins. gut. marg.*
9 **A** *ins. above.*
10 **A** *corr. from* пр.
11 **A** вашы.
12 *1st 2 sylls.* (рачи-) **A** жела *del.*, рачи *ins. above.*
13 Благочестию...недостойный **A** *om.*, **B**, **C** *in Medvedev's hand.*

[5-15]

Оглавление вещей, в книзѣ сей содержимых.

Первое число знаменует лист, второе — статѣй число тоя вещи.

А	л.	ст.
Аарон	1	4
Авва отче	1	
Авель	1	4
Авесолом	2	3
Авимелех	2	
Авраам	2	
Агар	3	
Агар душу знаменает	3	
Аггели срящут святых душы	6	
Аггелов не искупи Господь, человѣки же искупи чесо ради	7	
Аггелы чтити	7	
Аггел	3	6
Агнец	8	
Ад в мысли имѣти	8	
Адам	8	10
Адомим	11	
Академия	11	
Александр	11	2
Алкион	11	2
Аман	12	
Аминодав	12	
Анафема	12	4
Антихрист	13	
Апостоли	15	9
Арианин	17	
Архиерей	17	
Август	17	2
Б		
Бдѣние	19	
Безбѣдство	19	
Бездна	19	2
Безказние	19	
Безместие	19	5
Безумие	20	
Бесѣда	20	5

	л.	ст.
Бисери сокрушеннии быша исцѣленнии	21	
Благая мира прелщают	22	
Благо	22	
Благо истинное	22	
Благоговѣинство	22	
Благодарствие	23	7
Благодать	24	6
Благодать Божия	24	3
Благодать чрез таины	24	
Благодать есть живот	25	
Благодать добродѣтелей виновна	25	
в Благодати не уповати	25	
Благоденствие	26	2
Благородие	26	
Благость Божия	26	
Благость общится	26	
Благотворение	26	4
Благотворение Божие	27	2
Благо творити	28	
Благоумие	28	
Блаженство	28	2
Блаженство грѣшных	29	
Блаженство мира	29	
Близость	29	
Блуд	29	3
Блуд со сыном	29	
Блуд со сродником	33	
Блуд восприемника со дщериею	34	
Блуда бѣгство	35	
Блудник	35	3
Блудница	35	
Бог	36	2
Бог вездѣ	36	2
Бог возлюби мир	36	
Бог казнит нудим нами	36	
Бог необъемлем	37	2
Бог с нами	37	

	л.	ст.
Бог, якоже хощет, творит	37	
Бог что есть	37	
Бог всевидец	37	
Бог в коих сердцах	38	
Бог неизмѣнен	38	
Бога не знаяй	38	
Бога подобие	39	
Бога славити о всѣх	39	
Богатии неудобь входят в небо	39	
Богатство	40	6
Богатство благих	42	
Богатство безгрѣшно	43	
Богатство чуждее	43	2
Богатство и нищета	43	
Богатству сердца не прилагати	44	
Богатый	44	
Богатых обычай	44	
Болѣзнь	44	3
Болѣзни врачевство	44	
Болшему уступити	45	
Боязнь	45	
Брань	45	3
Брань молитвою крѣпка	45	
Брань души с плотию	46	
Братство	46	
Бремя	46	2
Будете, яко бози	47	
Буйство	47	
Буйство грѣшных	47	
Бытия степени	47	
Бѣгание из церкве	47	
Бѣгати	48	
Бѣгати злых	48	
Бѣдство	48	
Бѣдство в пути	48	
Бѣды нудят к Богу	48	
Бѣды добрых	48	
В		
Варрава	51	
Вдовство	51	
Велий кто	52	
Велѣние противное	52	
Вервь Божия	52	
Вервь демонская	52	
Веселие духовное	52	
Веселие есть истинное, еже о Бозѣ	53	
Веселие есть истинное Христос	54	
Веселие мира есть суета	54	
Ветхий человѣк	55	
Вечеря небесная	55	
Взаим даяние	56	
Видѣние	56	
Видѣние Бога	56	
Вина	56	
Вино	57	8
Вино новое	57	
Власть	57	2
Внушение	58	
Возвращение чуждых	59	
Воздаяние	59	2
Воздаяние злое	60	
Воздержание	60	26
Вознесеся Христос	62	2
Вознесение Христово	64	
Воин	65	5
Воля	65	3
Воля свободная	66	
Волк мысленный	66	
Волсви трие	66	
Волхв	66	3
Воплощение Христово	67	6
Востание	68	
Восток Христос	68	
Восхищение Павла	68	
Враг	68	3
Врагом добротворение	69	2
Врази в пути	70	
Врази три	70	
Вран Ноев	70	
Врата в небо	70	
Врачь	70	2
Врачь Христос	71	
Врачевание	71	
Врачевство на грѣхи	71	
Время	72	9

	л.	ст.
Время златое	72	
Вѣдѣние	73	
Вѣждество	73	
Вѣк сокращенный	73	
Вѣк	74	2
Вѣнец	74	
Вѣно	74	
Вѣра	74	7
Вѣра христианская	76	
Вѣра и дѣла	76	10
Вѣра щит	77	
Вѣрение	78	
Вѣры соблюдение средства	78	
Г		
Гавриил	80	
Гадание	80	
Глава	80	2
Глава медная глаголавшая	81	
Глад	81	
Глас Божий страх	81	3
Глас народа	81	
Гнѣв	82	6
Гнѣв Божий	83	
Год вѣка образ	84	
Голубь евхаристический	84	
Голубь небесны	84	
Голубь и вран	84	
Гонение	85	5
Гонят благих злии	86	
Гордость	86	6
Гордость и смирение	87	2
Гордым Бог противится	88	
Горѣ имѣем сердца	88	
Горѣ воздыхати	88	4
Господь с тобою	88	2
Гость	90	2
Гражданство	90	
Гроб Христов	90	
Грѣси противу Духу Святому	91	
Грѣси ума	91	
Грѣси святых	92	
Грѣси, вопиющии в небо	92	
Грѣси тайнии	92	
Грѣх	93	20
Грѣх тма	95	
Грѣх первородный	95	3
Грѣх содомский	96	2
Грѣх простимый	96	3
Грѣх смертный	97	3
Грѣх братнии покрити	97	
Грѣх смертный и простимый	97	
Грѣх бывает различно	97	
Грѣх прощенный	97	
Грѣх оставляется	98	
Грѣх паче скорбей	98	
Грѣха степени	98	
Грѣхи чуждыя извиняти	98	
Грѣшен коиждо	98	
Грѣшныя Бог оставляет	99	
Д		
Дар	101	4
Дароимство	101	
Дари умилостивляют	101	
Даяние	102	2
Даяти блаженнѣе, нежели взимати	102	
Двоедушие	102	3
Демон	103	
Демон служаше	103	
Демон изочает	105	
Демон, яко пес прицѣпленный	105	
Демон ловит	105	
Демон исповѣди пакость	105	
Демон в образѣ аггела служаше	106	
Демон во аггела свѣтла претворися	106	
День и нощь	107	
День смерти	107	

	л.	ст.
Дни злии и добрии	107	
Десница и шуйца	107	
Десятина	108	
Диавол	108	2
Диадима	108	
Диоген	109	
Добро	109	2
Добро за зло	109	
Добродѣтель	110	3
Добродѣтели и злобы	110	
Добродѣтелей седмь	110	
Добронравие	111	3
Доброта по грѣсѣх приятна	111	
Доволство	111	
Долг чад	111	
Долгорук	111	
Должник безпечалный	111	
Дом добродѣтелей	112	
Дом плача и дом пира	112	
Досада	112	3
Достоинство	112	
Древо	113	3
Друг	114	5
Друг друга снѣдает	115	
Дуга	115	3
Дух Святый	115	3
Дух во огня видѣ	116	
Дух Святый дѣет	117	
Дух Святый ограждает	117	
Духа Святаго дари	117	
Духа Святаго жилище	117	
Духа Святаго благодати знамение	118	
Духи искушати	118	
Душа	118	4
Душу питати	119	
Душу питати прежде	119	
Души цѣна	119	
Душы питати, тѣло смиряти	119	
Дѣва	120	
Дѣва-инок, оклеветанная блудом	120	
Дѣвства не сохраншей обличение и наказание	122	
Дѣвство	124	6
Дѣвство[1] растлѣнное	126	
Дѣла	126	4
Дѣла благая	127	10
Дѣла нощи	129	
Дѣлати	129	
Дѣтствование	129	
Е		
Еммануил	131	
Епископ	131	5
Епискупство	132	
Епитафион	132 и 603	
Ересь	134	3
Ересеначалници	134	2
Еретик	135	2
Еффафа	136	
Ехидна	136	
Еваггелисты	136	4
Евхаристиа	136	6
Ж		
Жабы послушливы	140	
Жатвы	140	
Жезл	140	4
Желание	141	
Желание движится чим	141	
Желанием край	141	2
Жена	141	6
Жена злая	142	
Жена блудная	143	
Женам не сообщатися	144	
Жен близость	145	4
Женитва	145	2
Жених Христос	147	
Жертва	148	4
Жертва неправая	150	
Жестосердие	150	3
Живописание	151	

[1] *This entry ins. tail-marg. in different hand.*

	л.	ст.
Живот	151	4
Жид	152	3
Жизнь	153	3
Жизнь и смерть сугуба	153	
Жизни время	154	
Житие Христово	154	
Житие наше пара	154	
Жребий	155	
З[2]		
Злая, грѣхом наносимая	156	
Злоба	156	
Злонравие	156	2
Злоплодие и безплодие	157	
Злословник	157	
Злосовѣстный	157	
Злый от добрых и с добрыми	157	
Злѣ просите	158	
Змий	158	
Змий ругаемый	158	
Змий враг	158	
З		
Забвение	160	
Заблуждение	160	
Зависть	160	27
Завѣт	163	
Задняя	163	
Задняя Божия	164	
Закон	164	
Закон благодати	165	
Закона Ветхаго и Новаго разствие	165	
Заповѣдь первая	166	
Заслуга	166	
Затвор	166	2
Зачатие Христово	167	
Зачатие Христово и Предитечино	167	
Заяц	167	
Звание	167	
Звѣзда	169	
Звѣрь	169	
Здравие	169	
Зеленость	169	
Земля	170	
Земля есмы	170	
Земля будем	170	
Зерцало	171	
Злато	171	4
Злато и сребро	171	2
Златом напоенный	172	
Знамение	172	
Знамения прежде суда	172	
Знамя	173	3
Знание	173	2
Знание Бога	173	
Зная, Христос не вѣсть	174	
Зрѣние	174	
Зрѣние Божие	174	
Зубы	174	
И		
Иго	176	2
Иго Христово	176	2
Иго благо, бремя легко	177	
Иго иудейское	177	
Иго еллинское	178	
Иго мира	178	
Иго грѣха	178	
Избранных мало	179	7
Извинение	180	
Излишество	180	
Измѣна	180	3
Имя Божие	181	
Имя царицы Савския	181	
Имѣние	181	2
Имѣния держание благо	182	
Искание царствия	182	2
Искание душ	182	
Искати неба	183	
Искушение	183	11
Исповѣдь	185	2
Исповѣдаю ти ся, Отче	186	
Исправление	186	2

[2] *This letter* S.

	л.	ст.
Истинна	186	4
Из[3]		
Иаков и Христос	188	
Идол	188	2
Идолослужительство	188	
Иерей	189	6
Иерейство	191	3
Иереов не осуждати	193	
Иерусалима разорение	194	
Иисус	194	3
Иисус Христос	195	
Иисус сладость	196	
Икона	196	
Икона Богородицы	196	
Инок	196	5
Инок мясоядец	197	2
Иноком не лгати	198	
Иночество	198	
Иоанн	199	
Иоанн Предтеча чюдес не творил	199	
Иоанн Богослов	199	2
Иов	200	4
Иосиф	202	
К		
Казнь	203	9
Казнь сыну за отца	204	
Казнь тщеты и чювства	204	
Казнь и грѣх	204	3
Казнь вѣчная	205	
Казнь за сожжение нищих	205	
Казнь хулы	206	
Камень	206	
Камень есть Христос	206	
Камень прибѣжище заяцем	207	
Камение из снѣдных	207	
Каятися	207	
Клевета	207	13
Клеветати себе грѣх есть	213	
Клеветник	213	8
Клирик	214	
Ключь	214	2
Ключа два злата в небесна врата	215	
Клятва	216	
Клятва во лжу	217	
Книга	218	3
Книга жизни	219	
Книга и молитва	219	
Козли, иже зли	220	
Кознь	220	
Кокош	220	
Конец	220	
Конец жизни	220	2
Конец дѣло блажит	221	2
Конец зрѣти	222	
Корень грѣхов	222	
Кощун	222	5
Красота	223	10
Красота бѣдственна	224	
Красота плоти	225	
Красоты краткость	225	
Крест	225	3
Крест есть ложе	227	
Креста знамение	227	
Креста образное благословение	227	
Кресты три	227	2
Крещение	228	6
Крещение кощуна	229	
Крила имѣти	231	
Крило	231	
Кровь	231	2
Крокодил	231	
Кроткоглаголание	231	
Кротость	231	2
Крѣпкодушие	232	
Крѣпость	232	4
Купецство	233	
Купина	234	2

[3] *This letter* I

	л.	ст.
Л		
Лакомство	235	6
Ласкание	236	
Ласкатель	236	2
Лев	236	2
Лженищии	237	
Лице	237	
Лице красное	238	
Лицемѣрие	238	5
Лихва	239	4
Лихвоимец	240	2
Лихвоимство	240	5
Лов	242	
Лов духовный	242	2
Ловитва	242	
Лож в духовных	243	
Ложе	243	
Лоза	243	3
Лук	243	
Лѣность	243	3
Лѣствица	244	
Лѣт отъятие	244	2
Любве изводства	245	
Любовь	245	13
Любовь Божия к нам	249	
Любовь Бога	249	
Любовь ко врагом	249	
Любовь к воем	250	2
Любовь к подданным	250	
Любовь и ненависть	250	
Любовь мира	250	
Любовь к людем	250	
Любодѣйство	251	
Любоимѣние	251	
Любочестие	252	
Литургия	252	2
М		
Магнит	254	
Мало спасающихся	254	2
Маммона	255	
Манна	255	
Маран афа	255	
Мариа	255	2
Мариа безгрѣшна	256	
Мариа Дѣва	256	
Марии дѣтство	257	
Мариа Магдалыни	257	
Мертвец	261	2
Мертвых не плакатися	261	2
Мертвых како плакати	262	
Меск	262	
Месть или отмщение	262	3
Мечь	264	
Мечь истинный	264	
Мечь из уст Христовых	265	
Мзда	264	2
Мзда небесная	266	
Милость	266	
Милость Божия	266	2
Милость велия	266	
Милость измѣнна	267	2
Милость господская	267	2
Милость ко врагом	268	
Милостыня	268	9
Мир	270	25
Мир гонит благих	275	
Мир губит, кого любит	276	
Мир есть Вавилон	276	
Мир есть книга	277	
Мир злобы покрывает	277	
Мирножитие	273	
Мира любление	277	
Михаил	278	
Мира непостоянство	277	
Мир	273	9
Мир Христос	273	
Младость	278	
Многоглаголание	278	6
Мнози суть звани	278	2
Молитва	279	54
Молитва враги побѣждает	285	
Молитва грѣшнаго	285	
Молитва на восток	286	
Молитва соборная	286	

	л.	ст.
Молитва нищих	287	
Молитва силам небесным уподобляет	287	
Молитва во грѣх	287	
Молитва в скорби сущаго и клевету терпящаго	287	
Молитва плачевная ко Пресвятѣй Богородицѣ	288	
Молитвы образ кадило	289	
Молитвы ко святым	290	
Молитися присно	290	
Молния	572	
Молчание	290	4
Монастырь	291	
Монах	291	8
Море	292	
Море преплавается в куколѣ	292	
Моисий тайно погребеся	292	
Мудр кто	293	
Мудрецы мира	293	
Мудрствование	293	
Мудрость	293	13
Мудрость и буйство	295	2
Мудрость и вѣждество	295	
Мудрости таение	295	
Мудрыи	296	
Муха побѣди хулника	296	
Мухокол	297	
Мученик	297	6
Мучителство	298	
Мысль	298	9
Мысль злая	299	3
Мысли скверныя	300	6
Мысли растерзание	301	
Мѣра	302	2
Мѣры возраста и креста Христова, и дски титлы	302	
Мѣрность	302	
Мѣсто	303	2
Мѣсто вѣчное[4]	303	

Н

Навходоносор	304	
Нагость	304	
Надежда	304	2
Надежда и страх	304	2
Назирание	305	
Наказание	305	8
Налог	305	3
Написание	306	
Наслѣдие	306	
Началник	306	12
Началство	309	
Неблагодарствие	309	5
Небо	310	6
Небо благих сокровище	312	
Небрежение	313	2
Невѣжда	313	3
Невѣждество трегубо	314	
Невѣрие	314	
Недѣля	314	
Незнание	314	
Немощь	314	
Немощи человѣческия	315	
Ненависть	315	3
Непокоривыя Бог оставляет	316	
Непокорство	316	
Непослушание	317	
Непристойная 12	317	
Нерадѣние	317	
Нестерпимая	317	2
Несытство	317	
Неудобная и неподобная	317	
Не хвалитися	318	
Неясыть	318	
Низость и высота	318	
Нищь	318	4
Нищета	319	5
Нищета сугуба	321	
Нищета царей	321	
Нищих питание	321	
Нос, скушеный отцу	321	

[4] Мѣрность...Мѣсто вѣчное *these 3 entries ins. in Medvedev's hand.*

	л.	ст.
Нощь и день мысленный	322	
Нрав	322	4
Нуждно есть царствие небесное	323	
О		
Образ	324	7
Образ богатых и нищих	325	
Образы добродѣтелей	326	
Общество	327	3
Овца	327	
Овцам точни есмы	328	
Овцы Христовы	328	5
Овцы стада знает Христос	329	
Овчя	329	
Огнь	330	3
Огнь Антониев	330	
Огнь любве	330	
Огнь похоти	330	
Огнь мира геенны	330	
Огнь пред Судом	331	
Огнь геенский	331	
Огнем осолитися	313	
Око	332	3
Око, избоденно образу	332	
Око простое и лукавое	332	
Орел	333	
Оружие	333	2
Отец Бог	333	3
Отец Христос	334	
Отец свѣтов	335	
Отца подражати небеснаго	335	
Отче наш	335	2
Отчество	336	
П		
Павел	338	
Павел сосуд избранный	338	
Пакость	339	
Память смерти	339	
Параклит послася	339	
Пастырь	339	7
Пастырь Христос	340	
Пастырь добрый Христос	340	
Пастырь и наемник	341	3
Паучина	341	
Печаль[5]	341	
Печаль грѣшному[6]	342	2
Печемся о мирѣ	343	
Пир	343	3
Пирове смертныи	343	
Писа на земли Христос что?	344	
Писание	344	4
Писание святое	345	
Пити нудящым отвѣт	345	
Пища и питие	345	
Пиявица	345	
Пияница душу продаде демону	345	
Пиянство	346	16
Плакати в мирѣ	349	2
Плакати в юдоли плача	349	
Плачь	350	3
Плачь грѣшному	351	
Плод безмужный	351	
Плоть	351	3
Плоть покаряти	352	
Плоть смиряти	352	2
Плоть и кровь Христова	353	
Плоти укрощение	353	
Плотское смѣшение	353	
Побор	353	
Погибель	354	2
Погребение	354	
Подобие	354	
Подражание	354	4
Подражание Христа[7]		
Покаяние	355	12
Покаяние Оригеново	359	
Покаяние повседневное	360	
Покаяния не отлагати	360	

[5] *This entry ins. in Medvedev's hand.*
[6] грѣшному *add. in Medvedev's hand.*
[7] *For this entry no fol. No.*

	л.	ст.
Поклон	361	
Покорение	361	4
Покрыти грѣх	361	
Помазание	361	
Помин мертвых	362	
Помощь	362	
Помысл	362	2
Попечение	362	3
Попущает Бог грѣх	363	
Попущение	363	
Попущение Божие	363	
Порок	363	
Послушание	363	3
Послѣдование	364	
Послѣдование Христу в небо	364	
Посмѣяние	364	
Пособие	364	3
Пособие Божие	365	2
Пост	365	3
Пост и молитва	366	
Пост на блуд	366	
Похоть	366	26
Почитание	372	2
Прав никто же	372	
Правда	373	
Правда началная	373	
Правда и ложь	373	
Правду глаголющии страждут	373	
Правды безмѣстие	373	3
Праведник едва спасется	375	
Правитель	375	
Праздник	376	9
Празднование	377	
Праздность	378	
Прах отрясите	378	
Пребывание	378	
Пребывание в Христѣ	378	3
Предание Христа	378	
Предуставление	379	
Прелесть	379	3
Прелщение	379	2
Премѣна	380	3
Премѣнение	380	
Пренебрежение	380	
Препоясание чресл	380	
Препятие в небо	381	
Преселение	381	
Пресыщение	381	2
Претворение	382	
Преходят вся	382	
Приближение ко Богу	382	
Прибыток	382	
Прилог грѣхов	383	
Примирение	383	
Причастие	383	3
Причаститися како	384	
Пришлец человѣк	384	
Продаяние церковных	385	
Проказа	385	2
Проклятие	385	
Промысл Божий	386	
Проповѣдник	386	3
Пророк	387	
Пророчество	387	
Просвѣщение	388	
Просим и не приемлем	387	
Просити	388	2
Просити полезных	388	
Прошение	388	
Прошение неполезное	388	
Прощение	388	2
Пря	389	
Пустынник прелщенный	389	
Пустыня	390	
Путь[8]	390	3
Путь пространный	390	
Путь пространный и узкий	391	
Пути два	391	
Пути три к Троицѣ	392	
Пути непостижимии четыри[9]	392	
Путник	392	
Пчелы	393	
Пытливость	393	
Пѣснь	393	
Пѣснь Богу	393	

[8] Пустынник прелщенный...Путь *these 3 entries ins. tail-marg. in Medvedev's hand.*
[9] четыри *add. in Medvedev's hand.*

	л.	ст.
Пѣснь о святом Феодорѣ Стратилатѣ	394	
Пѣтель оживѣ	394	
Пѣти разумно	395	
Р		
Раб	396	
Раб вѣрный	396	
Работа	396	
Радость небесная	396	
Радость сугуба	397	
Радость о кающихся	397	
Радость печалию вершится	397	
Радость Дѣвы Марии	398	
Разбойник[10]	398	
Разгласие	399	2
Разкаяние о милостыни	399	
Разнствие	399	
Разслабление	399	3
Разсуждение добродѣтелей Божиих	400	
Разточение	400	
Разум	401	2
Раны от Бога лобзати	401	
Распятие в сердцѣ	401	
Распятие ветха человѣка	402	
Растѣние	403	
Риза	403	3
Риза духовная	404	
Риза Богородицы	405	
Родителей питати	405	
Родителей благословение и проклятие	406	
Родителем не смеятися	406	2
Рождество Христово	406	2
Розга	406	
Роптание	407	6
Роса	407	
Рота или клятва	407	2
Ругание	407	
Рук воздѣяние	407	4
Рука Божия	408	
Руно	408	
С		
Самоубийство	409	
Сампсон	409	
Сан невинности	409	
Свадник	409	
Свобода	409	3
Свойство Божие	410	2
Свѣт Христос	411	
Святость	411	
Святый	411	
Святии о нас молятся	412	
Святыя чтити	412	
Священник	412	
Священство	413	
Седмь крав	413	
Сердце	413	3
Сердце чисто	413	
Сердце простое	414	
Сердцем чистии и сквернии	414	
Сила	414	
Сион наслѣдити есть[11] како	414	
Скакание	414	3
Сквернословие	415	3
Скорбь	416	21
Скорби в час смерти	418	
Скорбь и благоденствие	418	
Скорпии	418	
Скотонравие	419	
Скупость	419	2
Слава	419	4
Слава Богу	420	
Слава свойственная	420	
Слава Божия насыщение духа	420	
Славии	420	
Славолюбие	421	2
Славу таити	421	
Славы моея иному не дам	421	3
Славы не искати от человѣк	422	

[10] *After* разбойник *insertion sign.*

[11] -ти есть *ins. in Medvedev's hand.*

	л.	ст.
Славы увлачение	422	
Сладость	422	
Сладость небесная	422	
Сладость временна, мука вѣчна	423	
Слезы	423	15
Слезы за грѣхи	425	
Слезы епископския	425	
Слезы Петровы	426	
Слова слушателие	426	
Слова отметание	426	
Слова неслушание	427	
Словеса Христова, на крестѣ изреченная[12]	427	
Слово	427	5
Слово Божие	428	19
Слово царское	431	
Слово блудное	431	
Слон	431	3
Служитель таин	432	
Служити Богу выну	433	
Слушати Бога	433	
Слѣпец	433	
Слѣпота	433	2
Слѣпота сребролюбивых	433	
Смерть	434	15
Смерть честная	437	
Смерть судит право	437	
Смерть равнит	437	
Смерть близкая	438	
Смерть трегуба	438	
Смерти ждати	438	
Смерти память	438	3
Смерти время	439	
Смерти забвение	439	
Смерти не боятися	440	
Смирение	440	16
Смирение и гордость	443	
Смирения степени	444	
Смиренномудрие	444	
Смиряяйся вознесется	444	
Смущение	444	
Снисхождение	445	
Собор	445	
Соблазнь	445	
Совершенство	445	3
Совѣсть	445	10
Совѣсть благая радость правая	446	
Совѣсти истязание	447	5
Совѣт	447	
Совѣт и заповѣдь	448	
Согласие	448	2
Содома	449	
Сокол	449	
Сокрушение сердца	449	4
Сокрытие	451	
Соль	451	2
Солнце	451	5
Соломон	452	
Сон	453	2
Сосуд	453	
Союз	453	
Спаси Бог	453	
Сребреник	454	
Сребро	454	
Сребролюбец и злорасточитель	454	
Сребролюбие	454	16
Сребролюбия казнь	456	
Средина добродѣтелей мѣсто	457	
Сродник	457	
Старость	457	3
Старость честная	458	
Старым увѣщание	458	3
Стенати к небеси	459	
Степени ко Богу	459	
Стихии четыри	459	4
Стихии Христа исповѣдаху Бога	460	
Стомах	460	
Страдание	460	
Страдание вѣнчается	461	3
Стражие совѣсти	461	
Страннопринятие	461	3
Страсть	462	3

[12] *After* Христова *comma ins. in Medvedev's hand;* изреченная *ins. in Medvedev's hand.*

	л.	ст.
Страсти Христовы	463	
Страсти сердца	463	
Страсти умерщвляти	463	
Страх	464	5
Страх Божий	464	11
Страх на Судѣ	466	
Стрѣляние	466	
Суббота	466	
Суд	466	6
Суд Божий	468	2
Суд Христов	468	
Суд Страшный	468	
Суд сна прежде	469	
Суда память	469	
Суда поминание	469	
Судбы	469	
Судбы Божия	469	2
Судия	470	
Судия жестокий	470	
Сусанна	470	
Сын благий	470	
Сын, прежде отца умерший	471	
Сын праведный отца почитает, богатств[13] ради в сердце не стрѣляет	471	
Сытость	471	2
Сѣдина	471	
Сѣдина от печали	472	
Сѣкира	472	
Сѣмя Авраамле	472	
Сѣть	472	2
Симониа	472	2
Т		
Таение	474	
Таин седмь	474	3
Таина	475	
Таити братхии грѣх	475	
Талант	476	3
Тать	476	
Татба	476	
Терпѣние	478	5
Титлы Христовы	478	
Тма	479	
Тма душевная	479	
Томление	479	
Торг	480	
Торжество	480	
Тофеф	480	
Трезвение	480	2
Триумф, или торжество побѣдное	480	
Троица непостижима	482	
Труба	482	
Труд	483	
Труд и молитва	483	2
Трудимся за временная, презрѣвше вѣчная	483	
Трудность	484	
Трудность Писания аггел изъявил есть	484	
Тщеславие	485	4
Тщета	485	
Тѣло Христово	485	2
Тѣло мысленное	486	
Тѣло церкве	486	
Тѣло красное	486	
У		
Убийца чюдесно явлен	488	
Убийство	488	2
Убийство родителей	489	
Ублажение	490	2
Увлачение славы	491	
Увѣщение к дѣтем, да учатся	491	2
Углие огненное на главу	491	
Уготовление себе ко смерти	491	
Уд цѣлити	492	
Удаление Бога	492	3
Удаление от Бога	492	
Уединение	493	2
Украшение	493	
Умовение рук	493	
Умовение ног	493	2
Упование	494	3
Уповати в Бозѣ	494	
Упокоение	494	
Утаение грѣха	495	
Утреневати ко Богу	495	

[13] -ет, богатств *ins. in Medvedev's hand.*

	л.	ст.
Утро и вечер	495	
Ухищрение Ревекино	495	
Ухо	496	2
Ухо Малхово исцѣли Христос	496	
Учение	496	5
Ученик	496	
Учитель	496	3
Учитися и учити	497	
Учаяй, а не творяй	497	
Ф		
Фарисей	498	
Фебра	498	
Философиа	498	6
Х		
Хвала себе самаго и хула	500	
Хвалы презрѣние	500	
Хитрость	500	
Хлѣб	500	
Хлѣб в камень преложися	500	
Хлѣбов пять	501	
Храм	501	
Хранилище	501	
Христианин	502	6
Христианство	502	
Христос	503	11
Христос и Иоанн	506	
Христос нищь	506	
Христос Господь щедр	506	
Христос сын десницы	507	
Христос взиде на небо	507	
Христос вся освяти	507	
Христос дверь	507	
Христос с нами	508	
Христос есть Давид	508	
Христос со крестом	508	
Художество	508	
Худородия память	508	2
Хула	509	4
Хулник в камень преложися	510	
ОТ		
Отвѣтовати нужда	511	
Отмщение	511	
Отпадение в грѣх	511	5
Отрождение	512	
Отрѣзание	513	
Отступницы церкве	513	
Отступство	513	
Отчаяние	513	2
Ц		
Царие или кесари Рима ветхаго	515	
Царие Рима новаго	519	
Царь смиренный	529	
Царство	529	
Царство Божие	529	
Царство небесное	530	3
Царство небесное есть нищих	531	
Царство трегубо	532	
Церкве противник	532	
Церковь	532	11
Церковь есть свята	534	
Церковь есть нива	535	
в Церковь входити како	535	4
в Церковь хождение	535	
Цѣпь	536	
Цѣлование архаггелское	536	
Ч		
Чада	538	
Чада демоня	538	
Чадопитание	538	
Чадом богатств не отдаяти	538	
Чародѣй	540	
Чародѣйство	540	
Час смерти	540	2
Частость	540	
Чаяние	540	
Человѣк	540	3
Человѣк устроен в небо	541	
Чертог	541	
Честь	542	11
Честь епископом	543	
Честь родителей	543	
Чести презрѣние	543	
Честная	543	

	л.	ст.
Четыридесятница	543	2
Чистота	544	6
Чищение сердца	546	
Чтение	546	
Чтение без разумѣния	547	
Чюдо	547	
Чювство	547	2
Чювства 5	547	
Щ		
Щадѣние	549	
Щастие	549	
Щастию не вѣрити	549	
Ю		
Юность	550	
Юноша	550	4
О[14]		
Облещися	551	
Облещися во Христа	551	
Обличение	551	7
Обличение гордаго мудрое	552	
Обличение гордости	552	
Обличитель	553	
Обличители любити	553	
Обращение	553	
Обращение душ	553	
Обновление	553	
Обрѣзание духовное	554	
Обрѣтенное отдаяти	555	
Обстояние града	556	
Обьятие	556	
Обѣт	556	3
Окуп	557	
Омовение	557	
Опасение	557	
Оплазивость	557	6
Освящение	558	2
Оставление мира	558	
Оставление имѣний	558	3
Осуждение	559	4
Осязание	559	

[14] *This letter* ѡ.

Я[15]		
Язва	561	
Язвы Христовы	561	2
Яма	562	2
Я[16]		
Язык	563	10
Язык и очи воздашася	565	
Языцы огненнии	565	3
Язычливый	565	
ПС[17]		
Псалмопѣние	566	3
Псалом	566	3
Ф[18]		
Трон[19] истинный	568	
Фома	569	2
Вивлиа	574	
Образа Пресвятыя Богородицы подписание	583	
Образы добродѣтей	583	
Образов подписание из Пѣснѣй пѣснѣй	593	6
Образов апостолских подписание	593	
Подписание образов о Сусаннѣ и о Лазарѣ	594	
О[20] 5 хлѣбех	595	
Из книги Даниила пророка	595	
О Иосифѣ	595	
Подписание колокола	598	
Проскомидиа и сосуды священии	600	

[15] *This letter* ꙗ.
[16] *This letter* ѧ.
[17] *This letter* ѱ.
[18] *This letter* ѳ.
[19] *See Stylesheet for spelling of* трон.
[20] *This entry ins. in Medvedev's hand.*

	л.	ст.
Образы[21]		
Подписание иконы умиления Пресвятыя Богородицы	596	
Подписания икон дому государского	596	
Подписание образа царя Константина	597	
Подписание образов нѣких вивлийных	597	
Подписание образа нерукотвореннаго	597	
Образа Пресвятыя Богородицы	597	
Образа Пресвятыя Богородицы иже в Честохове	598	
Образа живоначалныя Троицы	598	
Образов италианских харатейных	598	
Иконы святыя Софии со дщерми ея	600	

[21] *This entry to final entry add. in Medvedev's hand.*

[17] 1

А
Аарон

Аарон во пустыни телца сотворил есть,
смерти бояся плоти, тяжко согрѣшил есть.
Уне бяше умрѣти тѣлом, не душею,
но смерть страшна комуждо косою своею.

2

Аарон златым телцем древле поползеся,
Петр же во благодати Христа отречеся.
Началницы падоша, да грѣх поминают
и грѣшащих не лютѣ судом исправляют.

3

Аарон телца злата сотворил есть,
Богу всещедру лютѣ согрѣшил есть.
Людей бояся, забы жива Бога,
тѣм подобаше казнь оному многа.
Уне же бяше оному страдати
вся муки и смерть, неже соблазн дати.
Обаче Моисий его не убил есть,
архиерейство, сущее в нем, чтил есть,
И яко воли к телцу не слагаше,
точию за страх то зло содѣяше.

[17v]

4

Аарон егда телца злата сотворил есть,
Моисий онаго сожег, во прах[1] претворил есть,
И изсыпа во воду, яже изтекаше[2]
из Хоривы пречюдно[3]. Ту егда пияше
Поклонивыйся телцу, зѣло надымася,
потому от Моисия винен быти знася.
Аарон аще пил есть, не бяше надменный[4],
яко сердцем ко телцу не бѣ приклоненный[5].

---

[1] сожег, во прах **A** в пепел огнем *del.*, онаго *[del.]* сожег и *[del.]* во прах *ins. above.*
[2] **B** *corr. from* истекаше *in Simeon's hand.*
[3] **A** чюдесно, **B** пречюдно *corr. from* чюдно.
[4] **A** надменны.
[5] **A** приклоненны.

Яко не охотою того сотворил есть,
Бог убиенну ему быти не судил есть. 10

Авва отче

Авва языком сирским знаменает,
что нам славенски отец изъявляет.
Двакраты паки отче положися,
очество[1] двое Божие явися:
Общее, еже есть чрез творение 5
благих же и злых в мир изведение,
И особное, им же присвояет,
яже праведны люди созерцает.

Авель

Авель Богу любезен, а Каин и́ губит;
боголюбезных[2] людей мир тако не любит.

2

Авель дѣвственник и жрец, и мученик бяше
первый, Христа Господа прооброзоваше[3].

3

Авеля праведнаго достойно хвалити,
яко лучшими дары хотѣл[4] Бога чтити,
И егда тыя ему во честь приношаше,
священник Бога жива преугодный бяше.
К тому чистоту дѣвства до смерти хранил есть 5
и страдалческий вѣнец в небѣ получил есть,
Ибо от завидяща брата си убися,
у Отца же небесна жизни сподобися
[18] 2 Вѣчныя за временну, днесь в ней пребывает,
подражателей своих к себѣ отжидает[5]. 10

---

[1] **A** отчество.
[2] **A, B** Богу любезных.
[3] *Copying error:* **A, B** прообразоваше.
[4] **A** хотѣ.
[5] *Copying error:* **A, B** ожидает.

4

Авеля праведнаго брат Каин убил есть,
перваго мученика того сотворил есть.
Мученик бысть он, яко невиннѣ[1] страдаше,
за жертву благу брат на нь ненависть прияше
И уби й каменем. Тогда смерть познася
Адамом, яже за грѣх оному сказася.
Тогда земля кровию перво обагрися,
аще чистою, скверна, не красна явися;
Злоба ю Каинова паче осквернила,
нежели Авелева кровь красну явила[2].

Авесолом

Авесолом о власѣх главы согрѣшаше,
их ради гордостию исполнь в сердцѣ[3] бяше.
Но тѣми и казнь прият, ибо повѣсися
ими на дубѣ, и ту стрѣлы умертвися.
Се отнюду же грѣх есть, ту смерть ся раждает;
грѣх вина смерти, а смерть казнь грѣхов[4] бывает.

2

Авесолом власы си прекрасны имяше,
премного[5] злата за ня[6] на всяк год[7] взимаше.
Но тѣми же на дубѣ власы уцѣпися,
красота в сило смертно ему обратися.
Тако и нам красота, и яже суть люба
мирская, множицею бывают пагуба.

3

Авесолом Давидов сын прекрасен бяше,
на всей плоти порока ни мала имяше.
Власы же главы его тако лѣпи бяху,
даже я дѣвы златом многим куповаху.

---

[1] **А** невинѣ.

[2] *Next 4 lines* **А** Ту кровь негли восхощет нѣкто мертву звати, | но аз живущу ону дерзаю вѣщати, | ибо и днесь вопиет о мести ко Богу, | за той глас живу ону нарицати могу *del.*

[3] **А** сердци.

[4] **А** грѣха, **В** *corr. from* грѣх.

[5] **А** много.

[6] **А** *corr. from* ея *(?)*.

[7] на всяк год **А** от дѣвиц *del.*, на всяк год *ins. above.*

Всяк возрѣвый на него абие любил есть, 5
дивною красотою Бог его почтил есть.
Но в том красном тѣлеси душа скверна[1] бяше,
ибо закон Господень зѣло преступаше.
[18v] Отца гнал есть и ложе его осквернил есть,
перворожденна брата Аммона убил есть. 10

Авимелех[2]

Авимелех началство зѣло возлюбил есть,
седмьдесят[3] брат на едъном[4] камени
побил есть.

Авраам

Авраам друг Господень[5] именован бяше,
вины[6] сего многия разум мудрых[7] даше.
Перва[8] есть[9], яко Бога он зѣло любил есть
и в заповѣдѣх Его прилѣжно ходил есть.
Вторая[10] — яко лиши[11] отчинную страну, 5
послушав Бога и вшед[12] в землю Ханааню.
Идѣ же, яко странник, живот провождаше,
но гражданин небесный душею си бяше.
Третия[13] — яко в дѣлѣ трудном муж явися
крепкий, елма о жертвѣ сына искусися. 10
Четверта[14] — яко Богу уподоблен бяше,
егда сына во жерту[15] своего даяше.
Бог Сына Си во жертву в плоти не щадил есть,
и Авраам[16] сына си жрети готов был есть.

---

1 **A** мерзка *del.*, скверна *ins. above.*
2 **A** Авимелех властолюбец *marg.*
3 **A** седмдесят.
4 **A** едном.
5 *After* Господень **A** нар *del.*
6 **A** *corr. from illeg.*
7 **A, B** мудрих.
8 **A, B, C** 1 *marg.*
9 Перва есть **A** Первая, *final letter del.*, есть *ins. above.*
10 **A, B, C** 2 *marg.*
11 Вторая...лиши **A** Но глас его остави *del.*, вторая яко лиши *ins. above.*
12 послушав...вшед **A** и вселися в чюждую *del.*, послушав Бога и вшел *ins. above.*
13 **A, B, C** 3 *marg.;* **A** тртяя.
14 **A, B, C** 4 *marg.*
15 *Copying error:* **A, B** жертву.
16 *After* Авраам **A** же *del.*

Пятая[1] — яко Аврам благ всѣм и щедр бяше 15
богоподобнѣ, за то Господь и́ любяше.
Шестая[2] — яко ум свой в небеси держал есть[3],
в нем душею, на земли тѣлом пребывал есть[4].
Не толико с гражданы наземными был есть,
елико со аггелы небесными жил есть. 20
Седмая[5] — яко славу Господню множаше,
едина Бога знати люди поучаше.
Осмая[6] — яко в дѣлѣх всѣх мѣру хранил есть,
праведно, постоянно дни своя вся жил есть.
За сия вины друг он Богу живу был есть, 25
воли Его пресвятѣй[7] сице угодил есть.
Ему же и вы друзи возможете быти,
аще, яко Авраам, потщитеся жити.
Достойно же и право его подражати,
дерзающим[8] Отца И себѣ нарицати. 30
Правый сын отческия[9] нравы сохраняет,
тѣми в себѣ умерша отца изъявляет.
[19] 3 Да убо Авраамля мы чада явимся,
добронравие его стяжати потщимся[10],
И будем Богу друзи, и в небо вселимся, 35
со отцем Авраамом свѣтом насладимся[11].

Агарь

Агарь Аврааму сына Исмайла
скоро и удобно, но злаго родила[12].
Сарра же не скоро, но чадо святое
Исаака роди, чадо преблагое.
Тако мы пред Богом во злых агарствуем, 5
в благих паки дѣлѣх обычно сарствуем.

---

[1] **A, B, C** 5 *marg.*
[2] **A, B, C** 6 *marg.*
[3] держал есть **A** *corr. from* держаше.
[4] пребывал есть **A** *corr. from illeg.*
[5] **A, B, C** 7 *marg.*
[6] **A, B, C** 8 *marg.*
[7] *After* пресвятѣй **A** то *del.*
[8] **A, B** дерзающым.
[9] **A** оческия.
[10] Ему *[l. 27]*...потщимся **A** *ins. gut. marg.*
[11] И *[l. 35]*...насладимся **A** *ins. marg.*
[12] но...родила **A** от чресл изпустила *del.*, но злаго родила *ins. above.*

Агарь душу знаменает

Агарь, егда от Сарры госпожи бѣжаше,
во безводной[1] пустыни ели жива бяше.
Ей же аггел Господень велѣл ся вратити
и пред госпожею си в смирении быти.
Душа наша Агарѣ подобна бывает, 5
егда воли Божия работы бѣгает.
Заблуждает в пустыню грѣхов, мерзких Богу,
без воды благодати страждет бѣду многу,
Даже ко смерти лютей. Что убо творити?
Лучше есть воли Бога себе покорити 10
И Ему по вся лѣта вѣрно работати.
Он бо[2] вѣсть пищу, ризы и жизнь подаяти.
Злѣ свободен, кто рабства Божия бѣгает,
всячески того демон грѣхми в плѣн хищает.
Блага Его работа, ибо той царствует, 15
иже Господу Богу всевѣрно рабствует.

Аггел

Аггел хранитель нам ся приставляет,
егда ся кождо во Христа крещает.
Или с начала бытия дается,
да тѣм от всѣх зол чрез весь вѣк стрежется[3].

[19v] 2

Аггел пастырем Христа рожденна вѣщаше,
род жидовск явлением своим научаше,
Яко рождейся отрок Царь есть в свѣтлом небѣ,
аще в худѣ пещерѣ избра мѣсто Себѣ,
И яко падение хощет исправити, 5
праздная человѣки мѣста населити.
Но и тайно видится собою учити,
яко аггелоточным подобает быти,
Желающим[4] с онѣми в небѣ вѣчинения[5]
и пресвѣтлаго лица Господня зрѣния. 10
Тыя же безгрѣшием подражати требѣ,
яко ничто же скверно может быти в небѣ.

---

1 **A** безводнѣеи, **B** безводнѣй.
2 **A** *corr. from* же.
3 Или *[l. 3]*...стрежется **A** *om.*, **B** *ins. marg. in Medvedev's hand*, **C** *add. in Medvedev's hand*
4 **A** Желающым, **B** Желающим, **C** *corr. from* Желающым *(or vice versa).*
5 **A** вчинения.

Еще и любовию к Богу, к человѣком,
та бо приятна Тому, Иже Царь есть вѣком.
Наконец, в хвалении безпрестанном Бога
сия творяй[1] достоин небесна чертога.

3
Аггел от зла отводит

Валаам Израиля[2] иде проклинати,
аггел же скота его острым мечем вспяти.
И нас аггел, грядущих на грѣх, воспящает,
егда грѣхом противны помыслы вливает.

4

Умове небесныи, присущии Богу,
Царю си угождают чрез службу премногу.
Служба же их есть выну Онаго хвалити,
и еже завѣщает, не косно творити.
Тѣм[3] же я Исаиа видѣ предстоящы
Богу, трисвятую пѣснь на всяк час гласящы[4].
Паки, их служение мир в мирѣ хранити,
царства блюсти и от нас демоны гонити,
На добрая дѣлеса люди наставляти,
от лукавых же тощно дѣл ны отвращати.
Еще их служителство ходатайми быти
о человѣцѣх к Богу, теплѣ И молити.
[20] 4 Се[5] видѣ Захария аггела, моляща
Бога о Исраили, милости просяща.
Наконец, их есть дѣло от враг ны хранити,
демона, мира, плоти, силы их кротити.
Они бо непрестанно на ны наступают,
различны навѣты новы устрояют.
Но велѣнием Бога, аггелы святыми
от тѣх на всяко время бываем храними.
Еще[6] ина благая безчисменно[7] многа
средствием аггел святых имамы от Бога.

---

[1] **A**, **B** творяи.
[2] **A**, **B** Исраиля.
[3] **A** Иса. 6 *marg.*, **B** Исаи 6, **C** Исаиа 6.
[4] *Corr. from* гласящи.
[5] **A**, **B**, **C** Зах. 1 *marg.*
[6] **A** Но и *del.*, Еще *ins. above.*
[7] *Copying error:* **A**, **B** безчисленно.

Яже токмо в Священном Писании знаю
помяненна[1], отчасти се здѣ предлагаю.
Аггел[2] Агарь, утекшу, утѣши совѣтом, 25
от зачатаго[3] сына изчадий обѣтом.
Аггели[4] из Содомы Лота изведоша
со женою и дщерми, от огня спасоша.
Аггел[5] паки[6] изгнанну Агарь[7] утѣшаше,
егда та сына, мруща от жажды, плакаше, 30
И показа[8] ей воду сына напоити
и самѣй пити[9], да бы обѣма ожити[10].
Аггели[11] Авраама трие посѣтиша,
обѣт о Исаацѣ ему сотвориша[12].
Аггел[13] нож Аврааму велѣ удержати, 35
хотѣвшу Исаака во жертву заклати.
Аггели[14] Иакова в странствии стрегоша,
яже видѣ он, яко с небесе[15] снидоша.
Аггели[16] паки ему в стрѣтение быша,
не боятися брата тако утвердиша. 40
Аггел[17] еще с ним брася, жилу усушил есть,
имя на Исраиля ему премѣнил есть.
Аггел[18] и во купинѣ горящей явися
Моисию, иже посем в Египт устроися.
Аггел[19] в столпѣ огненнѣ и в облацѣ бяше, 45
из Египта во Сион жиды провождаше.
Аггелским[20] служением жидом закон данный,
иже нарицахуся род богоизбранный[21].

---

1 **A, B** помяненная, **C** *corr. from* помяненная.
2 **A, B, C** Быт. 16 *marg.* (**B** *in Medvedev's hand*).
3 **A** зачачатаго.
4 **A, B, C** Быт. 19 *marg.* (**B** *in Medvedev's hand*).
5 **A, B, C** Быт. 21 *marg.*
6 **A** Агарь *del.*, паки *ins. above.*
7 **A** у Божии *del.*, Агарь (*or* Агар) *ins. above*, **B** Агар.
8 **A** *corr. from* покаказа.
9 **A** *corr. from* напити.
10 Аггел *[l. 25]*...ожити **A** *this section set out in following order: ll. 5-8, 3-4, 1-2, numbered gut. marg. to indicate new order.*
11 **A, B, C** Быт. 18 *marg.*
12 Аггели *[l. 33]*...сотвориша **A** *ins. marg.*
13 **A, B, C** Быт. 22 *marg.*
14 **A** Бы. 28 *marg.*, **B, C** Быт. 28.
15 **A** *corr. from* лѣствицы.
16 **A** Бы. 32 *marg.*, **B, C** Быт. 32.
17 **A, B, C** 32 *marg.*
18 **A, B, C** Исход 3 *marg.*
19 **A, B, C** Исх. 14 *marg.*
20 **B** Исход 22 *marg.*, **C** Исх. 22.
21 Аггелским *[l. 47]*...богоизбранный **A** *ins. gut. marg.*

Аггел[1] путь Валааму клятвенный препял есть
и несмысленну скоту провѣщати дал есть. 50
Аггел[2] сыну Наввину, яко вождь, явися,
им же на Иерихон град он укрѣпися.
[20v] Аггел[3] к покаянию люди устроил есть,
егда мир их с поганы явѣ обличил есть.
Аггел[4] и Гедеону Господень явися, 55
тѣм он на Мадиамли люди утвердися.
Аггел[5] о рождении Сампсони сказал есть,
иже зѣло велику силу восприял есть.
Аггел[6] же во пустыни Илию питаше
и путь к горѣ Хоривѣ оному сказаше. 60
Аггел[7] паки Илию к царю утвердил есть,
и еже глаголати имѣ, научил есть.
Аггели[8] Елисея пророка храняху,
повнегда супостати яти и́ искаху[9].
Аггел[10] сто осмьдесят[11] пять тысящ поразил есть 65
вой Асирских[12], вѣрны[13] люди свободил есть[14].
Аггел[15] Товии юну[16] спутник добрый бяше
и премногу благодать ему содѣяше:
От рыбы сохранил есть, жену ему стяжа
и, демона от Сарры прогнав, в дебрѣ связа, 70
И како отца слѣпа имѣ исцѣлити,
изволил есть Товию тому научити.
Аггел[17] честну Иудиф во пути храняше,
егда Олофернову главу отсѣкаше.
Аггел[18] Божий отроки три[19] соблюде в пещи, 75
егда Навходоносор[20] вовергл я сожещи.

---

1 **A, B** Числ. 22 *marg.*, **C** Чис. 22.
2 **A, B, C** Иис. 5 *marg.*
3 **A, B, C** Суд. 2 *marg.*
4 **A, B, C** Суд. 6 *marg.*
5 **A, B, C** Суд. 13 *marg.*
6 **A, B, C** 3 Цар. 18 *marg.*
7 **A, B, C** 4 Цар. 1 *marg.*
8 **A, B, C** 4 Цар. 6 *marg.*
9 Аггели *[l. 63]*...искаху **A** *follows couplet* Аггел ко Даниилу...устроенну, *with marg. indication of new order.*
10 **A, B, C** 4 Цар. 19 *marg.*
11 **A** осмдесят.
12 *Copying error originating in* **B**: **A** Ассирииских.
13 **A, B** вѣрныя; **A** *final letter add. in Medvedev's hand.*
14 Аггел сто...свободил есть **A** *ins. marg.*
15 **A** Тов. *marg.*, **B, C** Товиа.
16 **A** в пути. *del.*, юну *ins. above.*
17 **A, B, C** Иуд. 13 *marg.*
18 **A, B, C** Дан. 3 *marg.* *After* Аггел **A** отр *del.*
19 **A** тры.
20 **A** Навхудоносор.

Аггел[1] ко Даниилу, во рвѣ заключенну,
Аввакума и пищу принесл устроенну.
Аггел[2] о Иоаннѣ рождшему сказаше,
яко от неплодныя прияти имяше. 80
Аггел[3] воплощение сказа Бога Слова
Марии, да то будет прияти готова.
Аггелский[4] лик пастырем с пѣнием явися,
егда Божие Слово плотию родися.
Аггел[5] Иосифови велѣ путь прияти 85
с Иисусом во Египет, Ирода гонзати.
И паки из Египта в отчество настави
в сонном убо зрѣнии, но бѣ, яко яви[6].
Аггели[7] по побѣдѣ Христу слузи бяху[8],
егда искусителя побѣжденна зряху[9]. 90
Аггел[10] на всяко лѣто во купель схождаше
и в ней здравия ради воду возмущаше.
[21] 5 Аггел[11] во вертоградѣ Христа укрѣпляше,
егда близкия смерти страхом держим бяше.
Аггел мироносицам камень отвалил есть, 95
о востании Христа оным возвестил[12] есть.
И паки им двоица аггелов явися,
слово воскресения паки утвердися.
Аггели[13] учеником, на горѣ стоящым,
явишася, в слѣд Христа вознесшася зрящым. 100
Аггел[14] два апостола из уз свободил есть
и жизнь благовѣстити в церкви увѣстил есть.
Аггел[15] и паки Петра свободи святаго,
воверженна в темницу от Ирода злаго.
Аггел[16] Филиппа на путь из града настави, 105
идѣ же каженнику Христа он прослави.
Аггел[17] и Корнилию повелѣ призвати
Петра, да бы от него свѣт вѣры прияти.

---

1 **A, B, C** Дан. 14 *marg.*
2 **A, B, C** Лук. 1 *marg.*
3 **A, B, C** Лук. 1 *marg.*
4 **A, B** Лук. 2 *marg.*, **C** Лук.
5 **A, B, C** Мат. 2 *marg.*
6 **A** *corr. from* явѣ.
7 **A, B, C** Мат. 4 *marg.*
8 Христу...бяху **A** *corr. from* Христови служиша.
9 **A** *corr. from* зрѣша *(?)*.
10 **A, B, C** Иоан. 5 *marg.*
11 **A, B** Лук. 22 *marg.*, **C** Лук.
12 **A** возвѣстил.
13 **A, B** Дѣ. 1 *marg.*, **C** Дѣян. 1.
14 **A** Дѣ. 5 *marg.*, **B, C** Дѣян. 5.
15 **A, B** Дѣ. 12 *marg.*, **C** Дѣян. 12.
16 **A, B** Дѣ. 8 *marg.*, **C** Дѣян. 8.
17 **A, B** Дѣ. 10 *marg.*, **C** Дѣян. 10.

Аггели[1] на Суд Страшный имут вострубити
и уды плоти от стран различных носити[2]. 110
Аггели[3] злых отлучат от полка блаженных,
ошуию поставят спиру[4] осужденных.
Аггели в живот вѣчный имут провождати
добрыя с веселием вѣчно царствовати.
О, колико от аггел добра[5] нам ся дѣет, 115
язык изглаголати мой недоумѣет!
Отчасти здѣ явленно, а всѣх неудобно
знати благ[6] ими сущих паче неподобно.
Аще бо бдим, аще спим, они соблюдают,
аще ямы ли пием, они сохраняют, 120
И внегда нам грѣшити, душ наших жалѣют,
обаче оставити никако умѣют.
А внегда покаемся, то и в самом небѣ
новую нѣку радость приобщают себѣ.
Блюдут ны в дни и в нощи, ни имут престати, 125
даже благоволит Бог смерть на ны послати.
Но и в то время они нас не отступают,
всѣми силами на путь благий наставляют.
Возбуждают, да сердца наша сокрушаем
о грѣсѣх и милости от Господа чаем. 130
И аще послушаем здрава их совѣта,
увѣщают ны ждати благаго отвѣта.
[21v] Потом со радостию к Богу провождают,
о блаженствѣ нам вѣчном привѣтство вѣщают.
О вседобрии дуси, слузи жива Бога, 135
колико к нам доброта от вас есть премнога!
Что за сие имамы вам мы воздавати[7]?
Кия вѣнцы похвалы должни соплетати?
Ум наш оскудѣвает, вы нас научите,
его же лишихомся, то вы исполните. 140
Мы[8] с всего усердия честь вам сотворяем,
добродѣтели ваша выну прословляем[9].
Благодарныя гласы любезно возносим,
охранение в конец всесмиренно просим.

---

[1] **A, B, C** Мат. 24 *marg.*
[2] *Copying error originating in* **B**: **A** сносити.
[3] **A, B, C** Мат. 13 *marg.*
[4] **A** козлищ *del.*, спиру *ins. above.*
[5] *After* добра **A** мы *del.*
[6] **A** *corr. from* благих.
[7] **A** воздаяти.
[8] *After* Мы **A** от *del.*
[9] *Copying error:* **A, B** прославляем.

5

Дѣва[1] Мария в плоти не плотски живяше,
но аггелски, тѣм аггел к онѣй послан бяше
Благовѣстити, яко совѣта велика
аггел, к ней имать снити, сый небес Владыка,
Благоволя от нея плоть Себѣ прияти 5
и с человѣчим родом в мирѣ пребывати,
Да возведет ны в лики аггел божественных,
в служение и в хвалу Ему устроенных.
Всяк же хотяй с аггелы на небеси быти
да потщится небесно и аггелски жити, 10
Не плотски, плоть бо и кровь душы не спасает,
паче страстми своими во ад низвлекает.

6

Аггел, иже днесь демон, коль благолѣп бяше,
едва разумѣние то объемлет наше.
Бѣ печать[2] подобия истиннаго Бога,
исполнен мудростию, красота бѣ многа.
Во сладостѣх бѣ райских и в камени драги 5
облечен бѣ, донелѣ пребываше благий.
Что же то камение умнѣ знаменает?
Правовѣрная глава сице да смышляет.
Во-первых[3], яко дух он чистый зѣло бяше,
примѣшения плоти нимало имяше. 10
Паки[4], яко безсмертен от Бога созданны,
умом и мудростию улѣпотсвованны[5].
[22] 6 Еще[6], яко свобод бѣ, что хотѣ, творити,
ко злу уклонитися или благ пребыти.
К[7] тому вѣждество много ему даровася 15
всякия твари, яже от Бога создася.
Восприят[8] же и крѣпость паче[9] всея твари
и[10] свят бѣ, яко имѣ благодати дары.

---

[1] **B, C** Аггел *marg.*
[2] **A** знамя *del.*, печать *ins. above.*
[3] **A** 1 *gut. marg.*, **B, C** *marg.*
[4] **A** 2 *gut. marg.*, **B, C** *marg.*
[5] **A** улепотствованны.
[6] **A** 3 *gut. marg.*, **B, C** *marg.*
[7] **A** 4 *gut. marg.*, **B, C** *marg.*
[8] **A** 5 *gut.marg.*, **B, C** *marg.*
[9] *After* паче **A** твари *del.*
[10] **A** 6 *gut. marg.*, **B, C** *marg.*

Емпирейскаго[1] неба житель сотворися,
еже[2] видѣти Бога в себѣ устроися. 20
И могл бы ту благодать во малѣ стяжати,
аще бы восхотѣл был благо постояти.
Но неблагодарный дух, зря красоту сию,
воздвиже ко гордости непокорну выю.
Помысли в сердцѣ своем равен Богу быти, 25
не под Его началом на небеси жити.
За то враг окаянный с высоты вержеся,
яко молние, скоро в тму вѣчну падеся.
Ни даде мѣста ему Судия[3] всеправый,
да бы обратитися возмогл враг лукавый, 30
Яко от совершенны злобы согрѣшил есть,
а не от немощи[4] си, ибо[5] силен был есть.
Сия зря, человѣче, тщися разсудити,
како и тебе Господь изволил почтити:
Уподоблением Си, ума красотою 35
и во всяческих дѣлѣх твоих свободою.
Помысли, колик промысл о тебѣ Он дѣет:
живит, хранит, питает, яко мати, грѣет.
Разсуди, колико благ тебѣ даровал есть
в мирѣ, и само небо тебѣ сготовал есть. 40
Ты же благодарствие кое приносиши,
тако ли, яко лѣпо, Оному служити[6]?
Оле неблагодарства многа и велика
ко Святому от грѣшна Богу человѣка!
Бога и благодати Его забываем, 45
от Творца си ко твари сердца обращаем
И противная воли божественнѣй дѣем,
не в благих дѣяниих, но во злобах спѣем.
Аггел злый единощи токмо согрѣшил есть
гордостию[7] самою[8] и ту помыслил есть. 50
Мы же многими роды грѣхов согрѣшаем,
мыслию я[9] и словом, и дѣлом свершаем,
[22v] Тоже не еднократно, но на всяко время,
даже главы преходит грѣховное бремя.
Над всѣми сими, яко суще искуплени 55
кровию Христовою, ада свобождени,

---

[1] **A** 7 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*; **A** емпириискаго.
[2] **A** 8 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[3] **A** Судиа.
[4] **A**, **B** немощы.
[5] *After* ибо **A** зѣло *del.*
[6] *Copying error:* **A**, **B** служиши.
[7] *Before* гордостию **A** в едином *del.*, точию *ins. above and del.*
[8] **A** *ins. above.*
[9] **A** же *del.*, я *ins. above.*

Цѣну ту безцѣнную здѣ[1] пренебрегает[2],
егда волею ада[3] себе подчиняем.
Та кровь божественная вся ны очищает,
а злоба наша душы грѣхми оскверняет. 60
Что убо мы[4] имамы, грѣшнии, творити?
Потщимся сердца наша довлѣ сокрушити.
Праведнаго Судии право да боимся,
долготерпѣнию же Его удивимся.
А тому дивящеся, молим со слезами, 65
да изволит явити милость Си над нами.
Явит же всеконечно, аще умилимся;
обратится к нам, аще к Нему обратимся.
Ибо Он готов паче милость нам явити,
нежели нам удобно о ней помыслити, 70
Яко то Его свойство милость проявляти
и обратившыяся от грѣхов спасати.
За что буди честь, слава во вся вѣки Ему,
яко Избавителю и Богу нашему.

7
Аггели срящут святых душы

Егда путник во дом свой возвращен бывает,
множество другов искрних онаго срѣтает
И со великою в дом радостию вводит,
во нь же со веселием путствовавый входит.
Тако, елма святии странство окончают 5
мира и во отчество небес ся вращают,
Из него же в Адамѣ еще изыдоша[5],
елма преступлением его вси падоша,
Тогда друзи вѣрнии аггели срѣтают
и с веселием в небо душы[6] провождают, 10
Яко древле Лазаря в нѣдра проводиша
Аврамля[7], егда в небо двери нам не быша.
Нынѣ же того дверем отключенным сущым,
много паче честь дѣют в небеса грядущым.

---

[1] *Copying error:* **A, B** злѣ, **C** здѣ *spelt* sдѣ.
[2] *Copying error:* **A, B** пренебрегаем.
[3] *Copying error:* **A, B** аду.
[4] **A** *ins. above.*
[5] **A** изидоша.
[6] *Corr. from* души.
[7] **A** *corr. from* Авраамля.

[23] 7

8
Аггелов не искупи Господь, человѣки же искупи, чесо ради

Аще вол или осел во кладязь впадает,
немедленно господин того извлекает.
Тако и Бог содѣя человѣчу роду,
изъвлече и́ из ада в горнюю породу.
Не остави онаго тамо погибати, 5
чтый, благодарен буди тоя благодати.
Разсуждай, колику нам милость проявил есть,
аггелом толикия падшым не дарил есть.
Паде человѣк во грѣх, и аггел падеся;
пренебрежеся аггел, человѣк спасеся. 10
О судеб божественных! Лучший оставися
в погибели, а хуждший тоя избавися.
Кая же сего вина, потщимся взискати,
елико нам изволит ума Господь дати.
У Григориа[1] сию перву обрѣтаю, 15
егда нравныя книги еговы читаю.
Аггели вси падшии[2] волею падоша,
егда противу стати сатанѣ могоша.
Род же человѣческий паде во Адамѣ,
не всеродным[3], но его грѣхом стахом в ямѣ. 20
Аще не бы он согрѣшил[4], вси быхом спасени,
в благодати Божией были бы стверженн.
Паки, яко аггели не суть искушени
от вышшаго естества, но чрез ся прелщени;
Человѣка же много вящший искусил есть, 25
безплотный бо плотнаго[5] кознми си
прелстил есть.
К тому, яко дух силен, в нас же[6] повредися
разум и воля, тѣм же Господь умилися.
Еще, яко аггели вящшая прияша
дарования Богом, неже худость наша, 30
Вящшее убо онѣх бяше падение,
послѣдователно, есть вящше отмщение.
К тому, яко от аггел премнози осташа,
иже в Божией воли неподвижно сташа;
[23v] Род же весь человѣческ купно осудися, 35
того ради над онѣм Господь умилися.

---

1 **A** Двоеслова *del.*, Григориа *ins. above*.
2 **A** своею *del.*, падшии *ins. above*.
3 **A** нашы *del.*, всеродным *ins. above*.
4 **A** съгрѣшил *corr. from* згрѣшил *in Medvedev's hand.*
5 **A** *corr. to* плотяна, **B** *corr. from* плотная *in Medvedev's hand.*
6 **B** *ins. in Medvedev's hand.*

Наконец, яко весь мир человѣка ради
бысть, тѣм Бог человѣку во казни отради.
Но что сия глаголю? Волно Богу бяше
естество истребити до кончины наше. 40
Кто бы Ему рещи могл: Вскую то твориши,
всѣх убо паче сию вину да судиши?
Милосердие Его едино содѣя,
яко сподобил ны есть милости Своея.
Истинно же то творит, яко осудися 45
на вѣчну казнь, иже горд пред Онѣм[1] явися.
Ты убо, человѣче, тщися разсуждати,
божественныя яже к тебѣ благодати.
Хвали на всяко время Господа твоего
и чай восприяти мзду в небеси от Него, 50
Идѣ же Он рабом Си вѣнцы хощет дати
и еже безконечно в славѣ царствовати.

9

Священоначалия[2] тричисленна в небѣ,
девять же чинов сочти во аггелѣх тебѣ,
Их же служения суть различна у Бога,
никим же извѣщенна[3], лица их коль многа.
Аггели в чинѣ первом снизу положенни, 5
по них же арханггели[4] Богом устроенни.
Выше онѣх суть силы. По тѣх ся считают,
яже именем властей[5] книги нарицают.
Начала, господствия над тѣми числятся;
престоли, херувимы[6] выше тѣх славятся. 10
Последний серафимом чин в небѣ есть данный[7],
сей же ближайший Богу, миру есть сказанный.
Вси же сии нам грѣшным спастися желают,
внегда кается грѣшник, радостни бывают.

Аггелы чтити

Аггелы нам святыя должно почитати.
Да вѣсте того вину, изволте внушати.

---

[1] **A** Богом *del.*, онѣм *ins. above.*
[2] **A, B** священноначалия. **A** п *marg.*
[3] **A** извѣщена.
[4] *Copying error originating in* **B**: **A** архаггели.
[5] **A** начал *del.*, властеи *ins. above.*
[6] **A** херувими.
[7] есть данный **A** дадеся *del.*, есть данныи *ins. above.*

[24] 8 В первых, яко раби суть истиннаго Бога
и честнии граждане небесна чертога.
Паки, яко они нам любовь си являют
и молитву ко Богу о нас проливают.
Еще, яко хранят ны и творят нам благо
чрез вѣк жизни нашея по воли Вышняго.
К тому, яко по смерти тщатся ны хранити
на мытарствах воздушных и в небо вводити.
Напослѣдок, в небеси имут с нами жити,
вѣчнии нам клеврети во блаженствѣ быти.
Убо с любовию я вси да почитаем,
празденство их в радости здѣ да совершаем.
Они в празденство наше будут ликовати,
егда нам в небѣ быти Бог изволит дати.

Агнец

Агнец[1] Божий Иисус с тѣми пребывает
душами, яже овцы будущия знает.
Со смрадными козлищи не обыче быти,
не имать их во стадо небесно впустити.

Ад в мысли имѣти

Иже в животѣ во ад мыслию низходит,
тому страх Божий в сердцѣ абие ся родит,
Иже его по смерти во ад не пущает.
Всяк убо во ад умом днесь да низхождает.

Адам

Во Иерусалимѣ мыслном Адам бяше,
егда[2] во благодати Божией живяше[3].
Сшел же во Иерихон, егда согрѣшил есть,
и все племя си в себѣ в той путь обратил есть.
В нем убо вси впадохом в руки разбойников,
добра ненавидящих богопротивников[4],

---

[1] А п *marg.*

[2] А *corr. from* во.

[3] благодати...живяше А невинности станѣ пребываше *del.*, благодати божиеи живяше *ins. above.*

[4] добра...богопротивников А мучителей геенских вселютых демонов *del.*, добраненавидящих богопротивников *ins. above.*

Иже убо душевных риз ны обнажиша
и красоты честныя[1] вконец разхитиша.
[24v] Ризы вѣры, одежду[2] надежды[3] отъяша,
любве хитон[4], чистоты пояс[5] отвязаша. 10
Хламиду[6] безсмертия, милоть терпѣния
взяша и вся иная душекрашения.
Запястия дѣл благих, златы усерязи
послушания сняша, и быхом все нази.
Оле злых грабителей! но и приложиша, 15
смертоносныя язвы душам наложиша.
Велия зѣло рана: правды незнание
и Богом творимых[7] нам благ забывание.
Люта язва: несклонность к благих творению,
склонность же скоростию[8] злых к совершению. 20
Оле язв смертоносных![9] душы посѣкоша[10],
но и плоти удесем[11] раны нанесоша.
Гордости язву смертну в главѣ сотвориша,
зависти во очесѣх рану положиша.
Безстудие на челѣ, в устѣх злая слова, 25
ушеса словес вредных слушати готова.
Сердце есть яростию лютѣ уязвленно,
чрево несытства вредом излиха разтлѣнно.
Бубрези похотию велми поврежденни,
персти[12] суть граблением чуждых развращенни[13]. 30
В руках вред биения много разширися,
в ногах, яко во гнѣздѣ, лѣность водворися[14].
И тако от стоп ножных до верха самаго
не имѣхом[15] без язвы[16] уда[17] единаго.
Ели убо живии на пути сем тлѣхом, 35
помощи[18] ни от кого[19] во мирѣ имѣхом.

---

1 **A** оныя *del.*, честныя *ins. above.*
2 **A** срачицу *del.*, одежду *ins. above.*
3 одежду надежды **A** *transposed from* надежды одежду.
4 любве хитон **A** пояс *del.*, любве хитон *ins. above.*
5 **A** *corr. from* от чресл злии.
6 **A** одежду *del.*, хитон же *ins. above del.*, хламиду *ins. beginning of line.*
7 Богом творимых **A, B** боготворимых.
8 **A** с скоростию.
9 *After* смертоносных! **A** вся *del.*
10 душы посѣкоша **A** *corr. from* вся душы ссѣкоша.
11 **A** зловредны *del.*, удесем *ins. above.*
12 *After* персти **A** на *del.*
13 **A** развращени.
14 **A** *corr. from* водрузися.
15 **A** *corr. from illeg.*
16 без язвы **A** единаго *del.*, без язвы *ins. above.*
17 **A** *corr. from* удесе.
18 **A** помощы.
19 **A** *corr. from* коли.

Мимо иде священник, и леввит не сташе,
первый и вторый[1] закон не пособствоваше[2],
Донде же Самарянин милосердый[3] сниде,
еже есть страж, сей Христос,
к язвленным прииде 40
И сотвори нам милость, язвы обвязал есть[4],
вино же со елеем на ня возлиял есть[5].
Милость с наказанием взя на Своя рама,
елма взя грѣхи наша и принес до храма
Гостинницы церковны, повелѣ цѣлити, 45
гостинником духовным обѣщав платити[6],
Иже убо цѣлят ны, егда поучают
и Таин божественных врачбы прилагают.
[25] 9 Благодарствие убо приносим Христови,
врачбы же приимати да будим готови, 50
Воеже бы удоб нам уздравленным быти,
к небесному Сиону возврат сотворити.

2

Адам первый нам тщету многу сотворил есть,
ибо блаженства райска нас грѣхом лишил есть,
Но Вторый ту изволил много возмездити,
лучшее от блаженства онаго дарити[7].
Адам бяше мудр паче царя Соломона, 5
мы будем мудри, яко слузи горня трона.
Адам паче Сампсона тѣлом силен бяше,
силнѣе огня и лвов будет тѣло наше.
Адам можаше смерти никогда познати,
нам будет невозможно онѣй подлегати. 10
Адаму покой велий бяше дарованный[8],
наш во вѣки не будет покой растерзанный[9].
Адамля плоть духови всепокорна бяше,
амо же восхощет дух, пойдет тѣло наше.
Адам друг бѣ Богови, мы и паче будем, 15
ибо в дружествѣ Его во вѣки пребудем.
Адаму мощно бяше никогда грѣшити,
нам же немощно будет грѣха сотворити[10].

---

[1] первый...вторый **A** первый бо и втор.
[2] Мимо...пособствоваше **A** *ins. gut. marg.*
[3] *After* милосердый **A** прои *del.*
[4] язвы...есть **A** во исцѣление *del.*, язвы обвязал есть *ins. above.*
[5] вино...есть **A** *corr. from* в дом гостиником церкве на устрабление.
[6] Милость...платити **A** *ins. marg. (barely leg.).*
[7] Адам...дарити **A** *ins. gut. marg.*
[8] **A** дарованны.
[9] **A** растерзанны.
[10] грѣха сотворити **A** во вѣки грѣшити *del.*, грѣха сотворити *ins. above* .

Адаму падения лѣть бяше не знати,
нам невозможно имать быти упадати. 20
Адам во раи красном кратко житель бяше[1],
в небѣ свѣтлом во вѣки мѣсто будет наше[2].

3

Иеремия пророк прилѣжно смотряше,
како хитрец скуделы из глины дѣлаше.
И се во руках сосуд первый[3] сокрушися,
хитрец же из тоя же[4] глины устрѣмися[5]
Вторый изрядний сосуд чинно устроити, 5
еже бы на лучшую службу тому быти.
Во духовном разумѣ Адам сосуд бяше,
его же Бог из глины чермныя создаше,
Иже лестию врага лютѣ сокрушися,
но ис[6] тояжде глины Господь приложися 10
[25v] Другий сосуд изрядний от того создати
и честь превеликую оному воздати.
Сей есть Христос Спаситель, от Дѣвы рожденный,
Бог сый существом, во плоть нашу облеченный;
Сосуд всѣх благодатей, Богом препочтенный, 15
в небеси[7] одесную[8] Отца посажденный.

4

Адам вся чада своя погубил есть,
Христос же Господь вся ны исправил есть.
Адам на весь род[9] грѣх един наведе,
Христос из грѣхов многих нас[10] изведе.
Адам гнѣв Божий на весь мир нанесе, 5
Христос благодать[11] Господню принесе.
Адамом смерти есмы припряжени,
Христом в жизнь вѣчну будем возбуждени.

---

1 кратко...бяше **A** жилище имяше *corr. to* житель кратко *[ins. above]* бяше.
2 в небѣ...наше **A** со святыми *[corr. to* в небѣ *del.]* аггелы будет в небѣ наше *del.*, в небѣ свѣтлом во бѣки будет мѣсто наше *ins. below.*
3 **A** *ins. above.*
4 тоя же **A, B** тояжде.
5 **A** устремися.
6 **A** из.
7 в небеси **A** *ins. beginning of line.*
8 *After* одесную **A** отца *del., after which* отца.
9 весь род **A** чада *corr. to* весь; род *ins. above.*
10 **A** *corr. from* я.
11 *After* благодать **A** свы *del.*

Адамом есмы скотом подоблени[1],
Христом с аггелы будем водворени. 10
Адамом древо жизни нам отъяся,
Христом небесный хлѣб нам даровася.
Адамом рая вси есмы лишени,
Христом на небо будем возведени.

5

Во Адамѣ сѣменно вси людие бяху,
ѐдина мужа чресла весь мир содержаху.
Егда убо падеся Адам, вси падохом
прежде, неже рожденни[2], с Адамом умрохом
За вкушение плода возбраненна древа, 5
иже подаде ему первомати Евва.

6

Адам праотец егда изгнан бяше
из рая в сие мѣсто странства наше,
Во прямо рая[3] бяше водворенны,
да плачет, смотря на рай погубленны[4].

7

Полѣзно[5] человѣку часто разсуждати,
како первозданнаго Бог хотѣ создати,
[26] 10 О[6] нечестныя убо вещы честно дѣло:
из земля сотворил есть Адамово тѣло.
Но како украси ѝ[7], мощно ся дивити 5
и щедроты Божия на всяк час хвалити.
Вдохнул бо духа жизни и плоть оживил есть,
человѣка из плоти и души[8] сложил есть.
Благоволи[9] же его сице украсити,
образ и подобие Си в нем положити. 10

---

1 **A** подолени.
2 **A** рождени, **B** рожденны.
3 **A** *corr. from illeg.*
4 **A** погубленныи.
5 **B**, **C** Адам *marg.*
6 *Copying error:* **A**, **B** от.
7 **A** *corr. from illeg.* (?е).
8 **A** душы, **B** *corr. from* душы.
9 **A** 1 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*

И[1] дарова благодать, юже елма взяше,
абие в сына Богу присвоенны бяше.
Началную[2] истинну благоволил дати,
тою[3] страсть[4] всяка[5] ума[6] должна
бѣ слушати[7].
Даде[8] и, еже мощи без смерти пребыти, 15
аще токмо хотѣл бы послушливо жити.
И[9] мощно бѣ печалей[10] и скорбей не знати,
яже нам нынѣ нужда во мирѣ страдати.
К[11] тому, видимых тварей господь сотворися,
знанием естества их Богом умудрися, 20
Ибо скотом и звѣрем имена даяше
по свойству естества их, в нем же кое знаше.
На[12] мѣстѣ же веселом жити устроенны,
яко царь мира, в раи честно[13] посажденны,
Отнюду[14] же на небо был бы преселенны 25
во прославленной плоти, и вѣны почтенны,
Не вкусив смерти плотски, аще не сгрѣшил бы
и[15] во послушании Господни пребыл бы.
Но увы, не блаженства, окаянства многа!
неблагодарный Адам преслушал есть Бога. 30
Прелщенною от змия Еввою сведеся,
в грѣх непослушания, увы нам, падеся.
Возбраненный плод прият и яде от него,
забыв повелѣния Господа[16] своего.
Да Еввы не оскорбит, Бога[17] не слушает, 35
тѣм праведный гнѣв на ся Его подвизает.
И бысть с Еввою купно лишен благодати,
стяжа долг неизбѣжный, еже умирати,

---

[1] **A** 2 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[2] **A** 3 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.* ; началную **A** *corr. from illeg.*
[3] *Corr. from* тую.
[4] **A** *corr. from* страсти.
[5] **A** *ins. above.*
[6] **A** *corr. from* умове.
[7] должна...слушати **A** могл есть покоряти *del.*, должна бѣ слушати *ins. above.*
[8] **A** 4 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[9] **A** 5 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[10] **A** *corr. from* печали.
[11] **A** 6 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[12] **A** 7 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[13] *After* честно **A** во *del.*
[14] **A** 8 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[15] **A** *corr. from illeg.*
[16] **A** *corr. from illeg.*
[17] *After* Бога **A** оскорбля *del.*

И инѣх[1] скорбей всяких, в ня же[2] мы впадохом[3],
иже от чресл Адама и Еввы снидохом. 40
Началныя же правды тщету восприяша,
тогда похоти на ум непокорно сташа.
[26v] И бысть род человѣческ вѣчны должен казни,
Бога и аггел Его люты неприязнни[4].
Тѣм же из рая свѣтла изгнанника быста, 45
хлѣб от поту лица си имѣюще жиста.
Но и земля проклята ею ради бяше,
в плодов мѣсто терние и волчец[5] даяше.
То видя, Адам слезы многи проливаше,
молитвами Господа умилостивляше. 50
Девятьсот лѣт во мирѣ, каяся, прежил есть,
тѣм послѣжде Бог ему милость Си явил есть,
Егда посла Сына Си врага побѣдити,
прародителя с чады с ада исхитити.
Сия аз разсуждая, на мя[6] возглядаю, 55
не ли прародителя в грѣсѣх подражаю.
Но увы мнѣ, грѣшному! плоть мене прелщает,
паче Еввы духа ми к грѣху прилагает[7].
Вижду гордость во сердцѣ, ибо присвояю
мнѣ та, яже Божия[8] быти добрѣ знаю, 60
И за един Адамов аз грѣх преступаю
толико часто, даже и числа не знаю.
Увы мнѣ, прегрѣшному! что имам творити?
Како[9] казни вѣчныя лѣть будет избыти?
По вся дни хощу к Тебѣ, Боже мой, рыдати[10], 65
стенание[11] и слезы[12] к небу испущати[13],
Да мя нынѣ всѣм казнем изволиши дати,
бити, сѣщи и жещи, здѣ хощу страдати.
Точию от вѣчныя свободи мя муки,
не даждь немилостивым томителем в руки. 70

---

1 **A** иных.
2 в ня же **A** *corr. from* яже, *after which* вси *del.*
3 **A** носим *del.*, впадохом *ins. above.*
4 *Copying error:* **A, B** неприязни.
5 репеиник *marg. gloss.*
6 **A** ся.
7 *Copying error originating in* **B**: **A** приласкает.
8 **A** Божая.
9 *After* Како **A** гнѣв *del.*
10 **A** ридати.
11 **A, B** стенания.
12 *After* слезы **A** в *del.*
13 **A** изпущати.

8

Адам[1] с Еввою прежде, неже согрѣшиста,
нага, кромѣ одежды всяческия, быста;
Обаче никоего срама взаим знаста,
яко страстми своими[2] силно обладаста.
Егда же плод древесе[3] возбраненна взяста, 5
срам о наготѣ своей абие прияста.
Крыстася[4] друг от друга, тогда Господь има
дал есть кожу в одежду рукама Своима.
Одежда убо грѣх наш выну обличает
паче, неже красоту плоти содѣвает. 10
[27] 11 Тѣм нѣсть лѣпо ризами почести искати,
паче на ня возрѣвшым должно есть рыдати[5]
О тщетѣ невинности, юже погубихом,
елма еще сѣменно во Адамѣ жихом.

9

В[6] преступлении много[7] Адам согрѣшил есть,
многия во едином грѣсѣ сотворил есть,
Ибо гордость от него тогда в дѣлѣ бяше,
егда, яко Бог быти[8], сердцем си желаше.
Святотатсва[9] грѣх паки тогда исполнил есть, 5
елма Господу себе умом исхитил есть.
Убийство скаредное онѣм совершися[10],
егда с племенем смерти должен сотворися.
И блуд духовный бысть им в той час сотворенны,
елма в цѣлости ума змием бысть растленны. 10
Татбы преступление злое содѣяся,
егда плод запрещенный в снѣдь от него взяся.
Лакомства же пороком тогда осквернися,
елма паче доволства имѣти стремися.
О грѣха злоплоднаго! един умножися, 15
им же весь сонм нашего рода умертвися.

---

[1] **A** Адам | и Евва *gut. marg.*, и Евва *del.*, **B, C** Адам *marg.*
[2] *Ins. above.*
[3] *Corr. from* древеса.
[4] **A** Кристася.
[5] **A** ридати.
[6] **A, B, C** Адам много согрѣши *marg.*
[7] **A** своем *del.*, много *ins. above.*
[8] **A** свобод *del.*, быти *ins. above.*
[9] *Copying error:* **A, B** Святотатства.
[10] **A** *corr. from* сотворися.

10

Адамово[1] блаженство превелико бяше,
сам един во всем мирѣ область[2] содержаше.
Но недолгое время онѣм веселися,
ибо во малѣх часѣх блаженства лишися.
Преслушания ради[3] изгнася из рая, 5
стан невинности погубль, впаде во лютая,
Во труды и[4] болѣзни, смертен сотворися,
преестественных даров обнажен явися.

Адомим

Из Сиона в Ерихон путь бѣден лежаше,
ибо[5] разбой кровь многу на нем приливаше[6].
Тѣм нѣкое в нем мѣсто Адомим прозвася
еврейски, нам же крове мѣсто столковася.
[27v] Из Сиона духовна аще кто бѣгает 5
в Ерихон, той в Адомим убиен бывает,
Или поне посѣчен, яко же случися,
ему же[7] Самарянин милосерд явися.

Академия

Платон философии[8] идѣ же учаше[9],
Академия то ся мѣсто нарицаше.
Трус земли тамо часто обыче бывати,
учившымся[10] мудрости страх мног содѣвати.
Им же они к мудрости себе устрояху, 5
яко же учителем заповѣдь прияху.

---

[1] **А** п *marg.*
[2] **А** *corr. from* облад.
[3] *After* ради **А** из рая *del.*
[4] *After* и **А** в.
[5] **А** *corr. from* яко.
[6] *Copying error:* **А, В** проливаше.
[7] ему же **А** самарян *del.*, ему же *ins. above.*
[8] **А** *corr. from* философию.
[9] **А** *corr. from* учяше.
[10] *Corr. from* учившимся *(or vice versa)*, **В** учившимся.

Александр

Александр Македонский елма услышаше,
многи миры внѣ[1] сего быти[2], воздыхаше:
Горе ми есть, глаголя[3], яко ни едина
доселѣ сотворих мя[4] мира господина.
Земный о земных[5] плака. Нам же подобает, 5
да о небесном мирѣ сердце[6] воздыхает,
Яко в нем обители душам[7] не стяжахом,
яже многи в небеси от Христа познахом.
Небесный Он Человѣк, тѣм же нам о небѣ
возвѣстил[8] есть[9], амо же[10] достизати требѣ. 10

2

Александр[11] Леонида в нравѣх подражаше,
его же учителя в дѣтствѣ си имяше,
И хождение его того подобися
ступанию: никогда того отлучися.
Нрави же злии бяху. Отсюду да знаем, 5
како чада пѣстуны злыми развращаем.

Алкион

Алкион птица мала[12] яйца полагает
при брезѣ моря и ту птенцы высѣдает.
[28] 12 В то время воды морски[13] безбурны бывают,
малы птицы потребѣ тако угождают.

---

1 **A** *corr. from illeg.*
2 **A** зѣло *del.*, быти *ins. above.*
3 **A, B, C** *enclosed in brackets.*
4 *After* мя **A** он *del.*
5 *After* земных **A** ст *del.*
6 **A** кождо *del.*, сердце *ins. above.*
7 **A** *ins. above.*
8 *After* возвѣстил **A** *comma del.*
9 **A** *ins. above.*
10 *After* амо же **A** нам *del.*
11 **A** п *marg.*
12 птица мала **A** *corr. from* птенец малыи.
13 **A** *corr. from* моря.

2

Алкион птенец малый в зимѣ ся раждает,
на брезѣ моря гнѣздо свое полагает.
Дивный промысл Господень! како не топится
воды свирѣпа[1] моря, елма то бурится?
Не топится, зане же[2] егда он гнѣздится 5
и изъяичествив птицы[3], возпитати тщится,
Дни четыринадесять[4] тишина бывает,
море не волнуется[5]. Бог то устрояет
Премалых ради птенцев[6], да не погибают;
ты дни корабелницы[7] искуснии знают 10
И тогда плавание безбѣдное дѣют,
амо намѣрение имут, тамо спѣют.

Аман

Артаксерксов раб Аман Иудеом бяше
враг лютый, Мардохея сгубити хотяше.
Повелѣ высокое древо водрузити,
на нем же Мардохея хотѣ повѣсити.
Но строением Бога впреки обратися, 5
за Мардохея Аман на нем умертвися.
Точнѣ виновник смерти диавол творяше,
праведну Христу на смерть древо[8] сготоваше
Служением злых жидов, хотя истребити
живот и память его, еже бы не быти. 10
Но Христос тѣм прославлен, а враг побѣдися,
силы своея лишен, вѣчно посрамися.

Аминадав

Елма имѣ Исраиль море преходити,
между стѣны водныя всяк бояся ити.
Моисий вниде с Ароном, людие стояху,
друг на друга, да идет, трепетно смотряху.
Князь колѣна Иуды великосерд бяше, 5
Аминадав во первых в путь морский идяше

---

1 **A** свѣрѣпа.
2 **B** *ins. above in Medvedev's hand.*
3 *Copying error:* **A, B** птенцы.
4 **A** четиринадесят.
5 **A** валов н *del.*, не волнуется *ins. above.*
6 **A** *corr. from illeg.*
7 **A** корабелници.
8 на смерть древо **A** древо на смерть.

[28v] С полком своим, имѣя надежду во Бозѣ,
яко проведет здравы море Чермно[1] сквозѣ.
За то ему[2] честь многа[3] дадеся и слава,
а колѣну в наслѣдство скипетр и держава. 10

Анафема

Анафема колику бѣду содѣвает,
добрѣ ю разсуждаяй извѣстити знает.
Отлучает от Бога, а сатанѣ в руки
предает, да во плоти содѣвает муки.
Тако в началѣ Церкве обычно бываше, 5
демон тѣло проклятых жестоко мучаше.

2

Муж нѣкто благородный ни во что вмѣняше
анафему пастырску, токмо ся смѣяше.
То видя авва нѣкий, хотя научити,
яко проклятство много есть силно вредити,
Нача пред ним хлѣб бѣлый клятвою вязати 5
и абие той черн бысть, даже едва знати
Оного бѣ возможно, и плѣснь исполнила
хлѣб здравый, во согнилость вмалѣ[4] измѣнила.
Образ тѣм показася, что душѣ бывает,
егда кого правилно пастырь проклинает. 10

3

В нѣкоем градѣ церковь состроена бяше,
Викентия святаго имя содержаше.
В ней врабиев множество велие плодися,
их же калом и престол часто осквернися.
Епископ с досадою ту пакость терпяше, 5
на стужащыя птенцы анафему даше.
Оле силна дѣйствия! вси не постояху,
и вьновь приносимии скоро исчезаху
Во показ человѣком, да извѣстно знают,
яко словеса клятвы дѣиственна бывают. 10

---

[1] море Чермно **A** *corr. from* моря Чермна.
[2] **A** *corr. from illeg.* (?он).
[3] **A** прият славу *del.*, честь многа *ins. above.*
[4] **A** вьмалѣ.

4

Велможная госпожа сад нѣкий стяжаше,
иже на земли блазѣй и добр древы бяше,
[29] 13 Но плодов желаемых не могл есть родити.
Она, не знающи, что с тѣм садом творити,
Древних обитателей вины вопросила: 5
Кая бы того вина неплодствия была?
Они рѣша, что древле сад иерейск бяше,
иже и анафемѣ в ревности отдаше,
Яко юнии службу святу оставляху,
а плоды в дни святыя тайно в нем хищаху. 10
Госпожа благословну вину разсудила,
абие иерея в сад той пригласила,
Разрѣшения клятвы у него прошаше,
он же не отрек[1] того, немедленно даше.
От того сад времене преплоден явися, 15
о нем же госпожа та велми веселися.
Оттуду подобие мощно собирати,
яко и человѣцы[2] тожь имут страдати
От анафемы правды[3], безплодни бывают,
ибо ничто достоино жизни содѣвают, 20
Развѣ аще от клятвы будут разрѣшени
и благословением Богу примирени.

Антихрист

Егда приидет[4] конец вселенныя вѣков
и восхощет Суд быти дѣл всѣх человѣков,
Разрѣшится диавол, от Христа[5] связанный,
силою[6] воли[7] Его в адѣ удержанный,
И будет живущия[8] во мирѣ прелщати, 5
от вѣры и дѣл благих к злобам обращати.
Обрящет же по своей воли человѣка,
противника Христова, реченна от вѣка.
Антихриста онаго тии именуют,
иже о пришествии его нам сказуют. 10
Сей кто и каков будет, кратко предлагаю,
не от мене, но яко в книгах обрѣтаю.

---

1 **A** *corr. from* отрекл.
2 **A, B** человѣци.
3 **A, B** правы.
4 **A** *corr. from* придет.
5 от Христа **A** *ins. above.*
6 **A** на тыся **A** *del.*, силою *ins. above.*
7 **A** *corr. from illeg.*
8 **A, B** живущыя.

Антихрист по естеству человѣк родится,
а не демон притворнѣ мирови явится.
Ни же воплощен будет соединением 15
ипостасным с душею, с плоти смешением[1],
[29v] Но[2] токмо демон в него имат ся вселити,
яко орудия си в зло употребити.
Родит же ся из жены изълиха[3] блудныя,
на всяку нечистоту всегда готовыя. 20
Непщуют же нѣции, яко враг смѣсится
прежде женски со[4] мужем, та же премѣнится
В мужа, и к той блудницѣ имать прилѣтѣти,
и совокупление скверное имѣти.
Ту зачнется антихрист из сѣмене того, 25
еже демон воспримет от мужа онаго,
С ним же прежде смѣсится во образѣ жены,
и тако отец будет муж он предреченны[5].
А яко то демоном сѣмя пренесется,
от Августина демон родитель зовется. 30
От[6] Иудей изъидет, из Данова рода,
а град Вавилон будет оному порода.
Коразин, Вифсаида имут[7] воспитати,
или во тайнѣ мѣстѣ будет возрастати.
Во чревѣ же[8] матерни дух зол во нь вселится, 35
тѣм смѣшение его ко злу устроится.
Всяко без вреда воли, тѣм же человѣки
вся злобою превзидет, иже во вся вѣки
В мирѣ бяху, имать бо превсеблудно жити,
волхв и чародѣй быти и Бога хулити. 40
На вся злобы демоны наставляем будет[9],
их же службою коварств ему преизбудет.
Враг в нем, яко в жилищи, имать обитати,
яко орудием си, вся злобы дѣяти.
Обаче аггел благий будет и́ хранити, 45
донели же враг Божий в мирѣ имать жити.
Но в жестосердом вразѣ успѣет ничто же[10],
о колика Ти благость, всещедрый наш[11] Боже!

---

1 **A** смѣшением.
2 *After* Но **A** в *del.*
3 **A, B** излиха.
4 **A** *corr. from* с.
5 **A** предречены.
6 **A** Иероним | Анзилм. | Дамаск. *ins. marg. at ll. 32-34*, **B, C** Иероним | Анзилим | Дамаскин *ll. 31-33.*
7 **A** *corr. from* имать.
8 *Ins. above.*
9 *Next line* **A** ибо тѣх орудие и жилище бу *del.*
10 успѣет ничто же **A** ничто же успѣет *numbered above to indicate new order.*
11 **A** *corr. from* нас.

И толикому врагу хощеши терпѣти,
колми помилуеши паче Своя дѣти! 50
В[1] началѣ враг явится велми благочестив,
но егда воцарится, будет всезлочестив.
Не[2] имать Богу живу чести воздаяти,
но ни же идол явѣ будет почитати.
Сам[3] себѣ честь Божию велит приносити 55
и будет мечтанием чюдеса творити.
[30] 14 Обаче[4] в таинѣ[5] имать чтити Маозея
демона, аки Бога крѣпости своея.
Образ ему сотворит[6] и всѣм велит чтити,
злато, сребро в красоту его приносити. 60
Се же, яко той демон будет пособитель
ему в дѣлѣх лукавых, мира же прелститель.
Вѣру в началѣ Ветха[7] Закона появит,
обрѣжется, законы Божия прославит.
Храм во[8] Сионѣ жидом потщится наздати, 65
да бы им за Мессию онаго прияти.
Егда же прият будет, закон их оставит[9],
свой же всезлосвободный[10] в то мѣсто уставит.
Имат же всякий недуг скоро исцѣляти,
демоны изгонити, мертвых воскрешати. 70
Но вся сия содѣет мерзским[11] чародѣйством,
по видѣнию токмо, а не правым дѣйством.
То бо злохудожество всѣх паче познает,
вся возможет мечтати, их же возжелает.
Царства Римска власть себѣ имать восхищати 75
и Христа себе быти имать глаголати.
Сим именем род жидовск, иже Христа чает,
прелстит богопротивник; ах, кто и́ познает?
Языки же волшебством возможет[12] сводити,
едва кто сѣтей его улучит[13] изъити. 80
Тако возвеличився, имать посылати
демоны[14] во вселенну, еже мир прелщати,

---

1 **A** Иполит *marg.*, **B**, **C** Ипполит.
2 **A**, **B** 2 Солун. 2 *marg.*, **C** 2 Солун.
3 **A**, **B**, **C** и Данил 15 *marg.*
4 **A** Дан. 11 *marg.*, **B**, **C** Данил 11.
5 **A**, **B** тайнѣ.
6 **A** состроит.
7 *After* ветха **A** поя *del.*
8 **A** *corr. from* в.
9 *Copying error:* **A**, **B** отставит.
10 *After* все **A** скверно *del.*, злосвободныи *ins. above.*
11 **A** мерским, **B** мерзким *corr. from* мерским.
12 **A** *corr. from illeg.* (?потщится).
13 **A** возможет *del.*, улучит *ins. above.*
14 **A**, **B** Ефрем *marg.* (**B** *in Medvedev's hand*).

Да вси идут онаго яко царя чтити
и велѣлѣпной[1] славѣ его ся дивити.
Прелстится Гог и Магог, будет помогати 85
антихристу, а вѣрных мечем воевати.
Сам[2] враг в храмѣ Сионстѣм[3] престол
си поставит
и сѣд на нем, за бога себе людем явит.
Повелит себѣ жертвы, яко богу, жрети,
оле, како лѣть будет вѣрным мерзость зрѣти? 90
Римско на десять царей царство раздѣлится,
их же седмеро[4] под власть[5] его[6] подчинится.
Три же падут от меча, иже в Афркии[7]
и в Египтѣ царь будет, и в Ефиопии.
Во всей злобник вселѣннѣй[8] силно воцарится, 95
Аравиа точию цѣла сохранится,
[30v] Яко в пустыни ея имут убѣгати
святии и в ней чрез зло время пребывати.
Первѣе[9] в Вавилонѣ царством утвердится,
та же в Иерусалим с престолом вселится, 100
И будет треобразно вѣрныя сводити,
страхом, даровании и чюдесы лстити.
Не сам токмо, и раби таяжде возмогут
лукавая дѣяти и ему помогут
Толико силно, даже будут ся дивити 105
правыи[10], како лѣть есть злым дивна творити?
Имать враг на десницах, на челѣх печати
нѣкия увѣрившым в него полагати,
Да им свободно будет продати, купити,
вѣрныя же всѣх свобод имать злый лишити. 110
Десницы[11] дѣлес десных значат лишение,
чела вѣры Христовы суть отречение.
Но и чювственна печать весма хощет быти,
юже прилучимися нѣгдѣ изслѣдити[12].

---

1 **A** велелѣпнои, **B** велелѣпной.
2 *After* Сам **A** же *del.*, враг *ins. above.*
3 **A**, **B** Сионстем.
4 **A** *corr. from* седм *(or* седмь*).*
5 под власть **A** мечем *del.*, под власть *ins. above.*
6 *After* его **A** силно *del.*
7 *Copying error:* **A**, **B** Африкии.
8 **A** вселеннѣи, **B** вселеннѣй.
9 **A**, **B** Первие.
10 **A** правии.
11 **A** Ипол. *marg.*
12 Имать *[l. 107]*...изслѣдити **A** *ins. gut. marg.*

Образ[1] ея сицев есть: ✱ [2] хри нам изъявляет, 115
яко враг Христа себе нарещи дерзает.
Откровением себѣ явленно вѣщает[3],
иже сию будущу печать[4] утвержает[5].
Тогда жертва безкровна во мирѣ не будет,
явѣ мни, а во таинѣ[6] конечно[7] пребудет[8], 120
Ибо обѣща Христос выну с нами быти,
до конца вѣка[9] слово будет ся истити.
Чрез полчетверта лѣта гонение будет,
а Господь рабов Своих вѣрных не забудет.
Пошлет[10] двоицу пророк во утвержение 125
вѣрных[11], а антихристу во обличение.
Илиа со Енохом прийдут и проявят
прелесть антихристову, Христа же прославят.
За то от противника будут убиени
и чрез три дни на стогнах града повержени. 130
По триех днех[12] имать я Господь воскресити,
рек: Возидите[13] сѣмо, в небо преселити.
По смерти святых в мѣсяц будет отмщение,
злый противник погибнет чрез убиение.
Егда из Елеонски горы вознесется 135
демоном горѣ, словом свыше убиется.
[31] 15 Христос[14] речет: Изчезни[15], тогда возмолнится
из облак, и противник смертно поразится.
Или[16] непщуют, яко мечем Михаила
убиется, и тако счезнет его сила. 140
Ини глаголют, яко будет поглощенный[17]
землею, яко Корей, Суд то божественный.
Како-либо точию изчезнет конечно
и во гееннѣ огнем будет мучен вѣчно.

---

[1] A in Cornelio e lap. ап. 13 *marg.*, B Корнилий елапи | де. Апок. 13 *in Medvedev's hand*, C Корнилий ела | пиде. Апок. | 13.

[2] *This monogram occurs in all three MSS.*

[3] A *corr. from* вѣщают.

[4] *After* печать A печать *del.*

[5] A *corr. from* утвержают. Образ *[l. 15]*...утвержает A *ins. marg.;* A Ansbertus *marg.*

[6] A *corr. from* таиных.

[7] A мѣстах всяко *del.*, конечно *ins. above.*

[8] *1st syll.* (пре-) A, C *ins. above.*

[9] *After* вѣка A се, B, C *deletion.*

[10] A, B, C Апок. 11 *marg.* (B *in Medvedev's hand).*

[11] A *corr. to* вѣрным *(or vice versa).*

[12] По триех днех A *corr. from* в третии же день.

[13] рек: Возидите A *corr. from* речет: Взидите.

[14] A Златоу. | Феофил. *marg.*, B, C Златоуст | Феофилак *in Medvedev's hand.*

[15] A исчезни.

[16] *Copying error:* A, B Ини, A *corr. from* Инии.

[17] A поглощенны.

Четыридесять[1] пять дни мирови останет, 145
да кождо, покаявся, ко Христу пристанет.
День[2] же[3] всяк или себе[4], или год являет,
то премудрость Божия[5] совершенно знает,
Много бо в Писании день есть[6] вьмѣсто лѣта.
По сем числѣ извѣстно будет[7] конец свѣта. 150
Но в дни тыя останок Иудей спасется,
чрез пророки вестися ко Христу начнется.
Потом страшный день Суда имать наступити,
во нь же изволи, Боже, мук ны свободити.

Апостоли

Челюсть[8] осла мертваго Сампсон похитил есть,
Филистынов тысящу тою поразил есть.
Христос мертвыя[9] миру трудники прияше[10]
и тѣми лесть идолску[11] во мирѣ попраше.

2

Агнцы[12] смиреннии волки поразиша,
егда апостоли гордыя смириша.

3

Царие[13] мира сего слуги собирают[14]
честны, мудры и силны, им же вся вручают.
Царь же небесный[15] Христос противно содѣла —
худы, буи, немощны взят на Своя дѣла,

---

1 **A** Дан. 12 *marg.*, **B**, **C** Даниил 12 *(***B** *in Medvedev's hand).*
2 **A** Иерон. *marg.*, **B**, **C** Иероним *(***B** *in Medvedev's hand).*
3 *After* же **A** всяк *ins. above.*
4 **A** обычныи *del.*, себе *ins. above.*
5 **A** Божая.
6 **A** за год *del.*, есть *ins. above.*
7 **A** будец.
8 **B**, **C** Апостоли *marg.*
9 **A** мертвия.
10 **A** *corr. from* приял есть.
11 *After* идолску **A** из *del.*
12 **B**, **C** Апостоли *marg.;* **A**, **B** Агнци.
13 **B**, **C** Апостоли *marg.*
14 *End of ll. 1-8* **A** *affected by dampstaining.*
15 **A** мира *del.*, небесныи *ins. above.*

Благородных худыми хотя обратити, 5
буими же мудрыя мира посрамити,
Чрез немощныя паки силныя попрати;
вскую же то сотвори, полезно есть знати.
[31v] Не едниу аз вину того обрѣтаю
и во ползу христиан оны полагаю. 10
Перва[1] есть — да явится не от людей быти
послание, еже мир к Богу обратити,
Иже мудрых[2], пречестных, силных посылают,
егда послование[3] камо совершают.
Но да явственно будет быти то[4] от Бога 15
чрез творимая ими дивная премнога.
Вторая[5] вина — да бы гордость укорити
мирскую чрез смиренных и рог злых[6] сломити.
Третяя[7] — да бы дѣлом слово показати,
что хотѣша мирови благовѣствовати, 20
Сирѣчь, простии сердцы простоту да хвалят,
смиреннии смиренность праведно да славят.
Четвертая[8] — да знаем, яко всяка чина
приемлются на службу от Божия Сына.
Пятая[9] — воеже бы пресмиренным быти 25
апостолом и по них имѣвшым учити.
Шестая[10] — епископству еже бы не быти
по благородству крови, ни же восходити
По заступѣ[11], богатству, но иже[12] явится
достоин добротами, той да посвятится. 30
Послѣдняя[13] вина есть — да бы всѣм то знати,
что епископом в трудѣх должно пребывати,
Яко же художници[14] присно ся труждают,
днем и нощию в дѣлѣ своем пребывают.

---

1 **A, B, C** 1 *marg.*
2 **A** мудрих *corr. from* мудрых.
3 **A** послования.
4 **A** *corr. from illeg.*
5 **A, B, C** 2 *marg.*
6 **A** их *del.*, злых *ins. above.*
7 **A, B, C** 3 *marg.*
8 **A, B, C** 4 *marg.*
9 **A, B, C** 5 *marg.*; **A** пятая *corr. from* шестая.
10 **A, B, C** 6 *marg.*
11 **A** красотѣ *del.*, заступѣ *ins. above.*
12 **A** *corr. from del.*
13 **A, B, C** 7 *marg.*
14 **B, C** *corr. from* художницы.

4

В[1] избрании апостол мудрость показал есть
Христос, яко нищыя[2] люди[3] в мир послал есть,
Вѣдя бо, яко, аще[4] избрал бы велики,
славныя и мудрыя на то человѣки,
Всяко бы гордостию были напыщени 5
и от начинания добраго сведени.
Аще бы совѣтника[5] изволил избрати,
рекл бы он: Чести моей должно то бѣ дати.
Богатый паки рекл бы: За богатство мое
избран на достоинство есмь апостолское. 10
Аще бы царь был избран, могл бы глаголати:
Крѣпость мою изволил Христос Бог избрати.
[32] 16 Философ могл бы рещи: Аз за мудрость мою
украшен почестию есмь апостолскою.
Ритор рекл бы: За красно аз глаголание 15
имам во апостолску службу избрание.
Нищым, буим и худым сице глаголати
не лѣть есть[6], тѣм же Бог я изволи послати.
Рыбарие, идите, мрежы[7] запущайте
в море мира, словесы[8] рыбы уловляйте. 20

5

Соль[9] мира апостолы Христос нарицаше,
яко их[10] слово душы от тли снабдѣваше.

6

Апостоли[11] святии раби Христа бяху,
проповѣдь словес Его миру возвѣщаху.
Из невѣждь богословцы[12] дивнѣ сотворени,
от Духа Свята вѣны сими украшени.

---

[1] **B, C** Апостоли *marg.; beginning of ll. 1-9* **A** *affected by dampstaining.*
[2] **A** *corr. from* нищих.
[3] **A** *corr. from* людеи.
[4] *After* аще **A** бы *del.*
[5] *After* совѣтника **A** благо *del.*
[6] **A** бѣ.
[7] **A** мрежя.
[8] *Copying error:* **A, B** словесны.
[9] **B, C** Апостоли *marg.*
[10] **A** *corr. from* сло.
[11] **B, C** Апостоли *marg.*
[12] **A** богословци, **B** *corr. from* богословци *(or vice versa).*

Во-первых[1], послании[2] службу восприяша, 5
словом Христовым люди в мирѣ просвѣщаша.
Паки Духом Всесвятым исполнени быша,
Им же дѣйственно слово миру обносиша.
Еще прияша силу чюдес творения
ради, яко печатми, слов утвержения. 10
Наконец, Духа Свята присущие взяху,
Им же во всѣх дѣлѣсѣх си правими бяху.

7

Апостоли[3] святии зѣло честни бяху,
яко Царю небесе и земля служаху,
Творяще волю Его, мир же оставиша,
души[4] своя за Христа Бога положиша.
Его же по Божеству суща невидима, 5
видѣша воплощенна своима очима.
Неприкосновенному зѣло близци бяху,
с живым Словом Божиим устно глаголаху,
Иже вездѣ есть, выну[5] в слѣд Того ходиша,
со питающим всю тварь ядоша и пиша. 10
Неопредѣленному сожители бяху,
словом вся сотворшаго глаголы внушаху.
[32v] Вселенную языки Христу уловиша,
яко мрежами, вездѣ[6] со словом ходиша.
Прелести, яко куколь, прилѣжно терзаху, 15
яко терние нѣко, требы упражняху.
Капища со идолы в мирѣ истребиша,
демоны, яко волки хищны[7], поразиша[8].
Церковь, яко же стадо нѣкое, собраху,
правовѣрныя, яко птеницу[9], избраху. 20
Ереси, яко плевы[10], умно изтребиша,
жидовство, яко сѣно сухо, сотвориша.
Еллинская суетства, яко же нѣкое
стеблие, вовергоша[11] в родство огненное.
Человѣческое же естество тяжаша 25
крестом, слово же, яко сѣмя, насѣяша.

---

1 **A, B, C** 1 *marg.*
2 **A** послания *corr. from* посланници.
3 **B, C** Апостоли *marg.*
4 **A, B** души.
5 **A** *ins. above.*
6 *After* вездѣ **A** прилѣ *del.*
7 **A** *corr. from* хищныя.
8 **A** *corr. from illeg.*
9 *Copying error:* **A, B** пшеницу.
10 **A** *corr. from* плевелы.
11 *3rd letter* **A** *corr. from* ж.

Наконец, дѣлеса их, яко звѣзды, бяху,
в подражание миру изрядно сияху.
Тѣм вы есте свѣт миру, Господь глаголаше,
егда апостолы Си добротам учаше[1]. 30

8

Апостоли[2] мир к Богу чрез любовь клониша,
ибо не нужду ему, но совѣт твориша,
Еже вѣрити в Христа, Бога в Троицѣ знати
и Его заповѣди тощно соблюдати.
Пророци паки страхом ко Богу нудиша, 5
ибо многими язвы от Бога претиша.
Чрез сия убо Господь жезлом наставляше,
чрез овы — бичем[3] токмо, ибо увѣщаше.
Тѣм Новый Завѣт[4] любве закон наречеся,
Ветхий же закон страха вправду прозовеся. 10

9

Егда Божия Мати живот си кончаше,
велие Богом чюдо содѣянно[5] бяше.
Апостоли святии, иже провѣщаху
слово Божие в мирѣ и далече бяху,
Облаки в град Сионский принесени быша, 5
погребение тѣлу[6] честно сотвориша
Во Гепсиманстей веси, аггелский слышаху
глас, иже на воздусѣ пресладко пояху.
[33] 17 Потом во своя мѣста паки отнесенни[7]
облаки, отнюду же быша пренесенни[8]. 10

Ариан[9]

Феодорику кралю Африки[10] раб бяше,
его же он совѣтов усердно слушаше.

---

1 Тѣм *[l. 29]*...учаше **A** *ins. marg.*
2 **A** Апостоли | и | пророци *gut. marg.*, **B**, **C** Апостоли | и | пророцы *marg.*
3 **A** *corr. from illeg.*
4 **A** *corr. from* закон.
5 **A** содѣяно.
6 **A** *corr. from* тѣла.
7 **A** отнесени.
8 **A** принесени, **B** принесенни.
9 **A** Арианин.
10 **A** Африкии.

Бѣ же той правовѣрный[1] родом христианин,
краль паки ересию бяше арианин.
Прелстився, раб той хотѣ кралю[2] угодити, 5
потщася в арианску ересь приступити.
Краль, то увѣдѣв, суди[3] онаго казнити,
яко дерзнул есть Богу вѣру измѣнити.
Рек: Аще бо им[4] Богу вѣра измѣненна,
мнѣ, человѣку, како будет сохраненна? 10
Не бояйся муж Бога краля не боится,
тѣм же преострым[5] скоро мечем да казнится.
И тако окаяный[6] Бога удалися
и кралевы[7] милости[8] с животом лишися.

Архиерей

Первым[9] жрецем Египта сей обычай бяше,
яко кийждо на персѣх висящь имѣяше
Сапфир камень, на нем же образ изваяху
и ему имя Правда[10] в напись полагаху,
Тѣм являюще, яко жрецу подобает, 5
да правда в сердцѣ его выну пребывает.
Архиереи паки, иже в Ветсѣ быша
Законѣ, на персѣх си во храмѣ носиша
Судное слово, еже писано[11] держаше[12]:
ПРОПОВѢДАНИЕ И ИСТИННА[13]. Являше 10
Сих словес ношение[14], яко учение
жрецем подобает, и правды хранение.
Архиереем к тому, сущим[15] в благодати,
желал бым речение ОБРАЗ[16] приписати,
Еже бы не точию истиннѣ[17] учити, 15
но и житием святым образы всѣм быти.

---

1 **A** *corr. from* правовѣрен.
2 **A** *corr. from* царю.
3 **A** *corr. from* рече:.
4 **A** *corr. from* он.
5 **A** *corr. from* преост *[illeg.]*.
6 **A** окаянныи, **B** окаянный.
7 **A** *corr. from* цар *[illeg.]*.
8 *After* милости **A** кон *del.*
9 *Beginning of ll. 1-2* **A** *affected by dampstaining.*
10 **A** *underlined.*
11 **A** писанно.
12 **A** *corr. from* являше.
13 Проповѣдание и истинна **A** *underlined*, **B**, **C** *capitals.*
14 **A**, **B** ношением.
15 **A**, **B** сущым.
16 **A** *underlined*, **B**, **C** *capitals.*
17 **A** истинну.

[33v]

Август[1]

Октавиан Августь[2] в Римѣ кесарь бяше,
шед ко Аполълону[3] лжебогу[4], прошаше:
Кто по нем на престол имать наступити
и скиптра держатель хощет в Римѣ быти?
Лжебог же словесе не даде едина, 5
а кесарь молит[5]: Есть кая того вина?
Он же даде отвѣт: Не могу вѣщати,
противу малому[6] Отроку стояти.
Отрок мя еврейский — Бог — Сам пребогатый
Правитель отселѣ велит уступати 10
И во ад плачевный нудит отходити,
и ты молчя тщися отселѣ отъити.
Он убо возвращся, жертвенник создал есть
Первородну Богу, напись тому дал есть.
Бысть же сие, егда Христос Бог родися, 15
от Бога истинна лжебог обличися.

2

Августа кесаря людие любяху,
в число написати богов и хотяху.
Но явися ему, близ солнца стоящи
в крузѣ златѣ, Дѣва, Младенца держащи.
И та есть жертвенник во[7] пресвѣтлом[8] небѣ, 5
нача помышляти оттолѣ сам в себѣ,
Яко болѣй его той Младенец бяше,
Его же та Дѣва на руках держаше.
Абие возбрани себе[9] нарицати
Господа, донде же в мирѣ обитати. 10
Бысть и сие, елма[10] Христос Бог родися,
се поганым приход Его возвѣстися.

---

[1] **A**, **B**, **C** *spelt* Avгуст, *hence the placing of the poem at this point in the alphabet.*
[2] **B** Август.
[3] **A** *corr. from* Аполълину.
[4] **A** *corr. from* кумиру.
[5] *Copying error originating in* **B**: **A** молил. *The line should read:* а кесарь молил есть: Кая того вина?
[6] противу малому **A** и противу малу.
[7] **A** *ins. above.*
[8] **A** *corr. from* пресвѣтлем.
[9] *After* себе **A** прозывати *del.*
[10] **A** *corr. from* елми.

3

Август преславный тогда царствоваше,
    егда Христос Бог, спасение наше,
Изволил тѣлом в мирѣ Ся родити,
    еже бы люди Своя искупити.
Сей божественных дѣл рачитель бяше, 5
    с прилѣжанием тѣх испытоваше.
[34] 18 Слыша[1] же, яко книги в мирѣ бяху,
    яже сивиллы[2] мудрыя писаху,
Тѣх по всѣм странам[3] велѣл есть искати,
    велику цѣну злата за ня дати. 10
Сивиллы паки дѣвы чисты бяху,
    дар пророчества от Бога прияху.
Многия тайны вѣры написаша,
    яко един есть Бог в мирѣ, сказаша,
И яко хотѣ Бог человѣк быти, 15
    от Дѣвы[4] чисты тѣлом Ся родити.
О волной страсти Его прописаху
    и смерть лютую писмены предаху.
И яко хощет вселеннѣй судити,
    то даде им Бог мирови вѣстити. 20
И многи ины составы писаху
    нашея вѣры, яже Богом знаху.
Сицевы книги Август си стяжал есть,
    с прилежанием оны прочитал есть,
Из них же изчерп, яко хощет быти 25
    Царь новый в мирѣ с Дѣвы Ся родити.
Образ[5] Оному изрядный создаше,
    сый в нечести[6] Христа почиташе,
Надписав сице: Первородна Бога
    жертвенник сей[7] есть. Честь се Христу многа 30
От царя, вѣры правыя не знавша,
    но в службѣ идол скверных[8] пребывавша.
Возбудися же той образ ставити
    знаменем[9], еже сподобися зрѣти.
Возвед он очи на небесну страну, 35
    зрит на воздусѣ Дѣву преизбранну[10],

---

[1] **A** Слышя.
[2] **A** сывиллы.
[3] всѣм странам **A** *corr. from* всѣх странах.
[4] **A** *corr. from illeg.*
[5] **A** жертвенник *del.*, образ *ins. above.*
[6] *Copying error:* **A**, **B** нечестии.
[7] Первородна...сей **A** *underlined*, **B** *enclosed in brackets*, **C** Первородна...есть *enclosed in brackets.*
[8] *2nd letter* **A** *corr. from* м.
[9] **B** знамением.
[10] **A** *corr. from* всеизбранну.

Лучесы солнца предивнѣ свѣтящу,
   во объятии Младенца держащу.
Ту съразумѣл[1] есть того Царя быти,
   иже от Дѣвы имѣ ся родити[2].
Сице движеся образ соружити,
   от Бога данну Царю честь[3] творити.
Сей же царь Август Аполлона[4] чтяше,
   идола скверна, и за бога знаше.
Отцем и́ своим выну нарицал[5] есть,
   храм ему в своей полатѣ создал есть.
[34v] В нѣкое время тому поклонися,
   да будущая скажет, помолися.
А[6] демон, иже в идолѣ живяше,
   силою Бога нудим, отвѣт даше:
Дѣтищь еврейский — Бог, богов Правитель
   манием Своим бысть ми Повелитель,
Из мѣста сего днесь ми уступити
   и во ад мрачный возврат сотворити.
Ты же отселѣ молча да идеши[7],
   отвѣтов моих не к тому возмеши.
То царь услышав[8], силѣ удивися
   Дѣтища, Иже от Еврей родися.
Обаче вѣры правы не прияше,
   в идолстей службѣ жизни конец взяше.
Пятьдесят[9] шесть лѣт царство содержаше[10],
   паче всѣх царей римских[11] блажен бяше.
Восток и запад, паче вся вселенна
   его началству бяше покоренна.
Мир во дни его толик даровася,
   колик от всѣх вѣк едва в мирѣ знася.
Се же бысть, яко Царь мира хотяше
   в царствие его спасение наше
Строити в мирѣ, Христос, наш Спаситель,
   рода нашего падша Возставитель.
Мир бысть, да слово Его разширится,
   и сила[12] чюдес вездѣ прославится,

---

1 **A, B** сразумел.

2 имѣ...родити **A** имѣл ся рожден быти, *of which* л ся рожден быти *del.*, ся родити *ins. above.*

3 царю честь **C** честь царю *numbered above to indicate reverse order.*

4 **A** *corr. from* Аполлина *(or* Аполлѡна*)*

5 **A** *corr. from* нарицаше.

6 **A** *corr. from* Д.

7 **A** царю да молчиши *del.*, молча да идеши *ins. above.*

8 **A** *corr. from* услышат.

9 **A** пятдесят *(or* пятдесять*)*.

10 **A** на престолѣ бяше *del.*, царство *[corr. from* царством*]* содержаше *ins. above.*

11 **A** *corr. from* рымских, **B** римски.

12 **A** *corr. from* слава.

Да тако роди вси к Богу влекутся,
   во Нь вѣровавше, душевно спасутся.
Ибо в дни мира удобно ходити
   и слово благо мирови вѣстити.
И людем спона к слову не бывает,
   егда мир сладкий в мирѣ пребывает.

[35] 19

Б

Бдѣние

Полѣзно выну бдѣти, не много же спати,
ибо силен сон дѣлом злым пищы[1] даяти.

Безбѣдство

Нѣсть нужда тому стражи утвержати,
кто вѣсть, як отец, чадом царствовати.

Бездна

Во безднѣ грѣхов скверных не люби лежати[2],
но тщися в бездну щедров[3] Божиих бѣжати.
В овѣй лѣжя[4], погибель души содѣеши,
в сию бѣгая, ону конечно спасеши.
Бездна бо грѣховная во ад погружает, 5
бездна щедрот Божиих в небо возвышает[5].

2

Бездна аз ничесого, невѣждества, злобы,
окаянства, достойный адския утробы.
Бог же[6] бездна бытия, блажества[7], мудрости
и неизреченныя глаголы благости.
Бездна убо скудости, Боже мой, моея 5
бездну днесь призывает полности Твоея:
Исполни бездну мою, яко же есть требѣ,
яко даянием нѣсть лишение в Тебѣ.
Яко солнце лучеса выну изсыпает,
а ни на мало время в них оскудѣвает, 10
[35v] И яко свѣща свѣщи[8] многи возжигает,
обаче в полности си[9] огнем пребывает,

---

[1] **A** *corr. from* пищи.
[2] **A, B** лѣжати, **A** *corr. from* лежати.
[3] *Copying error:* **A, B** щедрот.
[4] **A** лежя, **B** *corr. from* лѣжа.
[5] **A** возвыжшает.
[6] *Before* Бог же **A** Ты же *del.;* Бог же **B** *ins. in Medvedev's hand over erased text.*
[7] *Copying error:* **A, B** блаженства.
[8] **A, B** свѣщы, **C** *corr. from* свѣщы.
[9] *After* си **A** и паки *(?) del.*

Тако дарове Твои весь мир исполняют,
а в Тебѣ в полности си всегда пребывают.
Выну от сокровища даеши Твоего, 15
а еще полно, аки не нача Ты его.
И[1] аще восхощеши[2] во вѣки даяти,
в неоскудной полности имать пребывати.
Оттого бездну мою изволи полнити,
да вѣчно возмогу Ти раб и пѣвец быти. 20

Безказние

Иже злобы злобником без казни прощает,
сам есть тать ли разбойник, яко попущает,
И зѣло лютѣ Богом сужден имать быти,
яко мог, не хотяше злобы истребити.

Безместие

Отрок нѣкто Александр Ликургу мудрому
избил бѣ жезлом око, за что он самому
Предан бысть, да казнит и́, яко же сам знаше,
но он нимало тому злаго содѣяше,
Паче же учением в дому си наставил, 5
безместия благ образ по себѣ оставил.

2

Давид елма от сына из града бѣжаше,
Семей хулы на него и пѣсок меташе.
Царь кроткий претерпѣ то и потом не мстися,
егда на престол во град паки возвратися.

3

Кикерон[3] Иулия кесаря блажаше,
яко паче всяческих обид забываше.
На нь же нѣкто книжицу хулну написал есть,
он, не мстив, на вечерю к себѣ и́ призвал есть.

---

[1] **A** *corr. from* A.
[2] **A** хотѣл бы ты *del.*, восхощеши *ins. above.*
[3] *2nd letter* **A** *corr. from illeg.*

[36] 20

4

Августа нѣкто главы кесаря искаше,
еже убити его извѣта желаше[1].
Кинна бѣ имя врагу. Кесарь не отмстил есть,
но между совѣтники честными вмѣстил[2] есть.

5

В градѣ нѣкоем жена честная живяше,
яже единородна сына си имяше,
Ему же прилучися в торжище изъити
и[3] случаем[4] нѣкоим убиену[5] быти.
Убийца же, гонзая, в дом ея притече
и: Христа ради молю, сохрани мя, рече.
Она показа мѣсто, в нем же сохранися,
но абие о смерти сына увѣстися,
Яко единородна ея той убил есть,
иже именем Христа ону умолил есть,
Да бы утаила й. Тогда возридаше,
многи слезы о смерти сына проливаше,
А за любовь Христову того не явила
убителя, его же в домѣ[6] сохранила.
Но, давши на путь, пусти из града бѣжати.
О, дивная в Христови[7] любви сия мати!
Потом, елма во клѣти[8] о сынѣ молися,
свѣтозрачен[9] пред лицем ея сын явися,
Глаголя: Благодарю тебе, моя мати,
яко ты изволила убийцу прощати,
Ибо, егда ты его свободна пустила,
во жизнь мене вѣчную тогда ты родила.
Лучшая ты мнѣ нынѣ мати сотворися,
неже егда плоть моя тобою родися.
Егда ты Христа ради дала прощение
убийцѣ[10], мнѣ Христос Бог дал оставление

---

[1] **A** *corr. from* искаше.
[2] **A** вымѣстил.
[3] *After* и **A** по *del.*
[4] **A** *corr. from* случаю.
[5] **A** убиенну.
[6] **A** дому.
[7] **A** Христовои.
[8] **A** клети.
[9] **A** *corr. from* свѣтозор *[illeg.]*.
[10] **A** убиицы, **B** *corr. from* убийцы.

Грѣхов моих и казни, и се иду к Нему
во страну небесную ко Творцу[1] своему.
Сия изрек, весело[2] в небо восхождаше[3],
что очима своима мати его зряше. 30
О, блаженная, тако[4] сотворшая мати![5]
Достоит ея дѣло многим подражати.

[36v]

Безумие

Сердце безумнаго — сосуд сокрушенный,
во нь же дар мудрости не будет вложенный.

Бесѣда

Юже кто пищу во стомах въпущает[6],
тоя он воню усты отригает.
Тако что в сердце свое кто влагает,
о том словеса[7] часто составляет.

2

Бесѣдуя со други, да ся не хвалиши,
но о немощех твоих[8] умно да тужиши.

3

Со аггелом лукавым Евва глаголаше
и злым его совѣтом здѣ[9] прелщенна бяше.
За слово его взя плод, Богом возбраненный,
прелсти мужа, и бысть их весь плод
умерщвленный.

---

1 **A** творцы, **B** *corr. from* творцы.
2 *1st syll.* (ве-) **A** *corr. from* на.
3 **A** возхождаше.
4 **A** *corr. from* мати.
5 **A** *corr. from* тако.
6 **A** впущает.
7 **A** *corr. from* бесѣду.
8 *After* твоих **A** кро *del.*
9 *Copying error:* **A, B** злѣ, **C** здѣ *spelt* ѕдѣ.

Со аггелом же благим бѣ[1] глагол[2] Марии[3], 5
и бяху глаголи их миру спасеннии.
Со аггелским бо словом плод свят восприяла,
во чревѣ своем Слово Божие зачала
Плотию, им же плодом весь плод оживися,
иже древле в Адамѣ плодом умертвися. 10

4

Хотяй с Богом бесѣду присную держати
да молится и книги да тщится читати.
Ибо елма молимся, глагол наш есть к Богу,
егда чтем, Господь творит к нам бесѣду многу.
Блага убо премѣна сих дѣлѣс бывает, 5
егда кто и молится, и книги читает.

5

Во отцѣх древних прозорлив муж[4] бяше,
иже тайная иным сам видяше.
[37] 21 Тому нѣкогда прилучися быти,
идѣ же нрав бѣ братии ходити
И со собою бесѣды имѣти, 5
яко же кому и о чем хотѣти.
В едино убо время мнози бяху,
сѣдше, бесѣды взаим си творяху.
Егда же нѣчто от книг глаголаху,
тогда аггели при онѣх стояху, 10
Веселящеся, ибо им есть тое
любезно, егда глаголют святое.
А егда они ж мирско что вмѣсиша,
аггели тогда от них отходиша,
Посупным лицем на оныя зряху, 15
за глагол тщетный гнѣвни ся являху.
Вьмѣсто[5] же аггел вепри приходиша
сквернии зѣло, между нѣми быша.
Се же демони тамо[6] ся явиша,
иже бесѣды скверныя любиша. 20

---

[1] **A** *ins. above.*
[2] бѣ глагол **B** *ins. over erased text.*
[3] глагол Марии **A** *corr. from* глагола Мария.
[4] **B** мужь.
[5] **A** Вмѣсто.
[6] **A** тако.

То видѣв старец, умилно плакаше[1],
в келии об нощь о том разсуждаше:
Коль тщету многу зла бесѣда дѣет,
коль же во ползу та[2] благая спѣет.
Потом братию старец увѣщаше
к добрым бесѣдам, елико можаше,
Сказуя, еже Бог ему открыл[3] есть,
си видѣние повнегда явил есть.

Бисери сокрушеннии быша исцѣленнии[4]

Егда Иоанн святый из Патма вратися
и во градѣ Ефесстем[5] с вѣрными вселися,
Грядушу[6] ему путем видѣти случися,
яко Кратон философ пред людми славися
О презрѣнии мира, ибо собрал бяше
позорище велие и ту извождаше
Два юна человѣка, аже два имѣста
бисеря, яже за вся отчества[7] куписта,
Зѣло красна и драга. Та им наученна,
да содѣют бисеря явѣ сокрушенна.
[37v] Она же по словеси его сокрушиста
пред множеством[8] народа, что драго куписта.
То зря, Богослов святый Кратона призваше,
хуля славолюбие, сице глаголаше:
Безумное есть сие мира презрѣние,
еже от человѣков имать хваление,
А божественным судом праведно хулится,
яко без ползы бисер драгии ничтожится.
Мой Учитель, Христос Бог, юношу видяше[9],
хотяща жизни вѣчны[10], сице и́[11] учаше:
Хощеши ли совершен во благости быти,
продаждь имѣние ти, тщися расточити

---

1 *2nd letter* **A** *corr. from* р.
2 **A** пре *del.*, та *ins. above.*
3 **A** открил.
4 *Corr. from* исцеленнии.
5 **A** Ефестем.
6 *Copying error:* **A**, **B** грядущу.
7 **A** очества, **B**, **C** очества *with titlo.*
8 **A** позорищ *del.*, множеством *ins. above.*
9 **A** призваше *del.*, видяше *ins. above.*
10 *After* вѣчны **A** и *del.*
11 **A** *ins. above.*

Нищим[1] людем на нужды. Сие[2] учение
в совершенство приводит и во спасение.
Философ[3] рече: Честный мужу, присмотрися[4], 25
се плод лакомства сердец людских сокрушися.
Но аще твой учитель Бог есть и желает,
да ся на нищи[5] люди богатство раздает,
Моли его, да хощет, иже сокрушенни
бисери паки будут онѣм исцѣленни, 30
Да мы, чюдо видяще[6], к нему обратимся,
бисерей цѣну нищим раздати потщимся.
Еже нам в славу мирску лѣть бѣ сокрушити,
то ты во славу Христа тщися исцѣлити.
Тогда апостол, собрав частнцы[7] дробныя 35
и на единѣ мѣстѣ совокупив тыя,
Возвѣд очи к небеси, Господа моляше,
в умилении сердца сице глаголаше:
Господи Иисусе Христе, Боже правый,
вся из ничесого же сущая создавый, 40
Тебѣ вся суть возможна, изволь сотворити,
да бисери возмогут сии цѣли быти,
Да, иже славы ради мира сокрушенни,
славы ради твоея будут исцѣленни,
Да не без ползы цѣна онѣх погубится, 45
но на потребу нищих людей[8] обратится.
Вели аггелом твоим цѣлы содѣяти,
да бы то людем зрящым тя Бога познати.
Ту бывшии вѣрныи[9] Аминь возопиша,
и се цѣли бисери пред всѣм миром быша, 50
[38] 22 Даже ни знамению скрушения быти,
сице изволи Господь силу Си явити.
Тогда Кратон с юношми до стоп поклонися
Иоанну святому, вѣрен сотворися,
И ученицы[10] его ко Христу присташа, 55
истинна Бога быти Его возвѣщаша.
Юноши[11] же, бисери продавше оныя,
с радостию раздаша на люди нищыя.

---

1 **A** *corr. from* нищым *(or vice versa)*, **B** нищым.
2 *After* сие **A** есть *del.*
3 *After* философ **A** ему *del.*
4 Честный...присмотрися **A** Тому не дивися *del.*, Честныи мужу присмотрися *ins. above.*
5 **A, B** нищы, **C** *corr. from* нищы.
6 **A** *corr. from* видѣв.
7 *Copying error originating in* **B**: **A** частицы.
8 нищих людей **A** людеи нищых.
9 **A, B** вѣрнии.
10 **A** ученици.
11 **B** юношы, **C** *corr. from* юношы *(or vice versa).*

И тако вмѣсто[1] тщеты полза сотворися,
имя Христа Господа во градѣ вславися. 60

Благая мира прелщают

Безгласну рыбу пища услаждает,
юже на удѣ она похищает.
Не знающи, что внутрь тоя таится,
бѣдная лстится.

Ибо абие рыбарь ю терзает 5
удою тую[2], к себѣ привлекает;
тако в болѣзни бывает ловленна,
таже снѣденна.

Подобный случай есть в мирѣ живущих,
благая его в блаженство имущих, 10
ибо, егда та тщиво собирают,
уду глощают.

Егда же о них сердцем веселятся,
в житейстем морѣ с удою носятся,
ею же потом бывают влачими, 15
врагу ловими.

В то убо время свѣтло познавают,
како благая мира я прелщают.
Но уже нѣсть лѣть тогда пособити,
в снѣдь аду быти. 20

Благо

Блага вещь, аще вся цѣла бывает.
Худа же, аще и мал вред являет.

[38v]

Благо истинное

Ничто ино есть сребро и драгое злато,
точию есть бѣлое и желтое блато.
На земли[3] цѣну имут у чад сего вѣка
погрѣшением ума[4] бренна человѣка.

---

[1] **А** вьмѣсто.
[2] *Copying error:* **А, В** тою.
[3] **А** *corr. from* землю.
[4] *After* ума **А** т *del.*

Бренный брение[1] любит и цѣнит е драго, 5
а не во сребрѣ с златом праведное благо.
То бо добродѣтели, любезныя Богу,
яже[2] цѣну имѣют и в небеси многу.
Небеснии мужие[3] сими богатѣют,
извѣстни суще, яко ты самы не тлѣют 10
И со стяжателем си имут отходити,
пред Страшным Судиею того защитити.
Паче же и в небеси имут увѣнчати,
устроят со Господем вѣчно царствовати.
Бренная же богатства не многих спасают, 15
а безчисленным людем в погибель бывают.
Добродѣтели убо тщитеся стяжати,
иже хощете с Богом вѣчно царствовати.
Мощно тыя и нищым имѣти безцѣнно,
токмо требѣ есть жити в мирѣ божественно. 20
Удобно и богатым тыяжде стяжати,
за тлѣнное богатство нетлѣнное взяти.
Оба убо тщитеся, нищий со богатым,
с добродѣтелми в небо к ликом аггел святым,
Да вѣчная богатства[4] можете прияти, 25
безъконечно[5] будете блаженни и святи.

Благоговѣинство

Елма во храмѣ Божием стоиши,
очеса смири, усты да молчиши.
Собери ум твой, возведи ко Богу,
взиди от земля к небесну чертогу.
Стой благочинно, блюдися дремати, 5
разуму службы прилежи[6] внимати.
Не дерзай прежде в дом твой исходити,
тщися во службѣ до конца пребыти.
[39] 23 Тако полезно в церкви постоиши,
яже ти в ползу, свыше получиши.

Благодарствие

Благодарствие правое бывает,
аще кто благотворение знает,

---

1 Бренный брение **A** *corr. from* Брѣнныи брѣние.
2 **A** *corr. from illeg.* (?тыя?).
3 **A** *corr. from illeg.*
4 вѣчная богатства **A**, **B** вѣчное богатство.
5 **A** безконечно, **B** безсконечно.
6 **A** прилѣжи.

И, помня оно, тщится прославляти,
и егда может[1], по силѣ воздати.

2

Благодарствия степень трегуб обрѣтают
мудрии, иже тому вся ны научают.
Первый того есть степень благотворение
выну знати, не дати его в забвение.
Вторый — благодарити[2] и милость хвалити, 5
третий — воздаяние по силѣ творити.
Неблагодарник убо, иже не воздает;
вящший, благодѣтеля кто не ублажает;
Величайший, не знаяй данны благодати,
не хотяй во памяти ея содержати. 10
Проклятый же есть злобник, иже за благая
тщится благодѣтелем воздаяти злая.
Мало менший есть того, благодать гаждаяй;
третие имать мѣсто, в злобу ю вмѣняяй.
Чтый, неблагодарствия всячески блюдися, 15
злободѣянию же ни перстом коснися,
Но благодарен буди, тако бо ти многа
милость от человѣков будет и от Бога.

3

Рѣки тайно из моря в страны исплывают,
но, явѣ разширшеся, в оно ся вращают.
Учат[3] благотворящым[4] милость воздаяти
благодарствием явным, и то разширяти[5].

4

Благодарствие дары людем умножает,
неблагодарствие же и малых лишает.

---

[1] *After* может **A** возблагод *del.*
[2] **A** *corr. from* благодарствити.
[3] **A** Учят.
[4] *After* благотворящым **A** яв *del.*
[5] **A** *corr. from* разщиряти.

[39v]

5

Благородных чада рождшым честь творяют,
утро я и вечер любезно лобзают,
Возблагодаряще[1] за вся благодати,
яже изволиша оным содѣвати.
Мы, православнии, есмы благородни 5
благодатию бо (аще не природни)[2].
Сынове Божии есмы сотворени
и благ неизчестных[3] Богом сподоблени[4].
Должни есмы убо честь Ему творити,
утро и во вечер поклон[5] приносити 10
Со благодарствием. Он же нам дарует
наслѣдие вѣчно, в нем же Сам царствует.
Благодарствие бо и у Бога может,
во отчество небес кумуждо[6] поможет.

6

Нива благодарствие учит ны творити,
едно зерно обыкше[7] в сто усугубити[8].

7

Всяк, благая приемый, одолжен бывает,
да благодарство Творцу благих содѣвает.
Благодарствие паки сия[9] составляют
четыри вещи и то добрѣ совершают.
В первых, благодѣтелство явленное знати 5
цѣнно класти, а своя нужды[10] разсуждати.
Второе — забвению того не даяти,
но любезно в памяти выну содержати.

---

[1] **A** возблагодаря *ins. above illeg. text that is all del. except* ще, *after which* я *del.*
[2] аще...природни **A, B, C** *enclosed within brackets.*
[3] *Copying error:* **A, B** неизчетных.
[4] **A** сподобленни.
[5] **A** поклон *del. and ins. above; after* поклон **B** ему *del.*
[6] *Copying error:* **A, B** комуждо.
[7] **A** обыкша.
[8] *Next line* **B** Зри и на листѣ 1105.
[9] **A** *ins. above.*
[10] своя нужды **A, B** свою нужду.

Третѣе — воздаяти[1] некосно[2] хотѣти
сердцем, словом и дѣлом, за долг то[3] имѣти. 10
Наконец — благотворца своего любити
и благотворения в людех не таити.
Сице сущь благодарен достоин бывает,
да ся и впредь оному добро содѣвает.

[40] 24

Благодать

В Завѣтѣ Ветсѣ огнь присно горяше
в храмѣ Господнем и не угасаше.
Иереи бо вещы[4] подлагаху,
да не угаснет, прилѣжно стрежаху.
Кийждо человѣк долженствует быти 5
храм Богу живу и в себѣ хранити
Огнь благодати Его божественный[5],
да никогда же будет угашенный[6].
Аще же когда грѣхами сгасится,
вещию паки слез да возгнѣтится, 10
Яко елей бо, стихийна[7] питати
вѣсть, точнѣ[8] слезы огня благодати.
К тому дѣлеса благая есть требѣ
дѣяти жити хотящему в небѣ.
Тѣх бо держится[9] той огнь божественный, 15
при них никогда[10] бывает гашенный[11].

2

Да черплет воду кладязь ископавый;
благо да дѣет благодать стяжавый.
Тлится бо вода, нечерплема сущи;
гибнет благодать, благих не дѣющи.

---

1 *After* воздаяти **A** но все *del.*
2 **A** *corr. from* не ложно.
3 за...то **A** и любовь *del.*, за долг то *ins. above.*
4 **A** вещи, **B**, **C** *corr. from* вещи *(or vice versa).*
5 **A** божественны.
6 **A** угашенны.
7 **A** огня вѣсть *del.*, стихиина *ins. above.*
8 вѣсть, точнѣ **A** подобнѣ *del.*, вѣсть, точнѣ *ins. above.*
9 **A** держатся.
10 *After* никогда **A** будет *del.*
11 **A** гашенны.

3

Без свѣта лучь солнечных в мирѣ тма бывает,
душа без благодати в тмѣ грѣх изчезает[1].

4

Его же ум правая мудрость украшает,
в скверный сосуд пития чиста не вливает.
А самая[2] мудрость — Бог — дара благодати
не обыче во душу нечисту вливати.

5

Благодать душы свѣт есть, иже просвѣщает,
да человѣк скудости своя познавает,
И наставляет[3] паче всѣх Бога[4] любити
и Ему единому сердце прилѣпити.
[40v] Егда убо человѣк грѣхи своя знает 5
и паче всѣх Господа Бога возлюбляет,
Прилѣпляяся сердцем, знамя благодати,
яко Господь изволи внутрь его витати,
Тогда убо должно есть сокровище тое
блюсти непогубимо, яко же святое. 10
Блюдет же, кто благая тщится совершати,
а от всякия злобы сердце отвращати.

6

Терпѣние благодать тако соблюдает,
яко же сокровище ковчег сохраняет.
Аще убо стяжа ту, вся тщися терпѣти,
неоскудну благодать будеши имѣти.

Благодать Божия[5]

Яко тѣло без душы труп смрадный бывает,
тако без благодати душа истлѣвает.

---

1 **A** исчезает.
2 **A** сама.
3 *After* наставляет **A** Бога *del.*
4 **A** *ins. above.*
5 **A** Божая.

2

Егда от тѣла душа удалится,
абие тѣло в землю относится.
От душы паки егда отступает
благодать[1], душа в ад ся низрѣвает.
Бездушна тѣла ближнии гонзают, 5
душу безбожну аггели метают.

3[2]

При киотѣ Господнем Дагон не стояше,
не терпя силы его, на землю падаше.
Тако идѣ же сердце полно благодати,
исчезают вси грѣси, не могут стояти.

Благодать чрез тайны

Егда Адам и Евва в раи согрѣшиста,
вся чада си на умѣ и воли язвиста.
[41] 25 Во умѣ всѣх[3] слѣпота ко благим бывает,
воля же разслабленна, к тѣм же не востает.
Тѣм же Бог даде закон, иже сказоваше 5
путь, им же шествовати к Нему подобаше.
А зане же той силы не даде хождати,
нужда бяше Божия свыше благодати,
Без нея же нѣсть мощно закона хранити
и противу Господу смертно не грѣшити. 10
Тѣм даде Бог благодать Свою божественну,
да бы мирови быти чрез ону спасенну.
Юже да мы возможем удобно прияти,
чрез видима знамена благоволил дати
Тайны божественныя, в Церкви сокровище, 15
да та общее вѣрным будет прибѣжище,
Да в ней чрез тайны воду[4] Бога благодати,
яко чрез водотечи, можем притягати,
Да тою, яко здравым врачеством[5], цѣлимся
и в немощех душевных извѣстно твердимся. 20

---

[1] **A** *corr. from* Бог, тогда.
[2] **A** Благодать Божия *(cf No. 1 in this cycle).*
[3] **A** есть *del.*, всѣх *ins. above.*
[4] **A** *corr. from illeg.*
[5] *Copying error:* **A, B** врачевством.

Наконец, грѣхи нашя да потопим въскорѣ,
яко Фараон с вои погибл в Чермном морѣ.

Благодать есть[1] живот

Рыба воды внѣ скоро умирает;
внѣ благодати душа исчезает[2].
Прилѣжим убо в благодати быти,
душами жити.

Благодать добродѣтелей виновна

Солнце свѣтлое егда отступает
от нас далече[3], мал день содѣвает,
Нощь же велику и мразы наводит,
земля померзнет и ничто же плодит.
Подобнѣ, егда Господь удалится
от душы грѣшны, тма в ней сотворится
И, олѣдѣвшы, неплодна бывает,
дѣяний благих никако раждает,
[41v] Яже требуют солнца благодати
теплоты лучес, да бы ся раждати.

Во благодати человѣческой[4] не уповати

На трости руцѣ свои утвержает,
кто в человѣцѣх силных[5] уповает.
Трость сокрушится, падет утверженный,
умрет велможа, он будет прелщенный.
Тѣм же псаломник свѣтло увѣщает,
да никто в князѣх мира уповает.
Егда бо душа из князя изъидет[6],
на помощь к тому никогда приидет,
И сам в персть земну будет обращенный[7],
из нея же бѣ Богом сотворенный[8].

---

1 **A** *ins. above.*
2 **A** *corr. from* исщезает.
3 *After* далече **A** и *del.*, **B** и.
4 **A** человѣчестеи, **B, C** человѣческой *ins. marg.*
5 **A** *corr. from* славных.
6 **A** изидет.
7 **A** обращенны.
8 **A** сотворенны.

Иеремия[1] того проклинает,
кто в человѣцѣ тлѣннѣм уповает,
Оставив Бога. Се бо грѣх великий
пред лицем святым всѣх сущих Владыки.
Обаче мнози во них[2] уповают, 15
вся в них надежды своя полагают.
В то время мнятся блажени[3] и святи,
егда общницы[4] суть их благодати.
Заповѣдь Бога жива презѣрают,
да их лукавѣй воли угождают. 20
За слово онѣх готови умрети,
а за Божие нимало терпѣти.
Не тщатся Богу тако угодити,
яко велможным послугу явити.
И аще у них милость обрѣтают, 25
то гордостию[5] сердца[6] исполняют.
Суть[7] яко говор на водѣ·надменный,
и ходят[8], яко павлин[9] напыщенный.
Вящшую[10] себѣ милость обѣщают,
но окояннѣ[11] тако ся прелщают, 30
Ибо внезапно вящший гнѣв бывает,
нежели милость, юже отвращает
Гнѣвный велможа и не хощет знати
того, его же имѣ в благодати.
[42] 26 Вящшая повѣм[12]: во врага вмѣняет 35
и, аще мощен, абие отмщает.
Приял[13] искуство Аман горделивый
истинны сея, царю си служивый,
Иже всѣх паче бѣ превознесенный[14]
в чести, в богатствах, тѣм же и надменный, 40
От всѣх поклоны и дары имаше,
первый по царѣ во царствии бяше.
И Есфир ему почесть сотворила,
на пир бо[15] к себѣ с царем пригласила.

---

1 **A, B, C** Иер. 17 *marg.;* Иеремия **A** *corr. to* Иеремиа, *after which* же *del.*
2 во них **A** в князѣх.
3 **A** блаженни.
4 **A** общници, **B** *corr. from* общници *(or vice versa).*
5 *After* гордостию **A** ум *del.*
6 **A** *corr. from* сердце *(or vice versa).*
7 **A** *corr. from illeg.*
8 **A** *ins. above.*
9 *After* павлин **A** ходят *del.*
10 **A** *corr. from* Вящшая.
11 **A, B** окаяннѣ.
12 **A** *corr. from* реку.
13 **A, B** Прият.
14 **A** превознесенны.
15 пир бо **A** вечерю *del.*, пир бо *ins. above.*

На нь же прииде в чести и во славѣ,
не усмотряя бѣдства своей главѣ.
Мало утѣхи тамо восприял есть,
но суд велия казни услышал есть.
Древняя милость на гнѣв преложися,
Аман на древо царем осудися.
И тако над вся в чести возвышенный[1],
выше всѣх злодѣй бяше повѣшенный.
Зри кождо, како благодать прелщает,
никто надежды в ней да полагает.
Благо на[2] Бога выну уповати,
он косен к казни, скор же миловати.

Благоденствие

Благоденствие грѣшных безблаженно зѣло,
яко разрѣшает[3] я согрѣшати смѣло.

2

В благоденствии не превозносися,
в злоключении терпелив явися.

Благородие

Злѣ благородия[4] си муж употребляет,
иже, менших обидя, тѣм ся защищает.

[42v] ## Благость Божия

Велику[5] Бог нам благость изволил явити,
восхотѣв во образ[6] Свой род наш сотворити.
Вящшую благоволил тогда показати,
егда благодать Свою изволил нам дати.
Величайшую паки тогда изъявил есть,
естество Свое с нашим елма съединил есть.
Послѣдния точию требѣ ожидати,
да даст нам лице Свое свѣтло созерцати.

---

1 **A** возвыжшенныи.
2 **A** есть *del.*, на *ins. above.*
3 **A** *corr. from* разрѣшают.
4 **A** *corr. from* благородие.
5 **A** *corr. from illeg.*
6 во образ **A** *corr. from* по образу.

Во странѣ свѣта вѣчна даст же то извѣстно,
аще во блазѣй[1] вѣрѣ поживем нелестно. 10

Благость общится

Еже благо, то себѣ прочым[2] вообщает;
Бога вся суть причастна, благ бо пребывает.
Человѣк и аггели выше естественных
общество восприяша даров божественных.
Прочая тварь чрез дары своего естества 5
причастие восприят благаго божества.
Особным же образом людем вообщися,
егда ипостасию[3] вочеловѣчися.
Над сию благость кая может вящша быти?
Ты, читателю, изволь мене научити. 10
Речеши: Яко на страсть дав за ны Си тѣло
и, смерть восприем, вящше сотворил есть дѣло.
Велие воистинну, но сего основа
вочеловѣчение лица Бога Слова.
Даждь[4] ми ино общество Бога с человѣки, 15
вящшее сего. Ей, ей, не даси во вѣки.

Благотворение

Благо творя недругу, в друга преложиши,
из жестокаго Савла Павла сотвориши.

[43] 27

2

Ничто во человѣцѣх есть божественнѣе,
яко же бѣдным людем благотворение.

3

Тит кесарь римский благотворив бяше,
никто от него без блага хождаше.
В един же вечер дѣла разсуждая,
себѣ внимая,

---

[1] **A**, **B** блазѣ.
[2] *Corr. from* прочим *(or vice versa).*
[3] *After* ипостасию **A** пло *del.*
[4] **B** Дажд.

Помяну, яко в день той не содѣя 5
никому благо. Абие жалѣя,
рече: О, друзи, благо не створил есмь,
день погубил есмь.

О, добродѣтель право христианска
от человѣка изъиде поганска! 10
Нам бы то сице достоино[1] творити,
вся дни судити.

Еда что в кий день благо сотворихом,
алчнаго, нища еда[2] насытихом[3],
или что ино, яко подобает[4], 15
кто закон знает.

Аще же узрим, яко работахом
чреву[5], а ничто благо содѣяхом,
рцем[6]: Оле, ничто добро сотворихом,
день погубихом! 20

Но негли вся дни тако изживаем,
ничто же благо ближним[7] содѣваем,
наши[8] ковчеги наполняти[9] тщимся,
на то трудимся,

Забывше, яко, что[10] кто засѣвает, 25
во время жатвы ту вещь пожинает,
и[11] мало[12] сѣяй[13] малы[14] рукояти
имать прияти[15].

Кто же обилно сѣмена метает,
обилны плоды в гумнѣ сопрятает 30

---

1 **B** достойно.
2 *After* еда **B** ж *ins. above.*
3 **A** *corr. from illeg.*
4 *After* подобает **A** кто *del.*
5 **A** *corr. from illeg.*
6 *Before* рцем **A** да *del.*
7 *After* ближним **A** благо *del.*
8 **A**, **B** нашы, **C** *corr. from* нашы *(or vice versa).*
9 **A** наполнити.
10 *Ins. above.*
11 **A** *ins.*
12 *After* мало **A** *illeg. del.*
13 **A** *corr. from* сѣял.
14 **A** тому *del.*, малы *ins. above.*
15 имать прияти **A** не многи взяти *del.*, имать прияти *ins. above.*

в препитание и себѣ[1] самому,
и всему дому.

Подобнѣ, аще кто творит премногим
благо ближним си, найпаче убогим,
[43v] воздаяния приимет[2] от Бога 35
в небеси[3] многа[4].

Творяй[5] же мало и мзды не толики,
яко же щедрый[6], примет от Владыки,
а ничто сотворшь, ничто же на небѣ
спрятнул есть себѣ. 40

Не имать почто той ити до неба,
не вкусить вѣчно животворна хлѣба,
с несотворшими милости часть тому
в огненном дому.

С козлы, не с овцы оному стояти, 45
егда по дѣлом имать воздаяти
Судия[7] правый и осудит его,
врага Своего.

Идѣте[8], речет, во огнь проклятии,
милости ближним си не сотворшии, 50
с демоны купно в огнь[9] вѣчный идите,
муки терпите.

Сие вѣдуще, вы благо творите,
не чреву тучну, но ближним живите.
Вся Бог всещедрый вам за человѣки 55
воздаст во -вѣки.

4[10]

Бисер под ноги вепром посыпает,
неблагодарным кто благо творяет.

---

1 **A** *corr. from* ему.
2 **A** приимететт.
3 **A** *corr. from* небѣ; *after* небеси **A** от Бога *del.*
4 **A** *ins.*
5 *1st letter* **A** *corr. from* Сѣ.
6 **A** *corr. from* щедрым.
7 **A, B** Судиа.
8 **A** идите.
9 *After* огнь **A** идите *del.*
10 **A** Неблагодарныи *del.*, Благотворение *ins. above.*

Благотворение Божие

Великая благодать великаго Бога
великая нам творит, а та зѣло многа.
Многогрѣшным нам велит отцем Себе звати
и благоволил ны есть во сыны прияти.
Попечение о нас отческое дѣет, 5
к болшым нуждам скорѣе с помощию спѣет.
Множицею же нужды наша[1] предваряет
благодатми Своими, в путь благ устрояет.
Частократ же обыче множае даяти,
нежели мы дерзаем от Него желати. 10
[44] 28 Дает же благим и злым, да не одолѣет
Его благости наша злоба. Бог то дѣет,
Его же благость и нам должно подражати,
неодолѣнным злобы[2] дружными бывати[3].

2

Благотворения зѣло суть премнога,
яже вси[4] приемлют людие от Бога.
Он из ничесого плоть нашу создал есть
и дух оживляющь во ону влиял есть,
Его же образом Своим украсил есть 5
и вся животная ему покорил есть.
Мир и вся, яже в нем, кому подчиняет?
Человѣком, яже держит, соблюдает,
О всѣх промысл дѣет, живит и питает
и вѣнец в[5] небеси славы соплѣтает. 10
Сия суть общая от[6] трилична Бога,
суть же и чрез Христа иная[7] премнога.
Первое[8] чрез него добротворение
преестественное[9] есть воплощение,
Яко благоволил плоть нашу прияти, 15
по человѣческу нас дѣля страдати.

---

[1] **A** *corr. from* нашя.
[2] **A, B** *corr. from* злобами.
[3] Его *[l. 13]*...бывати **A** *ins. marg.*
[4] **A** *om.*, вос *ins. above.*
[5] **A** на, **B** *corr. from* на.
[6] *After* от **A** трц *del.*
[7] **A** особно *del.*, иная *ins. above.*
[8] **A, B** 1 *marg.*
[9] *Copying error originating in* **B**: **A** чрезъестественное.

Второе[1] есть, яко Сам люди учаше,
на путь спасения в правдѣ наставляше,
Не яко языки свѣтом естественным,
или чрез твари Си[2] законом присѣнным, 20
Ни яко Исраилск древле род учаше[3],
аггелы, пророки егда посылаше.
Не в сѣнѣх, в образах[4] нам[5] тайны явил[6] есть[7],
но Сам Христос Господь правдѣ научил есть,
Да знаем Господа в Троицы единаго, 25
Отца купно с Сыном и Духа Святаго.
Третѣе[8] суть[9] образы, яже подаяше,
вся добродѣтели егда проявляше:
Смирение, кротость, милость[10], любление,
пост, молитву, труды вѣрным в спасение. 30
Четвертое[11] есть[12] нам добротворение,
от грѣха и смерти нас изволение[13],
Еже страстию Си изволи свершити
и смертию плоти, да бы[14] вѣчно жити.
[44v] Пятое[15] есть, яко не токмо остави 35
грѣх и казнь, но к тому сыны нас постави
Отцу небесному, еже наслѣдити
царствие небесно и в нем вѣчно жити.
Шестое[16] добро есть грѣхов прощение
Его заслуг ради, за[17] сокрушение, 40
Ибо, елижды кто во грѣхи въпадает[18],
токмо бы жаль имѣл, Бог тыя прощает.
Седмое[19] есть благотворение Его,
яко сотвори ны общники Своего
Тѣла пречистаго и крове святыя, 45
кающихся[20] душам живот дающия.

---

1 **A, B** 2 *marg.*
2 **A** вся *del.*, Си *ins. above.*
3 род учаше **A** *obscured by dampstaining.*
4 **A, B** образѣх.
5 **A** дне *del.*, нам *ins. above.*
6 **A** *corr. from* являет.
7 **A** *ins.*
8 **A, B** 3 *marg.*
9 **A** *del.*
10 *After* милость **A** ь.
11 **A, B** 4 *marg.*
12 **A** добро *del.*, есть *ins. above.*
13 *Copying error:* **A, B** избавление.
14 да бы **B** *ins. above in Medvedev's hand.*
15 **A, B** 5 *marg.*
16 **A, B** 6 *marg.*
17 *After* за **A** всяко *del.*
18 **A** впадает.
19 **A, B** 7 *marg.*
20 **A** кающыхся.

Оле благодатей, оле щедрот Бога!
Паче песка[1] морска та нам суть премнога.
Что имамы Тебѣ, Боже наш, воздати?
Должни имя Твое выну прославляти. 50

Благо творити

Судии Страшнаго да ся не страшиши,
уклонися от зла, благо да твориши.

Благоумие

Еже древо благия может плоды дати,
безумен, кто в здание тщится посѣкати.
Точнѣ[2], кто благоумна чада обращает
в нечестна художества, безумен бывает.

Блаженство

Не кто в злато богат есть, истинно блаженный,
но вѣрою с благими дѣлы исполненный.

2

Во день блаженства мнози друзи бяху
мнѣ, а минувшу тому, мя не знаху.

[45] 29

Блаженство грѣшных

Не завиди грѣшнику, во блаженствѣ сущу,
здраво, богато, славно живот свой ведущу.
Паче плачися о нем, ибо есть забвенный
от Бога и на вѣчну казнь Им[3] сохраненный.

Блаженство мира

Яко же птица скоро прелѣтает,
тако блаженство мирское гонзает.

---

[1] **A, B** пѣска.
[2] **A** *corr. from* точен.
[3] **A** *corr. from* есть.

По птицѣ слѣда нимало явится,
и по блаженствѣ память истребится.
В того дни убо будущая зрите, 5
со всѣми людми добротно живите,
Да ся измѣнѣ вашей не ругают,
но паче руку помощи[1] подают.

Близость

Близ царя еси? Честь ти сотворися,
но тощно вины всякия блюдися,
Ибо тяжко есть оттуду падати
и неудобно есть паки востати.

Блуд

Аще блуда гонзнути желателно тебѣ,
времене же и мѣста гонзати есть требѣ,
Ибо время и мѣсто и святых прелстиша,
свѣтилники чистоты, увы, угасиша.

2

Очеса человѣчя[2] отраду си знают,
егда часто три вещы[3] любезно смотряют:
Источник, зеленую траву и зерзало[4],
тым бо силу исправы естество подало.
[45v] Точнѣ умнии очи[5] ползуются зѣло, 5
на мысленный Источник смотряще весело:
На Иисуса сладка, Иже и травою
нарицатися может за чисту плоть Свою,
И зерцало за живот Свой пребожественный,
во образ и исправу миру положенный. 10
На Нь убо кто обыкнет умом си смотряти,
нѣсть лѣть болѣзни умных очес тому знати.

---

[1] **A** помощы.
[2] **A** человѣча, *after which* исправ *del.*
[3] **A** *corr. from* вещи.
[4] **A, B** зерцало.
[5] *After* очи **A** пре *del.*

3

Дѣтищь, видя яблоко на древѣ красное,
многим трудом прилѣжит[1] стяжати оное.
Егда же, стяжав, узрит внутрь червие быти,
суетны труды своя обыче хулити.
Тако иже похотми искушен бывает, 5
утѣхи ради плотски[2] много ся труждает.
По ней же червь в совѣсти лютый проявится,
тогда грѣшник злѣ прелщен быти осудится.
Но содѣянны[3] злобы[4] не мощно вратити,
слезами того червя нужда есть морити. 10
Слезами подобает скверну очищати,
да бы первую душы красоту стяжати.

Блуд со сыном сотворшая мати

Муж нѣкто благочестный в Римѣ ветсѣм бяше,
иже прекрасну жену и благу имяше.
Славно же и богато и законно жиста,
токмо о лишении чад зѣло тужиста.
Твориста же убогим[5] милостыню[6] многу, 5
да, еже дати чада[7], помолятся[8] Богу.
И, услышав Бог молбы, сына дароваше,
его же та двоица[9] радостно прияше
Со благодарением. И всяк веселися,
кто токмо дому тому знаем сотворися. 10
Посем муж он умысли Богу работати,
Его ради в странствии[10] живот свой кончати.
[46] 30 Яви умысл супрузѣ и ят ю просити,
да бы изволила и́ свободна пустити.
Она, услышавши[11] то, излиха рыдаше[12], 15
никако любезнаго мужа отпущаше,

---

[1] **A** прилежит.
[2] *After* плотски **A** тру *del.*
[3] **A** *corr. from* содѣянна, *after which* грѣха *del.*
[4] **A** вр *del.*, злобы *ins. above.*
[5] **A** *corr. from* мл.
[6] **A**, **B** милостиню.
[7] *After* чада **A** им *del.*
[8] **A** *corr. from illeg.*
[9] **A** *corr. from illeg.*
[10] *Corr. from* странстрии.
[11] **A** *corr. from illeg.*
[12] **A** ридаше.

Иже по вся дни паче моля настоял есть,
все богатство свое ей с сыном отдаял есть.
Она к богатством сердца си не прилагаше,
с ним, не с богатством жити усердно хотяше. 20
Наконец ю[1] именем Божиим просил есть,
им же любовь честныя жены побѣдил есть,
Ибо та рече ему: Нѣсть лѣть не творити
кто мя о что именем тѣм хощет просити,
Яко и Он молитву нашу восприял есть, 25
не имѣвшыма сына милостивно дал есть.
Буди убо, яко же ты умыслил еси,
да правит пути твоя Живый на небеси.
Аз вымѣсто тебе имам на сына смотрѣти,
о нем радость присную за тебе имѣти. 30
Сию прием свободу, муж он божественный,
оставив вся, отшел есть во путь умышленный.
Она же младенца си любезно питаше,
сама сосцама[2] того своима дояше.
Излишеством же любве побѣждена бяше, 35
ни на степень от себе сына отпущаше,
Иже, пространно питан, даже возраст взял есть,
а выну с материю в ложѣ[3] купно спал есть.
Неопасная мати выну и́ лобзала,
отроку паче, неже Богу, угождала. 40
То видя, враг лукавый плоть ея палил есть,
да бы[4] похотѣти ей[5], к тому приводил есть.
Она же, не терпѣвши тѣлесныя страсти,
всячески возбуждаше сына к сквернѣй сласти,
Иже со материю дерзнул есть блудити 45
и, яко муж с женою, с нею ся смѣсити.
А негли не един крат то с нею творяше,
даже от сына мати сына внутрь прияше.
Чтоб[6] сама сразумѣвши, яла есть тужити,
не знающи, что имать во бѣдѣ творити. 50
Грѣх зѣло лютый видѣ, срама ся бояше
и казни достойныя. Тѣм же ся таяше
[46v] Пред человѣки, а внутрь к Богу воздыхала,
молитвы дѣя многи, и велми рыдала[7].
Покаяся всѣм сердцем, ни же утѣшися, 55
и в печали сущей сын зачатый родися,

---

1 **A** *corr. from* он.
2 **A** *corr. from* сосцема.
3 **A** *corr. from* ложи.
4 да бы **A** еже *(or* иже*) del.*, да бы *ins. above.*
5 *After* ей **A** да бы *del.*
6 **A** *corr. from* Еже.
7 **A** ридала.

Его же, яко узрѣ, не могла терпѣти,
еже[1] пред очима си грѣх выну имѣти.
Вящшую злобу к меншей, увы, приложила,
прелщением[2] вражиим чадо удавила 60
И в отходѣ скаредном, оле дѣла злаго!
младенца погрузила, блудно рожденнаго,
Еже, аще не явно человѣком бяше,
но всезрящее око Божие видяше.
Долготерпѣлив[3] же[4] сый, зла дѣла не мстил есть, 65
да покается о сих, время попустил есть.
Враг же, в покаяние не хотя пустити,
умысли ея злобу мирови явити
И претворся в клирика, властем показася,
искусен Писания муж быти сказася. 70
Даже удобно ми есть[5], рече, и гадати,
что в тайнѣ[6] обыкоша людие дѣяти.
Рцыте[7] ми, рече, кому что есть покрадено[8],
абие лице татя будет вам явленно,
И вещи краденныя камо сохраненны, 75
моим вам художеством будут изъявленны.
Слышав то, царь с боляры велѣ искусити,
о содѣянных татбах его вопросити.
Мнози убо о многих тщетах вопрошаху,
а вси праведный отвѣт от него прияху, 80
И лица татей своих удобно познаша
и вещы, где[9] он рекл есть, спрятанны[10] сыскаша.
Радость всѣм бысть велия о мужѣ толицѣ,
о мудром сравнения кромѣ человѣцѣ.
Он же долгое время тако прорицаше, 85
злодѣющия[11] люди граду извѣщаше.
Даже из града татем нужда бѣ[12] гонзати
или творения злых дѣлес си престати.
И тако вѣщанием лукавец вславися,
даже всяк глагол его вѣрен сотворися. 90
К тому же, привед люди, да вѣруют ему,
приступи о той женѣ к промыслу своему.

---

1 **A** *corr. from* его.
2 **A** *corr. from illeg.*
3 **A** долготерпелив, *before which* Но *del.*
4 **A** *ins. above.*
5 **A** *ins. above.*
6 *After* тайнѣ **A** людие *del.*
7 **A** Рците.
8 **A** покраденно.
9 **A** *corr. from* а.
10 **A** спрятаны.
11 **A** злодѣющыя.
12 *Ins. in Medvedev's hand.*

[47] 31 Представ царю с боляры, нача глаголати:
Имам вам тайну нѣку страшную сказати.
Вѣсте глаголы моя достовѣрны быти, 95
ибо многия тайны умѣх вам явити.
Нынѣ кая[1] во градѣ злоба сотворенна,
неслышанная от вѣк, а есть утаенна,
За ню же Бог не может вам[2] терпелив быти,
имать лютѣ град Римский воскорѣ казнити. 100
Ту аз вам, вас жалѣя, вѣрно[3] изъявляю[4],
токмо вѣру имите, о то вас желаю,
Ибо неподобное дѣло помыслите,
о нем же лици[5] оно от нас услышите.
Царь же с боляры рече: Тщися глаголати, 105
а мы[6] словесем твоим хощем вѣру яти.
Тогда нача всезлобник слово си ширити,
еже во тайнѣ бяше дѣло износити,
Глаголя: Есть жена здѣ, яже мнима честна,
а она зѣло зла есть и велми прелестна, 110
Лицемѣрием славу сотворила себѣ,
яко мнѣти ону всѣм уже жити в небѣ,
А она есть блудница, и страшная зѣло,
ибо сыну си на блуд даде свое тѣло,
От него же заченши сына, есть убила 115
и во отходѣ тѣло его утопила.
Та же есть жена она, сказа имя ея,
бохма недостойнная[7] суща жизни сея.
Аще же аз клеветник на ону явлюся,
народно без милости огнем да сожгуся. 120
Аще же[8] она будет явѣ обличенна,
такожде средѣ града да будет сожженна[9].
Царь с боляры, егда сей глагол услышаху,
во недоумѣнии превелицѣ бяху.
От единыя страны, яко глаголаше 125
сия, иже истинну[10] во всем[11] сказоваше,
И толицей сам казни себе подсудил есть,
чесого с неправдою никако творил[12] есть[13].

---

1 *After* кая **A** злоба *del.*
2 **A** *corr. from* всѣм.
3 *Corr. from* рѣрно.
4 **A** изъявляю.
5 **A** лицѣ.
6 *Before* мы **A** а *ins.; after* мы **A** же *del.*
7 *Copying error originating in* **B**: **A** недостоиная, *after which* есть *del.*
8 **B** *ins. above in Medvedev's hand.*
9 Аще *[l. 119]*...сожженна **A** *ins. gut. marg.*
10 *After* истинну **A** выну.
11 во всем **A** *om.*, **B**, **C** *ins. in line and above.*
12 с неправдою...творил **A** во неправдѣ не бы сотворил, **B** *as* **C** *with signs of erasure.*
13 И *[l. 127]*...есть **A** *ins. marg.*

От другия же страны трудно бѣ вѣрити,
да бы толика жена могла то творити. 130
Рекоша убо к нему: Что есть сие дѣло,
яко о женѣ честной зло[1] рекл еси смѣло?
[47v] Она во градѣ Римстем свята быти мнится,
добротами паче всѣх жен римских свѣтится.
От юности никто же запрашил ей ока, 135
всячески она честна, живет без порока.
Блюдися, о клириче[2], да нѣси прелщенный[3]
лстивых людей повѣстми, негли ты сведенный[4].
Клирик же мнимый рече: Предвидѣх аз тое,
яко усумнитеся вы на слово мое. 140
Но истинный мой глагол хощу доказати,
точию повелите злу жену призвати.
Царь с боляры по ону абие послаша,
но честно приити ей рабом приказаша.
Прииде убо жена, честно устроенна, 145
не знающи, по что бысть пред суд приглашенна.
Царь, видя усрамленну, велѣ сотворити
честь онѣй и на мѣстѣ честном посадити.
Та же в кротости глагол онѣй предложиша,
что клирик на ню рече, явно извѣстиша. 150
И повелѣша женѣ на то отвѣщати,
да, аще не есть винна, тщится очищати.
Она же[5], множеством слез сущи исполненна,
яко тайна мирови бяше проявленна,
Воздохнувши от сердца, нача глаголати: 155
Пресвѣтлый царю, нѣсть лѣть днесь ми отвѣщати,
Ибо, срамом и страхом сущи исполненна,
мнюся вам предстояти разума лишенна.
Молю, изволте время на отвѣт ми дати,
аз пособием Бога хощу отвѣщати. 160
И право прошение вси быти судиша,
на дни нѣколикия отвѣт отложиша.
Она, полна горести, в дом свой возвратися,
яко согрѣшение ея проявися.
В мнозѣ же тузѣ сущи, нача промышляти, 165
откуду бы пособство себѣ восприяти.
Не уповаше в людех[6], обратися к Богу,
к Нему сотвори молбу и слезну, и многу;

---

1 **A** *ins. above.*
2 *3rd letter* **A** *corr. from illeg.*
3 **A** прелщенны.
4 **A** сведенны.
5 **A, B** *ins. above in Medvedev's hand.*
6 **A** людѣх.

И тече к Лукияну[1], епископу града,
молящи, да им[2] дастся совѣт и отрада, 170
Есть ли покаяние тако согрѣшившей,
во блуд со сыном впадшей и чадо убившей?
[48] 32 Вопрошаше умилно. Грѣх свой обличаше,
а от слез многих едва слово глаголаше.
Папа, сокрушение сердца созерзая[3], 175
прощения достойну быти разсуждая,
Утѣши ю глаголы, яко же можаше
блудницу плакавшую, в образ ей даяше
И Петра слезившаго, яко согрѣшил есть,
а оба Христос Господь от грѣхов простил есть. 180
Тѣм и ей прощение свыше обѣщал есть,
о помощ[4] же к Марии Дѣвѣ совѣщал есть
Вдаятися всѣм сердцем, яко помогает[5]
она скоро, кто-либо слезен притекает[6].
Жена, в печали совѣт здравый получивши 185
и поклон всесмиренный отцу сотворивши,
С надеждею милости в дом свой возвратися,
в постѣ Богородицѣ прилѣжно молися,
Даже уреченному времени приити,
в не же[7] подобаше ей отвѣт сотворити. 190
Призвана убо сущи, ко царю идяше,
а Господь сердце ея тогда укрѣпляше,
Яко не устрашеннѣй оному предстати,
аки невинну себе и лицем являти.
Царь с боляры пришедшей почесть сотвориша, 195
на мѣстѣ ю достойнѣ паки посадиша
И рѣша ко клирику: Слыши, человѣче,
се[8] обличению ти днесь время притече,
Се на обаждения престрашнаго слова
жена обажденная с отвѣтом готова. 200
Изъявляй вину ея, тщися доводити,
да мы, правду обрѣтше, возможем судити.
Клирик ов, на ню возрѣв, устрашен явися,
не знаяй лица ея Богом сотворися
И нача к предъсѣдящим[9] слово глаголати: 205
Не могу аз на сию жену клеветати.

---

1 **A** Лукиану.
2 **A** *corr. from illeg.* (?ся).
3 **A, B** созерцая.
4 **A, B** помощи, **C** *corr. from* помощи.
5 **A** помагает.
6 **A, B** притѣкает.
7 **A** во нь же (*written* вонже), **B** *signs of erasure and correction.*
8 **A** днесь *del.*, се *ins. above.*
9 **A** предсѣдящым, **B** предъсѣдящым.

Не есть она[1] блудница, ни убийца[2] чада,
сия слава и вѣнец есть Римскаго града.
Сию мати Божия в защитѣ имѣет;
враг, кто на ню клеветно слово рещи смѣет. 210
Аз на честность ея уст ми[3] не отверзаю,
се бо при[4] ней Божию Матерь усмотряю.
[48v] Сия вси собраннии егда услышаху,
крестным ся знамением тогда знаменаху,
Дивящеся измѣнѣ того человѣка, 215
ему же равен не бѣ во градѣ от вѣка.
Клирик же мнимый креста силы не терпяше,
пред знаменавшимися изчез[5], незрим бяше.
Ту вси уразумѣша, что демон явися
лукавый, во клирика[6] лице претворися. 220
Тогда ко обажденнѣй женѣ глаголаша:
Ты, о честная жено[7], слава еси наша,
Иди со миром в дом твой[8] и за ны молися.
И тако свобожденна от бѣд сотворися
Богом и Материею[9]; сия бо моляше 225
Бога о женѣ, а Он милость показаше.
Честнии же людие в дом ю отведоша,
вси преподобночестну, святу нарекоша
И паче прежних времен ону почитаху,
яко Богорождею[10] храниму слышаху. 230
Она же, в дом пришедши, велми умилися,
милосердию Бога всещедра дивися,
Яко толику милость изволил явити,
от срамоты и смерти люты свободити.
Тѣм до кончины жизни во постѣ живяше, 235
благодарствие Богу выну возсылаше
И пречистую[11] Дѣву, Матерь Христа Бога,
за благодѣяния от нея премнога,
Во бѣдѣ явленная, присно величаше,
скорую помощницу всѣм исповѣдаше. 240
Прочее же живота тако тщася жити,
во еже бы в пороцѣ оттолѣ не быти.

---

1 **A** *corr. from illeg.*
2 *After* убийца **A** гра *del.*
3 **A** *ins. above.*
4 **A** *corr. from illeg.*
5 **A** исчез.
6 **A** клѣрика.
7 **A** *corr. from* жена.
8 **B** *corr. from* свой.
9 **A, B** Мариею (Мриею *with titlo*), **C** Мтриею *with titlo.*
10 **A** Богарождшею, *corr. from* Богородицею *in Medvedev's hand*, **B** Богорождшею *ins. over erased text.*
11 *After* пречистую **B** его *del.*

Сие чтуще, матери, опасны бывайте,
любви, яже к сыновом, брозды возлатайте.
Не полагайте в ложах с собою их спати, 245
найпаче, елма начнут возраст приимати,
Да не демон искусит плоти люблением,
та же душы убиет скверным смѣшением.
Не ими тебѣ вѣры, яко еси мати;
похоть разум и память силна есть отъяти. 250
Не вѣруй и сынови, плоть бо в нем играет[1],
яже, воспалившися, на все зло дерзает.
Не единой то матери и сыну случися;
чуждым всякая грѣхом от того блюдися[2].

[49] 33

Блуд со сродником

В обители единѣй[3] многи сестры бяху,
яже игумению жестоку имяху,
Ибо свободно жити им не попущаше,
безчинно живущыя в наказѣ держаше.
За что сестры оныя велми не любиша, 5
о правлении твердом излиха уныша.
Та вражиим искусом сама согрѣшила,
со сродником, в службѣ си бывшым, соблудила.
Даже в ложеснах своих младенца зачаше;
времени же растущу, чрево ей растяше. 10
Еже наблюдше, сестры грѣх бывший[4] познаху[5]
и зѣло онѣй бѣды за той грѣх желаху.
Писаша к епископу, да тщится судити,
из обители соблазнь ту искоренити.
Епископ отписа им, яко сам прибудет 15
и тогда суд содѣет, аще правда будет.
Игумения о том егда услышаше,
а уже рождения час ся приближаше,
Вшедши во камару си, сердце обратила
ко Матери милости, слезно ю просила, 20
Да и грѣха, и срама изволит изъяти,
в толицѣй нуждѣ руку помощы подати.

---

[1] Сие *[l. 243]*...играет **B** *written on piece of paper pasted over earlier text.*

[2] Сие *[l. 243]*...блюдися **A** *om.*, Сие знающе, чада, к Богу прибѣгаите, | и по согрѣшении надеждни бываите. | Падосте? Востаните, в грѣсѣх не лежите, | ко Божиеи Матери скоро притеците. | Она извѣстну помощь имать подаяти, | от печалеи, бѣд, скорбеи выну заступати. | Вы же, матери, зрите, коль вред лютыи зѣло | с растущими сынами купно спати смѣло. | К матернѣи любы похоть аще возбудится, | ум и память исчезнет, а грѣх лют родится, | Иже душы обою смертно убивает, | далече от ложа сын юн да бывает *ins. gut. marg.* Сие...блюдися **C** *add. in Medvedev's hand.*

[3] **A** единеи.

[4] **A** *corr. from illeg.*

[5] **A** *corr. from* сознаху.

Чрез многи же дни тако молитвы творяше,
   во Христѣ и в Матери Его уповаше.
Ни прелстися в надеждѣ, ибо ей явися 25
   Божия Мати, егда она утрудися
Постом и молитвами, а по трудѣ спаше;
   се бо с двома аггельма[1] Дѣва ей предсташе
И нача сладким гласом к бѣднѣй глаголати:
   Вѣждь, яко скора аз есмь слезных миловати. 30
Умолила есмь Сына и Бога моего,
   да не помянет грѣха ко казни твоего
И от срамоты люты да тебе избавит,
   винну сущу, яко же невинну поставит.
То рекши[2], аггелома повелѣ изъяти 35
   из утробы младенца и на руки[3] взяти.
То има сотворшема[4] нести приказаше
   к пустыннику, иже[5] близ во лѣсѣ живяше.
[49v] Аггели убо слово дѣлом сотвориша,
   младенца пустыннику[6] питати вручиша. 40
Божия паки Мати невидима бяше,
   игумения от сна ужасно восташе
И абие познася испраздненна быти.
   Христа и Матерь Его яла есть хвалити
За свобождение то от грѣха и срама 45
   и не престаше пѣти хвалы их устнама.
Сему бывшу, епископ прииде в обитель
   паче яко судитель, неже посѣтитель,
И во время подобно велѣ сестрам стати,
   и началницу на суд пред себе призвати. 50
Собранным же всѣм бывшым[7], слово сотворил есть,
   вину пришествия си в обитель явил есть,
И повелѣл есть сестрам на ню доводити,
   и знамения блуда ея проявити.
Сестры ужасошася, яко не видяху 55
   знамений, яже прежде у оныя бяху.
Обаче обвиняху. Епископ вѣщаше:
   Аще извѣщение неложно есть ваше,
Да идут два клирици тощно, да смотряют,
   аще слѣды нѣкия[8] бремене познают. 60
Изшедше убо, яко лѣпо[9] есть, смотрѣша,
   но ни мала знамене бремене узрѣша;

---

[1] **А** аггелма.
[2] *After* рекши **А** к *del.*
[3] **А** *corr. from* руцѣ.
[4] *Corr. from* сотроршема.
[5] **А** *corr. from* еи.
[6] **А** пустиннику.
[7] *After* бывшым **А** *illeg. del.*
[8] **А** *corr. from illeg.* (?нѣкии).
[9] **А** *corr. from illeg.*

Сказаша епископу невинну ю быти.
Он, мня, яко дерзнула клирики умздити,
Сам изшед, знамения на онѣй смотряше, 65
но ни же малѣйшее обрѣтенно бяше.
Тѣм же сам прощения от нея просил есть,
а обадившыя ю изгнати судил есть.
То слышавши, винная избра не таити
вины своея, да бы сестры извинити, 70
Сама посрамитися о грѣсѣ хотяше,
того ради истинну пред всими сказаше
И о младенцѣ оном, в пустыню несенном,
мужу в препитание святому врученном.
Епископ рабы своя абие послал есть, 75
Писанием святаго мужа испытал есть:
Аще ему когда, ким младенец вручися?
И все истинно быти ему извѣстися
[50] 34 От пустынножителя, ибо той сказаше,
како от дву муж юных младенца прияше. 80
Епископ, извѣщен быв, винну наказаше,
к тому опасно жити сестры увѣщаше,
Да, юже Бог чюдесно простил, почитают,
на милость к ней Божию, не на грѣх взирают.
Пустыннику же велѣ младенца питати 85
до седми лѣт, по них же изволи и́ взяти.
Своим иждивением в учение вдал есть;
отрок же в младых лѣтѣх мудрость пристяжал
есть
И[1] яко честный живот свято провождаше,
по смерти епископа он епископ бяше. 90
О, милости Божия! Како возвыжшает
и коль велики грѣхи некосно прощает!
О, премилосердая Христа Бога Мати!
Кто не дивится, како вѣси помогати?
К тебѣ убо во скорбѣх наших прибѣгаем, 95
благоутробие ти выну прославляем,
Умилно моляще тя, да и нам явиши
милость, егда во скорбѣх нас быти узриши,
Да тобою ся хвалим и тя величаем,
донелѣ же во мирѣ тлѣнном обитаем. 100

---

[1] **A, B** A, **C** *corr. from* A *(or vice versa).*

Блуд[1] восприемника со дщерию

Муж[2], богатством обилный и рода дворянска,
забыв себе закона[3] быти христианска,
Прочтите, что содѣя и како казнися,
мнѣ страшно есть писати; ты, чтый, ужаснися.
Обычай древле бяше во Церкви крестити 5
во Велику Субботу хотѣвшыя жити[4]
Во вѣрѣ христианстей. Потому случися,
яко сей окаянный в той день сотворися
Восприемник дѣвицѣ благолѣпой зѣло,
прият ю от купели святыя весело. 10
Взем[5] же в дом свой на обѣд, безумно упися;
паче рождшаго отца, милостив явися,
[50v] Но во сердцѣ лукавом злое промышляше[6],
на чистоту дѣвицы враг ся устрояше
И во нощи пришедшей бѣдную растлил есть, 15
отчества духовнаго за похоть забыл есть.
Мало же отрезвився, ят печален быти
и умысли во бани плоть свою обыти[7],
Аки бы порок грѣха водѣ очищати,
но не то требѣ бяше[8] за грѣх содѣяти. 20
Иде убо, омыся, но совѣсть снѣдаше,
во церковь на молитву внити трепеташе.
В толикий день не ити в церковь срамно бяше,
ити же, суда свыше зѣло ся бояше.
Одолѣн убо срамом, во храм запустися 25
и тамо молящымся Богу приложися.
Стояше убо бѣдник, но в страсѣ велицѣ,
чая казни от Бога по злобѣ толицѣ,
Непщуя, яко демон имать похитити
и всенародно его за то зло томити. 30
Но Бог, не хотяй грѣшных[9] погибели вдати,
покаяния его изволил есть ждати.
До седмаго дне[10] казнь Си щедрый удержаше,
а окаянный грѣшник того не познаше.
Видя, яко в день первый Бог й не казнил есть, 35
с дерзновением в церковь чрез дни шесть
ходил есть,

---

1 *After* Блуд **A** со дщерию *del.*
2 **B** Мужь.
3 **A** *corr. from illeg.*
4 **A** жыти *corr. from* быти.
5 **A** *corr. from illeg.*
6 **A** помышляше.
7 *Copying error:* **A, B** омыти.
8 *After* бяше **A** грѣ *del.*
9 **A** грѣшних.
10 **A** без казни *del.*, дне *ins. above.*

Глаголя в себѣ: Негли Бог грѣха не зряше,
или яко милосерд прощение даше.
Злобник покаяния не тщася творити,
живе, аки бы ему кромѣ грѣха быти. 40
Господь убо в день седмый местник сотворися[1]:
внезапною той злобник смертию убися,
Его же тѣло егда гробу вдано бяше,
оле страшное чюдо Господь показаше!
Огнь чрез долгое время во гробѣ горѣл есть, 45
еже всяк бывый тамо с многим страхом
зрѣл есть.
И дотолѣ горяше, даже и́[2] спалити,
кости и гроб[3] грѣшника в пепел обратити.
И сама земля, яже надсыпана бяше,
от пламене горяща дивнѣ исчезаше. 50
О, казни престрашныя! Бог то показал есть,
что[4] душею сей грѣшник за грѣх свой приял есть.

[51] 35

Блуда бѣгство

Демосфин вѣтий на блуд глашен бяше;
первѣе о мздѣ дѣла вопрошаше.
Егда же рѣша ему мзду велику,
рече: Не хощу на цѣну толику
Покаяния себѣ куповати; 5
изволнѣе ми чисто пребывати.
Се еллин злата дати не хотяше,
а мзды чистоты в небѣ не чаяше[5].
Ты, христианин, душу отдаеши
сатанѣ за блуд, егда на нь течеши. 10
Оле срамоты! А[6] то вѣстно тебѣ,
яко мзда честна за чистоту в небѣ.
Не купуй убо[7] блуда тако драго,
мзды[8] чай от Бога жития чистаго.

---

[1] в..сотворися **A** праведныи гнѣвом возъярися *del.*, в день седмыи местник сотворися *ins. above.*
[2] **B** *ins. above.*, **A** вся.
[3] **A** пепел *del.*, гроб *ins. above.*
[4] *After* что **A** на *del.*
[5] *1st letter* **A** *corr. from* в.
[6] **A**, **B** И, **C** *corr. from* И.
[7] **A** *corr. from illeg.*
[8] **A** *corr. from illeg.* (?мзда).

Блудник

Краль Наварры Каруль всеблудно живяше,
тѣм тепла природна скоро лишен бяше.
Еже врачи ему хотяще цѣлити,
судиша[1] Карула в сукно впеленити[2],
Во водцѣ горящей[3] добрѣ моченное, 5
по хитрости врачев на то строенное.
Един убо от раб сукном обвиваше
и, яко велѣша, на нем обшиваше.
Приключися нужда отрѣзанной быти,
ею же обвива[4] сукно, овѣй нити. 10
Не случися же нож, свѣщу раб хитил есть
и нить помяненну огнем запалил есть.
От нити же сукно, в водцѣ моченное,
яко же молние, бысть запаленное.
Вопль велий врачеве и вси сотвориша, 15
но горящу кралю ничто пособиша.
Згорѣ[5] огнем, яко похотми горяше
чрез всю юность свою, а не угошаше[6].

2

[51v] Телец на жертву идет упитѣнный;
грядый ко блуднѣй — лицем уловленный.

3

Агньцев заклатель[7] егда нож готует,
скачет въслѣд агнец, смерти не чювствует.
Тако блудодѣй скачет и играет,
грядый к блудницѣ смерти забывает.

Блудница

Авесолом прекрасный власы си любяше,
но тѣми завис в дубѣ, люту смерть прияше.

---

[1] **A** Faber | in Feriis | Rogat. | Cont. | 11 | Lit. | G *marg.*

[2] *Next 2 lines* **A** И *[illeg. del.,* вином *ins. above]* горящым всего поливати, | в нем, яко во водѣ все тѣло купати *del.*

[3] Во водцѣ горящей **A** *corr. from* В винѣ горящем.

[4] *Copying error:* **A**, **B** обшива.

[5] **A** Сгорѣ.

[6] **A**, **B** угашаше.

[7] Агньцев заклатель **A** агнцев *[corr. from* Агнца*]* заклатель, **B** Агнцезаклатель.

Тако мнози блудницы любят и питают,
и от тѣх едва не вси лютѣ погибают.

2[1]

Сот медвен из дву вещию строится:
с воска и с меда, сей в оном хранится.
И жена блудна двема[2] устрояет
лице си вещма, да люди прелщает:
Украшает е[3], слово сладко строит, 5
сице юношы[4] безумныя ловит.
Воск огню подпал, мед сладость раждает[5],
красота похоть в юных возпаляет[6],
А слово мягко сладит[7], изумляет,
яко мед квасный, егда упояет[8]. 10
Бѣжи от меда сего, человѣче,
тецы[9] от воска пагубна далече,
Да не прилип ей пияны будеши,
яко безумен в грѣсѣ пребудеши[10].

3[11]

Корабль на мори, вѣтрами гонимый,
от рыбы малы бывает держимый,
Юже удержку мощно нарицати,
яко есть силна корабль удержати.
И в мира мори суть рыбы такия, 5
от течения блага держащыя[12].
Блудницы[13] юных[14] удержки бывают,
егда путь благий тещи препинают.

---

[1] **A** п *marg.*
[2] **A, B** двѣма.
[3] украшает е **A** наводит красость *del.*, украшает е *ins. above.*
[4] *1st letter* **A** *corr. from* бо.
[5] сладость раждает **A** слаже *[illeg.] del.*, сладость раждает *ins. above.*
[6] **A** *corr. from* возбуждает, **B** восполяет, **C** *corr. from* воспаляет.
[7] мягко сладит **A** сладко мягчит *del.*, мягко сладит *ins. above.*
[8] яко...упояет **A** тѣми юноша бѣдныи погибает *del.*, яко мед квасныи егда упояет *ins. above. Next 2 lines* **A** Из воска убо мед то искапает, | егда блудница сладкии глагол дает *del.*
[9] **A, B** теци.
[10] Бѣжи *[l. 11]*...пребудеши **A** *ins marg.*
[11] **A** п *marg.; no title, but immediately follows preceding poem.*
[12] **A** держящыя.
[13] **A** *corr. from* блудния, *after which* жены *del.*
[14] **A** юны *corr. from* юным *(or* юных*), after which* злѣ *del.*

[52] 36

Бог

Кому[1] кто сердце свое[2] и ум прилагает,
раболѣпен творится и всю честь воздает,
Той оному бог мнится, а праваго знати
не хощет, да бы Ему честь должную дати.
Тѣм сребролюбцу сребро вьмѣсто Бога честно, 5
чревонесытну мужу бог есть чрево бѣсно.
Гордому человѣку честь вомѣсто[3] Бога,
славолюбивым[4] людем бог есть слава многа.
А иже блудным женам сердце прилѣпиша,
оны себѣ богини, увы, сотвориша. 10
И прочии прочыя творят боги себѣ,
вся же сия истребит Бог, живый на небѣ.
Тѣм же, возлюбленнии, Бога права знайте,
Ему Самому славу должну воздавайте.
Твари творцевы чести никако творите[5], 15
Ему же раби есте, мзды от Того ждите[6].

2

Бог есть все[7], мы же всячески ничто же,
Он всеблаг, аз зол, помилуй мя, Боже.
Ты добра бездна, аз же бездна злобы,
ищу милости Твоея утробы.
Без нея[8] нѣсть лѣть мнѣ спасенну быти, 5
благоутробне изволь мя щадити.

Бог вездѣ

Како Господь Бог вездѣ пребывает
и вся собою самѣм исполняет?
Вездѣ естеством, всѣм[9] бо присущьствует[10];
вездѣ силою, всѣм бо господствует;

---

1 *After* Кому **A** же *del.*
2 **A** *corr. from* свои.
3 **A, B** вьмѣсто.
4 **A** *corr. from* сластолюбивым.
5 **A** даваите *del.*, творите *ins. above.*
6 **A** *corr. from* чаите.
7 **A** *corr. from* вся.
8 **A** *corr. from* нѣя.
9 **A** *corr. from* ибо.
10 **A** присущствует, *medial* ь **B** *ins.*

Вездѣ зрѣнием, ибо[1] созерцает 5
вся, его ока ничто же гонзает.

2

Естеством, присущием, силою со всею
вездѣ[2], выну есть Господь тварию Своею.
[52v] Но не всегда[3] есть вездѣ даром благодати,
ту бо благим точию обыкл есть давати[4].

Бог возлюби мир[5]

Дивная любы Богом[6] к людем проявленна,
посла Сына Своего[7] единорожденна,
Еже воплотитися, страдати, умрети,
да бы токмо мир Себѣ примирен имѣти.
Егда же Сын соверши, еже подобаше, 5
посадив Его в десных, Духа низпослаше
Прочая устроити. Оле благодати!
Кромѣ заслуг предварших дар изволил дати,
Дар неисповѣдимый по Своей благости,
токмо любовь являя ко нашей худости. 10
Иже убо чрез страсти Христовы рожденни,
яко[8] же[9] питателем, Духом воспитѣнни.
Христос, яко учитель, на путь мир наставил,
Дух Святый, яко пѣстун, в шествии управил.
Христос душы вѣрных Си[10] в храм сооружил есть, 15
Дух Святый благодати дары освятил есть.
Христос душы[11] человѣк, яко дски готует,
Дух Святый живошарнѣ образ написует.
Христос в корабль воведе, Дух же силно вѣет,
да корабль к небесному пристанищу спѣет, 20
К нему же дожени ны, Душе Божественный,
в шумѣ вѣтра бурнаго вѣрным низпущенный.

---

[1] *After* ибо **A** вся *del.*
[2] **A** *corr. from* весдѣ.
[3] **A** *corr. from* выну.
[4] **A** даяти.
[5] *A some lines of this poem obscured by dampstaining to fore-edge marg.*
[6] **A** *corr. from* Бога.
[7] *After* своего **A** едино *del.*
[8] *Before* яко **A** *illeg. del.*
[9] **A** *ins. above.*
[10] душы...Си **A** сооружи храм *del.*, душы вѣрных Си *ins. above.*
[11] **A** *corr. from illeg. (?*дски*).*

Бог казнит нудим нами

Пчелам, жала имущым, нѣсть свойство язвити,
но нужда дражнением; свойство же медити.
Тако Богу казнити есть по нуждѣ дѣло,
свойство же миловати, милостив бо зѣло.
Мы нѣкогда[1] Онаго к казни понуждаем, 5
егда много противу Ему согрѣшаем,
А Он выну готов есть милость проявляти,
токмо хощет, да тщимся мы тоя искати.

[53] 37

Бог необъемлем

Иже оплазиво киот созерцаху
во Завѣтѣ Ветсѣ, казними бываху
Внезапно[2] от Бога. Тако днесь казнится
душевно, кто Бога объяти стремится
Необъемлемаго[3] умом си созданным, 5
во благопотребство от Господа данным.

2

Зряй прямо во солнце очи повреждает;
изслѣдуяй Бога ум свой изтребляет.

Бог с нами

Аще Бог с нами, никто одолѣет;
что врабий с орлом, то враг в нас успѣет.

Бог, яко хощет, творит

Фараону в Египтѣ раби согрѣшиша,
иже ему по вся дни во дворѣ служиша.
Един бѣ, чашу с вином ему подаваяй,
другий, хлѣбы во пищу бяше предлагаяй.
Оба в мрачну темницу вовержени бяху, 5
оба суда царскаго на ся ожидаху.

---

[1] **А, В** нѣкако.
[2] **А, В** вънезапно.
[3] **А** необъемлемаго.

Прииде час, се чашник чести привратися,
а старѣйшина житарск на смерть осудися.
Ов чашу царю с вином паки подаяше,
сей повѣшен на древѣ, кончину прияше. 10
И никто ему того дерзнул обхудити,
все лѣть царю в державѣ, что хощет, творити.
Подобнѣ Господь дѣет, егда ны спасает,
падшыя во Адамѣ, а не погубляет;
Аггелы же падшыя адови остави, 15
милости им Своея никако изъяви.
Яко же изволися, тако сотворил есть,
истинны и на един влас не отступил есть.
[53v] Свободен есть скуделник сосуд устроити,
яко хощет и како волит обратити. 20
Много паче свободен Господь есть над нами,
по естеству сущими Онаго рабами.
Благодарим убо И, яко сотворил есть
милость[1] с нами и огня вѣчна избавил есть.
И да тщимся заповѣдь Его соблюдати, 25
воеже бы жизнь вѣчну в небеси прияти.

Бог что есть[2]

Что[3] Бог? Не может человѣк сказати,
да бы естество Его описати.
Неизреченный Он Ся нарицает,
яко всякое слово превыжшает.
Августин рече: Уне есть явити, 5
что Бог нѣсть, неже что есть, извѣстити.
Мыслим[4] ли[5] небо, землю, воздух, море
и вся, сущая низу же и горѣ,
Яже зѣница может созерцати,
всѣх тѣх не лѣть есть Богом нарицати. 10
Огнь, звѣзды, луна и солнце самое
нѣсть Бог, аще есть и велми свѣтлое.
Дуси горнии, воинства премнога —
не Бог, но раби истиннаго Бога.
Что убо есть Бог? паки вопросиши. 15
Не вѣм сказати, вотще мя трудиши.
Око не видѣ и ухо не слыша
и в сердцѣ, что Бог, помысли[6] не быша.

---

[1] **A** *corr. from illeg.*
[2] Бог...есть **A** Бог что есть?
[3] *After* Что **A, B** есть *del.*
[4] *Before* Мыслим **A** Аще бо, *giving a 13-syll. line*, **B** Аще бо *del.*
[5] **A** *om.*, **B** *ins.*
[6] **A** помыслы.

Аще же сердце не може[1] пояти,
язык никогда возможет сказати. 20

Бог всевидец

Муж страннолюбец в сию злобу въпаде[2]:
близка сосѣда свинию украде.
Посем Христос Бог оному явися,
в нища, власата, странна претворися[3],
[54] 38 Желая его умиленным гласом, 5
еже стриженным быти себѣ[4] власом.
Страннолюбец же в любви и́ приял есть,
власы острищи[5] сам ножицы взял есть.
Начен же стрищи, к заду главы прийде[6]
и ту двѣ оцѣ свѣтлѣ зѣло видѣ. 10
Страхом одержим[7], к странну глаголаше:
Каково чюдо сие? вопрошаше.
Странный мужь к[8] нему милостивно рече:
Знай Мя ты быти Христа, человѣче,
Иже отвсюду тайны созерцаю, 15
зрѣнием Моим бездны проницаю.
Тѣма очима Аз видѣх с небеси,
егда свинию ты чюжду[9] крал еси
И гдѣ заключи в ямѣ устроеннѣй[10],
вся Ми суть вѣстна во всей странѣ земнѣй. 20
Сия извѣстив, не увидим бяше;
страннопринимец о грѣсѣ ридаше[11].
Виждь, читателю, яко бдѣнно око
Божие видит и что есть глубоко,
Тѣм же и в тайнѣ зла да не твориши, 25
завѣт Господень выну да храниши.

---

1 *After* може **A** сказати *del.*
2 **A** впаде.
3 **A** *corr. from* притворися.
4 **A** *ins. above.*
5 **A, B** острыщи, **C** *corr. from* острыщи.
6 **A, B** приде.
7 **A** *corr. from* об ьемл.
8 **A** рече *del.*, к *ins. above.*
9 **A, B** чужду.
10 *Copying error:* **A, B** утаеннѣй.
11 **A** рыдаше.

Бог в коих сердцах

Дивен Бог во святых Си, пророк возвѣщает,
в них же, яко во храмѣ Своем, пребывает.
Аще в нас Господь живет, по чесому знати?
Лва[1] святаго и мудра изволте слушати.
Той глаголет: Аще кто познати желает, 5
еда во душѣ его Господь обитает,
Праведно стязание сердца да содѣет,
по тому познание прияти успѣет.
Аще бо смирением противен гордости
и благоволением въпреки есть зависти; 10
Аще язык ласкающ сердца[2] не прелщает
и о чуждем блаженствѣ радость в себѣ знает,
И аще зла не хощет за зло воздаяти,
паче же благостынми[3] злобы побѣждати;
[54v] Аще хощет обиды многия забыти, 15
подобие Божие в себѣ сохранити,
Иже на праведники дождь Свой изливает[4]
и неправедных дара того не лишает,
И елма на благия солнце Си сияет,
в то же время и злыя люди озаряет; 20
Аще наконец любовь совершенну в себѣ,
во-первых, к царствующу Господу на небѣ
Обрящет, потом к ближним, во мирѣ живущим[5],
паче же и ко врагом, злохотником[6] сущим[7],
Им же, яко самому себѣ, благ желает 25
и молитву ко Богу о них возсылает,
Подобяся Христови, о вразѣх молившу
Отца и прощения грѣхов им просившу;
Сия аще кто в сердцѣ своем обрѣтает,
извѣстно, яко в нем Бог живет, то да знает, 30
Ибо сия доброты не могут пребыти,
амо же не изволит Бог всещедрый жити.

Бог неизмѣнен[8]

Господь Бог неизмѣнен выну пребывает,
ибо по естеству Си смерти не познает,

---

1 **A** *corr. from illeg.*
2 **A** серца.
3 **A** благостинми.
4 *Copying error originating in* **B**: **A** низливает.
5 **A, B** живущым.
6 **A** *corr. from* злохотящым.
7 **A, B** сущым, **C** *corr. from* сущым.
8 **A** неизъмѣнен.

Ни иначествуется, выну единаков,
каков бяше прежде вѣк, присно будет таков.
Ни же мѣстом[1] премѣнен, ибо недвижимый, 5
вся мѣста исполняет, не мѣстно держимый.
И воля постоянна[2] есть во вѣки Его,
никогда хотѣния мѣнит Он Своего.
И дѣйства образ той же выну соблюдает;
словом, Бог непреложен всяко пребывает. 10

Бога не знающии

Иже Бога не хощет в животѣ си знати,
того в год смерти Господь не имать познати.

[55] 39

Богоподобие

Демосфин, вопрошенный: Что уподобляет
Богови человѣка? сице отвѣщает:
Подобит Богу, еже всѣм благотворити
и, лжю ненавидяще[3], истинну любити.

Бога славити о всѣх[4]

Вся мы во славу Бога должнствуем творити,
донде же нам дарует Он под небом жити.
От Него день начати[5], с Ним же и вершити[6],
во славу Его ясти[7] и жажду толити.
Егда хлѣб в устнѣ нашѣ хощем приимати, 5
давшу и́[8] в крѣпость сердца должни хвалу дати,
Ему же вся животна хвалу содѣвают,
яко Им питаема по вся дни бывают[9].
Егда сладкаго вина чашу исполняем,
давшу е[10] веселие честь да возсылаем, 10

---

1 **A** *corr. from* мѣста.
2 **A** *corr. from illeg., after which* его *del.*
3 *2nd syll.* (-на-) **C** *ins. above. in Medvedev's hand.*
4 Бога...всѣх **A** Во славу Божию вся творити *del.*, Бога славити Бога *[del.]* о всѣх *ins. marg.*
5 *After* начати **A** вся *del.*
6 нам *[l. 2]*...вершити **A** *ins. marg.*
7 во...ясти **A** глад брашном укрощати *del.*, во славу Его ясти *ins. above.*
8 *Ins.*
9 Ему *[l. 7]*...бывают **A** *om.*, **B** *ins. marg. without indication as to position in poem; marg. note in Medvedev's hand:* в подлинной се то нѣт; *this couplet* **C** *in Medvedev's hand.*
10 *After* е **A, B** в.

И егда удовлени будем совершенно,
воспоем[1] Господеви[2] пѣснь благодарственно.
Блюдися паки[3] зѣло[4], егда сыть[5] будеши,
давшаго ти доволство да не забудеши.
Егда ризу на плеща хощеши прияти, 15
помни покрывша[6] нагость нашу ублажати
И, милость[7] вземля, тщися Господа хвалити,
одеждею брачною тя хотяща чтити.
Исходя из дому ти[8], помолися Ему,
да тя здрава возвратит жилищу твоему. 20
Возвращаяся от дѣл, благодари Бога,
яко тя сохранил есть от бѣдства премнога.
Пришедшу же на запад солнцу, нам сиявшу,
дажд поклон во свѣтило то миру[9] подавшу.
Свѣщу в нощь возжигая, тщися прославляти, 25
Иже в прогнание тмы огнь изволил[10] дати.
Отходя на постелю[11], теплѣ умилися,
покайся о грѣсѣх ти, давыдски слезися.
Моли, да ложе не гроб и сон не смерть будет,
сице тебе творяща Господь не забудет. 30

[55v]

Богатии неудобь входят в небо

Неудобь богатии во царствие входят,
зане же им богатства препятия родят.
Неудобь богатии ко Божию слову,
еже послушати, мысль имѣют готову.
Яко бо клас в тернии удавлен бывает, 5
тако слово в печалѣх богатств исчезает.
К тому, чуждая оным нрав есть удержати
или от родителей в наслѣдствѣ прияти.
Чуждая же держащим[12] нѣсть мощно спастися;
яко от праха, от тѣх требѣ оттрястися[13] 10

---

1 **A** *corr. from* пѣснь.
2 **A** воспоем *del.*, Господеви *ins. above.*
3 **A** же *del.*, паки *ins. above.*
4 *After* зѣло **A** да *del.*
5 **A, B** сыт.
6 **A, B** покривша, **C** *corr. from* покривша.
7 *Copying error:* **A, B** милоть.
8 *After* ти **A** возо *del.*
9 **A** *corr. from illeg.*
10 **A** изволи.
11 **A** ложе ти *del.*, постелю *ins. above.*
12 **A** держащым *corr. from* держащу, **B** держащым.
13 **A** отрястися.

Спасения хотящым[1], яко увѣщает
Христос, да прах от ног си кождо отрясает.
Еще, яко невѣрно тии устрояют
богатства, яже Богом врученная знают.
Не на нищих потребы, ни во славу Бога 15
истрошают имѣний сокровища многа,
Но на суеты мира, паче же на злая,
на пиянства[2] и[3] на блуд обращают тая.
Нѣции жены своя тако устрояют,
даже конца множеству[4] риз не обрѣтают. 20
Точнѣ на дщери[5] юны толик наклад дѣют,
даже, одолжившеся, в град ити не смѣют.
О, аще бы то нищым было расточено,
доволны бы я в домы во вѣк устроено.
Но не о том их мысли, выну промышляют, 25
како дом к дому, село к селу прилагают[6].
Тѣм же и на молитвѣ хладно пребывают,
не с Богом их бесѣда, но сердцем бѣгают
По селам и по торзѣх, да бы что стяжати,
или обыкоша то с златом заключати 30
Во[7] желѣзных ковчезѣх, ибо злато камо
бывает положенно, и сердце есть тамо.
Аще же и зовет Бог во покаяние,
не попущает к тому злата собрание,
Яко юношу того, иже глаголаше 35
с Христом о совершенствѣ, сребро удержаше
От шествия в слѣд Христа, бѣ бо богат зѣло,
не пустися с нищими к совершенству смѣло.
[56] 40 Напослѣдок, богатство и тѣм препинает,
яко премногих грѣхов виновно бывает. 40
Богатии гордятся, нищих презирают,
лихвами томят[8] бѣдных, биют, досаждают.
Уповающе в злато, дерзают на многа,
яже мерзка[9] пред лицем суть живаго Бога.
Сих вин ради есть трудно богатым на небѣ 45
наслѣдие вѣчное заслужити себѣ.
Обаче не речеся невозможно быти,
силен Господь[10] богатых в небо водворити,

---

1 **A** *corr. from* хотящу, **C** *corr. from* хотящим *(or vice versa).*
2 **A** пиянство.
3 **A** *om.*, **B**, **C** *ins.*
4 **A** одеждам *del.*, множеству *ins. above.*
5 **A** *corr. from illeg.* (?дщеры).
6 *Next line* **A** забывше яко Горе сицевым реченно *del.*
7 **A** *corr. from* В, *after which* окова *del.*
8 *After* томят **A** нищих *del.*
9 *Corr. from* мерска.
10 **A** *corr. from* Бог.

Дает Он доволную благодать богатым
во спасение, яко и всѣм людем святым. 50
Токмо суть должни нужду себѣ сотворити,
от злата ко Господу сердца обратити,
Возлюбити сотворша, паче Его твари
и благоустрояти врученныя дары.
Тако и дѣйственную благодать получат, 55
ея же пособием силным в небо влучат.
О даждь, Боже, богатым пребогатым быти —
добродѣтелми златом Тебѣ[1] угодити.

Богатство[2]

Еллином богатств бог бѣ, нареченный Плутон;
аз его именую: воистинну плут он.
Плутает бо излиха и зѣло вплетает
в сѣти диаволския, яже уловляет.
Хрома же писааху, егда в дом вхождаше, 5
а крилата[3], оттуду елма исхождаше,
Знаменати хотяще косно стяжание
богатств быти, скоро же тѣх изчезание[4],
Яко зѣло медленно стяжанна[5] бывают,
а многажды в един час въконец исчезают. 10
Аще же и послужат до кончины кому,
но по смерти нужда есть лишити иному.

2

Богатства[6] три нѣкия имут[7] вещи в себѣ,
яже не попущают вселитися в небѣ.
[56v] Перва — яко богатый тщится то множити
несытно, а без грѣха то не может быти,
Ибо Господь убогим повелѣ даяти, 5
а хотяй богат быти хощет вездѣ взяти.
Второе — Господь сердец всѣх Себѣ желает:
Сыне, отдажд ми сердце твое, совѣщает.
Богатии же сердца злату прилагают,
а не Богу святому во жилище дают. 10

---

1 *After* Тебѣ **A** *illeg. del. (?*по*).*
2 **A, B** Богатства.
3 *After* крилата **A** же *del.*
4 **A, B** исчезание.
5 **A** та ся наб *del.*, стяжанна *ins. above.*
6 **A** Богатство, **B, C** *corr. from* Богатство.
7 **A** имать.

Наконец, велит Господь не велми пещися,
ни же упованием[1] в златѣ погрѣстися[2].
А златолюбцы лише потребы пекутся,
да к ним прибытки многи отвсюду несутся,
И в собрании мнозѣ много уповают, 15
паче Творца своего ту тварь почитают.

3

Блажен во мирѣ той ся нарицает,
кто златом, сребром, людми обладает.
Той славен, честен и мудр быти мнится,
иже честными каменми красится.
Вси почитают злат перстень имуща, 5
востают скоро, егда зрят грядуща.
Аще бы той же багатства[3] лишился,
толики чести не бы свободился[4].
Явѣ есть убо богатству честь быти,
не человѣку, могшу то[5] прижити. 10
Но прелесть си есть зѣло превелика,
богатство чтити, а не человѣка.
Честь есть достойна всечестно живущым,
а не богатства велика имущым.
Добродѣтелей Бог в людех смотряет, 15
а не богатства, еже исчезает
Зѣло воскорѣ. Помните Навана,
велика мужа людми глаголанна,
Иже[6], зане же нещедр проявися
Давыда[7] нуждѣ, от Бога убися. 20
Вся же богатства ему исчезоша,
ина владыку себѣ обрѣтоша.
Богат бѣ и ов, иже разоряше
житницы ветхи, новы назидаше,
[57] 41 Да плоды нив си возможет вмѣстити, 25
но яко благо не хотѣ творити
Нужды имѣвшым, на смерть осудися,
богатство иным людем оставися.
Во правду мощно то уподобити
Ионы тыквѣ, а не лучшо быти, 30

---

[1] *4th syll.* (-ни-) **B**, **C** *ins. above.*
[2] **A** погрестися.
[3] **A**, **B** богатства.
[4] *Copying error:* **A**, **B** сподобился.
[5] **A** я, **B** *corr. from* я.
[6] **A** Но тои *del.*, Иже *ins. above.*
[7] **A** Двда *with titlo.*

Ибо, яко та мал час утѣшаше
Иону, егда его засѣняше,
Тако богатство кратко утѣшает,
потом воскорѣ из рук утекает.
Тыкву червь малый обнощь низвалил есть, 35
пророку печаль и скорбь сотворил есть.
Богатство паки скоро огнь снѣдает
и[1] вода топит, и тать украдает[2],
И само время может оно тлити,
гдѣ-либо тщится кто е сохранити. 40
К тому багатство[3] несытство раждает,
глад выну сердцу скупых наношает.
Яко же, аще кто слатину пити
будет, не может жажды утолити,
Но паче ону в гортани раждает, 45
тако, кто сердце злату прилагает,
Никогда может быти насыщенны[4],
аще ковчеги имать исполненны[5].
Вся сия мало, ничто же довлѣет,
рещи: Полно есть, скупец не умѣет. 50
Вездѣ он сѣти своя запущает,
да в дом богатства[6] многша привлекает.
Мало яст, пиет, а не может спати,
нужда от[7] должник[8] слово приимати.
Оле, колики труды полагает, 55
егда ту бѣду к себѣ привлекает!
Но, истяжав[9] ю, покой имать, мниши?
Выну печаль, скорбь у него узриши,
Никому вѣрит, когождо боится,
кождо навѣтник ему быти мнится. 60
Женѣ не явит, и сын не познает,
когда он злато в землю закопает.
Потом вънезапу случится болѣти
и нечаянно ко гробу приспѣти.
[57v] Без вѣсти злато в земли погибает, 65
а жену с чады нищы оставляет,
И сам небогат отходит предстати,
еже за талант слово Богу дати.
Тамо познает, яко зол раб бяше,
злѣ талант в земли Господень копаше, 70

---

1 **A** ли *del.*, и *ins. above.*
2 **A** окрадает.
3 **A**, **B** богатство.
4 **B** насыщенный.
5 **B** исполненный.
6 **A** богатва.
7 **A** *corr. from* с.
8 **A** *corr. from* должника.
9 *Copying error:* **A**, **B** и стяжав.

И мзду приимет, юже заслужил есть,
обрящет постель, юже положил есть.
Аще же сия[1] злато содѣвает,
никто несытно на не[2] да зияет.
Течет ли оно, в сердце не кладите, 75
но в руцѣ нищых[3] прещедро дадите.
Они на небѣ злато полагают,
идѣ же нѣсть тля, ни тати копают.
Аще ли кому то не подается,
яко свободен[4] сый, да возсмѣется. 80
В[5] добродѣтели он[6] да богатѣет,
лучше всѣх богатств тыя да имѣет.
Тѣми[7] бо полну царствие небесно
во наслѣдие от Бога извѣстно.
А богачь злобный, не вѣсте[8] ли камо, 85
гдѣ еваггелский, кийждо пойдет тамо?
Есть ли кто купно богат и благ нравы,
приимет вѣнец от Господа славы.
В пособство ему есть сребро и злато,
яко щедр[9] бяше, приимет мзду за то. 90

4

Въскую горе богатым? правда глаголаше,
яко скорби их оком своим созерзаше[10],
Яко[11] кромѣ вѣчных мук[12] (в ня же вси въпадают,
иже неправедная богатства держают)[13],
И здѣ многия муки обыкли страдати, 5
их же нищетствующий мужь не может знати.
Богатии во мыслѣх покоя не знают,
ядят со боязнию, с страхом почивают.
Аще суть и на пирѣх, не знают радости,
но воздыхают, ни же[14] во[15] медѣ сладости 10

---

1 **A** тако *del.*, сия *ins. above.*
2 **A** *corr. from* ня.
3 **A** нищих *corr. from* нищых, **C** *corr. from* нищих.
4 **A** *corr. from* свободны.
5 **A** *ins.*
6 **A** *corr. from* тои.
7 *Before* Тѣми **A** *illeg. del (?*C*).*
8 **A** *corr. from* вѣстѣ.
9 *After* щедр **A** нищым *del.*
10 **A, B** созерцаше.
11 **A, B** Ибо.
12 **A** *ins. above.*
13 (в *[l. 3]*...держают) **A, B** *not enclosed within brackets.*
14 **B, C** *ins. above in Medvedev's hand;* ни же **A** *om.*, часто *ins.*
15 **A** в, *before which* ни.

Чювствуют, ни пищею добрѣ утывают,
но от печалей[1], аки гладни, изсыхают.
[58] 42 На постелях мягчайших бдят, не могут спати,
мысль о богатствах мира не может им дати.
Сладше на земли твердѣ нищий почивает, 15
вкуснѣе[2] хлѣб с водою во сытость снѣдает.
И свободнѣй есть нищий, ничим обвязася,
яко оков богатства нѣсть восприял на ся.
Богатый же муж, златом в умѣ окованный[3],
честными веригами по сердцу связанный[4], 20
Ни знает того бѣдный, яко есть плѣненный[5]
злату, а не господин, тому сотворенный[6],
Яко[7] не держит злата, но златом держится,
обаче, аки свободь, о златѣ хвалится.
А лучша есть свобода, кромѣ злата драга, 25
мысль свободная к Богу в ней есть и преблага.

5

Яко же скоро вода уплывает,
тако богатство вмалѣ исчезает.
Но вода может жажду утолити,
богатству[8] нѣсть лѣть хоти наполнити.
Паче, елико оно умножится, 5
толь желание его разширится.
Нѣсть убо нужда онаго желати,
да бы несытства выну не страдати.
Бога искати паче подобает,
он желание въконец угашает. 10
Он есть источник, Его тщяйся пити,
имать во вѣки, жажды кромѣ, жити.
Им всяка скверна душевна чистится,
и огнь геенский от Него гасится.
Он вода жива выну пребывает, 15
душы пиющих оживотворяет.
Убо от Него вси[9] потщимся пити,
да бы нам о Нем вѣчно в небѣ жити[10].

---

[1] **A** печали.
[2] *Before* вкуснѣе **A** и, **B** *erasure.*
[3] **A** окованны.
[4] **A** связанны.
[5] **A** плѣненны.
[6] **A** сотворенны.
[7] **A** *corr. from illeg.* (?кто).
[8] **A** богатсту.
[9] **A** *corr. from* да.
[10] *Next line* **B** Зри и на листѣ 1039, *after which* и 1089 *del.*

6

На вредная богатство свое истрошаяй[1],
есть истукан Ваалу златый устрояяй.

[58v] Богатство благих

Благий Бог и богатый в Своей благодати
благоволит и благим богатство даяти,
Да не вся, непщуем, злы богатыя быти
истяжатели[2] златом во ад[3] низходити[4].
Не злато богатыя люди погубляет, 5
но употребление, еже зло бывает.
Мнози же богатии златом ся спасоша,
иглино ухо[5] с горбом[6] велбудим пройдоша.
Тѣм Бог и днесь богатство добрым людем дает,
да тѣм небо от онѣх[7] стяжано[8] бывает. 10
Тщащеся бо нищыя люди утѣшати
милостинею, вѣдят сии рай стяжати.
Не отчайтеся убо, сущии богати,
возможно вам общество небесе прияти.
Токмо употребляйте, яко подобает, 15
вмѣсто коней богатство в небо да бывает.
Вѣсть убо оно во ад скоро злых возити,
но добрыя вѣсть в небо люди возносити,
Чрез употребление по воли держащих
сия кони на гору или вниз правящих. 20

Богатство[9] Бог отьемлет

Отец чадолюбивый, егда усмотряет,
яко сын к женѣ блуднѣ в дому прилипает,
Тщится увѣщанием тоя отлучити
и казнию смиряет, да бы не грѣшити.
Аще же непослушлив сын тому явится, 5
в заточение жену блудну слати тщится.

---

[1] **A** изтрошаяи.
[2] *Copying error:* **A, B** и стяжатели, **A** *corr. from illeg.*
[3] златом...ад **A** своя конечно *del.*, златом во ад *ins. above.*
[4] **A** *corr. from* губити.
[5] **A** *corr. from* ухом.
[6] **A** *corr. from* хорбом.
[7] от онѣх **A** *ins. above.*
[8] **A** *corr. from* стяжати, *after which* прилѣжен *del.*
[9] **A** Богатства. *This poem* **B** *om.*

Богатство женѣ блуднѣ есть зѣло прилично[1],
нас, чада Бога жива, прелщает удобно,
К нему же егда сердца наша прилагаем,
блудодѣйство мыслное с онѣм содѣваем. 10
То зря, Отец небесный разно увѣщает
скорбми, печалми, раны иногда нам дает.
Аще же непослушны тым ны обрѣтает,
имѣния случайми от нас удаляет,
Да, тому не присущу, сердцы отлѣпимся, 15
к[2] праву Жениху душ наших обратимся.

[59] 43

Богатство безгрѣшное

Возможно есть богатства без грѣха стяжати;
аще хощете знати, аз имам сказати.
Без грѣха[3] стяжание, аще то взищеши
нелакомо и кромѣ зависти будеши,
И аще впред[4] царствия взыщеши[5] небесна, 5
потом мирских и яже блага суть тѣлесна,
И аще без обиды инѣх[6] та[7] держиши,
ни[8] упования[9] ти в онѣх положиши;
К тому, аще ти радость малая бывает,
яко к твоему брегу злато приплывает; 10
Аще сердца ти к нему не прилагаеши,
ни любиши, но паче то презираеши,
А внегда ся приключит того отщетити,
аще вѣси во печаль нимало входити,
Но со Иовом святым сице глаголати: 15
Бог даде, слава Ему, что изволи[10] взяти.
Наконец, аще мѣрно то употребиши,
нищыя[11] по силѣ твоей ущедриши,
Не сотворит богатство сице споны[12] тебѣ,
ко наслѣдию[13] жизни вѣчныя на небѣ. 20

---

1 *Copying error originating in* **B**: **A** подобно.
2 **A** ко.
3 *After* грѣха **A** есть *del.*, **B** *erasure.*
4 **A** *corr. from* прежде.
5 **A** взищешы.
6 **A** иных.
7 **A** богатство *del.*, та *ins. above.*
8 *After* ни **A** со *del.*
9 **A** *corr. from* упованием.
10 что изволи **A** яко хотѣ *del.*, что изволи *ins. above.*
11 *Before* нищыя **A** и *corr. from illeg.*
12 сице споны **A** препятия *del.*, сице споны *ins. above.*
13 **A** *corr. from* наслѣдия.

Богатства чуждая

Яко же молния скоро угасает,
подобнѣ богатство чуждо изчезает[1].

2

Яже ся хищением животна питают,
паче инѣх[2] во гладѣ часто пребывают;
Тако чуждым богатством хотя[3] богат быти,
никогда скудости си может исполнити.
Паче же своя губит, чужда бо снѣдает
вещь, и юже праведну в домѣ[4] обрѣтает.

[59v]

Богатство и нищета

Богатый златом нимало вредится,
аще то добрѣ им употребится.
Нищаго скудость ничто ублажает,
аще во блатѣ грѣхов ся валяет.
Раздранна риза, хождение низко
не творит мужа Богу быти близко.
Глас отонченный, лице помраченно,
власы сплетенны нѣсть дѣло спасенно.
Весь тлѣнных укор не в ползу бывает,
аще под сими злоба обитает[5].
Паче вся во грѣх за притвор бывают,
лицемѣрие та ся называют.
А горе, Христос лицемѣром рече;
блюдися сея злобы, человѣче.
Мощно и нищу мужу, и богату
праведну быти пред Богом и святу.
Иосиф чистый и егда нищ[6] бяше,
и во богатствѣ доброты являше.
Даниил пророк с отроки святыми
между народы живе поганскими,
Сердцем угоден Богу небесному
и дѣлы службы цареви земному.

---

[1] **A** исчезает.
[2] **A** иных.
[3] *Copying error originating n* **B**: **A** хотяи.
[4] **A** дому, **B** *corr. from* дом.
[5] *1st 3 sylls.* (обита-) **A** утая *del.*, обита *ins. above.*
[6] **B** нищь.

Мардохей, Есфир пребогата быста[1],
а смирением гордость[2] побѣдиста[3].
И мнози ини Богу угождают, 25
аще богатствы много обладают.
Тако чрез ухо иглы велбуд ходит,
тѣсную скважню горбатый проходит.
Богатства убо да винит никто же,
многим бо оно к небеси поможе. 30
Равнѣ в нищетѣ да не уповает
убогий, ибо не она спасает.
Но во обою доброта хвалится;
кто стяжет ону, на небо вселится.

[60] 44

Богатству сердца не прилагати

Рѣка текущи, вещи уношает,
яже при брезѣ своем обрѣтает.
Аще[4] богатство течет человѣку,
да непщует то быти себѣ рѣку,
Хотящу сердце его похитити 5
и в мори[5] адстѣм[6] вѣчно затопити.
Ни да приложит сердца си оному,
повинуяся пророку святому,
Рекшу: Богатство аще притекает,
сердца никто же си да прилагает. 10

Богатый[7]

Земля, злата и сребра жилы держящая[8],
не обыче та[9] быти плодоносящая.
Точнѣ, иже богати сокровищем многим,
неплодни суть Богови и людем убогим.

---

1 пребогата быста **A** имѣста премнога *del.*, пребогата быста *ins. above.*
2 **A** *corr. from* Богу.
3 *1st 2 sylls.* (побѣ-) **A** уго *del.*, побѣ *ins. above.*
4 **A** Течет *del.*, Аще *ins. above.*
5 **A, B** морѣ.
6 **A, B** адстем.
7 **A** Богатии.
8 **A, B** держащая, **C** *corr. from* держащая.
9 **A** *ins. above in Medvedev's hand*, **B** *ins. above.*

Богатых обычай

Богатым[1] есть обычай щедро раздаяти
сребро тым, иже вѣдят кощунства дѣяти,
И на суеты мира; а гдѣ подобает
в ползу нуждную дати, богачь скуп бывает.

Болѣзнь

Иулий кесарь с полки ратных в пути бяше
и в нѣкоей хизинѣ нощь спати хотяше,
Но услыша воина, излиха боляща
и без крова с иными на земли лѣжаща[2].
Изъиде из хизины, болну мѣсто даше, 5
сам без крова на поли с вои нощеваше.
О, царския[3] милости! Кто не почюдится[4],
како воин кесарем любится и чтится!

[60v] 2

Инок благоговѣйный многажды боляше
и то в посѣщение Божие вмѣняше.
Единою чрез лѣто ему прилучися
не болѣти, тѣм зѣло он опечалися
И глаголаше к Богу[5]: Боже, сый в небеси, 5
вскую мя посѣтити нынѣ забыл еси?
Непобѣдима Твоя есть милость святая,
не престани болѣзнми мене посѣщая[6].
Готов аз есмь на раны за вся моя злобы,
точию исхити мя адовы утробы. 10
О, дивнаго инока, терпелива зѣло,
на болѣзни издавша тлѣнное си тѣло,
Да душею здрав будет! Того подражати
всѣм вѣрным подобает, любезно страдати
Вся болѣзни, паче же Господа просити, 15
да здѣ грѣхи изволит в милости казнити,
Яко же преблаженный Августин творяше,
иже ко щедру Богу сице вопияше:

---

1 **A, B** Богатых.
2 **A** лежаща, **B** *corr. from* лежаща.
3 **B** царские, **C** *corr. from* царские.
4 **A** почудится.
5 *After* Богу **A** жи *del.*
6 **A, B** присѣщая.

Здѣ мя сѣцы[1] и пали, а даждь вѣчно жити,
здѣ казни, а в будущь вѣк изволи щадити. 20

3

Юноша нѣкто[2] плотию боляше,
здравия себѣ безмѣрно желаше.
Благоговѣйный мужь, то созерцая,
глагола ему сице, увѣщая:
Вещи[3] полѣзны избыти хощеши, 5
егда здравия сице желаеши.
Аще бо еси злато, болѣзнь тебѣ
огнь к чищению[4] угодный[5] потребѣ.
Аще желѣзо, сей огнь тя чищает,
ржы[6] грѣховныя[7] тебе свобождает. 10

Болѣзни врачевство

Врачевство есть болѣзни и печаль толится,
егда кто сболѣзнуяй кому проявится.
[61] 45 Паче, аще есть кому болѣзнь си сказати,
и ту есть нѣка сила ону утоляти.

Болшему уступити

Свѣтилник, возжъженый[8], тму нощы просвѣщает;
в день, яко менший, солнцу[9] дѣйства[10] уступает.
Тако менший во тайнѣ может глаголаши[11],
в явлении же болшу должен уступати[12].

---

1 **A** сѣци.
2 *After* нѣкто **A** на *del.*
3 **A, B** вещы, **C** *corr. from* вещы *(or vice versa).*
4 **A, B** чищения, **C** *corr. from* чищения.
5 **A** *corr. from illeg.*
6 **A** *corr. from illeg.*
7 **A** *corr. from illeg.*
8 **A** возжъженныи.
9 **A** *corr. from* солнца.
10 **A** *corr. from illeg.*
11 *Copying error:* **A, B** глаголати.
12 **A** честь даяти *del.*, уступати *ins. above.*

Боязнь

Бойся геены[1], та ся не кончает;
тартара бойся, сей не угасает.
Убойся и тмы, та не просвѣтится;
тмы[2] червѣй бойся, яко не мертвится.

Брань

Брани в мирѣ откуду начало имѣют?
Яко чюждая люди своити умѣют.
Два мѣстоимѣния[3]: мое се, не твое,
кроволитие дѣют во мирѣ многое.
Аще бы речения та в людех не быша, 5
не бы взаим мечами кровей си пролиша.

2

Желание богатства[4] брани возбуждает,
увы, главами многих то ся набывает.
Тварь[5], словесную сущу, мѣним злѣ за злато,
ничто бо оно, токмо есть желтое блато.

3

Хотяй во благостынях[6] живот провождати[7]
не может от противных брани не страдати.
[61v] Егда бо токмо в умѣ своем предлагает
благо жити, абие враг брань начинает.
Возбуждает ненависть в своих угодницѣх, 5
возгнѣтит[8] пламень гнѣва во злых человѣцѣх.
Наченша правду в судѣ прилѣжно хранити
правды не хранящии тщатся изгонити.
Воздержание вземшу[9] опилци стужают;
кротка мужа гордии лютѣ обхуждают. 10

---

[1] **A, B** геенны.
[2] *Before* тмы **A** тм *del.*
[3] **A** вмѣстоимѣния *corr. from* вмѣстоимения *(or vice versa)*, **B** вмѣстоимения *corr. from* вмѣстоимѣния.
[4] **A** имѣния *del.*, богатства *ins. above.*
[5] *After* Тварь **A** *illeg. del.*
[6] **A** благостинях.
[7] *2nd syll.* (-во-) *ins. above.*
[8] **A** *corr. from illeg.*
[9] **A** *corr. from* вземша.

Правы глаголы мужу тщащуся вѣщати
лживии человѣци[1] тщатся спону дати.
Чисто слово из устен аще кто пущает,
зла сквернословцев спира тому ся ругает.
Имать кто щедру руку милостыню дати, 15
скупец лицемѣрием начнет клеветати.
Тако добродѣтели от злобы иныя
выну страждут навѣты и досады злыя.
И во правду речеся, что хотящым жити
благочестно о Христѣ, нужда лежит быти 20
Терпящым гонение. Подобнѣ и сие:
Житие человѣка есть искушение,
Или паче брань, ибо враг выну ратует,
токмо Господь[2] на него[3] нам да пособствует.

Брань молитвою крѣпка

Меч потребен на брани, но паче молитва,
тою бо преблаженно съвершается[4] битва.
Иисус Наввин бися, Моисий же молися,
Амалик молитвою, не мечем, побися.
Егда бо Моисий руцѣ к Богу воздѣзаше, 5
тогда Иисус враги крѣпко побѣждаше;
Егда[5] же[6] Моисий руцѣ имѣ низпущенны,
тогда Амаликов полк бываше крѣплѣнны.
Мечь убо во[7] руках всѣм[8] годствует держати,
а молитву от сердца к Богу возсылати. 10

[62] 46 Брань душы с плотию

Плоть и дух в человѣцѣ всяком пребывают,
выну же друг на друга бранно наступают.
Имут своя воинства[9] в пособие[10] рати,
взаим тщатся побѣду над собою[11] взяти[12].

---

1 **B** человѣцы, **C** *corr. from* человѣцы *(or vice versa).*
2 **A** *corr. from illeg.*
3 **A** *corr. from illeg.*
4 **A** свершается, **B** совершается, **C** *corr. from* совершается.
5 *Before* Егда **A** А.
6 **A** *del.*
7 **A, B** в, **C** *corr. from* в.
8 **A** всем, **B** *corr. from* всем.
9 **A** ратники *del.*, воинства *ins. above.*
10 **A** *corr. from* пособѣ.
11 **A** врагом *del.*, собою *ins. above.*
12 **A** *corr. from* прияти.

Плоти похоть, чювствия, страсти помагают[1], 5
уди вси, мечтания и[2] мысль работают.
Дух вѣру и надежду, и любовь имѣет,
и вся добродѣтели, ими же брань[3] дѣет
На похоти плотския и на оны воя,
а различна изводства видим того боя. 10
Но частѣе побѣда плоти ся случает,
а[4] она плѣнники си[5] во ад посылает
Князю тмы вѣка сего в жестокия руки[6],
не в работу краткую, но на[7] вѣчны[8] муки.
И сама плоть такожде[9] огнь имать страдати, 15
егда ю со душею имать Бог в ад дати[10].
Духови паки едва когда то случится,
яко плоть от воинства его побѣдится;
Но святая побѣда онаго бывает,
ибо душѣ побѣдный вѣнец возлагает 20
И Царю небесному к горнему Сиону
во чести превелицѣй[11] посылает ону,
Не в горцѣ плѣнении и работѣ быти,
но во сладцѣ пѣнии и свободѣ жити,
Идѣ же в концѣ вѣков и плоть возвращенна 25
душѣ будет, во радость вѣчну водворенна[12].
Помози убо, Христе, духу на той брани
пособием Ти силным, преко[13] плоти стани,
Да духа побѣдою душами спасемся,
во царствие небесно в чести воведемся. 30
А плоти не попусти[14] побѣды стяжати,
да никогда торжества сподобится знати.
Да раболѣпна будет си побѣдителю,
яви нам милость сию, Христе Спасителю.
Мы благодарственная хощем нести Тебѣ, 35
и на земли живуще, даждь и в свѣтлом небѣ.

---

1 **A**, **B** помогают.
2 **A** *ins. above.*
3 **A** *corr. from* рать.
4 **A** тѣм же *del.*, а *ins. above*, **B** *ins. beginning of line.*
5 **A** *ins. above.*
6 **A** *corr. from* муки.
7 **A** *corr. from* в.
8 **A** *corr. from* вѣчныя.
9 **A** таможде.
10 И *[l. 15]*...дати **A** *ins. gut. marg.*
11 **A**, **B** превелицей, *1st syll.* (пре-) **B** *ins. above.*
12 Идѣ *[l. 25]*...водворенна **A** *ins. gut. marg.*
13 **A** *corr. from* проти.
14 **A** *corr. from* попусть.

[62v]

Братство

Есть братство крове и братство Христово,
лучше же сие есть, нежели ово.
В братствѣ бо крове зла вражда бывает,
един другаго часто убивает,
Яко же Каин Авеля[1] убил есть, 5
а Иакова Исав брать[2] гонил есть;
И еже обще прилучится быти,
без при и гнѣва не могут дѣлити.
Христово паки братство мирно зѣло,
своя общает друг[3] другу[4] весело. 10
Не кровь бо тлѣнна сие сочетает,
но любовь вѣчна крѣпко содружает.

Бремя

Хотяй на гору взыти[5] бремя низлагает
в юдоли, да без него удобь поступает.
Нам, правовѣрующым, комуждо есть требѣ
на вѣчну ити гору, яже есть на небѣ.
Имамы же велико[6] грѣховное бремя, 5
еже днесь низложити угодное время,
Потом же не лѣть будет. Убо низложити
тщимся покаянием, да бы[7] легко ити.
Низложим еще бремя и богатств, нам данных,
да внидем во град нищих, к Лазарю собранных. 10

2

Еже Бог бремя нести возлагает,
человѣк того да не отрицает,
имать бо быти в ползу обращенно,
что возложенно.

Божия[8] воли благо есть слушати 5
и, что Он велит, прилѣжно дѣлати,

---

1 **A** Авела.
2 **B** брат.
3 *Corr. from* друга.
4 *Corr. from illeg.* (?друг).
5 **A, B** взити, **C** *corr. from* взити *(or vice versa).*
6 *Before* велико **A** пре *del.*
7 да бы **A** *corr. from* та же.
8 **A, B** Божии, **C** *corr. from* Божии.

а выше силы не будет то дѣло,
глаголю смѣло.

Не вѣсть бо Господь бремене даяти,
его же не лѣть есть кому двизати, 10
[63] 47 а трудящымся помощь посылает[1]
и мзду воздает[2].

Будете, яко бози

Враг человѣка в раи лукаво прелщаше:
Будете, яко бози, Еввѣ глаголаше.
Ругася он в то время, но сам есть прелщенный[3],
ибо человѣк потом Бог есть сотворенный[4],
Не по существу убо, но по благодати, 5
и возможе демона ногами попрати.
И тако, в нем же хотѣ род наш посрамити,
тѣм же[5] дѣлом заслужи сам посмѣян быти.

Буйство

Буй муж каплю щастия паче избирает,
нежели ума делву, ничто же бо знает.

Буйство грѣшных

Велие буйство грѣшных человѣков,
яко[6] всѣх Творца отпадают вѣков
И вдают себе в демонския сѣти,
иже в огнь влечет во вѣки горѣти.
О, буйства люта, яко себе сами 5
смертными грѣхов язвляют стрѣлами!
Всѣх же благ душы бѣдныя лишают,
егда от добра вѣчно[7] отпадают.
О, безумия! Суще омовени
кровию Христа, предраго куплени, 10
Скверными грѣхи сами ся каляют
и за сласть мерзку душы си продают.

---

1 помощь посылает **A** *corr. from illeg.*
2 Не *[l. 9]*...воздает **A** *ins. gut. marg.*
3 **A** прелщенны.
4 **A** сотворенны.
5 **A** *om.*
6 *After* яко **A** Господа *del.*
7 **A** вѣчна, **B** *corr. from* вѣчна.

О, премудрости Христе небесная,
даруй нам знати дѣлеса десная,
Шуих гонзати и всякаго буйства, 15
Тебѣ поддати, Боже[1], наша чювства.
[63v] Изми ны сѣтѣй[2] и огня вѣчнаго,
сподоби жизни рая небеснаго.

Бытия степени

Различно человѣци во мир изведени,
мнози бо суть нашего[3] бытия степени.
Первый бѣ во Адамѣ, ни отец, ни мати
роди его, но сам Бог изволи создати.
Вторый степень[4] — во Еввѣ, та из мужа бяше 5
Богом, яко из отца, матере не знаше.
Третий — общий всѣм людем изводити дѣти,
всякому чаду отца и матерь имѣти.
Четвертый в Христѣ Бозѣ степень проявися,
точию из матере, без отца родися. 10
Развѣ сих[5] возможно ли[6] человѣком быти?
Аз о силѣ Божией нѣсмь силен судити.

Бѣгание из церкве

Брат нѣкий на молитвѣ уныло стояше
и во время пѣния из церкве бѣгаше,
За что от началника много наказася,
но нимало исправлен быти[7] показася.
Авва рече братии молитву творити, 5
еже бы уныние брату отложити.
По дву днию молитвы во церкви стояху
и мала ефиопа пришедша видяху,
Иже за воскрилие риз брата влечаше
из храма, а он по нем неспорно идяше. 10
Изъшедшу[8] же из храма вси ся удивиша
и паки о братѣ[9] си Господа молиша.

---

1 *Copying error originating in* **B**: **A** яже.
2 *Corr. from* сѣтей.
3 **A** образа *del.*, нашего *ins. above.*
4 **A** бяше *del.*, степень *ins. above.*
5 *After* сих **A** не *del.*
6 **A** *ins.*
7 **A** *corr. from illeg., after which* тися *del.*
8 **A** Изшедшу.
9 *Corr. from* брате.

Егда же вси[1] из храма купно изъидоша,
брата празно[2] ходяща того обрѣтоша.
Тогда началник брата жезлом си побил есть, 15
а зане же смирися, Бог ѝ ущедрил есть.
Даде ему охотность во церкви стояти,
не к[3] тому соборныя милитвы[4] лишати.

[64] 48

Бѣгати

Бѣгаем[5] проказою мужа поврежденна,
паче бѣгати нужда злонравием[6] тлѣнна[7].
Проказа бо токмо плоть обыче вредити,
а злонравие душу вѣсть въконец губити.

Бѣгати злых

Слон козла смрада ради прескоро гонзает,
муж благий злонравнаго тако да бѣгает.

Бѣдство[8]

Бѣдство: конем бѣгати, чрез море плавати,
под мучителем лютым живот провождати.

Бѣдство в пути

Исраиль ветхий, егда исхождаше
с Египта в Сион, препинаем бяше
множеством градов, твердо[9] остѣненных,
вооруженных[10].

К[11] тому и земля народ поглощаше, 5
иже в тѣх странах в то время живяше;

---

1 **B** *ins. above.*
2 **A, B** праздно; *in* **B** *the superscript* д *is almost concealed by the* х *of* храма *in l. 13.*
3 **A** *corr. from* т *(or* п*).*
4 *Copying error:* **A, B** молитвы.
5 **A** *corr. from* бѣгает.
6 *1st syll.* (зло-) **A** *ins. above*, нравием *corr. from* нравами.
7 **A** *corr. from* растлѣнна.
8 **A** Бѣдства.
9 **A** зѣло *del.*, твердо *ins. above.*
10 *1st 3 sylls.* (воору-) **A** и утвер *del.*, воору *ins. above.*
11 **A, B** Числ. 14 *marg.*

исполинове зѣло страшны[1] бяху,
гибель прещаху.

Что бѣдным людем видѣся[2] творити?
Точию слезы горкия[3] точити, 10
найпаче бывшым без утвержения
их спасения.

Точнѣ новому слезы подобают,
яко отвсюду врази окружают:
демон, мир и плоть велиции зѣло 15
настоят смѣло.

А мы помощи недостойни свыше,
яко гнѣваем Господа излише,
[64v] но милость Его грѣшныя милует,
помощь готует. 20

Бѣды нудят ко Богу

Егда Авесолом отца прогнѣваше,
ко умолению средствия искаше.
Посла к Иоаву, вожду полков царских
и многих общнику таин государских,
Моля, да приидет к нему и поможет 5
здравым си совѣтом, поелику может.
Он же небрег молбы, ити[4] не хотяше
и тѣм царска сына зѣло огорчаше.
Что[5] же Авесолом? Рабы посылает
и сѣвбы на нивах его сожигает. 10
Тако понужден быв, ко[6] Авесолому
Иоав прииде из своего дому,
Совѣт сотворил есть, како благодати
от отца воможно[7] сыну восприяти.
Нѣчто подобное и Дух Святый дѣет, 15
егда милостию ничто в нас успѣет.
Обыче бо казни тяжки насылати,
да тыя возмогут к нему убѣждати.
Елма убо кому бѣды досаждают
по согрѣшении, к Богу понуждают, 20

---

[1] **A**, **B** страшни, **C** *corr. from* страшни.
[2] **A** годствова *del.*, видѣся *(corr. from* вѣдѣся*) ins. above*, **B** *corr. from* видеся.
[3] **A** нужда бѣ *del.*, горкия *ins. above.*
[4] **A** *corr. from* прити.
[5] **B** 2 Црст. 14 *marg.*
[6] **A** *corr. from illeg. (?*со*).*
[7] *Copying error originating in* **B**: **A** возможно.

Да бы обратился; убо[1] требѣ знати,
яко во печалѣх к Богу притекати
Зѣло есть полезно, не унылу[2] быти,
но покаяние по грѣсѣх творити.

Бѣды добрых

Вскую обыче Господь добрым попущати
людем бѣды лютыя во мирѣ страдати?
Да подобни образу будут[3] Сына Его,
бѣды страдавша во[4] дни странствия[5] Своего.

2

[65] 49 Бѣды[6] и скорби[7] благим благо дѣют,
аще точию терпѣти умѣют.
Не того ради скорбь я угнѣтает[8],
да озлобленны оны содѣвает,
Но да благость их будет проявленна, 5
яже внутрь сердец бяше утаенна.
Грозды точило елма согнѣтает[9],
сладкое вино из них изтекает.
Точнѣ маслины, егда ся стискают,
сладостный елей из себе пущают. 10
Класы пшеницы обычно[10] есть бити
или топтати, да бы отлучити
Зерно от плевел, иначе во класѣ
согнити имать в нѣколиком часѣ.
Огнь палящь злато и сребро чищает, 15
прание платно бѣло содѣвает.
Подобнѣ бѣды, благим напущенны,
благости онѣх творят проявленны,
И еже худо внутрь их обрѣтают,
то от благости добрѣ отлучают. 20

---

1 *After* убо **A** ну *del.*
2 **A** *corr. from* унылым.
3 *After* будут **A** сы *del.*
4 **A** *corr. from* вся.
5 **A** живота *del.*, странствия *ins. above.*
6 **A** п *gut. marg.*
7 *After* скорби **A** людем *del.*
8 **A** угнетает.
9 **A** согнетает.
10 **A** нужда *del.*, обычно *ins. above.*

3

Добро[1] есть добрым бѣды своя знати,
да бы безбѣдно в небо шествовати.
Тѣх же числом осмь мудрии считают,
яже подробну сице полагают.
Бѣда первая — вина первородна, 5
съпадшая[2] на ны от отца всеродна,
В нем же, согрѣшшем, и мы согрѣшихом;
не ядше плода в раи, винны[3] быхом.
Яко с Адамля сѣмене[4] исходим,
праотча грѣха общницы ся родим. 10
Вторая бѣда грѣха дѣлом суща,
душу в погибѣ[5] вѣчную ведуща,
Его же никто может избѣжати,
кромѣ Божия живущ благодати.
Третия бѣда — немощь превелика, 15
обдержащая[6] всяка человѣка,
Ею же к злобѣ приклонни бываем,
неудобно же ко благости встаем.
[65v] Четвертая есть бѣда превелики
нищеты мира, яже человѣки 20
Благия часто лютѣ озлобляет,
егда и нуждных житию лишает.
Пятая бѣда — от злых гонения,
лишающаго нас утѣшения,
Еже той может удобно страдати, 25
кому изволит Господь помощь дати.
Шестая бѣда есть искушение
врага проклята на злотворение,
Ему же может той противен быти,
кто тщится с Богом лѣта своя жити. 30
Седмая бѣда есть грядуща вѣка
вѣчна погибель грѣшна человѣка,
Ея же муж добр удобь избѣгает,
яко, ту помня, злобы отбѣгает.
Осмая бѣда скорбна, но спасенна —
епитимия, за грѣх возложенна, 35
Юже кто чистым сердцем совершает,
бѣду на радость вѣчну измѣняет.

---

1 **A** п *gut. marg.*
2 **A, B** спадшая.
3 **A** винни.
4 *Corr. from* семене.
5 *Copying error:* **A, B** погибель.
6 **A** обдержящая.

4

Иаков[1] святый велит нам страдати
бѣды всякия[2], слезити, рыдати[3].
Рыдати, бѣды вся познавающе,
им[4] же подлѣжим, грѣшни люди суще.
Грѣх бо виновен от начала вѣка 5
бѣд всѣх, на грѣшна сущих человѣка.
Второе — бѣду вины обрыдати[5]
нам подобает и казнь налагати,
Да не изволит Бог за ню казнити,
но кающымъся милость си явити. 10
Третие — в слезах должно пребывати,
во терпѣнии вся скорби страдати,
Яже в жизни сей нам ся приключают,
судбами Бога посланы бывают.
Четвертое — нам хранити есть требѣ 15
вѣчныя муки, разсуждати в себѣ,
Покаянием тыя искупати
здѣ, да бы тамо онѣх не страдати.
[66] 50 Пятое — бѣды вражих искушений
терпѣти нужда и лютых гонений, 20
За ня же в небѣ мзда вѣчна готова
от Христа Бога, Бога Отца Слова.
Шестое — требѣ чужды бѣды[6] знати,
яко судом си соболѣзновати[7].
Се бо небесну Отцу зѣло годѣ, 25
таковы селит во вѣчной породѣ.
Седмое — труды жизни сея требѣ
непрестанными стати в свѣтлом небѣ,
Трудящым бо[8] ся покой тамо будет
и радость, яже во вѣки пребудет. 30
Наконец, нужда от бѣд воздыхати
странствия сего к небесной полатѣ,
В жилище вѣчно, в очество[9] святое:
О, даждь нам, Христе, получити тое.

---

1 **A** п *gut. marg.*
2 *After* всякия **A** плака *del.*
3 **A** ридати.
4 **A** *corr. from* их.
5 **A** обридати.
6 **B** грѣхи.
7 **A** сболѣзновати.
8 **B** *ins. above in Medvedev's hand.*
9 **B** отечество.

Не[1] всегда Господь от бѣд избавляет, 35
егда праведник молбы возсылает.
Хощете вину тайны сея знати,
подобие се[2] изволте читати.
Яко нудужный[3], егда воспалится
внутрь себе огнем и просити тщится, 40
Да бы хладныя дано воды пити,
еже бы огнь той в себѣ утолити,
Аще зря врача, тощно возглашает:
Зри, яко огнь мя всего сожигает[4];
Виждь, зѣло стражду, ни могу терпѣти, 45
прииде время от жажды умрети.
Се дух исходит, уже умираю;
даждь воды мало, слезно умоляю.
Доколе[5] имам толь лютѣ страдати?
Ты не хощеши мя помиловати. 50
Услыши, молю. И подобнѣ многа
вѣщает, воды[6] прося ради Бога.
Тогда врачь мудрый ему отвѣщает:
Вѣм, прелюбезне, когда подобает
Воды ти дати. Еще да терпѣши[7]; 55
милосердия еще не узриши,
Ибо та милость лютость есть велика,
в гроб рѣющая болна человѣка,
[66v] И твоя воля[8] противна есть тебѣ:
вреднаго хощет, претерпѣти требѣ. 60
Тако Господь Бог, вся съвершенно[9] знаяй,
мѣру милости Своей полагаяй,
Иногда гласа не хощет внушити,
аще и тощно нудимся просити.
Вѣсть, что полезно и что ны вреждает; 65
ово дарует, сие отрицает.
Иногда[10] паки, да бы искусити,
или в теплшыя[11] молбы возбудити,
Да, яко в огни, мужа изваренна
в чистотѣ, в правдѣ явит совершенна. 70

---

1 **A** п *marg. This section begins at the top of fol. 527v and appears to be a separate poem which, because it has no heading, has been assumed by the writer of* **C** *to be a continuation of the preceding poem. This poem* **B** *headed* 4.

2 **A** *ins. above.*

3 *Copying error:* **A, B** недужныи.

4 *1st letter* **A** *corr. from* р.

5 **A, B** Доколѣ.

6 **B** мноы.

7 **A** терпиши.

8 **A** жажда *del.*, воля *ins. above, after which* зло *del.*

9 **A** свершенно, **B** совершенно, **C** *corr. from* совершенно.

10 *After* Иногда **A** же *del.*

11 **A** *corr. from* теплшии, **B** теплшия.

Апостол, егда оному стужаше
пакостник плоти, Господа прошаше
Трикраты тощно, да изволит дати,
еже[1] не к тому пакости страдати,
Не бысть услышан, молба[2] отречеся. 75
Благодать Моя довлѣ ти, речеся.
Сила ся[3] Моя в немощи свершает,
Бог рекл, терпѣти тебѣ подобает.
Тако и иным вѣсть Бог отрицати
прошения их и не подаяти[4], 80
Чесого молят[5], а вскую, Сам знает.
То есть извѣстно: добра нам желает.
Ты, читателю, да ся не сумниши[6],
егда молбу ти не вняту узриши.
Подчини твою волю воли Бога, 85
и дастъся[7] тебѣ[8] свыше радость многа.
Даст ти на земли, еже в ползу требѣ,
и жизнь вѣчную во пресвѣтлом небѣ.

5

Хотящу[9] с враги[10] подвиг совершати
многия бѣды нужда есть страдати
В хладѣ и в[11] гладѣ, в трудѣх требѣ быти,
с дерзновением на брань исходити.
Точнѣ праведным бѣды подобают 5
и скорби многи, елма совершают
Брань духовную, аще вѣнцы славы
хотят красити верх своея главы.

---

1 **А** *corr. from* ег.
2 **А** молбы.
3 *Ins. above.*
4 *1st syll.* (по-) **А** *corr. from* то.
5 **А** просят *del.*, молят *ins. above.*
6 **В** мниши.
7 **А** дастся.
8 *After* тебѣ **А** от *del.*
9 **А** п *gut. marg.*
10 **А** *corr. from* врагом.
11 **В** *om.*

[67] 51

В
Варавва[1]

Иудеи излиха Бога прогнѣваша,
егда себѣ Варавву[2], не Христа избраша.
Подобнѣ и днесь оным[3] тии согрѣшают,
иже с грѣхом, не с Богом жити избирают.
О безумия страшна! Ради малы сласти
не усумнѣваются от Бога отпасти!
Оле буйства велика! За тлѣнно богатство
Бога оставляют и небесное царство!
Оле изумления! Тварь предпочитают
Творцу, егда сердца си тлѣнным прилѣпляют!

Вдовство

Закон естества вдову поучает,
да ся от сластей всяких удаляет;
А в благодати мертва та зовется
вдовица, яже сластно питается.
Сласть бо грѣх родит, иже умерщвляет
душу, тако смерть душевна бывает.
Вредно есть вдовѣ много раб имѣти,
часто на тыя весело смотрѣти.
Найпаче, иже красно устроени,
брад не имуще, власы утрефлени.
Лица их стрѣлы во сердце[4] пущают,
неопасную вдову уязвляют[5],
И дѣвы красны, яже живут с нею,
дух красотою лстят ея своею.
Елма бо оны женихов желают,
между собою дерзостно играют.
[67v] О тѣх их пѣсни[6], о тѣх всяко слово,
а вдовы сердце любити готово.
Срам возбраняет любве изъявляти[7],
а в персѣх пламень — нужда есть страдати.
Аще дѣвицу в супружество дает,
сама во тайнѣ мѣстѣ воздыхает.
Не реку, плачет, тако бо явится
слезами, еже во сердци таится.

---

1 А Варрава *corr. from* Варравв.
2 А Варраву.
3 *After* оным А *illeg. del.*
4 А серце.
5 Найпаче *[l. 9]*...уязвляют А *ins. gut. marg.*
6 их пѣсни А бесѣда *del.*, их пѣсни *ins. above.*
7 А изъявляти.

Глаголет[1] вдова[2]: Мужа не желаю, 25
до смерти тако уже пребываю.
Но не есть твердо сие ея слово,
сердце жениха[3] любити готово.
Славится токмо, да во чести будет,
но сей цвѣт славы недолго пребудет. 30
Егда бо жених лѣпый проявится,
абие ему в область поручится.
Повержет вдовство, волит[4] быти мати,
неже едина в ложи почивати[5].
Сия о юных вдовах провѣщаю, 35
о старых[6] ино слово помышляю.
Обаче может[7] и во юных быти,
яже до смерти хощет в вдовствѣ жити.
Сицевой велми блюстися есть требѣ,
зазора в людѣх[8] да не стяжет себѣ. 40
Едва бо не вси[9] обыкли зазрѣти
хотящей выну без мужа сѣдѣти.
Что яст и пиет, камо, како ходит,
зрят, и с коими[10] лицы дружбу водит.
Мало от чина, то вси осуждают, 45
и что не бяше, миру оглашают.
Тѣм же, о вдово, всесохранна буди
от дѣл таковых, яже блазнят люди.
Не имѣй раба красна пред тобою,
ни в красну ризу одежди плоть твою. 50
В домѣ ти пиров да не сотвориши
и на чуждыя да не участиши.
Гусли ушию да не услаждают,
очы[11] на землю твои да смотряют.
Ягодиц твоих да не румяниши[12], 55
бровей[13] не черни, лица не бѣлиши, —
[68] 52 Вся бо сия суть[14] страсти буждение,
наводящая всѣх осуждение.

---

1 **A** *corr. from illeg.* (?Глаголют).
2 **A** *corr. from illeg.* (?вдовы).
3 **A** инаго *del.*, жениха *ins. above.*
4 **A** хощет *del.*, волит *ins. above.*
5 Повержет *[l. 33]*...почивати **A** *ins. marg.*
6 **A** старих.
7 **A** *corr. from* могут.
8 **A** людех.
9 *After* вси **A** умѣ *del.*
10 **A** какими *del.*, коими *ins. above.*
11 **A** очи.
12 **A** румѣниши.
13 **A** бровѣи.
14 *After* суть **A** вдовѣ *del.*

Аще начнеши вина довле пити,
трудно можеши чистоту хранити. 60
Вино бо мужы святыя прелщает
и дѣвы в жены удобь претворяет.
Трезво, смиренно буди тебѣ жити,
аще хощеши в чистотѣ пребыти.
Блуднаго весма опасися ока, 65
да кромѣ всяка живеши порока.
Молитва тебѣ выну подобает
и дѣло благо, еже рука знает.
Жилище твое яко церковь буди,
мало да видят по стогнам тя люди. 70
Честныя вдовы тя да окружают,
дѣвы чистыя ти да работают.
Да гнило слово от них не слышится,
но слава Богу всѣми да гласится.
Тако в цѣлости вдовство сохраниши, 75
за чистоту мзду в небѣ получиши
И у человѣк добрѣ прослывеши,
правая вдова реченна[1] будеши.

Велий кто[2]

Кто есть велий во[3] мирѣ, хощете ли знати?
Иже выше суетствий[4] мирских вѣсть[5] стояти[6].

Велѣние[7] противное[8]

Бог от Евреов[9] жертвы иногда хотяше,
а Фараон я плинфы дѣлати нуждаше.
И днесь Господь дѣл благих от вѣрных желает,
а демон на лукава дѣлеса прелщает.
За благая дѣла Бог мзду готует благу, 5
а за злая злу возмут, иже раби врагу[10].
Избери убо тебѣ, еже сердцу годѣ,
или во адѣ быти, ли в горнѣй породѣ.

---

1 **A** речена.
2 **A** кто?
3 **A** *corr. from* в.
4 **A** *corr. from* суетствы *(or* суетства*)*.
5 **A** может *del.*, вѣсть *ins. above.*
6 **A** *corr. from* стати.
7 **A** Велѣния, *after which* Господа *del.*
8 **A** противная.
9 *After* Евреов **A** дре *del.*
10 **A** *corr. from* враху.

[68v]

Вервь Божия[1]

Неудобь треплетена[2] вервь ся[3] растерзает,
Екклисиаст[4] во книзѣ нам своей вѣщает.
Тако твердою Господь вервию ны к Себѣ
на всяко влечет время, да будем на небѣ:
Любовию и срамом, купно же и страхом. 5
Вервь любве суть благая, яже восприяхом
И приемлем по вся дни от Его десницы,
недостойни тѣх суще, грѣшни человѣци.
Вервию влечет срама, егда представляет
образы нам святых муж, незрящих срамляет. 10
Вервь страха прилагает, казнию прещая,
иногда временныя язвы налагая.
Кто ся сею вервию не привлечет к Богу,
вовлечется иною во[5] муку премногу.

Вервь демонская

Вервь треплетену[6] враг на ны[7] готует[8],
ею же пленив[9], вѣрныя связует.
Первая — похоть очес ны хищает,
второе[10] — плоти похоть уловляет,
Третия[11] — гордость живота ны ловит[12]: 5
сими[13] похитив[14], враг грѣшники томит.
Но аще кто я хощет растерзати,
се орудия имам ему дати.
Очию похоть удобь растерзает,
кто в милостыню[15] злато си раздает. 10
Похоть же плоти постом сокрушится,
тако бо буйство ея укротится.

---

1 **A** Божая.
2 **A** треплетенна.
3 **A** *corr. from* вся.
4 **A** гл. 4 *marg.*, **B** глав. 4.
5 **A** *corr. from illeg.*
6 **A** треплетенну.
7 на ны **A** *corr. from* нам.
8 **A** соплѣтает *del.*, готует *ins. above.*
9 **A** плѣнив.
10 *Copying error*: **A**, **B** вторая.
11 **A** третяя.
12 **A** губит *del.*, ловит *ins. above.*
13 **A** *corr. from illeg.*
14 **A** уловив *del.*, похитив *ins. above.*
15 **A** милостиню.

Гордость живота молитва святая
вконец истребит, сущи смиренная.

Веселие духовное

Миролюбив[1] муж радости не знает,
яже духовных сердца исполняет;
[69] 53 непщует выну в печали ты быти,
присно тужити.

Но раби Бога живаго[2] велие 5
имут внутрь себе в сердцах[3] веселие,
еже добрая совѣсть им раждает
и обѣщает

Блаженство вѣчно, к тому сравнения
ни мала имут мира веселия, 10
яко[4] же чеснок маннѣ не равнится,
ни подобится.

Исрайлтяне[5] его же желаху,
и лука точнѣ; о маннѣ стужаху.
Смрадная пища радость изъявляет, 15
юже мир знает.

Ея же паки не вѣсть он, чрез манну
вѣдите быти прообразованну.
От тоя[6] аще кто[7] козмик вкушает,
мир презирает. 20

Та не внѣшними чувствы[8] объемлется[9],
но в сосуд душы во ум приемлется.
Не от струй твари, но из моря Бога
течет премнога.

---

[1] **A, B, C** *spelt* міролюбив 'world-loving'.
[2] **A** имѣют *del.*, живаго *ins. above.*
[3] в сердцах **A** *illeg. del. (?*доля*)*, в сердцах *ins. above.*
[4] *2nd syll. (-*ко*)* **A** *ins. above.*
[5] **A** Исраилтяне, *giving a correct 11-syll. line.*
[6] от тоя **A** ея же *del.*, от тоя *ins. above.*
[7] **A** *corr. from* ктто.
[8] **A** чювствы.
[9] **A** объемлется.

Мирская радость бѣдами истлится[1], 25
духовная же тѣми не[2] малится[3].
Паче во скорбѣх та ся разширяет,
Бог умножает.

Пир Валтасаров в печаль обратися,
егда Суд пишем на стѣнѣ[4] явися. 30
Царь возмутися, вси ся ужасоша,
в своя текоша.

Иродов точнѣ приде[5] в[6] смущение[7]
за Иоанна[8] главы сѣчение.
Вси мира пири тако ся кончают, 35
в плач ся вращают.

Не тако умный в душах пир бывает,
той бо[9] на всяк час выше возрастает
и не престает даже въврасти в неба,
в дом жизни[10] хлѣба. 40

[69v] Веселие есть[11] истинное[12], еже о Бозѣ

Мир юдоль плача древле наречеся,
яко никогда радость обрѣтеся
в нем постоянна; аще бо явится,
мало свѣтится,

Яко вся зѣло воскорѣ преходят, 5
яже здѣ радость временную родят.
По ней же паки печаль ся вращает,
лютѣ стужает.

Аггел Товии стару глаголаше:
Да водворится радость в сердце ваше. 10

---

1 **A** изтлится.
2 тѣми не **A** никогда *del.*, тѣми не *ins. above.*
3 **A** *corr. from* мѣнится.
4 **C** *corr. from* стенѣ.
5 **A** полн бѣ *del.*, приде *ins. above.*
6 **A** *ins.*
7 **A** *corr. from* смущения.
8 за Иоанна **A** *corr. from* ради.
9 **C** *ins. above.*
10 **A** *corr. from illeg.*
11 **A** *ins. above.*
12 *After* истинное **A** Бог *del.*

Он же отвѣща, прием слова силу,
ко Рафаилу:

Кая ми радость будет, в тмѣ сѣдящу,
свѣта[1] небесна нимало видящу?
Тако нѣсть радость в тмѣ грѣховнѣй сущим[2], 15
зол путь текущим[3].

Токмо сущии в свѣтѣ благодати
мощни суть радость истинную знати,
яже о Бозѣ в душы ся вселяет
и просвѣщает. 20

Есть же о Бозѣ, тогда веселие
постоянное и зѣло велие,
егда кто умом си в Бозѣ вселится,
тѣм веселится,

Яко имамы Отца всебогата, 25
всесилна, мудра, прещедра, всесвята,
Иже нас дѣля сущая создал есть,
в сыны[4] призвал есть.

Есть же повсюду, мысли наша знает,
видит вся нужды и молбы внушает. 30
Врач есть недужным, скорбным Избавитель,
всѣм Покровитель,

Всеистинный же по дѣлом Воздатель,
даров небесных Безмезднодаятель.
О Нем аще кто чисто веселится, 35
той не прелстится.

[70] 54 Веселие есть[5] истинное Христос

Радость Исраиль ветхий имѣяше,
егда кто от враг его свобождаше,
от них же часто в плѣнении[6] бяше[7],
лютѣ страдаше[8].

---

1 **А** свѣтя.
2 **А, В** сущым.
3 **А, В** текущым.
4 **А** потреб *del.*, сыны *ins. above.*
5 **А** *ins. above after* истинное.
6 в плѣнении **А** *corr. from* вплѣненни.
7 **А** *corr. from* бываху.
8 **А** *corr. from* страдаху.

Вящшая нову радость подобает 5
о Христѣ Бозѣ, яко Он спасает
от враг душевных, от вселюта ада
Адамля чада.

Иисус Христос, должни мы писати
на сердцах наших и усты вѣщати 10
выну всечестно Имя[1] пресвятое
и всесладкое.

В Нем бо[2] держится[3] дѣло строения
человѣческа рода спасения,
еже во триех дѣлесѣх бывает, 15
все совершает:

В[4] искуплении[5] и оправдании[6],
славы вѣчныя во доровании[7],
ими же что нам хотѣ Христос дати,
изволь читати. 20

Искуплением свободил из ада,
из рук демонских и смертнаго яда,
иже есть грѣх злый, душы повреждаяй
и убиваяй.

Оправданием Отцу[8] примирил есть, 25
из врагов сыны Ему сотворил есть
и наслѣдники славы содѣвает,
в небо вселяет.

Прославлением имать то нам дати,
еже в небеси вѣчно царствовати, 30
по скорбѣх мирских вся блага прияти,
в них вѣчновати.

Сия[9] Христос[10] Бог[11] всещедро нам дѣет,
тѣм имя Его кийждо да говѣет;

---

1 **A** *corr. from illeg.*
2 **A** *ins. above.*
3 **A** *corr. from* содержится.
4 **A** *ins. beginning of line.*
5 **A** *corr. from* искупление.
6 **A** *corr. from* оправдание.
7 **A, B** даровании.
8 **A** *corr. from* Богу.
9 *After* сия **A** от *del.*
10 **A** *corr. from* Христа.
11 **A** *corr. from illeg.*

услышав оно, да возвеселится 35
и поклонится.

[70v] Веселие мира есть[1] суета

Церковник[2] мудрый егда царствоваше,
во всяких вещех богат зѣло бяше.
Сам он глаголет: Сотворих ограды
и винограды[3].

Насадих древа плода всероднаго[4], 5
вкусу гортани зѣло угоднаго;
купели создах, мнози раби быша,
иже служиша.

Скоты и стада стяжах пребогата,
множество сребра и доволство злата, 10
имѣний много, собрах сладкопѣвцы
и виночерпцы.

Стяжах премудрость, имѣх вся велия,
не браних сердцу всяка веселия,
и очи мои что-либо хотѣша, 15
свободно зрѣша.

Но по сих зрите, что он же вѣщает[5]:
вся та суету свѣтло нарицает;
и не без правды, скоро бо преходят,
а грѣх мног родят. 20

Долго ли вино гортань услаждает?
А коль бед много лютых[6] содѣвает:
свар и убийство от того исходит[7],
то болѣзнь родит.

Кая есть радость лики[8] составляти, 25
аки без ума[9] скакати, плясати?
Безчинно дѣйство вѣрным непотребно,
душам бо вредно.

---

1 **A** *ins. above.*
2 **B** глав. 2 *marg.*
3 **A** *corr. from* многи сады.
4 плода всероднаго **A** всероднаго плода *numbered above to indicate reverse order.*
5 **A** вѣшает.
6 **A** пианство *del.*, лютых *ins. above.*
7 **A** *corr. from* исходят.
8 **A** *corr. from illeg.* (?пики).
9 без ума **A** *corr. from* безумным.

Что о богатствѣ, кая полза с него?
Выну печалит державца своего, 30
а неискусна душу погубляет,
во ад вселяет.

Что честь велия может ползовати?
Скорби, печали вѣсть та умножати,
отъемлет покой, а ум надымает, 35
гордость раждает.

Не могут долго веселити сия;
да ищет кождо радости иныя,
[71] 55 яже духовнѣ ум возвеселяет,
вѣчна бывает. 40

Ветхий человѣк

Что есть ветхий человѣк, знати[1] подобает,
кто-либо извлещися онаго желает.
Есть порок, иже оста от грѣха перваго,
и налог приклоняяй к творению злаго,
С ними же похоть плоти досадная зѣло, 5
палящая злолютѣ рода наша тѣло[2].

Вечеря небесная

Вечеря небесная будет превелика,
юже строит рабом Си Царь всѣх и Владыка.
В Священном Писании[3] пир есть похваленный[4],
иже от Артаксерккса[5] царя устроенный[6]
На нѣколико[7] время, богато и славно; 5
но той яко сѣнь прейде, яко всѣм есть явно,
И царь, и пировници древле упомроша,
и пищи вся сладкия вьмалѣ исчесоша[8].
Вечеря же небесна во вѣки пребудет,
донелѣ же Бог небом обладати будет, 10

---

[1] **A** *corr. from* по.
[2] *Next line* **A** сия умерщвлением *del.*
[3] *After* Писании **A** д *del.*
[4] **A** похваленны.
[5] *Copying error originating in* **B**: **A** Артаксеркса.
[6] **A** устроенны.
[7] **A, B** *corr. from* неколико.
[8] *Copying error:* **A, B** исчезоша.

И пировници ея никогда скончатся[1],
и[2] сладости предѣлы никим положатся.
Та вечеря — блаженство небесныя хвалы,
есть уготованнная от Господа славы,
Да по трудѣх временных вѣчно покоимся, 15
по гладѣ сего мира довлѣ насытимся.
Различныя же пищы тамо поставятся,
всегда ядомы суще никогда снѣдятся.
Тыя же духовныя, ибо в свѣтлом небѣ
снѣдѣй, плоти приличных, никому же требѣ. 20
Первая[3] пища святым тамо представится[4]:
здравие без немощи, ибо не вредится
То вѣчно в человѣцѣх, но в крѣпости будет.
Тоя пищы желати кто от нас забудет?
[71v] Вторая[5] пища: юность тамо без старости, 25
яже в мирѣ виновна бывает слабости.
Вси[6] во[7] Христовѣ вѣцѣ имут в небѣ быти,
ни на степень к старости тлѣннѣй поступити;
Иже в мирѣ един час точию пожиша,
или чрез тысящу лѣт дни своя числиша, 30
Равни тамо предстанут во краснѣй юности
и точни имут быти[8] чрез весь день[9] вѣчности.
Третия[10] пища[11] тамо: сытость без остуды
угодником Господним будет за их труды.
Тамо всякая душа довле насытится, 35
егда слава Господня от нея узрится.
Четвертая[12] снѣдь тамо: красота вѣчная,
никоего порока в себѣ имущая;
Тамо бо праведници свѣтло возсияют,
яко же по стеблию искры возблистают. 40
Паче же, яко солнце имут свѣтли быти,
тма никогда же онѣх имать помрачити.
Пятая[13] пища будет плоти безстрастие
и тояжде от силы душы[14] безсмертие,

---

1 **A, B** скончятся.
2 **A, B** а.
3 **A, B, C** 1 *marg.*
4 **A** *corr from illeg.*
5 **A, B, C** 2 *marg.*
6 *After* Вси **A** бо *del.*
7 **A** *corr. from* в.
8 *After* быти **A** до *del.*
9 чрез...день **A** *corr. from illeg.*
10 **A, B, C** 3 *marg.;* **A, B** третяя.
11 **A** *corr. from illeg.*
12 **A, B, C** 4 *marg.*
13 **A, B, C** 5 *marg.*
14 **A** *corr from* душу.

Ибо ничто же имать тѣлу досадити, 45
или, е[1] измѣнивше, к смерти приближити,
Ей же тамо нѣсть мѣсто, но во слезном адѣ,
живот же безконечный во небесном градѣ.
Шестое[2] будет брашно[3] без скудости полность,
внутрь же и от внѣ благих всяческих
доволность, 50
Ибо что-либо душѣ и тѣлу есть требѣ,
всего изобилие будет в свѣтлом небѣ.
Седмое[4] тамо брашно: мирно сожитие
без разгласия[5] всяка, во Бозѣ бытие.
Осмое[6]: безбоязнство, ибо не боится 55
никто тамо, да вѣчных благ не отщетится.
Никто бо тамо крадет, никто разбивает,
вѣчный покой всѣх сердца превозвеселяет.
Девятая[7] снѣдь в небѣ: знание свершенно,
ему же невѣждество не будет смѣшенно. 60
Всяческая святии имут тамо знати,
яже потребна будут; Бог хощет являти.
Десятая[8] снѣдь тамо слава имать быти,
ея же безславие не будет[9] мрачити.
[72] 56 Первая на десять[10] снѣдь: сладко веселие, 65
еже имать во вѣки быти превелие,
А печаль ни едина может препинати;
тамо ей мѣста Господь не изволи дати.
Вторая на десять[11] снѣдь: свобода вѣчная.
О сих радость родится всѣм безконечная. 70
Общая же та брашна святым имут быти,
о особных немощно есть мнѣ извѣстити.
Искуством она[12] самѣм вам знати желаю,
к сим присно[13] воздыхати точно увѣщати[14].
Сказую[15] то извѣстно, яко глад страдати 75
имать вѣчный, кто пир сей[16] вѣсть пренебрегати.

---

1 **A** *corr. from illeg.*
2 **A, B, C** 6 *marg.*
3 *After* брашно **A** полность *del.*
4 **A, B, C** 7 *marg.*
5 **A** разласия.
6 **A, B, C** 8 *marg.*
7 **A, B, C** 9 *marg.*
8 **A, B, C** 10 *marg.*
9 **A** *corr. from* имать.
10 **A, B, C** 11 *marg.*
11 **A, B, C** 12 *marg.*
12 **A** я.
13 **A** *corr. from* тощно.
14 *Copying error:* **A, B** увѣщаю.
15 **A, B** сказуя.
16 **A** *ins. above.*

Неищущии пира сего имут в адѣ
в неутолном, яко пси алчни, быти гладѣ.

Възаим даяние[1]

Домад[2] рече: Кто другу сребро взаим дает,
друга и сребро свое купно погубляет.
Се негли того ради, яко гнѣв ся родит,
егда сребро си взяти давый[3] к нему ходит.
Паче же множицею зла вражда бывает, 5
и во наших временѣх сие ся случает.

Видѣние

Человѣк та зрит, яже суть явленна;
Бог же вся видит, яже утаенна.

Видѣние Бога

О видѣнии Бога учитель великий
Августин свят вопросы дѣет неколики,
И сам отвѣщания кратка на ня дает,
да бы нам разумѣти, сице разсуждает:
Аще мя вопросиши, лѣть ли Бога зрѣти? 5
отвѣщаю, яко лѣть есть[4] нам И[5] смотрѣти.
[72v] Речеши: Откуду вѣм? Аз ти отвѣщаю:
Чистии сердцем узрят Бога, обрѣтаю.
Како убо невидим Бог Ся нарицает?
По естеству Своему невидим бывает. 10
Может же, егда хощет, Сам видѣнны быти,
и кому, когда, како хощет Ся явити.
Речеши: Аще токмо Бога соглядают,
иже чистоту сердца цѣлу соблюдают,
Како убо нечестный Каин Его зряше, 15
егда Богом обличен о убийствѣ бяше?
Знай, яко не вси видят, иже глас внушают,
мнози точию в гласѣ Бога познавают,
Яко, иже глас, Христу реченный, слышаша:
Прославих и прославлю, а Бога не зрѣша. 20

---

[1] **A** Взаимдаяние.
[2] **A** п *marg.*
[3] **A** *corr. from illeg.*
[4] *After* есть **A** и *del.*
[5] **A** *ins.*

Вопросиши и паки: Аще мощно, како
Сам в Себѣ есть, Онаго видѣти нам тако?
Вѣждь, яко сыном Его то есть обѣщанно,
ибо явлшуся точни будем, есть сказанно.
Вопросиши: Откуду можем И видѣти? 25
Отнюду же аггели могут Его зрѣти,
Им же мы равни будем и уподобимся,
егда в царствии Его быти сподобимся.
Вопросиши ли: Како невидим бывает,
поне же в неприступном свѣтѣ обитает? 30
Невидим естественнѣ, но может зрим быти,
егда кому изволит лице Си явити,
Но никим никогда же тако зрим бывает,
да Ся зрѣнием чиим весь опредѣляет;
Но[1] воеже бы Его достойнѣ нам зрѣти, 35
вся зла приключения нужда есть терпѣти,
За злых бо страдание хощет Бог воздати
нам по заслугам, лице Его созерцати.

Вина

Един от многих закон кто пренебрегает,
всѣх законов Дателя лютѣ оскорбляет.
Тако в едином винный всѣх винен судится
и по винѣ праведно судящим казнится.

[73] 57

Вино

Полезно есть вино, но грѣха блюдися:
множеством чашь[2] того ума не лишися.
Сладко оно в гортань обыче входити,
но адскую горесть вѣсть в души родити.

2[3]

Вино сердце веселит, но и упояет,
тѣм же мѣрность в питии его да бывает.

---

[1] **A** *corr. to* A.
[2] **A** *corr. from illeg.*
[3] *This poem* **B** *ins. marg.*

3

Андрокид кровь землену[1] вино нарицает,
ин же мудрец кровь нищих оно прозывает,
Убо кровь нищих тии людей испивают,
иже в мнозѣ пиянствѣ[2] вѣк свой провождают.

4

Излишняя свѣтлость очы помрачает;
излишество вина здравие вреждает.

5

Мѣрнопитое вино в здравие бывает;
излише приятое излише[3] вреждает[4].

6

Аще вина во мѣру кто употребляет,
то сердце утвержает и возвеселяет.
Тожде аще безъмѣрно ким употребится,
во яд плоти и душы[5] вредный претворится.
Тако еже естеством полезно[6] бывает, 5
наша злоба то вредно лютѣ содѣвает.
Не в винѣ убо вина есть вреда толика:
безвинно вино, в нас есть вина превелика.

7

Лоза грозды сладкия обыче раждати,
их же кровию тѣла лѣть есть услаждати.
Но душу сладящее вино источает,
Иже Лоза[7] истинна[8] Сам Ся нарицает,
[73v] Христос Господь: от Него небо веселится 5
и весь собор праведных Онѣм упоится,

---

1 **А** земленну.
2 **А, В** пианствѣ.
3 **А** *corr. from* зѣло.
4 **А** *corr. from* повреждает.
5 **А** души.
6 **А** полѣзно.
7 **А** *corr. from* Лозу.
8 **А** *corr. from* истинну.

Егда на пир небесный будут воведени
и пищею вѣчною обилно почтени.
О блажен, иже того пира сподобится!
Радостию без конца той возвеселится[1]. 10

8

Вино хвалити или хулити — не знаю,
яко в оном и ползу, и вред созерцаю.
Полезно силам[2] плоти, но вредныя страсти
возбуждает силою свойственныя сласти.
Обаче дам суд сицев: добро мало пити, 5
тако бо здраво творит[3], а не вѣсть вредити.
Сей Павел Тимофею здравый совѣт даше,
той же совѣт да хранит достоинство ваше[4].

Вино новое

Новое вино повнегда[5] вливают[6]
в мѣхи ветхия, мѣси ся терзают.
Новое вино есть Христос Спаситель,
в Евхаристии вѣрных Упоитель.
Ветсии мѣси суть в злобѣ сущии, 5
обаче к Тайнам Святым грядущии.
В сицевы мѣхи аще ся вливает
вино се[7] ново, весма я терзает.
Первый во образ Иуда дадеся,
иже, пив оно, полма[8] расторжеся. 10
В недостоинствѣ иже е приемлют,
не в жизнь вѣчную, но в суд
и в[9] смерть вземлют.

---

[1] *Next line* **B** Зри и на листѣ 1107.
[2] **A** *corr. from illeg.*
[3] здраво творит **A** *corr. from illeg.*
[4] Обаче *[l. 5]*...ваше **A** *ins. gut. marg.*
[5] **A** аще ся *del.*, повнегда *ins. above.*
[6] **A** *corr. from* вливает.
[7] **A** *corr. from* си.
[8] **A** *corr. from illeg., after which illeg. del.*
[9] и в **A** *corr. from illeg.*

Власть

Всякая власть от Бога, Он бо благи дает
властелины[1], а злыя за грѣх попущает.
Весма убо должно есть власти почитати
и в благих велѣниих им не прерѣкати.
[74] 58 Противник бо сый власти Богу ся противит, 5
за что Господь отмститель, иже благих живит.

2

Бог власть дарует народы[2] правящым[3],
златыя[4] скиптры[5] в десницах держащым.
Тѣм же я должни вси суть почитати,
гласа слушати.

Властелин глава, прочии же люди 5
суть[6] во гражданствѣ, яко в тѣлѣ уди.
Глава все тѣло, власть люд управляет
и промышляет.

Тѣм же на царѣх вѣнци[7] суть златии,
яко из чинов они изъятии, 10
в них же камени честнии блистают,
то знаменают,

Яко ко чести припряжеся бремя,
отъемлющее все покоя время.
Началником си весь народ стужает, 15
суда прошает.

Вси я говѣют, их же долг хранити,
еже когождо по правдѣ судити,
на лица силных и сродных не зрѣти,
равн суд имѣти. 20

Еще блюстися оным подобает,
да в сердца гордость никогда вхождает,
та бо гнѣв Божий наводит жестокий
на сан высокий.

---

[1] **A** *corr. from illeg.*
[2] **A** *corr. from illeg.*
[3] *1st syll.* (прав-) **A** держ *del.*, прав *ins. above.*
[4] **A** *corr. from illeg.* (?царския).
[5] **A** скиптри.
[6] **A** *corr. from illeg.*
[7] *Corr. from* венци.

Навходоносор древле горд явися, 25
о Вавилонѣ в сердцы[1] си хвалися,
яко прекрасен и крѣпок наздаше,
но злѣ страдаше,

Ибо его же забыл[2] Бога бяше,
от того раба[3] казни суд прияше[4], 30
яко есть нужно ему в поле ити
и звѣрю быти

Различновидну, и траву с скотами,
из нив прозябшу, терзати зубами.
Едва пророк[5] суд сконча[6] изнесенный, 35
бысть совершенный,

[74v] Ибо царь в дивна звѣря преложися,
избѣжа в поле. Кто не устрашися?
И нача скотен между скоты быти,
на поли жити. 40

Оле чюдесе[7]! Им[8] же Бог смирил есть
гордаго царя, нискоро простил есть!
Ибо седмицу лѣт тако живяше,
звѣрь пребываше,

Даже на конец со умом собрася, 45
и винен быти Вышнему познася.
Отверг[9] же гордость из сердца, смирися,
слезно молися.

Тогда Бог скорый, еже миловати,
изволи ему милость Свою дати. 50
Вид привратил есть; людие познаша,
на престол взяша.

Сие есть должно умом разсуждати,
ему же дал Бог миром обладати,

---

1 **A** сердци.
2 *After* забыл **A** бяше *del.*
3 **A** страшныи *del.*, раба *ins. above.*
4 суд прияше **A** *corr. from illeg.*
5 **A** скончася *del.*, пророк *ins. above.*
6 **A** *illeg. del.*, сконча *ins. above.*
7 *After* чюдесе **A** царь *del.*
8 *Before* Им **A** царь *(or* цар*) del.*
9 **A** *corr. to* Изверг.

и смирение усердно любити, 55
тѣм[1] Бога чтити.

Елико бо кто сам себе смиряет,
толико Господь его возвыжшает
и не престанет, даже и на[2] небѣ
представит Себѣ, 60

Еже нетлѣнным вѣнцем увѣнчати,
за смирение вѣчную честь дати,
во обителѣх свѣтлых водворити,
во вѣки жити.

Внушение

Многих Бог не внушает по их хотѣнию,
да внушит глас их о том, что есть к спасению.
Тогда же не гнѣв им Свой, но милость являет,
ибо, добра им хотя, злых не попущает.
Гнѣв паче изъявил бы, аще то подал бы, 5
его же на зло свое нѣкто возжелал бы.
Тако врачь в фебрѣ сущым воды не подает,
зная вредну ту быти, а он благ желает.

[75] 59

Возвращение[3] чуждых[4]

От праведных имѣний милостыня[5] честна,
та приходит во руцѣ Господа небесна.
Та грѣхи чистит, душу смерти избавляет
и в царствие небесно по смерти вселяет.
А еже неправеднѣ сребро соберется[6], 5
обижденным конечно то да воздается.
А тым[7] несущым, сродству то отдано буди,
развѣ аще ближнии изведутся люди.
Тогда Церкви и нищым мощно раздаяти,
от маммоны[8] неправды други си стяжати. 10
Иначе милостыня[9] неприятна Богу
и пути не устроит к небесну чертогу.

---

1 А *corr. from* в том *(or vice versa)*..
2 *Ins. above.*
3 А *corr. from* Воздаяние.
4 А чюждых.
5 А милостиня, *after which* блага *del.*
6 *4th letter* А *corr. from* и.
7 А тѣм.
8 А мамоны.
9 А милостиня.

В первых убо, аще что кому похищенно,
обижденному буди весма возвращенно.
Паки, еже лихвою богатство собранно, 15
обижденным да будет и сие отданно.
Еще, что от подданных[1] неправо вземлется
нуждею владѣющих, им да воздается.
К сим, святопроданием что будет стяжано,
святокупцем да будет некосно отдано, 20
Да ся оба каета за грѣх той лукавый,
и купивый святая, и та же продавый.
Наконец, краденая вещ да возвратится,
могущым[2] бо отдати грѣх не оставится.
Сицева имѣния и точная многа 25
не взятна в милостыню[3] от праведна Бога,
Развѣ аще никако мощно возвратити,
или возвращением бѣда имать быти.
Тогда[4] духовна[5] мужа[6] совѣт восприяти
полезно и по тому сребро расточати. 30
Не о сребрѣ же токмо сие знати требѣ,
о всѣх злых стяжаниих всяк да мыслит себѣ.
Ризы, скоты и села нужда возвращати,
и все ино, что чюждо[7] может ся назвати.
Иначе неподобно есть спасенну быти, 35
аще кто не воздает, могий возвратити[8].

[75v]

Воздаяние

Кто-либо в дом свой Христа Господа прияше,
комуждо возмездие благое творяше.
На брацѣ в[9] Галилейстей Канѣ егда был есть
в скудости вина, воду в вино претворил есть.
Симоном фарисеем елма учредися, 5
тогда грѣшница от грѣх[10] многих свободися.
Егда в дому Закхея мытаря виташе,
спасение домови его[11] всему даше.
Паки у фарисея в дому возлежал есть,
водный труд имѣвшему здравие подал есть. 10

---

1 **A** подданых, *after which* без правды *del.*
2 **C** *corr. from* могущим *(or vice versa).*
3 **A, B** милостиню.
4 *After* Тогда **A** с *del.*
5 **A** *corr. from* духовным.
6 **A** *corr. from* мужем.
7 **A** чуждо.
8 Не *[l. 31]*...возвратити **A** *ins. marg.*
9 **A, B** во, **C** *corr. from* во.
10 *After* грѣх **A** свои *del.*
11 **A** тогда *del.*, его *ins. above.*

Матфей же Христа Бога брашны[1] учредил есть,
а Господь апостола его сотворил есть.
У Марфы и Марии Христос Бог витал есть,
брату их умершему живот даровал есть.
В дом Петров елма вниде, тещу уздравил есть, 15
весма вездѣ благая людем Он творил есть.
Тако и нам достоит благая дѣяти,
во воздаянии благ Христа подражати[2].

2

Христианско есть дѣло досады страдати,
а злобы никако же за зло воздаяти,
Но паче побѣждати благостию злое,
дѣло то воистинну есть божественное.
Зло паки воздаяти за дѣла благая, 5
воистинну есть сия злоба демонская.
Егда же кто за добро добра[3] содѣвает,
человѣческо дѣло тогда[4] совершает,
А егда кто зло за зло тщится сотворити,
лютосвѣрѣпу звѣрю[5] хощет точен быти. 10
Ты, человѣче, хоти лучшее избрати,
еже за зло благое людем воздаяти,
Да будеши подобен Богу всещедрому,
не людем, ни демону, ни звѣрю[6] лютому.

[76] 60

Воздаяние злое

Василий святый, хотя честь воздати
Иулиану, умысли послати
Хлѣбы ячменны три, яже имяше[7]
и сам во пищу плоти приимаше.
Посла[8] усердно, чая благодати, 5
но злый отступник злѣ тщася воздати[9],
Посла бо за то Василию сѣна,
рек: Се за ячмень буди ти премѣна.
Скотску ты пищу ячмень дал нам еси,
скотску и от нас сѣно в мзду отнеси. 10

---

1 **А** егда *del.*, брашны *ins. above.*
2 *Next line* **В** Зри на листѣ 1106.
3 **А, В** добро.
4 *After* тогда **А** ис *del.*
5 **А** звѣру.
6 **А** звѣру.
7 **А** ядяше *del.*, имяше *ins. above.*
8 **А** *corr. from* Послав.
9 *Next line* **А** Рече бо к рабом: Скотска пища сия *del.*

Святый же отец сицѣ отвѣщаше:
Что сами ямы, то бысть тебѣ наше
Приношение; ты же воздаеши
весма снѣдь скотску, из нас ся смѣеши.
Подобнѣ мир сей обыче творити, 15
за дары честны худыми дарити.
Кто ему службу и дружбу являет,
многажды вражду во мзду познавает,
Или тлѣнныя вещи, точны сѣну,
миролюбивым дает во замѣну. 20
Не тако Господь Бог нам содѣвает,
за дары худы благия воздает;
За временныя — вѣчныя на небѣ,
убо даяти дары Ему требѣ.
Не хощет Он их, но нам есть полѣзно, 25
сице бо стяжем царствие небесно.
Не хощет даров Бог, но воли благи,
та с чистым сердцем дар Ему предрагий.
Тѣм же двѣ цатѣ нищыя вдовицы
Христос приял есть над многи златницы. 30
Усердство[1] ея изволил прияти,
паче богатых ей похвалу дати.

Воздержание

Двоицу древес в раи насадил есть
Бог изряднѣйших, егда мир творил есть:
[76v] Едино жизни, вѣждества[2] другое,
что в мирѣ благо или что есть злое.
От сего ясти древа возбранил есть 5
прародителем, от ова пустил есть.
Враг же лукавый преко совѣщаше,
от возбраненна ясти увѣщаше.
Вкусиша убо и смерть заслужиша,
вся в себѣ чада своя умертвиша, 10
Ибо за грѣх их весь род осудися,
иже во чреслѣх Адамлих таися.
И в сей юдоли равнѣ усмотряю
двоицу древес, юже извѣщаю:
Едино жизни, смерти же другое. 15
Воздержание есть древо святое,
К нему же Господь вся ны приглашает,
яко то ползу многу содѣвает,

---

[1] А Усерство.
[2] А вѣжества.

Душу бо от ков[1] врага соблюдает,
ум свѣтло чистит, живот продолжает, 20
Здравие хранит, в нищету не вводит,
заслуги многи пред Господем родит,
И тако жизни сподобляет вѣчны,
купно радости в небѣ безконечны.
Второе древо есть пресыщение, 25
к нему же демон дѣет глашение,
Желая злых нам, все бо родит злое
людем грѣшным то древо проклятое.
Ум помрачает, болѣзни раждает
и нуждных жизни имѣний лишает. 30
На всяку злобу приводит дерзати,
душу лишает[2] жизни благодати,
Врагу плѣнит ю, тако вѣчно губит.
Кто убо мудрый древо то возлюбит?
Аз увѣщаю пост святый хранити, 35
от пищ и питий превоздержну быти,
Не множеством пищ плоть сластных питати,
Не[3] многим вином[4] стомах исполняти.

2

Здравия мати есть воздержание;
вина болѣзней — чрева наткание.
[77] 61 Без мяс и вина похоть угасает,
вино и мясо ону возжигает.

3

Воздержание от брашн малу ползу дѣет[5],
аще друга своего снѣдати кто смѣет.

4

Воздержанием тонку плоть свою имѣти,
душею же надменно пред други кичѣти,

---

[1] Душу...ков **A** Блюдет бо душу *del.*, Душу от ков *ins. above.*
[2] *After* лишает **A** Бога *del.*
[3] **A** Ни.
[4] *After* вином **A** ра *del.*
[5] *End of line* **A** *affected by dampstaining.*

Кая есть полза? Или от вина не пити
что ползует, пьяну[1] же[2] ненавистми быти?

5

Воздержанием не плоть, но страсти мертвити
подобает, да Богу возможем служити.

6

Воздержанием часто согрѣшаем,
егда не злобы, но плоть истребляем;
Страсти во плоти нужда умертвити,
плоть же питати, грѣти и щадити.

7

Многия пищи вреда тым не дѣют,
иже воздержно ясти я умѣют.
Единым брашном Исав согрѣшил есть,
яко несытно оно потребил есть.

8

Воздержание аще безмѣрно храниши,
множицею души ти вред велий твориши,
Плоти бо изнемогшей ум не добр[3] бывает,
разсуждение в мѣру вся да устрояет.

9[4]

Аще не тщится игрец натягати
струны во гуслѣх, та не может дати
Сладкаго гласа; тако силы тѣла
невоздержанна не дают весела
[77v] Богови гласа. Убо сохраните 5
воздержание, тѣм Богу служите.

---

[1] **A**, **B** пиану.
[2] **A** ж, **B** же *ins. above.*
[3] *Copying error:* **A**, **B** бодр.
[4] *Title and beginning of ll. 1-2* **A** *affected by dampstaining.*

10

Адам и Евва невоздержна быста,
весь мир единым яблоком вредиста.

11

Воздержание тогда не хранится,
аще ястия[1] время[2] предварится.
Иоанафан тако согрѣшил есть,
прежде времене от меда вкусил есть.

12

Воздержание и той разоряет,
кто сластнѣйшаго[3] брашна[4] взискивает[5].
Исраилтяне[6] сице преступиша,
манну презрѣвше, егда мяс просиша.

13

Воздержание и тѣм не хранится,
иже строити яд излише тщится.
Тако Илии сынове твориша,
Господа к гнѣву на ся возбудиша.

14

Воздержание растлѣнно бывает,
егда кто чрево свое пресыщает,
Яко в Содомѣ жившии твориша[7],
за что казненни огнем свыше быша.

---

[1] **A** обѣда *del.*, ястия *ins. above.*
[2] *Ins. above.*
[3] **A** *corr. from illeg.* (?сластнѣишыя).
[4] **A** пищи (*or* пищы) *del.*, брашна *ins above.*
[5] **A** вымышляет *del.*, взискивает *ins. above.*
[6] **C** *corr. from* Исраилтене.
[7] *End of ll. 3-4* **A** *affected by dampstaining.*

15

Воздержанию и то есть противно[1],
аще и худы пищы хощет силно,
Яко же Исав сочива желаше,
зане же брату первородство даше.

16

Всѣх тѣх образов ты, брате, блюдися,
всяко воздержнѣ вѣк твой жити тщится[2].

[78] 62

17

Аще воздержник в злобѣ пребывает,
демону точна себе проявляет,
Той бо безпищен выну, но во злобѣ
тлѣет всескверный во адстѣй[3] утробѣ.

18

Отъими дрова — пламень угаситься[4];
отъими пищу — страсть ти умалится.

19

Пекло, жупел, слама огнь велий раждает;
вино, масло[5] и тук похоть умножает.

20

Мѣрно от пищы и вина вкушаяй
есть остряй разум, память соблюдаяй.

---

[1] *End of l. 1 and middle of ll. 2-4* **A** *affected by dampstaining.*
[2] *Copying error:* **A, B** тщися.
[3] **A, B** адстеи.
[4] **A** *corr. from* умалится.
[5] *Copying error originating in* **B**: **A** мясо.

21

Дрова[1] многая[2] мал огнь угашают,
брашна лишняя[3] разум истребляют.

22[4]

Яко от огня дым всегда бывает,
тако от вина похоть ся раждает[5].

24

Воздержание мысли благи родит,
добродѣтели в человѣцѣх плодит.
Во всяких дѣлѣх благия совѣты
дает и мудры на вопрос отвѣты.

25

Уне есть мѣрно по вся дни вкушати,
нежели долго от пищ ся держати,
Пост бо безмѣрный силу истребляет,
дух уныния и печаль раждает[6].

[78v]

26

Многу воздержание ползу содѣвает,
человѣка в здравии благом соблюдает.
Продолжает житие, вѣсть душу строити,
еже своя дѣлеса изрядно творити.
И страстми владѣти то[7] дѣет, ум чищает 5
и к[8] небеснѣй мудрости прямо обращает.
Добродѣтели плодит, злонравие губит;
блажен, кто благостыню[9] сию выну любит.

---

1 **A** *corr. from illeg.*
2 **A** *corr. from* много.
3 **B, C** *corr. from* лишная.
4 *Nos. 22, 23 and 24 and ll. 1-2 of No. 25* **A** *obscured by dampstaining to upper half of page.*
5 *Next 2 lines* **A** Глад человѣка скоро умерщвляет, | пресыщение болезни раждает, **B** *same text with heading* 23.
6 *Next line* **A** мѣрность полѣзна *del.*
7 **A** ю.
8 **A** *corr. from illeg. (?*в*).*
9 **A** благостиню.

Бог же воздержание воздает благими
во мирѣ временными и в небѣ вѣчными. 10
Отроци еврейстии брашен не вкусиша
скверных во Вавилонѣ[1] и прекрасни быша.
Моисий четыредесять[2] древле дний постися
и собесѣдовати Богу сподобися.
Точнѣ Илиа пророк в воздержности[3] бяше, 15
а Господь в содружество Свое и́ прияше.
Оба же на Фаворѣ Христа соглядаста,
славу Си явившаго; исход глаголаста.
Дает воздержания мзду Бог и на небѣ,
присѣдѣти трапезѣ вѣчной, а кто ж себѣ 20
Тоя обилием сыт быти не желает?
Развѣ кто во скудости ума пребывает.

Вознесеся Христос

Совершив Христос Господь дѣло[4] спасения
рода человѣческа, не вкуси тлѣния
Во гробѣ плотию Си; воста в нетлѣнии,
посѣща ученики в частѣ явлении.
Напослѣдок, извед[5] я на Елеон гору, 5
вознесеся чрез аер к небесному двору.
Со[6] тлѣнными, сый тли чужд, жити не хотяше,
небесну Человѣку небо подобаше.
Прият И небо честно в радости велицѣ,
сѣдшу одесну Отца честь творит Владыцѣ. 10
Не то[7] содѣя волхву Симону лукаву,
Божию восхитити хотѣвшему славу,
[79] 63 Иже, собрав народы, им проповѣдаше,
яко чрез аер в небо лѣтѣти хотяше.
Возлѣтѣ убо нѣчто бѣсов служением, 15
со великим народов всѣх удивлением,
Иже его за бога хотѣша имѣти,
но небо того врага не хотѣ терпѣти:
Елико бо высоко на воздух взнесеся,
толь низко окаянный на землю падеся 20
И сокруши нозѣ си, а не умертвися,
да будет во смѣх людем, тако лстец казнися.
Христос же Бог истинный преславно идяше,
еже лик учеников очима си зряше.

---

1 **A** *corr. from illeg.*
2 **A** четиридесят, **B** четыридесять.
3 **A** *corr. from* воздержании *in Medvedev's hand.*
4 **A** таину *del.*, дѣло *ins. above.*
5 **A** собрав *del.*, извед *ins. above.*
6 **A** С.
7 **A** *corr. from* тако.

Не[1] отъиде же[2], да ны печалны оставит, 25
но да свыше вящшую милость вѣрным явит.
В первых же, яко царство Свое глаголаше
не на земли сущее, но в небѣ сказаше,
Отъиде убо в небо, да в вѣрѣ крѣпимся
и по Нем путем благих дѣл ити потщимся. 30
Паки, хотя надежду в вѣрных утвердити,
яко и нам нѣкогда тамо требѣ быти;
Идѣ же бо глава есть Христос, тамо тѣло
да чает вселитися и да идет смѣло.
Еще наставляяй[3] ны горняя любити, 35
желания ко Богу сердец обратити,
Не мудръствовати[4] земных, токмо небесная,
не гонити дѣл шуйцы, но яже десная.
К тому, хотя у Отца ходатай нам быти,
прощение грѣгов[5] и милость упросити. 40
К сим воеже бы Духа Святаго послати,
яко же учеником изволи вѣщати:
Аще не пойду Аз, не придет Утѣшитель,
отшед убо, прислал есть Того наш Спаситель.
По сих учение Си хотѣ показати 45
с небес быти и закон, да бы вѣровати
Людем без сомнѣния и тако бы жити,
яко благоволил есть словом Си учити.
Наконец[6], подобаше плоти божественнѣй
по смирении земном быти вознесеннѣй 50
И достойную заслуг мзду в небѣ прияти,
свѣтом славы вѣчныя безмрачно сияти.
[79v] Восшел[7] есть убо Господь, мы низу остахом,
да раби ко Господу шествуем со страхом,
К Его вѣчнѣй трапезѣ очи да пущает[8], 55
да просим и ищем, и прилѣжно толцаем.

2

Елма плоть смертну Бог Слово прияше,
в юдоли[9] плача с людми обиташе.
Егда в безсмертну ту же облечеся,
в радости мѣсто славно вознесеся,

---

1 *After* Не **A** же *del.*
2 **A** *ins. above.*
3 **A** наставляя.
4 **A** мудрствовати.
5 **A, B** грѣхов.
6 **A** Напослѣдок, **B** *signs of erasure and correction.*
7 **A, B** Возшел.
8 *Copying error:* **A, B** пущаем.
9 **A** юдолѣ.

Еже с аггелы в небѣ пребывати, 5
честь же и славу от них приимати.
Аще же мира сего удалися,
Церковь никако от Него лишися,
Выну бо с нею Христос пребывает,
яко же глава плоть си управляет. 10
И отшествием Он плоти Своея
многия ползы удом Си содѣя.
Во-первых, полза Церкви есть велика,
яко на небо возшел всѣх Владыка,
Да вѣру нашу велику содѣет, 15
яже в незрима вѣрити умѣет.
Блаженни тогда ученици бяху,
елма, видяще Христа, вѣроваху.
Не менше тыя лѣть блаженны звати,
иже, не зрѣвше, тщатся вѣровати. 20
Сам сицевыя Господь ублажил есть,
егда сумнива Фому увѣрил есть.
Вторая полза вѣрным сотворися,
яко надежда онѣх возвысися,
Еже и тѣлу вознестися тамо, 25
глава онаго вознесеся камо.
Третия[1] полза Церкви сотворенна,
любовь к небеси ея обращенна,
Да сущих тамо потщимся искати,
а яже мира, во ничто вмѣняти. 30
Четвертая есть, яко добрѣ знаем,
яко не проста мужа почитаем
Славою Бога, но из Бога суща,
тожде существо со Отцем имуща.
[80] 64 Пятая полза, яко божественный 35
путь нам к[2] небеси, Христом проявленный,
Да бы из странства в отчество желати,
мир сей презрѣти[3], премирных искати.
Шестая полза, еже[4] заключенно
всѣм бяше небо, то бысть отверзенно, 40
Да святых души[5] не во ад отходят,
но во жилища небесная входят.
Седмая полза, яко всѣм извѣстно,
святым устрои Христос мѣсто честно
В радости вѣчнѣй, еже тамо жити 45
и во свѣтлости безконечнѣй быти.
Осмая полза, яко Христос в небѣ
выну ходатай есть в нашей потребѣ

---

[1] **A**, **B** третяя.
[2] **A** *corr. from* на.
[3] **A** презрѣвше.
[4] *After* еже **A** бѣ *del.*
[5] **A** *corr. from* душы.

К Отцу Своему, всегда заступает,
язвы Оному Своя предъявляет, 50
Да онѣх ради изволит простити,
что мы дерзнухом пред Ним согрѣшити.
Девятая есть полза сотворенна,
яко посла в мир Духа Божественна
Христос Спаситель, егда воцарися, 55
и на престолѣ Отчѣ посадися.
Десятая же[1] полза[2] нам бывает,
яко всѣх сердца Христос привлекает
По Себѣ в небо, да к тому желаем[3]
и сокровище тамо наше знаем. 60
Царствуй же, Христе, в небѣ во вся вѣки,
управляй свыше Твоя человѣки,
Да и мы в небо возможем[4] приити[5],
с Отцем и с Духом Святым Тя хвалити.

Вознесение Христово

Недолго Христос Господь на земли виташе,
отнѣле же из гроба плотию восташе;
Едва четыридесят[6] дни токмо пребыл есть,
по тѣх во пресвѣтлая небеса вступил есть
Благословных вин ради, яже предлагаю, 5
яко же в писаниих отец обрѣтаю.
[80v] Первая[7] — да закон Си и[8] слово святое
не земно явит быти, токмо небесное.
Вторая[9] — да бы небо[10] было отверзенно,
еже грѣхом Адамлим бяше заключенно. 10
Третия[11] — да царство Си явит быти в небѣ,
не на земли, яко же помышляху в себѣ
Ученици святии, того да желают,
а не во мирѣ славы суетныя чают.
Четвертая[12] — да плоти Его божественнѣй, 15
многи раны страдавшей, даже умерщвленнѣй,

---

1 **A, B** *ins. above.*
2 *After* полза **A** сотворися *del.*
3 **A** *corr. from* желает.
4 *1st syll.* (воз-) **A** *ins. above.*
5 **A** *corr. from* пребыти.
6 **A** четиридесят, **C** *corr. from* четыредесят.
7 **A** 1 *marg; after* Первая **A** есть *del.*
8 **A** *ins. above.*
9 **A** 2 *marg.*
10 **C** *ins. above.*
11 **A** 3 *marg.;* **A, B** третяя.
12 **A** 4 *marg.*

Мзда и слава воздастся и мѣсто пристойно,
прославленной[1] же плоти небо мѣсто стройно.
На земли рождаемых[2] есть и тлимых мѣсто,
свободных же тлѣния на небеси есть то. 20
Пятая[3] — да аггели в небѣ веселятся
присущствием[4] Христовым и тѣм украсятся.
Шестая[5] — да по шуйцы[6] досад мира сего
посадится во десных у Отца Своего.
Седмая[7] — да ниспошлет[8] Духа Пресвятаго 25
на ученики Своя от Отца вѣчнаго.
Осмая[9] — да Отцу Си воздаст слово дѣла,
еже[10] в мирѣ содѣя[11] приятием тѣла.
Девятая[12] — да по Нем мы сердца пущаем
в небо и тамо умы выну пребываем, 30
Земная пренебрегше, тамо бо есть наше
сокровище, отчество, тамо Бог ны зваше.
Десятая[13] — да знаем, яко возвышает
того Господь, кто в мирѣ сам себе смиряет.
Первая на десять[14] есть, еже бы являти, 35
яже за ны изволил раны восприяти[15],
Да тѣми ходатайство о нас содѣвает
ко Отцу небесному и в милость скланяет.
Послѣдняя[16] — да, зряще мы возвыжшение
Его по страстех[17] многих, стяжем терпѣние, 40
Еже бы самым за то возвыжшеным быти,
мзду в царствии небесном вѣчну наслѣдити[18].

---

1 **A** прославленнѣи, **B** *corr. from* прославленне.
2 **A**, **B** раждаемых.
3 **A** 5 *marg.*
4 **A** присущием.
5 **A** 6 *marg.*
6 *After* шуйцы **A** страс *del.*
7 **A** 7 *marg.*
8 **A**, **B** низпошлет.
9 **A** 8 *marg.*
10 *After* еже **A** ни *del.*
11 *After* содѣя **A** *illeg. del.* (?в).
12 **A** 9 *marg.*
13 **A** 10 *marg.*; десятая **A** *corr. from* десядая.
14 **A** 11 *marg.*
15 **B** восъ-прияти.
16 **A** 12 *marg.*
17 **A** страстѣх.
18 Послѣдняя *[l. 39]*...наслѣдити **A** *ins. marg.*

[81] 65

Воин[1]

Воин аще оружий свойственных лишится,
удобь от супостата своего язвится.
Тѣм же добродѣтелей и нас враг лишает,
яко[2] оружий, тотом[3] грѣхми убивает.

2[4]

Филопатр воин храбрый хром ногама бяше,
Арист аки негодна его осмѣваше,
Но он рече Аристу: Ты сердца[5] лишенный[6]
на брань, тѣм же человѣк нѣси ты военный[7].
Мнѣ же хромы суть ноги, не могу бѣжати
с брани, имам же сердце враги побивати.

3

Егда Евреи идол сотвориша,
Господа Бога зѣло огорчиша.
Согласи Моисий вѣрныя леввити[8],
повелѣ мечем согрѣшшия[9] бити.
Егда же слово дѣлом сотвориша,
братию свою за грѣх той побиша,
Боговидцева уста глаголаша:
Днесь посвятисте Богу руки ваша.
Точнѣ днесь воин руцѣ посвящает[10],
егда за вѣру враги убивает.
Сам же умерый от меча вражия
не лишен будет милости Божия,
Наипаче аще тщится тако жити[11],
еже завѣты Божия хранити[12].

---

1 **B** *marg.; This poem ins.between preceding and following poems.*
2 **A** *corr. from* ду.
3 **A, B** потом, **C** *unclear.*
4 **B** *marg.*
5 **A** серца.
6 **A** лишенны.
7 **A** военны.
8 **A** леввиты, **B** *corr. from* леввиты *(or vice versa).*
9 **A, B** согрѣшшыя.
10 **A, B** посвѣщает.
11 Наипаче...жити **A** Едино токмо нужда есть хранити *del.*, Наипаче аще тщится тако жити *ins. above.*
12 еже...хранити **A** по заповѣдем божественным жити *del.*, еже завѣты Божыя хранити *ins. below.*

4

Лев егда ходит, ногты[1] сопрятает,
развѣ на корысть[2] тѣх употребляет.
И воин мечь свой должен сопрятати,
токмо на враги извлечен держати.

5

Кто в дому лев есть, зайчествует в рати,
прилѣжно смотрит, камо убѣжати.

[81v] Воля[3]

Навклир парусы строит, Бог вѣтры пущает;
Бог много, навклир мало корабль устрояет.
Тако в благих дѣлѣсех Бог онѣх правитель,
а человѣк от малы части есть творитель,
Яко свободну волю[4] подчиняет Богу, 5
за то имать прияти мзду в небеси многу.

2

Самоволен человѣк, Богом сотворенный[5],
и никогда от Него бывает нужденный[6].
Огнь и вода пред лицем нашим положися,
что ти годѣ явится, к тому обратися.
Обаче ко благому Господь увѣщает 5
и различными средствы от зла отвращает,
Самоволству без вреда выну всяка сущу,
ни мала насилия от Бога имущу.
Блажен же человѣк есть, аще измѣнится
от злыя воли и на благу преложится. 10
Ту бо ся спасение наше начинает,
егда воли годное зло ум отвергает,

---

1 **A**, **B** ногти, **C** *corr. from* ногти *(or vice versa).*
2 **A** користь.
3 **A** Воля свободная.
4 *After* волю **A** *illeg. del. ins. above.*
5 **A** сотворенны.
6 **A** нужденны.

И елма о том слезы[1] будут источенны[2],
о нем же прежде бѣхом злѣ возвеселенны[3].
И противнѣ, егда то потщимся любити 15
благо, его же воля[4] не хотѣ творити,
И еже презѣрахом, восхощем[5] искати,
и его же гонзахом[6], добро[7] будем[8] гнати.
Си измѣна есть Бога щедраго[9] десницы
ходатайством Марии, небесе Царицы. 20
О Пресвятая Дѣво, изволи молити,
да бы в сей прежеланнѣй нам измѣнѣ быти,
Да не еже аз хощу, произвожду в дѣло,
но Богу волю мою да подчиню цѣло.
Еже Ему есть годѣ, то бы ми творити, 25
а свое хотѣние зло искоренити[10].

3

Не веди[11] в жертву Богу упитанна вола,
но да будет покорна твоя ему воля.

[82] 66

Воля свободная

Корабль на море елма ся пущает,
навклир парусов нѣдра простирает.
Вѣтри, вѣюще, женут, камо требѣ,
навклир и вѣтри нуждни в сей потребѣ.
Точнѣ жизнь наша в мирѣ сем витает: 5
человѣк воли парус простирает,
Бог пособием в ту, як в парус, вѣет,
тако корабль наш ко небеси спѣет.
Воли нашея и Бога есть требѣ
со пособием, да будем на небѣ. 10
Парусов кромѣ вѣтр не помагает,
без воли нашей Бог ны оставляет.

---

1 **A** слѣзы.
2 **A** источенны.
3 **A** возвеселенни *corr. from* возвеселенны, **B, C** *corr. from* возвеселенни.
4 **A** *corr. from illeg.*
5 **A, B** возхощем.
6 *After* гонзахом **A** то *del.*
7 **A** *corr. from* доброе.
8 **A** *ins. above.*
9 **A** живаго *del.*, щедраго *ins. above.*
10 *Next line* **B** Зри и на листѣ 1077.
11 *1st letter* **A** *corr. from* ж.

Волк мысленный

Кто есть волк, овцы Христовы хищаяй,
или единство онѣх растерзаяй?
Григорий[1] папа на то отвѣщает:
Волк, кто смиренных души озлобляет.
Волк, и невиннѣ чуждая хищаяй, 5
и неправеднѣ навѣт содѣваяй.
Волк есть, ереси иже начинает,
лютѣ бо овцы Христовы глощает[2].
Но тѣх особнѣй волк есть дух лукавый,
на стадо вѣрных вся козни сковавый, 10
Иже, яко лев, въкруг[3] стада бѣгает,
да хитит овцу, престрашно рыкает.
Волк он есть, яко все стадо владычне[4]
навѣтом своим разгонит различнѣ.
Иныя на блуд скверный убѣждает, 15
ины к лакомству злата возбуждает.
Иным гнѣвливым совѣщает быти,
иным на гору гордости всходити.
Нѣким же зѣло услаждает зависть,
другия острит на злую ненависть. 20
Многия нудит, еже клеветати,
лжю глаголати и славу терзати.
[82v] Се есть волк лютый, стадо разгоняяй[5],
вся искушенми[6] овцы разсыпаяй.

Волсви трие

Христу рождшуся, волсви с восток[7] приидоша[8],
честными его дары смиренно почтоша.
Первому имя Малхир, стар же и сѣд бяше,
власы его и брада долга украшаше.
Сей, яко царю, Христу в дар принесе злато, 5
а царствие небесно стяжа себѣ за то.
О предобрыя купли[9] волхва сего, се бо
нетлѣнную за тлѣнну вещ купи си, небо.
Второму имя Каспар, чермен лицем бяше,
юноша бѣ, на брадѣ власов не имяше. 10

---

[1] **A** на евг. I омил. I 14 *marg.*, **B** на евгл. I омил. 14 *in Medvedev's hand.*
[2] Волк *[l. 7]*...глощает **A** *ins. gut. marg.*
[3] **A** вкруг.
[4] **A** влдичне *with titlo*, **B**, **C** влдчне*with titlo.*
[5] **A** *corr. from illeg.*
[6] **A** *corr. from* искущенми.
[7] с восток **A** *corr. from* от востока *in Medvedev's hand in order to give a 13-syll. line.*
[8] **A** *corr. from* придоша.
[9] **A** кули.

Ливан благоуханный[1] даде[2], яко Богу,
главу си приклоняя[3] до[4] стоп[5] святу ногу,
За что в[6] сладковонное небо преселися,
ибо послѣжде крещен, Богу всыновися.
Третий Валтасар, лицем Ефиопским[7] был есть, 15
сей миром драгоцѣнным Христа Бога чтил есть
Во знамение, яко умрети хотяше,
смертию Си дѣяти спасение наше.
За то миро мир вѣчный приобрѣл есть себѣ
и жизнь безсмертну, ибо водворися в небѣ. 20

Волхв

Волхвы к немощным иже призывает,
Врача небесна оныя лишает.

2

Прелестно демон волхвом послугует:
мало утѣшив, вѣчный огнь готует.

3[8]

Иже от волхвов будущая знает,
огневи в пищу сам себе вергает.

[83] 67

Воплощение Христово

Егда Бог Слово восхотѣ[9] плоть быти,
изволи Свою дивность проявити;
Дивно бо дѣло велми сотворил есть,
разстоящая два соединил есть:
С человѣчеством Божество Святое, 5
на[10] ипостаси единой обое.

---

1 **A** принесе яко *del.*, благоуханныи *ins. above.*
2 *After* даде **A** х *del., probably the beginning of* Христу.
3 **A, B** преклоняя.
4 **A** *corr. from* под.
5 **A** *corr. from illeg.*
6 **C** *ins. above.*
7 **A** *spelt* Ethїопским.
8 *Title* **A** Тож *in Medvedev's hand.*
9 **A** *corr. from* изволи.
10 **A** *corr. from* его.

Чесого ради свойства[1] ся общают,
праведно взаим вѣщанна бывают.
Бог бысть человѣк, право есть вѣщати;
человѣк Бог есть, мощно глаголати. 10
Сие единство познайте колико,
во величество превзиде толико.
Яко вящшаго не лѣть сотворити
Богу Самому, изволте судити.
Человѣк с Богом егда съединися[2], 15
выше не может того вознестися,
Ничто бо выше есть Бога Святаго,
убо единства не ищи выжшаго.
О превелика любы божественна!
Тако возлюби человѣка тлѣнна, 20
Яко изволи плоть на Ся прияти
Бог Сын и за ны лютая страдати.
Иже невидим человѣки бяше,
да видим будет, взят естество наше.
Необьемлемый объятен явися 25
и безвременный лѣтом подчинися.
Всяческих Господь зрак рабий[3] приял есть,
нам же, рабом Си, господство[4] подал есть.
Бог, страстей чужд сый, бысть человѣк страстный,
безсмертный в Себѣ смерти бысть причастный. 30
Сия вся любы Его сотворяет,
что убо Ему всяк воздаст, да знает.
Любве за любовь Он от нас желает
и ту во ползу нашу обращает,
Да тою небо может[5] заслужити 35
и в нем наслѣдство вѣчно получити.
Возлюбим убо прежде возлюбивша,
да почитаем зѣло ны почтивша.
[83v] Дадимся[6] Ему, а Он, взем ны Себѣ,
возмет от земных и водворит в небѣ[7]. 40

---

[1] **A, B** своиства.
[2] **A** сединися.
[3] *2nd syll.* (-ий) **A** ский *del.*, ий *ins. above.*
[4] **A** *corr. from* божество.
[5] *Copying error:* **A, B** можем.
[6] **A** *corr. from* вдадимся.
[7] Любве *[l. 33]*...небѣ **A** *ins. gut marg.*

2[1]

Облачится кто в ризу[2], а два помогают[3]
ему в облачении, три дѣло свершают,
Обаче облеченный един в ризу ову.
Тако воплощения нам тайну Христову
Разумѣти есть требѣ, ибо Тройцы дѣло 5
всея, яко Бог Слово облечеся в тѣло.
Благоволи бо Отец, Дух содѣйствоваше,
а един Сын в естество облечеся наше.
Три члени[4] в перстѣ, перстень на едином,
три лица в Бозѣ, плоть есть токмо с[5] Сыном.[6] 10

3[7]

Удобь бѣ падение Адаму страдати,
но[8] неудобь от него бѣ самому встати.
Нужда бяше на землю Богу низходити,
от люта падения его возводити.
Тѣм же Бог Сын изволил плоть на Ся прияти 5
и тако падший род наш Собою подъяти.

4[9]

Чесо ради изволил Бог Слово плоть быти?
Три[10] изрядншыя вины мощно положити.
Искупление наше вина есть первая,
наставление на путь благий есть вторая,
Третия[11] — образ доброт, да на Нь возглядаем, 5
по подобию Его себе устрояем.

---

1 **A** Воплощение.
2 *Corr. from* рызу.
3 **A** помагают.
4 **A** члены, **B** *corr. from* члены.
5 **A** з.
6 Три *[l. 9]*...Сыном **A** *separated from preceding lines by a horizontal divider; although untitled, it is clearly a different poem, being in 11-syll. lines, whereas the preceding poem is in 13-syll. lines.*
7 **A** Воплощение, **B** 3 *marg.; this poem* **B** *follows the preceding poem without a space.*
8 *After* но **A** не.
9 **A** Воплощение.
10 **A** тры.
11 **A, B** третяя.

5[1]

Велия царска милость подданым бывает,
им же богатство, славу и честь умножает.
Вящшая, аще чию[2] дщерь во жену себѣ
поймет, ту благодарства величайша требѣ.
Блаженный дом сицевый мощно нарицати, 5
ибо всякия нужды может пристяжати
Ходатайством царицы, вся тому готова
дому за молебная жены царски слова.
[84] 68 То нашему естеству блаженство случися,
егда Божие Слово вочеловѣчися. 10
Недоволен[3] бѣ Господь Адама создати
по образу Си и нас, и много благ дати.
К тому естество наше Себѣ сочетал есть
ипостасным единством, аки в[4] жену взял есть.
Его[5] же ради много благ нам содѣвает, 15
богатит благодатми, честь и славу дает.
Выше того, хощет ны[6] в небѣ водворити
и общники царствия Своего творити.
О благость необъятна непостижна Бога,
тако дарования готует нам многа! 20
Что-либо нам есть нуждно от Него просити,
лѣть за воплощение[7] сподобленным быти.
Сию милость разсуждше, что можем воздати
всещедрому Богу за ты благодати?
Воздадим самы себе, да бы нам служити 25
на всяко время Ему и тако явити
Знамя благодарствия, а Он всеконечно
в царствие Си небесно приимет ны вѣчно[8].

6[9]

Слово[10] сердца нашего внутрь нас пребывает,
потом, елма глаголем, в глас ся[11] облекает
И является людем, обаче осташе
не отступивше сердца, в нем же прежде бяше.

---

1 **A** Воплощение.
2 **A** *corr from* чия.
3 *1st letter* **A** *corr. from* д.
4 **A** *ins. above.*
5 **A** *corr. from* Ея.
6 **A** *corr. from* вы.
7 *After* воплощение **A** нелиш *del.*
8 *Next line* **B** Зри и на листѣ 1051.
9 **A, B** Воплощение.
10 **A** п *marg.*
11 **A** *corr. from* сия *in Medvedev's hand.*

Тако Божие Слово предвѣчно родися 5
внутрь Отца, послѣжде[1] же в мирѣ воплотися.
Пребываше со людми, а во Отцѣ жило[2]
неотступно, яко же прежде плоти было[3].

Востание

Из грѣха велика скоро востается,
ибо[4] грѣх[5] великий удобно знается.
Пренебрегоми же малии бывают,
тѣм же мнози из них надолзѣ не встают.

[84v]

Восток Христос

Вскую ся восток Христос нарицает?
Яко от Отца выну Ся раждает,
и не престает.

Восхищение Павла

Свыше призванный гласом Христа Бога,
откровения имѣяше многа.
Когда же в небо третѣе взят бяше,
не достизает видѣние[6] наше.
Мудрии егда лѣта сочисляют, 5
к началу вѣры его то сношают
И повѣствуют, яко, егда был есть
слѣп во Дамасцѣ, ни яде, ни пил есть.
Тогда восхищен в небо, ли в рай бяше,
неизреченны глаголы слышаше. 10
Слѣпо[7] бѣ тѣло, но дух очит зѣло,
видѣ бо Бога в небѣ превесело.
О преблаженна слѣпота такая,
ей же вослѣд суть зрѣния святая!

---

[1] **A** послежде.
[2] **A** *corr. from* было.
[3] **A** *corr. from* жило. Тако *[l. 5]*...было **C** *written in different hand.*
[4] **A** *ins.*
[5] *After* грѣх **A** бо *del.*
[6] *Copying error originating in* **B**: **A** вѣдѣние.
[7] **A** *corr. from* Слѣп.

Враг

Всякое дѣло твое ублажаяй
не друг есть тебѣ, но враг, тя прелщаяй.

2

Иже Пребожественнѣй Тройцѣ[1] работают,
от триех врагов лютых борими бывают:
От мира прелестнаго, от плоти злострастны
и от демонски силы, излиха напастны.
На сию злую тройцу Тройца Пресвятая 5
даде нам оружия зѣло полезная[2].
На мир есть всѣх[3] суетий его презрѣние,
на плоть — всѣх страстей ея[4] злых
умерщвление,
[85] 69 На демона — совѣтов[5] Его поправие[6];
тѣми[7] вѣчно бывает торжествование. 10

3

Добрым злии суть врази, того бо желают,
да я во погибели лютѣй созерцают.
Учитель[8] их диавол тому научает,
яд свой ими на люди[9] благи изливает.
Тако Савл завистный Давида гоняше, 5
истребити[10] от земля оного[11] хотяше.
Аман же злочестивый от злобы своея
повѣсити тщашеся честна Мардохея.
Вѣрныя истребити жела Иулиан,
с ним же Диоклитиан[12] и враг Максимиан. 10
Фараон Иудеи вселютѣ[13] томил есть
и мужеский пол в водѣ еврейский топил есть.

---

[1] **A**, **B** Троицы.
[2] **A** *corr. to* полѣзная.
[3] **A** презрѣние *del.*, всѣх *ins. above.*
[4] *Ins. above.*
[5] **A** же злаго *del.*, совѣтов *ins. above.*
[6] *Copying error:* **A**, **B** попрание.
[7] **A** *corr. from illeg.*
[8] **A** *corr. from illeg.*
[9] **A** *corr. from* люды.
[10] **A** изтребити.
[11] **A**, **B** онаго, *after which* **A** же *del.*
[12] **A** Диоклетиан.
[13] **A**, **B** вселюто, **C** *corr. from* вселюто.

Но безумнии врази ров себѣ копают,
    во нь же напрасно впадше, сами погибают,
Ибо и Давид видѣ Савла убиенна,
    и Мардохей Амана срамно повѣшана[1].
И мучители ови сами погибоша,
    христиан истребити никако могоша.
Исраиль Фараона видѣ потопленна,
    пучиною Чермнаго моря погубленна.
И инии такожде враг си гибель зрѣша[2],
    иже им зло лютое дѣяти хотѣша[3].
Моисий бо[4] и Аарон очесы си зряху,
    егда Корей, Авирон, Давин[5] погибаху.
Святый[6] царь Езекия зѣло весел бяше,
    егда[7] трупы врагов си лежащы смотряше.
И с градом си Иудиф свѣтло веселися,
    егда Олофернова глава повѣсися,
Царь великий Констянтин[8] свѣтлоличен бяше,
    елма в рѣцѣ тонуща Максентия зряше.
А того паче имут веселие взяти,
    егда имать я Христос в огнь вѣчный сказати.
Не о отмщении же та радость их будет,
    но яко в свершении истинна пребудет.
Аще убо, братие[9], суть вам[10] нѣци врази,
    не творите им злаго, но будите блази.
[85v] Благостию их злобу выну побѣждайте,
    Учителя вашего Христа подражайте,
И восприимете мзду[11] за сие немалу,
    небо с животом вѣчным и многу похвалу.

Врагом добротворение[12]

Христос повелѣвает враги нам любити,
    злобы онѣх[13] множеством доброт[14] побѣдити.

---

1 **A** повѣшенна, **B** повѣшена.
2 **A** *corr. from* зряху.
3 **A** мышляху *del.*, хотѣша *ins. below.* И *[l. 21]*...хотѣша **A** *ins. gut. marg.*
4 **A** же *del.*, бо *ins. above.*
5 **A**, **B** Дафан *(spelt* Даѳань*).*
6 **A** Еще *del.*, Святыи *ins. above.*
7 **A** елма.
8 **A** Константин.
9 **A** *corr. from* братия.
10 *After* вам **A** ц *del.*
11 **A** *corr. from* за.
12 **A** *corr. from* добро творити.
13 **A** их, **B** *corr. from illeg. (?*их*).*
14 множеством доброт **A** добротою вѣрным *del.*, множеством доброт *ins. above.*

То бо христианское благо отмщение —
за злая дѣла врагом добротворение.

2

Трудное людем дѣло враги си любити
и злодѣющым себѣ благая творити.
Тягостно кленущыя есть благословляти
и о гонителѣх[1] си молбы возсылати.
Но Господь бремя сие[2] вѣрным облегчает, 5
егда мзду превелику за то обѣщает,
На ню же възирающым[3] мощно вся дѣяти,
яже благоволил есть Господь завѣщати.
Страшно бѣ с Голиафом на брань исходити,
неудобно видѣся щуда побѣдити. 10
Тѣм же Исраилстии вои трепетаху,
на исполина силна ити не дерзаху.
Что убо Савл дѣет? Много обѣщает,
и се абие Давид на щуда дерзает,
Малый на голѣмаго[4], ни же посрамил есть 15
Савла и полк его, ибо побѣдил есть.
Обѣт Савлов бяше во зятя прияти,
аще возможет Давид врага зла попрати.
Нас же Бог в сыны хощет восприяти Себѣ,
аще трудность побѣдим в реченной потребѣ. 20
Давиду богатств много Савл обѣщаше,
нам же царство небесно Бог уготоваше.
Мало бѣ Давидови даров предложенно,
обаче его сердце на брань возбужденно.
Нам безмѣрно велию[5] мзду Бог обѣщает, 25
всяк убо на той подвиг да ся устремляет.
[86] 70 Мал труд сердцу содѣем, аще понудимся,
но мзда велия, ибо вѣчно воцаримся.

Врази в пути

Ветхий Исраиль подвиг мног имяше,
егда с Египта в Сион град идяше,
вездѣ бо врази пакость содѣваху,
путь препинаху.

---

1 **B** *corr. from* гонителех.
2 **A** *corr. from* сия.
3 **A** взирающым.
4 **A** големаго, **B** *corr. from* големаго, **B**, **C** великаго *marg. gloss.*
5 **A** *corr. from* велия.

Точнѣ новому подвиг взяти требѣ, 5
жити хотящу во пресвѣтлом небѣ;
вражия козни нужда есть познати
и истребляти.

Врази три[1]

Кийждо человѣк врага си имѣет,
иже пакости[2] в пути ему дѣет.
Мир, плоть и демон обычно стужают,
рай заключают.

Торжище кратко, в пути бѣда многа, 5
нуждна есть сладость Божия чертога.
Кто ж ту[3] хищает? Нужду дѣяй себѣ
вселится в небѣ.

Вран Ноев

Вран, иже из ковчега Ноем испустися,
обрѣт трупы, не к тому в корабль возвратися,
Но от едина[4] трупа на другий лѣташе,
донде же утонути, тѣми ся питаше.
Точнѣ богатитися хотяй содѣвает, 5
аки из трупа на труп лакомо лѣтает,
Егда из торга на торг, с грѣха в грѣх приходит,
из злобы в[5] злобу[6], токмо да прибытки родит[7].
Не вращается в ковчег Христа благодати,
тако нужда бывает в безднѣ утопати. 10

[86v]

Врата в небо

Святое Писание мощно врата звати,
яже учителие вѣдят отверзати
Ключами языков си. Сими вход бывает
к истиннѣ вѣры живы, яже впровождает,

---

[1] **А** трии.
[2] **А** *corr from illeg.*
[3] **А** *corr. from* ти.
[4] **А** *corr. from* единаго.
[5] **А** *corr. from* к.
[6] **А** *corr. from* злому.
[7] **А** плодит.

Яко же дверь творая[1] ко Самому Христу,
Его же даде нам Бог за Дверь исту чисту,
Да очистшеся от грѣх, идем Им[2] к[3] чистому,
во нь же скверна не входит, граду небесному.
Аз есмь дверь, рече Христос, иже Мною идет,
вѣчну пажит обрящет, елма в небо внидет.
Сими дверми, братие, троими ходите,
Бога в Тройцѣ едина онѣми ищите.
Тройцею дверей Тройцу обрящем Святую,
пошли нам, Христе, милость на то дѣйственную.

Врачь

Врачь аще сѣчет, палит, досаждает,
страдалец любит[4] и мзду ему дает.
Душевна паче требѣ есть любити,
хотяща язвы смертныя цѣлити.
Аще и жесток негли ся являет,
та бо жестота смерти избавляет.

2

Врачи ови найпаче блажими бывают,
иже не чрез рабы си[5] болных посѣщают,
Но сами приходяще, касаются дѣлу
и пособие дѣют уязвленну тѣлу.
Низложше[6] с плещу паллий, лентие приемлют,
тѣм препоясавшеся, от раны отъемлют
Платенца и своима персты отщущают[7]
раны и в них смердящий оток очищают,
Не гнушающеся тѣм, но вся тощно дѣют,
яже хитростию си во ползу умѣют.
Сицев Врачь Христос Господь показася быти,
ибо Сам с небесе к нам изволил приити
[87] 71 И отлож ризу славы, в плоть препоясася,
и за дѣло врачевства всеприлѣжно взяся.
Разрѣши связанныя[8], язвы ощущаше,
оток грѣхов чищая, всячески цѣляше.

---

[1] *Copying error:* **A, B** вторая.
[2] **A** *ins. above.*
[3] **A, B** *corr. from* ко.
[4] **A** любит страдалец *numbered above to indicate reverse order.*
[5] *After* си **A** цѣлбу *del.*
[6] **A** *corr. from* Низложшшу.
[7] *Copying error:* **A, B** ощущают.
[8] *Copying error originating in* **B**: **A** связания.

И не преста дѣлати, даже совершил есть,
недугующий род наш от язв устрабил есть.
И аще въпред случится нам язвенным быти,
благоволил врачевство в Церкви оставити: 20
Тайны божественныя, да тѣми цѣлимся,
егда на душах наших паки уязвимся.
О всеблагий се Врачь есть, предобрый Цѣлитель,
с небесе в мир пришедый Христос, наш Спаситель!
Ему же за ту милость[1] что хощем воздати? 25
Аз от сущих во мирѣ ничто могу знати.
Добр наших не требует, не мзда Ему за то
имѣния пространна, сребро же и злато.
Жертва хвалы точию приятна Оному,
яко всѣми благими зѣло богатому. 30
Потщимся убо хвалу Ему возсылати,
благодарство за милость выну воздаяти[2].

Врачь Христос

Недужный аще врача изгоняет,
врачь во болѣзни его оставляет.
Он же, не зная себе врачевати,
приходит в нужду, еже исчезати.
Мы вси немощни тяжкими грѣхами 5
и цѣлитися не умѣем сами.
Прииде убо Христос ны цѣлити,
Иже и мертвых силен есть[3] живити.
Врачь пренебесный, всемирный Цѣлитель,
от смерти рода земна Свободитель. 10
Но мы, увы нам, Того отгоняем,
егда[4] пластыри[5] Его отвергаем[6]
Здравотворныя, то же часто зѣло.
Сие Онаго понуждает дѣло
Оставляти ны в недузѣ лежати, 15
потом душами вѣчно погибати.
[87v] Престаним убо Того мы гнѣвити,
да не приложим злобами грѣшити;
А Он готов есть нас уврачевати,
в болѣзни мѣсто здравие подати; 20
То же безмездно, токмо покоримся,
заповѣдь Его творити потщимся.

---

1 **A** *corr. from illeg.*
2 O *[l. 23]* ..воздаяти **A** *ins. marg.*
3 **A** *ins.*
4 **A** *corr. from illeg.*
5 **A** пластыры.
6 **A** *corr. from* отметаем.

Врачевание

Немощствуя[1], к Богу прежде обратися,
та же врачевствы плоти от врачев цѣлися,
Да Бог даст и врачю ум недуг твой познати
и во врачевствах[2] силу благодѣйствовати.
Без Божия помощи врачь не помогает[3], 5
и врачевство вящшую язву содѣвает.

Врачевство на грѣхи

Приде мних нѣкий ко врачевнѣй газѣ,
взискуя цѣлбы грѣховной проказѣ.
Рече ко врачю в смирении слова:
Повѣждь ми ради имене Христова,
Аще имаши былие лечебно, 5
на грѣхов болѣзнь скорбящым потребно?
Врачь даде отвѣт, всѣм полезный зѣло,
им же духовно грѣхми страждет тѣло:
Аще хощеши болѣзнь исцѣлити,
подобает ти совѣт мой хранити, 10
Иже ти буди сицевый от мене:
Послушания поищи корене,
Терпѣния же листвие приими
и расплоди плод чистоты со всими
Добродѣтелей превонными цвѣты, 15
яже смѣшь купно, потщися сотрети
Во[4] беззлобия[5] котлѣ, и в сосудѣ
всесмирения съсыпано то буди.
Раствори посем слезными водами,
а милостыни[6] порѣж щедротами. 20
[88] 72 Возгнѣти под ним огнь любве ко Богу,
им же теплоту елма примет многу,
Братолюбием тщися прохладити,
да возможеши от него вкусити
Покаяния лжицею святаго, 25
а помощию Всемилостиваго
Стяжеши цѣлбу, здравие влучиши,
аще сей совѣт вѣрно сохраниши.

---

[1] **A, B** немоществуя.
[2] **A** врачевства.
[3] **A** помагает.
[4] **A** *corr. from* B, *after which* конобѣ *del.*
[5] **A** безъзлобия.
[6] **A** милостини.

Аз бо истинно тебѣ совѣщаю,
тебѣ, як себѣ, здравия желаю. 30

Время[1]

Всяческое[2] дѣло время устрояет[3],
безвремение же оно истребляет.
Добро есть во ино время глаголати,
во ино же[4] лучше слово удержати[5].

2[6]

Преступство, егда требѣ есть слова, молчати
и в молчания время слово разширяти.

3

Воин в потребно время мечь[7] свой извлекает,
в таково же язык твой слово да вѣщает.

4

Муж нѣкто преподобный Господу молися,
и се душа плачюща оному явися.
Вопросившу отвѣща: Аз есмь осужденна
на муки вѣчныя и во огнь воверженна
За множество грѣх моих. Но то люто бремя 5
стражду, яко благое погубих аз время,
В не же мощно ми бяше Богу угодити,
не во адѣ, но в небѣ безконечно жити.
О тщеты великия время си губящих,
и пагубна[8] дѣлеса во оном творящих! 10

---

[1] **B** *marg; this poem* **B** *ins. between preceding and following poems.*
[2] *2nd syll.* (-чес-) **A** *ins. above.*
[3] **A** *corr. from illeg.*
[4] *After* же **A** время *del.*
[5] слово удержати **A** есть молчати *del.*, слово удержати *ins. above.*
[6] **B** *marg.*
[7] **B** меч.
[8] и пагубна **A** *corr. from illeg.*

[88v]

5

Лѣтит время си часами
во дни, в нощи, як крилами.

6

Быстрая рѣка бреги подмывает,
время жизнь нашу выну сокращает.

7

В кое время исправа жизни не творится,
то яко погибшее тебѣ да вмѣнится.

8

Злато погубленное может ся нажити[1],
времене же претекша нѣсть лѣть возвратити,
Обаче мы о златѣ печални бываем,
а время во суетах мира иждиваем.
Не зрим, яко все царство хотѣл бы царь дати 5
за един час, слез ради, внегда умирати[2].

9

Время чювственная вся и чювства свершает,
тоже послѣжде силу дѣйства раздрушает.

Время златое

Златое время въправду лѣть есть нарицати,
отнелѣ же дал Христос закон благодати,
Ибо нынѣ возможно[3] небо всѣм купити
и нетлѣнным богатством[4] пребогатым быти.
Не цѣною же злата, но за добродѣтель 5
царствие небесное продает Спаситель.

---

[1] *1st syll.* (на-) **A** при *del.*, на *ins. above.*
[2] *Next line* **B** Зри и на листѣ 1077.
[3] *After* возможно **A** небо *del.*
[4] *After* богатством **A** бо *del.*

Имѣй добродѣтели, небо будет твое
и за саму нищету пристяжеши тое.
Сам Христос царство нищих повѣдает быти,
кто убо не потщится онаго[1] купити? 10
Тѣм же благодарствие за то благодати
должни мы есмы Богу щедру[2] возсылати,
[89] 73 И блаженство велие причитати себѣ,
яко Господь угоди нас грѣшных потребѣ.
Прежде нас пожившии окаянни бяху, 15
толики бо милости Богом не прияху.
Во тмѣ невѣдѣния вѣк свой проводиша,
демоны вымѣсто Бога истиннаго чтиша.
Сотворша всяческая Бога не познаша,
царствия небеснаго[3] никако стяжаша. 20
Кромѣ свѣта истинны мира отъидоша,
в тму непросвѣтимую адскую впадоша.
Оле окаянства их! Мы же преблаженни
Христовым пришествием есмы сотворенни.
Он бо, Солнце истинны, свѣт нам даровал есть, 25
идолослужителства тму смертну прогнал есть,
И свободу от ада изволи дарствити,
и небостяжанию добрѣ научити.
Аще убо премудрый Сократ тѣм хвалися,
яко в градѣ Афинстѣм[4] родися[5], учися, 30
И аще Македонский Филипп весел бяше,
яко Бог Александра ему дароваше
Во Аристотелева учения лѣта,
да общник его будет премудрости свѣта,
Много паче нам должно радость восприяти 35
и хвалитися о том, яко в благодати
Время рождени есмы, можем бо набыти
небесныя мудрости и во вѣки жити.
За вся же сия славу возсылаем Тебѣ,
Боже в Тройцѣ единый, живущий на небѣ. 40

Вѣдѣние

Благо есть человѣку вѣждество имѣти,
но како держателно, нужда есть умѣти.
Суть бо, иже вѣдѣти, да вѣдят, желают,
сии оплазивости порок набывают.
Суть, хотяще вѣжества, да вѣдѣни будут, 5
сии тщетна суетства неудобь избудут.

---

[1] **A** *possibly* оного.
[2] **A** *ins. above.*
[3] **A** *possibly* небесного.
[4] **A** Афинстем, **B** *corr. from* Афинстем.
[5] **A** родився.

Суть, и иже вѣдѣти[1] усердно желают,
да на скверны прибытки дар той обращают.
[89v] То же мытоимство есть, пред Богом скаредно
и душам продающых[2] вѣжество си вредно. 10
Но[3] и еще[4] инии желают вѣдѣти,
да бы назидание[5] духовно имѣти.
Сие же есть разума похвална у Бога,
сицевым благодать есть готова премнога.
Напослѣдок, нѣции тщатся много знати, 15
да бы иныя люди благо назидати.
Сие дара любве есть и угодно Богу,
заслугующее мзду и вѣчну, и многу.
Два токмо послѣдняя вѣждества суть честна,
прочая неполѣзна, яко суть прелестна. 20
Зрите убо, вѣждество хотящии взяти,
како в ползу душевну то употребляти.
Иначе, полѣзнѣе без вѣжества жити,
нежели то стяжавшым в казни вящшей быти.

Вѣждество

Вѣждеству[6] образ древнии даяху,
зрящую в нощи сову писааху;
Яко бо она во тмѣ созерцает,
тако в трудностех вѣжда дѣла знает.

Вѣк сокращенный

Иже прежде потопа во мирѣ живяху,
чесо ради вѣк долгий жизни си имяху?
Днесь, тогожде естества человѣци суще,
много меншая лѣта суть в мирѣ живуще.
Пять вин того разнствия мощно знаменати, 5
яже видятся правду уму представляти.
Первая вина — яко иже тогда бяху,
доброустроение во плоти имяху,
Еже в послѣдних вѣцѣх излиха растлися,
чесо ради житие наше сократися. 10
Вторая вина — яко превоздержни быша,
яко требѣ, по мѣрѣ ядоша и пиша

---

1 *After* вѣдѣти **A** пр *del.*
2 **A, B** продающих.
3 **A** *corr. from* На.
4 и еще **A** послѣди *del.*, и еще *ins. above.*
5 **A** назыдание, **B** *corr. from* назыдание.
6 **A** *corr. from* Вѣждества.

[90] 74 Перва вѣка людие. Днесь мѣры не знают;
много ядят, а болше того испивают,
Чесо ради болѣзни в тѣлеси родятся, 15
и[1] с тѣми дние наши ко кончинѣ тщатся.
Третяя вина, яко тогда вся снѣдная
много лучшая бяху, неже нынѣшняя[2],
Ибо потопом земля много повредися,
чесо ради плод ея силы си лишися. 20
Тѣм и ядущих[3] себе не толь укрѣпляет,
едва частицу нѣку силы древних дает.
Четвертая вина есть, яко и на небѣ
дѣйство свѣтил лучшее бѣ живших потребѣ,
Ибо во изряднѣйшей странѣ мира бяху, 25
иже тогда житие свое провождаху.
Пятая вина — яко мало людей бяше,
да умножатся убо, долг вѣк Бог даяше.
Нынѣ[4] же вселенная людми наполнися,
даже едва вомѣстно миру[5] сотворися. 30
О часть малую земли днесь ся убивают,
едва воздуха волно во потребу[6] дают.
Тѣм же лѣта изволи Господь сократити,
да бы сицевым злобам во людех не быти.

Вѣк

Вѣк настоящий многи услаждает,
но мали, яже в небо устрояет.
Многи зовет Бог на пир вѣчный к Себѣ,
но мали тщатся, да бы быти в небѣ.
Не хотят путем тѣсным шествовати, 5
узкими враты в радость прохождати.
Оле безумства! Временная любят,
за та вѣчная вся благая губят.

2

Яко цвѣт селный скоро оцвѣтает,
тако человѣк вѣк свой преживает.

---

1 **А** а.
2 *Corr. from* нынѣшная.
3 **А** *corr. from* пита.
4 **А** *corr. from illeg.*
5 *Corr. from* мира.
6 *1st syll.* (по-) *ins. above.*

[90v]

Вѣнец

Егда благая дѣла Бог твоя вѣнчает,
на Своя тогда дары вѣнец возлагает,
Что бо имаши, чесо свыше не взял еси?
Благодатию убо будеши в небеси.

Вѣно

Вѣно[1] со дщерми обычно дается,
егда нѣкая мужеви вдается
Во супружницу. Что же демон дает,
егда лжю, дщерь си, человѣку вдает?
Геенна и огнь от него дарится, 5
множество червѣй к тому приложится.
О вѣна злаго! Его же гонзайте,
и дщерь демоню злобну обругайте!

Вѣра

Свѣтилник не елеем, но огнем сияет,
но огнь сам без елея скоро угасает.
Тако вѣра не из дѣл бывает рожденна,
обаче онѣх кромѣ тщетна, умерщвленна.
Вѣру убо з[2] дѣлесы съединити[3] требѣ 5
хотящым душам жити и быти на небѣ.

2

Корень здравый вѣтви здравыя пущает,
листвием и плоды древо украшает.
Тако вѣра блага имать плодна быти,
плоды дѣлес благих из тебе[4] родити.
Аще же неплодно древо пребывает, 5
сѣчется и во огнь въвержено бывает.
Тако, аще вѣра без благ дѣл пребудет,
во огнь вѣчный душа воверженна будет.

---

[1] *After* Вѣно **A** при *del.*
[2] **A** с.
[3] **A** съединити.
[4] *Copying error:* **A, B** себе.

[91] 75

3

Тѣло без душы мертво; вѣра умерщвленна,
аще с дѣлы добрыми не будет спряженна.

4

Глас Иаковль, руцѣ же Исавли имѣет,
иже, вѣруя добрѣ, лукавая дѣет.

5

Во часѣх зубец един аще отломиши,
всѣх колес течение тако удержиши.
Подобнѣ в вѣрѣ аще един член растлится,
вся, яко часы, вѣра унепотребится.
Тѣм же собори[1] ничто[2] велят отъимати 5
от состав вѣры, точнѣ ничто прилагати.

6

Вѣрити[3] Бога есть умом держати,
яко есть Господь, могий вся создати.
Вѣрити Богу есть всѣм вѣру яти,
яже изволи Господь глаголати.
Вѣрити в Бога есть во Нь ум вперити 5
и волю, яко в цель свой, обратити.
Чрез вѣру, любовь в Онаго нестися,
си вѣра жива, лѣть ею спастися.

7[4]

Хотяй дом себѣ духовный создати,
основание[5] должен усмотряти,
Да крѣпко будет, иначе падется,
аще[6] и[7] к небу стѣнми вознесется.

---

[1] **A** *corr. from* собор.
[2] **A** *corr. from* Никеискии.
[3] **A** Август. *marg.*, **B**, **C** Августин.
[4] *Title and ll. 1-8* **A** *obscured by dampstaining.*
[5] **A** основане.
[6] *After* аще **A** по *del.*
[7] **A** *ins. above, after which illeg. del.*

В домѣ духовном вѣра есть основа 5
по свѣдѣтелству апостолска слова,
Юже да крѣпку[1] имате, слушайте
и средства ея тощно сохраняйте.

1[2]

Первое[3] средство, что вам Бог являет —
вѣруйте присно[4], ум да ся склоняет 10
[91v] На слово Его без испытания,
сего требует Бог почитания.

2

Второе средство — духи искушайте,
от Бога ли суть, и ум[5] прилагайте
К словам, аще суть праздна сумнѣния, 15
извѣстен ли путь в них есть спасения.

3

Третѣе средство — аще свѣтло зриши
Божий глас быти, да ся не сумниши,
Яко о водѣ Моисий усумнися,
за что вшествия в[6] град Сион лишися. 20

4[7]

Четверто средство — да благовременно
сие творится дѣло преспасенно;
Не от легкоты, некосно, ни въскорѣ,
тако лѣть быти в Бога жива дворѣ.

---

[1] **A** *corr. from* те.
[2] *Sub-section number and l. 10* **A** *obscured by dampstaining;* **A, B, C** *sub-sections numbered 1-6.*
[3] **C** Средствия *marg.*
[4] **A, B** просто.
[5] и ум **A** тогда *del.*, и ум *ins. above.*
[6] **B** во, **C** *corr. from* во.
[7] *Sub-sections 4–5* **A** *obscured by dampstaining to upper half of page.*

5

Пятое средство — Символ Святый знати
и члены его крѣпко вѣровати;
Не обще токмо, но чинно, подробну,
тако содѣем вещ, Богу угодну.

6[1]

Шестое средство — да основание
вѣры дѣл благих имать наздание,
Ибо основу тщетно полагает,
иже ничто же на нем назидает.
К тому, мертва есть вѣра кромѣ дѣлес
благих, ни вводит в чертог свѣтлых небес;
Яко же взаим и дѣла благая
без вѣры не суть пред Богом живая.
Вы, любимицы[2], вѣру сохраните
живу[3] и дѣла не мертва творите,
Да сами живот стяжете у Бога,
внидете в радость небесна чертога.

[92] 76

Вѣра христианская

Вѣра христианская Христом насадися,
Божественным же Духом зѣло утвердися,
Многими свидѣтелствы[4] Богом укрѣпленна,
тѣм же истинна, свята, всяко божественна.
Первое свѣдѣтелство[5] есть инстинны ея,
согласие род многих, приемшых[6] от нея
Звание христианства. К тому, божественных
отец единомудрство, дарми исполненных,
Иже, аще в различных лѣтѣх, в[7] странах жиша,
обаче един разум вѣры сохраниша.
Второе свѣдѣтелство мученицы даша,
иже за правость вѣры до смерти страдаша,
Вселютыя болѣзни крѣпко презираху[8],
на муки, яко на пир, радостно идяху,

---

1 *Sub-section number and l. 29* **A** *obscured by dampstaining.*
2 **A** любимици.
3 **A** и дѣя *del.*, живу *ins. above.*
4 **A** *corr. to* свѣдѣтелствы *(or vice versa).*
5 **A** *corr. from* свѣдителство.
6 **A** приемших.
7 **A** *ins. above.*
8 **A** презѣраху.

Возглядающе в небо, идѣ же готова 15
неизглаголанная мзда от Бога Слова.
Третие — чюдес многих явѣ творение,
правды христианския во утвержение,
Коих бо чюдес древле отци не твориша
и мученици, егда за Христа терпѣша. 20
Четвертое пророчеств есть исполнение,
еже в вѣрных отъемлет всяко сомнѣние.
Пятое — яко нрави в людех измѣненни,
иже вѣры правыя свѣтом просвѣщенни.
Гордость во смирение лѣпо преложися, 25
звѣрская лютость в честну кротость претворися.
Волци[1] бывшии, яко овцы ся смириша,
аггелско человѣци[2] жити возлюбиша.
Шестое — яко мнози[3] свѣдѣтелствоваху
о вѣрѣ христианстей, иже чужди бяху. 30
Сивиллы во Еллинѣх немало писаша,
им же ся ублажает честно вѣра наша.
И Евреин Иосиф свидѣтелство дал есть
о Христѣ в книгах, яже во Римѣ писал есть.
Послѣднѣе возможно сие положити, 35
яко никая ересь долго может быти,
Ибо что не от Бога сажденно бывает,
яко прах от бурнаго вѣтра исчезает.
[92v] Христианская паки вѣра есть блаженна,
от Христа и до нынѣ растет разширенна, 40
И до кончины мира имать пребывати,
аще и гонения нужда пострадати.

Вѣра и дѣла

Мертва есть[4] вѣра без дѣл и дѣла без вѣры,
мертвым же страны живых заключенны двери.
Живот вѣры — дѣлеса[5], Богу угодная,
душа дѣлес есть вѣра в Бога праведная.
Живой вѣрѣ и дѣлом живым путь до неба 5
свободен, убо жива имѣти потреба.
Мертвая не ползует[6], яко же и кони
не возят бездушнии во двери Сиони.

---

1 **A** Волцы, **B** *corr. to* Волцы *(or vice versa).*
2 **A** человѣцы, **B** *corr. from* человѣцы.
3 *After* мнози **A** за *del.*
4 **A** *ins. above.*
5 *After* дѣлеса **A** угодная. *del.*
6 *Copying error:* **A**, **B** ползуют.

2

Вѣра христианская солнечно[1] сияет,
ересь паки, яко червь, что в травѣ блистает,
Или, яко часть древа гнилаго, видится
в нощи свѣтла, во дни же[2] нимало свѣтится.

3

Благо есть вѣру праву комуждо держати
и дѣлеса благая ей совокупляти,
Ибо вѣра дѣл кромѣ[3] людей не спасает,
двѣма сима лѣтѣти в небо подобает.
И яко нищий словом не есть одѣянны, 5
ни сыт, но одеждею и хлѣбом питанны[4],
Тако и нагость[5] душы не есть покровенна
вѣрою единою, ни в гладѣ[6] сыщенна[7].
Дѣла благая к вѣрѣ плиложити[8] требѣ
во сицевѣй душевнѣй грѣшных нас потребѣ. 10

4

Яко тѣло без душы живо не бывает,
но мертво, и помалѣ во тлю ся вращает,
Тако вѣра дѣл кромѣ, живота лишенна,
нимало есть полезна[9], ибо не спасенна.

[93] 77

5

Плодное по естеству древо, аще плода
не даст тяжателеви, яко есть природа,
Неполезно[10] судится, съсѣчено бывает
и во огнь въверженное, пламень е снѣдает.
Вѣры добрыя плод суть дѣлѣса благая; 5
аще же гдѣ от вѣры не плодятся тая,

---

1 *After* солнечно **A** блиста *del.*
2 **A** *om.*, **B** *ins. above.*
3 *After* кромѣ **A** не му грѣш *del.*
4 **A** питанныи, **B** питанный.
5 *After* нагость **A** глад *del.*
6 ни в гладѣ **A** ни же насыщенна *del.*, в гладѣ *ins. above.*
7 **A** *corr. from* сыщена, *before which* на *ins. above, del.*, **B** *corr. from* насыщенна.
8 *Copying error:* **A, B** приложити.
9 **A** полѣзна.
10 **A, B** Неполѣзно.

Неполезно[1] есть древо, во огнь вовержется,
никто же без дѣл благих вѣрою спасется.
Кому-либо бѣ время плод сей проносити[2],
он же небрежением не[3] тщася плодити, 10
Непщуя саму вѣру доволну вещь быти,
кое же спасение Богом получити.
Прелщается муж сицев и други прелщает,
аще хранити токмо вѣру увѣщает.
Не слушайте вы того, к вѣрѣ приложите 15
дѣла добрая, тако спасения ждите.

6

Аще бы вѣра без дѣл доволна спасати,
возможно бы демону спасения ждати;
И бѣси бо вѣруют и трепещут Бога,
Иаков[4] повѣствует; но за злая многа
Дѣлеса спасения не могут прияти, 5
но вѣчно во гееннѣ огнь имут страдати.
Не буди ты им точен, тщися приложити
к вѣрѣ дѣла благая, да бы вѣчно жити.

7

Авраам не вѣрою токмо оправдася,
но яко и тщив дѣлом добрым показася;
Благо бо велми дѣло тогда[5] сотворил есть,
егда единородна в жертву приносил есть.
Велия здѣ с вѣрою любовь сопряжеся, 5
тѣм же и оправдася, потом и спасеся.
Мы — чада Авраамля, убо подобает,
да кождо вѣрный того отца подражает,
Еже есть к вѣрѣ дѣла блага прилагати,
тако от щедра Бога спасения ждати. 10

[93v] 8

Вѣра без дѣл нѣсть вѣра, ибо умерщвленна;
труп сущи, в жертву Богу не буди несенна.
Богу живу живая жертва подобает,
мертвечиною живый велми ся гнушает.

---

1 **A, B** Неполѣзно.
2 *Copying error:* **A, B** приносити.
3 *After* не **A** хо *del.*
4 **A** гл. 2 *marg.*, **B, C** глав. 2.
5 *After* тогда **A** из *del.*

Ким же вѣра мертвится? Удобно есть знати: 5
иже не хощет душы ея онѣй дати.
Душа же вѣры — любовь с дѣлесы благими,
оживляй убо кождо вѣру свою тѣми.
Тако приятна будет жертва твоя Богу,
приимет ю во воню небесну чертогу. 10
Приимет же и жреца тоя жертвы к Себѣ,
тебе сирѣчь и вселит во пресвѣтлом небѣ.

9

Свѣтилник[1] без елея не может свѣтити;
вѣра без дѣл не может жива Богу быти.

10

Любве отлучение, смерть вѣры благия;
да жива будет вѣра, совокупи тыя.
Вѣру дѣла благая живу да творяют,
сама взаим вѣрою жива да бывают,
Ибо и дѣла кромѣ вѣры благи мертва, 5
ни могут Богу быти приятная жертва.

Вѣра щит

Вѣра нам щит есть, ибо защищает
от стрѣл невѣрства, егда враг стрѣляет.
Сей щит аще кто дерзнет отложити,
нужда есть тому убиенну быти,
Яко[2] же Саул[3] убиен простреся, 5
егда щит его от него вержеся.

[94] 78

Вѣрение

Легкость есть скоро вѣрити всякому,
злоба же — вѣры не яти никому.

---

[1] **A** свѣтилныk.
[2] **A** 1 Цр. I гл. 31 *marg.*, **B** 1 Црс. I 31.
[3] **A** Савл *(spelt* Саѵлъ*)*, **B** *corr. from* Савл.

2

Вѣру емлем тым паче, яже око видит,
нежели гласом, яже ухо наше слышит.

Вѣры соблюдения средства

Исраилтяне егда путствоваху
сквозѣ пустыню, столп огнем[1] имяху
Во вожда мѣсто и в просвѣщение,
да не приидут во заблуждение.
И мы в тмѣ нощнѣй свѣщу возжигаем, 5
да в свѣтѣ ея добрѣ вся дѣлаем.
Волсви с Персиды[2] по звѣздѣ идяху,
вождеством ея Христа поискаху.
Нам столп, свѣтилник и звѣзда свѣтлая
в пути житейстем — вѣра извѣстная, 10
Ея же свѣтлость да не угасится,
сие прилѣжно нами да хранится.

1[3]

Во-первых, да не будем оплазиви,
во божественных лише испытливи;
Яко бо хотяй свѣт солнца объяти 15
имать[4] зѣницы своя злѣ вреждати;
Так[5] испытаяй величество славы
скоро повредит ум своея главы.

2

Паки есть нужда грѣх смертных гонзати,
иже отьемлют живот благодати, 20
И иже вѣру велми ослабляют,
многащи в ересь бѣдных устрояют.
Яко бо корабль, котвы си лишенный,
удобь бывает о камень крушенный[6],
[94v] Тако добрую совѣсть погубивый 25
влеком бывает на путь злостроптивый,

---

[1] *Copying error:* **A**, **B** огнен.
[2] **A** *corr. from* Персыды *(or vice versa).*
[3] **A**, **B**, **C** *sub-sections numbered;* **C** Средства *marg.*
[4] **A** *corr. from illeg.*
[5] **A** *corr. from* То ж *or* Та ж, **B** *corr. from* Тако.
[6] **A** крушенны.

На нем же лютѣ бѣдник уподает[1],
корабль душевный въконец сокрушает.

3

Еще общества должно есть гонзати
с еретиками[2], и дѣв не[3] поимати[4], 30
Учения их нимало слушати,
книг богомерзких ни в руцѣ взимати.
Словопрѣния[5] с ними ты вреждают[6],
иже отвѣтов дати им не знают.
Тѣм[7], уне[8] тому[9] ту[10] борбу вручити, 35
кто Голиафу[11] Давид[12] может быти.

4

Наконец, требѣ благая творити[13],
да может вѣра в сердцах жива быти.
Яко бо елей огню живот дает,
сущу в лампадѣ, тако оживляет 40
Вѣру во сердцах благих дѣяние[14].
Обою буди вам сочетание.

Вѣры смерть

Иже[15] из сердца любовь извергает
и вымѣсто ея ненависть вселяет,
Ту вѣра жива не может стояти,
нужда бывает онѣй умирати.
Яко бо пламень водою гасится, 5
ненавистию вѣра умертвится.

---

1 **A, B** упадает.
2 **A** еретыками.
3 **A** их *del.*, не *ins. above.*
4 **B** поймати.
5 *2nd syll.* (-во-) **A, C** *ins. above;* **A** словопрения, **B** *corr. from* словопрения.
6 ты вреждают **A** повреждают, *1st syll. del.*, ты (*corr. from* тым) *ins. above.*
7 **A** *ins. beginning of line.*
8 *After* уне **A** есть *del.*
9 **A** убо *del.*, тому *ins. above.*
10 **A** *corr. from* тым.
11 *Corr. from* Галиафу.
12 *After* Давид **A** мж *del.*
13 **A** дѣяти *del.*, творити *ins. above.*
14 *Corr. from* деяние.
15 **A** п *marg.*

И яко пламень вещи сожигает,
тако ненависть вѣру истребляет[1].
Вѣриши в Христа? Его[2] да твориши
дѣла, да вѣру живу сохраниши. 10
Любовию ти вѣру да живиши,
дѣлы благими благу да явиши.
Земное дѣло тѣх да не сляцает,
яже небесных вѣра возвыжшает[3].
[95] 79 Аще хочеши право глаголати, 15
Христа Господа в тебѣ обитати,
И яко ты сам во Христѣ живеши,
Христу подобнѣ да пребываеши.
Яко же Христос изволи ходити,
тако достоит твой путь ти творити. 20
Аще же[4] славы желаеши тебѣ
въпред[5], неже Богу, славимому в небѣ;
Аще блаженству завидиши чужду
и немощному наносиши нужду;
Не присущему[6] аще увлачиши, 25
прогнѣвавшу тя мужу аще мстиши;
Не Христа Бога подражатель еси,
Его закона хранити не вѣси.
Тѣх зол[7] Христос Бог никогда творяше,
свят и праведен выну пребываше. 30
Ты усты токмо исповѣдаеши,
яко Господа истинна знаеши,
А дѣлѣсы ти отрицаешися,
егда противен противляешися[8]
Неправо весма[9], язык бо[10] даеши 35
Христу, а душу врагу предаеши.
Подобаше же Христу дати тое,
язык и душу в цѣлости обое.

---

[1] **A** изтребляет.
[2] **A** *corr. from* Егова.
[3] **A** *corr. from illeg.*
[4] *Ins. above.*
[5] **A, B** впредь.
[6] **A** *corr. from* присущаго.
[7] *Ins.*
[8] *Copying error originating in* **B**: **A** проявляешися.
[9] *After* весма **A** ибо *del.*
[10] **A** *ins. above.*

Вѣры уподобление[1]

Зерно[2] горушно мало в себѣ тѣлом,
но есть велико довлѣ силы дѣлом;
Вначалѣ мало, худо и презрѣнно,
обоняния и вкуса лишенно.
Но возраст вземше, елма ся стирает, 5
абие воню из себе пущает;
Острую горесть, пламени подобну
горячесть родит, но зѣло угодну,
Яже во хладѣ тѣло согрѣвает
и влаги его силно изъсушает[3]. 10
Грѣет, внутрьняя[4] огня не имуще,
теплоту родит, извнѣ хладно суще.
[95v] Подобнѣ вѣра вначалѣ бывает
мала[5], немощна, худа ся[6] являет,
Но елма возраст приемши, притрется 15
скорбми, бѣдами[7], тогда является
Сила, яже внутрь оныя таится,
острота, теплость тогда изъявится,
Паче, горячесть любве превелики
ко славѣ Христа Царя и Владыки, 20
Толь же многая, даже ей творити
иным от нея горячими быти.

2

Зерно[8] горушно тѣло согрѣвает,
тѣплота[9] вѣры грѣхи сожигает.
Оным жестота студени толится,
сею хлад демонь грѣхов ничтожится.
Зерно тѣлесе влаги изсушает[10], 5
вѣра похоти мокрость изнуряет.
Оно есть силно главу врачевати,
сия вѣсть Христу Главѣ угождати,
И благу воню та ны[11] содѣвает,
яже Господу любезна бывает. 10

---

1 *After* уподобление **A** *illeg. del (?*горучыцѣ*); title* **B** *written in different hand.*
2 **A** п *marg.*
3 **A, B** изсушает.
4 **A, B** внутрняя.
5 *After* мала **A** ся худа *del.*
6 худа ся **A** *ins. above.*
7 *After* бѣдами **A** силна *del.*
8 **A** п *marg.*
9 **A, B** теплота, *before which* **B** п.
10 **A, B** изсучает.
11 **A** *corr. from* нас.

Имамы[1] убо вѣру божественну,
паче горушных сѣмен в нас дѣйственну,
Да Христу Богу можем угодити,
в страну небесну пресѣлени[2] быти.

3[3]

Вѣра[4] во сердци есть основание
добродѣтелей, та держит здание
И яко корень ветви оживляет,
вѣра дѣлеса жива содѣвает.
Яко свѣтилник она просвѣщает, 5
егда Божии воли поучает,
Учя благая дѣлеса творити,
от лукавых же и мысль удалити.

---

[1] **A** имѣимы, **B** имѣймы.
[2] **A** преселени, **B** преселени *corr. from* преселѣни.
[3] **A** Вѣры уподобление корени *del.; title* **B** *written in different hand.*
[4] **A** п *marg.*

[96] 80

Г
Гавриил

Гавриил[1] Даниилу древле сказоваше,
яко человѣк плотян Бог быти хотяше.
Он же к Дѣвѣ Марии вѣстник сотворися,
егда то сказание к дѣлу приближися.
Бога и человѣка именем являет 5
Гавриил, яко же Прокл епископ вѣщает.
По имени убо си службу совершаше,
что именем содержа, то усты вѣщаше.
Имени же и слову отвѣтова дѣло,
ибо, Бог сый существом, прия наше тѣло 10
И бысть человѣк, купно и Бог совершенный,
во спасение наше Отцем положенный.
По иным, крѣпость Бога то истолковася
имя Гавриил, тѣм же он к Дѣвѣ послася,
Яко крѣпость Божия бяше превелика 15
во соединении с Богом человѣка,
И еже Дѣвѣ Сына Пречистой зачати,
и Бога[2] необъятна[3] чревом си объяти.
Обое сказание с дѣлом согласися,
егда Бог Слово в чрево Дѣвицы вселися. 20
Тако мудрость Божия мудро устрояет,
имена, приличная службѣ, нарицает.

Гадание

Рыбарие Омиру гадание даша,
яко славну поетѣ[4], и отвѣта ждаша:
Что-либо емлем, рѣша, то все оставляем,
а его же не емлем, с собою ношаем.
[96v] Он много мыслив время, не може познати, 5
и на то гадание им отвѣта дати.
Нача быти печален и зѣло гнѣвася,
во срам себѣ считая, и тако скончася.
Оле славолюбия! Коль зѣлно тужаше
о недосмыслии си, даже смерть прияше! 10
Бѣ же рыбарей дѣло: червие ловяху,
пристающее кожѣ, и емше, вергаху,
А еже кожы ятся, того не ловиша,
обаче то по нуждѣ при кожѣ носиша.

---

[1] **A** Дан. 9 *marg.*, **B**, **C** Даниил 9.
[2] **A** *corr. from* того.
[3] **A** необъятнаго.
[4] яко...поетѣ **A** премудраго отвѣта *del.*, яко славно поетѣ *ins. above;* поетѣ **C** *corr. from* поете.

О дѣла бездѣлнаго! Яко человѣка 15
мудраго гаданием есть лишило вѣка.

Глава

Славу Бога живаго требѣ проявляти,
человѣческу паки нужда[1] утаяти.
Муж есть слава Божия, яко образ Его,
Жена паки есть слава супруга своего.
Муж имать разум, волю, память и почтися 5
от[2] Бога[3], яко жена ему подчинися.
Жена по трием первым аще и почтенна[4],
имать внутрь образ Бога, но внѣшня лишенна,
Не владѣет бо мужем. Тѣм же подобает,
да муж главу во церкви свою откривает[5] 10
Во славу Бога жива. Жена же, вопреки,
слава мужня, да криет главу пред чловѣки[6].

2

Человѣком суть главы горѣ вознесенны,
да мысли нашя тамо будут обращенны,
Еще да и сердце всѣх в небо обратится,
идѣ же сокровище всеродно хранится.
Да не мудрствуем земных, но яже небесна, 5
чесо ради создани тварь емы[7] словесна.

[97] 81 Глава мѣдная глаголавшая

Алверт великий муж премудрый бяше,
тайны естества преискусно знаше,
И художеством из мѣди состави
главу, и хитрость дивну в ней постави:
Глас, человѣчю точный, издаяше 5
и аки живый глагол изпущаше.
Но той же Алверт послал бяше Фому,
иже с Аквина, до своего дому

---

1 **A** *del.*, лѣть есть *ins. above.*
2 **A** *ins. beginning of line.*
3 **A** *corr. from* Богом.
4 **A** *corr. from illeg.* (*?*почтися).
5 *Next line* **A** Женѣ же покровеннѣи конечно стояти *del.*
6 *Next line* **B** Зри на листѣ 1109 *in Medvedev's hand.*
7 **A** есмы.

В нѣкоей нуждѣ. Иже елма вниде
в дом его, и ту дивну главу видѣ. 10
Воздухом вшедшим глава подвиженна,
нача вѣщати, яко устроенна.
Он же, непщуя чародѣйство быти,
потщася главу млатом сокрушити.
О чесом взем вѣсть Алверт преученный[1], 15
о тшетѣ дѣла бысть преоскорбленный[2]
И рече Фомѣ: Увы мнѣ грѣшному,
что ты содѣя[3] трудолюбивому?
В едином часѣ глава[4] сокрушенна,
яже чрез лѣта многа бысть строенна. 20
Тако многажды и мы содѣваем,
труд многолѣтный в часѣ погубляем.
Чрез долго время[5] прилѣжим искати,
благодать Бога всещедра стяжати,
А потом егда в грѣх смертный впадаем, 25
в единой чертѣ ону погубляем.
Тогда праведно Увы! глаголати
о превелицѣй[6] тщетѣ благодати.
Но уне ону прилѣжно хранити,
да бы никогда ея погубити, 30
Ибо по тщетѣ трудно ю стяжати.
Да тщимся убо крѣпко ту[7] держати.

Глад

Егда глад во Египтѣ лютый досаждаше,
Идите к Иосифу, Фараон вѣщаше.
[97v] Глад духовный во мирѣ, убо подобает,
да всяк от[8] князя[9] мира[10] к Христу[11] притекает,
Христос бо Иосифа паче есть питатель, 5
небесныя пшеницы, не земныя, датель[12].

---

1 **A, B** преученый.
2 **A, B** преоскорбленый.
3 *After* содѣя **A** в мо *del.*
4 **A** *corr. from* слава.
5 *After* время **A** пл *del.*
6 **A** превелицеи.
7 **A** *corr. from illeg.*
8 да...от **A** да *del.*, да всяк от *ins. before and above.*
9 **A** *corr from* князь.
10 міра 'world', *not* мира 'peace'.
11 *After* Христу **A** люди *del.*
12 **A** *corr. from* даритель.

2

Глад хлѣба[1] тѣло томит, убивает,
глад же[2] Словесе[3] душу умерщвляет.

3

Глад хлѣба во работу людску понуждает,
глад же Слова в демонску душы убѣждает[4].

Глас Божий[5] страх

Адам во раи пред Богом сокрися,
егда глашати его приближися.
А егда[6] закон людем подаяше
и громогласно слова испущаше,
Терпѣти гласа Его не можаху, 5
Да не глаголет Бог к нам, вопияху.
Тѣм же, восхотѣв благодать явити,
Бог мал младенец благоволи быти
И малогласен, да не ужасает
людей страшливых, но да приступает 10
Всяк дерзновенно Его целовати
и все, что нуждно, смѣло глаголати[7].

Глас народа

Что найпаче от правды далеко бывает,
гласу народа мудрый муж то причитает,
Яко что-либо народ обыче хвалити,
то, конечно, достойно есть хулимо быти
И, что мыслит, суетно, а что повѣдает, 5
то никоея правды в себѣ заключает.
Еже гаждает дѣло, то весма благое,
а еже ублажает, то бохма есть злое.
[98] 82 Въкратцѣ, что-либо хвалит, то неправо в чести,
мир сей непостоянный весь лежит в прелести. 10

---

1 **A** *corr. from* глѣба.
2 **A** *corr. from* паки.
3 **A** *corr. from* слова.
4 *1st 2 sylls.* (убѣ-) **A** впрово *del.*, убѣ *ins. above.*
5 *After* Божий **B** и *del.*
6 *After* егда **A** кон *del.*
7 *Next line* Статью 2-ю зри на листѣ 572.

Не вѣруй убо гласу общему народа,
ищи в дѣлѣ правды человѣча рода.
Слово вѣтр развѣвает, а кто тому вѣрит
безъразсудно[1], срамоты мзду себѣ возмѣрит.

Гнѣв

Благо часто без грѣха гнѣв свой изъявляти,
неже рѣдко[2] со грѣхом той же прозябати.

2

Гнѣв есть огнь велий, вещи сожигаяй,
печаль наносяй, душы истребляяй.

3

Жрецы Ваала егда избиваше
Илиа пророк, яр и жесток бяше.
Тѣм хотя Господь ему Ся явити,
слово творити,

Не показася во бурливѣ дусѣ, 5
ни же во огни, ни во страшнѣ трусѣ,
но в гласѣ тонка и приятна свѣта,
ради отвѣта.

Тѣм поучая, яко не витает
тамо, идѣ же в сердцѣ гнѣв бывает, 10
ни в смущении. Но кто ум покоит,
дом Богу строит.

Имѣим[3] убо сердце всепокойно,
жилище Богу сотворим достойно,
а гнѣв и ярость в нас да не бывает, 15
грѣх бо раждает[4].

---

[1] **А** безразсудно.
[2] **А** мало *del.*, рѣдко *ins. above.*
[3] **А** имѣимы.
[4] **А, В** рождает.

4

На огненно углие аще ся возложит
фимиан[1], воню сладку во дому умножит.
Аще же на то жупел смрадный возложится,
все жилище от того смрадом исполнится.
[98v] Тако гнѣвом горящу аще[2] приложиши 5
слово кротости, кротка того сотвориши.
Аще же досадное что речеши тому,
смущение цѣлому содѣеши дому.

5

Страсть гнѣва в человѣцѣ в то время бывает,
егда кто отмщения ближнему желает,
Обтекшей крови сердце, и есть грѣх ко Богу
за прилучающуся злобу к нему многу.
Трегубо же бывает грѣх, гнѣвом рожденный[3], 5
мыслию, словом, дѣлом, плод небожественный[4].
Мыслию[5] многовиднѣ той ся исполняет,
в первых[6], аще ненависть во сердцѣ бывает
К[7] лицу согрѣшившему. Паки, егда тщится
нѣкто, да отмщение злобно сотворится. 10
Еще[8], аще кто злаго обиждшу желает,
или[9] о случшемся злѣ радостен бывает,
Или[10] о благих его печален явится,
грѣха тяжка, конечно, сей не извинится.
Словом[11] же грѣх бывает гнѣва сотворенный[12], 15
елма[13] кто на зло слово будет разрѣшенный[14],
Или[15] славу отъемлет глаголы хулными,
или[16] злая вѣщает рѣчми клятвенными,

---

1 **A** фимиам.
2 *After* аще **A** слов *del.*
3 **A** рожденны.
4 **A** небожественны.
5 **A** *underlined.*
6 **A** 1 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
7 **A** 2 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
8 **A** 3 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
9 **A** 4 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
10 **A** 5 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
11 **A** *underlined.*
12 **A** сотворенны.
13 **A** 1 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
14 **A** разрѣшенны.
15 **A** 2 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
16 **A** 3 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*

Или[1] свар велий движет. И само прѣние
гнѣвное не обыче быти в спасение. 20
Найпаче, аще мести кто сердцем желает,
сия глаголя, вины кромѣ не бывает.
Дѣлом[2] гнѣв во изводство тогда ся приводит,
егда[3] кто в отмщение убыток наводит
Или на тѣлѣ[4] ближним, или в стяжании, 25
или в коем-либо их отчин держании.
Аще[5] же и законом суда пристужает,
а отмщения паче, не правды желает.
Не[6] без вины есть сицев, и кто не прощает,
егда доволнѣ винный пред ним ся смиряет, 30
Не удалится[7] вины и сам не простится
в день ярости Божия, аще не[8] смирится.
Яко же бо кто мѣрит, возмѣрено будет
натрусно, преобилно, даже преизбудет.
[99] 83 Не дѣйте убо мести, гнѣв искореняйте, 35
согрѣшения взаим охотно прощайте,
Да сами от Господа будете прощени,
а не по злым дѣлесем яростно суждени.
Аще же страсть гнѣвная сердцу досаждает,
то ко[9] злобѣ, не к лицу да ся изливает, 40
Воеже бы от лица злобу истребити,
а лицу ни малаго вреда сотворити,
Паче в исправление привести святое.
Сицев гнѣв[10] не есть злоба, но дѣло[11] благое.
Сицевым гнѣвом Богу никто согрѣшает, 45
но Его благостыню чинно подражает.
И он бо, человѣка любя, гнѣв являет,
но злобу в нем, не лице, тако истребляет.
Развѣ аще кто въконец злобы не лишится,
то со злобами лице вѣчно потребится. 50

6

Трегубо человѣци гнѣвливи бывают,
яко же философи о сем возвѣщают.

---

1 **A** 4 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
2 **A** *underlined.*
3 **A** 1 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
4 *After* тѣлѣ **A** его д *del.*
5 **A** 2 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
6 **A** 3 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
7 **A** удалися.
8 **A** и, **B** *corr. from* и.
9 **A** к, **B** *corr. from* к.
10 **A** *ins. above.*
11 *After* дѣло **A** святое *del.*

Первый есть вид гнѣвливых, иже наречени
острии, а втории горции вмѣнени[1],
Третии же — труднии. Вси гнѣв проявляют, 5
но различнии нрави[2] в гнѣвѣ их бывают.
Острии, иже скоро во гнѣв распалятся,
но абие от того сами отрезвятся.
Сей вид гнѣва блажайший, яко проявляет,
что человѣк во сердцѣ своем заключает, 10
И ничто же обыче в себѣ утаяти,
отмщения никогда мыслит содѣвати.
Сего врачевство — кротость, та бо угашает
пламень, иже от гнѣва воспален[3] бывает.
Холерици обычно сим гнѣвом ярятся 15
и врачевством кротости от того цѣлятся[4].
Горции наричутся, иже долго время
носят[5] в сердцѣх и таят тяжко[6] гнѣва бремя.
Суть же и в себѣ самѣх зѣло огорчени
и ко ближним такови ж бывают явлени. 20
Сей мелянхоликове[7] вид гнѣва имѣют,
а возвеселитися никогда умѣют.
[99v] Врачевство сего вида тихость быти может,
та противу горести изрядно поможет.
Труднии во гнѣвѣ си реченни[8] бывают, 25
иже зачата гнѣва никогда лишают,
Денде[9] же отмщение[10] оным сотворити.
Сему во христианех не лѣпо есть быти.
Сей благоговѣинством токмо ся смиряет;
аще того лишится, бѣды содѣвает. 30
Вы, братие, во гнѣвѣ умни пребывайте,
без гнѣва нѣсть лѣть быти, но не согрѣшайте.
Гнѣвайтеся на злобы, тыя истребляйте,
а озлобившыя вы удобно прощайте,
Внегда им каятися. Паче же любите 35
злая вам сотворшыя и благо творите.
За то бо ко милости Бог Ся преклоняет,
согрѣшения наша скоро оставляет.

---

1 **A** *corr. from* вмѣнѣни.
2 *After* нрави **A** те *del.*
3 **A** возпален.
4 Холерици *[l. 15]*...цѣлятся **A** *gut. marg.*
5 *After* носят **A** в с *del.*
6 **A** *corr. from* тяжка.
7 **A** меланхоликове.
8 **A** речени.
9 *Copying error:* **A**, **B** Донде.
10 **A** *corr. from* отмщением.

Гнѣв Божий

Во странѣ Английстей[1] нѣкогда случися,
яко множество жита велие родися,
И до времене жатвы преблаго стояше,
полную обилия надежду творяше.
Жатвѣ приближившейся, безчисленно мнози 5
неизвѣстно откуду прилѣтѣша прузи
И на то изрядное[2] жито нападоша,
еже и со стеблием до конца снѣдоша.
Людие страны тоя во ужасѣ бяху,
вземше от прузѣй нѣчто, что суть, разсмотряху. 10
И се крила имѣша дивнѣ пописана,
на них же два словеса бяху прочитана.
На едином крилѣ: Гнѣв[3], мнози обрѣтоша,
на другом паки: Божий[4], со ужасом чтоша.
Се человѣком Господь дал есть знамение, 15
яко во грѣхов бяше та казнь отмщение.
Нѣции же глаголют, что та казнь бывает
в странѣ, яже милости нищым не являет.
Яко бо кто не сѣет, не имать что жати,
тако ненищелюбным Бог не имать дати. 20
[100] 84 Любите убо нищих, нуждная давайте,
за то сами от Бога мзду прияти чайте.

Год вѣка образ

Годищное поприще образ нам бывает,
како вѣк свой комуждо жити подобает.
Весна есть образ дѣтства, ибо отребляют
вредная в ея время, вѣтви прицѣпляют
Полезныя к древесем. Во оградѣх сѣют, 5
хврастие исторгают, да благая спѣют.
Тако во время дѣтства нужда истребляти[5]
нравы злыя, благи же в сердцах насаждати.
Лѣто лучесы палит, вси же ту трудятся[6],
траву косят, жнут класы, различно томятся. 10
Тому юность подобна, до мужеска вѣка,
ибо та страстми палит бѣдна человѣка,
Яже хотящу в себѣ добрѣ угасити,
плоть трудами многими нужда есть томити.

---

[1] **A** Англиистеи *del.*, Вританиистеи *ins. above.*, **B**, **C** Вританийстей *marg.*
[2] **A** стоящее *del.*, изрядное *ins. above.*
[3] **A**, **B** *not underlined.*
[4] **A**, **B** *not underlined; after* Божий **A** с *del.*
[5] **A** изтребляти.
[6] Лѣто...трудятся **A** *corr. from* Лѣто лучми горяче, ту вси же труд дѣют.

Есень плоды приносит, люди насыщает, 15
в мужестем вѣцѣ сущым точнѣ подобает
Благих дѣяний плоды обилно носити,
государству и дому[1] всеполѣзным[2] быти.
Зима снѣгом всю землю бѣлым покрывает[3],
человѣк готовыми брашны[4] ся питает. 20
Тако старость бѣлыми покривает власы
главу и ознобляет тѣло в своя часы,
И плоды трудов[5] бывших нуждает снѣдати,
что кто в юности посла[6], на том имать спати.
В зимѣ кождо ко огню рад ся приближает, 25
в старости к молитв огню всяк да притекает.
Тѣх теплотою может душу си согрѣти
и яко лебед[7] сладко с Симеоном пѣти:
Ныне отпущаеши раба Си, Владыко,
с миром. Приими дух мой в царство Ти велико[8]. 30

[100v]

Голубь евхаристический

Древний обычай в Церкви святѣй бяше:
сребренный[9] голубь в олтари висяше
Над трапезою. В нем положенная
Евхаристия бяше священная.
И нынѣ в нѣких мѣстѣх той остаем[10] 5
древний обычай. То же знаменает:
Да хотяй тѣло Христово прияти
цѣл, яко голубь, тщится пребывати.

Голубь небесный

Голубица Ноева[11] егда испустися,
мало время[12] лѣтавши, в корабль возвратися,
Яко не обрѣла есть, идѣ же почити,
а на водѣ не хотѣ и ног омочити[13].

---

1 государству...дому **A** образом жита *del.*, государству и дому *ins. above.*
2 **A** всеполѣзну.
3 **A** покривает.
4 **A** пищми *del.*, брашны *ins. above.*
5 *After* трудов **A** тяжких *del.*
6 *Copying error originating in* **B**: **A** постла.
7 **A**, **B** лѣбедь.
8 Тѣх *[l. 27]*...велико **A** *ins. gut. marg.*
9 **A** сребреныи.
10 *Copying error:* **A**, **B** остает.
11 *After* Ноева **A** в корабль в *del.*
12 **A** *ins. above.*
13 и...омочити **A** ни мало пож *del.*, и ног омочити *ins. above.*

Точнѣ Голубь небесный, Дух Пребожественный, 5
егда благодатию бывает пущенный
Из ковчега небесна, зрит, гдѣ бы почити,
с потопом вод грѣховных не хотя пребыти,
И аще суха мѣста[1] си не обрѣтает,
в ковчег паки небесный скоро ся вращает. 10
Да будут убо сердца наша от грѣх суха,
хощем ли в них жития Пресвятаго Духа.

Голубь и вран

Ноева голубица трупы презираше,
егда испущенная[2] над воды лѣташе.
Не хотѣ сѣсти на них, в корабль возвратися.
Не тако вран воздержен тогда проявися,
Ибо испущен[3], трупом смрадным[4] приложися, 5
тѣми себе питал есть, воспять не вратися.
Чесого голубица зрѣти не хотяше,
то вранови скверному прелюбезно бяше.
Тако грядый из храма Божия до[5] дому,
напитанный духовнѣ, да зрит, гдѣ и кому 10
[101] 85 Имать прилѣплятися, или ся вратити
в храм, яко не имать, гдѣ умом си почити.
Аще убо[6] абие на[7] грѣх[8] кто[9] падает,
крадет, блудит, враждует, ли раны задает,
Вран есть труполюбивый, от Ноя презрѣнный, 15
водам потопа вѣчна право оставленный.
Аще же кто грѣховных трупов обѣгает,
во слезах потопленных нимало касает,
Егда ничто от мирских сердцу его годѣ,
но к Христу и к небесной желает породѣ, 20
Голубь есть прелюбезный, его же наш Ное
небесный имать взяти во жилище Свое,
В ковчег вѣчныя жизни, во покои быти,
тамо ся божественным брашном насытити.

---

1 *After* мѣста **A** от *del.*
2 **A** изпущенная.
3 **A** изпущен , *after which* Ноем *del.*
4 **A** *ins. above.*
5 **A** *corr. to* ко, **B** ко.
6 *After* убо **A** кто *del.*
7 **A** *corr. from* к.
8 **A** *corr. from* грѣхом.
9 **A** *corr. from* ся.

Гонение

Кремень аще желѣзом ударен[1] бывает,
свѣтлыя огня искры из себе пущает.
Христиан гонения егда притирают,
огнь любве ко Господу тогда проявляют,
Ибо вся скорби терпят, богатства вергают, 5
и главы си радостно под мечы ставляют,
Воляще от тѣлес си разлучени быти,
нежели невѣрствием от Бога отъити.

2

Иакова Исав брат вражески гоняше,
яко Каин Авеля убити хотяше[2].
Тѣм в Месопотамию Иаков вдадеся,
тамо[3] убиения братняго спасения[4].
Знаменует же слово Месопотамия 5
по[5] нам возвыжшение[6] нѣкаго звания.
Образно учение история сия,
да умѣем гонзати и мы гонения.
Иаков духа, плоть же Исав[7] знаменает.
Первая плоть от душы первым ся являет, 10
Менший же от болшаго брат гонимый бяше,
яко и во нас духа гонит тѣло наше.
[101v] К возвыжшению убо нужда есть гонзати,
еже есть ум ко Богу в небо возвыжшати
С прилѣжным молением, с теплыми слезами, 15
да спасет ны, милостив сотворся над нами.

3

Вещь веселия многа — от враг гонение,
токмо[8] да приближится[9] того терпѣние,
Ибо[10], иже гонимый за правду бывает,
блаженство Христос Господь тому обѣщает.

---

1 **A** притренны *del.*, ударян *ins. above.*
2 **A** *corr. from* готяше.
3 **A** *corr. from* тако.
4 *Copying error:* **A**, **B** спасеся.
5 **A** *corr. from* во.
6 **B** возвыжшения.
7 **A** *ins. above.*
8 *After* токмо **A** ся *del.*
9 *Copying error originating in* **B**: **A** приложится.
10 **A** 1 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*

Паки[1], терпяй о Бозѣ и за Его славу, 5
в любезну Богу жертву кладет свою главу.
Еще[2], долг велий[3] Христу Господу воздает,
егда за Нь плоть, кровь, душу свою полагает.
К[4] тому, страданием тѣм добродѣтель многу
вѣры, любве, крѣпости изъявляет Богу. 10
Напослѣдок[5], заслуги тыя полагает,
ими же небесныя силы превыжшает,
Ибо аггели в небѣ не могут страдати,
мученическа вѣнца от Бога прияти.
Блаженший убо сан их, но крѣплший гонимых, 15
ли от злых мучителей нещадно мучимых.
Егда убо гонят вы врази, вы терпите
за Бога, а от Бога возмездия ждите[6].

47[7]

Аще кто, яко Авель, без вины хранится,
и той Каином своим с зависти гонится.
Обычно бо есть благим в гонении жити;
не терпяй того, Авель той не хощет быти.

5

Авеля Каин брат ненавидяше,
Исаака же Исмаил гоняше.
Иакова брат Исав не любил есть,
Иосифа лик братий удалил есть
Из отчя дому во чуждую[8] страну, 5
на[9] сребреников цѣну, оным дану[10].
Ненавистници вси не блази бяху,
блази же, иже от онѣх страдаху.
[102] 86 Тако и нынѣ гонят благих злии,
страждут досады от грѣшник[11] святии. 10
Но Бог им вѣнец в небѣ соблюдает,
за терпѣние свѣтло увѣнчает.

---

[1] **A** 2 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[2] **A** 3 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[3] долг велий **A** воздает *del.*, долг велии *ins. above.*
[4] **A** 4 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[5] **A** 5 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[6] *Next line* **B** Зри и на листѣ 1049, 1108.2 *(this latter number in Medvedev's hand).*
[7] **A** п *gut. marg.*
[8] **A**, **B** чюждую.
[9] **A**, **B** за.
[10] **A** данну.
[11] **A** грѣшных.

Гонители[1] же казни предадятся
огненнѣй, аще здѣ не обратятся.

Гонят благих злии

Мир, лежяй во злѣ, обыче гонити
добрыя люди, хотя истребити,
И чада его его подражают,
истребление добрым помышляют[2].
Всяко доброты не могут и зрѣти, 5
иже во злобах любят выну тлѣти.
Яко вода огнь горящь угашает,
тако благим злый противен бывает.
Благий сияет доброты лучами,
и любве в небо несется зарями. 10
Зол муж, противнѣ, мрачен дѣлы злыми,
земным прикован похотми[3] своими.
Благий вся добрѣ желает творити,
благости праздный — миру угодити.
Благий терпелив, ов же промышляет, 15
да како злобу благим[4] содѣвает.
В началѣ мира зрим, что сотворися:
Авель праведный злым братом убися.
Потом Иаков из дому гонзаше
за гнѣв Исава, иже й гоняше. 20
Что Иосифу братия здѣлаша?[5]
За сребренники[6] варваром продаша.
Весь род Еврейский зѣло утомися,
егда в Египтѣ к работѣ нудися.
И Савл кротка Давида[7] искаше, 25
еже убити, но Бог защищаше.
Самому Христу Господу и Богу
род Еврейск злобу коль содѣя многу?
Ученицы же Его что страдаша,
егда Божество Его прославляша? 30
[102v] Бѣды от Еллин велики терпѣша,
точнѣ от Еврей скорби вся имѣша[8],
Даже до смерти. И днесь что ся дѣет?
Благость попранна, злоба вездѣ спѣет.

---

1 **A** *corr. from* Гонителем.
2 **A, B** промышляют.
3 **A** любленми *del.*, похотми *ins. above.*
4 **A** *corr. from* благу.
5 **A** сдѣлаша.
6 **A, B** сребреники.
7 *After* Давида **A** убити *del.*
8 *1st 2 sylls.* (имѣ-) **A** терпѣ *del.*, имѣ *ins. above.*

Правда безмѣстна[1], лжи ухо готово, 35
сердцу любезно, еже скверно слово.
Хотяй о Бозѣ нынѣ глаголати,
смѣхи кощунных имать пострадати.
И в домѣх Бога жива умножися
слово гнилое, чисто умалися[2]. 40
Оле злых нравов и лукавых времен!
О нестерпимых врага люта бремен!

Гордость

Говор на водѣ въмалѣ исчезает,
гордый во мирѣ тако погибает.

2

Яко же вино пиюща прелщает,
подобнѣ гордость мужа изумляет.

3

Гордии в небо очы возношают,
яко же демон, высоты желают[3].

4

Пустынник нѣкто чюдотворец бяше,
но о святости горд быти начаше.
Усмотрѣв демон, в дѣву претворися
и, аки блудяй, к нему прилучися.
Нача со плачем онаго просити, 5
да во келию изволит пустити
Пренощевати, да не расторжется
зубами звѣрей дивых, но спасется.
Прояви милость пустынник блудящей[4],
именем Бога онаго просящей. 10
[103] 87 Въпусти в келию. Оле люта врага!
Егда преступи предѣл храмна прага,

---

[1] *After* безмѣстна **A** есть *del.*

[2] Правда *[l. 35]*...умалися **A** *marg., but with no indication as to point of insertion in poem.*

[3] *Next line* **A** Но Господь оны выну унижает, | к отцу гордости во ад низрѣвает. | Смирися, хотяи на небеси быти, | инако того нѣсть лѣть доступити.

[4] **A** оному *del.*, блудящеи *ins. above. Next line* **A** не зная, яко врагу лукавому *del.*

Нача бесѣду честную творити,
потом блудныя глаголы вносити,
Ими же разжже мужа пустыннаго, 15
иже сложи мысль до дѣла блуднаго
И нача себе к тому[1] устрояти,
со заблуждшею блудодѣйствовати.
Тогда диавол смѣх велий содѣя
и ко прелщенну глаголаше сия: 20
Камо, монаше, уже нынѣ еси,
непщевавый тя жити[2] на небеси?
Уже днесь даже сшел еси до ада,
идѣ же быти не имать отрада.
То слышав монах, нача отпадати 25
надежды в Бозѣ, умысли бѣжати
В мир, и сотвори, еже смыслил[3] бяше,
прочее жизни во блудѣ живяше.
Оле, что гордость людем содѣвает!
Даже во адску бездну[4] низрѣвает. 30
Всяк убо ея вѣрный да блюдется,
зане же с нею ни един спасется.

5[5]

Говор, елико болше надменны бывает,
потолику скорѣе в очѣх исчезает.
Тако гордии, елма себе напыщают,
судом Божиим правым тогда погибают.

6

Гордость есть, аще[6] тощно[7] высоты желает[8],
из[9] благ[10] плоти, ли душы, себе возвыжшает[11].
Четырми же образы обыче бывати,
яже комуждо вѣрну требѣ отрѣвати.

---

[1] **A** блуду *del.*, тому *ins. above.*
[2] **A** дости *del.*, жити *ins. above.*
[3] **A** *corr. from* умыслил.
[4] **A** безну.
[5] *After* гордость **A** надменное *del.*
[6] Гордость...аще **A** гордость, егда нечинно *del. except syll.* горд-; есть аще *ins. above.* сть есть, аще **C** *written over erased text.*
[7] **A** *corr. from* нечинно, **B** Гордость, егда нечинно.
[8] *Copying error originating in* **B**: **A** желаем.
[9] **A** *ins.*
[10] **A** *corr. from illeg.*
[11] *Copying error:* **A, B** возвыжшаем.

В-первых, егда кто себѣ тая причитает, 5
яже точию Богу дати подобает.
Паки, аще и Богу[1] нѣчто прочитаем[2],
но то яко долг заслуг наших вомѣняем.
Еще, елма болѣе мнимся[3] содержати,
нежели изволи Бог благих нам подати. 10
[103v] Наконец, елма мнимся ины преходити
в благих или желаем тѣх превыше быти.
Из сея же матере дщери ся раждают,
яже душу[4], яко же змии, уязвляют.
Дщерь ея[5] — тщеславие и любочестие, 15
похваление себе и лицемѣрствие.
Дщи ея — продерзивость и упорство злое,
и пренебрежение ближних недоброе,
От них же происходят непослушания,
разгласия и свары, хул отригания, 20
Брани и злословия и яже им точна,
та же вся человѣка дѣют злѣ порочна.
Господь же люди горды обыче смиряти,
отъем дар благодати, в злобы попущати
И началнику гордых, демону, даяти, 25
еже с ним казнь вѣчную во адѣ страдати[6].

Гордость и смирение

Гордость аще до небес будет возвыжшенна,
даже до ада Богом будет низверженна.
Смирение, противнѣ, аще в ад снизится,
Богом даже до небес честно возвышится[7].

2

Праздна[8] плодов вѣтвь[9] горѣ[10] взносится,
и клас безплодный таможде стремится.
Тако человѣк, дѣл благих лишенный,
высоко держит ум свой напыщенный.

---

1 *After* Богу **A** нѣч милость *del.*, нѣчто *ins. above.*
2 *Copying error:* **A, B** причитаем.
3 **B** мнимъся
4 **A** душю.
5 Дщерь ея **A** *corr. from illeg.* (*?*дщерие).
6 Господь *[l. 23]*...страдати **A** *ins. gut. marg.*
7 *Next line* **B** Зри и на листѣ 1109.
8 **A, B** праздная, **C** праздна *with indication of erasure at end of word.*
9 *After* вѣтвь **A** в *del.*
10 **A** *corr. from* гору.

Муж[1] паки благий, полный благодати,
низу[2] обыче сердце приклоняти[3],
Яко же и вѣтвь, плоды украшена[4],
к земли бывает с тѣми преклоненна.
И клас, сѣмены добрѣ исполненный,
выну ко земли висит преклоненный.

[104] 88 Гордым Бог противится

Лев[5] стоящыя звѣри[6] обыче терзати,
простершим[7] же ся низу язв не задаяти.
Подобнѣ Господь Бог наш гордым Ся противит,
смиренным же благодать дает, душы живит.

Горѣ имѣим сердца[8]

Орлу егда птенцы[9] пернати бывают,
но еще крилами[10] парити не знают,
Лѣтит сам из гнѣзда на аер высоко,
да то созерцает быстрое[11] их око,
И возбудит хоть в них подобнѣ лѣтати,
тако начинают и птенци дерзати.
Орлу Христос Бог наш подобен явися,
пред ученики Си в небо возвысися,
Возбуждая сердца, еже бы желати
умы в небесную страну возлѣтати,
Да бы сердцы тамо с Ним им выну быти
и по смерти плотстей духом ся вселити.
Тѣм, Горѣ имѣим сердца, воспѣвает[12]
Церковь, чада своя к небу возбуждает.
Убо в небо очи, братия, пущайте,
из Египта в Сион горний воздыхайте.
Не имате града здѣ пребывающа,
тѣм же[13] возъищите прилѣжно грядуща.

---

[1] **A** Смиренныи *del.*, Муж *ins. above.*
[2] *After* низу **A** у *del.*
[3] *Copying error:* **A, B** преколняти.
[4] **A, B** украшенна.
[5] **A** Плин. | кн. 8 | гл. 16. *marg.*, **B** Плиний | в книзѣ | 8. глав. 16 *in Medvedev's hand.*
[6] **A** звѣры.
[7] **A** простершым.
[8] **A** серца.
[9] **A** птенци, **B** *corr. to* птенци *(or vice versa).*
[10] **A** высоко *del.*, крилами *ins. above.*
[11] **A** *corr. from* свѣтлое.
[12] *Corr. from* воспевает.
[13] Тѣм же **A** Убо *del.*, Тѣм же *ins. above.*

Горѣ воздыхати

Огнь пламенем си стремится ко небу,
природну тамо имѣя потребу.
Паче нам к нему нуждно воздыхати,
да в нем возможем вѣчно пребывати.

2

Желѣзо к магниту скоро ся вращает,
сродство в нем нѣкое к себѣ обрѣтает.
[104v] Тако воздыхаяй ко пресвѣтлу небу
явствуется тамо имѣти потребу.

3

Кто часто сердцем к небу воздыхает,
небесна себе быти проявляет.

4

Егда на небо зряще воздыхаем,
отчество наше прияти желаем.

Господь с тобою

С ним же Бог человѣком в мирѣ пребывает,
той всяческая дѣла удобь совершает.
Иисусу Наввинну[1] Господь глаголаше:
Не бойся, Бог с тобою, и преблажен бяше,
Ибо враги порази Исраилска[2] рода, 5
и обѣтованная взяся им порода.
Господь с тобою, аггел Гедеону рече,
а он Медианиты[3] без меча[4] посѣче,
Яко[5] скуделы сокруш, страх им сотворил есть,
даже друг друга мечем своим потребил есть. 10

---

[1] **А** Наввину.
[2] **А** Израилска.
[3] **А** Мадианиты.
[4] без меча **А** премноги *del.*, без меча *ins. above.*
[5] **А** Паче *del.*, Ибо *ins. above*, **В** Ибо.

Моисий слышав от Бога: Аз буду с тобою,
прославися в Египтѣ дивною силою,
Ибо чюдодѣйствии Египт поразил есть,
Израиля свободил[1], царя потопил есть
Со премногими вои в пучинѣ велицѣ 15
и воспѣ побѣдная небесе Владыцѣ.
Гряди, Господь с тобою, Саул глаголаше,
елма на Голиафа Давида пущаше,
И поможе оному небесе Владыка,
порази бо каменем щуда превелика. 20
Июдифѣ[2] Озия егда слово рече:
Господь да есть[3] с тобою, та главу отсѣче
Олоферну гордому женскою рукою,
ибо ей даровал есть Господь помощ[4] Свою.
Над всѣми сими, егда аггел глаголаше: 25
Господь с тобою, Дѣвѣ, к ней же послан бяше
[105] 89 От Бога во Назврет[5], тогда сподобися
она, яко Бог Слово во чрево вселися
Дѣйством Духа Святаго, и человѣк бяше,
изволивый естество восприяти наше. 30
Се колика благая Господь содѣвает
тому человѣкови, с ним же пребывает!
Потщимся убо и мы тощно добротами
привлекати Господа, да будет Он с нами.
Оному же присущу, вся будут во благо, 35
не устрашимся силы и демона злаго.

2

Гавриил божественный Дѣвѣ глаголаше:
Господь с тобою, егда ону[6] цѣловаше.
Како же бѣ Бог с нею, того не явил есть
свѣтлым словом, да ищем, нам труд
оставил есть.
Различным же образом того дѣла сущым, 5
како сопребывает Господь Себе чтущым,
Да узрим, како Господь пребываше с нею,
от нея же родися плотию Своею.

---

[1] **A, B** свободив.
[2] **A, B** Иудифѣ.
[3] да есть **B** *ins. above in Simeon's hand.*
[4] **B** помощь.
[5] *Copying error:* **A, B** Назарет *(i.e.* Назареѳ*).*
[6] **A** *ins. above.*

В-первых[1], со[2] человѣки Господь пребывает,
егда что силою Си[3] оным содѣвает, 10
Чесого[4] естественнѣ не могут творити,
ту Он естества паче не коснит прибыти.
Сим образом бѣ Господь с Дѣвою Святою,
ибо удиви на ней чюдну силу Свою.
Устрои ю достойну приятия быти 15
Бога Слова и плотски Онаго родити,
То же сѣмене кромѣ, браку непричастно,
без истлѣния дѣвства, всячески безстрастно.
Пречюдно[5] со матерством дѣвство сочетал есть,
нов плодоношения образ показал есть, 20
Каков прежде не бяше в мирѣ, ни же будет,
донде же[6] в течении си солнце пребудет.
Въторым[7] образом Господь с людми пребывает
правително, повнегда кого управляет
Изряднеишим[8] тщанием во всѣх дѣлех[9] его, 25
да никако погрѣшит от[10] конца своего.
Бяше и сице Господь с Благословенною
Дѣвою Мариею, от вѣк избранною,
[105v] Ибо изряднѣй ея житие правляше,
во всяких дѣяниих тайно наставляше, 30
Еже бы ей нимало правды отступити,
но выну грѣха кромѣ всякаго вѣк жити.
Яко кормчии корабль свой, ону управляше,
от всяка волнения и бури[11] спасаше.
Тѣм безбѣдно к тихому пристанищу приде, 35
во Сиона горняго покой вѣчный вниде.
Третий[12] покровителства образ обрѣтаю,
им же со человѣки Бога быти знаю.
С Мариею и сице Господь выну бяше,
ибо от бѣд всяческих ону защищаше. 40
Яко орел гнѣздо си выну наблюдает,
аще на время того мало отлѣтает,
Тако Дѣвицу Господь[13] сохраняше выну,
яко гнѣздо бывшую едину Си Сыну.

---

1 **A** 1 *gut. marg.; after* первых **A** же.
2 **A** с, **B** *corr. from* с.
3 *Ins. above.*
4 **A** *corr. from* Чего же.
5 **A** Пречудно.
6 донде же **A** донелѣ ж *corr. to* донели ж, **B** донели ж *corr. from* донели же.
7 **A** 2 *gut. marg.; A, B* вторым.
8 **A** Изряднѣишим.
9 **A** дѣлѣх.
10 *After* от **A** целя *del.*
11 *After* бури **A** храняше *del.*
12 **A** 3 *gut. marg.*
13 Дѣвицу Господь **A** Господь Дѣвицу.

Он ю от гонителя Ирода хранил есть 45
и во Египтѣ страж ей неусыпный был есть.
Он завистныя люди в гнѣвѣ укрощаше,
яко никто ей словом тяжким досаждаше.
Егда Сынови ея[1] хулы глаголаху,
на ню же загражденна[2] уста содержалу[3]. 50
И в год страстей Христовых она бѣ едина,
со Иоанном зрящи кончину си Сына,
Ему же ругахуся, яко же можаху,
а на Матерь Святую уст не разверзаху.
Покровителством сия Божиим вся быша, 55
яко никогда врази на ню наступиша.
Четвертый[4] есть промысла образ всеизвѣстный,
им же со человѣки живет Царь небесный.
Бѣ сице с Мариею Господь твари всея,
ибо выну о нуждных промышляше ея, 60
Да, истиннаго Бога сущи Сына[5] Мати,
богодостойнѣ может Того воспитати.
Он в Вифлиемѣ[6] сущей волхвы устроил есть[7]
и злато во потребу нести наставил есть[8].
Он во[9] Египтѣ жившу[10] с Сыном препиташе, 65
варварская к ней сердца в милость претворяше;
И по страстѣх Христовых[11] даде Иоанна,
да тѣм будет до конца жизни си питанна.
[106] 90 Пятый[12] есть присущия образ божественна,
во[13] печалѣх сущаго дѣет утѣшенна. 70
Бяше и сим образом Господь с Мариею,
ибо благодатию тѣшил ю Своею
Во всяческих печалѣх, наипаче творяше
утѣху, егда она при крестѣ стояше,
Плачющи[14] смерти Сына, ни могла бы жити, 75
аще не бы изволил Господь ю крѣпити.
Шестый[15] есть присутствия образ всѣм[16] Владыки,
елма сослагает Си волю с человѣки.

---

1 *After* ея **A** злая зла *del.*
2 **A** загражденная, **B** *corr. from* загражденная.
3 *Copying error:* **A**, **B** содержаху.
4 **A** 4 *marg.*
5 сущи Сына **A** Сына сущи; *after* сущи **B** Сына *ins. above in Simeon's hand.*
6 **A** Вифлеемѣ.
7 устроил есть **A** присылает *del.*, устроил есть *ins. above.*
8 наставил есть **A** *corr. from* наставляет.
9 **A** в.
10 **A** жившую.
11 **A** Христовѣх.
12 **A** 5 *marg.*
13 **A** *corr. from* в.
14 **A** плачущи.
15 **A** 6 *marg.*
16 **A** всѣх.

Сице бяше с Дѣвою Господь Пресвятою,
ибо Христос слагаше ея воли Свою. 80
Сниде с нею в Назарет и послушлив бяше,
еже видѣ потребно, некосно творяше.
И в Канѣ Галилейстей тѣм Матерь почтил[1] есть,
на ея слово воду в вино преложил есть.
Наконец[2], преимущством даров благодати 85
и лично Бог Сын с нею изволи витати,
Егда во чревѣ ея изволи плоть быти
и паче всѣя[3] твари облагодатити.
Тогда она превзыде[4] свѣтлы херувимы,
превознесеся над вся страшны серафимы. 90
Нижше Бога точию в[5] чести сотворися,
потом и в небѣ выше всѣх лик водворися.
Един Бог болѣй ея, равнаго не знает,
вся[6], яко солнце звѣзды, чины превыжшает.
И мы ю паче всея твари почитаем, 95
сущу Богородицу пѣснми величаем.

Гость

Гостя чредит радость
паче, неже сладость.

2

Аще косвенно зриши,
злѣ ты[7] гостя чредиши.

[106v]

Гражданство

Како гражданство преблаго бывает,
гражданствующым знати подобает.
Разная седми[8] мудрых суть мнѣния[9],
но вся виновна граждан спасения.

---

1 **A** *corr. from* си чтил.
2 **A** 7 *marg.*
3 **A**, **B** всея.
4 **A** превзиде.
5 *After* в **A** славѣ *del.*
6 *After* вся **A** яко *del. (after which* яко*).*
7 **A** *ins. above.*
8 **A** *ins. above.*
9 **A** разумѣния *del.*, мнѣния *ins. above.*

Премудрый[1] Виас даде слово свое, 5
гражданство быти преизрядно тое,
В нем же закона як царя боятся,
и царя, яко закона, страшатся.
Хилон[2] блажит, гдѣ законов слушают,
велесловных же ритор не глашают. 10
Клеовул[3] паки той град похваляет,
гдѣ безчестия всяк ся устрашает
Гражданин паче закона самаго,
на преступники в книгах писаннаго.
Периандер[4] же то славит гражданство, 15
в нем же, всѣм прочим[5] имущым равенство,
Добродѣтелми зовутся лучшая
и наричутся злобы вся хуждшая.
Питтак[6] похвалу дает граду тому,
в нем же началство не дается злому. 20
Фалес[7] град блажит, гдѣ граждане мнози
ни пребогати, ни зѣло убози.
Солону[8] град люб, в нем же обид творцы
вся равно имут праведныя борцы,
Не токмо бѣду от них страдавшыя, 25
но ни едины тщеты познавшыя.
Еще, идѣ же блазии блажатся,
честь приемлюще, злии же казнятся.
Еще, и в нем же граждане слушают
началных, сии закон почитают. 30
Сия суть, яже крѣпят государства,
чинна и славна содѣвают царства.

Гроб Христов

Егда плотию Христос Господь умертвися,
во вертоградѣ в гробѣ новѣ положися.
[107] 91 Да яко Адам первый в вертѣ согрѣшил есть
и вкушением плода умерщвленны был есть,
Тако вторым в оградѣ грѣх той испразднится[9] 5
и смерть, мертвящая ны, тамо ж умертвится.
Новому же Адаму гроб нов подобаше,
обновити естество пришедшему наше.

---

[1] **A** 1 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[2] **A** 2 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg; after* Хилон **A** то *del.*
[3] **A** 3 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[4] **A** 4 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[5] **A** прочым, **B** *corr. from* прочым *(or vice versa).*
[6] **A** 5 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[7] **A** 6 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[8] **A** 7 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
[9] **A** испраздниться *or* испраздниться.

В каменном яко камень гробѣ положися,
на нем же[1] создание Церкве утвердися. 10
Гробный камень многими язвы уковася,
многи язвы и Христос за ны прия на Ся,
Ими же исцѣлѣхом[2] от змиевы раны.
О коль велика, Христе, милость Твоя на ны!
Свѣт наш Христос во гробѣ темнѣ положися, 15
тако род наш от нощи люты свободися,
За что вѣчная слава буди, Христе, Тебѣ,
живый[3] с Отцем и с Святым Духом
в свѣтлом небѣ.

Грѣси противу Духу Святому

Различным видом грѣх ся содѣвает,
иже противу Духови бывает.
Шесточислен есть; хощеши ли знати,
изволь слушати.

Отчаяние[4], еже не даст знати, 5
яко Бог хощет грѣшных миловати.
Аще же хощет, то, конечно, может;
чай, и поможет.

Упование[5] лишнѣе заводит
в надежду щедрот Бога, грѣхи родит. 10
И сие к слезам за грѣх не пущает,
в нем погубляет.

Некаяние[6] Духа благодати
приходу споны обыче дѣяти,
ея же кромѣ сердце не крушится, 15
душа мертвится.

Жестосердие[7] уши затыкает,
да увѣщений ничиих слушает.
И наковало иногда крушится,
сей[8] не мягчится. 20

---

1 *After* же **A** цр *del.*
2 *Corr. from* исцелѣхом.
3 **A** *corr. from* тамо в.
4 **A**, **B**, **C** 1 *marg.*
5 **A**, **B**, **C** 2 *marg.*
6 **A**, **B**, **C** 3 *marg.*
7 **A**, **B**, **C** 4 *marg.*
8 **A** то *del.*, сеи *ins. before.*

[107v] Правды[1] борітель[2], хотяй ю попрати,
во нощи лести сердцем пребывати,
Духу Святому есть противен зѣло,
биет на Нь смѣло.

И[3] ненавидяй в ближних благодати
хощет дар Духа Свята угашати.
Явѣ нелюбовь демонску являет,
сам исчезает.

Вси сии трудно[4] простими бывают,
что сущии в них вправду ся не кают.
Бог же вся может и схощет[5] прощати
мощным[6] плакати[7].

Грѣси[8] ума

Свѣтилник тѣла око, то бо просвѣщает
вся уды, к дѣлѣсем их благо управляет.
Души же свѣтилник ум, ибо тѣм правится
всякое дѣло ея и чинно творится.
А яко плоти око иногда мрачится,
егда болѣзнь или вред нѣкий прилучится,
Тако не кромѣ мрака и ум может быти,
поне же многа могут онаго вредити.
Та же праведно грѣхи ума нарицати,
а обыкоша душу слѣпу содѣвати.
Первый[9] грѣх — невѣжество, елма кто не знает,
что в вѣрѣ или в дѣлѣх знати подобает.
Вторый[10] — неразсудие, елма нѣко дѣло
неразсудно творится, ни бывает цѣло.
Третий[11] — скоросудие, им же согрѣшаем,
елма ближния скори судити бываем.
Ту досада Богови Самому ся дѣет,
яко ум наш суд Его восхищати[12] смѣет.

---

[1] **A**, **B**, **C** 5 *marg; before* правды **A** и *del.*
[2] **A** *corr. from* борец.
[3] **A**, **B**, **C** 6 *marg.*
[4] Вси...трудно **A** Вси неудобно *del.*, Вси сии трудно *ins. above.*
[5] *Copying error:* **A**, **B** хощет.
[6] **A** *corr. from* мог.
[7] Правды *[l. 21]*...плакати **A** *add. on pasted slip at foot of page.*
[8] **A** Грѣхи.
[9] **A**, **B** 1 *marg.*
[10] **A**, **B** 2 *marg.*
[11] **A**, **B** 3 *marg.*
[12] **A** возхищати.

Его бо токмо дѣло тайная судити,
а мы како дерзаем суд тайных творити? 20
Обида есть и ближним, яже осуждаем,
ибо неразмыслием оным досаждаем,
И самы себе вредим, Бог бо попущает,
да о них же кто судит, сам в тая падает.
[108] 92 Грѣх[1] и непостоянство, им же[2] отпадаем 25
твердости суда, и в том измѣнни бываем.
Мало плоть или демон начнет искушати,
а мы в благом умыслѣ не тщимся стояти.
Трости, зыблемѣй вѣтром, всяко подобимся,
в слѣд мечтания блудна и умом носимся. 30
Грѣх[3] и упор жестокий, ибо раскол[4] родит,
свар, непослушание от него исходит.
Грѣх[5] и мудрование плоти, елма тая
взискуем, яже токмо тѣлу угодная,
То же лщенми многими и хитростми дѣем, 35
а на божественная ума не имѣем.
Грѣх[6] есть и оплазивость, егда тщимся знати,
яже ни малы ползы могут нам подати,
Или неприличных нам вѣжества желаем,
или со пристрастием лишних[7] взискиваем, 40
Или въконец суетный, ли чрез средства злая,
или в намѣрения Богу противная.
Вся сия словом онѣм Павел заключает:
Не мудритеся паче, неже подобает.

Грѣси[8] святых

Писание грѣхи святых изъявляет,
да никто в житии своем уповает.
Аще бо крѣпции[9] столпи упадают,
вскую[10] немощнии в себѣ уповают?
Ты, слыша грѣхи их, сердцем ужаснися, 5
от подобных грѣхов опасно хранися
И обрати очы на покаяние,
еже выну буди ти в подражание.

---

1 **A**, **B** 4 *marg.*
2 *After* же **A** то б *del.*
3 **A**, **B** 5 *marg.*
4 **A** ересь *del.*, раскол *ins. above.*
5 **A**, **B** 6 *marg.*
6 **A**, **B** 7 *marg.*
7 *Copying error:* **A**, **B** лишним.
8 **A** *corr. from* Грѣхи.
9 *After* крѣпции **A** могоша *del.*
10 **A** въскую.

Грѣси, вопиющии в небо

Четыри в Писании грѣси положенни,
иже вопиющии в небо нареченни[1].
Вопют[2] же, еже бы изволил Бог мстити
дерзающым[3] грѣшником[4] оныя творити.
[108v] Первый[5] тѣх есть убийство неповинна суща, 5
тако[6] Каин Авеля, без вины живуща,
Дерзнул смерти предати, тѣм выну кровь его
вопиет отмщения до Творца своего.
Вторый[7] грѣх есть содомский, сий[8] бо вопияше
в[9] небо, яко же[10] Троица аггелов вѣщаше 10
Аврааму святому, елма хотѣ ити
созерцати Содому и огнем казнити.
Третий[11] — удержание мзды, рабом должныя
и всѣм труждающимся[12] людем достойныя.
О[13] сем Иаков Святый свѣтло извѣщает, 15
яко[14] слезно вопити к Богу не престает.
Четвертый[15] вдов и сирот есть утиснение,
за сие[16] скоро[17] Господь дѣет отмщение,
Яко[18] за Исраиля обижденна мстил есть
Египту, егда люди Своя свободил есть. 20
Блюдитеся, братие, злодѣйствия сего,
да не страждете казни, достойныя его.
Аще ли уже дѣлом сия совершисте,
праведнаго Судию на гнѣв возбудисте,
Тщитеся[19] молитвами Его примирити 25
и, им же должни есте, довле сотворити.
Рабом удержанная скоро воздавайте,
взятая вдовам, сирым цѣло возвращайте.

---

1 **A** наречени.
2 **A** Вопиют.
3 **A** *corr. from illeg.* (?дерзающыя), *after which* люди *del.*
4 **A** *ins. above.*
5 **A**, **B** 1 *marg.*
6 **A**, **B** Быт 4 *marg.*
7 **A**, **B** 2 *marg.*
8 **A**, **B** сей.
9 **A**, **B** Быт 18 *marg.*
10 *After* же **A** сам Бог *del.*
11 **A**, **B** 3 *marg.*
12 **A**, **B** труждающымся.
13 **A** Иак. 5 *marg.*, **B** Иаков 5.
14 *After* яко **A** свѣтло *del.*
15 **A**, **B** 4 *marg.*
16 **A** сей.
17 **A** скорое, **B** *corr. from* скорое.
18 **A**, **B** Исход 2 *marg.*
19 *2nd syll.* (-те-) *in Medvedev's hand.*

Иначе не престанут ко Богу вопити,
а Судия праведный не может не мстити. 30
Аще же и терпит, но никако забудет
и по еже терпѣти лютшая казнь будет[1].

Грѣси тайнии

Аще тя совѣсть и не обличает,
обаче не у безвинна Бог знает.
Может бо совѣсть многих грѣх не знати,
яже Бог видит и казнь хощет дати.
Молися убо и о тайных грѣсѣх, 5
да Бог, простив я, вчинит тя в небесѣх.

[109] 93

Грѣх[2]

Обычай человѣком нагость покривати
и срамная зрѣнию тощно сопрятати.
Тако прародители в раи сотвориша,
срамоту си листвием от древес сокриша.
Не токмо же тѣлесну, но духовну[3] точно 5
покривают, ставяще[4] дѣло непорочно.
Гордость во смирения милость[5] облекают,
нелюбители чести быти ся являют.
Тако внѣ, внутрь же сердцем[6] паче ищут чести,
нежели тающ гладом алчет брашно снѣсти. 10
Сребролюбию[7] ризу щадѣния дают,
аки случаев ради сребро собирают,
Или помняще старость, да бы в ней имѣти
себѣ доволство, чим бы удовлити дѣти.
Зависть любве ризою обыкоша крыти, 15
нехотящии злобы являются быти,
Токмо исправления, но сердцы болѣют,
яко ближнии в мирѣ[8] паче онѣх спѣют.
Гнѣв в одежду ревности вѣдят облекати,
глаголюще, не лѣпо толико прощати, 20
Яко Самаго Бога дѣлом огорчиша,
и многи человѣки лютѣ[9] соблазниша

---

1 Аще *[l. 23]*...будет **A** *ins. gut. marg.*
2 **A** грѣси не нази *del.*, Грѣх *ins. marg.*
3 **A** *corr. from* духовна.
4 **A** аки бы *del.*, ставяще *ins. above.*
5 *Copying error:* **A**, **B** милоть.
6 **A** серцем.
7 **A** сребролюбие.
8 ближнии...мирѣ **A** в благоденствии *del.*, ближнии в мирѣ *ins. above.*
9 **A** дѣлом *del.*, лютѣ *ins. above.*

Прогнѣвавшии онѣх[1]. И тако месть дѣют,
обаче ревность быти лестно разумѣют.
Опилство во гражданства милоть облекают, 25
нужду учреждения быти извѣщают.
Лѣность безвремением[2] покрыта[3] бывает,
или бѣдства ризою себе утаяет.
Всяк грѣх не ходит наго, ибо кождо ему
дает одѣяние, а брату своему, 30
Мразом умирающу, никто хощет дати,
да не рекут[4], рад бы был, что имать, отьяти.

2[5]

Буия мати спящи угнѣтает[6],
еже с собою чадо полагает.
Подобнѣ[7] мертвит дѣла си благая,
уснувши в грѣсѣх, душа безумная,
[109v] Ибо та грѣхом весма исчезают, 5
от Бога щедра безмездна бывают,
Развѣ ко Богу грѣшник обратится,
то паки благих дѣл плод оживится[8].

3[9]

Иже во грѣсѣ смертном пребывает,
сам свою онѣм душу умерщвляет;
То бо грѣх души, что смерть тѣлу дѣет,
во гробѣ тѣло, в грѣсѣ душа тлѣет.

4[10]

Что благо, сый во смертном грѣсѣ содѣвает?
Мертвец мертвая чада пред Богом[11] раждает.

---

[1] *After* онѣх **A** тѣм же *del.*
[2] *After* безвремением **A** ими *del.*
[3] **A, B** покрита.
[4] **A, B** реку.
[5] **A** Грѣх дѣла благая мертвит.
[6] **A** угнетает.
[7] **A** А души *del.*, Подобнѣ *ins. above.*
[8] Ибо *[l. 5]*...оживится **A** *ins. gut. marg.*
[9] **A** Грѣх смертныи.
[10] **A** Тож *(i.e.* грѣх смертныи*)*.
[11] пред Богом **A** *illeg. del.*, пред Богом *ins. above.*

Аще убо грѣх смертный в совѣсти узриши,
абие сердцем твоим да ся сокрушиши,
Ибо сокрушение грѣхи истребляет, 5
мертву[1] душу[2] оживлше, плод жив изношает.

5[3]

Не грѣшники, но грѣхи истребляти[4] требѣ,
да, грѣхом изтреблшымся, брат твой
будет в небѣ.

6

Соизвол грѣха идѣ же[5] бывает,
по нем во дѣло той ся привождает.
Та же нрав внидет часто и творити,
к тому[6] потщится кто защитник быти
Грѣхов дѣемых, недобро бывает, 5
ибо неудобь сицев ся[7] спасает[8].
Удобь же течет во вѣчну темницу,
имѣя в помощь нрава колесницу.

7

Человѣческо дѣло, еже в грѣх въпадати,
но демоское[9] — в оном выну пребывати.
Пад на пути, абие тщишися востати;
подобнѣ, пад в грѣх нѣкий, не дерзай лежати.

[110] 94 8

Иже малыя грѣхи своя презирает,
громаду великую въкратцѣ собирает,

---

1 *Before* мертву **A** и *del.*, мертву *corr. from* мертвеца.
2 **A** *corr. from illeg.*
3 **A** Грѣхи.
4 **A** изтребляти.
5 идѣ же **A** во-первых *del.*, идѣ же *ins. above.*
6 к тому **A** въконец *del.*, к тому *ins. above.*
7 *Ins. in Simeon's hand.*
8 Сицев...спасает **A** *corr. from* спасен тои бывает.
9 *Copying error originating in* **B**: **A** демонское.

Ею же отягчився, начнет ся скланяти,
еже во[1] великая лукавства впадати[2].
Та же дерзнет велику злобу сотворити, 5
и тако будет нужда погруженну быти
Во огненном[3] Тартарѣ, и вѣчно страдати
волны лютых мучений, избавы не знати.
То же разумѣй, аще в жизни ся не кает,
но до кончины вѣка в грѣсѣх пребывает, 10
А иже ся[4] покает[5] в дни жизни своея,
не внидет в мѣсто муки, ни постраждет ея.

9

Многовременным хладом лед ся утвержает,
даже во твердый кристал преложен бывает,
Иже не к тому в воду может ся мѣнити,
но во[6] твердости своей выну имать быти.
Тако озяблость сердца грѣхи огущает 5
и во обычай твердый оны устрояет,
Иже неудобь в слезы может ся рѣшити,
без них же невозможно в спасении быти.

10

Во время зимы дуга не бывает,
яже мир с Богом мира знаменает.
Грѣх — зима, душы мир отъемлющая
с Богом, в то мѣсто гнѣв наводящая.

11

Зима листвие из древес терзает;
грѣх благостыню в душах истребляет.

12

Грѣх велий — недуг велик, требует велика
врача, Бога Самаго, а не человѣка.

---

[1] **A** *corr. from* на.
[2] **A** *corr. from* дерзати. Ею *[l. 3]*...впадати **A** *ins. marg.*
[3] Во огненном **A** кораблем, *1st syll. corr. to* во, *rest del.*, огненном *ins. above.*
[4] **A** *ins. above.*
[5] **A** *corr. from* покается.
[6] **A** *ins. above.*

Никто же бо[1] власть имать грѣхи оставляти,
токмо Бог, сущ виновник всея благодати.

[110v]

13

Нѣсть грѣх[2] милость, щедра Бога побѣждаяй;
Он огнь, яко сѣно грѣхи сожигаяй.
Аще и грѣх может огнь ся нарицати,
Бог источник, могущь огнь той угашати.
Рцы[3], грѣхи — мног пламень, вселенную жгущий; 5
Бог — океан щедрот сгасити могущий.

14

Тако един грѣх смертный умерщвляет,
яко множество тѣх же, погубляет,
Но не толико, ибо есть за многа
преступления лютша казнь от Бога.
За грѣх един казнь достойная будет, 5
за множество же многая прибудет.
Обаче вѣчно[4] имут пребывати
обѣ, ты тщися обѣю гонзати.

15

Мнози творити малых грѣхов не дерзают,
а великия тщиво[5] дѣлом совершают.
Сии комары цѣдят, велбуды глощают
и тѣми душевную гортань удавляют.
Совѣсть их паучинной есть подобно[6] сѣти, 5
ею[7] же лѣть малы, болших мух не лѣть терпѣти.

16

Похоть с волею аще съвокупится[8],
абие чадо злое грѣх родится.

---

1 *After* бо **A** мо *del.*
2 *After* грѣх **A** побеждаяи *del.*
3 **A** Рци.
4 *After* вѣчно **A** пр *del.*
5 *Copying error:* **A**, **B** тщивым.
6 *Copying error:* **A**, **B** подобна.
7 **A** еи, **B** *corr. to* ей.
8 **A** свокупится, **B** *corr. from* совокупится.

Воля як отец, похоть яко мати
окаянному тому отрочати.

17

В сласти плотстей жена плод в чревѣ зачинает,
но в велицей болѣзни во мир й издает.
Елма же рождения болѣзнь окончится,
тогда родилица та весела творится.
Точнѣ душа в сладости грѣхи зачинает, 5
а[1] с болѣзнию отцу духовну являет.
[111] 95 Но минувшей болѣзни, грѣшник веселится,
яко плода тяжкаго, тако свободится[2].

18

Мирска ради прибытка егда согрѣшаем,
или сласти плотския злѣ употребляем,
что ино тогда дѣем, точию Ворраву[3]
избираем, а Христа[4] мещем[5], Церкве Главу[6]?

19

Искушение нѣсть грѣх, паче за то многа,
аще ся одолѣет, мзда будет от Бога,
Но во искушении утѣху прияти
и во мыслѣх влаему своих пребывати.
За неразсуждение[7] простим грѣх родится, 5
соизволом же цѣлым смертный грѣх плодится.

20

Грѣх человѣка внутрня в звѣря претворяет,
аще лице тѣлесе тожде пребывает.

---

[1] **A** *corr. from* но.
[2] Но *[l. 7]*...свободится **A** *ins. gut. marg.*
[3] **A, B** Варраву.
[4] *After* Христа **A** вер *del.*
[5] *After* мещем **A** нашу *del.*
[6] *Next line* **B** Зри и на листѣ 1054 и 1151 *in Medvedev's hand.*
[7] *After* неразсуждение **A** грѣх *del.*

Псаломник поминает, яко приложися
скотом человѣк[1] в чести и[2] уподобися.
Колми днесь паче оным внутрь нас[3] подобимся, 5
егда во нравы онѣх грѣхми облачимся.
Лакомство человѣка в волка прелагает,
егда чюжда[4] благая насилно хищает.
Терзаяй чюжду[5] славу лживыми устами
между лайливыми ся сам вчиняет псами. 10
Тайнолстивец елма что лстиво[6] похищает[7],
во лукаваго лиса[8] сам ся претворяет.
Гнѣвом и яростию иже напыщенни[9],
во жестокаго лва суть[10] грѣхом преложени[11].
Иже идѣ же нѣсть страх ужасно боится, 15
в еленя ли в заяца озречь облачится.
Кто лѣностию гнусен, трудов обѣгает,
во правду той ся осел гнусный нарицает.
Кто во[12] сквернѣ нечистот[13] любит ся валяти,
не во лжу свиниею может ся назвати. 20
Непостоянный[14] умом и в дѣлѣх измѣнный
в птицу скоропарящу мнится преложенный.
[111v] Иже ядовитая словеса пущает
вредотворнѣ, той в змия претворен бывает.
Словес увѣщения не хотяй прияти, 25
той есть аспид, обыкшии ушы затыкати.
Тако убо человѣк дѣянии злыми
со скоты, звѣрми тожде и с змии лютыми.
Блюдимся убо, друзи, злых дѣлес творити,
да возможем и внутрь нас непреложни быти, 30
Да внѣшнему образу внутрний отвѣщает,
на той бо паче око Божие смотряет.
Тѣм, кто благообразен, того возмет к Себѣ
Царь небесный жити во пресвѣтлом небѣ.
Звѣрообразным паки тамо затворенна 35
врата, будет же мѣсто им вѣчна геенна,

---

1 **A** егда бѣ *del.*, человѣк *ins. above.*
2 **A** тым *del.*, и *ins. above.*
3 внутрь нас **A** *ins. above.*
4 **A** чуждая, **B** *corr. from* чюждая.
5 **A** чужду, **B** *corr. from* чюжду.
6 **A** лестию.
7 **A** хищает.
8 во...лиса **A** *corr. from* лукавому лисови.
9 **A** напыщены.
10 **A** есть, **B** *corr. from* есть.
11 **A** преложены.
12 **A** в.
13 **A** нечистоты.
14 **A** *corr. from* непостоянным.

В ней же вѣчногорящий огнь не угасает,
звѣронравных во пищу себѣ ожидает.

Грѣх тма

Писание Священно грѣх тмѣ приравняет,
яко он в подобии с тмою пребывает,
Ибо, яко же тма есть свѣта лишение,
тако грѣх благодати есть погубление,
И, яко в тмѣ сущии ничто созерцают, 5
множицею о спону преткнени бывают,
Тако грѣшници в пути блазѣ слѣпотствуют,
преткновением лютым излиха бѣдствуют.
Еще, яко тма в яму ходящих врѣвает,
тако грѣх человѣки во ад низвергает. 10
Наконец, тма от свѣта скоро исчезает,
и грѣх от благодати точнѣ погибает.
В лѣпоту убо грѣх тма в Писании чтется,
соблюдение, да в нем не ходим, дается.

Грѣх первородный

Корене врежденнаго повреждены плоды;
чада суть несвободна рабския природы.
[112] 96 Обычно родителей сан в чадѣх бывает,
селянин селянина точна си раждает.
Адам корень бѣ всѣх нас, но грѣхом врежденны, 5
тѣм же и мы плод грѣшный онѣм изведенны.
Он свободу погуби и раб сотворися,
а в нем все сѣмя его свободы лишися.
Он грѣхом окаляся, мы скверни ся родим,
егда из чресл матерних во мир сей исходим. 10
Но лучший[1] Адам — Христос — сих бѣд нас избавил,
ибо свободу даде и[2] вред[3] той[4] исправил[5],
Искупи[6] кровию Си и очистил ею,
щедроты над тварию прояви Своею.

---

1 **A** лучшыи.
2 *After* и **A** грѣ *del.*
3 **A** *corr. from* вреда.
4 **A** *ins. above.*
5 **A** *corr. from* избавил.
6 **A** Изкупи.

2[1]

Невинность природную Адам погубил есть,
на все рождение си вину возложил есть,
Юже благодатию Христа низлагаем,
во водѣ крещения егда ся гружаем.

3

Града началник аще царю измѣняет,
и власть градску, и честность свою погубляет,
Не сам точию, но и вси сынове его
в нечестие впадают чрез отца своего.
Адам наш прародитель Богу измѣнил есть, 5
егда сам Богом быти в раи восхотѣл есть.
Тѣм изгнася из рая, за врага вмѣненны,
в том безчестии вси мы бываем рожденны,
И никто сея вражды порока гонзает,
токмо иже во водѣ грѣхи погружает. 10

Грѣх содомский

Нѣкто от премудрых[2] в книгах написаше,
яко, егда Христос Господь рожден бяше,
Вси, иже содомски себе[3] оскверниша[4],
огнем даже в пепел обращени быша
Во всей подсолнечной. Господь[5] за зло мщаше, 5
иже изтребити скверну прихождаше.
[112v] Он же поядаяй огнь есть нареченны,
тѣм им, яко сѣно, всяк скверный сожженны.

2

Елма царие ризы на ся возлагают,
прежде от всяки скверны тыя очищают.

---

1 *After* Грѣх **A** *illeg. del.*
2 **A** премудрих.
3 **A** *ins. above.*
4 **A** *corr. from* осквернени, *after which* быша *del.*
5 *After* Господь **A** злобы *del.*

Царь небесный — Христос Бог[1] — прияти[2] хотяше,
тѣм,[3] як[4] ризу, очистил есть естество наше
Водою та же огнем. А егда родися, 5
всяк мужеложник вездѣ огнем потребися.

Грѣх простимый

Сверботу краста в тѣлеси раждает,
грѣх же простимый душѣ досаждает.
Ова тѣлеси[5] не дает почити,
сей не даст душѣ покойно пожити.
Аще ты убо красты не терпиши, 5
грѣха и мала зри, да не твориши.

2

Множество пѣска корабль погружает,
аще в нем велий камень не бывает.
Точнѣ и малых грѣх умножение
душы кораблю дѣет топление.
Простимии бо к смертну устрояют 5
и тако душу онѣм погубляют[6].
Блюдыйся смертных, простимых[7] блюдися,
сих и тѣх кромѣ спастися потщися.

3

Мал грѣх противу великому Богу
тщету и бѣду в людех дѣет многу,
Благодати бо дѣиство[8] препинает[9]
и ко велику грѣху устрояет.

---

1 *After* Бог **A** внегда.
2 **A** *corr. from illeg.*
3 **A** *ins. beginning of line.*
4 **A** *corr. from* яко.
5 **A**, **B** тѣлѣси.
6 Простимии *[l. 5]*...погубляют **A** *ins. marg.*
7 **A** и малых *del.*, простимых *ins. above.*
8 **B** действо.
9 дѣиство препинает **A** *ins. above illeg. del.*

[113] 97

Грѣх смертный

Грѣх смертоносный есть проказѣ точен,
простимый, яко краста, есть порочен.
Ов умерщвляет, сей творит скаредна,
с чистыми жити дѣет непотребна.

2

Грѣх смертный точен есть смерти мертвящей,
простимый паки — болѣзни вредящей.
Ов, что сѣкира, древо посѣцает,
сей, яко кожу древа, повреждает.

3

Аще во смертном грѣсѣ от мира идеши,
никако во царствие небесно внидеши.
Потщися убо прежде смерти грѣх избыти,
слезами того порок скаредный омыти.
Тако во страну жизни будеши впущены, 5
со духи праведными в славѣ водворены[1].

Грѣх братний покрити

Авва нѣкий вопрошен, уне ли явити
грѣхи брата падшаго или утаити,
Даде отвѣщание: Елма грѣх тобою
братний таится, Господь скриет злобу твою.
Егда же грѣх тобою братний проявится, 5
и твой Господем Богом грѣх не утаится.

Грѣх смертный и простимый

Грѣх, иже есть смертный, душу умерщвляет,
сокрушением сердца очищен бывает
Или исповѣдию, инако не может
прощен быти, ничто же иное поможет.
Грѣх паки не ко смерти простимый зовется, 5
яко многими средствы людем прощается.

---

[1] Потщися *[l. 3]*...водворены **A** *ins. gut. marg.*

[113v] В первых, сокрушением очищен[1] бывает,
паки, исповѣдь того в ничто обращает,
Третие[2], биение персѣй есть в помощы,
четвертая, молитва во дни или в нощы,
Пятое, Пречестнаго Креста знамение,
шестое, священныя воды кропление,
Седмое, причастие Божественных Таин,
осмое, ближнему си оставление вин.
За сия вся простимый грѣх Бог оставляет,
благодать Свою в душах наших умножает.

Грѣх бывает различно

Во различныя[3] грѣхи человѣк впадает,
и различными вины грѣх ся содѣвает.
Нѣции[4], невѣждеством суще помрачени,
аки тмою, бывают во грѣх вриновени.
Инии[5] от демонска зла искушения
смертоносно падают во согрѣшения.
Мнози[6] и от немощи во грѣхи въпадают
и без помощи Бога из них не востают.
Суть[7] и злобою в грѣсѣх любящии жити,
сицевым неудобно в рай небесный внити.
Наконец[8], от налога мнози согрѣшают,
из него же ко Богу мали ся вращают.
Сими всѣми не хотяй человѣк грѣшити,
должен Бога о помощь прилѣжно просити,
Без Него же нѣсть мощно благо содѣвати
и безгрѣшно во мирѣ долго пребывати.

Грѣх прощенный

Еже прейде время, вспять ся не вращает;
иже грѣх оставлен, сужден не бывает.

---

1 **A** *corr. from* оставлен.
2 **A** третѣе, **B** третьее, **C** *corr. from* третее.
3 *After* различныя **A** человѣк *del.*
4 **A**, **B** 1 *marg.*
5 **A**, **B** 2 *marg.*
6 **A**, **B** 3 *marg.*
7 **A**, **B** 4 *marg.*
8 **A**, **B** 5 *marg.*

[114] 98

Грѣх оставляется

Аще пал еси в грѣх нѣкий великий,
проси милости у Христа Владыки.
Скоро ту явит, токмо не вращайся,
но исправляйся.

Грѣх паче скорбей

Тягота людем есть скорби терпѣти,
глад, огнь и врачи[1] с оружием зрѣти
ли губителства язвы созерцати,
бѣды страдати.

Но мало сия зло[2] мощно вмѣняти,
аще восхощем с грѣхом уравняти,
той бо лютшую бѣду содѣвает,
гдѣ ся вселяет.

Скорбь тѣлу токмо может досадити,
или во вещех тщету сотворити.
Душы[3] нимало вредит, ни отъяти
вѣсть благодати.

Грѣх паки смертный душу умерщвляет,
ибо ю с Богом живым разлучает,
съединяет же[4] с врагом всегубящым,
смерть наносящым.

Тѣм же, аще бы каменми дождити
свыше, снизу же рѣкам огня плыти,
ни мала может[5] сотворити вреда
сицева бѣда.

Всѣм, иже тако живот провождают,
яко Божия[6] Слова поучают.
Незлобивым бо что-либо случится,
в добро вратится.

Нѣсть то печаль им богатств ся лишати,
раны без вины лютыя страдати,

---

[1] *Copying error:* **A**, **B** враги.
[2] *After* зло **A** суть *del.*
[3] **A**, **B** Души.
[4] съединяет же **A** егда лишает *del.*, съединяет же *ins. above.*
[5] *After* может **A** вр *del.*
[6] **A** Божая.

И на саму смерть за Божие Слово
сердце готово.

[114v]

Грѣха степени

Простое прежде входит во ум мышление,
та же крѣпкое злобы воображение.
Послѣдует утѣха с плоти движением,
наконец грѣх ся родит соизволением.
Тако враг совершенно в сердце ся вселяет, 5
душу, без благодати сущу, умерщвляет.

Грѣхи чуждыя извиняти

Блюдися, возлюбленне, любопытлив быти
жития ближних твоих и грѣхов судити.
Аще негли видиши дѣло и лукаво,
дѣемое онѣми, ты сам живи право.
Оны же в сердцѣ твоем тщися извиняти, 5
невѣдѣние, случай ли скорость вмѣняти.
Аще же сими ум твой не упокоится,
напослѣдок мысль в тебѣ сия да родится:
О, коль велие терпѣ[1] брат[2] искушение!
Люто на нь демонское бяше стремление. 10
Что бых аз, окаянный, могл тогда творити,
егда[3] бы взял враг на мя власть тако кусити?
О Человѣколюбче, блюди мя от него
и падшаго возстави ближняго моего!

Грѣшен кийждо[4]

Кто есть человѣк, в мирѣ пребываяй,
Богу грѣхами си не досаждаяй?
Ей, неудобно и мал час пребыти,
да бы нимало Богу[5] согрѣшити[6].
Немного зѣло Адам в раи бяше, 5
аки в полатѣ царстей пребываше,

---

1 **A** *ins. above.*
2 *After* брат **A** мои терпѣ *del.*
3 **A** аще *del.*, егда *ins. above.*
4 *Title* **A** Покаяние *del.*, Грѣшен кийждо *ins. above.*
5 *After* Богу **A**, **B** не *del.*
6 **A** *corr. from* сгрѣшити *in Medvedev's hand.*

Едва шесть часов (Ефрем нам явил есть)[1],
но многу злобу тамо сотворил есть.
Прогнѣва Бога снѣди вкушением
и Еввы паче Бога люблением. 10
[115] 99 Избра бо паче Бога прогнѣвати,
нежели Еввы гласа не слушати.
Что же бысть посем? Всѣх даров лишися
и невинности ризы отщетися.
Смерти суд прият, уби в себѣ чада 15
и бысть изгнанник из Едемска града.
В трудѣ и потѣ брашно си стяжаше,
разным болѣзнем плоти подлежаше.
Наконец умре и взятся до ада,
имѣвый быти житель горня града. 20
От его[2] же мы сѣмене идуще,
истлѣвша древа тлѣнни плоди суще,
Тлѣнная дѣем, грѣхи умножаем,
образ в нас Божий всескверно каляем.
Движем ко гнѣву всещедраго Бога 25
чрез лукавая дѣла зѣло многа.
Тѣм благодати лишени бываем
и тако душы своя убиваем.
Яко бо тѣло душа оживляет,
благодать тако душѣ живот дает, 30
И яко тѣло кромѣ душы тлѣет,
без благодати душа тако гниет.
Потщимся убо не без благодати
житие наше в мирѣ провождати.

Грѣшныя Бог оставляет

Егда патриарх Иаков видяше,
яко тесть Лаван его не любяше
И нача слово ему измѣняти,
что должно бяше, того не даяти,
Оставив его, иде в свою страну. 5
Кая же полза бысть, зрите, Лавану?
Дщерей и внуков, и стад[3] отщетися,
благословенства Божия лишися.
Точнѣ с грѣшники Господь содѣвает,
егда нелюбовь от них усмотряет, 10
Егда обѣтов си не соблюдают,
должныя чести Ему не воздают.

---

[1] нам...есть **A** повѣдает *del.*, нам явил есть *ins. above.* Ефрем...есть **A**, **B**, **C** *enclosed within brackets.*

[2] **A** *corr. from* него.

[3] и стад **A** стад скотов *del.*, и стад *ins. above.*

[115v] Отходит от них свѣтом благодати,
в тмѣ оставляет грѣхов истлѣвати.
Тогда велика тщета им бывает,
всяко бо дѣло их не успѣвает.
Добродѣтели мертвы ся раждают,
ползы в жизнь вѣчну им не содѣвают.
Ничто приятно Господу бывает,
донде же грѣшник о злых ся не кает.
Убо ты, брате, аще согрѣшиши,
встани от блата, в нем да не лежиши.
Омыйся скоро теплыми слезами,
угождай Богу добрыми дѣлами.
Тако приятна та будут у Бога,
жива, успѣшна в жизнь Его чертога.

Грѣшныя прародители Христос имѣ

Родословие[1] читаяй Христово,
еваггелисты сущее готово,
Обрящет, яко от Дѣвы родися,
яже мужеви никогда общися
И цѣло дѣвство выну сохранила,
чистаго чисто чистая родила,
Яко чистоту пришедша вселити
достойно бяше всечисто родити,
И Всесвятому подобаше Мати
Святая, да бы из нея плоть взяти.
Но постепенно к Авраму идуще,
не весма родство зрится чисто суще,
Ибо четыри жены обрѣтаю,
яже зазорны во чистотѣ знаю.
Фамарь свекра си Иуду прелстила,
блудницу себе быти притворила
И тако свекру плотию смѣсися;
Фарес и Зара оттуду родися.
Вирсавия же[2], Уриина жена,
Давиду блудно бѣ прежде[3] спряжена,
Потом законно ему свокупися,
с нея Соломон премудрый родися.
[116] 100 Раав блудница есть имѣнованна[4],
яже Салмону в сожитие данна.

---

[1] **A** п *marg.*
[2] **B** *ins. above in Medvedev's hand.*
[3] **A** *illeg. del.*, прежде *ins. above.*
[4] **A**, **B** именованна.

И Руф Воозу тайно подложися, 25
юже ощутив, Вооз свокупися.
Вся сия жены чистоты лишенны,
хотя послѣжде быша исправленны.
Что от позорных[1] сице прародитель
изволи, Христе, изъити[2], Спаситель? 30
Учителие здѣ ся потрудиша,
вопрошению отвѣт сотвориша,
То глаголюще: яко воля бяше
устроившему спасение наше
Грѣшныя от грѣх чисты сотворити, 35
тѣм же бѣ требѣ с грѣшных Ся родити[3],
Да чистотою Его очистятся,
от грѣхов в святость удобь измѣнятся.
Вторая вина: то знаменоваше,
яко нечисту пояти хотяше 40
Христос невѣсту, еже есть языки,
блуд со идолы творшы человѣки,
И ту всечестну, чисту сотворити,
яко же Глава тѣло Си любити.
Третия вина: тако научает, 45
яко безчестность рождьших[4] не вреждает
Чести пред Богом чад, благо живущих,
путем благости изрядно текущих,
И сопротивно, нѣсть похвала тому,
иже родися в честнославном[5] дому, 50
Аще дѣлеса нечестная творит,
безчестно чадо дом честный позорит.
Уне есть убо от худых рожденну
во славу быти роду положенну,
Неже славою рода ся хвалити, 55
самому без дѣл доброчестных быти.
Давид от овец Богом восприяся,
но царства скипетр в руцѣ его дася,
И мнози ины[6], от рал отлучени
суще, на престол царский возведени, 60
Что им никако в нечесть может быти,
паче достоит благость их хвалити,
[116v] Яко достойни явишася Богу,
да честь приимут и славу толь многу[7].
А то комуждо знати подобает, 65
яко честь в роды премѣнно вхождает.

---

[1] **A** сицевых *del.*, позорных *ins. above.*
[2] **A** изъити *or* изыти, **B** изыти.
[3] *Next line* **A** Живыи источник *del.*
[4] **A**, **B** рождших.
[5] **A** честнославному.
[6] **A**, **B** ини.
[7] Давид *[l. 57]*...многу **A** *add. at end of poem.*

Един род нынѣ до облак восходит,
а другий с облак на землю нисходит[1],
И нѣсть род честный[2], во нем же не быша
людие, иже малочестни жиша[3]. 70
Нѣсть и нечестный, во нем же никто же
во[4] чести бяше и быти не може.
Тѣм мудрец нѣкто слово написаше,
памяти людей потомных предаше:
Вси, рекл, царие из рабов рожденни[5], 75
раби из царей вси суть изведенни.
И правду рече, ибо вси чрез Ноя
суть от Адама чрез колѣна своя.
Адам же и Ной всѣм миром владѣша,
царие мира всеизвѣстно бѣша. 80
А по колѣном суетно читати,
кто бо изъслѣдит[6], кто отец, кто мати,
За лѣт тысящу кто своего дому
степени явит, извѣстно никому.
Како ли убо всяк еси рожденны, 85
не буди в твоем умѣ возмущенны.
Аще в[7] домѣ[8] преславном родися,
сам живот вести честный, славный тщися.
Аще ти род худ, ты благ тщися быти,
можеши славу дому сотворити, 90
А пред Господем род ся не считает,
житие благо любезно бывает.
Он и со престол злыя люди губит,
благия паки и в гноищи любит;
В показ нам Лазарь со богатым буди. 95
Настави, Боже, благо жити люди,
Да от своих дѣл всяк ся прославляет,
Тебѣ угоден онѣми бывает.

---

[1] **A**, **B** низходит.
[2] **A** в мирѣ *del.*, честныи *ins. above.*
[3] **A** *corr. from* быша.
[4] **A** чест *del.*, *before which* во *add. del.*, во *ins. above.*
[5] *Corr. from* рожденны.
[6] **A**, **B** изслѣдит.
[7] **A**, **B** во.
[8] *Corr. from* дому.

[117] 101

Д
Дар[1]

Древеса в садѣ сожденна[2] бывают,
не да безплодно[3] мѣсто упражняют,
Паче да плоды обилно приносят,
о них же люди Бога щедра просят.
Аще не плодят, то ся изъсѣкают[4] 5
и во снѣд[5] огню верженна бывают.
Тако Бог дары нам Своя дарует,
да кождо ими благая плодствует[6]
Не в себѣ токмо, но и в своих друзѣх,
сущих по долгу Царя твари слузѣх. 10
Иначе, смерти косою ссѣченны[7]
будет и во огнь вѣчный воверженны,
Во нь же да бы нам верженным не быти,
потщимся дары плод мног приносити.

2[8]

Иаков Исава дарми укротил есть,
гнѣв лютый на любовь тѣми преложил есть,
Ибо с оружием на него идяше
Исав, а зря дары, брата цѣловаше.
И нынѣ дарове ярость укрощают 5
и Самаго Бога к милости склоняют.

3

Дым руцѣ грѣет, но очи[9] вреждает;
дар тѣшит сердце, совѣсть развращает.

4

Приемляй дары свободу продает,
истинны путем косно поступает,

---

[1] **А** Дары.
[2] **А** саждена, **В** сажденна.
[3] **А** безъплодно.
[4] **А** изсѣкают.
[5] **В** снѣдь.
[6] благая плодствует **А** *corr. from* благо приплодствует.
[7] **А** съсѣченны.
[8] **А** Дары.
[9] **А**, **В** очы.

[117v] Яко же путы по ногам скованный
не может быти в шествии пространный.

Дары[1] умилостивляют

Иаков егда в[2] отчество[3] вратися,
во срѣтение Исав устроися,
с ним же святому вражда древле бяше,
и не знаяше,

Что хощет быти: любовь ли мщение? 5
Нападе страх на нь и усумнѣние,
умысли дарми брата благодати
себѣ искати.

Тѣм же от всѣх стад часть ему предслал есть,
жестоко сердце[4] тако умягчал есть 10
и утоли гнѣв, ибо не отмщаше,
но цѣловаше.

Мы Христу Богу выну досаждаем,
на гнѣв грѣхами Его подвизаем,
и въмалѣ хощем возврат сотворити, 15
в отчество ити.

Имать же Христос в срѣтение быти
с множеством аггел и злобы судити[5].
Должно[6] есть убо выну трепетати
и промышляти, 20

Да въмѣсто гнѣва любовь нам проявит,
не между козлы, но с овцы поставит.
Предпошлим[7] дары от имѣний сущых[8]
в страну живущым[9].

Нищии, вдовы, странницы, сироты 25
зѣло угодни до тоя работы.

---

[1] *Marg. indication that this poem should be placed after the following poem.*
[2] *Corr. from* во.
[3] **A** очество.
[4] **A** серце.
[5] **A** отмстити *del.*, судити *ins. above.*
[6] **A** временн *del.*, должно *ins. above.*
[7] **A** предъпошлим.
[8] **A** сущих.
[9] *Copying error:* **A**, **B** живущих.

Что им дается, Христос приимает,
вину[1] прощает.

Дароимство[2]

Судия[3] нѣкто дароимец бяше,
от[4] прю имущих дары восприяше.
[118] 102 Сосуд елея взя от единаго,
а вепра тучна прия от другаго,
И сего судом своим оправдил есть, 5
онаго паки винна сотворил есть.
Пришедшу же в дом, иже елей дал есть,
судия[5] кривый сице отвѣщал есть:
Прости мя, рече, забых благодати,
яко ты елей изволи ми дати. 10
Вина же тому вепр питанный[6] бяше,
иже, вшед в дом мой, елей пролияше.
Оле судии! Ни же усрамися,
яко от правды вепром отлучися.

Даяние

Блаженно паче[7] есть иным даяти,
рече Христос Бог, нежели взимати.
Вины различны сего обрѣтаю[8],
яже подробну сице полагаю.
Обилия[9] есть знамя даяние, 5
скудости паки знамя взимание.
Болшую[10] любовь даяй изъявляет,
нежели вземляй, и мзды многи[11] чает.
Даяй[12] свободен, вземляй же должится,
к воздаянию в совѣсти нудится. 10
И[13] честно паче дары кому дати,
неже от иных оныя прияти.

---

1 **A**, **B** вины.
2 *Marg. indication that this poem should be placed before the preceding poem.*
3 **A** Судиа.
4 *After* от **A** дв *del.*
5 **A** судиа.
6 **A** *corr. from* питѣнныи.
7 **A** дѣло *del.*, паче *ins. above.*
8 **A** мощно *del.*, обрѣтаю *ins. above.*
9 **A**, **B**, **C** 1 *marg.*
10 **A**, **B**, **C** 2 *marg.*
11 **A** свыше *del.*, многи *ins. above.*
12 **A**, **B** 3 *marg.*
13 **A**, **B** 4 *marg.*

И[1] господственно[2] есть подаяние,
скудных же людей дѣло взимание.
Наконец[3], полза вящшая дающым 15
людем бывает, нежели вземлющым,
Ибо подают вещы временныя,
а восприемлют в небеси вѣчныя.
Прилѣжи убо койждо иным дати,
нескор же буди даров приимати, 20
Да то блаженство останет при тебѣ,
и да примеши вѣчну мзду на небѣ.

[118v] 2

Имаши злато и сребро от Бога,
ущедри мужа онѣми убога.
Тако на нивѣ блазѣ[4] посѣеши,
со[5] многим плодом на небѣ пожнеши.

Даяти блаженнѣй, нежели взимати

Сребролюбие руки обыче стискати,
а блаженнѣй даяти, нежели взимати,
Ибо[6] даяй богата себе вомѣняет,
вземляй же нищету си дѣлом изъявляет.
Паки[7], щедрости знамя есть подаяние, 5
нужды же ли лакомства знамя — взимание.
Еще[8], любовь вящшую даяй содѣвает,
неже иже дания приимец бывает.
К[9] тому, даяй свободен от долга хранится,
ко благодарствию же приемляй должится. 10
И[10] почитаем паче бывает даятель
от Бога и человѣк, нежели взиматель.
Дѣло[11] бо божественно иным подаяти,
человѣческо паки — от иных взимати.

---

1 **A**, **B**, **C** 5 *marg.*; И **A** *ins.*
2 *After* господственно **A** бо *del.*
3 **A**, **B**, **C** 6 *marg.*
4 **A** блазѣи.
5 *Before* со **A** во *del.*
6 **A**, **B**, **C** 1 *marg.*
7 **A**, **B**, **C** 2 *marg.*
8 **A**, **B**, **C** 3 *marg.*
9 **A**, **B**, **C** 4 *marg.*
10 **A**, **B**, **C** 5 *marg.*
11 **A**, **B**, **C** 6 *marg.*

Наконец[1], яко вземляй приемлет земная, 15
даяй же имать взяти[2] добра небесная,
Здѣ благословение, благодать и хвалу,
в будущем паки[3] вѣцѣ — жизнь вѣчну и славу.
Вси убо потщитеся ближним подаяти,
не будите же скори от онѣх взимати, 20
Да вящшее блаженство над вами явится,
и дар лучший за худый в небѣ воздарится.

Двоедушие

Иже, моляся Богу, сердцем си сумнится,
двоедушен есть, ибо надвое дѣлится.
[119] 103 Во молитвѣ надежду видится являти,
усумнѣнием паки зрится не чаяти.
Единою душею свыше щедрот чает, 5
другою от Господа казни ожидает.
Отсюду вѣрит, яко Господь то дарует,
его же молитвою от Него требует,
Отонуду не вѣрит то от Него взяти,
о нем же тщится слезы[4] теплы[5] проливати. 10
И тако не исправлен пред Вышним бывает,
еже бо назда, паки сам то разъзидает·

2

Иже упование си в Бозѣ утвержает[6],
купно надежду в князѣх мира полагает,
Двоедушный се муж есть неугоден Богу,
ибо дѣет досаду Ему велми многу,
Яко мнит недоволна Его в помощь быти, 5
или нехотящаго ему пособити.
Того ради ко князѣм[7] себе обращает,
скоршаго пособия от них себѣ чает.
А Бог готов и может помощь подаяти,
токмо единодушно требѣ уповати. 10
Аще убо не дает в помощь руки кому,
за двоедушство себѣ да причтет самому.

---

[1] **A**, **B**, **C** 7 *marg.*
[2] *After* взяти **A** св *del.*
[3] *After* паки **A** жи *del.*
[4] **A** *corr. from* слѣзы.
[5] **B** *ins. above in Medvedev's hand.*
[6] **A** полагает *del.*, утвержает *ins. above.*
[7] **A** князем.

3

Лицемѣрник инаго себе внѣ являет,
а инаков во сердцѣ своем пребывает.
Двоедушен убо есть, развѣ исправится
в единодушность, тогда Богом возлюбится.

Демон

Вран осла ненавидит, над ним же лѣтает,
очеса изклевати носом си желает.
Точнѣ вран адский, демон, хощет излупити[1]
нам очеса умная, да бы слѣпым быти
И впасти в яму грѣха, за то благодати
Божия лишитися[2] и вѣчно страдати[3].

[119v]

Демон служаше

Муж нѣкто благородный домом си живяше,
ему же демон в лицѣ юношы служаше
Вѣрно же и угодно, тѣм же возлюбися
раб мнимый господином и велми им чтися.
Не яко раба его господин вмѣнил есть,
но яко брата родна за службу любил есть.
Он же всякое дѣло чинно совершал есть,
помыслом господина благо угождал есть.
К тому благообразен и словесен бяше,
благочинно и в дому, и в людех[4] служаше.
Во едино же время оба путствоваху,
а врази господина убити искаху.
В пути убо господин воспять обратися,
и се множество врагов гонящых[5] явися,
А сопредѣ велия[6] рѣка предлежаше,
яже гонзати ему препону дѣяше.
Тогда рече господин: Увы! погибохом,
се в руцѣ гонящих мя супостат впадохом.
Гонзати нѣсть удобно, рѣка препинает,
братися с ними, сила онѣх превыжшает.

---

1 **A** *corr. from* изклевати.
2 **B** лишатися.
3 *Next line* **B** Зри на листѣ 231-м *in Medvedev's hand, del.*
4 **A** людѣх.
5 **A**, гонящих, **B** гонящых *corr. from* гонящих.
6 **A** веля.

Увы! что творително? Раб же отвѣщаше:
Да не боится сердце, господине, ваше,
Аз рѣку сию знаю, мощно чрез ню ити,
в бѣдствѣ утопления ни отчасти быти.
Послѣдуй ми точию, и въпред[1] путствоваше. 25
Господин же, вѣру ят, вслѣд его идяше
И преидоста рѣку безбѣдно[2], весело,
благодарен господин рабу бяше зѣло.
Врази же над брег рѣки прибѣгше, ту стаху
и Демон и́ пренесе, гласно вопияху, 30
Вѣдяху бо, что рѣка бѣ непребродима
и неудобь приступна брегама своима.
И тако вратишася, не достигше его,
его же вомѣняху за врага своего.
Господин же со рабом радостен идяше, 35
благодарен за вѣрность служащему бяше.
Потом, путь совершивше, в дому пребываху,
всякая дѣла, яко достоит, творяху.
[120] 104 Случися[3] же[4] господнѣй женѣ болнѣй быти,
даже едва можаше слово изпустити[5]. 40
Мнози врачеве много врачевств подаяху,
но нимало во ползу тѣми успѣваху.
Того ради печалну господину бывшу,
и безмѣрно о женѣ оному тужившу,
Рече раб той: Аз знаю, чим лѣть пособити, 45
и в том хощу аз тебѣ службу проявити.
Лвицы млеком госпожу помазати требѣ,
тогда познает ползу она многу в себѣ.
И то изрек[6], отъиде. Потом возвратися,
яко часу минувшу, и с млеком явися, 50
Им же елма госпожа помазана бяше,
абие ползу в себѣ здравия познаше,
И во малѣ времени здрава сотворися,
с господином си млеку тому почюдися.
Призвав убо господин раба, вопрошаше, 55
гдѣ тако скоро млека того он досташе.
Раб ему отвѣт даде: Отшед аз от тебе,
в Аравитския горы нудих ити себе,
И тамо вшед в пещеру, скимна аз отгнал есмь
и от сосцу матере его млеко взял есмь, 60
Еже принесох сѣмо, служя вѣрно тебѣ,
во послѣднѣй твоея супруги потребѣ.

---

[1] **A** впред.
[2] *After* безбѣдно **A** и цѣ *del.*
[3] *Before* случися **A** и *del.*
[4] **A** *ins. above.*
[5] **A, B** испустити.
[6] **A** *corr. from illeg.*

Сия слышав господин, приужасен бяше
и, Кто убо ты еси? раба вопрошаше.
Он рече: Господине, печален не буди, 65
се аз раб твой есмь готов на всякия труды.
Господин вопрошати его прилежаше,
а он потом истинну не тая сказаше,
Глаголя: Аз есмь демон, с небесе верженный[1],
от видѣния Бога вѣчно отлученный. 70
Ту паче ужасеся господин, и рече:
Что тя работати ми толь вѣрно привлече?
Даде отвѣт: Годѣ ми с человѣки жити,
тѣм же недосадно ми вѣрно ти служити.
Господин рече ему: въпред ти отрицаю, 75
зане ты еси демон, службы не желаю.
Демон рече: Не бойся, не хощу вредити,
но до конца имамь[2] ти всевѣрно служити.
[120v] Господин глаголаше: не хощу тя знати,
к тому во[3] службѣ не лѣть тебѣ уповати, 80
А за службу бывшую имам ти воздати,
что хощеши от злата, токмо хоти взяти.
Полъимѣния возми, охотно ти даю,
вѣрность службы твоея[4] тако ти воздаю.
Помню, яко от смерти еси мя[5] избавил[6], 85
и супрузѣ здравие млеком ты возставил[7].
Человѣк человѣку не может служити
тако вѣрно, яко ты, и угоден быти.
Велми[8] убо достойну мзду за труды твоя,
а отъиди от мене во жилища своя. 90
Демон рече: Поне же не лѣть ми есть быти
с тобою и вѣрныя службы ти творити,
Изволи ми за службу пять златых воздати,
болѣе тѣх не хощу аз у тебе взяти.
Господин скоро дал есть. Он же злато взяше, 95
та же возвратив ему, сице глаголаше:
Не имам нужды злата, ты изволи взяти,
а нищей онѣй церкви благо содѣяти,
И нарек церковь, проси, да звон к ней купится
и звонения ради при ней утвердится, 100
Да христиане в церковь тщатся приходити,
егда гласу во уши того звона внити[9].

---

[1] *Copying error:* **A** сверженныи, **B** сверженный.
[2] **B** имам.
[3] **A** *corr. from* в.
[4] *After* твоея **A** дивну *del.*
[5] *After* смерти **A** еси мя *ins. above.*
[6] еси мя **A** мя еси *del.*, еси мя *ins. above.*
[7] ты возставил **A** цѣлил еси *del.*, ты возставил *ins. above.*
[8] *Copying error:* **A**, **B** возми.
[9] Да *[l. 101]*...внити **A** *ins. marg.*

То обѣщав[1] господин весма сотворити,
с радостию колокол ко церкви купити.
Демон, обѣт услышав, исчезе от него, 105
возвратися до адска жилища своего.
Здѣ хитрость демонскую мощно есть познати,
вскую он злато на звон восхотѣ отдати.
Зрите вину правую. Зане церковь тая,
отстоящи от града, велми бѣ нищая, 110
Людие звона кромѣ к онѣй[2] прихождаху
зѣло рано и в молбах долго пребываху.
То ему бѣ досадно. Да убо от часа
того ожидают вси того звона гласа
И не рано приходят Богу ся молити, 115
ту пакость враг умыслил людем сотворити,
Иже, аще и благо нѣчто содѣвает,
но намѣрение зло весма сокривает.
[121] 105 Никто же убо добра от него да чает,
в сладцѣ медѣ яд смертный он нам устрояет. 120

Демон изочает[3]

Навходоносор[4] гордый егда разорил[5] есть
Сион и Седекию царя в плѣн хитил есть,
Умысли связаннаго в Вавилон послати,
но прежде очи ему повелѣ изъяти.
Подобнѣ дѣет демон, егда разоряет 5
град Божий в душах наших[6] и ум в плѣн хищает.
Первѣе очи[7] его лестми[8] избодает,
та же путем пагубы во ад провождает.
Се же[9] да бы[10] во пути стези не узрѣти,
ею же бы могл в Сион горний улетѣти. 10

---

1 **A** *corr. to* обѣща.
2 к онѣй **A**, **B** ону.
3 **A** изочяет.
4 **A** 4 Цр. I гл. 28 *marg.*, **B** 4 Црст. I гл. 28.
5 **A** град плѣнил *del.*, разорил *ins. above.*
6 **A** нашых.
7 **A** *corr. from* очы *(or vice versa).*
8 **A** *corr. from* лютѣ.
9 Се же **A** *ins.*
10 *After* бы **A** ему *del.*

Демон, яко пес прицѣпленный[1]

Псу прикованну[2] нѣсть лѣть кого уязвити,
аще сам соблюдется к нему приходити.
Тако демон проклятый никого кусает,
развѣ кто ся волею ему приближает.
О коль безумна того мощно нарицати, 5
кто ся псу прицѣпленну дает[3] угризати!.
Точно безумен, иже сластми приближится
демону, и от него смертно уязвится.
Не приближайся ему, человѣче, тѣми,
он тебе не яузвит[4] зубами своими. 10
Лаяти ему мощно, сирѣчь подущати,
язвити же не лѣть есть, то есть[5] в грѣх нуждати,
Развѣ самохотяща[6]; он бо[7] не нуждает,
просит токмо извола, на грѣх увѣщает.
Ты удалися его, ушы да заткнеши, 15
имѣй ми вѣру, вреда никогда возмеши.

[121v]

Демон ловит

Внегда мыш коту во снѣдь уловити,
не тщится ея абие убити,
Но прежде с нею надолзѣ играет,
та же, утрудив, мертвит и снѣдает.
Подобнѣ демон человѣка ловит, 5
егда он на грѣх сердцем соизволит.
Та же, лстя его, пагубнѣ играет,
малый грѣх быти оному являет,
И велит в бозѣ тогда уповати,
яко изволит прощение дати. 10
Поминает же, яко нѣсть лѣть жити
во плоти сущу, а не согрѣшити.
К покаянию долг вѣк обѣщает,
а к дѣлу злому тайно подущает.
Елма же тако довле поиграет, 15
тогда душевнѣ дѣлом убивает,
А егда частым дѣлом нрав ствердится,
тогда весь снѣден грѣшник сотворится.

---

1 *Title* **A** Демон, **B** *corr. from* 2 *in Medvedev's hand.*
2 Псу прикованну **A** *affected by dampstaining.*
3 **A**, **B** подаст.
4 *Copying error:* **A**, **B** уязвит.
5 то есть **A** сирѣчь *del.*, то есть *ins. above.*
6 *After* самохотяща **A** а *del.*
7 **A** *ins. above.*

Что вы знающе, врага не слушайте,
изволения на грѣх не давайте, 20
Да не будете онѣм уловлени,
убиени же, купно и снѣдени.

Демон исповѣди пакость

Пустынножитель[1] нѣкто путем си идяше,
и се прямо себе[2] тры демоны видяше,
Яже вопроси, кая[3] имена им бяху.
Они же друг по друзѣ сице отвѣщаху.
Первый рече: Имя ми — сердца заключитель, 5
яко, егда приводит церковный учитель
Ко исповѣди грѣхов, аз то заключаю,
со жалем воздыхати к Богу не пущаю.
Вторый рече: Имя мнѣ — устен затворитель,
яко та моя служба есть и добродѣтель 10
Кающагося мужа устнѣ затворяти,
да бы не могл духовну грѣхов си сказати.
[122] 106 Третий рече: Мнѣ имя — чпага завязатель,
ибо творю, да чюждых не будет отдатель
Вещей, иже ся кает. Тако удержится 15
нами от прощения и[4] Бога лишится.
Дружно же мы с собою велми обитаем,
друг другу, поелику мощно, помогаем[5].
Сия слыша[6], пустынник[7] позна врага ковы,
како выну ловити, яко лев, готовы. 20
Того и мы, слышаще козни вселютыя,
потщимся растерзати и попрати тыя.
Не дадим сердца и уст наших заключати,
не хотим чуждых вещей себѣ удержати,
Но отдадим я, кому право подобает, 25
иначе бо грѣхов Бог никому прощает.
Да[8] сказуем вся грѣхи со воздыханием,
точаще слез[9] источник со упованием,
Яко благоволит Бог прощение[10] дати,
и тако из грѣшников сотворимся святи[11]. 30

---

[1] **A** Пустинножитель.
[2] **A** себѣ *corr. from* себе.
[3] **A** *corr. from* каки.
[4] **A** *corr. from* от.
[5] **A** помагаем.
[6] **A** слышя.
[7] **A** пустинник.
[8] *After* Да **A** исповѣмы *del.*
[9] точаще слез *ins. in different hand over erased text.*
[10] **A** *corr. from* прощения.
[11] Сия *[l. 19]*...святи **A** *ins. marg.*

Демон в образѣ аггела служаше

Бѣ нѣкто раб Господень, с ним же демон бяше
въмѣсто[1] аггела блага, ему сослужаше
Чрез немалое время, и в нощи сиял есть,
даже муж он лампады никогда взимал есть.
Часто откровения оному творил есть, 5
но се десныя козни, ими же и́ лстил есть.
По мнозѣ же времени злый враг совѣт даше,
да его же при себѣ раб Божий имяше
Сына, того заколет в жертву Богу благу,
паче всѣх приношений сущу ему драгу, 10
Да тако Аврааму подобен явится
в приношении жертвы, и равнѣ блажится.
Раб Божий неискусен кознѣй врага бяше,
нож острил есть и верви уже готоваше,
Им же бы любезнаго отрока заклати 15
связанна, и во жертву Господеви дати.
[122v] Отрок, необычное дѣло усмотряя,
Божиим Духом движим, умысл познавая,
Во бѣгство себе вдал есть, и тако спасеся
от заклания отча, ни огнем сожжеся[2]. 20
От[3] коварства вражия! Како он прелщает,
во аггела свѣтлости себе претворяет,
Но совѣщает темна дѣлеса творити,
еже бы человѣка душевно убити.

Демон в аггела свѣтла претворися

В[4] обители нѣкоей честный отец бяше,
во постѣ и молитвах живот провождаше.
С ним же купно живяше плотский сын онаго,
да воспитает в возраст отрака[5] юнаго.
Того старца житию завистен явися 5
демон и во аггела свѣтла претворися.

---

[1] **А** въмѣсто.
[2] **А**, **В** сожъжеся.
[3] *Copying error:* **А**, **В** О.
[4] О том же I паки *marg*.
[5] **А**, **В** отрока.

Пришед к нему, благости его ублажил есть
и, яко служай[1] ему, в келлии[2] сожил есть.
Во нощи время свѣтлость от себе даяше,
даже никогда свѣщи старцу требѣ бяше. 10
Радовашеся бѣдный, мня добраго[3] быти
аггела, не чаяше[4] хотѣвша прелстити.
Но той притворно добрый время улучил есть,
старцу неопасному сей совѣт творил есть:
Добрый рабе Господень, блази твои труди, 15
но к совершенству тещи нелѣностен буди.
Многих добродѣтели отец свѣтлы в тебѣ,
токмо подобитися Аврааму требѣ.
Имаши сына юна, того отдаждь Богу,
пожри и́ и[5] стяжеши мзду от Него многу. 20
Старец, вѣру ем злобѣ, хотѣ то творити,
уже приготовав нож, начал есть острити.
Сын, видя дѣло ново, Богом наставленный[6],
позна, яко от врага отец бысть[7] прелщенный[8],
Хотѣ его во жертву скверную заклати. 25
Избѣгл, не хотя смерти от отца си ждати,
[123] 107 Иже сыноубийство всяко сотворил бы,
аще юный гонзнути[9] сын не ускорил бы.
Се како враг прелщает, кождо присмотрися,
козни его познати всеприлѣжно тщися. 30

День и нощь
1 Денница

Темную нощь денница свѣтла разсыпает,
красным сиянием си день в мир[10] впровождает,
Нудит люди ко дѣлу. Ов в водах глубоких
рибствует[11], ов в пустынях лов дѣет широких,
Иный что ино творит. Спяй же на день много 5
бѣднѣ, раздраноризно поживет убого.

---

[1] **А** служяи.
[2] **А** келии.
[3] **А** доброго.
[4] *Copying error:* **А, В** чая же.
[5] **А** *ins. above.*
[6] **А** наставленны.
[7] **А** быв.
[8] **А** прелщенны.
[9] *After* гонзнути **А** сын *del. (after which* сын*).*
[10] в мир *ins. above.*
[11] **А, В** рыбствует.

2 Полудень

Уже средѣ небесе солнце бѣг свой дѣет,
палит нивы, а скоты лучми зѣло грѣет.
Иже в сѣни при водах от трудов хладятся,
жнеци пищею и сном по трудѣх крѣпятся. 10
Так естество отчески строит, еже быти,
закон всѣм пишет вещем нуждный[1] сохранити.

3 Вечер

Як заря[2] день вѣщает, так нощь вечер вводит[3],
в хлѣвину си скот идет, орач в дом приходит,
Рало оставив, хлѣбом стомах укрѣпляет, 15
утружденныя силы пищми обновляет.
Та же сном сладким плоть си покоит стружденну,
сон бо Богом дадеся в покой труду дневну.

4 Нощь

Нощь мрачная тму страшну на землю наводит,
извѣты часто, злобы и поводы родит 20
В готовых на вся злая, что злый ум вмѣщает.
Обаче своя игры, утѣхи нощь знает,
Временем есть полезна. Но мудр сый блюдется
тмы нощныя, день любит, да в ней не[4] преткнется.

[123v]

День смерти

Лучший день смерти людем, мудрец повѣдает,
неже во нь же ся во мир человѣк раждает,
Ибо день рождения[5] на море изводит
зѣло бурное[6], еже всяки бѣды родит.
День же смерти от всяких[7] скорбей свобождает, 5
в пристанище тихое, в небо преселяет.

---

[1] **A** *possibly* нуждным.
[2] **A** зоря.
[3] **A** въводит.
[4] в ней не **A** не в неи не, **B** не в ней не, **C** не *(erased)* в ней не.
[5] **A** рожения.
[6] *After* бурное **A** в нем же *del.*
[7] *After* всяких **A** бѣ *del.*

Дни злии и добрии

Дни вѣка сего зли ся нарицают,
яко в них многа зла людем бывают.
В них огнь, глад и мечь люди погубляет,
мор, печаль, бѣда, болѣзнь умерщвляет.
Вся же грѣх ради сия озлобляют, 5
блаженни, иже злых дѣлес гонзают.
Дни же будуща вѣка, иже в небѣ,
благи и святы звати всѣм нам требѣ,
Яко ничто же зло тамо бывает,
но вся благая в себѣ заключает. 10
Всяко же тии[1] оны имут жити,
иже здѣ тщатся блази в дѣлѣх быти.
Потщимся убо благо содѣвати,
да бы благия дни нам восприяти,
Или един день, но той безконечный, 15
радостный, сладкий, свѣтлый, святый, вѣчный.

Десница и шуйца

Разбойник, иже страну десную держаше,
егда с распятым Христом на крестѣ висяше,
Десная из уст своих славеса[2] вѣщал есть;
за то прощен, десная от Христа приял есть,
Ибо Христос Бог ему сие слово рече: 5
Днесь будеши со Мною в раи, человѣче.
Иже паки на шуйцѣ разбойник висяше,
шуия в мирѣ дѣя, шуия вѣщаше,
[124] 108 За то шуия страны жребий получил есть,
на вѣчную погибель Христос и судил есть: 10
Точнѣ, иже шуия нынѣ содѣвают,
или усты своими ложно отригают,
Ошуию в день Суда будут поставлени
и на вѣчныя муки во ад низринени.
Десных же творители станут одесную 15
и воведени будут в страну небесную,
Еже в десных Божиих вѣчно пребывати,
с небесными силами выну ликовати.

Десятина

Воин нѣкто виноград отчинный имяше,
из него же на всяк год плоды собираше,

---

[1] *After* тии **A** в *del.*
[2] **A**, **B** словеса.

И тѣх десятую часть обыче даяти
Церкви, благодарен быв Бога благодати.
Во едино же лѣто неплодство случися, 5
едва десятая часть всѣх плодов родися.
Он и ты собрав плоды, к Богу глаголаше:
За грѣх мой отъял еси, что мнѣ подобаше,
А еже Тебѣ должно, все изволи взяти,
аз недостоин части Твоея вкушати. 10
И се рек, отда Церкви, что-либо собрал есть,
но Господь многократнѣ оному воздал есть,
Ибо во тожде время брат к нему прииде,
исполнь виноград гроздов, мимо грядый, видѣ,
И пришед во дом брата, ему глаголаше: 15
Вскую из винограда гроздов не взимаше,
Толиким плодом сущым? Он же отвѣт дал есть,
яко уже вся плоды из него собрал есть.
Брат рече: Аз днесь видѣх плоды безчисленны,
паче прочих виноград зѣло умноженны. 20
Воин, удивлся, иде с братом соглядати,
и се изъобилие[1] изволи Бог дати
Чюдодѣйственнѣ, паче, неже в ина лѣта,
за что возблагодари воин Христа-Свѣта,
И то чюдо мирови явѣ провѣщаше, 25
а десятины Церкви радостно даяше[2].

[124v]

Диавол

Продерзивая жена мужем обладает
кротким[3], прѣнием, хулы тому досаждает.
Аще же[4] грозна[5] имать мужа, то боится,
ран блюдется, слушает и молчати тщится.
Подобнѣ враг диавол тако свѣрѣпѣет, 5
идѣ же человѣк и́ прати не умѣет,
А иже добротами муж вооружится,
на того наступити зѣло он боится.
Мравиолев воправду может он зван быти,
яко в лва и мравия вѣсть ся претворити. 10
Мравий он мужем силным, ибо презирают
силу его, а кости[6] удобь раздрушают.
Лев он грѣшным жестокий быти ся являет,
страшливых мужей сердца велми ужасает.

---

1 **A** изобилие.
2 И *[l. 15]*...даяше **A** *marg.*
3 **A** *corr. from illeg.*
4 *Ins. above in Medvedev's hand.*
5 Аще...грозна **A** *corr. from illeg.*
6 *Copying error:* **A**, **B** козни.

Нам, христианом, Христос оружие дал есть, 15
  како й побѣждати образ показал есть.
Да не боимся убо мы[1] кознѣй еговых,
  гонзати имать, аще обрящет готовых.

2

Аще диавол чрез тя когда посрамится,
  не абие в очеса с бранию явится,
Но козни и коварства имать состроятн.
  Ты да не[2] впадеши в ня, тщися бодрствовати.

Диадима

Благоразумный нѣкто, на царство избранный,
  егда хотяше быти на то увѣнчанный,
Взем диадиму в руцѣ, сице глаголаше:
  О честное увясло, крашение наше!
Честно ты паче еси, нежели блаженно, 5
  ибо, аще бы то ким было разсужденно,
Кия скорби, печали и бѣдства по тебѣ
  послѣдуют, не взял бы тя из земли себѣ,
Оставил бы тя в персти земнѣй истлѣвати,
  и перстом не хотѣл бы тебѣ ся касати. 10

[125] 109

Диоген

Диоген философ егда умираше,
  от друг объстоящих[3] вопрошаем бяше,
Гдѣ изволит тѣлу погребенну[4] быти.
  Изволте мя, рече, в поли положити
На версѣ земленнѣм. Они отвѣщают[5]: 5
  Тамо тѣло твое звѣри растерзают.
Он рече: Палицу при мнѣ положите.
  Они: Что ти есть в ней, друже нарочите?
Не почюеши[6] бо, сый души[7] лишенный.
  Он же: Вскую убо бываю смущенный? 10

---

1 *After* мы **A** жестот *del.*
2 *After* не **A** пре *del.*
3 **A** обстоящих.
4 **A** погребену.
5 **A** *corr. from* вопрошают.
6 **A** почуеши.
7 **A** душы.

Аще не почую, звѣри не досадят,
егда растерзавше тѣло мое снѣдят.
Гдѣ-либо хощете, тамо погребите,
мнѣ во ин вѣк с миром отъити дадите.

Добро

Добро плоти — здравие, душы — Бога знати;
даждь нам, Боже прещедрый, обое стяжати.

2

О благих мира сего сердце веселится,
егда имамы многа, и душа сладится.
Паче о величайшем добрѣ, еже в небѣ,
Сердцам и душам нашим сладитися требѣ:
О добрѣ, еже жизнь есть, свѣт,
блаженство, сладость, 5
вѣчность, мудрость, красота и присная радость,
Вседоволное выну и вся добрящее
быти и благо быти сущым творящее.
То же добро Отец есть с прежде вѣк рожденным
Сыном и с Духом Святым, тогда жь испущенным[1]. 10
Сие добро благ всяких сладость имать в себѣ,
яко Творец[2] доволну всяческой[3] потребѣ.
Аще созданный живот кого услаждает,
создавший многу паче сладость заключает.
Аще здравие благо, колми паче Датель 15
здравия благ есть, купно сый здравых Создатель?
[125v] Аще любезна мудрость, яко твари знает,
колми любезнѣй, Иже ону[4] людем дает
И вся премудростию Своею[5] создал есть,
любящым Себе небо свѣтло сготовал есть? 20
Аще многи утѣхи красота раждает
в твари сущая, колми паче[6] утѣшает,
Иже красот Красота и утѣхам Радость,
всѣм созданным радостем[7] создавшая Сладость?
О коль блажен, добро то возмогий стяжати! 25
В коей вещи и когда скудость имать знати?

---

[1] **A**, **B** изпущенным.
[2] *After* Творец **A** тва *del.*
[3] **A** *corr. from illeg.* (?всяческих).
[4] *After* ону **A** дает *del.*
[5] **A** *corr. from* создал.
[6] **A** сам тои *del.*, паче *ins. above.*
[7] *Copying error:* **A**, **B** сладостем.

Вскую убо мятемся, тлѣнных благ ищуще,
а нетлѣнное добро пред нами имуще?
Возлюбим едно добро, всѣх благ Творца, Бога,
и довлѣет нам радость, яже в Нем всемнога. 30

Добро за зло

Филиппа Македонска муж нѣкий гаждаше,
хулы явѣ и отай о нем глаголаше,
Даже вѣрнии раби царю извѣстиша
и кое же отмстити онаго нудиша[1].
Царь же не оружием ту обиду мщаше, 5
но много число златниц тайно ему даше.
От того он времене Филиппов хулитель
велегласный благости бысть его хвалитель.
По малѣ времени царь слуг си вопрошаше,
аще оглаголанный муж его хуляше. 10
Рѣша единогласно, яко измѣнися,
уже во хвалителя его преложися.
Тогда царь слугам рече: Вѣстно то вам буди,
яко в моих есть руках измѣняти люди,
Хулители во хвалцы. Аз ту хитрость знаю, 15
отселѣ не восхулит он нас, добрѣ чаю.
О дивныя побѣды! Не злым зло воздает,
но благостынею[2] си злобу побѣждает[3].
Христианску доброту в себѣ проявил есть
прежде, неже Христос Бог сему мир учил есть. 20

[126] 110

Добродѣтель[4]

Добродѣтели суть и во поганех,
яже[5] должнствуют[6] быти в христианех,
Но не подобнѣ, яко сѣнь бо в овѣх,
яко свѣт паки во рабѣх Христовѣх.
На песцѣ овѣх благости назданны, 5
себе бо ради бывают дѣянны,
Да славу мира возмогут стяжати,
глас благ о себѣ во людех слышати.

---

1 **А** *corr. from* будиша.
2 **А** благостинею.
3 *Corr. from* побеждает.
4 **А** Добродѣтели.
5 *After* яже **А** суть *del.*
6 **А** *corr. from* должны.

Христианских же мужей благостыни[1]
суть на каменнѣй зиждемы твердыни, 10
Яко во славу Божию[2] бывают[3],
от Него же вся в люди истекают.

2

Чрез седм лѣт елень роги своя возращает,
на всяко лѣто една вѣтвь в них прирастает.
Мы чрез седмь десятин[4] лѣт должнствуем растити
добродѣтели в сердцах и присно множити.
Еже есть чрез весь вѣк наш, в нем же
седмдесят лѣт 5
изволил положити Бог наш немрачный свѣт[5].

3

Сокровище видимо[6] скоро погибает,
добродѣтель явная равнѣ исчезает.

Добродѣтели и злобы

Горам[7] добродѣтели нами[8] подобятся,
юдолем же глубоким злобы вся равнятся;
Овы, яко к небеси люди приближают,
сия, яко ко аду оны низрѣвают.
Неудобно на горы высоки ходити, 5
точнѣ добродѣтели неудобь творити.
Удобно паки с горы в юдоль низпадати,
тако от добрых дѣлес к злым ся уклоняти.

---

1 **А** благостини.
2 **А** Христову *del.*, Божию *ins. above.*
3 *Next line* **А** похвалы из тѣх себѣ не желают *del.*
4 **А, В** десятиц.
5 *Next line* **В** зри на листѣ 1162.
6 **А** явное *del.*, видимо *ins. above.*
7 **А** п *marg.*
8 **А** выну *del.*, нами *ins. above.*

[126v] Седми[1] добродѣтелей богословских и главных начертания, прехитростно изображенная, историами святыми освященная, полезная благоговѣйных употреблению, и образы мѣдяными изваанная. Добродѣтели аще не к Богу возносятся, преступление[2] есть. Августин, в книзѣ о Градѣ Божий[3].

Воздержание

Сия добродѣтель учит мѣрно жити,
сладкая, сластная воздержно вкусити.

Любы

Надежду и вѣру любы превыжшает,
добрѣ ю Агапен еллин нарицает.

Правда

Аз есмь правда, яже право содѣваю
мѣрилом, что сие, всякому воздаю.

Надежда

Вѣра надежду родит, та котва бывает
твердая души, и путь в небо полагает.

Разум

Се разум лучший силныя десницы,
вся дѣяй благо умными зѣницы.

Крѣпость

Крѣпость добродѣтель умы укрѣпляет,
всяк случай терпѣти крѣпцѣ[4] наставляет.

Вѣра

Се образ вѣры, яже съединяет
вѣрныя люди, та ны оправдает.

---

1 *This poem* **A** *om.*
2 **B** преступления.
3 **B** Божии.
4 *Corr. from* крѣпцы.

[127] 111

Добронравие[1]

Жених душ наших красен лица[2] добротою,
паче всѣх человѣков украшен есть тою.
Желает же и душам нашим[3] красным быти,
да бы красну с красными вселюбезно жити.
Красота же душевна суть блазии[4] нравы,
удостояющии небесныя славы.
Убо добронравие потщимся стяжати,
аще хощем со Христом в небѣ пребывати.

2

Вонею приятен цвѣт и красотою;
отрок благолѣп есть нравов добротою.

3

Кто хощет, яко цвѣт, приятен быти,
годствует тому благонравно жити.

Доброта по грѣсѣх приятна

Нива от терний егда очистится,
тяженна[5] сущи, уплодотворится,
Земледѣлцеви[6] любезна бывает
и паче ону тоя ублажает,
Яже не имѣ терния на себѣ,
а нѣсть полезна[7] ко плодов потребѣ.
Тако и душа, от грѣх очищенна,
елма бывает[8] уплодотворенна
Благими дѣлы, паче Богу[9] мила,
нежели, яже грѣхов не плодила,

---

1 *Before* Добронравие **A** Нравы *del.*, добро *corr. from* добри.
2 **A** *ins. above.*
3 **A** нашым.
4 **A** *corr. from* благи.
5 **A** тяжанна.
6 **A** Земледелцеви.
7 **A**, **B** полѣзна.
8 *After* бывает **A** *illeg. del.* (?потом).
9 **A** *corr. from* Ему.

А пребывает в неплодовании.
Зри, кая сила[1] в благодѣянии.

Доволство

Кто малым доволен, есть муж богат зѣло[2],
жителствует честно и присно весело.

[127v]

Долг чад

Родителие чада во мир привождают,
за то от онѣх чести достойни бывают,
А яко наставляют благочестно жити,
в покорении оным должна чада бити[3].
За воспитание же и одѣяние
должна суть старым чада благопитание.

Долгорук

Артаксеркс, царь персидский, десницу имяше
должшую, неже шуйца[4], и то глаголаше:
Царская[5] ми десница долга есть даяти,
кратка же ми есть шуйца, не хощу бо взяти.
Воистинну десница долга и[6] у Бога,
ибо всѣм даяния Его зѣло многа.
Кратка же велми шуйца, не хощет взимати
злата и сребра от нас, Его свойство — дати.
Тѣм Божие и царско[7] есть даяти дѣло,
има точен будеши, токмо давай смѣло.
Не страшися нищеты, ибо не скудѣет
десница, яже чинно даяти умѣет.

Должник безпечалный

Гражданин нѣкто во Римѣ живяше,
иже премного должен злата бяше.

---

1 *After* сила **A** есть *del.*
2 **A** злѣло.
3 *Copying error:* **A**, **B** быти.
4 должшую...шуйца **A** *corr. from illeg.*
5 **A** Царска.
6 **A** есть *del.*, и *ins. above.*
7 *After* царско **A** дая *del.*

Обаче мирно вѣк си проводил есть,
весело жил есть.

Концу пристигшу, иже вручьствоваху[1], 5
должнаго сребра судом поискаху.
Судия[2] велѣ сущая цѣнити,
долги платити.

Все имѣние ни во что вмѣнися
противу злату, им же одолжися. 10
Тогда град Римский почудися[3] зѣло,
что жил весело.

[128] 112 Август же кесарь велѣ одѣяло
его купити, аще бяше мало,
приглагола бо: Благ сей покров бяше, 15
под ним же спаше

Толикий должник. Мощно и мнѣ спати
под тѣм покровом, печали[4] не знати.
Дворски то рече, но печали знаше,
донде же бяше. 20

Дом добродѣтелей

Высокое здание хотяй съоружити[5],
должен основание низу положити.
Та же на нем жилища многа назидати,
иначе бо немощно крѣпко им стояти.
Без основания бо все ся разоряет, 5
что человѣческая рука назидает.
Подобнѣ и во нравѣх, аще назидает
дом кто добродѣтелей и тверди желает,
Нужда основание смирения дати,
та же на нем доброты ины утвержати. 10
Без него бо молитва и пост исчезает,
милостина[6] суетна[7], и все погибает,
Что-либо может добро вправду[8] нарещися.
Тѣм же, всяк человѣче, смирен быти тщися,

---

[1] **A** вручствоваху.
[2] **A** Судиа.
[3] **A** почюдися.
[4] **A** печалеи, **B** печалей.
[5] **A** соружити *corr. from* съружити
[6] **A** милостиня, **B** милостыня *corr. from* милостиня.
[7] *After* суетна **A** мудро *del.*
[8] **A** *om.*, **B**, **C** *ins. above.*

Да не вотще доброты ины положиши, 15
но дом честный в жилище Богу утвердиши.
За нь же вѣчный от Него уготован тебѣ
от сложения мира во пресвѣтлом небѣ[1].

Дом плача и дом пира

Уне в дом рыдания комуждо входити,
неже в нем же пирове обыкоша быти,
Ибо во домѣ плача смерть ся поминает,
о ней же в домѣ пира слово не бывает.
Поминаяй смерть паки не хощет грѣшити, 5
а пируяй приклонен вся злобы творити.
[128v] На пирѣх плясания безчинно бывают,
нечистая дѣлеса часто ся свершают.
В домѣх же плача слезы[2] грѣх ся омывает,
помысл нечистый во ум внити не дерзает. 10
Множицею убийства в пирѣх сотворенна,
во[3] дому плача никто видѣ уязвенна.
С слезами смирение обычно бывает,
пирование паки горду мысль раждает.
На пирѣх слово скверно, кощунство мерзкое, 15
в домѣ плача глас чистый, ничто же[4] дерзкое.
Кратко рекше, пирове вся злая раждают,
слезы же умилныя в благость привождают.
Всячески убо благо в дом плача входити,
нежели во дом пира[5] комуждо вступити. 20

Досада

Велия есть досада мужу честну зѣло
злое слово прияти, скорбно невесело.

2

Не болше[6] язва плоти честным досаждает,
яко же слово злое оны уязвляет[7].

---

1 Что-либо *[l. 13]*...небѣ **A** *ins. marg.*
2 **A**, **B** слезми.
3 **A** *corr. from* и в.
4 **B**, **C** *ins. above.*
5 *After* пира **A** всѣ *del.*
6 **A** тако *del.*, болше *ins. above.*
7 *Next line* **A** Оною бо наипаче *del.*

3

Иже обыче ближним своим досаждати,
безумна человѣка дерзаю й звати.

Достоинство

Дѣтищем малым, неразсудным сущым,
близ гор высоких дѣтски играющым,
Видится небо на горѣ лежати,
и оверх ея солнце путь свершати.
Тѣм же стремятся на ню восходити, 5
да бы близ солнца и небесе быти,
Еже бы персты оным ся касати,
каково небо есть[1] и солнце знати.
[129] 113 Елма же взидут на верх горы тоя,
суетны мысли видят быти своя, 10
Ибо ту знают, яко ся прелстиша,
на горѣ небо егда быти мнѣша.
Мысленнѣ, гора — всяко достоинство,
честь[2] высокая и мироначалство.
Тѣх лишеннии, елма возглядают[3] 15
на высоту их, умом помышляют,
Яко на них есть блаженсто небесно
душевное же, купно и тѣлесно,
И в чести сущих[4] мнят в небеси быти,
яко аггелы безпечално жити. 20
Ризам их свѣтлым, спирѣ раб дивятся,
красным полатам и пиром чюдятся.
Смотрят на славу и глаголют в себѣ:
Ей, сии в мирѣ живут, яко в небѣ.
О кто бы нам дал на ту гору взити[5], 25
тако блаженным, яко они, быти?!
Пожили быхом свѣтли и весели,
яко же живут в небеси аггели.
К таким же мыслем[6] дѣло прилагают,
на гору чести труды полагают, 30
Всякими средствы достигнути тщатся,
имѣнием же и здравством томятся,

---

1 **A** *ins. above.*
2 *After* честь **A** же *del.*
3 **A** возгладают.
4 **A** *corr. to* сущых, **B** сущых.
5 ту...взити **A** *corr. from* тои горѣ быти.
6 К...мыслем **A** *corr. from* В таких же мыслѣх.

И елма тако взидут на верх ея,
постигнут хоти[1] сбытие своея,
В то время знают, яко ся прелстиша, 35
егда блаженство ту быти судиша.
Тогда искусят, что блаженни быша,
елма в юдоли мирно[2], лѣпо жиша.
Ту бо печали многи досаждают,
ту в своих скорбех людие стужают. 40
Ту многа бѣдства, зависти и ковы,
вражды и нужды, необъятны словы.
А болѣзнь равнѣ тѣло грѣшно томит
и смерть, яко вѣтр, прежде древо ломит,
Еже на горѣ стоит вознесенно, 45
потом в юдоли, еже есть смиренно.
Тогда бы ради возврат сотворили,
в юдоли паче, неже в верху жили[3].
[129v] Но человѣческ срам я побѣждает,
до конца в тузѣ жити понуждает. 50
Кто-либо убо лишен еси чести,
не тщися ея высоты долѣзти[4].
Вѣру ми ими, уне тако быти,
аще хощеши безъскорбно[5] пожити
И спасенно же, ибо ничто тебѣ 55
препону дѣет, еже быти в небѣ.
О началных же святый Златоусты
своими рещи изволил то усты:
Чюждуся[6], аще спасен может быти
кто от началных и на небо взити. 60
Аще же тако, здравствуй, о начало,
нѣсть ми с тобою дѣло ни же мало.
К[7] небеснѣй горѣ хощу аз творити
путь, да бы на ней[8] во вѣк вѣков жити.

Древо[9]

Еже в пустыни древо неплодно бывает,
или горкоквасныя[10] овощы раждает,

---

1 **А** *corr. from* воли.
2 *After* мирно **А** свѣтло *del.*
3 **А** *corr. from* жити.
4 **А** долезти, **В** *corr. from* долезти.
5 **А** безскорбно.
6 **А** *corr. from illeg.*
7 **А** *ins. beginning of line.*
8 **А** *corr. from* нѣи.
9 *After* Древо **А** есмы *del.*
10 **А** *corr. from illeg.*

Аще в сад земли благи чинно пресадится,
доброплодное древо тамо[1] сотворится.
Мир сей — пустыня, в нем же елма пребываем, 5
неплодни есмы или злы плоды раждаем.
В[2] сад же покаяния суще пресаждени,
пребогато бываем уплодотворени.
Неплодное же древо зсѣчено бывает
и со злоплодным в лютѣ огни согаряет. 10
Мы неплодства блюдимся и злая плодити,
да бы посѣченным[3] и сожженным[4] не быти.
Учителие в сад ны добрый пресаждают,
елма к покаянию теплѣ увѣщают.
Тщимся убо в той сердцы[5] пресаждени быти, 15
да бы плоды добрыя Богу приносити.
За ня же в сад небесный будем преселени,
не тлѣнием, жизнию вѣчною почтени.

[130] 114

2

Еже при пути древо благий плод раждает,
того прежде свершенства лишено бывает.
Мимоходящии бо нещадно терзают,
множицею и вѣтвѣм вред лютый дѣлают.
При пути древо — в мирѣ человѣк живущий, 5
аще добродѣтелей есть плоды несущий,
Не может в совершенство онѣх додержати,
путници бо мирстии тщатся отерзати,
И аки палицами вѣтви обивают,
елма смѣхи, руганми, кощунствы стужают. 10
Хотяй убо Господу плоды совершити[6],
да тщится в сад духовный пресажденны быти.

3

Хотяй древо из мѣста злаго пресадити
на доброе, еже бы доброплодну быти,
Должен от корене злу землю оттрясати[7],
да бы при нем ни части оныя остати.

---

1 **А** тако.
2 **А** *corr. from illeg.*
3 **А** посѣченым.
4 **А** сожъженым **В** сожъженным.
5 **А** *corr. from* сердцем.
6 **А** *corr. from illeg.* (?сотворити).
7 **А**, **В** отрясати.

Иначе бо от тоя земли повредится, 5
и в блазѣ порок садѣ древний проявится.
Точнѣ, хотяй из мира быти пресажденны
в житие духовное, во сад божественны[1],
Должен намѣрения корень очистити,
да бы прихотем мира в нем нимало[2] быти. 10
Иначе бо труд всуе саждения будет,
ибо порок с ним мира и в садѣ пребудет.

Друг

Хощеши друга истиннаго знати,
послушай мало, имам ти сказати:
Друг есть, иже тя в грѣсѣх обличает
и злонравие твое обхуждает.
Друг есть, заочно тебе ублажаяй, 5
а в лице правду выну ти вѣщаяй.
Друг, иже в нуждѣ тебѣ помогает[3],
во день печали тщиво[4] утѣшает.
[130v] Друг, иже за тя готов изтрошати,
яже изволил Господь ему дати. 10
Друг, иже к благим дѣлом[5] увѣщает,
а в злых нимало помощник бывает.
Друг, кто о благих твоих веселится,
о злых случаех купно печалится.
Друг[6], иже в скорби время не оставит, 15
и неизмѣнну любовь си проявит.
Сицева друга требѣ есть искати,
паче сокровищ богатых стяжати.
Стяжаннаго же истинно любити,
и взаим добро оному творити. 20

2[7]

Егда краснотеплыя весны дни сияют[8],
в то[9] время ластовицы с нами пребывают.
Гнѣзда лѣпят на домѣх, сладко воспѣвают,
зимѣ же приближшейся от нас отлѣтают.

---

1 **А** божественныи.
2 **А** отчасти *del.*, нимало *ins. above.*
3 **А** помагает.
4 **А** *corr. from* тебе.
5 **А** тебе *del.*, дѣлом *ins. above.*
6 **А** *corr. from* друх.
7 **А** Друг *corr. from* Друзи лживии.
8 краснотеплыя...сияют **А** *corr. from* краснотеплая весна нам сияет.
9 в то **А** *corr. from* тогда.

Точнѣ дѣют лжедрузи, ибо есть доколѣ 5
благо кому щастие, дружатся[1] дотолѣ.
Блажат, служат, а егда щастие мѣнится,
тогда лжедругов любы к иным отвратится.

3[2]

Кто друг трапезы[3], тому ся въвѣряти[4],
есть то на трости себе утвержати.

4

Нескоро[5] права лѣть друга познати,
надолзѣ требѣ правость усмотряти.
Мнози бо себе други притворяют,
словесы токмо дружество являют.

5

Егда хощеши друга полезно[6] избрати,
три в нем добродѣтели нужда усмотряти:
Да есть благоразумен, знаяй разсудити,
сицевый бо друг имать в ползу тебѣ быти.
Противным же образом, аще избереши 5
безумна друга, бѣды многи понесеши[7].
[131] 115 Паки, да благ муж будет, ибо удобрится,
кто-либо с мужем благим истинно дружится.
С лукавым же дружество лукавству научит,
за что Бог огнем вѣчным во адѣ умучит. 10
Третѣе, подобает в друзѣ усмотряти,
да бы на[8] горда мужа в дружество избрати,
Ибо гордый не может право ся дружити,
яко смиренну равен он не хощет быти,
Но, аки господин сый, почести желает, 15
смиренномудра мужа удобь презирает.

---

[1] **A** дружаться.
[2] **A** Друг трапезы.
[3] *After* трапезы **A** на *del.*
[4] **A** въвѣряти.
[5] *After* Нескоро **A** лѣть есть *del.*
[6] **A**, **B** полѣзно.
[7] **A** наживеши *del.*, понесеши *ins. above.*
[8] *Copying error:* **A**, **B** не.

Друг друга снѣдает

Имѣяй желание сын наслѣдник быти
купно желает отцу кратко время жити,
И хотяй от друга си прибыток прияти
понуждается тщеты оному желати.
Желаяй малоцѣнно купли покупити 5
рад бы с продающаго тщетою набыти.
Всяко друг друга в мирѣ лукавом прелщает,
не вещи токмо, но и самаго снѣдает.
Но яко в мори рыба, поглощши иную,
и сама снѣдается[1] часто чрез другую, 10
Тако здѣ, болѣй менша елма поглощает,
во малѣ от инаго сам снѣден бывает.

Дуга

По всемирном потопѣ дуга положися
на облацѣх во знамя, яко Бог смирися
С человѣческим родом, ни имать казнити
к тому[2] толь лютѣ, аще и будет грѣшити.
Та дуга вообрази Христа воплощенна, 5
в знамя мира со Богом в мирѣ положенна,
Ибо яко же дуга[3] в облацѣ родится,
егда на нь сияние солнца изводится,
Тако есть сияние славы божественны
Христос, в человѣчестей[4] плоти проявленны. 10
[131v] И яко дуга в себѣ два содержит рога,
подобнѣ два естества суть у Христа Бога.
Во дузѣ три суть цвѣти: багряный, зеленый,
третий им примѣсися видом си[5] червленый.
В Христѣ три суть образы[6] жития святаго: 15
земнаго, небеснаго и болѣзненнаго.
Небесно, веселое, значится в зеленом,
болѣзненное паки во цвѣтѣ червленом.
Иже[7] по человѣку земное — в багряном,
проявленное в ползу вѣрным[8] христианом. 20

---

1 *4th syll. (-*ся*) ins. above.*
2 *After* тому **A** *illeg. del. (?*вида*).*
3 **A** *corr. from* духа, *after which illeg. del. (?*от слов*).*
4 **A** человѣчестѣи.
5 *Copying error:* **A** сыи, **B** сый.
6 **A** образи.
7 *Copying error:* **A**, **B** Еже.
8 **A** вѣрных.

2

Яже[1] на облацѣ дуга утвердися,
образ лука имать[2], к Богу[3] обратися.
Учит[4] стрѣлы любве ко Богу пущати,
царствие небесно нуждею стяжати.

3

Красная во облацѣ дуга знаменает,
яко на ны скотныя иго возлагает
Свое Господь, да мы в нем любезно трудимся,
на упокоение в небѣ заслужимся.
Трисвѣтла[5] та дуга есть, учит Троицу знати, 5
вѣру, надежду, любовь к Ней всегда вращати.
Красотою своею то нам изъявляет,
яко красная за труд мзда ны ожидает,
От триипостаснаго Бога положися.
Всяк убо игу Бога щедра покорися[6]. 10

Дух Святый

Егда Дух Святый в сердце Ся вселяет,
три благодати дѣйством исполняет:
Ум наставляет, что есть благо знати,
волю же движет благаго желати,
А память будит, еже совершити 5
дѣло благое, да бы ползѣ быти.

[132] 116 2

В голуба видѣ Дух Святый явися,
егда во водах Иисус крестися.
В огненных паки языцѣх низшел есть
на апостолы и на главах сѣл есть,
То знаменуя, яко, кто крестится, 5
в голуба цѣла той да претворится.

---

1 **A** *corr. from illeg.*
2 **A** имущи.
3 *Copying error:* **A**, **B** небу.
4 **A** *corr. from* Учящи ны.
5 *Copying error:* **A**, **B** трицвѣтна.
6 Свое *[l. 3]*...покорися **A** *ins. gut. marg.*

Хотяй же в мирѣ апостолствовати[1],
ревность по Бозѣ должен есть стяжати.

3

Дух Святый в Церкви[2] кая содѣвает?
Вѣдѣти хотяй сия да читает.
Что[3] в мирѣ солнце свѣтлое дѣйствует,
то в душах наших Дух Святый явствует.
Освѣщает бо ум, да может[4] знати, 5
како достоит Богу работати,
И согрѣвает, да приносит[5] плоды
в душах, достойны горния породы.
Еще[6], что в раи ов источник бяше,
иже всю землю довлѣ[7] напояше, 10
То Дух Пресвятый в Церкви содѣвает,
ибо водою даров напаяет[8]
Христиан души в плодотворение
и во вѣчное возвеселение.
Паки[9], яко вѣтр аер очищает, 15
свѣтл и здрав дѣет, смрады истребляет[10],
Тако Святый Дух чистит душы вѣрных
от вреда страстей, от грѣхов безмѣрных.
Еще[11], что сердце[12] в персѣх содѣвает,
то Дух во Церкви Святый устрояет. 20
Сердце животный дух дает составом,
Дух животворны — дары христианом.
Сердце, всѣм спящым составом, бодрствует,
тако Дух Святый в Церкви не сонствует,
Яко невѣста во Пѣснѣх вѣщает: 25
Аз[13] сплю, а сердце бдѣти не престает.
Паки[14], что в дому домовит творяет,
то[15] Дух Свят в Церкви выну содѣвает,

---

1 **A** слово возвѣщати *del.*, апостолствовати *ins. above.*
2 **A** мирѣ *del.*, Церкви *ins. above.*
3 **A** 1 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
4 **A**, **B** можем.
5 **A**, **B** приносим.
6 **A** 2 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
7 **A**, **B** довле.
8 **A** напояет.
9 **A** 3 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
10 **A** изтребляет.
11 **A** 4 *gut. marg.*, **B**, **C** *marg.*
12 **A** серце.
13 **B** Пѣс. Пѣс. 5 *marg.*
14 **A** 5 *gut. marg.*, Пѣ. п. 5 *marg.*, **B** Пѣс. Пѣс. 5 *marg. in Medvedev's hand, del.*, **B**, **C** 5 *marg.*
15 **B** Пѣс. Пѣс. 5 *marg. in Medvedev's hand, del.*

[132v] Чистит и зиждет, строит и готует,
да всѣми благи Церковь обилует. 30
Еще[1], учитель что во училищѣ,
то есть Святый Дух в Церкве святилищѣ,
Ибо вся учит вѣру добрѣ знати
и дѣла блага право[2] содѣвати.
Паки[3], что зодчий есть[4] зданию дому, 35
то Всесвятый Дух храму мысленному:
Вся чинно строит, благо украшает,
благодостойный дом содѣловает.
Еще[5], что в пути вожд[6] и что правитель
в корабли, то есть в Церкви Утѣшитель. 40
Правым к небеси путем вождествует,
и чрез океан сей правителствует
Ко пристанищу страны небесныя,
хотя в ню въвести овцы словесныя.
Паки[7], что в вертѣ оградарь дѣлает, 45
тожде Дух Святый в Церкви содѣвает.
Яже суть вредна, не медлит терзати,
полезная же — тщиво насаждати.
Напослѣдок[8], что дѣтель в винограде,
то Божественный Дух в Церковном садѣ: 50
Вредная рѣжет, чистит, насаждает,
копает, хранит, да плоден бывает.
И ина творит блага безчисленна
благость и милость Его Божественна,
За что мы должни Его величати, 55
благодостойный поклон воздаяти.

Дух во[9] огня видѣ

Огнь есть снѣдаяй Бог Пресущественный,
тѣм в[10] огня видѣ Дух Пребожественный
сниде на собор ученик Христовых,
на смерть готовых.

И вещественный что огнь содѣвает, 5
духовно Святый Дух то совершает,

---

1 **A**, **B**, **C** 6 *marg*
2 **A** выну *del.*, право *ins. above.*
3 **A**, **B**, **C** 7 *marg.*
4 *After* есть **A** в *del.*
5 **A**, **B**, **C** 8 *marg.*
6 **B** вождь.
7 **B**, **C** 9 *marg.*
8 **B**, **C** 10 *marg.*
9 **A** в.
10 *Corr. from* во.

еже ты аще хощеши познати,
тщися внушати.

[133] 117 Огнь в хладѣ грѣет, а Дух утѣшает,
яже во скорбѣх слезных обрѣтает. 10
Огнь сохли палит, палит и Дух правый
всяк ум лукавый.

Огнь во тмѣ свѣтит, и Дух озаряет,
яже во нощи буйства обрѣтает.
Огнь свѣтлы творит вещы временныя, 15
Дух — спасенныя.

Дух Святый дѣет

Параклит Божественный амо же вселится,
то свѣтом благодати сердце просвѣтится.
Далече[1] грѣховная тма[2] Его гонзает,
яко пред свѣтом солнца сѣнь нощы бѣгает.
Ни же празден Святый Дух тамо пребывает, 5
но ко добродѣтелем всяким наставляет.
Живет, яко домовит в дому, управляя,
стѣною благодати[3] окрест ограждая.
Сѣдит, яко учитель в своем училищѣ,
учя и мудрость дая в ума хранилищѣ[4]. 10
Сѣдит, правя[5], яко царь в своем царстем градѣ,
и дѣлаяй оградник во своем оградѣ.
Сѣдит, яко же солнце, ибо освѣщает,
и теплотою лучес своих согрѣвает.
Живет, яко же кормчий, добрѣ управляя 15
к тихому пристанищу и от бѣдств спасая.
Или, яко же душа тѣло оживляет,
тако Дух Святый душу живу содѣвает.
Кто убо не потщится Господа молити,
да изволит Духа Си во сердце вселити? 20

Дух Святый ограждает[6]

Мечем огненным Бог рай оградил есть,
в нем же живота древо насадил есть.

---

[1] *After* Далече **A** тма *del.*
[2] **A** *ins. above.*
[3] *After* благодати **A** от враг *del.*
[4] **A** хранилище.
[5] **A** *ins. above.*
[6] *Title* **A** *corr. from* Благодать *gut. marg.*

Се же, да будет приступно никому,
от прародитель крове рожденному.
[133v] Дух Святый, в нем же сердци[1] обитает, 5
Божиим страхом силно ограждает,
Да демон, мир, плоть тамо благодати
Его не могут лѣстми[2] похищати.

Духа Святаго дари

Дарове седмь суть Духа Пресвятаго,
ими же влечет люди Си от злаго
И к добрым дѣлом тѣми устрояет,
на лукавая же вооружает.
Противу[3] буйству мудрости дар дал есть, 5
на[4] простоту же разум даровал есть,
На[5] неразмыслство совѣт излияся[6],
на[7] невѣждество вѣдѣние дася,
От[8] Него[9] крѣпость[10] на малодушие,
на[11] жестосердство есть[12] благочестие, 10
Страх[13] же на гордость, иже ум смиряет,
егда кто немощь свою помышляет.

Духа Святаго жилище

Духа Святаго хотяй благодати
в жилище Ему сердце содѣлати,
Ум свой от земных суетств да отводит
и ко небесным[14] тощно да возводит.
Милосердия дѣла да являет, 5
мир со ближними си да соблюдает.
Да возсылает молитвы ко Богу,
защиту святых да соберет многу.

---

1 **A**, **B** сердцѣ.
2 **A** татски *del.*, лестми *ins. above.*
3 **A**, **B** 1 *marg.*
4 **A**, **B** 2 *marg.*
5 **A**, **B** 3 *marg.*
6 **A** *corr. from* показася.
7 **A**, **B** 4 *marg.*
8 **A**, **B** 5 *marg.*
9 От Него **A** *ins. beginning of line.*
10 *After* крѣпость **A** велика *del.*
11 **A**, **B** 6 *marg.*
12 **A** дал *del.*, есть *ins. above.*
13 **A**, **B** 7 *marg.*
14 *After* небесным **A** выну *del.*

Да Пресвятая Христа Бога Мати
пощится[1] о нѣм[2] ходатайствовати 10
С Предитечею, с инѣми[3] святыми
и со аггелы невещественными.
Сердце да имать мирно устроенно,
покаянием от грѣх очищенно.
Сия[4] кто хранит, может уповати, 15
яко непразден Духа благодати.

[134] 118

Духа Святаго благодати знамение[5]

Нѣсть дано людем совершенно знати,
кто когда сосуд Духа благодати.
Обаче, яко огнь явлен бывает
чрез знамения, гдѣ ся обрѣтает,
Тако Святый Дух творит знамения 5
благодати Си в душах вселения.
Есть же первое знамя благодати,
аще ся начнет сердце подвизати
Ко ненависти всяких дѣл лукавых,
к люблению же всѣх дѣяний правых. 10
Второе — аще нрав ся измѣняет,
и аки нов муж человѣк бывает,
Еже есть, аще гордый[6] кто смиритъся,
и муж гнѣвливый безгнѣвен явится,
Ли миролюбец презрит временная, 15
начнет искати, яже суть вѣчная.
Третие — егда прилуд кто бѣгает
грѣховных и страх Божий сердцем знает.
Четвертое есть, егда благо дѣло
без страха людска дѣлает кто смѣло. 20
Пятое — аще готов кто страдати
за вѣру праву и главу отдати.
Шестое — егда душа есть готова
послушна быти Божиего слова.
Наконец, аще свершенства желает, 25
в добродѣтелех выну поступает.
Благохотен же Богу работати,
не вѣсть во скорби ропта испущати[7].

---

1 *Copying error:* **A**, **B** потщится.
2 **A**, **B** нем.
3 **A** иными.
4 *After* Сия **A** прилѣжяи *del.*
5 **A**, **B** знамения.
6 **A** горды.
7 **A** изпущати.

Та знамения гдѣ[1] ся обрѣтают,
Духа Святаго жилище являют. 30

Духи искушати

Птиц ловители глас их притворяют,
им же я лестно к себѣ призывают.
[134v] Оны несмыслно[2] к ловцем прилѣтают,
и погибают[3].

Раби демона дѣют подобная, 5
Христовым словам глаголют точная,
люди Христовы онѣми прелщают
и уловляют.

Тѣм блюдитеся, духи искушайте,
яда во медѣ смертна усмотряйте, 10
ибо к словесем Христовѣм мѣшают,
яже вреждают.

Яко даяй яд в яди утаяет
или в питии[4], да ся лесть не знает,
тако и врази лесть во словѣ честнѣ 15
дают прелестнѣ.

Ты аще тоя не можеши знати,
тщися искусных о том вопрошати,
ими же аще глас той обхудится,
яд[5] ти да мнится. 20

Душа

Жилища метлами часто уметаем,
душы паки в сквернах тлѣти оставляем,
Что зѣло нелѣпо, ибо подобает,
да без скверны всяки[6] душа пребывает.

---

1 **A** где.
2 **A** несмыслно, **B** *corr. from* несмыслнно.
3 и погибают **A** *illeg. del.* (*?*корист бывают), и погибают *ins. above.*
4 **A** *corr. from* пищѣ.
5 **A** *corr. from illeg.*
6 **A** *corr. from* всякая.

2[1]

Лице плоти прилѣжно обыкохом мыти,
тожде душам найпаче достоит творити,
Да не порочны будут Жениху небесну,
душевну[2] любящему благость, не тѣлесну.

3

Благо есть руки своя часто мыти,
но лучше душу нескверну хранити.

4

Птица нѣкая в мирѣ видима бывает,
яже ся людми райска птица прозывает
[135] 119 Красоты ради, яже данна ей от Бога,
зѣло дивная, в цвѣтѣх различна и многа.
Даже видится цвѣты вся имѣти в себѣ, 5
аки изведенная не в мирѣ, но в небѣ.
Глас ея толь есть сладкий и преумиленный,
даже слышяй бывает в радость возбужденный.
Сия от ловителей егда уловится,
и яко плѣнная[3] во клѣть посадится[4], 10
Плачевныя дотолѣ гласы испущает[5],
даже, сожалив себѣ, ятель ю пущает.
Та птица — душы образ человѣка вѣрна,
в нем[6] же есть благодати красота безмѣрна,
И образа Божия, тѣм бо украсися, 15
и дарами многими благоупестрися.
Даже во правду лѣть ей тужде титлу дати,
небесну или райску птицу нарицати.
Сию елма лукавый ловитель хищает
мрежею прелестей[7] си и в клѣть заключает, 20
Что ино имать птица бѣдная творити?
Токмо, стенящи, слезы многия точити,
Даже покаянием плѣна свободится,
из птицы демонския райска сотворится,

---

[1] **A** Омытие *del.*, Душа *ins. above.*
[2] **A** *corr. from* душевную.
[3] *Copying error:* **A**, **B** плѣненная.
[4] **A** посадиться.
[5] **A** изпущает.
[6] **A** неи.
[7] **A** прелестѣи, **B** прелестѣй.

Паки благодатию Человѣколюбца, 25
изъбѣгши[1] вселютыя власти душегубца.
Сея птицы жалѣя, Жених призывает
небесный, Христос Господь, к Себѣ ю, глашает:
Сумантяныни Моя, ко Мнѣ возвратися,
лобзанием Ми сладким паки насладися, 30
Аки бы глагол дая: О душе плѣненна,
диаволскими сѣтми злобными[2] прелщенна,
От помыслов лукавых ко Мнѣ возвратися,
и словес неправедных скоро удалися.
Возвратися от дѣлес недобрых[3] налога 35
ко объятию[4] Творца своего и Бога.
Сокрушением сердца ко Мнѣ возвратися,
грѣхов исповѣдию от злоб свободися,
И довлетворением буди возвращенна,
благочестным житием паки исправленна, 40
Да соглядаю тебе во красотѣ сущу,
образ и подобие Божие имущу.
[135v] Сей глас душа слышащи должна прилѣжати[5],
еже слезы точити и много рыдати[6],
Донде же бы вражия[7] сѣти растерзати 45
и небесную паки свободу стяжати,
Донде же бы в рай горний[8] возвращеннѣй быти,
еже во веселии тамо вѣчно жити.

Душу питати

Елма плоть есть[9] немощна, дух ся укрѣпляет,
егда дух есть безсилен[10], плоть ся утвержает.
Умерщвляй убо тѣло, да то изнеможет,
питай словом Божиим душу, и преможет[11].

---

1 **A** избѣгши.
2 **A** *corr. from illeg.*
3 **A** недобрих.
4 **A** объятию.
5 **A** прилежати.
6 **A** ридати.
7 **A** *corr. from* вражиих.
8 **A** *corr. from* горнѣи.
9 **B, C** *ins. in Medvedev's hand.*
10 **A** *corr. from* немощен.
11 **A** *corr. from illeg. (?*возможет*).*

Душу питати прежде

Господину снѣдь[1] прежде подобает,
потом раб его от пищы вкушает.
Господин — душа, ту словом питати
прежде достоит, потом[2] плоти дати
Пищу приличну, да не ослабѣет, 5
но что дух велит, то она да дѣет.

Души[3] цѣна

Хощеши ли твоея[4] душы цѣну знати?
Христос на ню[5] изволи кровь Свою отдати.

Душы питати, тѣло смиряти

Царь нѣкий[6], отшелствуя, дал слузѣ питати
сына си, а с ним раба сыну работати.
Слуга, возлюбив раба паче царска чада,
того[7] сластно питал есть; сей едва от глада
В животѣ соблюдеся. Та же возвратися 5
царь из пути своего и зѣло дивися
[136] 120 Безумию слуги си, велѣ его взяти
и по достоянию[8] язвы налагати.
Чрез[9] царя Царь небесный да ся помышляет,
Иже душы нашя нам, як сына, вручает, 10
Тѣлеса[10], яко рабы, душам послужити,
нам слугам, яко должно, велит я хранити.
Мы, душы пренебрегше, тѣлеса питаем,
сына царска оставлше, раба почитаем.
Алчет плоть или жаждет, тщимся ю чредити, 15
и ко немощнѣй врачы скоро приводити.
Душа паки от нужд си аще умирает,
никако же призрима нами пребывает.

---

[1] **A** вечеря *del.*, снѣдь *ins. above.*
[2] **B** *ins. above.*
[3] **A** Душы.
[4] Хощеши...твоея **A** *corr. from* Иже хощет своея.
[5] Христос...ню **A** *corr. from* Да вѣсть яко.
[6] **A** *corr. from* нѣкто.
[7] *This line* **B** *pasted in.*
[8] *After* достоянию **A** казн *del.*
[9] *This word* **B** *pasted in.*
[10] **A** тѣлѣса.

Ту елма Царь небесный узрит худу зѣло,
а тучно[1] упитѣнно в нас увидит тѣло, 20
Что речет нам за сына, нами небреженна?
Кая мзда нам[2] от Него будет положенна?
Воистинну велит ны всяких благ лишити
и достойными казнми во вѣки томити.
Еже да не случится, тщимся почитати 25
душы и духовными пищми я питати.
Плоти же, яко рабы[3] онѣх, да имѣем,
тако мзды преблагия от Царя доспѣем.

Дѣва

Срам честный лице дѣвы велми украшает,
егда та ничесо же нелѣпо дерзает.
Знамя же срама того знается оттуду,
аще очес не мещет сюду и онуду,
Но смиренно я держит низу низпущенны[4] 5
постоянно, аки бы к земли пристроенны.
Паки, аще язык си держит за зубами,
а не разширяетъся[5] тщетными словами[6].
Мало бо подобает дѣвам глаголати,
много же к чистым словом ушы[7] приклоняти. 10

[136v] ## Дѣва-инок[8], оклеветанная блудом

Мирянин нѣкто вдовец по женѣ осташе,
от нея же едину токмо дщерь прияше.
Ту имѣя, восхотѣ монашествовати,
токмо не имѣ кому тоя дщере дати.
Обаче сродну мужу питати отдал есть; 5
сам, отшед во обитель, монашество взял есть,
И тако началнику угодно служаше,
даже паче сверстник си тому любим бяше.
Сей, помянув дщерь свою, начал есть тужити,
даже печали не могл в себѣ утаити. 10

---

1 **A** добр *del.*, тучнѣ *ins. above.*
2 **A** *ins. above.*
3 *After* рабы **A** ея *del.*
4 **A** низпущены.
5 *After* разширяетъся **A** с.
6 *Next line* **A** Аще же глава *del.*
7 *Corr. from* уши *(or vice versa).*
8 **A** п *marg.*

Авва, видя печална брата, вопрошаше[1],
кая печали тоя ему вина бяше.
Он, пад к ногама[2] слезен, рече: Поминаю
сына, оставша в мирѣ, и жив ли, не знаю.
Не сказа, яко дщи бѣ. Тогда авва рече: 15
Иди и возми сына к тебѣ, человѣче,
Да ся во обители святѣй воспитает,
сердца[3] твоего печаль та да не снѣдает.
Он, благословение прием, в путь пустися,
достиг града, о дщери си возвеселися, 20
Юже взем со собою, имя преложил есть,
Марину во Марина[4], пол ея таил есть
И, пришед во обитель, за сына питаше
и книжному чтению учити отдаше.
Расте мнимый юноша, изрядно учися 25
и ко добродѣтелем добрѣ приложися.
Егда четыри[5] лѣта выше десятицы
возраста приидоша таимы дѣвицы,
Отец ят ю всячески к тому увѣщати,
еже бы ей никому пола си[6] сказати, 30
Да умѣет же страсти плотския терпѣти,
да бы искусителя[7] вконец одолѣти.
Дѣвица учение отчее лобзаше,
слово его хранити всегда обѣщаше,
И живе благочинно, всѣми ублажися, 35
потом в три лѣта отец ея преставися.
[137] 121 Она в келии отца жити повелѣнна
и различными службы[8] благоискушенна.
Вездѣ Марин послушлив и дѣлен явися,
всяко бо дѣло чинно от него творися. 40
Тѣм и ко пристанищу того[9] посылаху,
из кораблей нуждная возити вручаху.
Бѣ же у пристанища нѣка гостинница,
у гостинника паки — красная дѣвица.
Здѣ множицею Марин нощи совершаше, 45
егда в[10] обитель ити позно быти знаше.
Во нѣкое же время воин прилучися,
с дщерию гостинника блудно свокупися,

---

[1] **A** глаголаше *del.*, вопрошаше *ins. above*.
[2] **B** ногам.
[3] **A** серца.
[4] *After* Марина **A** имя *del.*
[5] **A** четири.
[6] **A** не *del.*, си *ins. above*, **B** *ins. above*.
[7] **A**, **B** искусителю.
[8] **A** служы.
[9] **A** его.
[10] **A** *corr. from* во.

Яже от него сына прияла во чревѣ,
еже бѣ неудобно утаити дѣвѣ. 50
Познавше родители непраздну дщерь быти,
яше[1] вопрошающе тяжко ону бити,
Да повѣсть, кто ю дѣвства честнаго лишил есть,
и в чревѣ зачатаго кто виновник был есть.
Она отца праваго, воина, таила, 55
на Марина монаха вину возложила.
Марин, рече, со мною[2] съвокупися[3] блудно,
с ним то дѣло содѣях, еже рещи[4] студно.
Отец, вѣру ем дщери, зѣло гнѣвен бяше,
тек в монастырь[5], то аввѣ со жалем сказаше. 60
Он усрамися[6], слыша[7] о Маринѣ тако,
не хотѣ вѣры яти о онѣм[8] никако.
Обаче гостинника словесы нужденный[9],
о неповинном лицѣ к вѣрѣ приклоненный[10].
Призвав убо Марина, кротко вопрошаше, 65
аще он блудодѣйство оно содѣяше.
Марин грѣшника себе повѣдаше быти
и обыкша дѣлеса лукава творити[11],
Но уже хощу, рече, право каятися;
Ты о мнѣ, отче, изволь Богу молитися. 70
Авва на гнѣв подвигся, лютѣ й бияше,
из обители святы нещадно изгнаше.
Марин от обители не хотѣл есть ити,
но умысли пред враты безпокровно[12] жити.
На земли твердѣй лежа, по вся дни плакаше, 75
покаяние дѣющ, в гладѣ[13] пребываше.
[137v] Что хлѣба от братии когда упросил есть,
или подаянием вѣрных ся живил есть.
Всяку нужду претерпѣ и срамоту многу,
а пола не явил есть за любовь ко Богу. 80
Егда же клеветница сына си родила
и, питавши сосцама, уже отдоила,

---

1 *Copying error:* **A**, **B** яша.
2 *After* мною **A** блуд *del.*, **C** *erasure.*
3 **A** свокупися.
4 **A** *corr. from* рече.
5 **A** монастирь.
6 **A** *corr. from* усрамився.
7 **A** слышя.
8 **A** онем.
9 **A** нужденны.
10 **A** приклоненны.
11 *Next line* **A** Авва на гнѣв подвигся *del.*
12 **A** безъпокровно.
13 в гладѣ **A** явѣ *del.*, в гладѣ *ins. above.*

Отец ея, взем чадо, принес[1] до Марина,
  со злословием верже, аки его сына.
Марин же с терпѣнием онаго прияше 85
  и яко свое чадо прилѣжно питаше.
Что братия от пищи Марину даяху,
  того лучшая[2] во снѣдь отрочати бяху.
Тако без вины пять лѣть[3] дѣвица страдаше,
  младенца отцем себе зовуща слышаше 90
Со срамом превеликим, с руганием многих
  братии неразсудных и людей убогих.
Та же милость во сердца[4] братия прияша,
  началника просити о Маринѣ яша,
Да приимет в обитель, аще согрѣшивша, 95
  но казнь предоволную уже претерпѣвша.
Он, стужанием многих[5] едва умоленны,
  велѣ, да будет Марин в монастырь[6] впущенны,
Не в первую честь убо, но да работает
  в самых[7] нижаиших[8] службах и да очищает 100
Уметы обители, и гдѣ смрадно бяше,
  у всѣх келий чистити ему завѣщаше.
Марин же прощению и тому рад бяше,
  вшед в обитель, вся труды тыя содержаше.
Младенца, яко сына, с собою питаше, 105
  иже, яко за отцем, вслѣд его хождаше,
Тато, тато, глаголя, даждь ми ясти хлѣба!
  Бог терпѣние ея созерцаше с неба.
Егда дѣтищ подрасте и добрѣ хождаше,
  тогда терпеливую дѣву Господь взяше. 110
Братия, яко умре, аввѣ возвѣстиша,
  внезапною смертию того удивиша.
Он, не разсудив дѣла, сице глаголаше:
  Се Бог покаяния его не прияше.
Не сподобил есть таин онаго прияти, 115
  нам с ним, что подобает нынѣ, содѣяти.
[138] 122 Грядите, о братия[9], омывше несите,
  внѣ обители того[10] тѣло погребите.

---

[1] **A** принесл.
[2] *After* лучшая **A** сыну *del.*
[3] **B** лѣт.
[4] **A**, **B** сердце.
[5] *Copying error originating in* **B**: **A** многим.
[6] **A** монастир.
[7] **A** самѣх.
[8] **B** нижайших.
[9] **A** братие.
[10] **A** *corr. from* тамо.

Братия, шедше[1], егда тѣло облачиша[2]
и се женск пол, не мужеск, быти ощутиша, 120
Тому удивившеся, ко аввѣ послаху,
о неслышанном дѣлѣ[3] вѣсть ему сказаху,
Иже притек воскорѣ, узрѣ дѣву быти,
ят от очию слезы премноги точити.
Тѣло ея святое любезнѣ лобзаше, 125
прощения от дѣвы святыя моляше,
Яко разсуждения кромѣ ю томил есть,
неповинну бывшую надолзѣ казнил есть.
То видяще братия слезы изливаху,
от[4] долготерпѣвшия отпуста прошаху 130
Согрѣшений всяческих, яже сотвориша,
егда онѣй страждущей злодосадни[5] быша.
Многу покаянию бывшу, понесоша
тѣло святое в церковь и в ней погребоша.
Тогда же клеветницу демон похитил есть 135
и лютѣ за[6] клевету на[7] дѣву томил есть,
Яже, бѣгши в монастырь, гласно вопияше,
яко клевета ея на Марина бяше.
Исповѣда воина грѣху винна быти,
а демон не престаше оныя томити, 140
Даже до седмицы дней, по ней же простися
и здрава к родителем в дом их[8] возвратися.
Потом многа чюдеса в храмѣ оном бяху,
яже святость Марины свѣдѣтелствоваху,
Ея же молитвами с нами, Боже, буди, 145
от блуда и клеветы храни твоя люди[9].

Дѣвства не сохраншей обличение и наказание

Велия нечесть дѣвицѣ бывает,
егда зла слава о ней пролѣтает;
И тщета люта, повнегда растлится,
вѣнца бо злата в небеси лишится;
[138v] И туга тяжка[10] ону оскорбляет, 5
червь бо ю лютый в совѣсти снѣдает.

---

1 *After* шедше **A** тѣло *del.*
2 **A**, **B** обнажиша, **C** *corr. from* обличиша.
3 **A** *corr. from illeg.* (*?*дѣвѣ).
4 **A**, **B** у.
5 **A** злѣдосадни.
6 **A** *corr. from* на.
7 **A** *corr. from* за.
8 **A** *corr. from illeg.* (*?*си).
9 Потом *[l. 143]*...люди **A** *ins. marg.*
10 **A** вѣчна *del.*, тяжка *ins. above.*

О злая страсти и смрадная зѣло!
яже скверниши и душу, и тѣло.
На мало время тѣло усладиши,
а лютѣ[1] душу и тѣло губиши. 10
Уне желчь горку в то время испити,
елма хощеши ты кого сладити;
Лучше в тернии всенаго страдати,
неже от лести твоея вкушати,
Болше бо твоя сладость удручает 15
душу, неже плоть пламень опаляет.
Тебѣ искуство сего зла дадеся,
дѣво без дѣвства, повнегда падеся.
О коль велика[2] потом скорбь ти бяше!
Колик источник горких слез лияше? 20
И днесь, егда то дѣло помянеши,
не от всего ли сердца возстенеши?
Развѣ аще страх Божий погубила,
въконец из сердца[3] еси изтребила[4].
Стени до смерти, а не к тому еси 25
дѣва во мирѣ, тако жь и в небеси.
Дѣвственна вѣнца не имаши взяти,
покаянием тщися ин стяжати.
О сем[5] мужь нѣкто во жалости бяше[6],
ко падшей дѣвѣ в сей разум писаше[7]: 30
О злобѣдная! что ты сотворила?
Чистоту и честь дѣвства погубила.
Дѣвою нѣсть лѣть тебе нарицати
без мужа сущу и женою звати.
Познавши мужа, кромѣ того еси, 35
како тя звати, сама с срамом вѣси.
Аз что о тебѣ имам глаголати?
Не вѣм, откуду требѣ[8] начинати:
Благих ридати[9], яже погубленна,
ли злых плакати, яже обрѣтенна 40
Тобою, чадо? Обою рыдаю,
съболѣзнуя[10] ти, слезы проливаю.
Яко цвѣт в раи, в церкви была еси
дѣва, любезна Живущу в небеси

---

1 **А** вѣчно *del.*, лютѣ *ins. above.*
2 *After* велика **А** тог *del.*
3 **А** серца.
4 **А** истребила.
5 *After* сем **А** жалѣя *del.*
6 во...бяше **А** великии *del.*, во жалости бяше *ins. above and after.*
7 в..писаше **А** *illeg. del. (?*писа глас селикии*)*, в сеи разум писаше *ins. above.*
8 **А** имам *del.*, требѣ *ins. above.*
9 **А** рыдати.
10 **А** сболезнуя.

[139]123 Храм Бога жива, Невѣста Христова,
возлюбленная дѣва Бога Слова.
Духа Святаго ты жилище бяше,
чистоты злато тебе украшаше.
О тщеты люты! За вся сия тебѣ
горкия слезы изливати требѣ,
Поминающу мнѣ. что была еси,
яко, бѣдная, днесь[1] такова нѣси.
Хождаше в церкви, яко голубица
златокрылата, егда бѣ дѣвица.
Яко же сребро, изрядно сияла
и яко злато чистое, блистала.
Яко же звѣзда в руцѣ Бога бяше,
житие твое[2] вся ны удивляше.
Но увы лютѣ! Како измѣнися,
из дѣвы чисты во блядь претворися?
Божая прежде званная дѣвица
бысть сатанина скверная блудница.
Жениха Христа невѣста чистая,
женишца еси демонска скверная.
Храм Божий, Духа Святаго жилище,
претворилася в демонско капище.
Не голубицѣ[3] нынѣ еси точна,
но нетопырю, яко злѣ порочна.
В ней же цвѣт дѣвства блиста, яко злато,
днесь мрачна еси, яко скверно блато.
Не звѣзду свѣтлу днесь тя созерцаю,
но углю черну тя[4] уподобляю.
Высоко прежде была вознесенна,
яко с небесе нынѣ низверженна.
О горе тебѣ! И паки ти горе!
В беззакония[5] лютѣ падшей море.
Горе ти, яко толь благих лишенна
за сладость кратку и в блуд погрушенна[6].
Возведи очи, аще лѣть есть тебѣ,
поднеси главу, зри сущыя в небѣ.
Зри их иконы. Но страх ти великий
смотрѣти на тя[7] за грѣх твой толикий.
Егда тя совѣсть о злѣ обличает,
что камень, тяжко сице[8] ти бывает.

---

1 бѣдная днесь **A** не к тому нынѣ тож *del.*, бѣдная днесь *ins. above.*
2 житие твое **A** *corr. from* жизнь твоя.
3 **A**, **B** голубицы.
4 *Copying error originating in* **B**: **A** днесь *del.*, ах *ins. above.*
5 **A** безакония.
6 *Copying error:* **A**, **B** погруженна.
7 *Copying error:* **A**, **B** ня.
8 *Copying error:* **A**, **B** лице.

[139v] Аще здѣ тако, како возведеши
очи на Христа, егда предстанеши
Ему судима? Како на святыя
дѣвы пустиши очи ти скверныя?
Како аггелы возможеши зрѣти?
О страшно будет славу их терпѣти!
Аки пламенем, будеши спаленна
и ко нечистых лику низверженна.
Негли речеши: Плоть немощна моя,
не лѣть бѣ страсти претерпѣти тоя.
Но дадут отвѣт вся дѣвицы тебѣ:
Плоти винити никако есть требѣ,
В немощнѣй плоти равнѣ и мы жихом,
обаче обѣт дѣвства сохранихом.
Плоть растлѣния[1] не может страдати
прежде, неже то душѣ восприяти.
Душа первѣе соизволом тлится,
от нея на плоть та злоба валится.
Убо никако тебе извиниши,
праведным Судом казни претерпиши.
Аще слезами грѣха не смыеши,
огнем палима во вѣки будеши.
О злобѣдная[2] дѣво! Жено[3] паче,
сугубо бляди разтлѣнна[4], обаче
Дѣвам свойственны ризы облачиши[5],
скаредство грѣха под ними таиши.
Дѣва печется (апостол вѣщает),
да свята[6] тѣлом и духом бывает.
Ты сопротивно обѣма твориши,
тѣло оскверни[7] и душу скверниши[8]:
Плоть блудодѣйством, душу, яко лжеши[9],
елма дѣв ризы на тебе кладеши.
Толь[10] тебѣ[11], сквернѣй, каятися требѣ,
аще хощеши быти с Богом в небѣ.
Каяти же ся нужда потолику,
да отплачеши злобу превелику.
Вся сласти жизни требѣ оставити,
мертвой душею, мертву ся вмѣнити,

---

1 Плоть растлѣния **A** *corr. from illeg. (?еи)* плоть не может.
2 **A** блядивая *del.*, злобѣдная *ins. above.*
3 **A** паче *del.*, жено *ins. above.*
4 **A** растлѣнна.
5 *Corr. from* обличиши.
6 **A** *corr. from* чиста.
7 тѣло оскверни **A** *corr. from* тѣлом соблуди.
8 душу скверниши **A** духом блудиши *del.*, душу скверниши *ins. above.*
9 яко лжеши **A** притворяя *del.*, яко лжеши *ins. above.*
10 **A** *corr. from* Толико.
11 **A** *ins. above.*

Да возможеши быти оживленна,
грѣховна гроба слезми свобожденна.
[140] 124 В ризы печалны да ся облечеши, 125
казнь, достойную плоти, да дѣеши.
Власы достоит тщетныя отъяти,
иже[1] ко блуду могли вину дати.
Очи да плачут за зрѣние злое,
еже на мужеск бѣ пол непростое. 130
Лице, заеже бяше[2] прикрашенно
в ловитву юных, буди изнуренно.
Всю плоть за страсти нужда изнурити,
и яко силна бѣ душу прелстити.
Сердце да стенет и да воздыхает, 135
о скверных мыслѣх слезно ся да кает.
Велицѣй[3] язвѣ велий пластырь требѣ,
покаяние той да будет тебѣ.
То же некосно буди ти толико,
согрѣшение коль твое велико. 140
И паче тщися в каянии быти,
а Бог изволит грѣх и казнь простити,
О еже и аз Его[4] умоляю,
за сие слово прости мя, желаю.
Тяжкий грѣх тяжко обличати требѣ, 145
терпи и кайся, а будеши в небѣ.

Дѣвство

Дѣвство мученичеством лѣть есть нарицати,
яко то хранящему долг — много страдати
Искушений демонских и пламенѣй тѣла.
О блажен могий себе сохраняти[5] цѣла!
Между многими бранми сия тяжка зѣло, 5
еже чисту имѣти душу же и тѣло,
Мнози бо тѣлом чисти, а скверни душею,
яко соизволяют на сласть блудну ею.
Брань се повседневная излиха стужает,
а едва кто побѣду на ней обрѣтает. 10

---

1 **A** *corr. from* яже.
2 **A** *corr from* бѣше.
3 **A** Велицеи.
4 **A** *corr. from* Бога.
5 **A** сохранити.

2

Благо есть чистоту дѣвства соблюдати,
но со смирением нужда сочетати,
[140v] Ибо аще дѣва тѣм ся возвыжшает,
удобно ю демон чистоты лишает,
Богу попустившу за ту гордость ея, 5
и тако бывает блудница из нея.[1]

3

Честно есть супружество, но[2] дѣвство[3] чистое
пред очима Вышняго — паче, неже тое,
Супружници бо взаим себѣ угождают
и тѣлесным утѣхам много работают.
Дѣвы же промышляют Богу угодити, 5
вся дни жизни своея Оному служити.
Аще же плодов плоти в мир не изпущают,
но плоды духа Богу обилно раждают.
Аггелом дѣвство сродно, не естеством убо,
но духовным житием, еже Богу любо. 10
Воистинну бо в плоти выше плоти жити
есть небесный на земли живот проводити,
И вящшая заслуга — аггелско стяжати
житие в плоти, неже с естеством держати,
Ибо аггелом быти есть то дѣло[4] Бога, 15
а еже дѣвствовати — добродѣтель многа,
Яже с благодатию тщанием вершится,
в аггелѣх же естеством чистота хранится.
Сия вам благостыня, о дѣвы чистыя,
точится благодатно с горы небесныя. 20
Жених ваш есть небесный, тли всякия Тлитель,
цѣлости дѣвственныя Любитель, Хранитель.
Елма убо мысль, дѣво, о женисѣ тебѣ
плотстем начнет стужати, имѣй ум на небѣ.
В небѣ пребывание твое да бывает, 25
во чертозѣ Христовѣ ум[5] да пребывает.
Тако чистоту вѣрно ему да храниши[6],
елма сердце от земных твое отвратиши.
В нем твое сердце выну да есть водворенно,
любовию Самаго Его исполненно. 30

---

[1] *Next line* **B** Зри и на листѣх 1167, 1169, 1171, 1172 *in Medvedev's hand.*
[2] **A** *ins. above.*
[3] *After* дѣвство **A** же *del.*
[4] то дѣло **A** от воли *del.*, то дѣло *ins. above.*
[5] **A** с ним.
[6] да храниши **A** сохраниши.

Сия внутрь уду[1] слава в тебѣ да бывает,
тажде и от внѣ уду[2] всегда да сияет.
Свѣтилник твой сердечный не угасим будет,
огнь любве в нем Христовы горяй да пребудет,
[141] 125 Донде же[3] свыше[4] Ему тебе присѣтити 35
и во небесный чертог любезно впустити.
Тамо терпѣние ти вѣнца сподобится,
тамо душа и тѣло вѣчно усладится.
Временная утѣха кратко услаждает,
а всегда ю тяжкая горесть измѣняет. 40
Яже в небѣ, та вѣчна, тоя всяко требѣ,
о невѣсты Христовы, вам искати в небѣ.

4

Дѣвство аггелом чтити[5] подобает,
яко то[6] людми небо[7] исполняет.
Землю женитва обыче селити,
доволно убо[8] людем ю[9] хранити[10].
Дѣвство — цвѣт плода Церкве божественный, 5
образ сил горних, дивнѣ украшенный.
Дѣвство — пахвала[11] человѣча рода,
отчество его — горняя порода.
Дѣвство аггелом люди уравняет,
болше глаголю: и превозношает. 10
Дѣвственник Христос и Дѣва Мария
вся превосходят силы небесныя.
Мария яко есть Христова Мати
есть сподобленна тоя благодати.
Христос же яко Бог и ту[12] преходит[13], 15
Иже предвѣчно[14] от Отца Ся родит.
Зрите, о дѣвы, достоинство ваше,
коль честь велику дѣвство[15] восприяше,

---

1 **A** *corr. from illeg.* (?юду).
2 **A** *corr. from illeg.* (?юду).
3 *After* же **A** свы *del.*
4 **A** съвыше.
5 аггелом чтити **A** хвалити всяко *del.*, аггелом чтити *ins. above.*
6 *After* то **A** небо *del.*
7 **A** *ins. above.*
8 **A** *corr. from* ону.
9 **A** *corr. from* есть.
10 **A**, **B** хвалити.
11 **A**, **B** похвала.
12 **A** ону *del.*, ту *ins. above.*
13 *Corr. from* превосходит.
14 **A** предъвѣчно.
15 **A** от Бога *del.*, дѣвство *ins. above.*

И чтите оно, пребодро блюдите,
паче всѣх драгих опасно храните. 20
Аще бо оно един крат съгубится[1],
всѣм мира златом уже не купится.
Не точию же плоть цѣлу храните,
но дух первѣе от скверны блюдите,
Аще бо прежде душа не растлится 25
изволом на грѣх, плоть не осквернится.
Начало блуда во душѣ бывает
изволением, та же плоть свершает
Дѣло скверное и мерзское[2] Богу,
за что страдати нужда казнь премногу. 30
[141v] Еще и того, дѣвы, ся блюдите,
да не от юношь кого соблазните
Красными лицы, черныма очима
не буди юным сѣть людем твоима[3],
Ибо многажды егда уловляет 35
сѣть, тогда сама терзанна бывает.
Ты красотою юна вомрежиши,
сама от него тлѣние стерпиши,
Но буди яко попереши[4] страсти,
ближнему дати нѣсть требѣ напасти, 40
Иже всячески духом погибает,
егда тя красну зѣло усмотряет.
Главы твоея власы устроенни[5]
суть его душы сѣти заставленни[6].
Доброта твоя и глас сладкий зѣло 45
возпалит его злострастное тѣло.
Красная риза[7] злобу умножает,
похоть во юных к тебѣ возбуждает.
Ты не знаеши, он вьслѣд тебе ходит,
воздыхания от сердца изводит. 50
Глас твой услышав, полма умирает,
да есть с тобою, и смерть забывает.
Ты убо ему мечь в погибель еси,
убийца сущи, не будеш в небеси.
В домѣ ти убо, дѣво, да сѣдиши, 55
красоты мира весма да лишиши.
Самому Богу красна тщися быти,
да бы ти вѣчно с Ним на небѣ жити.
Не лстися сама, не лсти и другаго,
да в жизнь внидеши царства небеснаго. 60

---

1 **А** сгубится.
2 **А** мерзкое.
3 **А** *corr. from illeg.* (?своима).
4 **А** будеши без *del.*, попрание *ins. above.*
5 **А** устроенны.
6 **А** заставленны.
7 **А** рыза.

Здѣ любы с юным да не будет тебѣ,
  як овцѣ[1] волка, гонзати и́ требѣ.
Та бо в погибель любовь низрѣвает,
  Богу любезны красоты лишает.
Сладко змий Еввѣ древле глаголаше, 65
  но яд всесмертный в плодѣ древа даше.
Змий тебѣ, дѣво, — юноша, блюдися,
  и гласа его слышати хранися.
Словом тя прелстит, лишит[2] тебе рая,
  удалит благих, наведет вся злая. 70
[142] 126 Соблуди[3] око, да его не зриши,
  радостей райских сладость наслѣдиши,
Ея же тебѣ вседушно желаю,
  кончя, блюдися юных, увѣщаю.

5

Честнѣе злато мѣди, кто того не знает?
  Над супружество дѣвство Церковь прелагает.
Добро есть супружество, но дѣвство блажайше;
  велик есть закон брака, дѣвство величаише.
Брак соизволен, дѣвство токмо совѣщанно, 5
  яко превосходное, а не завѣщанно.
Блажится дѣвства цѣлость, не да брак хулится,
  но да преимущество дѣвства проявится,
Еже брак превосходит честию толико,
  лучшее от благаго, честнѣе[4] елико, 10
И яко небесная выше земных ходят,
  ли[5] духовная паче[6] плотских[7] славу родят,
Яко паче немощи сила есть приятна,
  и луна паче звѣзды свѣтом благодатна.
Еще мощно есть рещи: тако удалися 15
  от дѣвства супружество, еже попустися
Богом за нужду мира[8], яко удаленно
  от аггелска жития скотство несмысленно,
Ибо в брацѣ дух к земным приклонен бывает,
  в дѣвствѣ же плоть к небесным дух
    чист возвыжшает. 20

---

[1] **A**, **B** овцы.
[2] **A** *corr. from illeg.*
[3] **A**, **B** Соблюди.
[4] **A** *corr. from* честншее.
[5] **A** *corr. from* и.
[6] **A** *ins. above.*
[7] *After* плотских **A** паче *del.*
[8] еже *[l. 16]*...мира **A** *enclosed in brackets.*

6

Блаженны суть чистыя дѣвицы у Бога,
яко за ту их благость мзда готова многа,
И здѣ от проклятия свободны суть дѣвы,
еже сниде на жены вся, сущыя с Еввы.
Не имут зачатием плода си стенати, 5
ни яже в рождении чад болѣзней[1] знати.
Нѣсть им печаль о дщерѣх, о сынѣх не тужат,
ни же, яко господем, мужем своим служат.
Един им[2] Господь — Христос[3], Иисус — их Глава,
нетлѣнный Жених им есть, небесная слава. 10
Ини аггелом точни будут человѣци
по общем востании во грядущем вѣцѣ.
[142v] Дѣвы здѣ начинают подобны им быти;
не посягают, и чад не знают родити.
О блаженны вы дѣвы! Аггелом сравненны, 15
будете с аггелскими лики водворенны.
Точию сугубое дѣвство соблюдите,
яко тѣло, тако ум в цѣлости храните,
Ибо аще плоть цѣла будет, а ум тлится,
вѣнца[4] дѣвственна в небѣ та цѣлость лишится. 20

Дѣвство растлѣнное[5]

Дѣвство аще растлѣнно[6], не к тому вратится,
хотя[7] покаянием грѣх и оставится.
Бог всемогущий того не может вратити,
знавшей бо[8] мужа нѣсть[9] лѣть[10]
не познавшей быти.
Мощен есть тѣлесную цѣлость паки дати, 5
но не может дѣвственным вѣнцем увѣнчати,
Той бо не искусившым брака подобает,
знавшая мужа[11] того вѣнца ся лишает.
Иный и вящший[12] вѣнец мощно ей стяжати,
но дѣвственныя славы нѣсть лѣть восприяти. 10

---

1 **A** болѣзнѣи.
2 *After* им **A** Христос *del.*
3 **A** *ins. above.*
4 **A** *corr. from illeg;* Иероним | глаголет к | Евстихии *marg.*
5 **A**, **B** разтлѣнное.
6 **A** растлится *del.*, растленно *ins. above*, **B** разтлѣнно.
7 **A** аще *del.*, хотя *ins. above.*
8 **A** *ins. above.*
9 **A** *corr. from* не.
10 *After* лѣть **A** есть *del.*
11 **A** мужы.
12 **A** вящшыи.

О тщеты великия! Убо ся блюдите,
дѣвы, от искушений, сохранно живите.
Очеса от лиц юных[1] ваша отвращайте,
аще спит похоть, на то вы не уповайте.
Спит бо, а не умерла; скоро может встати, 15
покой[2] во[3] душах ваших[4] лютѣ возмущати.
Стрѣла лица краснаго елма в вы[5] пустится,
нечаянно враг, спящий в плоти[6], возбудится
И злолютѣ[7] имет[8] вам[9] огнем досаждати
любве плотския, юже трудно умерщвляти. 20
Уне есть люта звѣря[10] спяща не будити,
неже от возбужденна злѣ боримым быти.

Дѣла

Егда отрок писати писмена учится,
рука от учителя егова водится,
[143] 127 Пишет убо отрочищь, но учитель паче.
Во благих дѣлѣх наших дѣйство не ипаче[11],
Дѣем убо мы дѣло, Бог же управляет; 5
от нас скудость, от Него свершенство бывает.
Ему убо вся слава, а нам ради Его
будет воздаяние в небеси от Него,
Яко подчинихомся Его правлению
и дахом волю нашу Его хотѣнию. 10

2

Дѣл своих благих нѣсть полезно знати,
грѣшника себе подобает звати.
Тако я Господь[12] познает, сый в небѣ,
и призовет тя мзду воздати тебѣ.

---

[1] **A** красн *del.*, юных *ins. above.*
[2] **A** *corr. from* сов.
[3] **A** *ins. above.*
[4] душах ваших **A** *corr. from* твоея.
[5] **A** тя *del.*, вы *ins. above.*
[6] **A** тебѣ *del.*, плоти *ins. above.*
[7] **A** лютѣ *del.*, злолютѣ *ins. above.*
[8] *Copying error originating in* **B**: **A** имать.
[9] **A** тебѣ *del.*, вам *ins. above.*
[10] **A** звѣра.
[11] *Copying error:* **A**, **B** иначе.
[12] *Ins. above in Medvedev's hand.*

3

Моисий егда[1] жезл в руцѣ си держаше,
не змиевидѣн ему ся видяше.
Верженный паки в змия претворися,
даже во бѣгство Моисий обратися.
Тако рук наших дѣла разсуждаем, 5
яко суть наша, безгрѣшна вмѣняем,
А егда тажде иными творятся,
абие грѣшна нами та судятся.
Обличаем я, дружества гонзаем,
но таким дѣлом себе осуждаем. 10

4

Во Египтѣ Фараон бабам завѣт даше,
да егда ся от Еврей мужеск пол раждаше,
Абие погубят и́, в воду вовергают,
дѣвы же рожденныя цѣлы соблюдают.
Подобнѣ демон творит, вѣрным совѣщает, 5
да кождо[2] пол мужеский в себѣ[3] погубляет,
Еже есть[4] дѣла духа, а противнѣ, дѣла
плоти, яко пол женеск, соблюдати цѣла.
Но мы тщимся пол мужеск[5] цѣло снабдѣвати,
дѣяния духовна тощно умножати; 10
Женский пол паки — дѣла плотская — мертвити,
да бы за смерть их вѣчно нам в небеси жити[6].

[143v]

Дѣла благая

Хотяй благо творити должен усмотряти,
еже бы тогда быти в горнѣй благодати,
Ибо яко же мертвец жива не раждает,
тако дѣло грѣшников живо не бывает.
Не суть жива дѣлеса умерших душами; 5
оле тщеты, братие, оживимся сами!

---

[1] Моисий егда **A** *affected by dampstain.*
[2] **A** всяк *del.*, кождо *ins. above.*
[3] пол...себѣ **A** *corr. from* дѣла мужеска своя.
[4] *After* есть **A** пло *del.*
[5] *After* мужеск **A** с *del.*
[6] *Next line* **B** Зри и на листѣх 1167, 1169, 1171, 1172 *in Medvedev's hand, del.*

2

Перстень мѣдян, имѣяй адамант нелестный,
не себе ради, но за[1] адамант есть[2] честный.
Точнѣ, дѣлеса наша, суща в благодати,
драгоцѣнно обыче Господь приимати,
Не яко наша, ибо тако мѣди равна, 5
но яко в благодати, за то честна, славна,
Ибо заслуги Христа цѣну возвыжшают
и дѣлатели неба свѣтла сподобляют.

3

Царь Артаксеркс во жену Есфиру поял есть
нищу, плѣненну[3]. Аще с нея чада взял есть,
Тым наслѣдство бысть должно, не яко бѣ мати
Есфир[4], но яко царь ю изволи пояти
Во жену и от нея чада си родил есть. 5
Тако с нами Христос Бог право сотворил есть,
Душы наши[5] в невѣсты Себѣ приобращает[6]
зѣло нищы и с ними[7] чада дѣл раждает,
Яже яко от нас суть, худа и нечестна,
но яко от Христа суть, царствия небесна 10
Наслѣдствия достойна. Убо в благодати
вся благотворения нужда содѣвати,
Да Христа заслугами[8] въведут ны до неба
и сотворят общники аггелскаго хлѣба.

4[9]

Рука со орудием[10] дѣло совершает,
честь же не орудию, но руцѣ бывает.
Тако мы благотворим Богу ны правящу,
убо честь не нам должна, но Богу строящу.

---

[1] **A** за *corr. to* есть; за *ins. above;* за **B** *in Simeon's hand.*
[2] **A** *del.*, **B** *in Simeon's hand.*
[3] **A** плѣнну; и.
[4] **A** Но яко *del.*, Есфир *ins. above.*
[5] **A** нашы.
[6] *Copying error:* **A**, **B** приобщает.
[7] **A**, **B** нѣми.
[8] *After* заслугами **A** в д *del.*
[9] **A** Благотворство *del.*, Дѣла благая *ins. below.*
[10] **A** *corr. from* сѣкѣрою. *See Commentary.*

[144] 128 Он же и нам изволит мзду за труды дати,
яко сработни[1] есмы Его благодати[2].

5

Душа вѣрная, сущи в благодати,
должна благая дѣла содѣвати,
Ибо[3] благодать без тѣх[4] исчезает,
яко без пищи пламень угасает.

6[5]

Благое[6] дѣло да причтеши Богу,
тако постоит на своею ногу.
Аще же тебѣ оно присвоиши,
ни во что дѣло твое обратиши.

7

Дѣла благая любы украшает,
яко соль пищу всяку услаждает.
Брашна без соли невкусна бывают,
без любве дѣла Богу не вгождают[7].

8

Нѣсть вредно явѣ благая творити,
како бо мощно иным в ползу быти,
Аще вся тайно будем содѣвати,
благая дѣла весма сокривати?
Намѣрение доволно имѣти,
еже от мира славы не хотѣти,
Но токмо Богу дѣлми угодити,
явѣ и тайно Оному служити.

---

1 **A** *illeg. del. (?*проклонни*)*, сработни *ins. above.*
2 Он *[l. 5]*...благодати **A** *add. below horizontal divider.*
3 **A** Без тѣх *del.*, Ибо *ins. above.*
4 без тѣх **A** скоро *del.*, без тѣх *ins. above.*
5 **A** Дѣло благое.
6 *After* Благое **A** Богу *del.*
7 *1st letter* **A**, **B** *ins. in Medvedev's hand.*

9

Егда без грѣха смертна сый творит благая
дѣла, та пред Богом суть жива, не мертвая,
Еже есть, мзды вѣчныя достойна бывают
дѣтеля си, в небеси вѣнца сподобляют.
Егда паки той же во грѣх смертный впадает, 5
всякое дѣло благо тогда умирает
И аще не каявся в том грѣсѣ скончится,
за бывшая дѣлеса в небо не вселится,
[144v] Ибо вся забвению преданна[1] бывают,
яко покаянием ся не оживляют. 10
Аще же покается смертно согрѣшивый,
яко от гроба воскрес, паки будет живый,
И дѣла вся благая будут оживленна,
яже от грѣха смертна бяху умерщвленна.
Сый же во грѣсѣ смертном, аще и что благо 15
дѣет, то не есть живо[2] у Бога живаго,
Яко жизни вѣчныя кромѣ благодати
Божия живущему не может подати.
И елма покается грѣшник, дѣла тая,
яко мертва рожденна, не будут живая, 20
Не сподобят от Бога мзду вѣчну прияти,
точию в грѣсѣх суща могут устрояти
К покаянию, или здѣшняя бывает
мзда от Господа за ня[3], Иже вся[4] воздает.
Блюдитеся вси убо смертно согрѣшати, 25
аще же согрѣшисте, тщитеся плакати,
Да не мертвая дѣла родите благая,
их же есть воистинну тщета немалая.
Тщитеся в благодати Бога жива быти,
да дѣлеса живая можете родити, 30
Воеже бы за она жизнь вѣчну прияти
от Господа, а смерти вторыя не знати[5].

10

Иероним[6] блаженный сице повѣдает:
В тернии сѣмя благо той муж засѣвает,
Иже дѣла добрая обыче творити,
в не же время оному в смертном грѣсѣ быти,

---

[1] **A** предана.
[2] *Corr. from* живу.
[3] за ня **A** *ins. above.*
[4] *After* вся **A** праведно *del.*
[5] *Next line* **B** 3ри и на листѣ 1054.
[6] **A** п *marg.*

Ибо та пред Господем безмездна бывают, 5
яко от мертвы душы мертва[1] ся раждают.
Тщимся убо грѣх смертный весма истребити,
та же дѣла благая прилѣжно творити.
Тогда бо творимая суть приятна Богу
и дѣлателю стяжут мзду у Него многу[2]. 10

[145] 129

Дѣла нощи[3]

Паук обыче сѣть и в нощи ткати
и чрево свое на то истощати[4],
Но дни пришедшу раба усмотряет,
с дѣлом паука, стерши, попирает.
Подобнѣ иже в нощи ся труждают 5
грѣховнѣй, сѣти многи содѣвают[5]
На ловление свѣтлотлѣна[6] злата,
яко мух нѣких или иста блата.
Душ[7] си доброты на то[8] истощают[9],
прихода[10] смерти не воспоминают[11]. 10
Она ж[12] вънезапу[13] приходит с метлою,
як[14] раба[15], скоро отирает тою
Пауки[16] тыя[17], яко сѣти, дѣло
вергши на[18] землю[19], попирает смѣло.
Оле дѣланий нощных! ли[20] бездѣлий[21], 15
мир отъемлющых страны всѣх веселий![22]

---

1 **A** мертвы.
2 мзду...многу **B** *add. in Medvedev's hand.*
3 **A** нощы.
4 **A** изтощати.
5 *1st 2 sylls.* (содѣ-) **A** *corr. from* подо.
6 **A** свѣтлотлѣнна.
7 **A** *corr. from illeg.* (?душы).
8 доброты на то **A** на то доброт *underlined and numbered above to indicate reverse order*, **B** на то доброты *underlined and similarly numbered.*
9 **A** изтощают.
10 **A** *corr. from* пришествия, *after which* никако *del.*
11 не воспоминают **A** *1st 2 sylls.* (не вос-).*ins. above.*
12 **A** же *del.*, ж *ins. above*, **B** *corr. from* же.
13 **A** *corr. from* вънезаапу.
14 **A** *corr. from* яко.
15 *After* раба **A** и *del.*
16 **A** *corr. from illeg.* (?рѣщи).
17 **A** яко паука *del.*, тыя *ins. above.*
18 вергши на **A** *corr. from* и вовергши о.
19 *After* землю **A** ноги *del.*
20 **A** паче же *del.*, ли *ins. above.*
21 *Next line* **A** вовѣки *[corr. from illeg.* (?вѣчнаго)*]* лишающых покоя, веселий *del.*
22 *The numerous corrections from l. 10 to the end of the poem reflect the fact that the poet had inadvertently lengthened the line from 11 to 13 syllables.*

Дѣлати

Алфонс краль Арагонский нѣким обличися,
яко своима в дѣлѣ рукама трудися.
Даде отвѣт краль[1] мудрый[2]: Еда Богом крали
и естеством не к дѣлу руцѣ восприяли?
Научи сим отвѣтом, царем не срам быти
рукама дѣло честно своима робити[3].

Дѣтствование

Повелѣ Господь вѣрным дѣти подражати,
но срамно[4] непщуется старым дѣтствовати.
Срамно убо есть, умы яко дѣтем быти,
но пречестно злобою[5] дѣтми ся творити,
И добродѣтели их благо есть стяжати,
не в[6] несмыслствѣ[7] же тыя, но умно являти.
Во-первых, смирение во дѣтѣх бывает;
благ же и старец, иже оно подражает.
[145v] Вторая чистота есть, юже имут дѣти;
блажен же и[8] старец, ту сподоблся имѣти.
Третѣе, трезвение дѣти соблюдают;
блаженни старци, иже трезвенни бывают.
Четверто, сострастие во дѣтѣх бывает:
плачющей доилицѣ и дѣтищь сридает.
Блаженни же и старци, иже сострадати
умѣют и немощем людским ся слагати.
Пятая, есть приклонность в дѣтѣх к[9] человѣком,
яже небезпохвална и старому вѣком,
Ибо иже[10] любезно всѣм ся приклоняет,
приятен человѣком и Богу бывает.
Шестое, даяние бывает во дѣтѣх,
а то доброхвально есть и старому в лѣтѣх,
Ибо щедру имѣяй десницу блажится,
воздаяния вѣчна Богом сподобится.

---

1 **A** *corr. from* царь.
2 **A** мудрии.
3 **A** рабити.
4 *After* срамно **A** есть *del.*
5 *After* злобою **A** яко *del.*
6 **A** *ins.*
7 **A** *corr. from* несмыслством.
8 блажен...и **A** *corr. from* преблажен есть.
9 **A** *ins. above.*
10 **A** *corr. from illeg.*

Седмое[1], безгнѣвие в дѣтѣх обитает, 25
а то и стара мужа велми ублажает.
Осмое[2], злоб непамять дѣти соблюдают,
яко досаждения скоро забывают
И послѣжде не тщатся досады отмстити,
малым нѣчим удобно оны примирити. 30
Сия же добродѣтель и[3] старым есть честна
ничто бо похвалнѣе есть мужа безместна,
Иже могий досаду злобою отмстити,
Бога дѣля готов есть виннаго простити.
Сицево дѣтство старым есть украшение, 35
дѣтствующии тако имут спасение.
Тѣм же, братие, дѣти сицеви бывайте,
во царствие небесно внити уповайте,
Ибо[4] аще[5] будете блази, яко дѣти,
волно в небо вьшествие[6] будете имѣти. 40

Дѣтем благословение

Дом[7] утвержает благословение
родителское, зло же речение
Матере корень дѣтей извращает,
весь дом в ничто же скоро обращает[8].
[146] Колми же паче на Божие слово 5
сие и ово бывати готово.
Христос Бог егда хлѣб благословяше,
умножение коль велико взяше!
Егда же прокля, изше[9] смоковница,
не стерпѣ клятвы Божественна лица. 10
Его знающе силно слово[10] быти,
жены тщахуся п[11] нему приносити
Младенцы своя, да благословляет,
руцѣ Си святѣ на ня возлагает
И молит Отца, еже здравым быти 15
и жизнь во мирѣ блаженную жити.
Господь же щедрый милость им являше,
на дѣти малы руцѣ возлагаше.

---

1 **A** *corr. from* Шестое *in Medvedev's hand.*
2 **A** *corr. from* Седмое *in Medvedev's hand.*
3 *After* и **A** во *del.*
4 **A** *ins. beginning of line.*
5 *After* аще **A** бо не *del.*
6 **A** вшествие.
7 **A** п *marg.*
8 **A** *corr. from illeg.*
9 **A** изсше.
10 силно слово **A** благословения *del.*, силно слово *ins. above.*
11 *Copying error:* **A, B** к.

Апостоли же егда возбраняху,
глас прещения от Него прияху. 20
Не браните им, Господь глаголаше,
приити ко Мнѣ, нѣсть то дѣло ваше,
Таковых бо есть царствие небесно
и сѣдѣние в нем во вѣки десно.
Сей же обычай благословения, 25
на дѣти юны рук возложения
В Еврейстем родѣ от многих вѣк бяше,
ибо Иаков подобнѣ творяше.
Иосифовым сыном возложил есть
на главы руцѣ и благословил есть. 30
А яко руки бяху преложенны,
крест честный тако бѣ предображенны
Во знамение, яко имѣ быти,
еже знамением[1] тѣм благословити,
Что событием днесь ся исполняет, 35
ибо[2] крестом ся всяк благословляет.
Кресту же сила благословения
от Виновника всѣх нас[3] спасения,
От Христа Бога тогда даровася,
егда на онѣм нас ради распяся, 40
И негли Сам Он крест изобразил есть,
елма на небо с[4] горы восходил есть,
Ученики бо Си благословяше,
мнози непщуют, сие знамя бяше.
[146v] То или не то — здѣ не словопримся, 45
о Крестѣ честном мы выну хвалимся.
Добрый обычай в Церкви быти знаем,
тѣм знамением вси ся ограждаем.
И от презвитер тѣм благословимся,
яко есть полза, нимало сумнимся. 50

---

[1] *Copying error:* **А** знаменем.
[2] **А** *corr. from* днесь бо.
[3] **А** *ins. above.*
[4] *After* с **А** зем *del.*

COMMENTARY

Titles of books of the Bible are abbreviated according to the system used in the *Shorter Oxford English Dictionary*. Faber = Matthias Faber, *Concionum opus tripartitum*, Neapoli, 1859-1866, the text of which is the same as in the edition possessed by Simeon Polockij. Meffreth = *Hortulus Reginae sive Meffreth fidei Catholicae in Misnia Praeconis quondam celeberrimi*, Pars hyemalis, Monachii, 1612, Pars aestivalis, Monachii, 1610. Abbreviated Bible references in Faber and other secondary sources are, where necessary, clarified or corrected in square brackets, with chapter and verse referring to the Authorised Version (AV). *MSE* (1603) = *Magnum speculum exemplorum...ab anonymo quodam, qui circiter annum Domini 1480 vixisse deprehenditur...per quendam patrem e S.J....locupletatum*, Duaci, 1603. *MSE* (1653) = *Magnum speculum exemplorum...studio R. P. Ioannis Maioris societatis Iesu Theologi. Editio novissima et correctissima, citationibus nec non ex Floribus exemplorum, seu Catechismo historiale R. P. I. Davroultii Societatis Iesu Theologi, aliquot ex selectioribus excerptis...auctior*...Coloniae Agrippinae, 1653. *WZP* = *Wielkie zwierciadło przykładów...przez X. Symona Wysockiego na Polskie przełożone z 4tey y ostatniey Edycyi Łacińskiey*, W Krakowie, 1612. The following abbreviations refer to anthologies in which individual poems have appeared in print: Buslaev = F.I. Buslaev, *Istoričeskaja christomatija cerkovnoslavjanskogo i drevnerusskogo jazykov*, M., 1861; Berkov = P.N. Berkov, red., *Virši. Sillabičeskaja poėzija XVII-XVIII vekov*. Biblioteka poeta, Malaja serija No. 3, L., 1935; Eremin = Simeon Polockij, *Izbrannye sočinenija*, red. I.P. Eremin, M.–L., 1953; Gudzij = N.K. Gudzij, *Chrestomatija po drevnej russkoj literature (XI–XVII vv.)*, izd. 7-e, M., 1962; Pančenko = A.M. Pančenko, red., *Russkaja sillabičeskaja poėzija XVII–XVIII vv.*, L., 1970; Bylinin = Simeon Polockij, *Virši*, red.V.K. Bylinin, Minsk, 1990 (this work contains a considerable number of errors in the transmission of the text); *PLDR* = *Pamjatniki literatury drevnej Rusi. XVII vek*, kn. 3, sost. S.I. Nikolaev i A.M. Pančenko, M., 1994.

Предисловие ко благочестивому читателю Published in I.P. Eremin, "Poėtičeskij stil' Simeona Polockogo," *TODRL*, VI (1948), pp. 147-50 and in Eremin.

Авесолом 2 Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 2 "Nimia solicitudo pro rebus fluxis ableganda", sect. 4 "Quia nimia solicitudo est frustranea". Faber writes that care for worldly goods ensnares a man, "veluti mulus ille Absalonem, et capillis curarum ac perplexitatum involvit implicatque: unde postea non difficile transfoditur a daemone triplici illa lancea, concupiscentia carnis, oculorum, et superbia vitae." Simeon appears to have added from himself the apocryphal information that Absalom earned a great deal of money each year by selling his own beautiful hair.

Авесолом 3 Published in Bylinin.

Агарь Taken from Faber, Dominica 18 Post Pentecosten, No. 2 "Paralitici secundum animam", sect. 1 "Mortales omnes post lapsum protoplastorum". ll.5-6 cf Faber: "Agar sumus in malo, Sara in opere bono."

Аггел 2 Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 8 "Variis ostentis nuntiata orbi Nativitas Christi", sect. 8 "Apud Iudaeos." ll. 7-10 cf Faber: "Sed interim tacite insinuatur, quales esse decet eos, qui Angelorum sociandi choris, Dei faciem contemplari aeternum volunt."

Аггел 3 Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 3 "Itinera aliquot bene praecogitanda", sect. 4 "Iter ad peccatum": "Scimus Angelum Balaamo obstitisse in via stricto gladio, minitantem ne quid moliretur contra praeceptum Dei in Israelem, Numer. 22.[32]. *Ego veni ut adversarer tibi*, inquit, *quia perversa est via tua, mihique contraria*. Idem tibi loqui clam in corde tuo Angelum Custodem, cum ad malum pergis, certo tibi persuadeas."

Аггел 5 Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V., No. 9 "Circumstantiae Legationis angelicae", sect. 2 "Per quem facta?": "Hieronymus in serm. de Assumpt. (si tamen auctor est) ait: 'Bene Angelus ad Mariam Virginem mittitur, quia semper est Angelis cognata virginitas, profecto in carne praeter carnem vivere, non terrena vita est, sed coelestis.' Sic ille."

Аггели срящут святых душы Taken from Meffreth, Dominica 3 Post Pascha, No. 11: "Et sicut reuertenti a peregrinatione solent amici processionaliter occurrere, & in domum suam laetanter adducere, sic in morte sanctorum in peregrinatione huius mundi redeuntium, occurrunt sancti angeli Domini: & eos ad coelestem domum adducunt...sicut patet de Lazaro, cuius animam angeli in sinum Abrahae gaudenter deduxerunt, Luc. 16.[22]" (Pars aestiv., pp. 80-1). This section contains a passage about Purgatory which Simeon has omitted.

Аггелов не искупи Господь, человѣки же искупи, чесо ради Taken from Faber, Dominica 16 Post Pentecosten, No. 1 "Cur homines, non Angeli post lapsum reparati". Simeon gives the essence of the entire sermon. ll. 1-2 cf Luke 14.5 (part of the Gospel for the day). ll. 15-20 cf Faber: "S. Greg. lib. 4. Mor. c. 10. *Angelus,* ait, *sua malitia cecidit: hominem vero aliena prostravit.*" ll. 23-8 cf Faber: "Ex eodem sancto Gregorio lib. 4. moral. cap. 9. quia homo fraude, suasione et impulsu naturae superioris, Diaboli videlicet, in culpam prolapsus est; Angelus non item, sed sponte et ultro." ll. 33-6 cf Faber: "Quia humanum genus totum periisset, nisi Deus succurrisset; non item coetus Angelici." ll. 37-8 cf Faber: "*Quoniam res universi*, inquit Theodoretus lib. 6. de Providentia divina, *quae sub sensum cadunt, propter homines creatae sunt, ideo Deus non putavit hominem contemnendum, cuius gratia cuncta creavisset.*" l. 41 cf Faber: "Quis ei dicere potuisset? *Cur ita facis?*"

Ад в мысли имѣти Taken from Faber, Dominica 19 Post Pentecosten, No. 2 "Supplicia damnatorum capitalia", Thema. Faber asks how David could wish for his enemies to go down alive to hell (Ps. 55.15), and then offers St Bernard's answer: "Verum S. Bernardus Orat. ad Fratres de monte, nodum istum solvit, dum ait, optandum reprobis, ut per meditationem poenarum infernalium descendant ad infernum viventes, ne descendant morientes."

Адам Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 10 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. the parable of the Good Samaritan, Luke 10.23-37]", sect. 2 "Quis sensus parabulae allegoricus". ll. 1-4 cf Faber: "Itaque homo ille est Adam cum tota sua progenie, qui primo a Dei gratia, velut a Ierusalem...descendit in humilem et vilem peccati conditionem veluti in Iericho." ll. 5-14 cf Faber: "*Incidit in latrones*, qui sunt cacodaemones...Hi ergo primo *despoliaverunt eum*, non externis quidem, sed internis animae vestibus, tunica fidei, fascia spei, interula charitatis, cingulo castitatis, inauribus obedientiae, armillis bonorum operum, pallio patientiae, toga immortalitatis." ll. 15-36 cf Faber: "Deinde *vulneraverunt eum* ignorantia veri, imbecillitate ad bonum, pronitate ad malum, omnis denique generis peccatis, superbia in capite, impudentia in fronte, invidentia in oculis, curiositate in auribus, maledicentia in ore, impatientia in humeris, tristitia in pectore, gula in ventre, libidine in renibus, pigritia in pedibus, avaritia in manibus, ita ut posset de eo dici: *A planta pedis usque ad verticem non est in eo sanitas*, Isa. 1.[6]. Denique *abierunt semivivo relicto.*" ll. 37-8 cf Faber: "Iuxta eum praeterierunt Sacerdos et Levita. Primo quia vetus Sacerdotium et lex nihil sanitatis afferre ei poterant...Secundo quia Sacerdotes et Doctores veteris legis suis potius rebus et commodis studuerunt; quam saluti aliorum." Simeon seems to have misread Faber's "primo" and "secundo" (in the first place, in the second place) as meaning the first and second law. ll. 39-52 cf Faber: "*Samaritanus quidem iter faciens venit secus eum.* Iste est Christus Dominus, Samaritanus, quia custos...Venit enim salvum facere quod perierat. Visa ergo miseria Adami, appropiavit ei induendo carnem humanam: infudit in eius vulnera oleum et vinum, hoc est, gratiam Spiritus Sancti et pretiosum sanguinem suum...Alligavit vulnera eius, praescribendo legem novam...Imposuit eum in iumentum suum, dum *ipse peccata nostra pertulit in corpore suo super lignum.* 1. Pet. 2.[24]...Discedens demum et in caelum reversurus duxit eum in stabulum, hoc est, Ecclesiae diversorium, et commendavit stabulario seu hospiti, Petro et cuivis summo Pontifici velut Ecclesiae gubernatori, curamque eius egit."

Simeon is reticent about the Church leaders to whom Faber says Christ entrusts the soul of the sinner for healing.

Адам 2 Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 6 "Quomodo per gratiam Mediatoris sanentur vulnera peccati originalis", sect. 5 "Medela externarum calamitatum". ll. 5-22 cf Faber: "Audi Card. Bellar. conc. in Dom. Pass. 'Erat Adam sapientior Salomone; erimus nos aequales Angelis Dei. Erat Adam fortior Samsone, erimus nos ferro, et igne et leonibus fortiores. Poterat Adam non mori, nos multo feliciores non poterimus mori: fruebatur Adam magna pace, nos fruemur maxima, tantaque erit tunc concordia corporis et animi, carnis et spiritus, ut quocunque voluerit ascendere animus, statim corpus sequatur, etiam super sydera. Erat Adam amicus Dei: erimus nos familiares, intimi domestici. Poterat Adam non peccare; nos multo beatius non poterimus peccare. Poterat ille non cadere; nos non poterimus cadere. Denique habitabat ille in paradiso terrestri, habitamus nos in caelo, in illis ornatissimis et splendidissimis sedibus ac domiciliis Angelorum.'"

Адам 3 Taken from Faber, In Festo Conceptionis B.M.V., No. 2 "Quomodo sine iniuria peccatum originale ad posteros Adae traducatur", sect. 4 "Quia noverat Deus remedium": "Miserat aliquando Deus Ieremiam in domum figuli, ut ibi audiret verba eius, Ieremiae 18.[1-10]. Cum igitur descendit in domum figuli Ieremias, faciebat figulus opus super rotam; et dissipatum est vas quod ipse faciebat e luto: fecit igitur mox aliud vas sicut placuerat ei, firmius ac pulchrius. Tum Dominus: *Numquid sicut figulus iste,* inquit, *non potero vobis facere, domus Israel? Ecce sicut lutum in manu figuli, sic vos in manu mea.* Mystico sensu quis non videt Adamum et in ipso naturam humanam vas primum illud fuisse, quod statim ac factum est luto divinis manibus, dissipatum est? sed quam cito et facile reparavit hoc damnum figulus, cum ex eodem luto fecit alius vas pulchrius et firmius, tam cito et tam facile reparavit Deus humanam naturam, dum ex ea vas melius Christum scilicet fecit, et in ipso illud ipsum lutum quod in primo vase dissipatum erat, ita exaltavit et ornavit ut prius vas splendore et soliditate longe superaret."

Адам 4 Taken from Faber, ibid.: "Primo, Adam omnes perdidit, Christus omnes reparavit. Secundo, Adam unicum peccatum ad posteros transmisit; Christus ab omnibus peccatis actualibus eosdem liberavit...Quinto, per Adam amissa est gratia, qua homo perseverare posset; per Christum datur gratia crebrior et uberior...Sexto, per Adam omnes morimur temporaliter; per Christum resurgemus ad vitam tum animae, tum etiam corporis immortalem et gloriosam...Decimo, per Adam facti sumus similes bestiis, per Christum Angelis...Undecimo, Adam privavit nos ligno vitae; Christus dat panem, qui de caelo descendit." Published in Bylinin.

Адам 5 Taken from Faber, ibid. The poem summarises the whole sermon. Published in Bylinin.

Адам 6 Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 7 "Non esse vane laetandum in mundo, sed plorandum potius", sect. 4 "Vallis lachrymarum ista": "Qui [Adam] etiam de paradiso eiectus in exilium contra paradisum positus est, ut eius intuitu semper doleret memor unde excidisset."

Адам 9 Taken from Meffreth, Dominica 3 Post Pascha, No. 2: "Sed heu Adam non perpendit, sed in vno peccato actuali plura peccata commisit, vt clare deducit B. August: in Enchiri: c. 26 & 27. & allegatur a Magistroli. 2. dis. 33. cap. 3. Possunt, inquit, intelligi plura peccata in vna transgressione Adae, si in sua, quasi membra diuidatur. Nam & superbia est illic, quia homo in sua potius esse quam Dei potestate dilexit; & sacrilegium, quia Deo non reddidit; & homicidium, quia se in mortem praecipitauit; & fornicatio spiritualis, quia integritas mentis humanae serpentina persuasione corrupta est; & furtum quia cibos prohibitos vsurpatus est; & auaritia, quia plus quam sufficere illi debuit, appetiuit" (Pars aestiv., p. 85).

Адомим Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 9 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. the parable of the Good Samaritan, Luke 10.23-37]", sect. 2 "Discunt Magistratus alii: 1. Rationem corrigendi delinquentes, 2. studium purgandi ditionem a latronibus": "Via inter Ierosolymam et Iericho latrocinii infesta, adeoque infamis facta est, ut locus quidam inter iacens a frequentibus caedibus vocaretur *Adomim*, hoc est locus sanguinum, teste S. Hieron. in epitaphio Paulae."

Академия Taken from Faber, Dominica 18 Post Pentecosten, No. 7 "Fructus timoris Domini", sect. 1 "Est initium sapientiae": Faber illustrates the notion that "the fear of the Lord is the beginning of knowledge" (Prov. 1.7) with three examples: the thunder on Mount Sinai when Moses received the Law, the cane which the schoolmaster keeps prominently visible by his desk, and the fact that Plato deliberately chose for his school an area near Athens renowned for earth tremors: "Et hanc ob causam Plato tradendae Philosophiae locum elegit illum, cui *Academia* nomen erat (unde altioribus scholis, hae remansit appellatio) quia frequentibus terrae motibus obnoxius erat, ut ita auditores eius salutari timore ad sapientiam capessendam componerentur." Published in Eremin and *PLDR*.

Александр Taken from Faber, Dominica 11 Post Pentecosten, No. 10 "Mysteria" [on the Gospel for the day, viz. Mark 7.31-7], sect. 7 "Cur ingemuit". The sermon deals with Christ's healing of the deaf man recorded in Mark 7.31-7, and this section refers to the phrase "he sighed" (v. 34). Faber gives an example of sighing: "Alexander M. cum audisset ab Anaxarcho Philosopho plures esse mundos, illachrymasse dicitur, eo quod necdum unum sibi subiugasset. *Heu me miserum,* inquit, *qui nondum unius factus sum Dominus!* Sanius hoc dicere posset Christianus: Heu me miserum; cum infinitae in caelo sint mansiones hominibus paratae, necdum unius possessor factus sum?" Published in Pančenko and *PLDR*.

Александр 2 Published in Pančenko and *PLDR*.

Алкион Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 10 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. Luke 2.1-14]", sect. 2 "Quod tempus nati Christi?": "In diebus quibus Alcyon in littore maris ovis incubat, tranquillum mare est, ut scribit S. Ambrosius lib. 5 Hexam. cap. 13. Unde dies illi Alcyonii vocantur."

Алкион 2 Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 2 "Nimia solicitudo pro rebus fluxis ableganda", sect. 3 "Quia pascit volatilia et vestit lilia": "Inter caetera, mira imprimis Dei providentia apparet erga Alcyonem, aviculam maritimam, paulo maiorem passere, ut Plin. l. 10. c. 32. scribit, quae in littoribus et ipsa maris arena nidum et ova ponit, ac circiter mediam hyemem pullos excludit. Quis non existimet, nidum una cum pullis interim a mari abripiendum, vel fluctibus mergendum? Verum, res mirabilis, tum temporis in Alcyonis gratiam (ut videtur) silent venti omnes tumidaque placantur aequora, idque diebus quatuordecim, quos Alcyonios vocant nautae, quibusque Alcyon ova et excludit, et pullos nutrit. Norunt nautae dies illos, quibus et audacter mari se concredunt, probe scientes, tutam iis fore navigationem, praesertim in mari Siculo, ubi id semper evenit, teste Arist. l. 5. hist. anim. c. 8. Plinio l. 10. c. 32." This story became popular with writers of emblem books, beginning with Andreas Alciato, *Emblematum liber* (1st ed. 1531), emblem "Ex pace ubertas". Simeon owned a 1648 ed. of Alciato. Published in Anthony Hippisley, "The Emblem in the Writings of Simeon Polockij," *The Slavic and East European Journal*, XV (1971), p. 175, and in Bylinin.

Аминадав Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 6 "Quomodo S. Andreas Christum secutus sit", sect. 1 "Secutus est omnium primus": "Hebraeorum traditio est tribum Iudae eiusque Ducem Aminadab non modo magnam promeruisse laudem, sed etiam ut penes ipsam postea sceptrum et regia potestas esset, quod ipsa trepidantibus omnibus aliis prima descenderit post Moysem et Aaronem in mare rubrum, ut notat Titelmanus in Ps. 113." The story is not attested in the Bible.

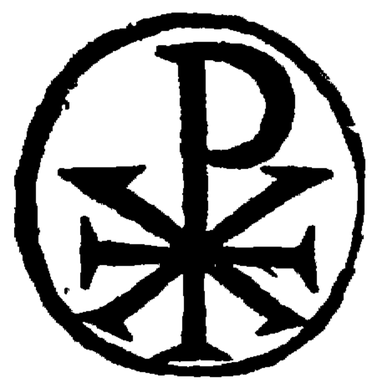
Анафема Taken from Meffreth, Dominica Infra Octavas Ascensionis, No. 4: "Ille qui excommunicatur Sathanae traditur...Nam extra Ecclesiam Diabolus regnat, qui ergo ab Ecclesia diuiditur, per hoc Diabolo traditur, Sicut patet de quodam fornicatore, qui vxorem Patris sui habuit, quem Apostolus *tradidit Sathanae* eum excommunicando. 1. Cor. 5.[5]" (Pars aestiv., p. 150).

Анафема 2 Taken from Meffreth, ibid.: "Nam legitur cum quidam comes excommunicationem contemneret, quidam Abbas in aspectu illius excommunicauit panem album, & statim niger & mucidus est effectus" (p. 151).

Анафема 3 Taken from Meffreth, ibid.: "Quidam etiam Episcopus excommunicauit passeres, qui Ecclesiam sancti Vincentij maculabant, & statim passer moritur quam cito ab aliquo importatur" (ibid.). Published in Bylinin.

Анафема 4 Taken from Meffreth, ibid.: "Cum etiam nobilis domina, mater Ducis Burgundiae, emisset viridarium valde pulchrum a quodam sacerdote, cum essent arbores pulchrae & terra bona & pinguis, nullum tamen fructum faciebat. Cum autem quaereret ab incolis, quae poterat esse causa, dixerunt ei, quod cum sacerdos in Dominicis diebus celebraret missam tempore fructuum, iuuenes relicta missa & ecclesia, colligebant fructum, & clausuras & arbores dissipabant. Cumque Sacerdos de hoc monuisset, nec vellent cessare, excommunicauit viridarium, ne de caetero fructum ferret, nec ferebat. Tunc praedicta Ducissa fecit viridarium praecipiente praedicto sacerdote absolui, & deinde fecit fructum consuetum. Et potest esse exemplum, quod homines qui significantur per arbores, si a praelatis suis excommunicantur, nullum fructum dignum faciunt ad vitam, nisi e contra ab eisdem Praelatis, vel iussu ipsorum a Sacerdotibus inferioribus, absoluantur" (ibid.). Published in Bylinin.

Антихрист The clearest indication of the source of this poem, though it is evidently not the only source and possibly not the immediate one either, occurs in the marginalium at l. 115 in all three MSS which refers the reader to Cornelius a Lapide, *Commentaria in Apocalypsin S. Iohannis Apostoli*. At this point Simeon identifies the mark of the beast (Rev. 13.16) as the labarum, apparently drawing on a Lapide's commentary on this passage: "Primas. & Ansbert. (qui asserit hoc sibi a Deo esse reuelatum) censent characterem Antichristi fore nomen Antichristi, hoc charactere per



compendium expressum; vbi litera R est ρ Graecum, cui respondet R Latinum; duae lineae transuersae faciunt X *chi* Graecum, respondens *ch* Latino: tertia linea recta inter duas transuersas media, est I *iota* Graecum respondens i Latino, quae sunt tres initiales literae nominis χριστοσ, id est, Christus. Antichristus enim vocabit se Christum & Messiam" (Parisiis, 1631, p. 218). The early part of the poem seems to be taken from a different source, matching very closely notes recorded on fol. 68 of Simeon's early MS RGADA fond 381, No. 1800 (in this note hereafter referred to as RGADA), though also drawing upon relevant parts of the book of Revelation. ll. 1-6 cf Rev. 20.7-8. ll. 13-14 cf RGADA: "Homo verus futurus non diabolus." ll. 15-16 cf RGADA: "Neque per incarnationem diabolus idem per hipostaticam unionem suppositi eius cum natura humana, ut aliqui putarunt." ll. 17-18 cf RGADA: "Sed [...] diabolus habitabit in eo utendo veluti instrumento malitia eius." ll. 19-20 cf RGADA: "Nascetur ex fornicatione ex salacissima faemina." ll. 21-4 cf RGADA: "Et quidam opinantur ex daemone 1mo succubo alicui viro postea iacubo huic mulieri salaci." ll. 25-30 cf RGADA: "Et sic non daemon erit pater sed ille homo a quo succubus daemon semen abstulit, et in hoc sensu August. dixit daemonem patrem Antichristi." l. 31 cf RGADA: "Iudaeus futurus ut Iudaei suscipiant pro Messia. Ex tribu vero Dan ut nonnulli opinantur." The reason why it was thought that the Antichrist would be born into the tribe of Dan is that this tribe is omiited from the twelve listed in Rev. 7.5-8. The three Church Fathers cited at this point in A, Jerome, Anselm, and John of Damascus, are among many early authorities who give this interpretation to the omission, using Gen. 49.17 as a supporting text (a Lapide, op. cit., p. 139).

Апостоли Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 3 "Cur elegerit Christus homines simplices, abiectos, pauperes in Apostolos", sect. 2 "Ut mundi fastus confunderetur": "D. Greg. lib. 13 moral. cap. 6...ait: *Samson maxillam asini tenuit et hostes peremit: quia Redemptor noster simplicitatem atque patientiam praedicantium suae manu virtutis tenens, a vitiis suis carnales interfecit.*" ll. 1-2 cf Judg. 15.15. Published in Bylinin.

Апостоли 2 Taken from Faber, ibid., sect. 1 "Ut appareret mundi conversionem a Deo venire": "Emisit enim oves in lupos, ad capiendum illos." cf Matt. 10.16.

Апостоли 3 Taken from Faber, ibid., Headings 1-7: "1. Ut appareret mundi conversionem a Deo venire. 2. Ut mundi fastus confunderetur. 3. Ut persuaderetur mundo doctrina Evangelica. 4. Ut pateret neminem a Deo repudiari. 5. Ut Apostoli et sequaces in humilitate continerentur. 6. Ne in electionibus haberetur ratio fortunae, sanguinis, etc. 7. Ut ostenderet munus Apostolicum esse laboriosum."

Апостоли 4 Taken from Faber, ibid., sect. 5 "Ut Apostoli et sequaces in humilitate continerentur": "Aug. serm. 59. de Verbis Domini ait: 'Magna artificis misericordia. Sciebat enim quod si eligeret senatorem, diceret senator, dignitas mea electa est; si eligeret divitem, diceret dives, opulentia mea electa est; si regem, diceret rex, potestas mea; si oratorem, eloquentia mea, si philosophum, sapientia mea electa est, etc. Da mihi tu prius istum Piscatorem, veni tu pauper: nihil habes, nihil nosti, sequere me,' sic ille" Published in Bylinin.

Апостоли 5 Taken from Faber, Dominica 3 Post Pentecosten, No. 9 "Documenta ex Evangelio [on the Gospel for the day, viz. Luke 15.1-10]", sect. 2 "Sedulo audiendum Dei Verbum": "Hinc Apostoli et Concionatores sal terrae nuncupantur, quia uti caro sine sale cito putrescit ac foetet, ita hominum animi ad interitum proni."

Апостоли 9 Taken from Jacobus de Voragine, *Legenda aurea*, "De Assumptione beate Marie Virginis". De Voragine recounts the death of the Virgin, which was attended only by St John the Evangelist: "Dixitque Iohannes. O utinam hic essent omnes apostoli fratres mei, ut decenter tibi parare possemus exequias ac exoluere laudes dignas. Hec illo dicente omnes apostoli de locis in quibus predicabant a nubibus rapiuntur et ante Marie ostium collocantur" (Ulm, ca 1478, fol. [212^{v}]).

Ариан Entitled "Арианин" in **A** and **B**. This story about Theodoric is taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 2 "Qui et quando potissimum fides profitenda sit", sect. 3 "Cum quis in Ecclesiam recipitur." Faber quotes Theodoric's words to the slave as: "*Si Deo tuo fidem servare recusas, quomodo mihi, qui homo sum, eam servabis?*", and gives as his sources "Theod. lib. 2 collectant. Cedrenus in Anastasio." Published in Bylinin.

Август Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 8 "Variis ostentis nuntiata orbi Nativitas Christi", sect. 1 "Apud Romanum Imperatorem.": "Ad Romanum destinatur Imperatorem Octavianum Augustum. Imprimis Nicephorus lib.1. c.7 scribit, Augustum cum a Pythio Apolline peteret, quisnam post eum Romanum regeret Imperium, nullum tulisse responsum. Cumque silentii causam rogasset, accepit:

Me puer Hebraeus Dives Deus ipse gubernans,
Cedere sede iubet, tristemque redire sub orcum.
Aris ergo dehinc tacitus abscedito nostris.

Rediens ergo Romam Imperator, aram maximam in Capitolio erexit cum hac epigraphe, *Ara primogeniti Dei.*" Published in Pančenko and *PLDR*.

Август 2 Taken from Faber, ibid., following the passage quoted for **Август**: "Eidem etiam Imperatori, cum eum Senatus Romanus tamquam Deum colere decrevisset, imaginem Virginis puerum in ulnis gestantis, aureo circulo iuxta solem inclusam apparuisse, et eam esse Aram caeli refert ibid. Baron., eoque audito, Octavianum vetuisse ne imposterum Dominus appellaretur." Published in Pančenko and *PLDR*.

Август 3 Published in Pančenko and *PLDR*.

Бдение Published in Pančenko and *PLDR*.

Безбѣдство Taken from Faber, Feria 3 Pentecostes, No. 3 "Quibus ex causis fere contemnatur Magistratus", sect. 2 "Quando ipse contemnit subditos": "Hinc non immerito laudata est Agasiclis Lacedaemoniorum Regis sapientissima vox: *Posse quemvis sine satellitio regnare, qui sic subditis imperaret, ut filiis pater.*"

Бездна Taken from Faber, Dominica 15 Post Pentecosten, No. 1 "Timor Domini quam merito in nobis esse debeat", sect. 3 "Quia retro nos peccata nostra praeterita": "Ps. 41.[Ps. 42.7] ait, quod *abyssus abyssum invocet*, abyssus scilicet humanae miseriae et coecitatis abyssum divini luminis et misericordiae."

Безказние Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 9 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. the parable of the Good Samaritan, Luke 10.23-37]", sect. 2 "Discunt Magistratus alii:...2. studium purgandi ditionem a latronibus": "Scelera enim quae non plectit Magistratus, facit sua. Unde M. Cato eos magistratus, qui maleficos poenis non coercent, *non tantum non ferendos dicebat, sed lapidibus obruendos esse, ne ex poenae neglectu salus reip. labefieret,* inquit Plut. in eius vita, recte namque dicitur: *Is qui parcit malis, nocet bonis.*" Published in Pančenko and *PLDR*.

Безместие Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 3 "Fructus dilectionis inimicorum", sect. 1 "Parit gloriam": "Ex Graecis inter alios Lycurgus Lacedaemonius, a quo Alexander Iuvenis, qui oculum baculo illi excusserat, ad supplicium illi datus, non solum non male habitus est, sed optimis insuper artibus domi institutus." Published in Bylinin.

Безместие 2 Shimei had cursed David as the latter was escaping from Jerusalem following the palace revolution by Absalom (2 Sam. 16.5-8), but when David's throne was restored to him he refused to contemplate taking revenge on Shimei (ch. 19.21-3). Although the preceding poem and the two following ones in this cycle are taken from the same section in Faber, this one seems not to be.

Безместие 3 Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 3 "Fructus dilectionis inimicorum", sect 1 "Parit gloriam": "Ex Gentilibus Romanis celebratur imprimis Iulius Caesar, quod nil oblivisci soleret nisi iniurias: apud Ciceronem orat. pro Marcello: Item quod Veronensem, a quo publico libello infamatus erat, non solum nullo incommodo affecerit, sed etiam coenae adhibuerit." Published in Bylinin.

Безместие 4 Taken from Faber, ibid.: "Celebratur et Augustus eius successor, quod Cinnam insidiatorem vitae suae non solum servarit, sed etiam ad consulatum evexerit." Published in Bylinin.

Безместие 5 Taken from Faber, ibid., sect. 3 "Deum placat": "Refert item Osorius tom. 1. conc. fer. 6. Cinerum, de vidua cui filius unicus et illustris, haeres multorum bonorum a quodam occisus fuit: illa reo, cum se abdidisset et iamiam inveniendus a Iudice quaereretur. Moxque pro filii morte, mater in oratorio oraret. Cui orante apparuit filius luce circumfusus et dicens: 'Cum inimico pepercisti et pro me orasti, mater mea vero effecta es, plusquam cum me genuisti: charitate enim et oratione mutua a Deo obtinuisti mihi veniam omnium meorum peccatorum, indulgentiam multorum annorum exsolvendorum in purgatorio:' moxque in conspectu matris caelum ascendit." Simeon omits Faber's reference to Purgatory.

Безумие Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 4 "Causae cur tam pauci convertantur per verbi Dei praedicationem", sect. 3 "Inconstantes": "Sapiens Eccles. 12. dixit: *Cor fatui quasi vas confractum, omnem sapientiam non retinebit.*" cf Ecclus. 21.14 (21.17 Vulgate).

Бесѣда Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No.6 "Amoris erga Deum effectus", sect. 2 "Omnes potentias in Deum trahit": "Ebrietas in homine crapulam eructat, crapulam loquitur...Ubi enim est thesaurus eius, ibi est et cor eius; illum semper eructat cuius amor plenus est." Published in Pančenko and *PLDR*.

Бесѣда 2 Taken from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 7 "Quae sint partes viri humilis", sect. 4 "Humiliter de te loquere. 1. Deprome miserias tuas": "Sic tu in sermone primo deprome infirmitates tuas, non virtutes." Published in Pančenko and *PLDR*.

Бесѣда 3 Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V., No. 9 "Circumstantiae Legationis angelicae", sect. 2 "Per quem facta?": "Resp. Per Angelum Gabrielem...Quia Angeli mali opera et instigatione genus humanum cecidit, interveniente colloquio inter colubrum illum tortuosum et Evam: decuit ergo ut Angeli boni opera et hortatu idipsum repararetur, adhibito etiam colloquio cum Maria."

Бесѣда 4 Published in A.M. Pančenko, *Russkaja stichotvornaja kul'tura XVII veka*, L., 1973, p. 182 and in Bylinin.

Бесѣда 5 Taken from *MSE* (1603), Distinctio 2 "Ex libro sententiarum PP.", No. 45 "Angeli sancti se fratribus bona loquentibus miscuerunt".

Бисери сокрушеннии быша исцѣленнии Taken from Jacobus de Voragine, *Legenda aurea*, "De Sancto Iohanne evangelista". ll. 1-12 cf de Voragine: "Altera autem die Craton philosophus in foro populum convocauit vt ostenderet quanto hic mundus esset contemnendus. Duos enim ditissimos iuuenes fratres preciosissimas gemmas distracto toto patrimonio emere fecerat et eas in conspectu omnium confringi iusserat' (Ulm, ca. 1478, fol. [24v]). ll. 13-24 cf de Voragine: 'Contigit igitur apostolum illuc transitum facere vocansque ad se philosophum huiusmodi mundi contemptus triplici rationi [sic] commendauit [sic, for 'condemnauit'], primo quia ore hominum laudatur sed diuino iudicio condemnatur. Secundo quia ex tali contemptu vicium non curatur et ideo vanus est sicut medicina vana dicitur. ex qua morbo nequaquam curatur. Tertio quia contemptus meritorius est. qui sua parperibus elargitur sicut Dominus iuueni dixit, Si vis perfectus esse. veade [sic] et v[e]nde omnia que habes et da pauperibus' (ibid.). ll. 25-34 cf de Voragine: 'Cui Craton dixit. Si vere Deus magister tuus est et vult vt harum gemmarum precium pauperibus erogetur fac vt reintegrentur vt ad eius facias gloriam. quod ego ad hominum feci famam' (ibid.). ll. 35-58 cf de Voragine: 'Tunc beatus Iohannes gemmarum fragmenta in manu sua recolligens orauit et facte sunt integre sicut prius. Statimque philosophus et illi duo iuuenes crediderunt et gemmas vendentes precium pauperibus erogarunt' (ibid.).

Благая мира прелщают Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 4 "Quam modicum sit gaudium malorum in saeculo", sect. 5 "Ratione tristitiae secuturae": "Aug. l. de agone christiano ait: 'Gaudet piscis quando hamum non videns, escam devorat; sed cum piscator eum adducere coeperit, viscera eius torquentur primo, deinde ab omni laetitia sua per ipsam escam de qua laetatus est, ad consumptionem trahitur. Sic sunt omnes, qui de bonis temporalibus beatos se esse putant; hamum enim acceperunt et cum illo sibi vagantur. Veniet tempus ut sentiant quanta tormenta cum aviditate devoraverint.' Sic Augustin." Published in Pančenko and *PLDR*.

Благо Taken from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 7 "Quae sint partes viri humilis", sect. 3 "Senti de te humiliter...2. Noli attendere ad laudes tuas": "Bonum est ex integra causa, malum ex quolibet defectu."

Благоговѣинство Taken from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 2 "Ratio conversandi in templis". The poem is a brief summary of the whole sermon. l. 2 cf sect. 1 "Silentium servandum". l. 5 cf sect. 3 "Vigilandum non dormiendum". ll. 7-8 cf sect. 5 "Finis rei divinae expectandus": "S. Chrysost. de non contemnenda Ecclesia Dei ait: 'Ingressus es in Ecclesiam, o homo, dignatus es Christi consortio; ne exeas, nisi dimittare. Nam si ante missionem exieris, perinde ac fugitivus reposceris.'" Published in Bylinin.

Благодарствие Taken from Faber, Feria 3 Pentecostes, No. 7 "Quatuor fines sacrificii Missae", sect. 2 "Est Sacrificium gratiarum actionis, respondens hac ex parte hostiae pacificae, quae erat gratiarum actio": "Tria enim sunt officia gratitudinis, agnoscere beneficium, laudare idipsum, commemorare, praedicare: denique compensare alio munere vel obsequio."

Благодарствие 2 Taken from Faber, Dominica 13 Post Pentecosten, No. 1 "Gratitudinis et ingratitudinis varii gradus", Thema: "D. Thomas 2. 2. q. 106, a. 2, tres gradus ponit gratitudinis, totidemque ingratitudinis. Primus, 'quod homo acceptum beneficium recognoscat: secundus est, quod laudet, et gratias agat: tertius est, quod retribuat pro loco et tempore secundum suam facultatem. Sed quia quod est ultimum in generatione, est primum in resolutione, ideo primus ingratitudinis gradus est, ut homo beneficium non retribuat: secundus est, ut dissimulet, quasi non demonstrans se beneficium accepisse; tertius et gravissimus est, quod non recognoscat sive per oblivionem, sive quocumque alio modo. Et quia in affirmatione opposita intelligitur negatio, ideo ad primum ingratitudinis gradum pertinet, quod aliquis

retribuat mala pro bonis: ad secundum, quod beneficium vituperet: ad tertium quod beneficium, quasi maleficium reputet.'" Published in Bylinin.

Благодарствие 3 Taken from Faber, ibid., sect. 2 "Laudandum beneficium et gratiae agendae: Peccant hic: 1. Qui beneficium dissimulant": "Ut exponit S. Bern. ser. 13 in Cant. 'Si copiae, inquit, aquarum secretis subterraneisque recursibus incessanter usque aequora repetunt, ut inde rursus ad visus ususque nostros iugi et infatigabili erumpat obsequio; cur non etiam spirituales rivi, ut arva mentium rigare non desinant, proprio fonti sine fraude et sine intermissione reddantur? Ad locum unde exeunt, revertantur flumina gratiarum, ut iterum fluant.'"

Благодарствие 4 Taken from Faber, ibid.: "D. Basil. ho. 5. in Iulittam, '...animos minus gratos videmus sensu attingi praereptae gratiae, dum privatos se intelligunt praerogativa bonorum.' E contra vero qui pro acceptis donis gratias egerint, sentient perennem beneficiorum fluxum." Published in Bylinin.

Благодарствие 6 Taken from Faber, ibid., sect. 3 "Compensandum beneficium. Peccant hic: 1. qui nihil rependunt": "D. Amb....lib. 1. Off. c. 31. *Humanitatis exempla, ipsa terra suggerit: spontaneos fructus ministrat, quos non severit multiplicatum quoque reddit, quod acceperit*....Quod in terram condis, vel multiplicatum tibi resurgit, vel certe securum ac reconditum manet." Published in Bylinin.

Благодать Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 2 "Piscatio Evangelica quomodo fieri debeat", sect. 3 "Non piscentur noctu": "Ergo sicut olim veteris legis Sacerdotes ignem in tabernaculo semper fovebant, et nunquam extingui patiebantur, Lev. 6.[13] (quod et Vestales Rom. faciebant), ita Sacerdotes foveant ignem gratiae divinae semper in corde suo, ac siquidem is aliquando peccato extingueretur, confestim reaccendere curent." Faber speaks of priests keeping the fire of Grace alight in their hearts, whereas Simeon applies the lesson to every person (l. 5).

Благодать 2 Taken from Faber, Dominica 8 Post Pentecosten, No. 4 "Qua ratione oporteat uti donis Dei", sect. 1 "Animi bonis. 1. Gratia": "Primo, gratia, et hac utendum est, sicut utimur puteo, qui semper exerceri et hauriri debet alioquin eius aqua putrescit: ad eumdem modum gratia assidue exercenda est."

Благодать 3 Taken from Faber, In Festo S. Georgii, No.7 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. John 15.5-11]", sect. 2 "In Christo manendum": "Absque solis luce, tenebris terra completur: absque Christi gratia iugiter influente, caligine obscuratur anima."

Благодать 4 Taken from Meffreth, Dominica 1 in Quadragesima, No 1: "Nullus sapiens homo in vase immundo, vel pleno, vel confracto, pretiosum liquorem infundit: Sic nec Deus qui est sapientia sanctorum, cordi humano per luxuriam inquinato, vel vento superbiae pleno, vel discordia fracto, vel ad terrena incuruato, gratiam suam infundit" (Pars hyem., p. 205).

Благодать 5 Taken from Meffreth, ibid.: "Secundum Augustinum gratia est lux animae, faciens hominem defectus & peccata cognoscere" (Pars hyem., p. 205).

Благодать 6 Taken from Meffreth, ibid.: "Patientia...custodit animam, sicut arca thesaurum, secundum illud Lucae 21.[19.] *In patientia vestra possidebitis animas vestras*" (Pars hyem., p. 206).

Благодать Божия Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 4 "Quatuor deplorandi Christi discessus", sect. 1 "Quando recedit cum gratia sua": "Quod ergo est corpus sine anima, hoc est anima sine gratia."

Благодать Божия 2 Taken from Faber, ibid.: "Ergo primo remanet corpus post animae discessum, pallidum, deforme, horridum, foetidum, quod prius erat formosum et gratiosum. Sic anima post discessum gratiae, remanet foeda, deformis, abominabilis, utpote destituta veste gratiae, in qua prius Deo et angelis placebat: et adeo quidem foeda, ut nisi resipiscat, abiicienda sit a conspectu Dei, et daemonibus tradenda per omnem aeternitatem."

Благодать Божия 3 Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 8 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. Matt. 6.24-33]", sect. 1 "Fugiendus mammon". Faber uses the account of the ark of the covenant being placed by the

Philistines in the temple of God as an allegory for a man trying to serve both God and mammon. l. 1 cf Faber: "Sicuti nec Dagon coram arca stare potuit, 1 Reg. 5 [1 Sam. 5.1-5]."

Благодать чрез тайны Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 8 "Fidei et religionis Christianae excellentia, ostendens eam esse caelestem", sect. 7 "Habet Sacramenta, sacerdotium et sacrificium, qualia nulla religio": "Sciendum vero hominem per lapsum primorum parentum, non solum in intellectu, sed in voluntate gravissime vulneratum, adeoque non solum coecum, sed etiam debilem factum esse. Quare non sufficiebat sola lex ad reducendum hominem in pristinam perfectionem...quia viam tantum ostendebat, vires ad ambulandum non dabat. Itaque gratia Dei necessaria erat...Hanc gratiam ut facilius et certo aliquo signo nobis pararemus, instituit Christus Sacramenta, velut canales, per quos divinae gratiae aquam ad nos derivaremus; velut efficacissima pharmaca, quibus languorem et infirmitatem vulneratae animae curaremus; velut mare rubrum, in quo peccata nostra mergeremus."

Благодать есть живот Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 7 "Non esse vane laetandum in mundo, sed plorandum potius", sect. 4 "Vallis lachrymarum ista": "Pisci dum extra aquam est, brachio dum extra locum suum, bene esse non potest: ita nec spiritui nostro, dum extra patriam suam est." Published in Bylinin.

Благодать добродѣтелей виновна Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 4 "Quatuor deplorandi Christi discessus", sect. 3 "Cum hominem incorrigibilem deserit, ad modum recedentis solis": "Optime vero comparatur hic habitus solis recessui, quando de aequinoctio autumnali recedit a nobis usque ad solstitium hyemale, seu de Aequatore ad tropicum capricorni causatque hyemem, triste illud sterileque tempus. Nam imprimis sol per hyemem non exercet amplius terram nec occupat, sed sinit dormire et otiari in sua induratione: sic obstinati et qui a Deo elongati sunt, permittuntur sequi suas cupiditates et libidines, nec ab illis removentur earum illecebrae et occasiones."

Во благодати человѣческой не уповати Published in Bylinin.

Благоденствие Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 6 "Obdurationis causae et remedia", sect. 4 "Prosperitas": "Quare merito Seneca dixit in lib. de Providentia, nihil esse infelicius felicitate peccantium." Published in *PLDR*.

Благоденствие 2 Taken from Faber, Dominica 9 Post Pentecosten, No. 3 "Quid doceant nos Christi lachrymae", sect. 3 "Docent tempore prosperitatis meminisse adversitatis": "Qui decipi non vult, non extollatur in rebus prosperis, sed meminerit adversitatis." l. 2 appears to be a corrollory drawn by Simeon. Published in Pančenko and *PLDR*.

Благородие Taken from Faber, Dominica 8 Post Pentecosten, No. 3 "Bona Dei quinam dissipent", sect. 3 "Bona fortunae...2. nobilitas": "Coronam enim et sceptrum, quod acceperunt ad tuendam dignitatem suam et subditorum vitam regendam, turpi labe aspergunt et vertunt in ignominiam ac tyrannidem. Datus est illis gladius, non ut ipsi prorsus liberi sint, sed ut alios liberent, non ut subditos vulnerent, sed potius defendant." Published in Buslaev and Berkov.

Благость Божия Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 5 "Quomodo perfectiones divinae in Christi Incarnatione elucescant", sect. 1 "Bonitas Dei": "'Bonitas haec et benignitas, ait D. Thomas, magna fuit in coniunctione Dei cum omnibus rebus per praesentiam, maior, quia communicavit se bonis per gratiam: maxima, quia communicavit se Christo homini et per consequens generibus singulorum in unitate personae.'"

Благотворение Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 2 "Modi ulciscendi se christiane", sect. 5 "Benefac": "Benefac illi, sic enim illum vinces et prosternes, veluti Saulum, faciesque ex illo Paulum, id est, ex inimico amicum."

Благотворение 2 Taken from Faber, Dominica 8 Post Pentecosten, No. 8 "Incitamenta ad faciendam eleemosynam et quamcumque misericordiam", sect. 1 "Quia res praestantissima": "S. Greg. Naz. or. de cura pauperum dicere non dubitavit: 'Fias infortunato Deus, misericordiam Dei imitando. Nihil enim adeo divinum habet homo, quam benefacere.'"

Благотворение 4 The poem is loosely based Faber's last two sermons for the 3rd Sunday after Pentecost, the Gospel for which is Luke 15.1-7, though Simeon actually quotes Matt. 7.6.

Благотворение Божие Taken from Faber, Dominica 17 Post Pentecosten, No. 2 "Stimuli ad diligendum Deum", sect. 2 "Quia Dominus, id est, summus benefactor, et amator noster: ...4. ob modum diligendi": "Primo enim vult a nobis vocari pater, et in filios nos adoptat. Secundo, demittit se ad infima nostra, et ubi maior est miseria, magis opitulatur. Tertio praevenit saepe egentes, antequam rogetur, gratiis praevenientibus. Quarto, plus dat saepe quam petatur. Quinto, dat etiam malis et ingratis."

Благоумие Taken from Faber, In Festo S. Nicolai, No. 4 "Quid debeant parentes Liberis", sect. 3 "Studium literarum": "Prudens agricola non exscindit arbores horti fructiferas ad extruendas aedes, sed tantum sylvestres et infrugiferas: sic parentes non debent liberos bonae indolis, et liberalis ingenii applicare ad rusticana et servilia officia; sed ad studia, religionem, etc." Simeon's 'нечестна художества' (l. 4) therefore seems to imply socially inferior trades rather than dishonest ones. Published in Bylinin.

Блаженство Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 7 "Cur tam humilia symbola, Infantiam, pannos, praesepe elegerit sibi Christus", Thema. Simeon does not translate a particular sentence, but gives the sense of the sermon, that what is highly esteemed by man is considered of no value by God, and vice versa. Faber cites two texts in the Thema: Luke 16.15 (incorrectly given as ch. 17) and Luke 1.15.

Блаженство мира Taken from Meffreth, Dominica 1 Post Pascha, Sermo in Euangelium: "Spiritualiter per auem intellige temporalem felicitatem, quia Sap. 5. Salomon comparat eam aui transuolanti...Sicut enim auis velociter transuolat, & nullum vestigium itineris per quo volat derelinquit, ita felicitas huius mundi cum suis honoribus & dignitatibus cito transit" (Pars aestiv., p. 41). cf Wisd. 5.11.

Близость Taken from Faber, In Festo S. Georgii, No. 3 "Quae damna consequantur relapsos seu recidivos", Thema. The sermon opens with the words: "Magna quidem res est potentum amicitia, periculosa tamen, quia quo maius bonum est Principi adhaerere per amicitiam, tanto maius periculum ab eodem culpa sua discedere." Published in Pančenko and *PLDR*.

Блуд Published in Pančenko and *PLDR*.

Блуд 3 Taken from Meffreth, Dominica 8 Post Trinitatis, No. 2: "Sic puer frangens pomum pulcherrimum, de quo sperabat se habere bonum cibum, reperit se deceptum, cum inuenerit interius vermen [sic] turpem: Ita tentatus de libidine, delectatione transacta, & verme in remorsu conscientiae apparente, iudicat se esse deceptum" (Pars aestiv., p. 316).

Блуд со сыном сотворшая мати Located in *MSE* (1653), "Confessio" No. 7: "Confessione et B. Virginis auxilio nobilis quaedam faemina quae sancte cum marito vixerat, et post eius discessum in gravia peccata ceciderat, etiam ab infamia a diabolo procurata liberatur". ll. 1-7 cf *MSE*: "Fuit quidam dives Romae cum uxore sua vterque genere nobilis, moribus laudabilis, sola eis proles deerat, cum ad votum caetera cederent vniuersa conversique ad Dominum postulabant filium, effusi in misericordiis pauperum, commendantes se ad omnem continentiam secundum Deum, Deus igitur videns afflictionem eorum, dedit mulieri conceptum, & peperit filium." ll. 41-50 cf *MSE*: "Quid plura? Carnalis amor, cui non invigilavit cautela, se inclinavit coruptelae [sic]: filius pro marito admittitur, concepto foetu mater misera, corde & corpore angustiatur, & impellente hinc inde verecundia & doloris actu pene in desperationem labitur. ll. 59-62 cf *MSE*: "Sic nascitur infoelix puer sumpturus de ortu occasum, de initio finem: Nam saeva tigris vix bene natum arripiens suffocavit, & suffocatum in ima latrinae proiiciens propera sepulturae damnavit." ll. 67-9 cf *MSE*: "Sumpto igitur daemon scholaris clerici schemate Romam venit, curiam intravit, proceres salutavit." l. 169 к Лукияну cf *MSE*: "Vir autem vitae venerabilis Lucianus, vel Lucius nomine, tunc temporis Romanam ornabat Cathedram." ll. 197-202 in *MSE* this moment is described more economically: "Rex ait clerico: En quam accusasti Domina praesens est, narra si quid habes." ll. 207-8 cf *MSE*: "Non est, inquit, haec incestuosa, &

homicida illa quam accusavi. Haec est enim sancta, haec speciosa inter filias Hierusalem."

Блуд восприемника со дщерию Located in *MSE* (1603), Distinctio 1 "Ex Dialogorum Gregorii lib. 4", No. 61."Ebrius curialis cum iuvencula, quam ex baptismate suscepit, fornicatus gehennalibus exuritur". ll. 1-4 these comments, as well as several others during the course of the poem, are from Simeon. ll. 5-10 cf *MSE*: "Quidam curialis in Valeriana provincia sanctissimo Paschali sabbatho iuvenculam cuiusdam filiam in baptismate suscepit." ll. 11-16 cf *MSE* : "Qui post ieiunium domum reversus, multoque vino inebriatus, eandem filiolam suam secum manere petiit, eamque nocte illa (quod dictu nefas est) perdidit." ll. 23-4 cf *MSE*: "Si tanto die ad Ecclesiam non iret, erubescebat homines: si vero iret pertimescebat iudicium Dei." ll. 31-42 cf *MSE*: "Qui laetus exivit, et die altero Ecclesiam iam securius intravit. Factumque est ut per sex continuos dies laetus et securus procederet, aestimans quod eius scelus Dominus aut non vidisset, aut visum misericorditer dimisisset. Die autem septimo subita morte defunctus est." ll. 43-6 cf *MSE*: "Cumque sepulturae traditus fuisset, per longum tempus videntibus cunctis de sepulcro eius flamma exivit."

Блуда бѣгство Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 3 "Quam frustra laborent sectatores mundi", sect. 4 "Voluptuarii": "Si igitur Demosthenes invitatus magno pretio ad scortum dixit: *Non emo tanti poenitere*, quo modo non idipsum dicere deberent omnes, si haec omnia considerarent?" Published in Bylinin.

Блудник Taken from Faber, In Feriis Rogationum, No. 11 "Oratio Dominica remedium contra septem vitia capitalia", sect. 6 "*Contra luxuriam:* et ne nos inducas, etc.": "Accipe exemplum de Carolo primo Navarrae Rege, qui in iuventute per libidinem ita nativum exhausit calorem, ut annos natus 54. calefieri nullo modo posset. Unde medicorum suasu involutus panno est aqua bene tincto, quam aquavitem vocant. Contingit autem (vereor ne in tantae poenam intemperantiae, inquit Chavassius de vera perfectaque prudentia l. 3 c. 4.) ut dum famulus qui illum consuerat, non habens cultrum ad secandum filum, uteretur accenso cereo: statim vero aquavitis flammam undique concepit, quae miserum regem confecit." Published in Pančenko and *PLDR*.

Блудник 2 Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No.3 "Itinera aliquot bene praecogitanda", sect. 4 "Iter ad peccatum": "Sapiens Prov. 7.[22] de tali, qui illectus a muliere impudica trahitur in rete, ait: *Statim eam sequitur quasi bos ductus ad victimam.*"

Блудник 3 Taken from Faber, ibid., immediately following: "...*et quasi agnus lasciviens, et ignorans, quod ad vincula stultus trahatur.*" (cf Prov. 7.22 Vulgate).

Блудница Taken from Faber, Dominica 15 Post Pentecosten, No. 4 "Causae cum tam multi ante maturam aetatem moriantur", sect. 3 "Ob peccata filiorum": "Accidit quod multoties ipsi sibi exitium parant et morti viscum, quo capiantur, praebent, dum inordinata sua vivendi ratione vitam sibi abrumpunt, ut speciali concione huius Dom. diximus; intemperantia maxime. Quemadmodum enim Absalon nutriit sibi capillos, quibus postea irretitus et pendulus e quercu periit: sic et isti faciunt."

Блудница 3 The poem derives ultimately, if not immediately, from the emblem in Alciato's *Emblematum liber* entitled "In facile a virtute desiscentes", which reads:

Parua velut limax Remora spreto impete uente,
  Remorumque, ratem sistere sola potest.
Sic quosdam ingenio et uirtute ad sydera uectos,
  Detinet in medio tramite causa leuis.
Anxia lis ueluti est, uel qui meretricis ardor
  Egregiis iuuenes seuocat a studiis. (Paris, 1542 ed., No. 49)

Published in Bylinin.

Бог Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 4 "Motiva Contritionis desumpta ex gravitate peccati quatenus est contemptus Dei", sect. 3 "Quia contemnit ut Deum verum". ll. 5-10 cf Faber: "Itaque idolum avari est aurum...gulosi venter, obscoeni amasia, superbi honor."

Бог вездѣ Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 8 "Fidei et religionis Christianae excellentia, ostendens eam esse caelestem", sect. 1 "Magnifice de Deo

sentit": "Deum esse immensum, et ubique per essentiam, quia ubique praesens est: per potentiam, quia ubique dominatur: per inspectionem, quia omnia videt."

Бог вездѣ 2 Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 3 "De triplici nativitate Christi", sect. 3 "Spiritualis": "Mirabile etiam est, quomodo qui ubique, in homine per gratiam novo modo inhabitet, cum per essentiam, praesentiam, et potentiam, sit ubique." Simeon ascribes to God three different modes of omnipresence: nature, power and vision.

Бог возлюби мир Taken from Faber, Feria secunda Pentecostes, No. 1 "Missio Spiritus Sancti quantum donum sit", sect. 5 "Si consideretur causa donationis". ll. 11-22 cf Faber: "Ergo Christus genuit nos sua passione, Spiritus Sanctus velut nutrix educat et nutrit. Christus velut Magister docuit nos viam salutis, Spiritus Sanctus velut paedagogus ducit nos ad scholam et impellit ad discendum. Christus templum extruxit, quod est fidelis quisque; Spiritus Sanctus id initiat et sanctificat. Christus animas nostras finxit et exsculpsit; Spiritus Sanctus eas vivibus coloribus depingit. Christus navi nos imposuit qua ad caelum veheremur; Spiritus Sanctus velut ventus navim hanc impellit, ut ad salutis portum veniamus, quo nos per afflatum suum perducere dignetur."

Бог казнит нудим нами Taken from Faber, Dominica 18 Post Pentecosten, No. 6 "Ad spem quae erigant pusillanimes", sect. 1 "Supra nos Deus potens iuvare ac volens": "Sic naturalis apum proprietas est mellificare; non pungere, quamvis aculeo armatae sint; pungere enim non nisi lacessitae solent. Ac ne tum quidem, cum punit Deus, misericordiae penitus obliviscitur."

Бог необъемлем Taken from Faber, Dominica Trinitatis, No. 10 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. Matt. 28.18-20]", sect. 5 "Cur non explicavit Christus mysterium Trinitatis": "Secundo, quia non decet divinitatem, ut arcana eius penetremus. Qui arcam foederis curiosus inspexerant, morte subita plexi sunt, 1 Reg. 6. [1 Sam. 6.19]."

Бог, яко хощет, творит Taken from Faber, Dominica 16 Post Pentecosten, No. 1 "Cur homines, non Angeli post lapsum reparati", sect. 6 "Quia sic misericors Deus libere voluit": "Ambo servi peccaverunt in Pharaonem, Dominum suum, pistor et pincerna; ambo in eius manu et vinculis erant. Et tamen Dominus pincernam restituit pristinae dignitati ut propinaret sibi vinum: pistorem vero suspendit. Et quis propter hoc reprehendit Pharaonem? Scriptura causam diversi huius iudicii tacet, nec factum reprehendit, Genes. 40.[21-2]. Quis ergo reprehendat Deum?"

Бог что есть Taken from Meffreth, In Festo S. Trinitatis, No. 1: "Dicit August. super Psalm. 85. Deus ineffabilis est, ideo facilius dicimus, quid non sit, quam quid sit. Si terram cogitas, non est hoc Deus; mare cogitas, non est hoc Deus; omnes quae sunt in terra homines & animalia, non est hoc Deus. Quicquid lucet in coelo, stellae, sol, luna, non est hoc Deus. Quicquid lucet in coelo, stellae, sol, luna, non est hoc Deus. Angelos cogitas, Archangelos, thronos, dominationes, Cherubin, Seraphin, non est hoc Deus. Et quid est hoc? solum potui dicere quid non sit. Quaeris quid sit? *Nec oculus vidit, nec auris audiuit, nec in cor hominis ascendit* [1 Cor. 2.9]. Quaeris, vt ascendat in linguam, quod in cor non ascendit" (Pars aestiv., p. 184).

Бог всевидец Taken from *MSE* (1653), "Deus", No. 1 "Deus omnia videns in specio peregrini apparuit oculos habens in occipitio, et tonsorem operibus misericordia deditum qui suem furatus erat, ut eam redderet, admonuit." The source is given as "P. Damianus Epistola 8. cap. 8." Published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii russkoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, pp. 100-1, in Eremin, and in *PLDR*.

Бога не знающии This poem occurs in A among a group of poems taken from Faber, Dominica 5 Post Pascha, No. 5 "Circumstantiae Orationis", and appears to be loosely based on a passage in sect. 3 "Quando orandum" in which Faber advises constant prayer throughout life in order not to be abandoned by God at the hour of death: "Quare sapienter antevertit David extremi illius temporis afflictionem, sic orans: *Ne derelinquas me in tempore senectutis: cum defeverit virtus mea, ne derelinquas me,* Psalm. 70.[Ps. 71.9]."

Бога славити о всѣх Taken from Faber, Dominica 5 Post Pascha, No. 5 "Circumstantiae Orationis", sect. 4 "Quoties orandum": "Sic monet facere S. Basilius

orat. in Iulittam: 'Accumbens mensae, ora, inquit, esurus panem, largitori gratiam rependito. Suffulciens firmansque infirmiores corporis vires vino, eius fac memineris qui hoc te dono impertivit ad inferendam cordi tuo laetitiam et ad multiplicium infirmitatum non mediocre solamen. Nulla tibi est sumendi edulii necessitas? Cave te praetereat eius memoria: cuius liberali beneficio explesti ventrem. Tunicam indueris? Gratias agito benigno datori. Amiciris pallio? Fac in te augescat intensior erga Deum charitas, qui contegumenta gratuito largitus est hyemi aestatique accommoda, quibus et vita conservetur, et obveletur turpitudo. Tibi ne dies expletus abiit? illi referto gratias, qui solem quidem nobis nihil tale commeritis indulsit in divinae operationis mysterium: ignem vero intulit illustrandae nocti, utque subserviat reliquis vitae commoditatibus. Ipsa rursum nox alias ad orationem suggerere poterit occasiones'".

Богатии неудобь входят в небо Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 5 "Quam difficile sit divitem Deo servire". The sections of the sermon correspond to the poem as follows: "1. Quia divites difficulter audiunt Dei verbum [ll. 1-6]; 2. Quia divites suspecti de iniquo mammonae [ll. 7-12]; 3. Quia opes difficile est tractare sine peccato [ll. 13-14]; 6. Quia se difficile continent a vitiis [ll. 39-42]. The discourse in ll. 15-38 does not appear to derive from Faber. The poem contains the following Biblical references: ll. 5-6 cf Matt. 13.22, l. 10 cf Matt. 10.14, ll. 35-8 cf Mark 19.17-22.

Богатство Taken from Faber, Dominica 15 Post Pentecosten, No. 2 "Mors cur in mundo relicta", sect. 5 "In solatium miserorum, pauperum, et Electorum": "Videbis enim multo divites, qui tota vita sua nihil egenis tribuant, sua saltem opulentia dignum: at cum ipsorum aedes mors pulsare incipit, tum iubent fieri eleemosynas, nullo accipientium habito respectu. Hinc non male fabulae Plutum sive Ditem, divitiarum Deum in adventu claudum, in recessu alatum esse fingunt: quia divitiae lente velut claudis pedibus adveniunt in vita, in morte vero avolant alis aquilinis." Published in I.P. Eremin, "Poėtičeskij stil' Simeona Polockogo," *TODRL,* VI (1948), p. 140, and in Berkov, Pančenko and *PLDR*.

Богатство 2 Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 2 "Nimia solicitudo pro rebus fluxis ableganda", sect. 1 "Quia nemo potest duobus dominis servire": "Tria potissimum insunt divitiis, cum dominantur homini, quae a Dei obsequio magnopere dissident. Primo enim conservari, augeri et magnifieri volunt: at Deus praecepit, ut fideliter administrentur, in egenos erogentur, et spernantur. Secundo amantium corda ad se trahunt: *Ubi enim est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum*, ait Dominus [Matt. 6.21]; at vero idem praecipit: *Divitiae si affluant, nolite cor apponere* [Ps. 62.10]. Et rursum. *Fili, praebe cor tuum mihi* [Prov. 23.26]. Denique solicitudinem, timorem et diffidentiam secum advehunt: Deus autem haec a nobis longe vult abesse, dicens: *Nolite soliciti esse* [Phil. 4.6]." Published in Bylinin.

Богатство 6 Taken from Faber, Dominica 8 Post Pentecosten, No. 3 "Bona Dei quinam dissipent", sect. 3 "Bona fortunae...4 fruges terrae", who quotes Hos. 2.8: "*Ego dedi ei frumentum et vinum et oleum, et argentum multiplicavi ei et aurum quae fecerunt Baal*, id est, obtulerunt et sacrificarunt Idolo Baal...Hoc faciunt, quicumque bona Dei dissipant."

Богатство благих Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 7 "Quare velit Deus sanctos aliquos hic florere divitiis et honoribus, adeoque prosperari", sect. 1 "Ne caduca bona putentur in se mala". Faber argues that riches are not to be condemned in themselves, and that God has made many of His people rich in worldly goods. ll. 1-6 cf Faber: "Voluit Deus dare eas multis hominibus bonis cum magna benedictione, ut sic intelligeremus, non opes per se, sed malum earum usum homines damnare, si eas nimia cupiditate quaeramus."

Богатство безгрѣшное Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 6 "Quomodo divitiae haberi absque peccato queant". The sections of the sermon correspond to the poem as follows: "1. Si non quaerantur cupide Primo non ea intentione, ut dives fias [ll. 3-4], Secundo, si quaeras ante omnia regnum caelorum, et iustitiam eius, post haec temporalia [ll. 5-6], Tertio, si ita quaeras aut accipias opes, ut Deum non offendas [ll. 7-8], 2. Si non valde laeteris de acquisitis [ll. 9-10], 4. Si non

ames sed spernas [ll. 11-12], 6. Si non valde afficiaris erga eas cum perdis [ll. 13-16], 7. Si moderate iis utaris ad necessitatem [ll.17-18]". ll. 15-16 cf Job 1.21.

Богатства чуждая Published in Bylinin.

Богатству сердца не прилагати Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 6 "Quomodo divitiae haberi absque peccato queant", sect. 4 "Si non ames sed spernas": "Si non ames, sed condemnas eas, quas possides, saltem ut cor seu affectum non apponas, iuxta id Ps. 61.[62.10]. *Divitiae si affluant, nolite cor apponere.* Nemo prudens qui natare nescit, temere se credit rapido et verticoso amni, ne ab eo abripiatur; dum vero opes affluunt, levi negotio secum hominem abripiunt *in tentationem et laqueum diaboli et mergunt in interitum* [1 Tim. 6.9]."

Богатый Taken from Faber, Dominica 16 Post Pentecosten, No. 4 "Avaritiae hydropisis vitanda", sect. 2 "Frustra opes possidet": "Hinc forsan a natura comparatum est, ut terra quae auri et argenti venas habet, aliis in rebus sterilis et inculta sit: quia etiam avari, qui domi suae aurum abscondunt, semperque, in animo gerunt, generant at multiplicant, steriles in mundo sunt, nullumque liberalitatis, eleemosynae, magnificentiae, charitatis et honestatis fructum edunt." Published in Pančenko and *PLDR*.

Богатых обычай Published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii russkoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, p. 111 and in Berkov, Pančenko and *PLDR*.

Болѣзнь Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 9 "Concio seu Documenta Salvatoris nati", sect. 7 "E pectore": "De Iulio Caesare refert Maiolus tom. 3. canicul. coll. de Bellor. eventu, quod aliquando aegro militi hospitium cesserit in quo diverterat: et nocte tota cum militibus sub dio manserit ac dormierit."

Болшему уступити Taken from Faber, In Festo S. Nicolai, No. 5 "Quid debeant filii parentibus", sect. 2 "Obedientiam...2 credendo eorum sensui": "In dubiis et indifferentibus rebus cedat filius patri, minor maiori, iuvenis veterano. Sicut ignis, seu lampas accensa noctu quidem splendet, interdiu non splendet; quia soli cedit tanquam maiori lumini."

Боязнь Taken from Faber, Dominica 15 Post Pentecosten, No. 1 "Timor Domini quam merito in nobis esse debeat", sect. 2 "Quia infra nos infernus et purgatorium": "Cyrillus Alexandr. orat. de exitu animae: 'Gehennam timeo, quippe interminatam: exhorreo tartarum ut cui nimium insit caloris: paveo tenebras, quoniam nihil admittunt lucis: formido pestiferum vermem quoniam est perennis.'" The worm is probably an allusion to the words of Christ in Mark 10.43-4: "And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched: Where their worm dieth not, and the fire is not quenched" (cf also vv. 46, 48).

Брань молитвою крѣпка Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 2 "Quomodo oporteat proximum diligere sicut seipsum", sect. 3 "Communicanda obsequia": "Sic in praelio contra Amalec Moyses oravit, Iosue pugnavit. Sed Moyses plus praestitit; illo enim remittente manus, vincebat Amalec; attollente, vincebat Iosue, Exod. 17.[11]."

Брань душы с плотию Published in Bylinin.

Бремя 2 Taken from Faber, In Festo Matthiae Apostoli, No. 8 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. Matt. 11.25-30]", sect. 2 "[Docemur] conformare nos divinae voluntati". The poem is loosely based on this section and on Christ's words in Matt. 11.29-30.

Будете, яко бози The title quotes the serpent's words to Eve in Gen. 3.5. Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 5 "Quomodo perfectiones divinae in Christi Incarnatione elucescant", sect. 6 "Sapientia": "Primo diabolus, ut deciperet hominem, per ironiam et ludibrium dicebat: *Eritis sicut Dii*, Gen. 3. Id quod aliter sane fieri non poterat, quam si se Deus ad hominem demitteret (siquidem homo ad Divinitatem ascendere non poterat.) Igitur ut hanc daemonis fraudem in ipsum Deus retorqueret effecit ut revera fieret, quod daemon pro ludo habuit." Published in Bylinin.

Буйство Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 4 "Motiva Contritionis, desumpta ex gravitate peccati, quatenus est contemptus Dei", sect. 1 "Quia

contemnit Deum ut summum bonum": "Dicit enim quodammodo verbis aut factis illud fatui avari apud Gregor. Nazianz. tract. de fortuna et prudentia: *Gutta bonae sortis mihi potior est mentis cado.*"

Бытия степени Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V., No. 9 "Circumstantiae Legationis angelicae", sect. 4 "Ad quem?" Faber lists four modes of generation ("modi generationis"): "Primus in Adamo, qui nec patrem habuit nec matrem. Secundus in Eva, quae patrem habuit sine matre. Tertius in caeteris hominibus, qui patrem habent et matrem. Quartus est Christus, qui matrem in terris habuit sine patre terreno."

Бѣгание из церкви Although the story occurs in *MSE* (1653) under the heading "Ecclesia", the context in A shows that Simeon took it from Meffreth, Dominica 5 Post Pascha, No. 3: "Sicut refert Greg. lib. 2. c. 5. dialogorum, de quodam Monacho, qui erat in ordine sancti Benedicti, qui non potuit in oratione & choro persistere, & multoties correptus ab Abbate, se non emendauit, sed semper instabilis fuit, & de choro exiuit. Et ait Abbas, nunquid videtis quis hunc Monachum extrahit ab oratione? Dixit ergo sanctus Benedictus Abbati Pontiano & Mauro, vt orarent Deum, vt eis reuelaret causam & impedimenta, & post biduanas orationes vidit sanctus Maurus Abbas, quod dictus Monachus extrahebatur per simbriam vestimenti a quodam paruulo Aethiope, & finita oratione, cum sanctus Benedictus egrederetur, & vidisset dictum Monachum extra Oratorium diuagari, percussit eum virga, & ex tunc in choro mansit" (Pars aestiv., p. 122).

Бѣгати Taken from Faber, Dominica 19 Post Pentecosten, No. 5 "Excusationes peccatorum variae retunduntur", sect. 2 "Alii [reiiciunt culpam] in mundum...3. In socio": "Nonne civitatem vel domum peste infectam, etiam amicorum, omnibus modis vitas?...Cum ergo corporalia damna sic vites, cur non et spiritualia?"

Бѣгати злых Taken from Faber, Dominica 15 Post Pentecosten, No. 3 "Quae potissimum vitia iuvenibus vitam abrumpant", sect. 5 "Prava societas": "Ingenui adolescentes fugiant pravos socios, quod facere legimus Elephantem, qui conspecto capso statim fugit, Pierio teste l. 2." Published in Bylinin.

Бѣдство Taken from Faber, Dominica 2 Post Pentecosten, No. 9 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. Luke 14.16-24]", sect. 5 "Discunt coniugati versari se in periculo, 1. ob abusum matrimonii": "Dixit quidam (apud Franc. Alumnum de myst. numer.) tria in mundo pericula esse; *currere super equum, navigare, vivere sub Tyranno.*" From this it is clear that the first peril listed in the poem is not to run like a horse, but to gallop on horseback. Published in O.I. Bilets'kyj, "Stichotvorenija Simeona Polockogo na temy iz vseobščej istorii" in his *Zibrannja prac'*, I, Kiev, 1965, p. 390.

Бѣдство в пути Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 7 "Non esse vane laetandum in mundo, sed plorandum potius", sect. 2 "Obstacula salutis": "Ob similem causam vociferabatur et flebat populus Israel videns et audiens tot se habere impedimenta perveniendi ad terram promissam, urbes grandes altissimis muris cinctas, terram devorantem habitatores suos, homines Gigantes, Num. 14 [.13.32-3]. Atqui [sic] iter salutis nostrae multo plures et peiores obsident hostes, Mundus, Caro, Daemon, qui perpetuo nobis insidiantur, vulnerant et prosternunt nos, vel saltem a salute retardant." cf **Врази в пути** and **Врази три.**

Бѣды нудят ко Богу Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 2 "Quatuor munia Spiritus Sancti", sect. 2 "Arguit mundum de peccatis...4. Per clades et castigationes": "Quemadmodum enim Absalon necdum patri reconciliatus cum saepius rogasset Ioab, ut pro se apud patrem preces interponeret, Ioab vero dissimulasset; tandem misit servos suos, qui segetem eius incenderent, ac venire ad se compellerent, sicque tandem obtinuit ab eo quod voluit, 2. Regum. 14 [2 Sam. 14.29-33]. Ita agit etiam Spiritus Sanctus. Quos enim blanditiis corrigere non potest, verberibus tandem castigat: et hoc ipsum magna etiam gratia est."

Варавва Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 4 "Motiva Contritionis, desumpta ex gravitate peccati, quatenus est contemptus Dei", sect. 1 "Quia contemnit Deum ut summum bonum": "Nemo inficiabitur turpissimum et omni saeculo inauditum errorem atque insaniam commisisse Iudaeos, quando optione data petierunt

Barabbam homicidam dari sibi, auctorem vero vitae perdiderunt. At hoc ispum suo modo facit quilibet peccator, cum maioris aestimat sibique potius eligit modicam voluptatem, modicam pecuniam, lutum, inquam, et faecem quam Deum."

Вдовство Published in Eremin and *PLDR*. ll. 1-34 published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii russkoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, pp. 105-6 and in Berkov.

Велий кто Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 6 "Quomodo divitiae haberi absque peccato queant", sect. 4 "Si non ames sed spernas": "Alii virum magnum definierunt, qui eas [i.e. riches] infra se duceret ac poneret in minimis."

Велѣние противное Taken from Faber, Dominica 16 Post Pentecosten, No. 3 "Dierum festivorum profanatio reprehenditur", sect. 2 "Alii laborant in servilibus operibus". Faber makes the distinction between God who demands observance of the Sabbath, and Pharaoh who forced the Israelites to work (Ex. 5), seen here as a type of the devil who tempts man to work on the Sabbath. Simeon draws a different distinction, between God who demands good works and the devil who entices man to commit evil deeds.

Вервь Божия Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 7 "Tres funiculi salutis, de quibus arguit Spiritus Sanctus malos Christianos", Thema: "Ecclesiastes cap. 4 .[12] ait: *Funiculus triplex difficile rumpitur*. Cui doctrinae conformare voluit se Deus, quando tres adhibuit funes ut traheret se ad hominem eosque robustissimos. Amorem, pudorem et timorem." The poem may be seen as summarising the whole sermon, which is an exposition of the three cords.

Вервь демонская Taken from Faber, In Feriis Rogationum, No. 3 "Quam salubriter coniungantur Oratio, Ieiunium, Eleemosyna", sect. 1 "Faciunt ad expugnandum daemonem": "Tres enim sunt diaboli catenae, concupiscentia carnis, concupiscentia oculorum, et superbia vitae, 1 Ioan. 2 [1 John 2.16]. Prima rumpitur per ieiunium, secunda per eleemosynam, tertia per orationem."

Веселие духовное Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 4 "Quam modicum sit gaudium malorum in saeculo", sect. 2 "Comparatione solidorum gaudiorum". ll. 1-4 cf Faber: "Existimat quidem mundus nullum esse servis Dei gaudium, sed perpetua eos melancholia, taedio et tristitia laborare." ll. 5-16 cf Faber: "Habent enim servi Dei gaudium internum, quod nascitur ex bona conscientia et expectatione beatitudinis, respectu cuius nihil sunt omnia externa gaudia: caepe tantum et allia sunt quibus assueti Israelitae, manna contempserunt, Num. 11.[5-6]. ll. 21-4 cf Faber: "Gaudium internum capacissimo ore bibitur, ipsa nimirum intelligentia, quae est tantae capacitatis ut ipso mundo impleri nequeat, et ex ipso fonte imo oceano gaudiorum omnium, Deo, hauriat." ll. 29-36 cf Faber: "Convivium Balthasaris perturbavit manus Dei scribens illi iudicium ad parietem. Convivium Herodis, et festum Natalitium, perturbavit mors, et caput Ioannis, quia *contristatus est propter iusiurandum*."

Веселие есть истинное, еже о Бозѣ Taken from Faber, ibid., No. 6 "Solidum ac iuge piorum gaudium in quo consistat", Thema. ll. 9-16 cf Faber: "Sed obiiciet mihi aliquis, quod senior ille et coecus Tobias obiecit Angelo Raphaeli. Hic enim cum ad eum ingressus dixisset: *Gaudium tibi sit semper*; respondit: *Quale gaudium mihi erit, qui in tenebris sedeo, et lumen caeli non video?* Tob. 5[.11-12 (Vulgate)]".

Веселие есть истинное Христос Taken from Faber, ibid., sect. 2 "In Christo Iesu". ll. 13-32 cf Faber: "Gaudere autem in Christo Iesu possumus ac debemus, quia in hoc nomine continetur negotium et oeconomia totius nostrae salutis, quae consistit in redemptione, iustificatione, glorificatione. Per redemptionem liberati sumus a potestate diaboli, a peccato quae est mors animae, et a morte aeterna seu inferno. Per iustificationem constituimur ex inimicis Dei amici, ex filiis gehennae filii et haeredes Dei ac caelestis gloriae, denique a morte excitati incipimus vivere vita, et spiritu Christi, sicut palmites in vite, ex qua vitam succum et fructum sumunt. Per glorificationem, quam expectamus, constituemur reges caeli, et ita ab omnibus vitae huius miseriis absoluti et exuti replebimur omnibus bonis."

Веселие мира есть суета Taken from Faber, ibid., No. 4 "Quam modicum sit gaudium malorum in saeculo", sect. 1 "Modicum est in seipso spectatum":

"Eccles. c. 2.[2] ait: *Risum reputavi errorem, et gaudio dixi: quare frustra deciperis?* Experto crede Ruperto: ut ipse in eod. c. exponit: 'Magnificavi opera mea, aedificavi mihi domos et plantavi vineas, feci hortos et pomaria, etc. Cumque me convertissem ad universa opera, quae fecerant manus meae et ad labores in quibus frustra sudaveram, vidi in omnibus vanitatem et afflictionem animi et nihil permanere sub sole.'" ll. 1-18 are a paraphrase of Eccles. 2.2-11. Published in Bylinin.

Ветхий человѣк Taken from Faber, In Festo Circumcisionis, No. 3 "Veteris hominis renovatio quomodo facienda", Thema: "Secundum D. Thom. in epist. ad Rom. 6. per veterem hominem intelligi potest primo reatus seu macula ex actuali peccato in homine relicta."

Вечеря небесная Taken from Meffreth, Dominica 2 Post Trinitatis, No. 1. For the reference to Belshazzar's feast and the comparison with the heavenly feast, and the notion that sumptuousness is measured by the number of dishes (ll. 1-20) cf Meffreth: "Quartum quod magnificat coenam corporalem est ferculorum multiplicitas, nam multa fercula coenam Assueri regis magnificabant. Hester. 1.[Esther 1.7] vbi dicitur, *quod alijs atque alijs vasis cibi inferebantur, vinumque ut magnificentiae regiae dignum erat*, ita & coenam coelestem magnificant multa fercula spiritualia cum ibidem non indigeat corporalibus" (Pars aestiv., p. 228). The section of the sermon from which the rest of the poem is taken is too long to quote in full, but the twelve spiritual dishes listed by Simeon derive from the following points in Meffreth: "Primum ergo quod in coelis habent omnes sancti & electi de mensa Dei ferculum, est suauitas absque infirmitate...Secundum ferculum quod proponitur electis in hac regali coena, est iuuentus sine senectute...Tertium ferculum est satietas sine fastidio...Quartum ferculum est pulchritudo absque deformitate...Quintum ferculum quod proponitur sanctis in coena, est impassibilitas cum immortalitate...Sextum ferculum est abundantia sine indigentia...Septimum est pax sine perturbatione...Octauum est securitas sine timore...Nonum est cognitio sine ignorantia...Decimum ferculum quod datur in coena coelesti, est gloria sine ignominia...Undecimum est gaudium sine tristitia...Duodecimum ferculum est libertas eorum, ad quam faciunt corporis agilitas & subtilitas" (ibid., pp. 228-30).

Взаим даяние Published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii russkoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, p. 110.

Видѣние Taken from Faber, In Festo Sancti Nicolai, No. 2 "Cur instituendum aliquando Iudicium universale", sect. 3 "Ex parte iudicandorum: 1. ut unusquisque perfectam accipiat mercedem". The poem seems to have been inspired by the reference to the prophet Nathan's denunciation of David's adultery (2 Sam. 12.12): "Quemadmodum per Nathan exprobratur David, quod occultare ab hominibus maximopere studebat, non item coram Deo, *Tu enim fecisti abscondite*, inquit, *ego autem faciam verbum istud in conspectu omnis Israel, et in conspectu solis* 2. Reg. 12."

Видѣние Бога Taken from Meffreth, Dominica 7 Post Trinitatis, No. 2. ll. 1-6 cf Meffreth: "B. Augustinus in libro de videndo Deum, mouet quaestiones breues dicens: Si quaeris, vtrum Deus possit videri? *Respondeo*, potest." ll. 7-8 cf Meffreth: "Si quaeris, vnde sciam? *Respondeo*, quod legitur: *Beati mundo corde, quoniam Deum videbunt.*" ll. 9-12 cf Meffreth: "Si quaeris, quomodo Deus, si sit inuisibilis, potest videri? *Respondeo*, esse inuisibilem natura, videri cum vult, & sicut vult potest, & sub quali specie placuit, alicui apparere." ll. 13-20 cf Meffreth: "Si quaeris, quomodo eum vidit Cain sceleratus, quando de suo scelere reprehensus & induratus est, si beati & mundo corde Deum vident? *Respondeo*, non quidem esse consequens, vt etiam videant Deum, qui voces aliquando ab eo audiunt; nec viderunt illi, cum audierunt vocem: *Clarificaui, & iterum clarificabo*. Nec mirum si non viderunt in tali specie, cum mundi ipsum subiecta creatura viderunt." ll. 21-4 cf Meffreth: "Si quaeris, vtrum etiam sicuti est possit aliquando videri? *Respondeo*, filijs hoc promissum esse scimus, *cum apparuerit similes ei erimus*." ll. 25-8 cf Meffreth: "Si quaeris, vnde eum videbimus? *Respondeo*, vnde eum angeli vident, quibus tunc erimus similes & aequales." ll. 29-36 cf Meffreth: "Si quaeris, quomodo est inuisibilis, cum *inhabitet lucem inacessibilem? Respondeo*, quia est natura inuisibilis, potest tamen videri quando vult: nunquam

videtur, vt totus comprehendatur, sed vt videatur omnia mala sunt toleranda" (Pars aestiv., p. 304).

Вина Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 4 "Motiva Contritionis, desumpta ex gravitate peccati, quatenus est contemptus Dei", sect. 4 "Quia contemnit ut Legislatorem": "S. Iacob c. 2 [James 2.10] ait: *Quicumque totam legem servaverit, offendat autem in uno, factus est omnium reus*. Affertque rationem. *Qui enim dixit: Non moechaberis, dixit et: Non occides. etc.* q. d. omnes leges eiusdem sunt legislatoris? Unde qui unam contemnit, legislatorem contemnit, ac proinde omnes alias." Published in Bylinin.

Вино Taken from Faber, Dominica 16 Post Pentecosten, No. 5 "Remedia ebrietatis", sect. 2 "[Considera] Quid perdideris": "Perdis etiam vinum seu quemcumque alium potum suo pretio constantem, dum absque omni causa et quidem in perniciem tuam exhauris, quod natura in salutem, corroborationem et solatium generis protulit."

Вино 3 Taken from Faber, ibid.: "Vinum certe adeo praestans humor est, uti terrae sanguis merito appellari possit; quo argumento Antrocides ad Alexandrum Magnum scribens, intemperantiam eius cohibiturus: *Vinum*, inquit, *potaturus Rex, memento te bibere sanguinem terrae* Plin. l. 14. c. 5. Verum non terrae tantum sed et pauperum sanguinem bibis." Published in Bylinin.

Вино 4 Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 3 "Quam frustra laborent sectatores mundi", sect. 5 "Gulae et ebrietati dediti": "Ut enim nimius fulgor visum, nimius sonitus auditum perstringit, et laedit; ita nimius potus sanitatem." Published in Bylinin.

Вино 6 Taken from Faber, In Festo S. Ioannis Evangelistae, No. 5 "Cur benedicatur et bibatur vinum benedictum, ut vocamus, S. Ioannis", sect. 4 "In cautelam ebrietatis": "Vinum enim laetificat et roborat cor hominis. Sed cum deberet esse vinum sanitas hominis, malitia hominum factum est venenum et occasio perditionis." The pun in ll. 7-8 is Simeon's.

Вино 7 Taken from Faber, In Festo S. Georgii, No. 1 "Quomodo Christus vitis", Thema. The sermon expounds Christ's words "I am the vine" (John 15.5). The Thema makes the distinction between material and spiritual vines that is the subject of Simeon's poem: "Ista enim fructum parit, qui carnem tantum fovet; Christus vero vinum, quod animam vivificat, sustentat et beatificat."

Вино 8 Published in Gudzij, in A.M. Pančenko, *Russkaja stichotvornaja kul'tura XVII veka*, L., 1973, p. 201, in Eremin, in *Drevnjaja russkaja literatura. Chrestomatija*, sost. N.I. Prokof'ev, M., 1980, p. 311 and in *PLDR*.

Вино новое Taken from Faber, Dominica 2 Post Pentecosten, No. 1 "S. Eucharistia coena magna", sect. 6 "Ex maximo periculo": "*Nemo vinum novum mittit in utres veteres, alioquin dirumpet vinum utres*. Marci 2.[22]. Vinum novum est Eucharistia: quam quia Iudas indigne sumpsit, (probabile enim est accepisse, ex S. Luca, et sententia August. tr. 62. in Ioan.) *suspensus crepuit medius, et diffusa sunt omnia viscera eius*." cf Matt. 27.5, Acts 1.18. ll.11-12 cf Faber: "Ait enim [Paul] 1 Cor. 11.[29]. *Qui manducat et bibit indigne, iudicium sibi manducat et bibit, non diiudicans corpus Domini*."

Власть Published in Bylinin.

Возвращение чуждых Taken from Meffreth, Dominica 9 Post Trinitatis, No. 3. ll. 1-12 cf Meffreth: "Diuitiae dicuntur mammona iniquitatis, id est, inaequalitatis multiplici ratione. Primo diuitiae dicuntur inaequalitatis, quia inaequaliter acquiruntur. *Vno modo*, iusto titulo & tunc de eis potest fieri eleemosyna. Et ista eleemosyna multos habet fructus. Primus est peccatorum extinctio...Secundus fructus est, viae ad gratiam praeparatio." The spelling мамона (l. 10) in A is perhaps due to the fact that Meffreth uses a superscript mark (~) to indicate the double 'm'. ll. 13-14 cf Meffreth: "*Secundo* diuitiae acquiruntur titulo iniusto. Et hoc sit multis modis. Primo, de rapina, & de istis non est eleemosyna danda, sed restitutio est facienda." ll. 15-16 cf Meffreth: "Secundo, per vsuram & qui sic diuitias acquirunt non possunt eleemosynas facere." ll. 17-18 cf Meffreth: "Tertio, per iniquam extorsionem, sicut faciunt domini tyranni, qui impij sunt in suos subditos, & sine iusta causa extorquent bona ipsorum, inde non

faciunt nec facere possunt eleemosynam, sed tenentur secundum Raymundum ad restitutionem." ll. 19-22 cf Meffreth: "Quarto, per simoniam; vt si quis clericus venderet sacramenta, &c." ll. 23-4 cf Meffreth: "Quinto, per furtum, quod sit pro quacunque re parua." ll. 25-30 cf Meffreth: "Cum ignoratur cui sit restituendum, tunc de consilio Ecclesiae puta Episcopo, maioribus, vel etiam confessoribus, de minoribus rebus talia ablata sunt pauperibus eroganda" (Pars aestiv., pp. 333-4).

Воздаяние Taken from Faber, Dominica 16 Post Pentecosten, No. 9 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. Luke 14.1-11]", Thema: "Ita etiam Christus, dum in terris conversatus est, quacumque ingrediebatur, non solum animos praesentium recreabat, sed praeterea undique uberem hospitii sui mercedem relinquebat." The incidents listed by Faber and Simeon are Christ's visits to the marriage at Cana (John 2.1-11), to Simon the Pharisee (Luke 7.36-50), to Zacchaeus (Luke 19.1-10), to Martha (John 11.1-46), and to Matthew (Matt. 9.9-14). Simeon also mentions the visit to Peter during which Christ healed his mother-in-law (Luke 4. 38-9).

Воздаяние злое Taken from Faber, Dominica 5 Post Pentecosten, No. 8 "Causae et fines oblationum", sect. 4 "Ad impetranda vicissim alia bona": "Misit aliquando S. Basilius Iuliano Imperatori Apostatae optima sane mente tres panes ordeaceos pro benedictione. Sed quid ei muneris remisit impius Apostata? foenum remisit, dicens: 'Dat nobis hordeum, pabulum iumentorum, accipiat vicissim foenum.' Sed respondit ingrato Imperatori Basilius: 'Nos quidem, Imperator, ea tibi obtulimus, quibus ipsi vescimur: tu vero ea nobis ea restituis, unde bruta victitant, ultro quidem nos irridens.' Refert Chavas. de notis Eccles. l. 1. c. 15." Published in Bylinin.

Воздержание Taken from Faber, Dominica 6 Post Pentecosten, No. 1 "Gula et luxus reprehenditur, temperantia et sobrietas commendatur", Thema. ll. 1-12 cf Faber: "Duas in paradiso arbores peculiari nota insignivit Deus, arborem vitae, et arborem scientiae boni et mali: illa gustanti vitam, haec vero afferebat mortem: illam hominibus concessit; hanc autem vetuit Deus. Verum serpens ille dolosus suasit arborem mortis, et vero eam persuasit." ll. 13-34 cf Faber: "In hoc etiam mundi exilio duas reperimus arbores, praedictis non absimiles, temperantiam et gulam; quarum illa vitam: haec dat mortem: illa nobis suadetur, ista prohibetur. Ad hanc vocat nos Diabolus, caro et mundus: ad illam vocat nos Deus et hodiernum Evangelium [viz. Mark 8.1-9]." ll. 35-8 cf Faber: "Quare ut noxiam gulae arborem magis fugiamus, salubrem vero temperantiae magis diligamus, illius noxas, huius commoda videamus."

Воздержание 2-25 All these poems occur in an unbroken series in A on fols. 248^{v}-50 between poems taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V. and poems taken from Faber, Dominica 1 Post Pascha, but do not themselves appear to derive from Faber. Nos. **8** and **25** published in Gudzij, in A.M. Pančenko, *Russkaja stichotvornaja kul'tura XVII veka*, L., 1973, p. 200, in Eremin, in *Drevnjaja russkaja literatura. Chrestomatija*, sost. N.I. Prokof'ev, M., 1980, p. 311, and in *PLDR* ; Nos. **8** and **10** published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii russkoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, p. 102; No. **8** published in Berkov; Nos. **3** and **9** published in Bylinin.

Вознесеся Христос Taken from Faber, In Festo Ascensionis Domini, No. 3 "Causae Ascensionis Christi". The poem summarises the whole sermon. ll. 11-22 cf Faber, sect. 1: "Attentaverit quidem Simon Magus hoc artificium, et convocato ingenti populo volatum ad caelum promittebat, sed factum ut in terram caderet et crura sua frangeret, (ut S. Maximus ait) *qui pennas assumpserat, plantas amitteret.*" ll. 26-30 cf Faber, ibid.: "Ascendit Dominus ut fidem nostram adaugeret, tam quoad firmitatem, quam quoad meritum." ll. 31-4 cf sect. 2: "Ut nostram spem firmaret." ll. 35-8 cf sect. 3: "Ut charitatem erga se nostram accenderet." ll. 39-40 cf sect. 4: "Ut in caelo apud Patrem advocatus noster esset." ll. 41-4 cf sect. 5: "Ut mitteret nobis Spiritum Sanctum, quem et post decem dies misit. Hinc Ioan. 14.[John 16.7] dixit: *Nisi ego abiero, Paraclitus non veniet ad vos* ." ll. 45-8 cf sect. 6: "Denique sui ipsius causa Christus ascendit in caelum, primo ut suam legem et doctrinam confirmaret, ac c[a]elestem esse ostenderet."

Вознесеся Христос 2 Taken from Meffreth, In Festo Ascensionis, where ten reasons are given why, "ex parte nostrae" (from our point of view), Christ ascended

into heaven. ll. 13-22 cf Meffreth: "Prima vt *fidem nostram* quae est, de non visis, *augmentaret,* vnde ipse dixit, Ioann. 16.[8] *quod Spiritus sanctus adueniens arguet mundum de iustitia eorum*, scilicet qui credunt, vt Augu. dicit. Ipsa quippe fidelium comparatio, infidelium est vituperatio: vnde subdit: *Quia ad Patrem vado, & iam non videbitis me. Beati namque qui non viderunt & crediderunt*, erit igitur vestra iustitia, de qua mundus arguitur, quia in me, quem non videtis, creditis." ll. 23-6 cf Meffreth: "Secunda, *vt spem nostram subleuaret*, vnde & ipse dixit, Ioan. 14.[3] *Si abiero & preparauero vobis locum, iterum veniam & accipiam vos ad meipsum, vt, vbi ego sum & vos sitis*. Per hoc enim, quod Christus humanam naturam assumptam in coelo collocauit, dedit nobis spem illuc perueniendi, quia *vbi fuerit corpus, illuc congregabuntur & aquilae*, vt dicitur Matth. 24.[28]." ll. 27-30 cf Meffreth: "Tertia *vt charitatem inflammaret*, secundum illud Apostoli Colossenses 3.[1-2] *Quae sursum sunt quaerite, vbi Christus est in dextera Dei sedens, quae sursum sunt sapite, non quae super terram.*" ll. 31-4 cf Meffreth: "Quarta, vt per hoc *reuerentiam nostram ad ipsum ampliaret*. Dum enim in coelum ascendit iam non existimamus eum sicut hominem terrenum, sed sicut Deum coelestem, ad maiorem sibi reuerentiam exhibendam prouocamur." ll. 35-8 cf Meffreth: "Quinta, vt *viam eundi in coelum nobis demonstraret*, secundum illud Micheae. 2.[13] *Ascendit iter pandens ante eos* [cf AV: "The breaker is come up before them"]." ll. 39-42 cf Meffreth: "Sexta, vt *coelum nobis reseraret*. Deut. 28.[12.] *Aperiet tibi Dominus thesaurum suum optimum*, id est, coelum." ll. 43-6 cf Meffreth: "Septima, vt *locum nobis in regno Patris sui prepararet*, secundum quod ipse promisit Ioan.14.[2-3] *Vado*, inquit, *parare vobis locum, &c. vt vbi ego sum & vos sitis.*" ll. 47-52 cf Meffreth: "Octaua vt *patrem pro nobis interpellaret*, secundum illud 1. Ioan. 2.[1-2] *Aduocatum habemus apud Patrem Iesum Christum iustum, & ipse est propitiatio pro peccatis nostris.*" ll. 53-6 cf Meffreth: "Nona vt in coelo sedens quasi Deus, & Dominus *nobis inde Spiritum sanctum & diuina dona donaret*, vnde dixit Ioan. 16.[7] *Nisi ego abiero, paracletus non veniet ad vos, & dum assumptus fuero mittam eum vobis.*" ll. 57-60 cf Meffreth: "Decima, vt ipse *ascendens in coelum desiderium nostrum post se traheret* & prouocaret" (Pars aest., pp. 132-3).

Воин Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 10 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. the parable of the Good Samaritan, Luke 10.23-37]", sect. 3 "Quis sensus tropologicus". The passage in the parable in which the man is robbed by thieves leads Faber to observe that a Christian can be mortally wounded in his soul after he has been robbed of his virtue: "Illi ergo inprimis despoliant eum virtutibus et virtutum praesidiis, verbo Dei, libris piis, sociis et superioribus bonis, studio orationis, etc. postea infligunt ei varia et lethalia vulnera: (*neque enim facile est illis*, inquit Titus Bostrenus, *lethalia vulnera prius alicui inferre, quam virtutum praesidiis et munimentis ipsum despoliarint: at ubi primum virtutum arma abstulernut, statim citra intermissionem caedunt et saeviunt).*" Published in Bylinin.

Воин 2 Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 1 "De glorioso certamine et victoria B. Stephani quintuplici", sect. 4 "Cum lapidatoribus": "Irridebat aliquando Aristus Philopatrum militem claudum, quasi ad bellandum ineptus esset ob tibiarum defectum; sed respondit illi Philopater: *Tibi deest cor ad pugnandum et mihi desunt pedes ad fugiendum, sed non cor ad pugnandum.*" Published in Bylinin.

Воин 3 Taken from Faber, Dominica 6 Post Pascha, No. 8 "Adhortatio ad milites pro Ecclesia pugnantes", sect. 3 "Praemium": "Maior multo est gloria, quam obtinebunt apud Deum, sicut enim Levitae, quando zelo divini honoris moti occiderunt etiam propinquos, laudem meruerunt, et audierunt a Moyse: *Consecrastis manus vestras hodie Domino*, Exod. 32.[29]. Ita etiam milites, qui pro gloria Dei et Ecclesiae pugnant, et haereticos iugulant."

Воин 4 Taken from Faber, ibid., sect. 5 "Oratio quae pro illis sit": "Caeterum robur et animositatem suam coram hoste solum ostendere debent, sicuti Leo incedens recondit quasi in vaginam ungues suos, donec pugnae occasio se offerat. Eodem modo felis parcit unguibus suis, donec se prodant mures capiendi. Ergo milites quoque

gladios suos recondant modo in vaginam, nec exserant contra amicos; sed tum primum cum ad hostem venerint." Published in Bylinin.

Воля Taken from Faber, In Festo S. Nicolai, No. 7 "Documenta Evangelii [on the Gospel for the day, viz. the parable of the talents, Matt. 25.14-30]", sect. 2 "Non extolli de nostris talentis: 1. Quia ex Dei liberalitate veniunt": "'Ut cum navis, inquit Hector Pintus in Isai. c. 26. expanso velo, prospero vento agitatur, parum videtur agere nauclerus, licet aliquid agat, quoniam ipsum velum flatibus expansum tenet, quod si contraxerit, non agitur navis: sic homo, qui agitur spiritu et gratia Dei, quamvis parum agere existimetur, agit tamen, quoniam pandit divinae gratiae arbitrii libertatem, et Spiritus Sancti flatui velum bonae voluntatis extendit.'"

Воля 2 Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 2 "Tituli Salvatoris nati", sect. 1 "Admirabilis". ll. 9-18 cf Faber: "Denique S. Bernadus serm. 2. de Circumcis. ait: 'Numquid vere admirabilem eum singuli sumus experti, in mutatione utique voluntatum nostrarum? Hoc nempe est salvationis nostrae principium, cum incipimus respuere, quod diligebamus, dolere, unde laetabamur, amplecti quod timebamus, sequi quod fugiebamus, optare quod contemnebamus. Admirabilis plane, qui haec operatur mirabilia." Published in Bylinin.

Воля 3 Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 5 "Qua ratione omnes christiani sequi possint ac debeant Christum", sect. 2 "Sequendus voluntate": "Samuel ad Saulem dixit 1. Reg. 15.[1 Sam. 15.22] *Melior est obedientia quam victimae* . Quia, ut ait S. Gregor. l. 35. moral. per victimas aliena caro, per obedientiam vero voluntas propria mactatur."

Волк мысленный Taken from Faber, Dominica 2 Post Pascha, No. 9 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. John 10.11-16]", sect. 6 "Qui lupus": "Quis lupus? Respondet primo S. Greg. hom. 14. in Evang. 'Lupus super oves venit, cum quilibet iniustus et raptor fideles quosque atque humiles opprimit.' Respondet secundo idem sanctus ibid. 'Sed est alius lupus, malignus videlicet spiritus, qui caulas fidelium insidians circuit, et mortes animarum quaerit.' Et mox: 'Lupus rapit, et dispergit oves, cum alium ad luxuriam pertrahit, alium ad avaritiam accendit, alium in superbiam erigit, alium per iracundiam dividit, hunc invidia stimulat, illum fallacia supplantat. Quasi ergo lupus gregem dissipat, cum fidelium populum Diabolus per tentationes necat.'"

Волхв Taken from Faber, Dominica 13 Post Pentecosten, No. 1 "Gratitudinis et ingratitudinis varii gradus", sect. 1 "Agnoscendum beneficium: Delinquunt hic:...2. qui alteri non auctori adscribunt": "Illos imitantur, qui suam e periculis aut morbis ereptionem Magicis adscribunt artibus vanisque observantiis." Published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii russkoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, p. 111 and in Berkov.

Волхв 2 Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 3 "Itinera aliquot bene praecogitanda", sect. 5 "Iter ad magos et veridicos". The poem summarises this section.

Волхв 3 Taken from Faber, ibid. The poem summarises this section.

Воплощение Христово Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 2 "Tituli Salvatoris nati", sect. 1 "Admirabilis". ll. 13-18 cf Faber: "Admirabilis est, nec una ratione, primo in Incarnatione, ea siquidem tantum opus Dei est, ut teste D. Thoma part. 1. quaest. 25. art. 6. non possit Deus facere melius aut maius; quia non potest facere meliorem hominem, quam si Deus homo; nec maiorem coniunctionem quam divinae et humanae naturae, infimi et summi." ll. 23-30 cf Faber: "Unde Deus 'invisibilis suis, inquit S. Leo serm. 2. de Nativitate, visibilis factus est in nostris; incomprehensibilis voluit comprehendi, ante tempora manens, coepit esse ex tempore; universitatis Dominus, servilem formam obumbratae maiestatis dignitate suscepit: impassibilis Deus, non dedignatus est homo esse passibilis, et immortalis mortis legibus subiacere.'"

Воплощение Христово 2 Taken from Faber, ibid., No. 3 "De triplici nativitate Christi", sect. 2 "Humana": "Sesto, est Verbi solius et non totius Trinitatis incarnatio; quod a S. Bonaventura in meditatione vitae Christi sic explicatur. Quemadmodum cum quis induit tunicam habens ex utroque latere adiuvantem unum, qui teneat manicas et induentem iuvet. Tunc enim tres cooperantur ad induendum, et

unus tantum, medius scilicet induitur, non reliquii...Denique induis annulo digitum, cuius tres quidem sunt articuli annulum gerentes; sed uni adhaeret annulus." Although these two images form separate poems in A, they illustrate a single theme and are taken from the same place in Faber.

Воплощение Христово 3 Taken from Faber, ibid., No. 4 "Praecipui fines, ob quos Verbum caro factum", sect. 1 "Redemptio". ll. 1-2 cf Faber: "Sciendum enim, hominem per se quidem cadere posse, non autem per se resurgere."

Воплощение Христово 4 Taken from Faber, ibid., Title (see commentary on previous poem) and Headings: "1. Redemptio, 2. Instructio, 3. Exemplum."

Воплощение Христово 5 Taken from Faber, ibid., No. 5 "Quomodo perfectiones divinae in Christi Incarnatione elucescant", sect. 1 "Bonitas Dei". ll. 1-14 cf Faber: "Quando Rex aliquis humilem familiam multis afficit muneribus, divitiis, officiis, nobilitate, etc. magna reputatur gratia, sed si ex eadem sibi coniugem accipiat, et exinde familiam totam in regiam dignitatem et consortium regni sui evehat: tanta illa foret bonitas ut maior esse non posset. Hoc est quod fuerit in Incarnatione Deus; non enim contentus erat, nos ad imaginem suam creasse et aliis bonis ditasse: sed praeterea coniunxit sibi arctissima copula naturam nostram." This is part of the passage from Thomas Aquinas that is the source of the preceding poem in A (see **Благость Божия** above).

Враг Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 7 "De multiplici amicitia falsa", sect. 1 "Amici falsi sunt qui omnia approbant".

Врагом добротворение Taken from Faber, In Festo S Stephani Protomartyris, No. 2 "Modi ulciscendi se christiane", sect. 5 "Benefac". The poem summarises this section.

Врагом добротворение 2 Taken from Faber, ibid., No. 3 "Fructus dilectionis inimicorum", Thema. ll. 9-16 cf Faber: "Ardua res erat et laboris ac pericula plena, pugnare cum Gigante illo Goliatho: nihilominus ubi audivit David praemium luctatori propositum maximum esse, illico se ad pugnam obtulit, hostemque alacriter aggressus lapide prostravit et gloriose vicit 1. Reg. 17.[1 Sam. 17.51]. ll. 17-22 cf Faber: "Promittebatur imprimis Davidi, quod gener Regis futurus esset; promittitur christiano, si faciat quod dixi, quod Filius Dei futurus sit. Promittebantur Davidi divitiae multae, promittuntur christiano caelestia bona et quicquid postulat."

Врази в пути Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 7 "Non esse vane laetandum in mundo, sed plorandum potius", sect. 2 "Obstacula salutis": "Ob similem causam vociferabatur et flebat populus Israel videns et audiens tot se habere impedimenta perveniendi ad terram promissam...Atqui [sic] iter salutis nostrae multo plures et peiores obsident hostes." This text overlaps with that portion from which the poem **Врази три** is derived.

Врази три Taken from Faber, ibid.: "Iter salutis nostrae multo plures et peiores obsident hostes, Mundus, Caro, Daemon, qui perpetuo nobis insidiantur, vulnerant et prosternunt nos, vel saltem a salute retardant. Quomodo igitur inter tot hostes possumus gaudere? Hinc S. Augustinus l. de conflictu vitior. et virtutum c. 21. ait: 'Unde tibi laetitia? Nunquid iam Diabolum vicisti? numquid iam inferni poenas evasisti? numquid iam de exilio ad patriam venisti?" Published in Bylinin.

Вран Ноев Taken from Faber, Dominica 14 Post Pentecosten, No. 5 "Quam difficile sit divitem Deo servire", sect. 5 "Quia difficulter vocanti Deo respondent": "Corvus a Noe dimissus, non rediit ad arcam, quia cadaveribus insidens ingluvie detinebatur, ita dives de cadavere in cadaver, id est, de usura ad usuram, de lucro ad lucrum volitans valide impeditur, ne redeat ad gremium gratiae Christi, in quem per baptismum ingressus est, et ex quo per peccatum advolavit."

Врата в небо Taken from Meffreth, Dominica 2 Adventus, Sermo in Euangelium. The three gates to heaven – Scripture, faith, and Christ – are set forth as follows: "Prima porta est veritas sacrae scripturae. Has iubet aperire sibi Dauid. Psalm. 115. [118.19] *Aperite mihi portas iustitiae,* id est, veritatem sanctae Scripturae, ingressus in eas confitebor Domino. Illas igitur portas aperiunt boni Doctores & Catholici ministri, & merito: quia habent aperire portas eius, & linguae eorum claues coeli factae sunt. Sed Christus aperit eas auctoritate propria & virtute, Isa. 17. [22.22]

Aperit & nemo claudit: claudit & nemo aperit. Secunda porta est fides. quia ipsa ducit ad regem Christum, Psal. vbi supra. [v. 20] *Haec porta Domini: iusti intrabunt in eam.* id est, per eam. *Tertia* porta, imo verius ostium est Christus. quod dicit Ioan. 10. [9] *Ego sum ostium: per me si quis introierit saluabitur"* (Pars hyem., p. 34).

Врачь Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 4 "Correctionem aequo animo acceptam esse", sect. 2 "Quia salutaris": "S. Basilius: 'Si chirurgos, inquit, diligis corporis vulnera curantes, etiamsi crucient doloremque inferant, eisque mercedem pro labore et animi gratitudinem reddis; quanto magis diligendus is est, gratiaeque illi agendae, qui animae vulneribus medetur?'" Published in Bylinin.

Врачь 2 Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V., No. 1 "Congruentiae Incarnationis Dominicae", sect. 3 "Miseria hominum". ll. 1-10 cf Faber: "Audi eumdem [i.e. Theodoretus Serm. 6. de Graec. affect. cura] mox subiicientem: 'Medicos illos maxime laudare soletis, non quidem qui nos ministris suis curandos committunt, sed qui pallium deponunt, linteolumque succincti, suis ipsi manibus ferrum accipiunt vulnusque si sit opus incidunt, nec foetorem ulceris aversantur, imo autem profluentem saniem excipiunt atque unguentis compingunt.' Sic ille." ll. 11-16 cf Faber: "Huiusmodi autem medicum se esse ostendit Christus, quando in ultima coena posuit vestimenta sua, et linteo praecinctus coepit lavare pedes Discipulis et tergere sordes eorum. Indicavit enim eo facto se ideo de caelo venisse, ut peccatorum nostrorum sordes suismet manibus ablueret." Published in I.P. Eremin, "Poėtičeskij stil' Simeona Polockogo," *TODRL,* VI (1948), p. 219.

Врачь Христос Taken from Faber, In Festo S. Georgii, No. 3 "Quae damna consequantur relapsos seu recidivos", sect. 2 "Arescent". ll. 1-4 cf Faber: "Quis nescit febricitantem si a medico desertus propriae voluntati relinquatur, semper aegriorem fieri?" The rest of the poem develops the image of Christ as the physician (cf Matt. 9.12).

Врачевание Taken from Faber, Dominica 18 Post Pentecosten, No. 9 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. Matt. 9.1-8]", sect. 3 "Cur absolvit paralyticum a peccatis": "Concilium Lateranense sub Innocentio III. praecepit Can. 12. ut *cum medicos ad infirmos vocari contigerit, ipsos ante omnia moneant et inducant, ut medicos advocent animarum, ut postquam infirmis fuerit de spirituali salute provisum, ad corporalis medicinae remedium salubrius procedatur, cum causa cessante cesset effectus.*"

Время Taken from Faber, Dominica 11 Post Pentecosten, No. 3 "Aliquot linguae vitia curantur", sect. 1 "Vitiosa taciturnitas". Faber first refers to the words of Solomon in Eccles. 3.7: "A time to keep silence, and a time to speak", and then concludes: "Ut ergo vitium est loqui, cum non oportet: ita vitium quoque est, non loqui, cum oportet." Published in Eremin and *PLDR.*

Время 2 Taken from Faber, ibid. Published in Eremin and *PLDR.*

Время 3 Taken from Faber, ibid.: "Nec frustra datum est homini a Deo nobilissimum linguae instrumentum: sicuti nec militi frustra datur gladius, sed ut suo tempore eum exerat contra hostes." Published in Eremin and *PLDR.*

Время 4 The poem occurs in A among a group of poems taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 4 "Quatuor deplorandi Christi discessus" (see, e.g., **Грѣх** 10 and 11), but the image seems to be Simeon's own.

Время 6 Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 5 "De mortis via praemeditanda", sect. 1 "Vadis ad locum supplicii": "Si quis haberet domum proximam Danubio, qua rapidissimus est, et in dies devorata terra, domui eius appropinquaret fluvius, ita ut iam ad decem cubitos non absit...nonne insanus censeretur?...Corpus et vita nostra haec domus est." The Danube has become a generalised river in Simeon. Published in Bylinin.

Время 7 Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 6 "Quomodo S. Andreas Christum secutus sit", sect. 5 "Cum profectu": "S. Hieronym. ad Virgines sacras ait: *Omne tempus, in quo te non meliorem senseris, hoc aestima perdidisse.*" Published in Bylinin.

Вѣждество Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 4 "Eadem Spiritus Sancti dona aliter exponuntur", sect. 2 "Donum scientiae, Doctrice Noctua": "Scientiae

huius typum noctua suppeditat, quae apud gentiles Minervae disciplinarum Deae sacra habebatur propter oculos caesios, quibus etiam in tenebris perspicit, quae vulgus avium non videt, ut refert Pierius lib. 20." Published in Buslaev and Berkov.

Вѣк Taken from Faber, Dominica 19 Post Pentecosten, No. 1 "Paucitas electorm ostenditur", Thema. The subject of this sermon is the teaching of election, based on the text "Many are called, but few are chosen" (Matt. 22.14). Simeon has removed the paradox of this teaching and thrown the emphasis on human free will: many are called, but few persevere (мали тщатся, l. 4).

Вѣк 2 Published in I.P. Eremin, "Poėtičeskij stil' Simeona Polockogo," *TODRL*, VI (1948), p. 131.

Вѣно Taken from Meffreth, Feria 4 Post Iudica, No. 1: "Nemo cum diabolo contrahit matrimonium quia contingit sine dubio, qui accipit filium a patre debet in dotem aliquid recipere. Sed dos quam dat cum filia est infernus: Iuxta illud Apocal. 21.[Rev. 21.8]. *Idololatris & omnibus mendacibus, pars illorum erit in stagno igne ardente* in poena gehennae, *& sulphure quod est mors secunda*" (Pars hyem., p. 321).

Вѣра Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 1 "Multiplex fides imperfecta", sect. 3 "Fides mortua": Faber refers to the parable of the ten virgins (Matt. 25.1-13), in particular to the five foolish ones: "Utraque significatur per lampades fatuarum Virginum: eae enim carebant oleo, bonorum scilicet operum: et praeterea lumine, charitatis scilicet et gratiae, iuxta expositionem S. Hier."

Вѣра 2 Taken from Faber, ibid.: "Theodoret. serm. 12. de Graec. affect. cur. in princ. ait: 'Sicut arbores suis radicibus innituntur, et ab eis alimentum percipiunt: et iterum rami, folia, fructus ornant radicem: et radix inutilis esset nisi haec adessent: ita fides semper ornanda est operibus.'"

Вѣра 3 Taken from Faber, ibid., who quotes James 2.17: "*Sicut corpus,* inquit, *sine spiritu mortuum est; ita et fides sine operibus mortua est.*"

Вѣра 4 Taken from Faber, ibid., sect. 4 "Fides ficta: 1. Catholicorum". Faber compares false believers to Jacob who deceived his father Isaac (Gen. 27.18-29): "*Vox quidem vox Iacob, manus autem Esau*" (cf v. 22).

Вѣра 5 Taken from Faber, ibid., No. 7 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. John 20.19-31, which includes Christ's post-Resurrection appearance to Thomas]", sect. 3 "Cedere sensu et voluntate nostra:...3. Non satis esse credere quomodolibet in Christum": "Quare frustra optant vel expectant aliqui, ut Ecclesia de articulis fidei aliquid remittat, quo cum recentioribus sectis in unum coalescat. Fides additamentum nescit et incisionem. Concilium Nicaenum ne literae quidem unius incrementum admisit, ut Filius Patris ne concedendo similem negaret esse cum Patre eumdem. Fides instar horologii est: eius articuli quasi dentes rotularum sunt. Unum si tollas dentem, machina tota fallit."

Вѣра 7 Taken from Faber, Dominica 1 Post Pascha, No. 4 "Quomodo credendum", Thema: "Quemadmodum in aedificio nihil magis necessarium, quam eius fundamentum, utpote quo deficiente ruit aedificium, interim tamen nihil magis negligitur, quia cum in terra lateat, non examinatur; ita fere contingit in aedificio spirituali vitae christianae. Fundamentum eius fides est, iuxta id Apostoli ad Hebr. 11.[1]. *Fides est sperandarum substantia rerum,* id est, basis et fundamentum."

Вѣра христианская Taken from Faber, Dominica 6 Post Pascha, No. 6 "Argumenta et testimonia Fidei christianae". The poem summarises the sermon, though not in the same order. ll. 5-10 cf sect. 1 "Auctoritas tot populorum et consensus Patrum". ll. 11-16 cf sect. 2 "Martyrum constantia". ll. 17-20 cf sect. 5 "Miracula". ll. 21-2 cf sect. 6 "Impletio Prophetiarum". ll. 23-8 cf sect. 4 "Morum et animorum mutatio". ll. 29-34 cf sect. 7 "Testimonium infidelium". ll. 35-8 cf sect. 8 "Clades aliarum sectarum".

Вѣра и дѣла 2 Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 8 "Fidei et religionis Christianae excellentia, ostendens eam esse caelestem", Thema: "Uti lux a sole, ita fides et doctrina Christiana a Christo, qui est sol iustitiae, procedit...Videbimus in hac concione, religionem Christianam, solam, veram, ac caelestem esse; veram lucem e caelo in terras lapsam: non lignum putridum aut lucentem vermiculum, quales erant sectae aliae."

Вѣрение Published in Anthony Hippisley, *The Poetic Style of Simeon Polotsky*, Birmingham, 1985, p. 51 and in Bylinin.

Вѣрение 2 Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 3 "Cur elegerit Christus homines simplices, abiectos et pauperes in Apostolos", sect. 3 "Ut persuaderetur mundo doctrina Evangelica": "*Homines plus oculis quam auribus credunt: et longum iter est per praecepta, breve et efficax per exempla*, inquit Seneca ad Lucilium." The second half of this apophthegm was made into the poem **Учение 2**, which immediately follows the present item in A. Published in Bylinin.

Вѣры соблюдения средства Taken from Faber, Dominica 1 Post Pascha, No. 5 "Media ad conservandam fidem", Thema: "Videmus, auditores, in hodierno Evangelio, quanti referet fidem semel apprehensam retinere ac conservare. Quod enim puero paedagogus, quod coeco ductor, quod lucerna nocti, quod oviculae pastor est, hoc est fides homini. Quid agendum fuisset Hebraeis in deserto peregrinantibus, si Deus columnae ductum eis abstulisset? nonne in deserto undique oberrassent, et in hostium manus incidissent?...Quid consilii cepissent Magi, si stella viae dux, quam perdiderant Ierosolymis, non rursum apparuisset revertentibus ex urbe?"

Гавриил Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B. V., No. 9 "Circumstantiae Legationis angelicae", sect. 2 "Per quem facta?". ll. 1-2 cf Faber: "Per Gabrielem vero, quia idem Gabriel fuit, qui olim Danieli tempus Incarnationis futurae exposuit, Dan. 9.[25]." ll. 5-12 cf Faber: "Consonat huic negotio nomen Gabriel, quod Deum et hominem significat, (si Proclo Episcopo credimus) nuntiabat enim Deum futurum hominem." ll. 13-18 cf Faber: "Secundum alios sonat: *fortitudo Dei*. Et hoc etiam apposite; est enim opus Incarnationis, opus fortitudinis divinae. Quanta enim Dei fortitudine opus erat, ut Virgo pareret, immensus in utero Virginis conderetur, in duabus naturis una persona fieret, etc."

Гадание Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 1 "Variae Conscientiae", Thema: "Veterum scriptis proditum est (Plutarchi et Valerii M. l. 9. c. 12.) Homerum Poetam, quia aenigma a piscatoribus sibi propositum, solvere non poterat, stomacho et ira absumptum periisse. Aenigma erat hoc: *Quaecunque cepimus, relinquimus, et quae non cepimus, gerimus*. Nimirum vermiculos cuti adhaerentes illi venabantur, et captos abiiciebant, non captos secum gerebant." Published in Bylinin.

Глава Taken from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 4 "De variis orandi ritibus", sect. 2 "Cur caput nudemus viri": "Itaque vir proprie *imago et gloria Dei est* [1 Cor. 11.7], mulier autem gloria viri. Cum ergo Dei gloria revelanda, hominis vero gloria occultanda sit, decet virum orare detecto, mulierem vero cooperto capite." ll. 5-6 cf Faber: "Est enim vir non solum secundum intrinsecam rationem imaginis, quae consistit in intelligentia et libero arbitrio, Dei similis: sed etiam secundo extrinsecam, quae est independentia a creaturis seu absolutum super illas omnes dominium, ratione cuius est quasi Deus quidam terrestris dominans omnibus, eitam mulieri." ll. 7-8 cf Faber: "Mulier vero etsi in ratione illa intrinseca Dei imago est, non tamen in hac extrinseca."

Глава мѣдная глаголавшая Taken from Faber, In Festo S. Georgii, No. 2 "Quam sit periculosum relabi in peccatum", sect. 1 "Propter temeritatem": "Referunt Guil. Paris. et Medina aliique, Albertum Magnum construxisse aliquando caput hominis aeneum, tanto artificio, ut articulate loqui videretur. Quod cum vidisset audissetque discipulus eius Thom. de Aquino, ratus subesse aliquid magici, arrepto malleo confregit. Id audiens Albertus, indoluisse et dixisse fertur: *Pro quid fecisti? opus multorum annorum perdidisti*. Quanto labore sudatur, ut ex peccatore fiat vir iustus? et hunc tamen omnem laborem perdidit unicum peccatum." Simeon has added some details of narrative, e.g. the breeze moving the head when Thomas opened the door (l. 11). Published in Buslaev and Bylinin.

Глад Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 5 "Quomodo perfectiones divinae in Christi Incarnatione elucescant", sect. 7 "Providentia": "Quare sicut in Iosepho ostendit Deus providentiam suam circa corporalem necessitatem: ita ut per illum Aegypti et aliae plurimae Provinciae pascerentur, sic in Christo providentiam circa spirituales necessitates. Venientibus ad se famelicis Pharao dicebat: *Ite ad Ioseph et quodcumque ipse dixerit facite*, Genes. 41.[55] sic de Christo dixit caelestis Pater:

Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui ipsum audite." l. 4 "Prince of the world (міра)" is one of the titles that Christ gives to Satan (John 12.31; 14.30; 16.11) and should not be confused with the Prince of Peace (мира) which is one of the titles of Christ (Isa. 9.6).

Глад 2 Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 4 "Causae cur tam pauci convertantur per verbi Dei praedicationem", sect. 4 "Obstinati": "Verbi Dei contemptoribus iure minatur Deus per Amos, cap. 8. dicens: *Et mittam famem in terram, non famem panis, neque sitim aquae, sed audiendi verbum Domini.* 'Illa fames, ait Chrysostomus hom. 54. in Gen. corpus emaciat, haec autem animam attenuat.'" cf Amos 8.11.

Глад 3 Taken from Faber, ibid.: "S. Bernardus in parvis sermonibus serm. 34. ait, multos compelli intrare in Aegyptum et tenebras, servireque Pharaoni Diabolo, ob famem verbi Dei, sicut fames panis coegit Israelem intrare Aegyptum et servire Pharaoni."

Глас Божий страх Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 7 "Cur tam humilia symbola, Infantiam, pannos, praesepe elegerit sibi Christus", sect. 5 "Ob plantandam perfectionem": "Adam *Vocem*, inquit, *tuam audivi et abscondi me*, Genes. 3.[10] et Hebraei non poterant audire vocem Dei promulgantis legem cum tonitribus et fulguribus; ideoque dicebant: *Non loquatur nobis Deus, ne forte moriamur*, Exod. 20.[19]. Ideo Deus factus est infans, hoc est, fari nesciens et plorare tantum sciens, ut sic nemo non audeat deferre ad illum querelas suas...Ideo nunc reclinari voluit in praesepio, ad quod nemo timeret accedere."

Глас народа Taken from Faber, In Festo S. Ioannis Evangelistae, No. 7 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. John 21.19-24]", sect. 3 "Discimus a Ioanne: 1. Vulgi rumores contemnere": "Ioannes XXII. Papa interrogatus, quid foret a veritate rem otius? respondit: 'Vulgi sententia. Quidquid enim laudat, vituperio dignum est: Quidquid cogitat, vanum, quidquid loquitur falsum; quod improbat, bonum est, quod approbat, malum, et quidquid extollit, infame.'" Published in L.N. Majkov, *Očerki iz istorii russkoj literatury XVII i XVIII stoletij*, StP., 1889, p. 119, in A.M. Pančenko, *Russkaja stichotvornaja kul'tura XVII veka*, L., 1973, p.188, and in *PLDR*.

Гнѣв 2 Taken from Faber, Dominica 5 Post Pentecosten, No. 7 "De malis effectibus irae", sect. 2 "Corporis commotio": "Huc accedit S. Chrysostomus Hom. 25. in Ioan. dicens: *Ira vehemens ignis est, omnia consumit, animam coinquinat.*"

Гнѣв 3 Taken from Faber, In Festo Matthiae Apostoli, No. 5 "Commendatur Mansuetudo et Humilitas", sect. 4 "A suis fructibus": "Denique ubi est mansuetudo, ibi est et Deus. Hinc enim Elias iratus cultoribus Baal, vidit Deum non in specie turbinis, sed aurae lenis, 3. Reg. 19.[1 Kings 19.11-12]. Quia *ubi est ira, ibi non est Dominus, sed amica Sathanae*, inquit S. Clemens l. 2. Constit. c. 37."

Гнѣв 4 Taken from Meffreth, Dominica 6 Post Trinitatis, No. 2: "Aliquando igni thus adiungitur, aliquando sulphur: quando enim thus admiscetur cum igne, tota domus suauitate redolet; quando vero sulphur adiungitur igni, vehementer accenditur, & tota domus foetore repletur" (Pars aestiv., p. 292). Meffreth draws an analogy between this image and prelates who gather round themselves either devout and holy advisors or malitious and infamous ones. Simeon applies the image to anger.

Гнѣв 6 Taken from Meffreth, Dominica Laetare, No. 3: "Aristoteles 9. Ethicor. cap. 13. distinguit tres species iracundorum. Quidam acuti, quidam amari, quidam difficiles." ll. 7-16 cf Meffreth: "*Acuti* dicuntur, qui velociter irascuntur, & velociter quiescunt. Et illud est optimum, quod non retinent iram in corde celando, sed statim iram per aliqua signa manifestant, propter velocitatem motus irae. Et ad istam speciem maxime disponuntur cholerici, propter subtilitatem caloris." ll. 17-24 cf Meffreth: "*Amari* dicuntur, quorum ira diu perseuerat, & nunquam ostendunt, sed occultant. Et ideo sunt amarissimi in seipsis, & etiam ad alios: & indigent multo tempore ad hoc, vt digerant iram suam; & ad hanc iram maxime disponuntur Melancholici." ll. 25-7 cf Meffreth: "*Difficiles* dicuntur, qui nunquam cessant ab ira concepta, donec fuerint vindicati." The cures for these three kinds of anger are listed separately by Meffreth:

"*Primam* per modestiam...*Secundam* per mansuetudinem...*Tertiam* per pietatem" (Pars hyem., p. 294). Published in Bylinin.

Гнѣв Божий Taken from Meffreth, Dominica 20 Post Trinitatis, No. 2: "Refert Robertus Holkot lectione. 206. quod in quadam patria in Anglia, quae Nolit fortia vocatur, dicitur contigisse, quod blada (*alias* frumenta) quodam anno in aestate pulcherrima creuerant: Et ecce appropinquante tempore messis, venit quoddam genus muscae in maxima multitudine quod totum bladum pulcherrimum consumpsit, quod vix inter quinque milliaria vnum quartarium inueniretur. Homines vero illius patriae quasdam de muscis coeperunt, & diligenter inspicientes quales essent: quia nunquam tales viderant, inuenerunt eas habere depictas literas in alis suis: in vna ala scriptum erat, IRA; in alia, DEI; vt manifestum esset, propter demerita populi vindictam diuinam fuisse" (Pars aestiv., p. 460).

Год вѣка образ Published in Bylinin.

Голубь евхаристический Taken from Faber, In Dominica Pentecostes, No. 7 "Communicaturus sit columba", Thema: "Sane venerabiles Ecclesiae Antistites consueverunt olim sanctissimam Eucharistiae hostiam recondere intra auream vel certe argenteam columbam, quae ex alto loco altari imminebat; hasque columbas Eucharisticas vocabant, quarum meminit Basilius ep. ad Caesariam. Et quid aliud hoc invento declarare voluerunt, quam quibus conditionibus instructus esse deberet, qui Christi corpus sumere digne et cum fructu vellet?"

Голубь небесный Taken from Faber, ibid. The sermon contains several references to the dove released by Noah, though this particular analogy appears to be Simeon's own.

Голубь и вран Taken from Faber, ibid., sect. 7 "Post Communionem caute se gerat": "Columbae non sedent super cadavera, quo modo corvus ille a Noe dimissus, Gen. 8.[7]. Hinc enim columba ad arcem rediit, quia *non invenit ubi requiesceret pes eius*. Corvus vero minime rediit, quia invenit ubi sederet, super cadavera videlicet natantia in undis, quae horruit columba. Itaque communicans videat dimissus e templo post communionem, ubi sedeat et quiescat. Si enim statim a communione ad fabulas, otiosa verba, inconditos risus, compotationes, commercia saecularia convertatur, si ad priora demum peccata redeat, corvus est, non columba. Si vero cadavera peccatorum suorum per poentitentiam demersa fugiat et horreat, si mundi illecebras fastidiat, si nihil in hoc mundo desideret, sed Christum tantum et caelestia quaeret, si volatu caelestium meditationum se occupet, si in laudibus divinis, si in exercitio amoris Dei, si in gratiarum actione, si in solitudine et silentio, si in mortificatione sensuum, etc. columba est, quam caelestis Noe Christus suo tempore apprehendet et inferet in arcam suam, quietem scilicet aeternam."

Гонение Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 2 "Cur in linguis igneis apparuerit Spiritus Sanctus", sect. 1 "Ad designandam naturam Spiritus S.": "Quia ut ignis latet in multis rebus absconditus, velut in silice et ossibus Leonum, unde non nisi attritione vel allisione elicitur; sic occulto modo Spiritus Sanctus occupat et inhabitat hominum corda, e quibus tunc maxime elucet, cum illi persecutionibus atteruntur." Published in Bylinin.

Гонение 2 Taken from Meffreth, Dominica 3 Post Pascha, No. 11: "Pro quo notandum, quod quicunque vult carnis desideria refrenare, debet aliqua remedia habere. Primum est, mentis ad Deum eleuatio, quia Iacob, cum ab Esau persequebatur: monitu matris suae fugit in Mesopotamiam. Mesopotamia interpretatur eleuatio cuiusdam vocationis: & significat coelestem patriam, ad quam vocati sumus." ll. 9-16 cf Meffreth: "Cum igitur Iacob, id est, spiritus vel anima, ab Esau qui significat carnem persequitur; debet deuotis orationibus fugere, ad coeli patriam, auxilium Dei implorando" (Pars aestiv., p. 81).

Гонят благих злии Taken from Faber, Dominica 6 Post Pascha, No. 5 "Mali cur bonos oderint, et cur veritatem". The poem is taken from parts of sect. 1 and the Thema as follows: ll. 7-12 cf sect. 1 "Bonos mali oderunt: 1. Quia in moribus eis dissimiles": "Ut enim aqua in ignem pugnat ob contrarias igni qualitates: ita reprobi in bonos. Hi velut ignis lucent ardentque zelo charitatis et ad caelum tendunt maximo conatu: illi contra frigent et in terram defluunt, ibique lutum fiunt, alios commaculant,

et saepe labi faciunt." ll. 17-34 cf Thema: "Male ut plurimum excepti sunt iusti in hoc mundo. Abel a Caino, Iacob ab Esau, Ioseph a fratribus, Hebraei ab Aegyptiis, David a Saule, Apostoli a Iudaeis et gentilibus: et usque in hodiernum diem male habitant inter malos boni."

Гордость No. 1 published in Berkov, Nos. 1-3 published in Pančenko and *PLDR*.

Гордость 4 Taken from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 6 "Quod nemo se cuiquam praeferre debeat", sect. 5 "Quia qui se exaltat humiliabitur": "Narrat Evagrius in vitis PP. l. 1. c. 1. Ioannem Eremitam miraculis clarum et Theodosio Imperatori charum, sibi recensuisse de quodam Eremita admodum celebri, qui de sua sanctitate coepit superbire. Quod cum advertit diabolus, venit in forma virginis ad ipsius cellam, sero admodum, rogans ut in domum admitteretur ne feris praeda fieret. Admisit ille, et cum eo fabulari coepit: miscuit autem daemon sermones amatorios, quibus ille ad libidinem accendebatur, ita ut in facinus tandem consentiret adeoque, se pararet. Tunc cachinnari diabolus, et dicere: *ubi iam es o Monache? caelum putabas te conscendisse, sed ad infernum usque descendisti, disce quia qui se exaltat humiliabitur.* Ille his auditis desperavit et ad saeculum rediens impudice vixit." Published in Pančenko and *PLDR*.

Гордость 5 Published in Bylinin.

Гордым Бог противится Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 3 "Itinera aliquot bene praecogitanda", sect. 1 "Iter ad templum vel Sacramenti susceptionem": "Ideoque *Ariel*, id est, *Leo Dei* vocabatur Ezec. 43. ut scirent homines cum timore et tremore, cum humilitate et innocentia accedendum esse ad Deum, ut qui similis sit leoni, qui in alios quidem saevit, prostratis tamen parcit et infantibus; teste Plinio l. 8. c. 16." Published in Bylinin.

Горѣ имѣим сердца The image contained in this poem is to be found in numerous emblem books, but the immediate source is Faber, In Festo Ascensionis Domini, No. 1 "Christus ascendens Aquilae comparatur", sect. 2 "Ob amorem erga discipulos": "Ob amorem erga pullos suos. Nam aquila ante pullos suos adhuc in nido haerentes volat, ad volandum eos provocans...Hoc autem quod illos agere voluit, vult nos omnes agere: ut nimirum de hac Aegypto laboriosa educi cupientes, semper ad caelum suspiremus." Ultimately the image goes back to Deut. 32.11-12: "As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings: So the Lord alone did lead him, and there was no strange god with him."

Горѣ воздыхати Published in Bylinin.

Горѣ воздыхати 2 Taken from Faber, Dominica 2 Post Pascha, No. 7 "Signa Reprobationis", sect. 5 "Terrenarum rerum appetitus et sitis": "Audiatur S. Greg. mor. l. 8. c. 41. 'Electorum animae, inquit, ad caelestia eriguntur, reproborum vero ad terrena; ut quod ferrum mox ad magnetem advolat, cognationem quamdam alterius cum altero significat." Published in Bylinin.

Горѣ воздыхати 3 Taken from Faber, ibid.

Горѣ воздыхати 4 Taken from Faber, ibid.: "Sic caelestis cuiusdam originis et iuris in civitate Dei et beatorum habendi quoddam indicium est, saepe caelum suspirare."

Господь с тобою Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V., No. 4 "Exponitur Angelica Salutatio", sect. 3 "Dominus tecum". Simeon follows Faber's list of Biblical references to the phrase "the Lord is with you". ll. 3-6 cf Faber: "Iosue cum dixisset ei Dominus: *Noli timere: quoniam tecum est Dominus Deus tuus*, Ios. 1.[Josh. 1.9] terram promissionis facile occupavit, et hostes ex ea innumeros fugavit ac profligavit." ll. 7-10 cf Faber: "Gedeon cum Angelus ei dixisset *Dominus tecum virorum fortissime*. Iud. 6.[Judg. 6.12] replicaret Gedeon familiam suam infimam esse, et se minimum in domo patris sui; liberavit tamen nullo negotio Israelem a Madianitis, et exiguis copiis innumeros Madianitas sola lagenarum fictilium concussione fugavit ac fudit, Iud. 7." ll. 11-16 cf Faber: "Moyses cum audisset a Deo; *Ego ero tecum*, Exod. 2.[3.12] fortiter liberavit Israelem de manu Pharaonis et traduxit per desertum, licet id sibi impossibile putaret." ll. 17-20 cf Faber: "David, cum

dixisset ei Saul: *Vade et Dominus tecum sit* [1 Sam. 17.37], uno lapidis iactu prostravit Goliathum, 1. Reg. 17.[1 Sam. 17.49]." ll. 21-4 cf Faber: "Iudith quoque, cum dixisset ei Ozias: *Dominus sit tecum in ultionem inimicorum nostrorum*. Iudith. 8.[35] duplici pugionis ictu amputavit Holoferni caput, Iud. 13.[8]."

Господь с тобою 2 Taken from Faber, ibid., No. 6 "Quot modis fuerit Dominus cum Beata Virgine". The poem summarises the whole sermon, which offers an explanation of the various ways in which the Lord was with the Virgin Mary. ll. 9-22 cf sect. 1 "Per operationem potentiae". ll. 23-36 cf sect. 2 "Per directionem singularem". ll. 37-56 cf sect. 3 "Per protectionem". ll. 57-70 cf sect. 4 "Per provisionem rerum necessariarum". ll. 71-8 cf sect. 5 "Per consolationem". ll. 79-88 cf sect. 6 "Per consensionem voluntatis". ll. 89-96 cf sect. 7 "Per eminentiam gratiae".

Гость 1–2 Published in Pančenko and *PLDR*.

Гражданство Published in Eremin and *PLDR*. ll. 1-14 published in S.M. Solov'ev, *Istorija Rossii s drevnejšich vremen*, kn. 7, tt. 13-14, M., 1991, p. 144.

Грѣси ума Published in Bylinin

Грѣси святых Taken from Faber, Dominica 6 Post Pascha, No. 4 "Motiva ne scandalizemur in peccatis aliorum", sect. 3 "Alii in peccatis proximorum": "Hinc enim sacra Scriptura recenset aliorum lapsus, veluti Davidis, Iudae, etc. non profecto ut imitemur, sed ut fugiamus. Unde S. August. in Ps. 50. de peccato Davidis scribit: *Sit casus maiorum tremor minorum, ad hoc propositum est tanti viri peccatum, etc.*"

Грѣси тайнии Taken from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 3 "Defectus orationis Pharisaei", sect. 2 "Amoliendo a se peccata...4. non agnoscendo occulta sua": "Sanctissimi autem viri, licet non viderent in se peccata, nihilominus metuebant, ne occultis essent obnoxii. Ita S. David, cum dixisset Deo; se custodire mandata eius, cum timore subdit Psalm. 18.[19.12] *Delicta quis intelligit? ab occultis meis munda me, et ab alienis parce servo tuo.*"

Грѣх Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 7 "Peccati tenebrae: seu peccati turpitudo", sect. 3 "Sorores eius: 1. Occultatio, 2. palliatio": "S. Greg. l. 3 mor. *Vitia,* inquit, *deceptae menti quasi sub quadam ratione se ingerunt.* Superbia ut conversetur cum hominibus et benigne habeatur, pallium humilitatis induit...Unde Hieron. in Marc. *Superbia sub quibusdam humilitatis signis latet.* Quod maxime videre est in hypocritis, qui foris animi submissionem monstrant, intus elatione pleni sunt. Avaritia se tuetur pallio prudentiae; corrogandum esse senectuti, futuris eventibus, periculis, morbis, liberis prospiciendum. Invidia charitatis speciem sibi effingit, quasi non gaudeat de alterius malo, nisi ut ipse corrigatur, desinat insolescere, etc. Ira zelum praetendit, quasi tantas iniurias non deceat condonare inimico, ne scelestior evadat, et gravius nocere pergat; vel quia non solum te sed Deum etiam aut alios offenderit. Gula praetextum quaerit urbanitatis, quae iubeat in gratiam amicorum largius bibere; nec non tuendae sanitatis, quae crassioribus cibis et viliore potu facile offendatur, delicatiora quaerere. Acedia pericula laedendae valetudinis vitaeque ante tempus abrumpendae fingit: itaque pallium iustitiae assumit, quae iubeat conservare propriam vitam et valetudinem."

Грѣх 5 Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 3 "Delinquentes corrigendi", sect. 2 "Iubet peccati gravitas:...3. peccas in Remp.": "Seneca lib. de morib. ait: *Nemo prudens punit, quia peccatum est,* (intellige de fraterna correctione, non de iuridica) *sed ne peccetur; res enim optima est non sceleratos extirpare, sed scelera.*"

Грѣх 6 Taken from Faber, ibid., No. 4 "Correctionem aequo animo acceptam esse", sect. 4 "Quia correctio spreta mali hominis indicium": "Hoc vero 'nequissimum est, inquit in eum locum [i.e. 1 Sam. 15.17-20] Rupertus, cum post voluntatem peccati, quod primum est, et post effectum operis, quod secundum est, atque post usum perversum, quod tertium est, additur et defensio peccati, quod quartum est: et hic nullus veniae locus est.'"

Грѣх 8 Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 6 "Obdurationis causae et remedia", sect. 2 "Neglectus salutis": "August. ser. 88. de tempore ait: 'Dum homines negligentes in primis despiciunt peccata sua, quia parva

sunt: crescentibus minutis peccatis adduntur etiam crimina, et cumulum faciunt et demergunt.'"

Грѣх 9 Taken from Faber, ibid., sect. 5 "Consuetudo prava": "Ut enim glacies, diuturno frigore concrescit tandem in crystallum, quae nequaquam amplius resolvi in aquam potest: ita ubi vitia in consuetudinem abierunt, vix aut nunquam in lacrymas solvi hominem sinunt." Published in Bylinin.

Грѣх 10 Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 4 "Quatuor deplorandi Christi discessus", sect. 3 "Cum hominem incorrigibilem deserit, ad modum recedentis solis": "Quarto, aufert speciosam Iridem, signum foederis inter Deum et homines. Sic Dei elongatio aufert Sanctorum intercessionem, ne pro nobis Deum orent, et pacem nobis impetrent." Simeon does not repeat Faber's analogy, that the absence of the rainbow in winter symbolises God's removal of the intercessionary prayers of the saints for people who persist in sin. Published in Bylinin.

Грѣх 11 Taken from Faber, ibid.: "Septimo, aufert arboribus folia et quasi pallia sua, denudatas exponit frigori et caeli iniuriis. Sic Deus aufert peccatori omnis generis praesidia, bonos superiores, bonos socios, bona exempla, etc."

Грѣх 12 Taken from Faber, Dominica 18 Post Pentecosten, No. 6 "Ad spem quae erigant pusillanimes", sect. 1 "Supra nos Deus potens iuvare ac volens": "Et si magnum malum, magnus morbus, magnum sit peccatum tuum; magnus etiam est medicus Christus."

Грѣх 14 Taken from Faber, Dominica 19 Post Pentecosten, No.1 "Paucitas electorum ostenditur", sect. 5 "Ex ratione". Faber quotes James 2.10: "For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guilty of all." Simeon repeats this thought in ll. 1-2, but then adds the proposition, absent from Faber, that he who sins more receives the greater punishment.

Грѣх 15 Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 1 "Variae Conscientiae", sect. 5 "Nimis fragilis": "Tales conscientiae sunt, quae parva peccata mactant, magna vero vivere sinunt; quo nomine taxantur a Christo Pharisaei, Matth. 23.[24]...*Duces coeci*, inquit, *excolantes culicem* (e scypho videlicet) *camleum autem glutientes*...Quorum conscientia similis est aranearum telis, quae parvulas muscas retinent, sed a magnis lacerantur." Published in Bylinin.

Грѣх 16 Taken from Faber, Dominica 7 Post Pentecosten, No. 1 "Triplex arbor mala, Peccatum, Concupiscentia, Voluptas: earumdem fructus", sect. 2 "Concupiscentia: 1. Gignit pugnam spiritum inter et carnem": "Est concupiscentia, mater peccati, ut docet S. Iacobus c. 1 epistolae: *Concupiscentia, cum conceperit parit peccatum* [James 1.15]." Faber here names the mother of sin, but Simeon also identifies the father.

Грѣх 17 Taken from Meffreth, Dominica 3 Post Pascha, No. 12: "Dicit dominus in praesenti Euangelio, *Mulier, dum parit tristitiam habet, cum autem peperit, iam non meminit pressurae* [John 16.21]. Quod exponit Holkot. lect. 148. dicens. Mulier bene concipit foetum naturaliter sine dolore, sed nunquam fuit mulier, quae peperit sine dolore, nisi vna Virgo miraculose, scilicet, gloriosa virgo Maria. Anima enim quae peccat, concipit foetum a Diabolo, & hoc sine dolore, cum in dilectione concipitur peccatum: parit autem cum confitetur, & prodit in lucem peccatum fratri suo, scilicet Sacerdoti, & haec parturitio non potest esse sine tristitia & dolore, scilicet contritionis & paenitentiae" (Pars aestiv., p. 91).

Грѣх 20 Taken from Faber, Dominica 13 Post Pentecosten, No. 4 "Lepra peccati quam polluat universum", sect. 5 "Polluit genus humanum". ll. 1-22 cf Faber: "[Peccatum] hominem mutat in bestiam, dum de statu rationis eum ad bestiales affectiones abiicit, quod testatur David Ps. 48.[49.12] *Homo cum in honore esset, non intellexit, comparatus est iumentis insipientibus et similis factus est illis*. Pulchre offendit Boetius l. 3 de consol. Prosa 3. 'Quem, inquit, transformatum vitiis vides, hominem aestimare non potes, sed fuisse hominem adhuc ispa humana corporis relicta species ostentat. Avaritia fervet alienarum opum violentus ereptor? similem lupi dixeris. Ferox atque inquietus lingua litigiis exercet? Cani comparabis. Insidiator occultus surripuisse fraudibus gaudet? Vulpeculis exaequetur. Irae intemperans fremit? Leonis animus gestare credatur. Pavidus ac fugax non metuenda formidat?

Cervi similis habeatur. Segnis ac stupidus torpet? Asinum vivit. Levis atque inconstans studia permutat? nihil ab avibus differt. Foedis immundisque libidinibus immergitur? sordide suis voluptate detinetur. Ita homo probitate deserta vertitur in belluam.' Sic ille"

Грѣх первородный Taken from Faber, In Festo Conceptionis B.M.V., No. 2 "Quomodo sine iniuria peccatum originale ad posteros Adae traducatur", sect. 1 "Quia Adam omnium caput naturale": "Constat autem tam in naturalibus, quam in politicis vitium radicis in surculos, et capitis in membra traduci posse. Sic communi lege gentium filius sequitur conditionem parentum; filius viri nobilis est nobilis; plebeii plebeius; filius parentum servorum servus, ingenuorum ingenuus, infamium infamis. Historici naturales affirmant, ut refert Granat. lib. 3. Introd. in symb. c. 3. Si quis vitem plantare volens, radici inferat aliquid scammonii, omnes uvas, quae ex ea nascentur, tam noxias fore et venenosas, quam ipsum scammonium...Unde Sanctus Augustinus ait: 'Tunc periit humanum genus, cum unus homo, in quo omnes erant, seipsum perdidit. Quales enim ille per peccatum factus est, tales et nos omnes genuit.'"

Грѣх первородный 2 Taken from Faber, ibid.

Грѣх первородный 3 Taken from Faber, ibid.: "Cum nobilis quispiam regiae arcis Praefectus proditionem aliquam molitus est adversus regem suum, amittit non modo arcem, sed et nobilitatem et splendorem familiae suae, quam antea habebat, nec sibi tantum, sed omnibus suis posteris: ita primus homo committens proditionis et rebellionis crimen contra Dominum ac Deum suum, magnam illam dignitatem, qua donatus fuerat, iustitiam scilicet originalem et praefecturam paradisi, et ipse amisit et nos omnes per illum."

Грѣх содомский Taken from Faber, In Festo Nativitatis Christi, No. 8 "Variis ostentis nuntiata orbi Nativitas Christi", sect. 2 "In Orbe": "Exiit in universum orbem, quando sub id temporis Sodomitae omnes repente inflammati et in cinerem redacti sunt, ut narrat Petrus de natalibus in Catalogo ex Hieronymo, et Lucas Tudensis in Chronic. Hisp."

Грѣх содомский 2 Taken from Faber, ibid. Just as God destroyed the earth with a flood (Gen. 6), "et ita nec Christus naturam humanam assumere voluit; nisi deletis iis, qui tam turpiter eam foedassent."

Грѣх простимый Taken from Faber, Dominica 5 Post Pentecosten, No. 3 "Peccata etiam venialia pro viribus vitanda", sect. 1 "Quia animam macula abstergunt": "Uti scabies homini pruritum et molestiam affert, nec non pudorem et paedorem aliquem; ita peccata venialia, si studiose et dedita patrentur opera, non strangulant quidem mentem, relinquunt tamen in homine amaritudinem aliquem et pudorem: ut minus quietus et tranquillus in animo suo esse possit."

Грѣх простимый 2 Taken from Faber, ibid., sect 6 "Quia si non magna saltem multa sunt": "*Et si ea non times, quando ponderas: time saltem, quando annumeras*, ait S. Augustinus. 'Quid interest, (ait idem epist. 108. ad Seleucianum) ad naufragium, utrum uno grandi fluctu navis operiatur et obruatur, an paulatim subrepens aqua in sentinam, et per negligentiam derelicta atque contempta impleat navim atque submergat?' Idcirco sicut navis subinde semper exhauriri debet, ne mergatur: ita nos crebra oratione, tunsione pectoris, aquae lustralis aspersione, recitatione orationis Dominicae, nostra discussione, confessione, ieiunio et eleemosyna eiicere defectus et imperfectiones nostras debemus, quae sensim in animum illabuntur ut eam aliquando submergant."

Грѣх простимый 3 Taken from Faber, ibid., sect. 3 "Disponunt ad graviora peccata". The poem summarises this section.

Грѣх смертный Taken from Faber, Dominica 5 Post Pentecosten, No. 3 "Peccata etiam venialia pro viribus vitanda", sect. 1 "Quia animam macula abstergunt": "Mortale peccatum leprae comparatur, veniale psorae seu scabiei."

Грѣх смертный 2 Taken from Faber, ibid., sect. 2 "Privant hominem multis bonis. 1. Concessis interdum gratiis": "Lethale peccatum est veluti mors, veniale velut morbus. Lethale velut securis ad radicem admota, veniale velut si arbori corticem detraheres; quae inde quidem non emoritur, detrimentum tamen patitur."

Грѣх братний покрити Taken from Meffreth, Dominica 4 Post Trinitatis, No. 3: "Propter quod dixit quidam senex in Vitas patrum, vbi supra cap. 136. dictus Pastor, quem cum interrogauit frater, dicens: Si video culpam fratris mei, bonum est celare eam. Qua, inquit, hora tegimus peccatum fratris nostri, tegit etiam Deus nostrum; & qua hora prodiderimus culpam fratrum, prodit & Deus nostram similiter" (Pars aestiv., p. 274).

Грѣх смертный и простимый Taken from Meffreth, Dominica 11 Post Trinitatis, No. 3: "Sunt autem octo quibus venialia dimittuntur, vt confessio, pectoris tunsio, aquae benedictae apersio, crucis signatio, Dominica oratio, sacra communio, & iniuriarum remissio. Versus.

Confiteor, tundo, aspergo, conteror, oro:
Signor, edo, dono, per quae venialia pono" (Pars aestiv., p. 354).

Грѣх бывает различно Taken from Meffreth, Feria 6 post Inuocauit, No. 2. ll. 1-4 cf Meffreth: "Quidam homines peccant ex ignorantia, & significantur hi per caecos, & illorum peccatum assimilatur tenebrae." ll. 5-6 cf Meffreth: "Secundi peccant tentatione diabolica, quia diabolus occulte tentat homines decipere." ll. 7-8 cf Meffreth: "Tertii peccant ex infirmitate humana." ll. 9-10 cf Meffreth: "Quarti peccant ex certa malitia." ll. 11-12 cf Meffreth: "Quinti peccant ex consuetudine longa" (Pars hyem., pp. 230-1).

Грѣх оставляется Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 2 "Quatuor munia Spiritus Sancti", sect. 1 "Paraclitus seu Consolator est,...4. Ne quis animo concidat": "Quarto, ne cum quis peccaverit, desperet, sed recurrat ad Dei benignitatem quasi illi insurrans id Ecclesiastici c. 21.[1] *Fili, peccasti? non adiicias iterum: sed et de pristinis deprecare, ut tibi dimittantur.*"

Грѣх паче скорбей Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 5 "De modico tribulationis, seu modicum esse quod nunc patimur", sect. 1 "Si comparetur tribulatio cum peccato, seu malo culpae": "Primo, si ponderemus tribulationem cum culpa seu peccato, modicum quid est, quia malum poenae tantum; poena autem respectu culpae modicum malum est, uti testatur etiam Ethnicus ille Tullius ep. ad Messinium, fam. 5. cum ait, *praeter culpam et peccatum homini accidere nihil posse, quod sit terribile aut pertimescendum.* Ratio, quia tribulatio non laedit animam, sed corpus tantum, non aufert Deum, sed res tantum fluxas. Unde qualiscunque sit tribulatio, et sicut dicebat S. Aegidius, *licet lapides et saxa de caelo pluerit Dominus, non nocebit nobis, si tales fuerimus, quales nos ille requirit.* Ut habetur in sent. aureis eiusdem. Hocque nuntiatur iusto Isa. 3.[10] *Dicite iusto, quoniam bene; quoniam fructum adinventionum suarum comedet.* Quidquid enim accidat iusto, *bene est*; quia ut ait S. Greg. *cui nulla dominatur iniquitas, ei nulla nocebit adversitas.*"

Грѣхи чуждыя извиняти Taken from Faber, Dominica 6 Post Pascha, No. 4 "Motiva ne scandalizemur in peccatis aliorum", sect. 3 "Alii in peccatis proximorum": "Unde S. Bernardus serm. 40. super cantic. scribit: 'Cave, inquit, alienae conversationis esse, aut curiosus explorator, aut temerarius iudex, etiam si perperam actum quid deprehendas, nec sic iudices proximum, magis autem excusa. Excusa intentionem, si opus non potes: puta ignorantiam, puta surreptionem, puta casum. Quod si omnem omnino dissimulationem rei certitudo recusat, suade nihilominus ipsi tibi, et dicito apud temetipsum: vehemens fuit nimis tentatio. Quid de me illa fecisset, si accepisset in me similiter potestatem?' sic ille."

Грѣшныя Бог оставляет Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 4 "Quatuor deplorandi Christi discessus", sect. 2 "Quando recedit cum fide sua": "Huius discessus typus aliquis cernitur in discessu Iacob a socero suo Laban; abstulit enim benedictionem, quam secum intulerat domui eius. Gen. 30. abstulit filias et nepotes, et mediantibus uxoribus suis Idola eius; pecora item plurima. Discessit autem Iacob postquam animadvertit faciem Laban non esse erga se sicut antea, Ge. 31. Sic quando tepidi christiani non sunt ita amplius affecti erga Christum sicut antea, quando incipiunt subsannare sacra, Sacerdotes contemnere, negligere Sacramentorum usum, novis delectari dogmatibus, etc. tunc fidem ab illis tollit Christus." cf Ge. 30.25-36; 31.1-18.

Дар Taken from Faber, In Festo S. Nicolai, No. 8 "Mysteria Evangelii [on the Gospel for the day, viz. Matt. 25.14-30, the parable of the talents]", sect. 1 "Quis est homo peregre abiens?": "Ut enim arbores non plantantur, ut otiosae maneant et hortum solum impleant, sed ut fructum uberem proferant, sic etiam conferuntur nobis Dei dona, ut maiores indies progressus tum in nobis, tum in aliis faciamus."

Дар 2 Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 2 "Modi ulciscendi se christiane", sect. 5 "Benefac": "Imprimis Iacob hac arte muneribus scilicet, honoris et obsequii delatione flexit iram fratris sui."

Дар 3 This image appears to be Simeon's own. In **A** the poem occurs within a series deriving from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 3 "Quam frustra laborent sectatores mundi". Published in Bylinin.

Дар 4 Taken from Meffreth, Dominica 1 Post Trinitatis, No. 2: "Recitat Aristoteles in Poetria sua, quod Poetae Arabici vocarunt dona compedes, quia sicut compeditus non potest incedere sicut vellet & posset, secundum motiuam virtutem corporis sui, sed restringitur & retrahitur ad ambulandum, secundum mensuram quam compedes sibi limitant & concedunt. Ita respicientes dona, quantumcunque sunt discreti & fortes in iustitia, sentiunt tamen se constrictos & retentos, & quasi quodammodo compeditos, ne liberi exerceant quod iustitia eis suadet" (Pars aestiv., p. 223). Published in Bylinin.

Дары умилостивляют Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 7 "Non esse vane laetandum in mundo, sed plorandum potius", sect. 3 "Incertitudo salutis": "Iacob in patriam revertens cum audisset Esau fratrem suum, quocum graves semper inimicitias gesserat, properare in occursum sibi cum quadringentis viris, valde timuit et perterritus separavit de singulis gregibus suis munera et praemisit ad fratrem placandum, quem ne iratus sibi et inimicus occurreret, timebat, Gen. 32. Occurret nobis cum multis Angelorum millibus aliquando Christus Iudex, et nescimus, num placido an irato vultu nos intuiturus sit." The gifts suggested by Simeon (ll. 25-8) are not derived from Faber.

Дароимство Taken from Faber, Dominica 11 Post Pentecosten, No. 1 "Muti sensu mystico quinam: eorumdem cura", sect. 4 "Cum iustitiae et veritati testimonium reddendum": "Alius quidam arbiter inter duos litigantes datus, accepit ab uno urceum olei, ea spe et pollicitatione, ut pro se Iudex sententiam ferret. Hoc sentiens alter porcum pinguem misit iudici; rogans ut sibi faveret, tulit ille sententiam pro porco. Quod videns alter, cum et fidem datam et oleum amissum apud Iudicem quereretur: Porcus quidam, inquit Iudex, in domum meam venit, et invento oleo vas confregit atque oleum effudit, adeo ut tui fuerim oblitus. Referunt Postcanic. Maioli l. 1. coll. 4." Published in Eremin.

Даяние Taken from Faber, Dominica 18 Post Pentecosten, No. 2 "Paralitici secundum animam", sect. 3 "Avari et illiberales": "*Extende manum* ad pauperes, noli ad te retrahere: *quoniam Dominus dixit: Beatius est magis dare, quam accipere,* inquit Paulus Act. 20.[35] Causam requiris? Primo quia dare signum est abundantiae, accipere vero signum egestatis, ait S. Aug. l. 3. contra Maximin. c. 14. Secundo quia beatior est impartientis largitas, quam accipientis penuria inquit Cassianus l. 10. de Instit. renunc. c. 18. illud enim signum liberalitatis, hoc vero necessitatis aut cupiditatis est. Tertio quia maior est benefacientis ad beneficiatum amor, quam huius ad illum: quoniam ille nobilius operatur, ait Aristotleles 9. Eth. qui et hinc concludit plus amare eos qui beneficia conferunt, quam qui accipiunt, utpote maius inde bonum consecuti. Ita a parentibus magis amantur filii, quam ab eis redamentur. Quarto quia dans liberior est, accipiens obligatus est conferenti. Quinto quia honorabilior est qui dat, vilior qui accipit, ait S. Hieronymus ad Nepotian. Dare est res regia ac divina, accipere plebeia et humana. Sexto quia etiam utilius dare quam accipere. Qui dat, temporalia et corporalia dat, vicissim accipit aeterna et spiritualia bona." Simeon takes Faber's points in the order 1, 3, 4, 5, 6, making two points out of Faber's fifth.

Даяние 2 The poem is located in **A** among about 20 poems deriving from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 7 "Quae sint partes viri humilis" and appears to be inspired by the sermon's theme, which is that one should defer to others.

Двоедушие 3 Published in Bylinin.

Демон служаше Taken from *MSE* (1653), "Oratio", No. 13 "De daemone qui in specie hominis militi fideliter servivit, & pro salario nihil petivit, nisi ut nola suspenderetur super tectum alicuius Ecclesiae ad convocandum populum, ad orationem tardius iturum." The source is given as "Caesarius l. 5. c. 36."

Демон изочает Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 5 "De mortis via praemeditanda", Thema: "Quemadmodum igitur Nabuchodonosor Sedeciam Regem ducturus in Babylonicam captivitatem, prius excoecavit, 4. Reg. cap. 28. [2 Kings 25.7] sic facit nobis Daemon, ut incautos ad perditionem ducat."

Демон, яко пес прицѣпленный Taken from Faber, Dominica 19 Post Pentecosten, No. 5 "Excusationes peccatorum variae retunduntur", sect. 3 "In defectus vitia naturae,...6. In Diabolum": "Audi Augustinum serm. 187. de temp. 'Alligatus est enim tanquam innexus canis catenis, et neminem potest mordere nisi eum, qui se illi mortifera securitate coniunxerit. Iam videte fratres quam stultus est homo ille, quem canis in catena positus mordet. Tu te illi per voluptates et cupiditates saeculi noli coniungere, et ille ad te non praesumet accedere. Latrare potest, solicitare potest, mordere omnino non potest nisi volentem: Non enim cogendo, sed suadendo nocet: nec extorquet a nobis consensum, sed petit.'"

Демон ловит Taken from Meffreth, Dominica Oculi, No. 2, Super Euangelium: "Vlterius est sciendum, quod licet diabolus non insidietur peccatoribus corporaliter, tamen illudit spiritualiter. Recte Primo facit sicut cattus, qui cum coepit murem, primo cum eo ludit: sed finito ludo, eum occidit & comedit: Sic etiam facit diabolus peccatori. Cum enim ipsum post consensum ceperit, ludit cum eo, ostendendo peccatum esse leue, & quod Deus est misericors, & quod est impossibile hominem non peccare. & quod possit faciliter poenitere, & huiusmodi. Et postquam luserit cum eo, sic trahendo ad opus, spiritualiter occidit, & per prauam consuetudinem comedit, sic eum incorporando. Haec Anselmus lib. 2. cap. 39." (Pars hyem., p. 260).

Демон исповѣди пакость In A this poem immediately follows **Демон ловит**, and is taken from Meffreth, ibid.: "Ideo legitur, quod cuidam Eremitae quadam vice occurrerunt tres daemones, qui interrogavit eos, quomodo vocarentur? *Primus* dixit: Ego vocor claudens cor, vt quando aliquis audita praedicatione confiteri vellet, tunc ego claudo ei cor, quod pro peccatis suspirare non potest...*Alter* dixit: ego vocor claudens os, & hoc facio, quando aliquis vult confiteri, & Dominum nostrum euadere, ego tunc claudo ei os, ne possit confiteri. *Tertius* inquit: ego vocor claudens bursam, quod homo iniustas res restituere non possit, nec de iustis bonis eleemosynas facere; & ita vniti sumus, quod vnus iuuat alterum, in quantum potest" (Pars hyem., p. 261).

Демон в образѣ аггела служаше Taken from *MSE* (1653), "Daemon", No. 11 "Indiscretus pater diabolica suasione seductus filium interimere tentavit." The source is given as "Cassianus collat. 2. de discretione, cap. 9."

Демон в аггела свѣтла претворися This poem has the same theme as the preceding poem, and is taken from *MSE* (1653), ibid.

День и нощь Published in I.P. Eremin, "Poėtičeskij stil' Simeona Polockogo," *TODRL,* VI (1948), pp. 134–5, in Eremin, in *Drevnjaja russkaja literatura. Chresttmatija,* sost. N.I. Prokof'ev, M., 1980, p. 313, and in *PLDR*.

Десятина Although this story is to be found in *MSE* (1653) under the heading "Decimae", it appears from the context in A that the poem has been taken from Meffreth, Feria 4 quatuor temporum, where it is stated that tithing produces both abundance of fruits and bodily health: "De prima [i.e. abundance of fruits] refert Caesarius lib. 10. dialog. cap. 13. Miles quidam vineam habuit, de qua circa decem carratas, vulgariter Fuder, annuatim colligere solebat, de qua & decimam dare oportebat. Anno quodam vnam solam carratam colligens in ea, ait: Domine Deus, quod meum fuit tulisti, quod tuum est offeram tibi, deditque eandem carratam loco decimae. Eodem tempore germanus eius existens sacerdos adueniens, vineam repletam vidit botris. Et cum fratrem quasi de negligentia vindemiae argueret, mirantem & minus credentem introduxit, & ecce benedictione Domini est inuentum, nec vmquam aliquo anno vberiores fructus fecit, quam illo" (Pars hyem., p. 221).

Диадима Taken from Faber, In Festo S. Ioannis Evangelistae, No. 8 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. John 21.19-24]", sect. 1 "Quid illud: *Sequere me?*": "Val. lib. 7. c. 2. scribit de quodam Rege, quem ferunt traditum sibi diadema, priusquam capiti imponeret, retentum diu considerasse ac dixisse: 'O nobilem magis quam felicem pannum, quem si quis penitus cognoscat, quam multis solicitudinibus et periculis et miseriis sit refertus, ne humi quidem iacentem tollere vellet.'" Published in *PLDR*.

Диоген Taken from Faber, Dominica 15 Post Pentecosten, No. 8 "De sepultura christianorum eiusque causis", Thema: "Diogenes inhumatum se post mortem proiici iussit. Cui amici: *volucribus ne feris? Minime* inquit, *sed bacillum prope me, quo eas abigam, ponitote. Qui poteris,* inquiunt *non enim senties? Quid igitur mihi,* ait, *ferarum laniatus oberit nihil sentienti?* ut refert Cic. l. 1. Tuscul. quaest." Published in Pančenko, Bylinin, and *PLDR*.

Добро за зло Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 3 "Fructus dilectionis inimicorum", sect. 2 "Amicum reddit": "Vidit hoc etiam Philippus Macedo, qui, ut testatur Plutarch. in eius vita, cum Capitaneum quemdam haberet, qui iugiter illi eiusque famae detrahebat, censerentque amici eum terrore et minis compescendum, Philippus aliis armis utens misit ad eum magnam pecuniae vim, addens, *si plura cuperet, se plura daturum.* Hoc dono vincta est eius lingua, victa maledicentia, et qui primo Philippum carpebat, nunc eum laudabat, et in caelum evehebat." Published in Bylinin.

Добродѣтель Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 8 "Fidei et religionis Christianae excellentia, ostendens eam esse caelestem", sect. 5 "Perducit ad sanctitatem": "Virtutes Ethnicorum umbrae tantum verae et Christianae sanctitatis erant: nequaquam supra petram, sed super arenam aedificatae: nec a Deo profectae, neque ad Deum ducentes: propriam, non divinam quaerentes gloriam."

Добронравие Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 6 "Dispositio requisita ad S. Communionem", sect. 1 "Mundities corporis": "Pulcherrimus est noster sponsus, speciosus forma prae filiis hominum, ad cuius convivium eamus: idcirco omnino decet ut pulchri ad pulchrum eamus. Sed requirit ille in bonis principaliter animae tantum pulchritudinem."

Доброта по грѣсѣх приятна Taken from Faber, Dominica 3 Post Pentecosten, No. 10 "Mysteria [on the Gospel for the day, viz. Luke 15.1-10]", sect. 3 "Quomodo maius gaudium super uno poenitente quam super nonaginta novem iustis": "'Sic et Dux in praelio, ait S. Gregorius hom. praedicta, plus eum militem diligit, qui post fugam reversus hostem fortiter premit, quam illum, qui nunquam terga praebuit et nunquam aliquid fortiter gessit. Sic agricola illam amplius terram amat, quae post spinas uberes fruges profert, quam eam quae nunquam spinas habuit, et nunquam fertilem messem producit,' sic Gregorius." Simeon makes use of the second of Gregory's images.

Доволство Taken from Faber, In Festo S. Nicolai, No. 3 "Unumquemque suis talentis contentum esse debere", sect. 3 "Bonis externis industria partis": "Dives est, non qui multa habet, sed qui parvo contentus est. *Est enim dives cum nihil habeat,* inquit Sap. Prov. 13.[7]." Published in Pančenko.

Долг чад Taken from Faber, ibid., No. 5 "Quid debeant liberi parentibus", conclusion: "Atque haec tria [viz. honour, obedience, service] sunt, quae docet D. Thomas. in opusc. deberi parentibus a filiis. Quia enim parentes praebent filiis esse et vitam merentur recipere ab illis honorem et reverentiam. Quia dant disciplinam et institutionem, merentur recipere obedientiam. Quia dant victum et amictum, merentur in egestate et senio praesertim recipere sustentationem."

Долгорук Published in Bylinin.

Должник безпечалный Taken from Faber, Dominica 3 Post Pascha, No. 7 "Non esse vane laetandum in mundo, sed plorandum potius", sect. 1 "Iubent debita nostra". Faber writes that indebtedness causes most people to suffer insomnia, if not to commit suicide, and that it would be amazing if a debtor could be without care, "ad instar illius Equitis Romani, qui cum ingentem pecuniarum summam deberet, id tamen semper reticuit dum viveret. Eo igitur defuncto, cum debitorum enormitas patesceret, et

res illius auctioni subiicerentur, ut creditoribus satisfieret: miratus Augustus Caesar hominem illum tam obaeratum vivere quiete potuisse, ex boni illius culcitram bicubitalem emi sibi praecepit. Mirantibus aliis: *Habenda est*, inquit, *ad somnum mihi conciliandum culcitra illa, in qua ille tanto aere alieno obstrictus somnum capere potuit.* Refert Macrob. l. 2. Saturn. c. 4." Published in Pančenko and *PLDR*.

Дом добродѣтелей Taken from Faber, In Festo Matthiae Apostoli, No. 5 "Commendatur Mansuetudo et Humilitas", sect. 3 "A sui necessitate": "Augustin. hom. 20. de verbis Domini ait: 'Magnus esse vis? a minimo incipe. Cogitas magnam fabricam construere celsitudinis? de fundamento prius cogita humilitatis, etc.' Cui congruit illa Chrysost. sententia, Orat. de hum. animi, tom. 5. 'Si decies millena sursum extruas, ut eleemosynam, ut precationem, ut ieiunium, ut omnem virtutem; nisi hanc prius fundamenti vice ieceris, omnia abs te frustra superstruuntur: nihil esse enim in nostris recte factis, quod sine ea stare possit etc.'"

Досада. Досада 2 Taken from Faber, In Festo S. Georgii, No. 5 "Martyres spirituales qui?" sect. 2 "Iniuriam patientes": "Ratio est, quia, inquit S. Chrysostomus homil. 31. in Acta, 'durius multo est opprobrium et convitium viro strenuo, quam corporis vulnus et plaga: nam haec praecipue corpus, illud animum transfigit et pungit.'" Faber speaks of a valiant man receiving insults, but Simeon has changed this to "honest".

Достоинство Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 3 "Quam frustra laborent sectatores mundi", sect. 1 "Ambitiosi dignitatum cupidi": "Contingit eis [i.e. to the ambitious] id quod pueris, qui aspicientes montis alicuius verticem, putant caelum non plus uno digito ab eo distare, aut etiam solem cum in vertice oritur, manibus se contingere posse, si in illo essent; at cum forte aliquando rependo et sudando ad verticem illum venerint, tum primum vident quam decepti fuerint; quodque nunc aeque longe a caelo vel sole absint, ac prius. Dignitates et officia procerum eiusmodi montium vertices sunt, quos in valle aspicientes homines putant beatitudini proximos; vident enim eorum comitatus, pompam, vestes, dapes, palatia, respectus, titulos, etc. o qualis mons! o si semel adhunc pervenirem! nonne caelum digito tangerem et beatus usquequaque forem? Age igitur repamus, conscendamus, ut illuc perveniamus. Et fit aliquando, ut quis eo deveniat rependo, algendo, sudando. Ubi illic fuerit, tum primum videt, quanto in errore versatus sit. Aegrotat ut prius, moritur ut prius, eget ut prius, insidiis et inimicitias patitur ut prius; praeterea videt se negotiis et curis obrui, omnia esse plena periculis et suspicionibus." The last lines (ll. 48-64) seem to come from Simeon rather than Faber. Published in Eremin and *PLDR*.

Древо Taken from Meffreth, Dominica 1 post Epiphaniam, No. 1: "Et est notandum. sicut audiuit dilectio vestra, quod per desertum mundus significatur, sic per arbores in deserto positas significantur homines. quia dicit Agathon in vitis Patrum, homo similis est arbori corporali, cuius labor folia, interior custodia fructus." ll. 7-14 cf Meffreth: "Idcirco vt homo mundanus fertilis efficiatur, debet ex deserto mundi in hortum poenitentiae transplantari, & haec plantatio debet fieri per sanctos Doctores" (Pars hyem., p. 95).

Древо 2 Taken from Meffreth, ibid.: "Ecce in mundo sunt falsi fructus. & si homo mundanus interdum habeat bonos fructus, tamen tenere eos vsque in finem valde est difficile. Quod probat Ioan. Chrysostomus super Matth. per similitudinem: Sicut difficile est arborem iuxta viam positam fructus suos ad maturitatem producere, sic difficile est virum fidelem iuxta mundum viuentem, in actibus suis iustitiam immaculatam vsque in finem tenere" (Pars hyem., p. 95).

Древо 3 Taken from Meffreth, ibid.: "Sed tamen est notandum, ne in radice arboris plantandae in alium locum aliquid maneat in terra, sed totaliter excutiatur. alioquin vt prius, sterilis remaneret. Sic etiam mundialis homo, qui debet ad locum gratiae & poenitentiae transplantari, cauere debet, ne de terrenis affectibus & peccatis in radice intentionis aliquid remaneat" (Pars hyem., p. 95).

Друг Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 7 "De multiplici amicitia falsa", sect. 8 "Socii et comites": "Quis est meus amicus? Qui te peccantem arguit. Quis est meus amicus? qui te absentem commendat, praesentem vero arguit. Quis est meus amicus? qui in necessitate tibi adest. Quis est meus amicus? qui sua pro

te expendit, vel saltem gratis te amat. Quis est meus amicus? qui te in bono non impedit. Quis est meus amicus? qui in malo te non iuvat. Quis est meus amicus? qui ab amore reciproco non pendet. Quis est meus amicus? qui vinculo charitatis, non merae consuetudinis, tibi adhaeret: qui de bono tuo sibi quasi de suo gratulatur, de malo vero tuo tristatur quasi de suo." Published in Eremin and *PLDR*.

Друг 2 Taken from Faber, ibid., sect. 3 "Qui obsequia deferunt": "Cicero l. 4 ad Herennium ait: 'Ut hirundines aestivo tempore praesto sunt, frigore pulsae recedunt, ita falsi amici sereno vitae tempore praesto sunt, frigore pulsi recedunt: simulque atque fortunae hyemem viderint, devolant omnes.'" Published in Eremin and *PLDR*.

Друг 3 Taken from Faber, ibid., sect. 4 "Qui socii mensae et praedae", though the image of leaning upon a reed does not appear in Faber.

Друг 4 Taken from Faber, ibid., Thema. The sermon's text is *"Et quis est meus proximus?"* (Luke 10.29), and it opens with these words: "Non est facilis, nec inutilis quaestio ista."

Друг 5 Taken from Meffreth, Dominica 9 Post Trinitatis, No. 3: "In electione amici tria sunt attendenda. Primo, vt ille qui elegitur sit prudens & discretus, quia amicitiae stultorum solent esse obnoxiae: qui enim cum stultis versatur, similis eis efficitur. Secundo, ut ille sit bonus, quia amicitia bonorum cum malis est periculosa, quia ipsi ex malorum familiaritate in vita conscientia corrumpuntur, & in fama obfuscantur...Tertio, in electione amici videndum est ne sit superbus: quia nullus conuenit cum amicitia, & superbus nescit esse socius, vult enim esse Dominus" (Pars aestiv., pp. 331-2).

Друг друга снѣдает Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 2 "Homines comparantur piscibus", sect. 2 "Maiores devorant minores": "*Quis optat haereditatem*, ait S. Augustinus in Psalmum sexagesimum quartum, 'nisi morte alterius? quis optat lucrum nisi damno alterius? quam multi aliorum defectione cupiunt sublimari? quam multi ut emant, optat alios vendere res suas? quomodo se invicem opprimunt, et qui possunt devorant? Et cum devoravit unus piscis maior minorem, devoratur et ipse a maiore.'"

Дуга Taken from Faber, In Festo Annuntiationis B.V., No. 2 "Beneficium incarnationis declaratur per figuras", sect. 1 "Insinuatum Noe": "Insinuavit Noe Genes. 9.[13] cum sublato diluvio constituit Deus Iridem pro signo reconciliationis et foederis inter Deum et homines, quod videlicet imposterum nollet eos perdere altero diluvio. Iris haec repraesentat Verbum incarnatum, primo, quia sicut Iris est splendor solis in nube receptus: ita Christus est splendor et figura patris in carne humana...Tertio, duo Iridis cornua, duas Christi naturas indicant. Quarto, triplex color Iridis, coeruleus, viridis, rubeus, conversationem Christi notat; quae fuit partim caelestis, partim terrestris hominum fragilitati se accommodans, partim doloribus et passione plena, vel significat mysteria vitae eius, gaudiosa in viridi, dolorosa in rubicundo, gloriosa in coeruleo." Published in I.P. Eremin, "Poėtičeskij stil' Simeona Polockogo," *TODRL*, VI (1948), pp. 218-9.

Дуга 2 Taken from Faber, ibid.: "Sexto, iris arcus vocatur a Deo, et arcum repraesentat: ita Christus velut arcus, iaculis amoris sauciavit orbem."

Дуга 3 This poem immediately follows **Дуга** and **Дуга 2** in **A**, but the imagery does not derive from Faber; it appears to be Simeon's own invention.

Дух Святый Taken from Meffreth, In Die Pentecostes, No. 1: "[Spiritus sanctus] monet memoriam, docet rationem, & mouet voluntatem" (Pars aestiv., p. 156).

Дух Святый 2 Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 3 "De septem donis Spiritus Sancti", Thema: "Spiritus Sanctus, auditores, non in specie ignis tantum, uti heri super Discipulos Christi: verum etiam columbae, uti alibi super ipsum Christum, a Ioanne baptizatum, descendere visus est. Causam primam dat S. Aug. super Ioan. quia in baptizatis requiritur columbae simplicitas, ut absit dolus; in adultis vero fervor fidei et charitatis."

Дух Святый 3 Taken from Faber, Feria 3 Pentecostes, No. 1 "Variae Spiritus Sancti functiones in hoc mundo", Headings: "1. Spiritus S. est radius solis, 2. Fons Paradisi, 3. Ventus in aere, 4. Cor in homine, 5. Paterfamilias in domo, 6. Magister in

schola, 7. Architectus in structura, 8. Navarchus in navigio, et ductor in via, 9. Hortulanus in horto, 10. Ostiarius in ovili." For the final image Simeon replaces Faber's doorkeeper, who admits into the fold of the Catholic Church only those that are approved, with the gardener who prunes the vines in God's vineyard.

Дух во огня видѣ Taken from Faber, Dominica 4 Post Pascha, No. 2 "Quatuor munia Spiritus Sancti", Thema: "Novimus Spiritum S. in die Pentecostes sub specie ignis descendisse in Apostolos. Et cur in specie ignis? Haud dubie, quia quod ignis corporaliter, hoc ipse praestat spiritualiter. Et quid facit ignis? Calefacit et fovet tempore frigoris, urit, illuminat, illustrat et splendescere facit, maxime corpora radiantia ut gemmas, aurum, etc. Totum hoc Spiritus S. facit, ut ostendit hodiernum Evangelium. Nam imprimis fovet, et consolatur in tribulationibus, unde dicitur Paraclitus. Ecce ignem calefacientem. Secundo arguit mundum: Ecce ignem urentem. Tertio docet omnem veritatem: Ecce ignem illuminantem. Denique Christum clarificat: Ecce ignem illustrantem."

Дух Святый дѣет Taken from Faber, In Dominica Pentecostes, No. 3 "Quanta bona conferat Spiritus Sanctus per gratiam habitualem", sect. 2 "Facit illum Dei hospitem, et quanta haec dignitas, quantum et hoc bonum": "Denique cum intrat Spiritus Sanctus, mediante beneficio praedicto, in animam iustificatam, non sedet ibi otiosus, non sufficit illi animam sua praesentia condecorare, sed et virtute sua sanctificat illam operando in illa et cum illa, quidquid ad salutem conveniens est. Sedet ibi tamquam paterfamilias in domo sua, illam gubernans; sedet ibi tamquam praeceptor in schola instruens illam, tamquam hortulanus in horto suo, colens illam, tamquam rex in regno suo, regens illam, tamquam sol in mundo, illuminans illam, denique tamquam anima in corpore suo, dans illi vitam, sensum et motum." The image of the helsman and the ship (ll. 15-16) appears to be Simeon's own.

Дух Святый ограждает Taken from Faber, ibid., No. 4 "Signa inhabitantis Spiritus Sancti, seu gratiae in homine", sect. 3 "Fuga illecebrarum peccati et Timor Dei": "Paradisum munivit Deus flammeo gladio, Genes. 3.[24] ne quis deinceps accedere ad lignum vitae posset. Spiritus Sanctus munit cor hominis, quod inhabitat, igne timoris Dei. Hic si fuerit custos cordis tui, ut mundo, carni, Diabolo aditum occludas, tunc dicam hospitem cordis tui esse Spiritum Sanctum."

Духа Святаго дари Taken from Faber, Feria 2 Pentecostes, No. 3 "De septem donis Spiritus Sancti", Headings: "1. Donum sapientiae, 2. Donum scientiae, 3. Donum consilii, 4. Donum intellectus, 5. Donum pietatis, 6. Donum fortitudinis, 7. Donum timoris."

Духа Святаго жилище Taken from Faber, In Dominica Pentecostes, No. 2 "Dispositiones ad Spiritus Sancti seu gratiae receptionem". The poem is a brief summary of the sermon, as can been seen from the section headings. ll. 1-4 cf sect. 1 "Mens a terrenis ad Deum et caelestia elevanda". l. 5 cf sect. 2 "Opera misericordiae exercenda". l. 6 cf sect. 3 "Reconciliatio et unio animorum". ll. 7-8 cf sect. 4 "Oratio perseverans". ll. 9-10 cf sect. 5 "Erant orantes cum Maria Matre". ll. 13-14 cf sect. 7 "Perfecta poenitentia".

Духа Святаго благодати знамение Taken from Faber, ibid., No. 4 "Signa inhabitantis Spiritus Sancti, seu gratiae in homine". The poem summarises the whole sermon, as can be seen from the section headings. ll. 7-10 cf sect. 1 "Motus in homine internus". ll. 11-16 cf sect. 2 "Mutatio hominis in virum alterum". ll. 17-18 cf sect. 3 "Fuga illecebrarum peccati et Timor Dei". ll. 19-20 cf sect. 4 "Timoris humani expulsio". ll. 21-2 cf sect. 5 "Robur et imperterritus ad patiendum animus". ll. 23-4 cf sect. 6 "Promptitudo ad obediendum Deo". ll. 25-6 cf sect. 7 "Desiderium maioris perfectionis, et alacritas ad bene operandum".

Духи искушати Taken from Faber, In Festo Matthiae Apostoli, No. 3 "Invitatoria ad iugum Diaboli trahendum dissuadentur", Thema. The poem is loosely based on this section of the sermon. The image of the birdcatcher is not in Faber, but ll. 5-8 cf Faber: "Sed ecce, hanc eamdem vocem imitatur Daemon." Title and l. 9 cf John's advice to "try the spirits" (1 John 4.1).

Душа Taken from Faber, In Festo Purificationis B.M.V., No. 1 "Cur Christus praesentari in templo, et Deipara purificari voluerit", sect. 6 "Ut doceremur studere

puritati". The poem is based on this section, which deals with the cleansing of the soul, though the image of the broom appears to be Simeon's.

Душа 2 Taken from Faber, ibid. The poem is based on Faber's account of an anecdote related by Grigorius Cedrenus, to the effect that the Queen of Sheba, in order to test Solomon's wisdom, dressed a number of girls and boys in similar clothes and asked him to determine their sex. Solomon told them all to wash their faces, and pronounced as male all those who washed vigorously. So, says Faber, should we wash the faces of our own souls. The poem immediately precedes **Душа** in **A**.

Душа 3 Taken from Faber, ibid. Immediately follows **Душа** in **A**, perhaps based on the following passage in Faber: "Purificemur etiam nos, si in manibus gestamus lumina, ne sint tenebrae in cordibus."

Душа 4 Taken from Meffreth, Dominica in Palmis. ll. 1-12 cf Meffreth: "Legitur enim in libro de natura rerum, quod sit quaedam auis, quae vocatur auis paradisi, quae propter insignem pulchritudinem ita vocatur. Est enim adeo pulchra & mirabilis, quod nullus ei color deesse credatur. Vox est ita dulcis & pia, quod possit in homine deuotionem at gaudium excitare. Haec auis, si capta fuerit & illaqueata, irremediabiliter plangit & gemit, nec vnquam plangere desinit, donec reddita fuerit libertati." ll. 13-18 cf Meffreth: "Ista auis est exemplum & figura animae Christianae: Haec quando est in gratia, est auis pulcherrima, quia in ea relucet imago Trinitatis, quia ad imaginem Dei factus est homo." ll. 19-26 cf Meffreth: "Ista igitur illaqueatur, & captiuatur in laqueo daemonis quando peccat. Quid ergo restat ei facere, nisi plangere & plorare, dolere & incessanter poenitere, dum per gratiam reconciliationis in statum pristinum reducatur, & de bubone diaboli, fiat denuo auis paradisi?" ll. 27-42 cf Meffreth: "Ad quod hortatur sponsus Cant. 6.[13] *Reuertere, reuertere Sunamitis* &c. Quod sic exponit Richardus: O Sunamitis, id est anima captiua, quam diabolus propter malitias mundi captiuam trahit, reuertere a peccato prauae cogitationis, reuertere a peccato locutionis, reuertere a peccato prauae consuetudinis. Vel sic. Reuertere per cordis contritionem, reuertere per oris confessionem, reuertere per operis satisfactionem, reuertere per bonae vite continuationem, vt intueamur te, id est, vt sic in te videre possimus imaginem & similitudinem Dei, quam seruenti desiderio optamus." ll. 43-8 cf Meffreth: "Hanc igitur vocem sponsi, vel etiam praedicatorum, debet audire captiua anima, quae adhuc tenetur funibus daemonum alligata, & debet reuerti per gemitum & planctum, quousque introducatur in coelestem paradisum" (Pars hyem., p. 348). Published in Bylinin.

Душу питати Taken from Faber, Dominica 12 Post Pentecosten, No. 6 "Quomodo per gratiam Mediatoris sanentur vulnera peccati originalis", sect. 4 "Medela miseriarum corporis". The poem is based on the words of Paul, quoted here by Faber, in 2 Cor. 12.10: "For when I am weak, then am I strong."

Души цѣна Taken from Faber, Dominica 3 Post Pentecosten, No. 9 "Documenta ex Evangelio [on the Gospel for the day, viz. Luke 15.1-10]", sect. 8 "Vide quantum sit unius animae pretium": "Unde exclamat S. Bernardus ep. 54. *magna res est anima, quae Christi sanguine redempta est.*" Published in Pančenko and *PLDR*.

Дѣва Taken from Meffreth, Dominica in Palmis, No. 3: "Et nota quod pudicitia virginum principaliter attenditur in duobus: *Primo* in submissione oculorum. Si enim Virgo submittit oculos suos, & non hinc inde circumspicit, signum certum est & firmum suae virginitatis...*Secundo*, in taciturnitate verborum. Nam Virgo pudica pauca in modum profert verba, petens Dominum in Psalm. 140.[141.3] *Pone Domine custodiam ori meo, & ostium circumstantiae labijs meis*" (Pars hyem., p. 345). Published in Buslaev, Berkov, Gudzij, in *Drevnjaja russkaja literatura. Chrestomatija*, sost. N.I. Prokof'ev, M., 1980, p. 311, and in *PLDR*.

Дѣва-инок, оклеветанная блудом Taken from *MSE* (1653), "Diffamare", No. 3 "Diffamans Marinam virginem a daemone possidetur, & ipsa Marina tandem diffamationem patienter sustinens, miraculis efficitur gloriosa." The source is given as "In vita S. Marinae virginis, quae sub monachi habitu fuit dicta frater Marinus, prima parte in vitis Patrum." ll. 15-16 cf *MSE*: "Abbas...dicit ei. Si diligis eum, vade, adduc eum huc, & sit tecum." The corresponding passage in *WZP* is not as

close, indicating that Simeon was using the Latin edition: "A opat miłuiąc go pozwolił mu żeby szedł y przywiodł go do klastora."

Дѣвство Taken from Faber, In Festo SS. Innocentium, No. 1 "Asseritur Innocentibus Gloria caelestis", sect. 4 "Quia Virgines" and 5 "Quia martyres". Simeon's discussion is based on these two sections, though not taken verbatim from them.

Дѣвство 2 Taken from Meffreth, Dominica in Palmis, No. 3: "Bernardus super Missus est: Pulchra; inquit, est permixtio virginitatis & humilitatis" (Pars hyem., p. 346).

Дѣла The poem is located in A almost immediately after the first 4 poems under the title **Дѣла благая** (q.v.), and therefore was probably inspired by Faber, In Festo S. Nicolai, No. 7, though the image seems to be Simeon's own.

Дѣла 2 The poem is based on Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 6 "Quod nemo cuiquam se praeferre debeat".

Дѣла 3 Taken from Faber, In Festo S. Andreae, No. 1 "Variae Conscientiae", sect. 6 "Sibi mitis, aliis severa": "Quamdiu Moyses virgam suam tenuit in manu, virgam credidit neque horruit: sed ubi eam abiecit, Draconem existimavit, horruit et fugit, Exod. 4.[2-3]. Ad eumdem modum homines multi, quae suis agunt manibus, non existimant peccata: quae vero ab aliis geri vident, dracones esse putant, horrent et reprehendunt. Verum hi, in quo alios iudicant, se ipsos etiam condemnant."

Дѣла 4 Taken from Faber, In Festo SS. Innocentium, No. 6 "Documenta [on the Gospel for the day, viz. Matt. 2.13-18]", sect. 5 "Bona nostra occultanda": "Discimus bona nostra opera Daemoni velut Herodi mox subtrahere et offere Deo. Vult Daemon sicut Pharao Exodi 1.[16] masculas nostras proles, id est, opera spiritus interfici: foeminas id est, opera carnis reservari. Nos contra cum obstetricibus masculas servemus: et contra potius foeminas per poenitentiam extinguamus."

Дѣла благая Taken from Faber, In Festo S. Nicolai, No. 7 "Documenta Evangelica [on the Gospel for the day, viz. Matt. 25.14-30]", sect. 1 "Monemur Christo gratias agere: 1. Quia tradidit nobis bona sua": "Opera nostra ex se nihil possunt ad vitam aeternam promerendam. Christus ea in tantum extulit, ut si in gratia fiant, mereantur vitam illam itaque in quantum meritoria sunt vitae aeternae, dona et talenta Christi sunt."

Дѣла благая 2 Taken from Faber, ibid.: "'Ut annulus cupreus, inquit Hector Pintus in Ezech. 37. pretiotissimo adamante cynatus summi valoris est, non ob cuprum, sed ob gemmam inaestimabilem cupro ipsi inclusam: Sic bona opera nostra in gratia, vitam aeternam merentur, non quod nostra sint, quia sic ut cuprum sunt parvi pretii, sed quia fiunt in gratia, et insignita sunt tanquam inaestimabili adamante, merito mortis et passionis Christi, cui per gratiam adhaeremus.'"

Дѣла благая 3 Taken from Faber, ibid.: "Sit Rex opulentissimus, qui ex mera gratia, desponset sibi puellam pauperem, (quemadmodum Assuerus desponsavit sibi pauperem Esther, utroque parente orbatam, ex captivorum numero, Esth. 2.[17]) et gignat ex ea liberos. Hi sane filii regis erunt et de iure regni haeredes, quod tamen non a matre, sed a patre obtinent. Anima nostra pauperrima est, quae ex se non nisi paupercula opera gignere potest; desponsata tamen Christo per fidem, et foecundata per ipsius gratiam gignit opera meritoria vitae aeternae, quasi filios caeli haeredes."

Дѣла благая 4 Taken from Faber, ibid., sect. 2 "[Monemur] non extolli de nostris talentis: 1. Quia ex Dei liberalitate veniunt": "Securis quidem scindit, sed non nisi per manum hominis elevata: ita homo quidem agit et meretur libero suo arbitrio, sed nonnisi elevatus per Dei gratiam, cui proinde potius, quam homini opus adscribendum: sicut sectio artifici potius, quam securi."

Дѣла благая 5 Taken from Faber, In Festo S. Thomae Apostoli, No. 1 "Multiplex fides imperfecta", sect. 3 "Fides mortua". This section of the sermon is based on the words of James: "Faith without works is dead" (James 2.20).

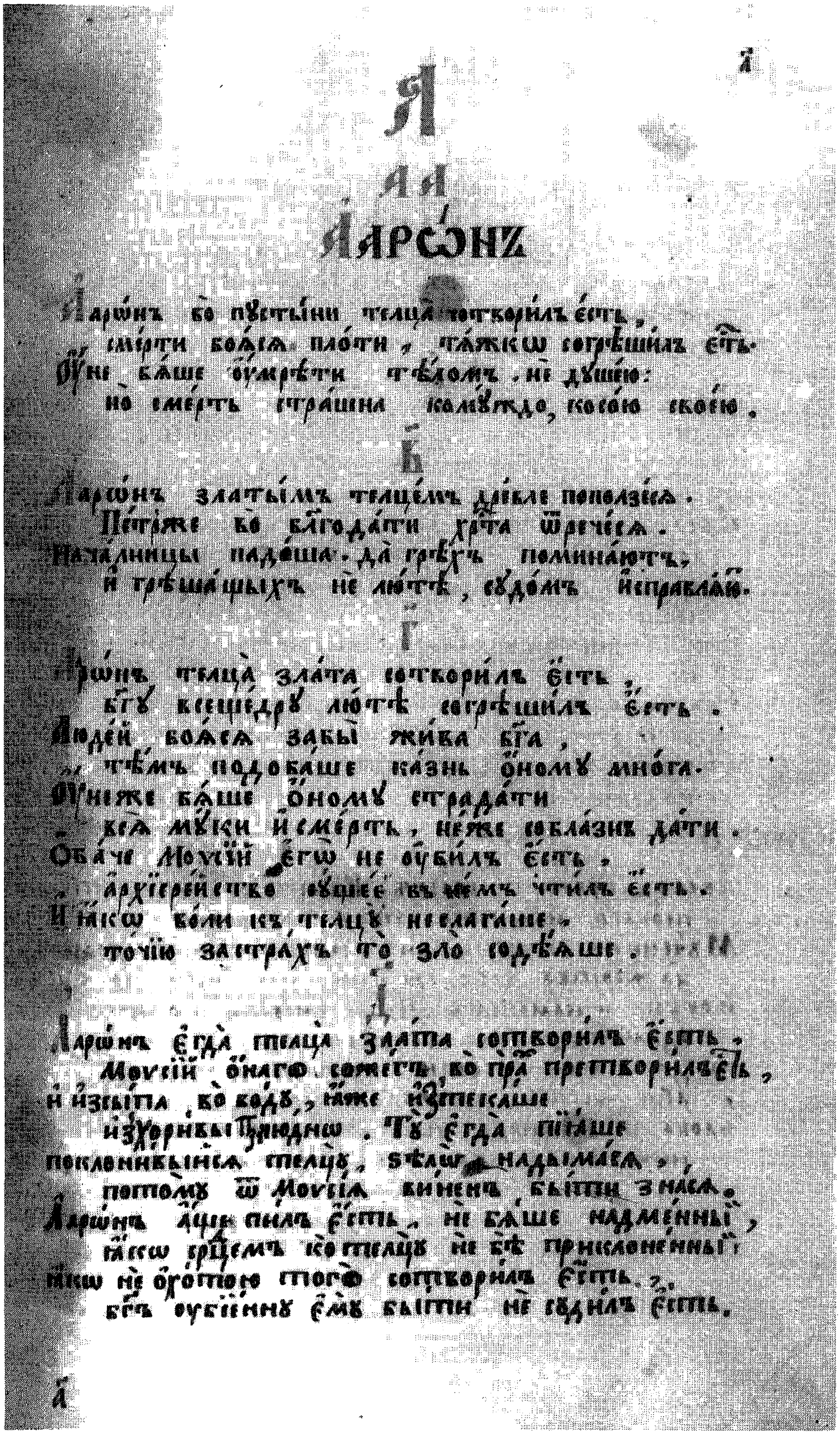
Дѣла благая 6 Taken from Faber, Dominica 10 Post Pentecosten, No. 7 "Quae sint partes viri humilis", sect. 1 "Subiice te Deo...4. Noli extolli ob merita tua". Simeon gives the sense of this subsection without translating any part of it.

Дѣла благая 8 Taken from Faber, Dominica 8 Post Penecosten, No. 4 "Quae ratione oporteat uti donis Dei", sect. 1 "Animi bonis...2. virtutibus": "Pulchre hoc docuit S. Gregorius homil. 11. super Evang. cum ait: 'sic autem sit opus in publico, quatenus intentio maneat in occulto, ut de bono opere proximis praebeamus exemplum, et tamen per intentionem qua soli Deo placere quaerimus semper optemus secretum.'"

Дѣла нощи Taken from Faber, Dominica 4 Post Pentecosten, No. 2 "Piscatio Evangelica quomodo fieri debeat", sect. 3 "Non piscentur noctu": "Quid prodest araneae de nocte telam texere, quae mane mox cum ipsa deiicitur et conteritur? Sic continget malis pastoribus, qui licet multum laborarint pro salute aliorum, neglexerunt interim propriam." Faber compares spiders that weave their webs at night to sinful priests who neglect their own salvation, but Simeon broadens the image to symbolise all those who do works of darkness. For the image of death as the servant who comes in the morning to sweep away both spider and web (ll. 11-14), cf Faber: "Veniet aliquando ancilla mors cum scopis, et deiiciet hanc araneam una cum textura sua."

Дѣлати Taken from Faber, In Festo S. Stephani Protomartyris, No. 5 "Qua ratione christiani debeant esse pulli", sect. 6 "Quaere": "Laudandus etiam hoc nomine Alphonsus Aragonum rex, qui a Matthaeo Siculo reprehensus quod propriis manibus laboraret, subridens dixit: *Numquid Deus et natura ne quidquam Regibus manus contulere?* Panorm. lib. 2. de gestis eius." Published in Andreas Angyal, *Die Slawische Barockwelt*, Leipzig, 1961, p. 51 and in *PLDR*.

Дѣтствование Taken from Meffreth, Dominica Laetare, No. 3. The poem summarises the first part of the sermon. ll. 1-8 cf Meffreth: "Dicit Robertus Holkot super lib. Sap. lectio. 119. quod in puero Primo inuenitur paruitas ad designandum. quod homo debet esse paruus per humilitatem contra superbiae tumorem." ll. 9-10 cf Meffreth: "Secundo, in puero inuenitur puritas." ll. 11-12 cf Meffreth: "Tertio, inuenitur in puero sobrietas." ll. 13-16 cf Meffreth: "Quarto, in puero inuenitur conformitas. Si enim flere videt nutricem, statim collacrymatur. Sic homines boni, debent se cum nutrice sancta matre Ecclesia conformare." Simeon draws a less specific moral from this image. ll. 17-20 cf Meffreth: "Quinto, in puero est iucunditas. Et haec iucunditas facit eos mobiles, quod currunt & ambulant, & discurrunt, ludunt, & nunquam sunt otiosi." Simeon does not speak here of physical energy. ll. 21-4 cf Meffreth: "Sexto, in puero est liberalitas." ll. 25-30 cf Meffreth: "Septimo, in puero est tranquillitas. Nullum enim laedit: & si ipse laeditur & offenditur, statim remittit. Unde pro vno pomo reconciliatur" (Pars hyem., pp. 292-3). This last point has been made into two by Simeon.



Аа

Аарѡнъ

Аарѡнъ бо пустыни тлцѧ сотворилъ есть,
смерти боѧсѧ плоти, тѧжкѡ согрѣшилъ есть.
Оуне баше умрѣти тѣломъ, не душею:
но смерть страшна молѧщдо, косою своею.

Бб

Аарѡнъ златымъ тлцемъ дѣлѣ поползеѧ.
Петрѣе бо благодати дрѣта шрѣчеѧ.
Назѧлницы падѡша, да грѣхъ полинѧютъ,
и грѣшѧщыхъ не лютѣ, вѣдомъ исправлѧю.

Гг

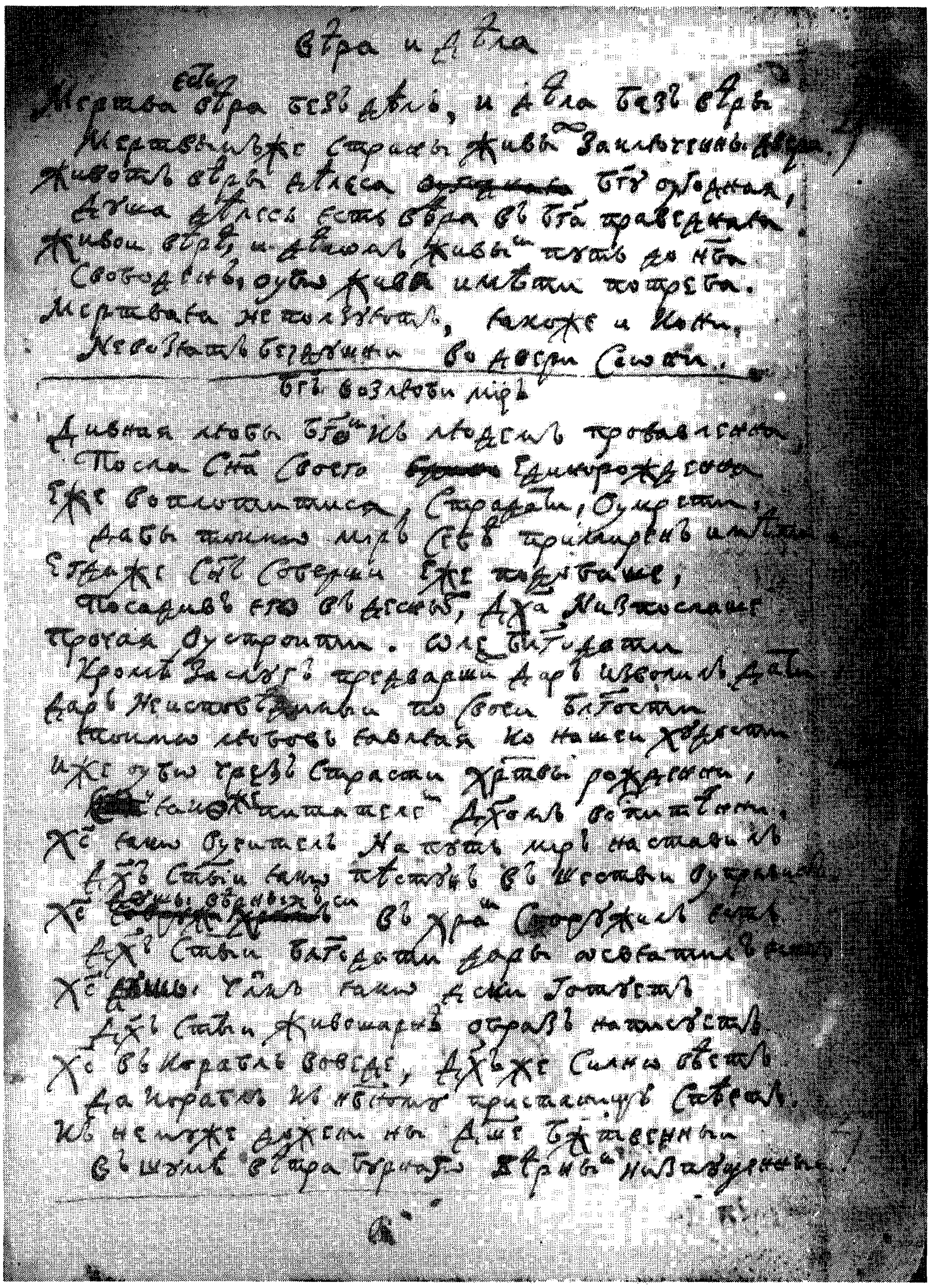
Аарѡнъ тлцѧ злѧта сотворилъ есть,
бгу всещедру лютѣ согрѣшилъ есть.
Людей боѧсѧ забы жива бга,
тѣмъ подобаше казнь оному многа.
Оуне же баше оному страдати
без мѹки и смерть, неже соблазнъ дати.
Обаче Моусей егѡ не оубилъ есть,
архїерейство оуще въ немъ чтилъ есть.
Инѣкѡ боли къ тлцѣ неделаше,
точїю застрахъ то зло содѣѧше.

Дд

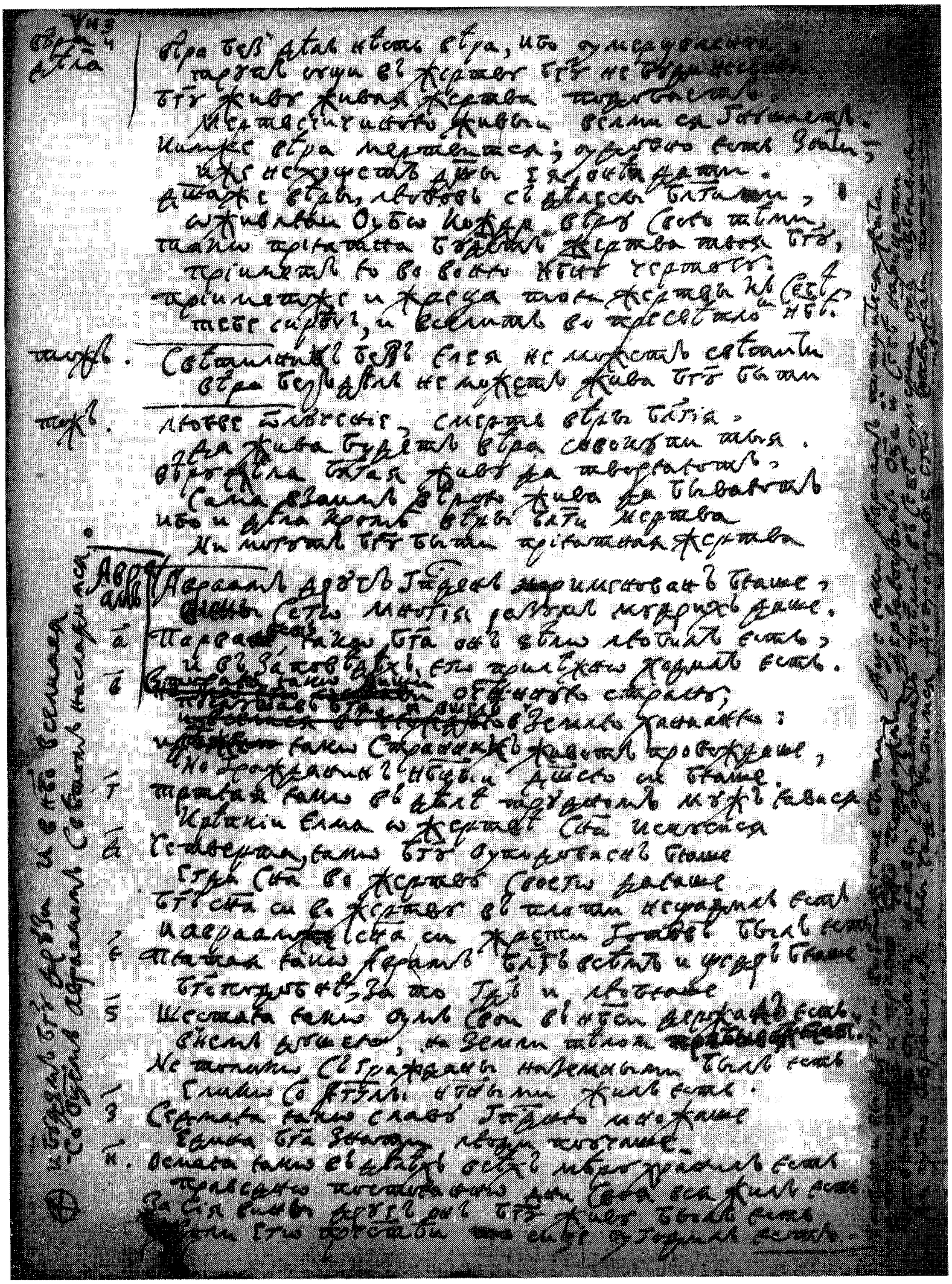
Аарѡнъ егда тлцѧ злѧта сотворилъ есть,
Моусей онаго сожегъ, ко прахъ претворилъ есть,
и изсыпа ко водѣ, ꙗко изпескаше
и зѹбнымъ пѧнѧнѣ. Тѣ егда пїѧше
поклонивъшеѧся тлцѣ, ѕѣлѡ надымаѧсѧ,
потомѹ ѿ Моусїѧ вмѣнѣ быти знаѧсѧ.
Аарѡнъ аще силъ есть, не баше надменный,
ꙗкѡ брѣмемъ ко тлцѣ не бѣ приклоненный:
ꙗкѡ не ѹготовѧ тлцѣ сотворилъ есть,
бгъ оукїѧнѹ емѹ быти не вѣдалъ есть.

Ее

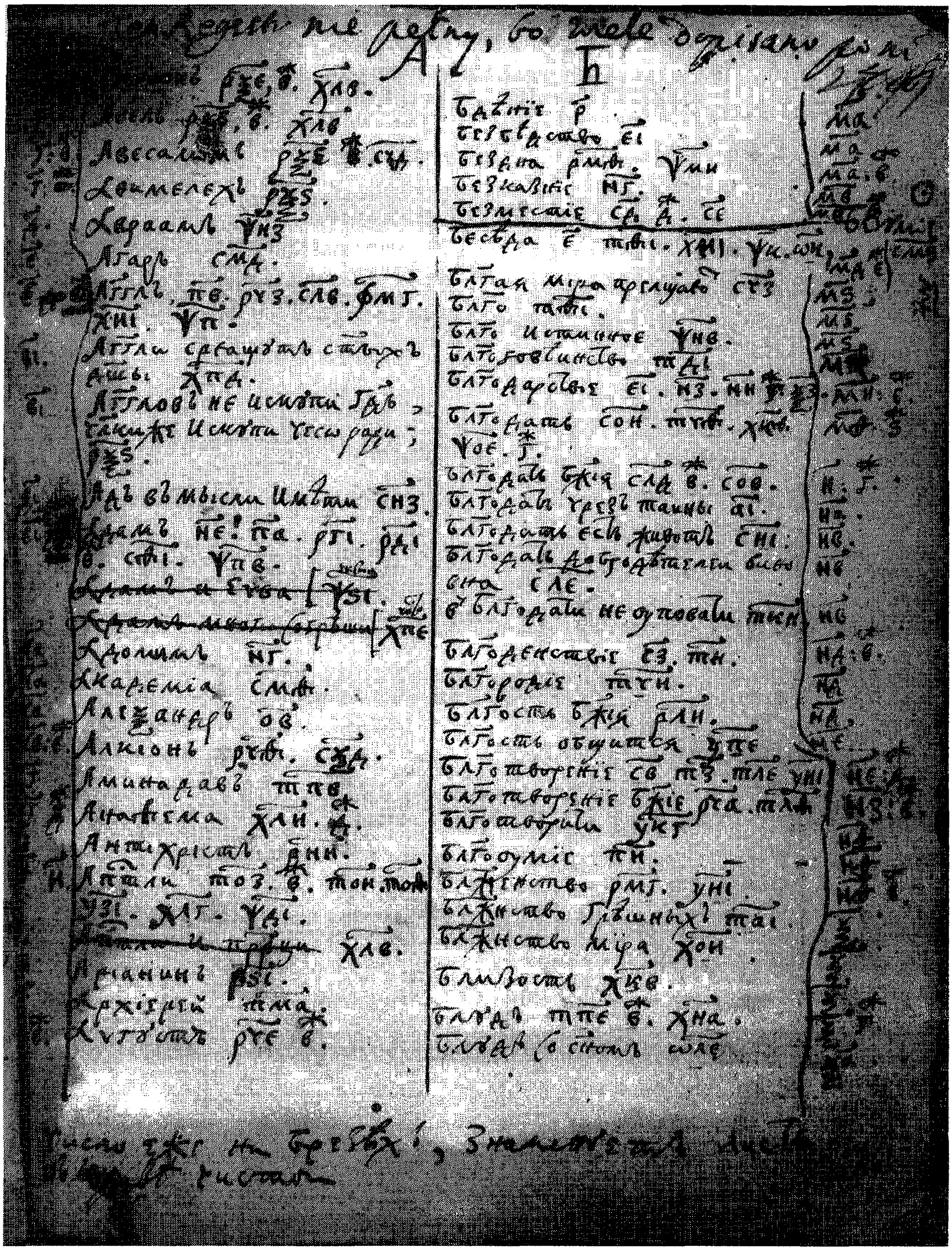
Рукопись ГИМ, Син. 288, л. 18



Рукопись ГИМ, Син. 659, л. 4



Рукопись ГИМ, Син. 659, л. 188



Рукопись ГИМ, Син. 659, л. 378 об.

Рукопись ГИМ, Син. 659, л. 483 об.

Errata

p. liii, note 2	for: *Seminarii* read: *Seminarija*
p. liii, note 7	for: *knigoizdatl'skaja* read: *knigoizdatel'skaja*
p. 23, note 19	for: Stylesheet read: Editors' Note
p. 319, l. 10 up	for: omiited read: omitted
p. 336, l. 12	for: Bernadus read: Bernardus
p. 340, l. 19 up	for: eitam read: etiam
p. 349, l. 13 up	for: *Chresttmatija* read: *Chrestomatija*